M. KIR. KÖZPONTI SZŐLÉSZETI KISÉRLETI ÁLLOMÁS
ÉS
AMPELOLOGIAI INTÉZET.
BUDAPEST II. TÖRÖKVÉSZDÜLŐ. DEBRÖI-ÚT.

148 sz.
1906

A la Direction du Jardin Botanique
à S t . - L o u i s . Mo.

La direction de l'Institut Central Ampélologique Roy. Hongr. vous prie d'avoir l'amabilité de lui envoyer votre catalogue de graines.

Etant toujours prêt à vous rendre des services pareils je vous prie d'agréer ma haute considération.-

Budapest, le 23 janvier 1906.

Dr Gy. de Istvánffi

professeur à l'Université, directeur de l'Institut Central Ampélologique Roy. Hongr.

Aus. Arbeit
9/8 06
L.

QK608
.H8
I87
1900

A CLUSIUS-CODEX MYKOLOGIAI MÉLTATÁSA

ADATOKKAL CLUSIUS ÉLETRAJZÁHOZ

IRTA

CSÍK-MADÉFALVI ISTVÁNFFI GYULA dr

TUD. EGYETEMI PROFESSOR,

A M. KIR. KÖZPONTI SZŐLÉSZETI KISÉRLETI ÁLLOMÁS ÉS AMPELOLOGIAI INTÉZET IGAZGATÓJA

22 SZÖVEG KÖZÉ NYOMOTT ÁBRÁVAL ÉS 91 SZINES KŐNYOMATÚ MŰLAPPAL,

A LEIDENI CLUSIUS-CODEX MÁSOLATÁVAL

ÉTUDES ET COMMENTAIRES SUR LE CODE DE L'ESCLUSE

AUGMENTÉS DE QUELQUES NOTICES BIOGRAPHIQUES

PAR

le Dr Gy. ISTVÁNFFI DE CSÍK-MADÉFALVA

PROFESSEUR DE L'UNIVERSITÉ,

DIRECTEUR DE L'INSTITUT CENTRAL AMPÉLOLOGIQUE ROYAL HONGROIS

ENRICHIS DE 22 FIGURES, ET DE 91 PLANCHES CHROMOLITHOGRAPHIÉES,

REPRODUCTIONS DU CODE DE L'ESCLUSE

BUDAPEST

1900

B40.00

ÉTUDES ET COMMENTAIRES

SUR

LE CODE DE L'ESCLUSE

AUGMENTÉS

DE

QUELQUES NOTICES BIOGRAPHIQUES

PAR

le Dr Gy. ISTVÁNFFI DE CSÍK-MADÉFALVA

PROFESSEUR DE L'UNIVERSITÉ,

DIRECTEUR DE L'INSTITUT AMPÉLOLOGIQUE ROYAL HONGROIS

ENRICHIS DE 22 FIGURES, ET DE 91 PLANCHES CHROMOLITHOGRAPHIÉES,

REPRODUCTIONS DU CODE DE L'ESCLUSE

CHEZ L'AUTEUR

BUDAPEST

1900

A CLUSIUS-CODEX MYKOLOGIAI MÉLTATÁSA

ADATOKKAL CLUSIUS ÉLETRAJZÁHOZ

IRTA

CSÍK-MADÉFALVI ISTVÁNFFI GYULA dr

TUD. EGYETEMI PROFESSOR,

A M. KIR. KÖZPONTI SZŐLÉSZETI KISÉRLETI ÁLLOMÁS ÉS AMPELOLOGIAI INTÉZET IGAZGATÓJA

22 SZÖVEG KÖZÉ NYOMOTT ÁBRÁVAL ÉS 91 SZINES KŐNYOMATÚ MŰLAPPAL,
A LEIDENI CLUSIUS-CODEX MÁSOLATÁVAL

SZERZŐ KÖLTSÉGÉN

Mo. Bot. Garden
1905

BUDAPEST

1900

TARTALOM.

Oldal

Előszó

Fvngorvm in Pannoniis observatorum brevis Historia ... 1

I. Clusius gombáinak mycologiai megállapítása ... 39

II. Adatok Clusius életrajzához ... 171

1. Autobiographia Caroli Clusii (lásd a 176. lapon) 171
2. Clusius bécsi tartózkodása ... 171
3. Clusius magyar barátai ... 171
4. Clusius magyar vonatkozású munkáiról ... 173
5. A frankfurti időszak ... 174
6. A leideni időszak ... 175

III. Clusius gombáinak átnézetes összeállítása (Táblázat) ... 197

IV. Clusius levelezéséről ... 199

V. Catalogus Epistolarum ad Clusium script. Bibl. Universit. Lugdun. Batav. Conservatarum ... 202

VI. Caroli Clusij et Aliorum Epistolae ineditae 205

VII. Különféle, részben magyar vonatkozású adatok Clusius munkáiban ... 285

TABLE DES MATIÈRES.

Page

Préface

Fvngorvm in Pannoniis observatorum brevis Historia ... 1

I. Etudes critiques sur les champignons de l'Escluse ... 121

II. Notices biographiques ... 176

1. Autobiographia Caroli Clusii ... 176
2. La période de Vienne ... 178
3. Les amis magyars de l'Escluse ... 184
4. Les relations de l'Escluse à la Flore Hongroise 189
5. La période de Francfort ... 190
6. La période de Leiden ... 192

III. Tableau synoptique des Champignons contenus dans la Fungor. Historia et dans le Code de l'Escluse ... 197

IV. La correspondance de l'Escluse ... 200

V. Catalogus Epistolarum ad Clusium script. Bibl. Universit. Lugdun. Batav. Conservatarum ... 202

VI. Caroli Clusij et Aliorum Epistolae ineditae 205

VII. Quelques remarques dans les œuvres de l'Escluse, d'intérêt principalement hongrois ... 285

ELŐSZÓ.

Clusiusnak 299 év előtt megjelent: *Fungorum in Pannoniis observatorum brevis Historia* című munkája, a magyar gombászat alapja s a tudományos gombászat terén a legelső kisérlet.

A gombászati tudomány alapja tehát Magyarországon vettetett meg. Clusiusnak segítő társai voltak ebben Batthyány Boldizsár és Beythe István. Batthyány Boldizsár volt az, a ki a magyar gombák képeit 320 év előtt szemei előtt megfesttette s a legelső gomba-atlaszt megalkotta. Ez az ú. n. Leideni Clusius-Codex, a Fungorum Historiában leírt magyar gombák képeit tartalmazza s Batthyány Boldizsár áldozatkészségét s tudományszeretetét hirdeti.

Ez ránk magyarokra nézve annál becsesebb, mivel Batthyány Boldizsár és Beythe István vállvetve szolgáltatták az adatokat s a népies neveket Clusiusnak s mindezt a Codex képeire saját-kezűleg rá is irták.

A gombászati tudomány s a magyar növényismeret érdekében valónak láttam Clusius gomba-fajainak megállapítását, a magyarok közremunkálásával szerzett Codex segélyével.

Munkám beosztása a következő:

a Fungorum Historia hű lenyomata nyitja meg a kötetet, hogy az eredeti szöveg felvilágosításai mindenkor kéznél legyenek;

közlöm ezután a Fungorum Historia s a Codex keletkezésére, a gombászati tudomány történetére stb. vonatkozó kutatásaimat s Clusius gombáinak kritikai megállapítását a Codex alapján, legfőbb követője van Sterbeeck flamand szövegének teljes kiaknázásával;

kiadom Clusius életére vonatkozó jegyzeteimet levéltári kutatásaim alapján. Clusius életrajzát nem szándékoztam megirni. Leginkább csak a magyar vonatkozásokat kutattam, összeköttetéseit a magyarokkal s azok közreműködését a gombászati tudomány megállapítása körül. Ezt tekintettem legfontosabbnak;

adom Clusius gombáinak táblázatos átnézetét, összeállítását, és

a levéltári kutatásaim révén nyert anyagból a legérdekesebbet, Clusius ujonnan megtalált levelezését, az eredeti helyesirás pontos megtartásával;

végül pedig egybeállítom: a Leideni egyetemi könyvtárban őrzött gazdag levélgyüjtemény részletes jegyzékét, — hogy mások kutatásai számára tájékozásul szolgáljon, — és a Clusius munkáiban talált érdekesebb, különösen magyar vonatkozású adatokat.

Bezárja könyvemet a Leideni Clusius-Codex hű másolata, 91 színes nyomtatású lapon.

Munkámat magyarul irtam meg; miután azonban szükségesnek látszott még egy más kulturnyelven való közlése is, ezért elkészítettem francia fordítását is.

Az életrajzi adatokat, könyvem terjedelme által kényszerítve, magyarul kivonatosan adom s a francia szöveg foglalja magában a hivatkozásokat s a részletes bizonyítékokat.

Kiinduló pontul Clusiusnak Leidenben (1899-ben) felfedezett, sajátkezűleg irott önéletrajza szolgált, melyet eredeti latin szövegben adok.

Munkámat befejezvén, legkedvesebb kötelességem köszönetet mondani azoknak a tudós és érdemes férfiaknak, kik kutatásaimban a legnagyobb tudományos liberalitással segítségemre voltak, így nevezetesen:

Dr. S. G. de Vries, Director d. Bibliotheek d. Rijks-Universiteit te Leiden; Max Rooses, Conservateur du Musæum Plantin-Moretus, Antwerpen; Léopold Delisle, Administrateur général de la Bibliothèque Nationale de Paris; Dr. Gustav Könnecke, Geh. Archivrath, Staatsarchivar d. Staatsarchiv f. d. Regierungs-Bezirk Cassel, Marburg i. H.; Gustav Winter, Director d. k. u. k. Haus-, Hof- u. Staatsarchiv Wien; Alfred Göldlin v. Tiefenau, Vice-Director d. k. u. k. Hofbibliothek Wien, — uraknak;

továbbá pedig: Dr. H. Markgraf, Director d.

Stadtbibliothek u.Stadtarchiv,Breslau; J. Chavanon, Archiviste des Archives départementales à Arras; F. Van der Haeghen, Bibliothécaire en chef de la Bibliothèque de l'Université de l'État de Gand; A. Diegerick, Conservateur des Archives de l'État à Gand; Dr. Gustav Milchsack, Bibliothekar d. Herzogl. Bibliothek, Wolfenbüttel; Professor Dr. Friedr. C. Ebrard, Bibliothekar d. Stadtbibliothek Frankfurt a/M.; Johannes Rödiger, Director d. Universitäts-Bibliothek, Marburg i. H.; J. van den Gheyn, Conservateur de la Bibliothèque Royale de Belgique à Bruxelles; Jos. van den Branden, Stadsarchivaris, Stads-Archieven Antwerpen; Dr. C. J. Hansen, Stadsbibliothecaris, Stadsboekerijen Antwerpen; de Ras, Bibliothécaire en chef de la Bibliothèque de l'Université de Louvain; A. Hocquet, Archiviste des Archives de Tournai; Dr. C. P. Burger jr., Bibliothecaris, Bibliotheek der Stads-Universiteit te Amsterdam; Dr. W. G. C. Bijvanck, Opperbibliothecaris, Kon. Bibliotheek, s'Gravenhage; Jhr. Dr. Th. H. F. van Riemsdijk, Allgemeene Rijksarchivaris, Kon. Nederl. Rijksarchief, s'Gravenhage; J. F. van Someren, Bibliothecaris, Bibliotheek d. Rijks-Universiteit te Utrecht; Dr. J. A. Feith, Archivaris, Rijks-Archief in de provincie Groningen; C. J. Gonnet, Archivaris, Rijks-Archieven in de provincie Noord-Holland, Haarlem; W. O. Swaving, Archivaris, Stads-Archief Middelburg; Dr. L. van Hasselt, Rijks-Archivaris, Rijks-Archief in de provincie Overijssel, Zwolle; Szalay Imre, a Magyar Nemzeti Muzeum igazgatója; dr. Ferenczy Zoltán, a budapesti tud. egyetemi könyvtár igazgatója; dr. Gyalui Farkas, a kolozsvári tud. egyetemi könyvtár h. igazgatója, — Molnár István, hercegi jószágkormányzó, Körmenden, uraknak.

Hálás köszönetet mondok továbbá G. Bresadola apát úrnak Trientben, Dr. R. Fries úrnak Goteborgban és alföldi Flatt Károly úrnak Mező-Kövesden, valamint kedves barátomnak, P. C. Molhuysen úrnak, a leideni egyetemi könyvtár őrének szíves támogatásukért s fáradozásukért.

Budapesten, 1900. április 4-én, Clusius halálának 291-ik évfordulóján.

Istvánffi Gyula dr.

PRÉFACE.

Il y aura l'année prochaine 300 ans, que parut la *Fungorum in Pannoniis observatorum brevis Historia*, conçue par CHARLES DE L'ESCLUSE. Cet ouvrage est le fondement de la Mycologie hongroise et le premier essai scientifique concernant la Mycologie.

C'est en Hongrie, que L'ESCLUSE recueillit les matériaux de son ouvrage et il fut aidé dans cette tâche délicate par BOLDIZSÁR DE BATTHYÁNY et ISTVÁN DE BEYTHE, que nous devons associer dans notre reconnaissance.

C'est BOLDIZSÁR DE BATTHYÁNY par exemple, qui fit exécuter sous ses yeux (il y a 320 ans), les aquarelles du Code de L'ESCLUSE, oeuvre unique pour l'époque, et qui témoigne en même temps que de son amour pour la science, de sa vive sympathie pour notre grand savant.

Ce qui donne encore pour nous Magyars, une valeur toute spéciale au Code de L'ESCLUSE, c'est la part active que prirent BATTHYÁNY et BEYTHE à sa rédaction, en ajoutant souvent sur les planches des noms ou des remarques sur les habitats.

Il m'a paru intéressant d'essayer, au moyen des aquarelles du Code (complétement négligées jusqu'alors), la détermination des espèces décrites par L'ESCLUSE, dans son Histoire des Champignons.

Je suis aujourd'hui, après avoir surmonté de nombreuses difficultés, heureusement arrivé au but que je m'étais proposé et je publie mon travail dans l'ordre suivant:

1. une reproduction exacte de la Fungorum Historia;
2. des recherches sur l'origine de l'Histoire et du Code et les déterminations des espéces;
3. des notes biographiques sur L'ESCLUSE puisées à différentes archives et bibliothéques, (en insistant sur ses relations hongroises). Mes notes biographiques commencent par l'autobiographie de L'ESCLUSE, récemment découverte à la Bibliothéque de LEIDEN;
4. un tableau synoptique des espéces de L'ESCLUSE;
5. sa correspondance et autres renseignements inédits;
6. un catalogue complet des lettres adressées à L'ESCLUSE et conservées à LEIDEN;
7. La reproduction du Code de L'ESCLUSE. Les 91 planches exécutées en chromolitographie sont des fac-similé des aquarelles du Code.

Il m'a paru nécessaire de publier mon ouvrage en deux langues, et aprés chaque chapitre en langue magyare, vient immédiatement la traduction française. Toutefois, au chapitre des études critiques sur la détermination des Champignons, j'ai donné dans leur langue propre, les opinions des différents commentateurs; et me suis contenté de traduire en français celles de STERBEECK.

Qu'il me soit permis, en terminant, d'adresser mes plus chaleureux remercîments, pour l'empressement qu'ils ont mis à faciliter la tâche que j'avais entreprise, — à Messieurs:

Dr. S. G. DE VRIES, Director d. Bibliotheek d. Rijks-Universiteit te Leiden; MAX ROOSES, Conservateur du Musæum Plantin-Moretus, Antwerpen; LÉOPOLD DELISLE, Administrateur général de la Bibliothèque Nationale de Paris; Dr. GUSTAV KÖNNECKE, Geh. Archivrath, Staatsarchivar d. Staatsarchiv f. d. Regierungs-Bezirk Cassel, Marburg i. H.; GUSTAV WINTER, Director d. k. u. k. Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien; ALFRED GÖLDLIN v. TIEFENAU, Vice-Director d. k. u. k. Hofbibliothek Wien.

Ainsi qu'à MM.: Dr. H. MARKGRAF, Direktor d. Stadtbibliothek u. Stadtarchiv, Breslau; J. CHAVANON, Archiviste des Archives départementales à Arras; F. VAN DER HAEGHEN, Bibliothécaire en chef de l'Université de l'État de Gand; A. DIEGERICK, Conservateur des Archives de l'État à Gand; Dr. GUSTAV MILCHSACK, Bibliothekar d. Herzogl. Bibliothek, Wolfenbüttel; Prof. Dr. FRIEDR. C. EBRARD, Bibliothekar d. Stadtbibliothek Frankfurt a/M.; JOHANNES RÖDIGER, Direktor d. Universitäts-Bibliothek, Marburg i. H.; J. VAN DEN GHEYN, Conservateur de la Bibliothèque Royale de Belgique à Bruxelles; JOS. VAN DEN BRANDEN, Stadsarchi-

varis, Stads-Archieven, Antwerpen; Dr. C. J. Hansen, Stadsbibliothecaris, Stadsboekerijen, Antwerpen; de Ras, Bibliothécaire en chef de la Bibliothèque de l' Université de Louvain; A. Hocquet, Archiviste des Archives de Tournai; Dr. C. P. Burger jr., Bibliothecaris, Bibliotheek der Stads-Universiteit te Amsterdam; Dr. W. G. C. Bijvanck, Opperbibliothecaris, Kon. Bibliotheek, s'Gravenhage; Jhr. Dr. Th. H. F. van Riemsdijk, Allgemeene Rijksarchivaris, Kon. Nederl. Rijksarchief, s'Gravenhage; J. F. Van Someren, Bibliothecaris, Bibliotheek d. Rijks-Universiteit te Utrecht; Dr. J. A. Feith, Archivaris, Rijks-Archief in de provincie Groningen; C. J. Gonnet, Archivaris, Rijks-Archieven in de provincie Noord-Holland, Haarlem; W. O. Swaving, Archivaris, Stads-Archief; — Middelburg; Dr. L. van Hasselt, Rijks-Archivaris, Rijks-Archief in de provincie Overijssel, Zwolle; Imre de Szalay, Directeur du Magyar Nemzeti Muzeum à Budapest; Dr. Zoltán de Ferenczy, Prof., Directeur de Egyetemi Könyvtár à Budapest; Dr. Farkas Gyalui, Directeur ad inter. et Bibliothécaire de Egyetemi Könyvtár à Kolozsvár; István de Molnár, Intendant des domaines du Duc de Batthyány à Körmend.

Je suis heureux de pouvoir également assurer ici de ma plus vive gratitude MM. G. Bresadola, Abbate, Trient et Dr. R. Fries, à Göteborg (Suéde), qui ont mis si gracieusement à mon service l'autorité et la sûreté de leurs connaissances, ainsi que Mr. Károly Flatt de Alföld à Mező-Kövesd (Hongrie) qui m'a permis avec la plus grande libéralité de puiser à sa riche bibliothéque.

Enfin je prie M. P. C. Molhuysen, Conservator d. Bibliotheek d. Rijks-Universiteit te Leiden, mon collégue et ami, de croire en ma sincére et amicale reconnaissance, pour le zéle infatigable qu'il a apporté dans les recherches concernant la Biographie de l'Escluse, recherches couronnées d'un plein succés puisqu'elles ont mis à jour des documents précieux, complétement inconnus jusqu'alors.

Budapest, le 4 Avril, 291ème Anniversaire de la mort de l'Escluse.

Dr. Gy. de Istvánffi.

FVNGORVM

IN PANNONIIS OBSERVATORVM

BREVIS HISTORIA,

A

CAROLO CLVSIO ATREBATE

CONSCRIPTA.

ILLVSTRI HEROI

IOANNI VINCENTIO PINELLO, &c.

CAROLVS CLVSIVS ATREBAS.

MEMINI, Illuſtris Heros, ante annum me ad te ſcribere, occupatum eſſe in concinnando de Fungis Commentariolo (abs te verò monitum, Clarissimum virum Vlyſſem Aldrovandum in eodem argumêto verſari) reſpondere, de ijs duntaxat agere inſtituiſſe, quos in Pannoniâ vario tempore obſervaſſem, qui, licet alijs etiam in Provincijs ſint communes, fieri tamen poſſe, ut quædam notæ mihi perſpectæ fuerint, ab alijs forſitan minimè animadverſæ. Et ſanè nunquam exiſtimaſſem tot tamque varia genera in unâ Pannoniâ reperiri, aut illa in adeò diverſas ſpecies diſtingui potuiſſe.

DVM verò iſtic verſabar, ſumma mea cura fuit, ut in illis obſervandis, viros mihi adjungerem, in eorum dignotione induſtrios & adprime exercitatos, qui monerẽt, quales innoxij, quales pernicioſi eſſent: nam, niſi valde exercitatis, difficile eſt Fungos dignoſcere, cùm pleri que inter lethales reperiantur eſculentis perſimiles.

SINGVLORVM itaque, cùm edulium, tum pernicioſorum, quæ obſervabã genera, nativis coloribus à perito pictore exprimi curabam, ſumptus faciente Illuſtri Heroe Balthasare de Batthyan, hæreditario Dapiferorum Regni Vngariæ præfecto, qui me unicè amabat.

CETERVM omnium brevem hiſtoriam concinnavi, eamq; in dũo ſumma capita diſtribuendam cenſui: Primo quidem eſculentos fungos deſcripturus, eóſq; in varia genera, & illa rurſus interdum in ſuas ſpecies diſtributurus, addito etiam apparandi & condiendi (prout intellexi) modo: Altero autem, pernicioſos & lethales, eorumque varia genera & ſpecies.

HVNC porrò libellum, Illuſtris Heros, tibi nuncupare, meæq; erga te obſervantiæ publicum teſtimonium eſſe volui, certo mihi perſuadens, minimè ingratum tibi futurum. Deum autem Opt. Max. oro, ut te quàm diutiſſimè ſervet incolumem. Lugduni in Batavis VII. Cal. Maij M. D. IIC.

FVNGORVM
IN PANNONIIS OBSERVATORVM
BREVIS HISTORIA,
à Carolo Clusio conscripta.

FVNGORVM, *cùm Viennæ Austriæ viverem, multa & varia meis in Pannonias peregrinationibus observabam genera, quorum magnam partem, cùm in vicinis, tum alijs Provincijs etiam crescere non dubito: sed quia istic diligentius (subinde in prata, cæduas silvas, nemora, montanque & aperta loca excurrens, cum ijs qui noxios & pernicioſos ab esculentis discernere norant) observare potui, non inutilem operam me sumpturum existimavi, si eorum brevem historiam pertexerem.*

ILLAM *porrò in bina summa capita dividendam esse judicavi: ut scilicet Primo de ijs fungis agam, qui edules & minimè pernicioſi æstimantur: quanquam (ut ait Plinius) quæ voluptas tanta ancipitis cibi? Altero autem eos percurram, quibus nemo vesci solet: sed pernicioſi sunt & lethales.* *Fungorum in bina capita distributio.*

FVNGI ESCVLENTI

CAP. I.

ESCVLENTORVM Fungorum, quos primo hoc capite describere instituì, varia sunt genera, atque singulorum diversæ etiam interdum species. Singulorum autem generum historiam pro temporis, quo nascuntur, ordine, tradendam existimavi, atque etiam singula genera, in suas species (si quas habebunt) distribuenda. *Fungi esculenti*

PRIMVM GENVS.

APRILI crescit genus illud, quod apud Vngaros, atque per universam Germaniam adeò in delitiis est, ut filo trajectum & in corallas compositum è clavo suspendant, & adservent, ut etiam media hieme eo vesci possint Vocatur autem ab Vngaris *Szemerchyek*, à Germanis Maurachen: Cujus quatuor observantur species, colore & magnitudine inter se differentes. *Prim. esculēt. sun^t gen. 4 variæ species* Szemercheyes. Maurache I.

Prima enim, pollicis extremum articulum magnitudine rarò superat, valde rugosa, & quasi favi instar in cellulas distinctâ membranaceâ cute, coloris albicantis quasi fuligine infecti, præsertim illius venæ rugosæ & prominentes, pediculo, quo nititur, cavo ut & totum fungi corpus.

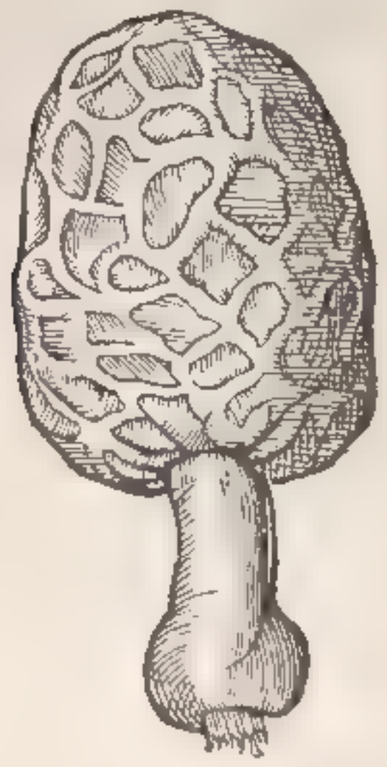
Altera, priorem magnitudine non multum superans, aliquantulum contractior est, & pyri in clybano cocti instar rugosa, vel potiùs tuber aut radicem Aristolochiæ rotundæ vetustate contractam & multis rugis præditam, valde mentitur, coloris ex rufo fusci: cujus rei causa Germani Braun maurachen cognominant. II. Braun Maurache

Tertia, Primæ formâ non dissimilis, sed duplo amplior, orbicularis plerumque, præter pediculum quo sustinetur: interdum autem in trium unciarum longitudinem, æqualémque aut ampliorem crassitudinem excrescit, ejusdem cum Prima coloris, nec minùs quàm illa rugosa, & veluti in cellulas distincta, interné etiam cava: Germanis Stock maurachen dicitur. III. Stock maurachen.

Quarta recens natæ figura, quodammodo ad Tertiam, quæ orbicularis est, accedit, sed rugis magis turbatis & compressis, ut in Secundâ, color etiam magis candicans, & pediculus longior. Paulò adultior verò, in longitudinem excrescit metæ instar, aut pilei sive petasi Germanici longioris qui limbo caret, cujúsque apud eos usus duntaxat hieme, foris etiam rugosa, & in cellulas distincta, quæ colorem pallescentem veluti fuligine quadam infe- IIII.

I. Generis eſculentorum Fungorũ 3. ſpecies.

Vol mau-
rachen.
Natales.

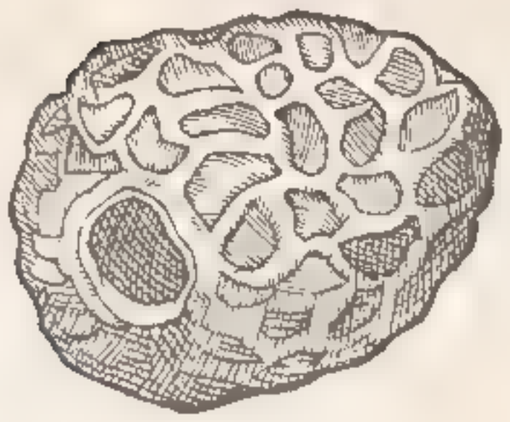


*Fungus ſpon-
gioſus.*

Morilles.

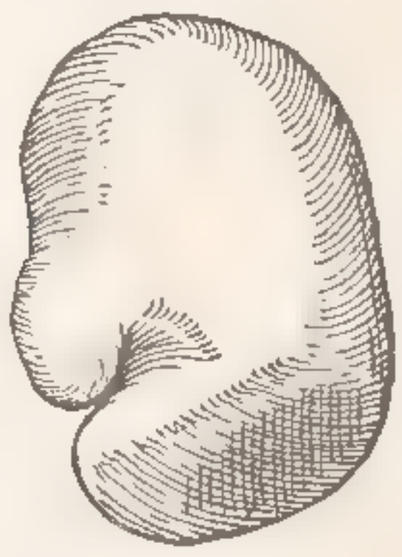
Spongiole

*Parandi ra-
tio*



*Alterũ genus
fung. eſculẽt.*

III. Genus eſculentorum Fungorum.



*Tertiũ genus
fung. eſculẽt.*
Szent Gye-
vvrgi gam-
ba.a.
S. Geõrg
ſchwãmen.

Natales

*Parandi ra-
tio.*

ctum habet: internâ autem parte cava & hiante: Germani illã Vol mauracken nominãt.

Naſcitur autem Prima ſpecies apud Vngaros plerumque ſub abietibus, in dumetis, atque pratis, ſed in his Altera prẹſertim: Tertia verò & Quarta ſub quercubus, magna ex parte.

Videtur porrò hic fungus is eſſe, quẽ Dalechãpius ſpongioſum cognominat, in aſperis & ſaxoſis naſcentem, ſæpe tamen ad Caſtanearũ radices, colore fulvo, corpore ſpongioſo, figurâ in metam deſinente, ſuaviſſimi guſtus: quam ob rem in delicijs haberi varijs modis præparatum, ut hominum palatũ varijs condimentis oblectatur. Gallos vocare *Morilles*, inde fortaſſe, quòd ad mori fructus figuram nonnihil accedat. Et quem Baptiſta porta, à Neapolitanis *Spongiolas* appellari ſcribit.

Ceterùm Mauracken recentes ſolent Vngari aſſare ſupra craticulam, vel ex oleo decoquere: ſed etiam reſiccati torreri poſſunt, priùs tamen macerati: qui verò elixis veſci mavult, macerati: non oportet.

GENUS II.

VLTRA Balatonem lacum Vngariæ, in parva inſula cui nomẽ *Fanot*, Simidienſi Comitatu, Aprili etiam menſe naſci intelligebam Fungi genus delicatiſſimi ſaporis, cujus nomen indicare nemo poterat: ſed illi ſimilis eſſe ferebatur, qui inter pernicioſos & lethales Decimum ſextum genus eſt, & ab Vngaris *Kygio gomba*, à Germanis Natter ſchwammen dicitur: pyramidali tamen dodrantaliq; apice & anguſto hunc fungũ eſſe.

GENVS III.

TERTII generis, quod Vngari *Szent Gyewrgi gambaia*, Germani Sant Geõrg ſchwammen appellant, quia circa diẽ D. Georgio ſacrum (qui in viceſimum tertium Aprilis incidit) invenitur, unicam obſervabam ſpeciem.

Parva autem illa eſt, duarum unciarũ amplitudinem vix æquans, orbiculari ferè formâ, ſupernè quidem aliquantulum extuberante, & quodãmodo pulvinatâ: infernè verò concameratâ, & quibuſdam veluti venis diſtincta, pediculo craſſo, breviq; coloris exalbidi, cui flavi quidpiam admiſtum ſit.

Creſcit in ſiccioribus atque paſcuis pratis: & fortaſſe is erit fungus, quem Horatius ſatyra quarta lib. II. Sermonum, optimum pronunciat his verbis,

——— pratenſibus optima fungis
Natura eſt: alijs malè creditur.

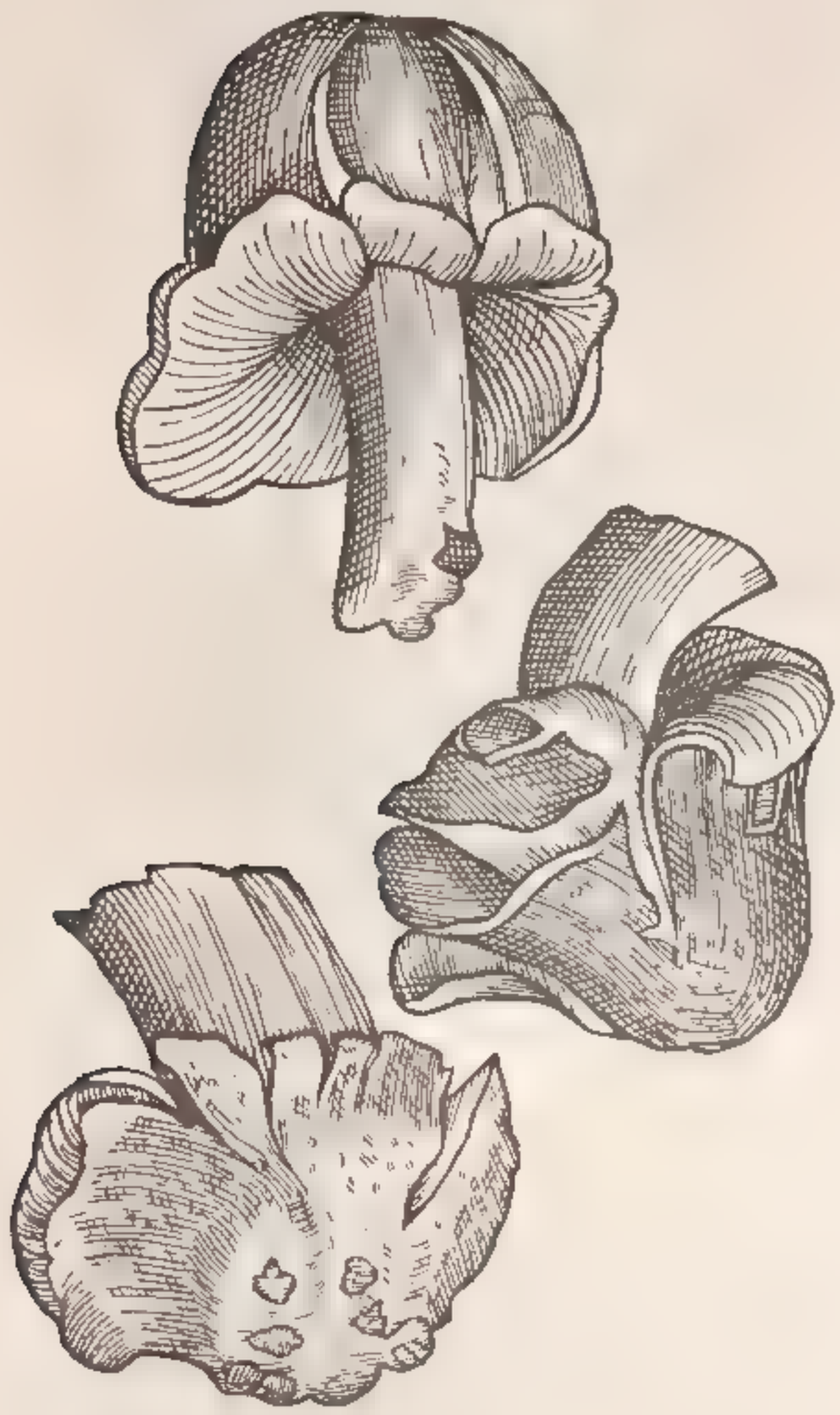
Eſt verò Tertium hoc genus, aliorum fungorum modo præparandus, qui repurgati, ut plurimùm elixari ſolent, & in fruſta concidi, quæ inter binas lances repoſita, inſperſo oleo olivarum vel butyro, & pipere addito, ſuper prunas coquuntur: aut cum larido inijcitur juſculum ex lactis cremore paratum. quod Germani Milckraum appellant.

GENVS

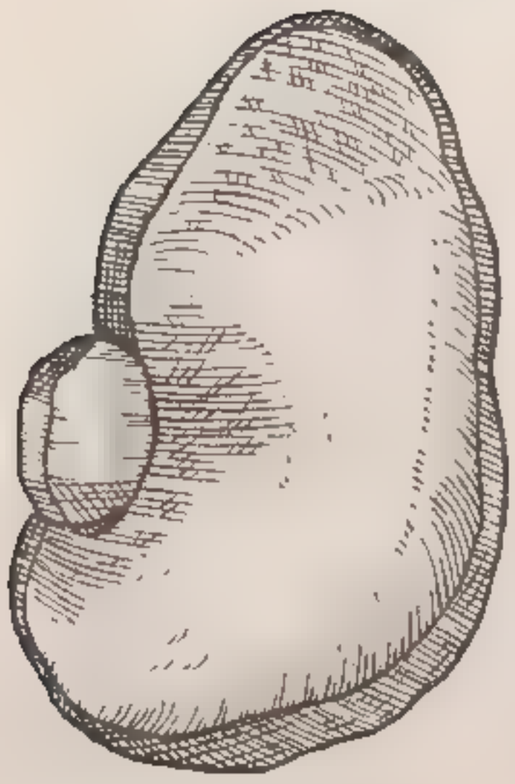
GENVS IIII.

QVARTI generis, Vngaris *Szalwa alya* dicti, quia ſub pruni arboribus naſcitur (Germanicum nomen nullum novi) plures etiam ſunt ſpecies. Nam aut parvæ ſunt, aut mediocres, aut majores. IIII. *Genus eſculēt. fung.* Szalvva alva.

IIII. Generiseſculent. Fungor. 3. ſpecies



V. Generis eſculent. Fungor. I. ſpecies.



Prima, uncialis duntaxat eſt magnitudinis, aut paulò amplior, craſſo ſubnixa pediculo, infernâ parte convexa, & quaſi fornicata, ſulcis vel ſtrijs quibuſdam apparentibus notata: ſupernâ autẽ in mucronem quodammodo vel metam faſtigiata, coloris albicantis fuſco tincti. I.

Media ſpecies paulò planior eſt, quaſi in orbem circinata, duarum unciarum, aut majoris amplitudinis, infernâ parte ſimiliter fornicatâ. & ſtrijs quibusdam veluti exaratâ: color idem qui in ſuperiore. II.

Major, quæ & Tertia, formam quidem Primæ ſimilem habet; etenim ſupernâ parte in mucronem faſtigiata eſt, infernâ cava & fornicata: ſed ejus magnitudo plerumque eſt trium unciarum, craſſioréque pediculo nititur: color hujus magnâ ex parte magis fuſcus eſt, & notis quibuſdam interdum diſtinctus: deinde ſuperna pars, ut plurimùm lacera & ſciſſa apparet. III.

GENVS V.

PLVRES item habet Quintum genus differentias, ſed omnes uno nomine appellatas: ab Vngaris quidem *Peztritcz*, à Germanis verò Paſternitz. Sola porro earum differentia in magnitudine conſiſtit, quandoquidem formâ, materiâ, & colore paenè conveniunt. V. *Genus eſculēt fung.* Peſtricz. Paſternitz

Prima autem ſpecies angulosâ figurâ eſt, quatuor unciarum amplitudinis, brevi & quaſi nullo pediculo, ſed eo valde craſſo: inferna pars candicante & ſatis denſa materiâ conſtat: ſuperna veluti ſpongioſa eſt, & villis quibusdam obſita, coloris ex rufo fuſci. I.

Altera magis orbiculatâ eſt figurâ, craſſiore & paullò longiore pediculo prædita, quinas aut plures uncias lata, totidem longa, infernè & ſupernè à Prima ſpecie non multùm differens: materiâ autem, ſeu corpore, paulo craſſiore, & magnitudini reſpondente. II.

Tertia longè major eſt, orbiculata ferè figura, in tres tamen lacinias diviſa, ut trifolij frondem quodammodo referre videatur: ſex autem aut plures uncias in longitudinem patet, totidem in latitudinem: craſſiore etiam ea conſtat pediculo, unciámque lato, brevi tamen: color idem qui in ſuperioribus infernè; ſed ſupernè, dilutior illis, & ſpongioſis quibusdam craſſisq; villis ſive potiùs frõdium rudimentis ex fuſco palleſcentibus prædita. III.

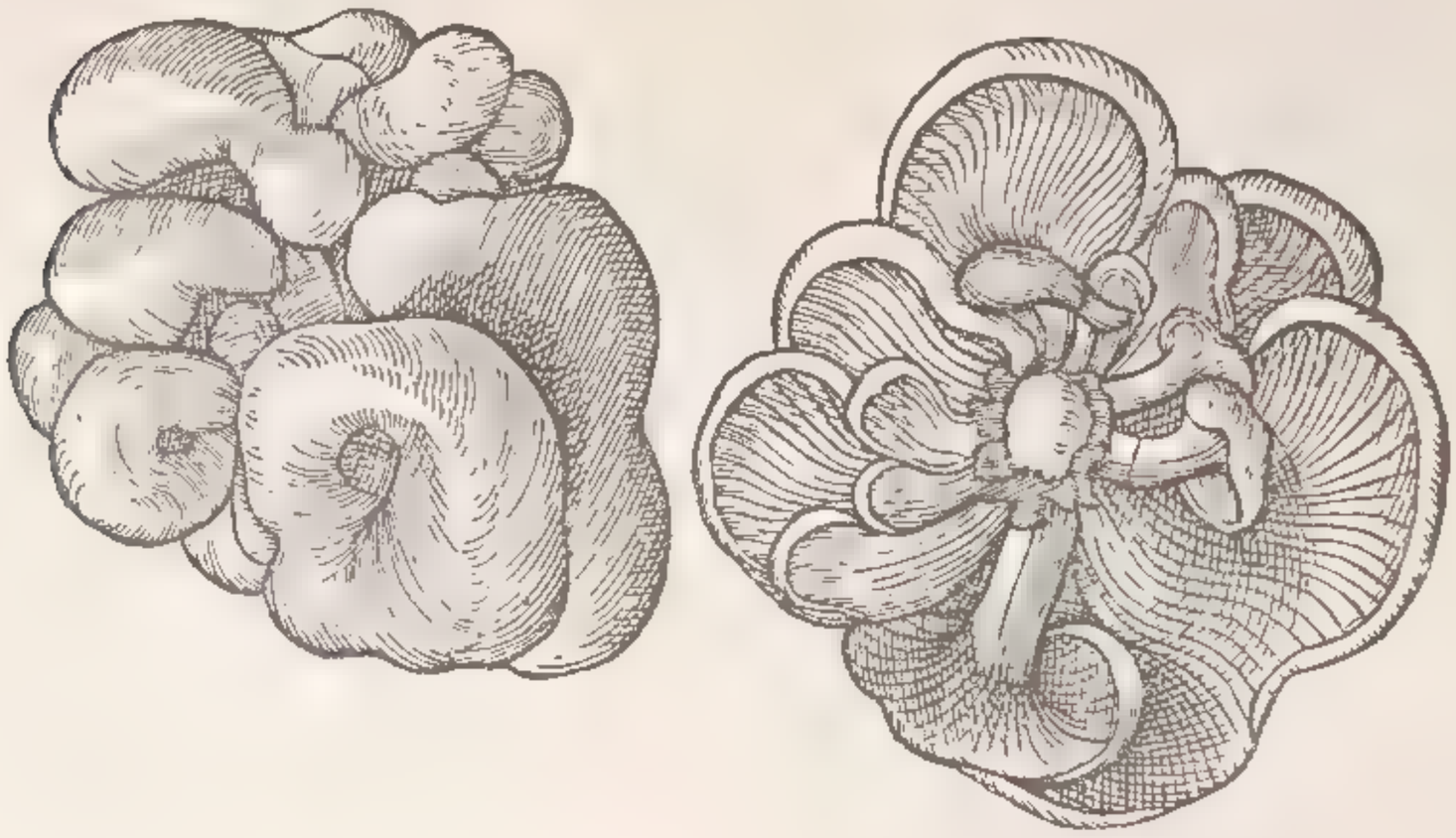
In Vlmorum, Populique albæ caudicibus dejectis naſci ſolet, & bis plerumque, etiam ter interdum, in anno provenire. *Natales.*

Pezica fungus. An autem genus illud quod Plinius à Græcis Pezicas dici, & ſine radice, ſine pediculo naſci aſſerit?

Parandi ratio Ceterùm *Peziza* repurgati, eodem modo condiri poſſunt, quo Keyſerling, de quo infra Decimo ſeptimo veſcorum fungorum genere: ſed & elixi conciduntur, atque in lance compoſitis fruſtis, laridum accenſum inſtillatur.

GENVS VI.

VI. Genus eſculentorum Fungorum.



VI. *Genus eſculēt. fung.* EXIGVA eſt in Sexto genere diverſitas: aut ſi quæ eſt in magnitudine differentia, eam ex ætate duntaxat provenire arbitror Hoc autem peculiare habet iſtud genus, quod non ſingulare, ſed confertim plures ſimul plerumque creſcunt: nam vel bini, ternive ſimul fungi conjunctim naſcuntur, vel etiam quini, ſenive, aut plures.

Sunt autem omnes ferè orbicularis formæ, planæ tamen, infernâ parte albi, & ſtriati, ſupernâ aliquantulum protuberantes, mediâ autem nonnihil depreſſi, ut umbilicum exprimere quodammodo videantur, colore magis fuſco quàm infernâ. Minores, circiter unciam lati ſunt, aût paulò ampliores: Medij, binarum unciarum latitudinem adquirunt, vel explent: Maximos, quaternarum etiam unciarum amplitudinem ſuperare exiſtimo.

Szilfa termevvt alya. Buchen ſchwämen. Omnes verò hæ Vngarico nomine dicuntur *Szilfa termewt alya*, hoc eſt, ad ulmos naſcens fungus: tametſi indifferenter ad ulmi, quercus, cerri, fagi, oſtriæ, (quam Galli *Heſtre*, Germani Hagenbuchen appellant) betulæ, populi albæ, & juglandis radicos, aut earum dejectarum caudices, creſcant: Germani Buchenſchwammen/id eſt, faginos fungos nominant. Vngari autem eum qui ad Oſtriæ radices naſcitur, coloréque màgis fuſco tinctus eſſe videtur, peculiariter *Gilwa gyerthyan fa termewt* appellant.

Gilvva gyerthyan fa termevvt. *Nata es* Magna etiam copia naſcuntur in truncis reſectis ſupradictarum arborum, præſertim verò ulmi & juglandis, ſi leviter terrâ, vel etiam ſolo ſtramine ſepulti & tecti putreſcãt. Quod valde conſonum eſt cum his quæ Matthiolus Comment in Dioſcorid. lib. 1. cap. de Populo ſcribit: cujus verba in ſtudioſorum gratiam, hîc adſcribere libuit, ne quis vana eſſe exiſtimet, quæ Vngari de fungi modò deſcripti natalibus aiunt.

Fungorum educendorum ratio. Atqui, inquit, præter ea quæ à Galeno de Populi facultatibus ſcripta ſunt, ſciant velim rei medicæ ſtudioſi, populum albam, humo tenus ſectam ad radicem uſque & aquâ calidâ. in qua fermentum fuerit diſſolutum. perfuſam, infra quadriduum fungos copioſos edere, eſui quoque gratiſſimos.

Reperitur autem à novo Vere in Autumnùm uſque.

Parandi ratio. Simili porrò ratione apparatur hic fungus (ne eam repetere cogar) qua Decimum ſeptimum eſculentorum genus Germanis Keyſerling Vngaris *Vr gomba* dictum: unde petere licet.

GENVS VII.

VII. *Genus eſculēt fung.* SEPTIMI generis forma duplex eſſe mihi viſa eſt: Nam vel planos conſpiciebam ſupernâ parte nonnihil tumentes, interdum etiam in abitu laceros, coloris aut albi fuſco permiſti, vel maculis quibusdam diſtincti: infernâ nonnihil convexâ, & veluti ſtrijs ſive

VIII Generis eſculent Fung. 2. ſpecies

ſive ſulcis, à pediculo craſſiore in oras uſque ductis, exaratâ, fuſci coloris. Aut orbiculari pęnè figurâ, ſupernè, immò totâ ſuperficie, candicantes, ut ovum excalptum exprimere videatur, præſertim adempto pediculo.

Hoc genus Vngari *Chöpörke gomba*, id eſt, tuberoſum fungum, appellant: Germani Angerling/ quoniam in ſiccioribus pratis ſive paſcuis juxta pagos ſitis (quæ ipſi Angern nominant) proveniat. Ter autem in anno reperitur. Chöpörke gomba. Angerling.

Sed & iſtud genus non incõmodè forſitan referri poſſit ad illud Horatij, de quo in Tertio genere.

GENVS VIII.

OCTAVVM genus nõ ineptè in tres ſpecies (meâ opinione) quis dividat: quarum Primæ & ſecundæ diſcrimen in ſolâ magnitudine conſiſtit, nonnihil & colore: omnes tamen tres, ſimilis formæ. Vngari, *Keſerew gomba*, hoc eſt, amarum fungũ: Germani, Pfifferling: Galli, *Champignon* & *Potiron* vocant: tametſi in univerſum omnia pænè Fungorum genera ijs nominibus donent. VIII. *Genus eſculẽt fung.* Keſerevv gomba. Pfifferling Châpignon. Potiron.

Prima ergo ſpecies, binas ferè uncias lata eſt, planæ, ſed orbiculatæ figuræ, ſupernè tamen quodammodo pulvinata, & candicãs, infernè veluti camerata & convexa, ſtrijs quibusdam à craſſo pediculo in oras ductis diſtincta I.

Altera, huic prorſus ſimilis, ſed amplioris magnitudinis, ut quæ quaternas aut plures uncias æquet, ejuſdem cum Primâ figuræ, ſed craſſiore pediculo ſubnixa: ſupernè albâ cute, cui inſperſæ aliquot maculæ fuſcæ & flavescentes: infernè flavescens aliquantulum, & magis conſpicuis ſtrijs à pediculo in extremas oras productis, exarata. II.

Tertiam ſpeciem Vngari *Võrõs Keſerew gomba:* Germani eadem de cauſa Rode pfifferling nominant, quia magis rubet præcedentibus: ſed & Vngaris *Bik alya* dicitur, quòd ſub fagis interdum creſcat. Amplior eſt hæc Secunda ſpecie, & magis circinatæ rotunditatis, longiore graciliorèque ſubnixa pediculo, & colore ſupernâ & infernâ parte ex fuſco ſubrubente, non minùs evidentibus & conſpicuis ſtrijs, à pediculo in orbem diffuſis, inferius diſtincta, quàm Secunda ſpecies. III. Võrõs keſerevv gomba Rode pfifferling. Bikalya.

Omnes autem ſpecies, ut plurimùm, in cæduis ſilvis naſcuntur, circiter Pentecoſten, hoc eſt, ſub extremum Maium, aut Iunij initium. *Natales.*

Priores duæ ſpecies, palato gratæ eſſe feruntur, atque ijs plerique veſcuntur eodem modo paratis, quo Decimum ſeptimum genus. Tertiam edunt etiam nonnulli, ſed perpauci. *Parandi ratio.*

GENVS

GENVS IX.

IX. *Genus eſculēt fung.* Herench. Kremling.

IN Nono genere plures etiam obſervabam differentias, quas ordine deſcribo: ſed omnes uno nomine dictas cùm apud Vngaros, tum apud Germanos: etenim illi *Herench*, hi Kremling ſua lingua appellant.

I. *Prior* autem ſpecies, Secundo generi valde abſimilis non eſt: nam circinatæ in plano ferè eſt rotunditatis, unciam aut binas magna, ſupinâ parte pulvinata & candicans, infernè autem magis eſt fuſca, & evidentioribus ſtrijs donata, quàm Secundum genus.

II Ad Quinti generis Primam ſpeciem plurimùm accedit *Altera* ſpecies: etenim anguloſa eſt, ſed amplior, ut quam uncias quatuor aut plures æquare exiſtimem. ſuperné etiam albicans, non, ut illa, fuſca: inferné verò nõ lævis & glabra, inſtar illius, aut alba, ſed craſſis ſtrijs ab umbilico, ſive pediculo, in oras ductis, inſignita.

III. *Tertia* magnam affinitatem habet cum Octavi generis *Altera* ſpecie: quia ferè orbiculata eſt, & æqualis pœnè magnitudinis: ſupernè tamen in albedine magis fuſca eſt: infernè illi non diſſimilis, niſi quod ejus ſtriæ craſſiores ſunt, & pediculus illam ſuſtinens craſſior, brevior, atque magis nigricans.

IIII. Vörös Herench. Rotte kremling. Sola magnitudine ab Octavi generis Tertia ſpecie differt hujus *Quarta* ſpecies. Illa enim amplior eſt, hæc minor, utraque autem circinatæ ferè in plano rotunditatis: illa ſupernè rubeſcens, hæc multò magis rufeſcens, eámque adeò ob cauſam Vngaris *Vörös Herench*, Germanis Rotte Kremling dicta: graciliore illa pediculo ſubnixa, hæc craſſiore & magis albo, ut etiam inferna hujus pars candidior eſt illâ, & minus evidentibus ſtrijs exarata.

Natales. Naſcuntur autem omnes eodem, quo Octavi generis ſpecies, tempore, atque in cæduis, ut plurimùm, ſilvis, quemadmodum & illæ.

GENVS X.

X. *Genus eſculēt. fung.* Hirſchling. MANIFESTVM eſt inter utramque Decimi generis ſpeciem (binas enim ejus ſpecies obſervabam) diſcrimen, licet magnitudo ferè ſit æqualis. Nomen utrique apud Germanos Hirſchling /quaſi cervinum dicas. Vngari ut vocent, ignoro

x. Generis eſculentor. Fungor 1. ſpecies.

I.

Rauche hirſchling. Schwartze hirſchling.

II.

Natales

Prima ſpecies pediculo binas uncias longo, minimum digitum craſſo nititur: ipſius verò fungi orbicularis in plano eſt forma (cujus diameter duarum unciarum aut amplioris magnitudinis eſt) ſupernè nonnihil extumeſcens, & veluti ſericeis villis obſita, colore puniceo dilutiore, & veluti carneo, oris in infernam partem valde reflexis, quæ ex albo rufeſcit, & multis ſtrijs, inſtar aliorum fungorum diſtincta eſt. Hanc ſpeciem, Germani Rauche hirſchling, hoc eſt, hirſutum ſive villoſum cervinum fungum, quemadmodũ Alteram ſequentem Schwartze hirſchling, quod ſignificat nigrum cervinum fungum.

Altera ſpecies longiore conſtat pediculo, ejuſdem tamen cum ſuperiore craſſitudinis, ſed infima hujus pars craſſior eſt & veluti limbo circumvoluta: præterea in hac bini plerumque fungi conjunctim ex eodem pede oriuntur: orbicularis etiam in plano ſunt figuræ (præterquam qua parte ſeſe mutuo comprimunt) ejuſdem cũ ſuperiore magnitudinis, aut paulò amplior, paululum extumeſcens ſuperiore parte, & glabra, coloris ex rufo fuſci, oris non adeò in infernam partem inflexis, quæ non minùs frequentibus ſtrijs eſt prædita, quàm Prima ſpecies, colore ex pallido nigreſcente.

Naſcuntur in cæduis ſilvis, eodem propemodum tempore quo Nonum genus.

GENVS

GENVS XI.

XI. Genus esculentorum Fungorum.

IISDEM locis, atque eodem quo Decimum tempore reperitur Vndecimum genus, cujus unicam ſpeciem videre memini: aut, ſi quæ eſt differentia, ex fungi ætate duntaxat provenit Germani Geyſsklaw hoc eſt, caprinum pedem ſive ungulam appellant, ab Vngaris nullum nomen intelligere potui, niſi illud à Germanis mutuatum. XI. *Genus eſculēt. fung.* Geyſsklaw.

Initio quidem inæquali eſt figurâ hic fungus, magis tamen ad orbicularem tendente, per oras lacer, duarum unciarum latitudine, ſupernè ſubfuſci coloris; infernè candicantis, & ſtrijs diſtincti. Adultior autem, magis orbiculatæ eſt figuræ, & per oras magis laceræ, quàm recens natus, tum longè amplior, ut cujus diameter ſit quatuor unciarum: ejus item color magis fuſcus ſupernè, & albicans infernè, cui fuſcedo quædam admixta.

GENVS XII.

PROVENIT etiam in ſilvis Duodecimum genus, & reperitur circa Pentecoſten. Id Germanis Reheling quaſi Capreoli fungus dicitur: Vngaricum nomen mihi ignotum. XII. *Genus eſculēt. fung.* Reheling.

Vnicam etiam hujus Fungi ſpeciem obſervabam, nec formâ, nec magnitudine à Primâ ſpecie Octavi generis valde differentem: ſed color diverſus, qui ſupernè flaveſcit. infernè ex flavo rufeſcit, ſtriáſque habet in ſuperiorem pediculi (qui eum ſuſtinet) partem uſque productas, illáſque in eum radiatim deſinentes: gracilior autem is eſt pediculus, quàm Octavi generis.

GENVS XIII.

DECIMI-TERTII generis variæ ſunt ſpecies: eam ob cauſam apud Vngaros & Germanos varia obtinuit hoc fungi genus cognomina: generali autem appellatione Vngaris *Galambicza,* Germanis Teubelinge dicitur. XIII. *Genus eſculēt. fung.* Galambicza. Teubelinge.

Naſcuntur autem omnes ejus ſpecies promiſcuè in ſilvis, & Iunio Iulióque menſibus inveniuntur. Germanorum porrò diſtinctionem ſequentes, quinque hujus generis ſpecies faciemus. *Natales.*

Prima, omnium ampliſſima eſt, ut cujus plana ſuperficies quincuncialem diametrum habeat, orbicularis, ut plurimùm, eſt ejus figura, digitalis longitudinis pediculo, unciam craſſo, ſubnixa: ſupernâ parte protuberante, colore ex albo vireſcente prædita: infernâ candicante & ſtriata. Iſtam Germani Fraw Teubelinge/ hoc eſt, Dominarum cognominant. I. Fraw Teubelinge.

Alterius paullò minor eſt amplitudo, ut cujus diameter quaternas uncias non excedat, orbicularis etiam & planæ eſt figuræ, ſupernè tumeſcentis, ſed in medio & quaſi centro nonnihil compreſſæ, ut umbilicum mentiatur, coloris ex cæruleo, viridi, & fuſco commixti: infernè ex albo ſubfuſci, pediculo fulta pollicaris craſſitudinis, ſed breviore quàm Prima. Huic Vngari, *Keek galambicza*, Germani Blaw Teubelinge/quod ejuſdem eſt ſignificationis, cognomen dederunt. II. Keek galambicza. Blaw Teubelinge.

Aequalis

XIII. Generis eſculent. Fung. 2. ſpecies.

III

Vórevvs galambicza. Rott Teubelinge.

IIII.

Schwarze Teubelinge.

v.

Rauhe Teubelinge.

Aequalis ferè cum ſuperiore eſt *Tertia* amplitudinis (interdum autem vix binas uncias ſuperat ejus diameter) ſed paululum angulosa, coloris ſupernè elegantis, ut qui ex purpureo & ſaturato rubro commixtus videatur, emicantibus aliquando, ſed raris albis maculis, quas cõtrahi arbitror flore illo ex cõtactu deterſo: inferna pars candicat,& fuſcis ſtrijs exarata eſt, oris in ambitu parũ & dilutè purpurascentibus, extremis nempe ſupernæ partis oris aliquãtulum inflexis. Vngaris *Verews Galàbicza*, Germanis Rott Teubelinge/quod idem eſt, dicitur.

Quarta ſpecies minor eſt Tertiâ, nec ejus ſuperficiei(quæ orbicularis eſt figuræ) diametrum binas uncias excedere puto. Vncialis longitudinis pediculo ſuſtinetur, graciliore quàm ſuperior: ſuperna pars quodam modo pulvinata, in medio nonnihil cõpreſſa, & umbilici formam exprimens, colore flaveſcente, veluti fuligine infecto: inferna pars alba, fuſcis ſtrijs à pediculo ad circũferentiam diſtincta. Germani Schwartze Teubelinge, id eſt, nigrum cognominant.

Quintae ſpeciei,cognomen dederût Vngari *Wuras galambicza*, Germani Rauhe teubelinge/ quaſi dicas aſperum. *A*Equalis autem eſt cum Quartâ magnitudinis, circinatę in plano quodammodo rotunditatis, ſupernè etiam intumeſcens,& pulvinata, aſperiorq́; reliquis ſpeciebus, coloris ſupernè ex albo fuſci: infernâ verò parte, candicante quidem, ſed quam fuſcæ ſtriæ in oras excurrentes, veluti inficiunt.

GENUS XIIII.

XIIII. gen. eſcul. fung. Nivvl gõba. Haſen örlein.

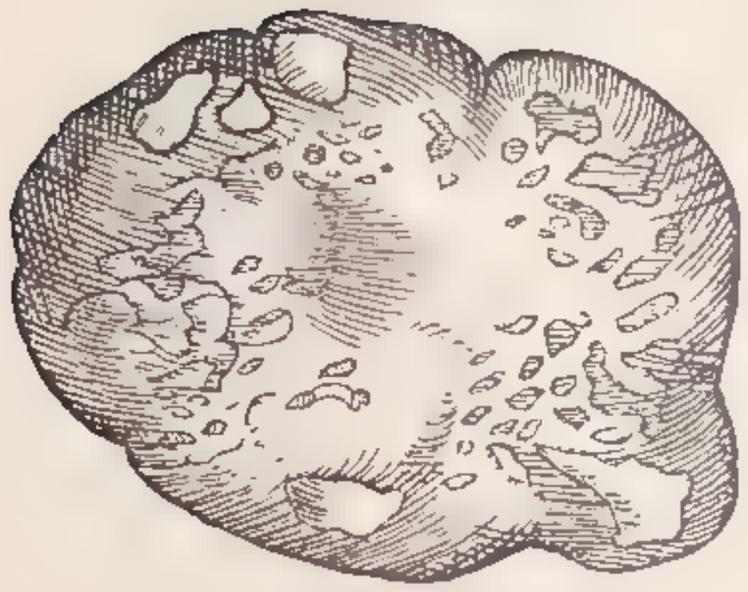
EODEM, quo ſuperioris generis ſpecies, tẽpore in ſilvis oritur *Decimum-quartum* eſculentorum fungorum genus, quod Vngari *Niwl gomba*, hoc eſt, Leporinum fungum: Germani Haſen örlein/Leporinam auriculam, appellant. Videtur autem in duas ſpecies poſſe diſtingui: niſi quis forſitan ætate duntaxat differre putat.

I. *Prioris* ſpeciei forma anguloſa eſt,magis tamen in orbẽ circinata, unciam, aut paulo amplius lata, brevi craſsóq; pediculo ſubnixa, ſupernâ parte extuberans, pallidi coloris, quem flavæ aliquot maculæ varium faciunt: inferna pars flaveſcit, fuſcisque ſtrijs exarata eſt.

XIIII. Generis eſculentorum Fungorum ſecunda ſpecies.

II. *Altera* ſpecies duplo major, non minus tamen, quàm Prior in ambitu anguloſa,& veluti craſſioribus quibuſdam lacinijs ſecta, ſupernâ parte non pulvinatâ, ut ſuperioris, ſed potius cavâ,

xv. Generis eſculentor. Fungor. 2 ſpecies.



xvi. Generis esculent Fungor 2 ſpecies

cavâ, ita ut, ſi quis manu teneat, & obliquè ſive ex latere duntaxat conſpiciat, flavum (nam talis eſt ejus color) florẽ tenere videatur: inferna pars multis ſtrijs in oras excurrentibus & productis, inſignita eſt, croceoque colore inſecta.

GENUS XV.

DECIMO-QVINTO generi, nomen dederunt Vngari *Dizno gomba*. hoc eſt. Suilli fungi: Germani ejusdem ſignificationis vocabulo Schwaindling/ expreſſerunt. *xv. gen. eſcul. fungor.* Dizno gõba. Schwaindling.

Naſcitur in ſilvis eodem, quo Decimumquartum genus, tempore. Duæ autem ſunt ejus ſpecies manifeſto diſcrimine inter ſe differentes: quarum *Natales.*

Prior orbicularis ferè eſt figuræ, circiter quatũor uncias lata, brevi craſſioréque pediculo fulta: ſuperné nonnihil extuberans & pulvinata, coloris ſubalbidi, ſed veluti fuligine infecti, per quem ſparſę ſunt aliquot albæ maculæ: inferna pars ſubalbi etiam eſt coloris fuligine infecti, multis craſſioribus ſtrijs nigricantibus, à pediculo in circuitum excurrentibus, notata. I.

Altera Priorem amplitudine ſuperat, & ejus oræ in interiorẽ partem magis reflexæ, orbiculatæ quodãmodo figuræ, cujus ſuperior pars pulvinata, coloréque tincta purpureo, cui ruber ſaturatior commixtus, in meditullio tamen flaveſcens, & ſecundum oras, albis maculis diſtincta: inferior pars ex albo fuſca eſt, & tenuioribus ſtrijs exarata, pediculo, quàm in Primâ, longiore. II.

Germani hanc poſtremam ſpeciem à rubro colore Rott Schwaindling nominant. Rott Schwaindling.

Tametſi autem non valde probetur hoc fungi genus: non deſunt tamen qui illo veſcantur, adeo intemperantis gulæ reperiuntur quidam. An porrò hoc genus, tertium illud Plinij, quod XXII. Natural. Hiſtoriæ cap. XXIII. venenis accomodatiſſimum eſſe aſſerit? Certè nomen convenit: licet ille formam non expreſſerit, ſed circa radices quercus, roboris, cupreſſi & pini, gigni ſcribit. Ioannes Baptiſta Porta, Suillos antiquum nomen apud Neapolitanos adhuc retinere ait, atque illis Silli dici. *Suilli.*

GENVS XVI.

DECIMO-SEXTO veſcorũ fungorum genĕri, nomen ſatis obſcoenum apud Vngaros: nam illi *Varganya* appellant: Germani autem Bültz/ quia pediculi, quo ſuſtinetur, pars infima, in majorem creſcat amplitudinem quàm ſuprema, ad ejus pęnè ſagittę formam, quæ craſſiore & veluti orbiculata eſt cuſpide, ipſis bültz nuncupatæ, Gallis autem *materaz*. Reperitur in ſilvis circiter extremum Auguſtum. *xvi. gen. eſc. fungor.* Varganya. Bültz. *Natales.*

Ejus porrò tres obſervabam ſpecies inter ſe differetnes: nonnulli quartam addebant, ſed eam propter formæ diſſimilitudinẽ, ad aliud potius fungi genus referendã cenſui, dubiamq; feci, reponens inter Vndeviceſimum & Viceſimum pernicioſorum fungorum genera. *Plures ejus ſpecies*

Prima

I. *Prima* verò quatuor uncias longo fulcitur pediculo,ſupernâ parte ſatis gracili,& minimi digiti craſſitudinem vix ſuperante, infernâ craſſo, ut qui uncialis ſit aut amplior, coloris varie mixti ex cæruleo, viridi,& fuſco: ſuperior fungi pars orbicularis in plano eſt figuræ tumeſcens & quaſi pulvinata,cujus diameter trium unciarum aut paulo major,color ex candicante ſubfuſcus:inferior pars, cui pediculus inhæret, nullis ſtrijs deformata eſt, ſed plana & alba: quam ob cauſam Vngari *feyer varganya*, hoc eſt, album cognominant.

Feyer varganya.

II. *Secunda* ſpecies breviore conſtat pediculo, ſed eo longè craſſiore quàm Prima, ut qui digitalem craſſitudinem ſupernè æquet, vel etiam ſuperet, infernè, binas uncias cum ſemiſſe, & coloris ex albo flaveſcentis; ipſius fungi caput orbiculatæ quidem eſt figuræ,ſed in æqualis & quaſi ſinuoſæ, cujus diameter, pediculi infimam partem amplitudine non valde ſuperat, coloríſque eſt ex flavo rubeſcentis: verſa pars nonnihil camerata eſt, coloríſque eſt ex flavo rubeſcentis, nullis ſtrijs exarata Vngaris *terews varganya*, id eſt.ruber dicitur,cùm verius *ſarga varganya* appellari deberet, meâ opinione,id eſt, flavus: niſi fortè eo cognomine donare voluerunt, quia ejus averſa pars, aliquantulum, ut dixi, rubet.

Verevvs varganya.
Sarga varganya.

III. *Tertiæ* ſpeciei duplex eſt differentia. Nam alia eſt junioris & recens natæ facies, alia adultioris. Iunioris porrò figura prorſus orbicularis eſt, diametrum duarum circiter unciarum habens,valde in rotundum elata ſupernè, & fuſci admodum coloris, fulginoſíque: infernè cava & fornicata, coloris albi & nullis ſtrijs deformati: pediculus illam ſuſtinens binas uncias longus eſt, aut paulò longior, ſupremâ parte pollicaris craſſitudinis, infimâ, duorum digitorum. Adultior autem, longè amplior eſt: nam quaternas aut quinas uncias latus eſt, ternâs ferè altus.& in rotundum quaſi faſtigiatus, coloris ſupernè ex fuſco rufeſcentis: infernè planus, æqualis, albus, nec ullis ſtrijs exaratus: pediculo fulcitur ternas uncias longo ſupernâ parte unciam craſſo, infernâ binas, coloris ex albicante fuſci Iſtam ſpeciem Germani grawer bültz cognominant.

Grawer bültz.

Habet verò hoc fungi genus aliquot notas, ob quas Pauli ἀμανίταν eſſe liceat conijcere: etenim colore fuliginoſo ſunt ejus ſpecies, orbe etiam quarundam tam amplo. ut ſæpe humanum caput æquent, pediculo omnium craſſo, infra colore nigro vireſcente. *ἀμανίτα.*

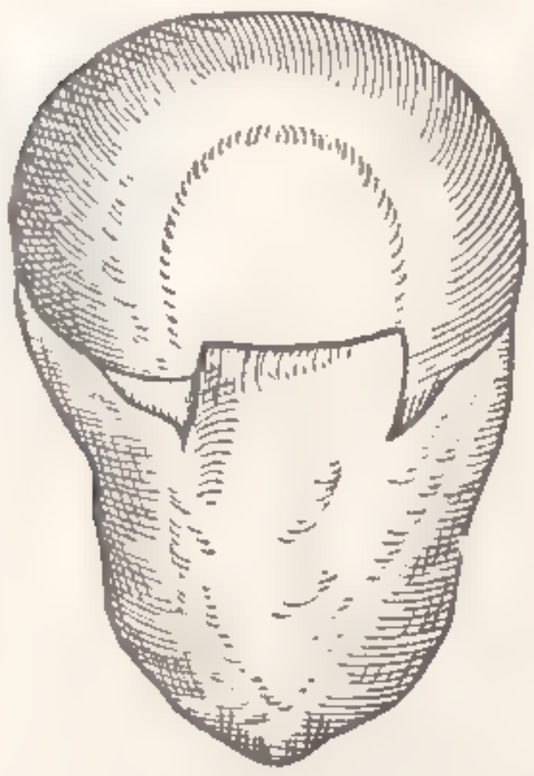
Parandi ratio.

Ceterùm hic fungus apud Vngaros in hunc modum apparari ſolet. Repurgatus conciditur, fruſta paululum in clibano exſiccantur, deinde in aqua elixantur: ijs deinde exemptis panis vulgaris, quo videlicet familia uti ſolet, taleæ ſuper craticulam toſtæ, in prædicto juſculo coquuntur,id demum juſculum cribro farinario ſuccernunt: poſtremò, huic condimento (quod nec tenue nimium, nec craſſum nimis eſſe debet) elixa fungi fruſta imponuntur, additóque aceto, piperis, gingiberis, atque caryophyllorum aromaticorum polline eduntur. Tenuis autem fortunæ homines & ruſtici, illo cum panici ſemine pultis inſtar decocto, & pipere denique inſperſo, veſcuntur.

XVII. Genus eſculent.Fung.primum prodiens.

GENVS XVII.

XVII. *Genus eſculēt. fung.*



Natales.

AD nobiliſſimum porrò eſculenti fungi genus (quod, ſecundùm ordinem à nobis obſervatum, Decimum ſeptimum eſt) tranſeamus.

Vrgomba.

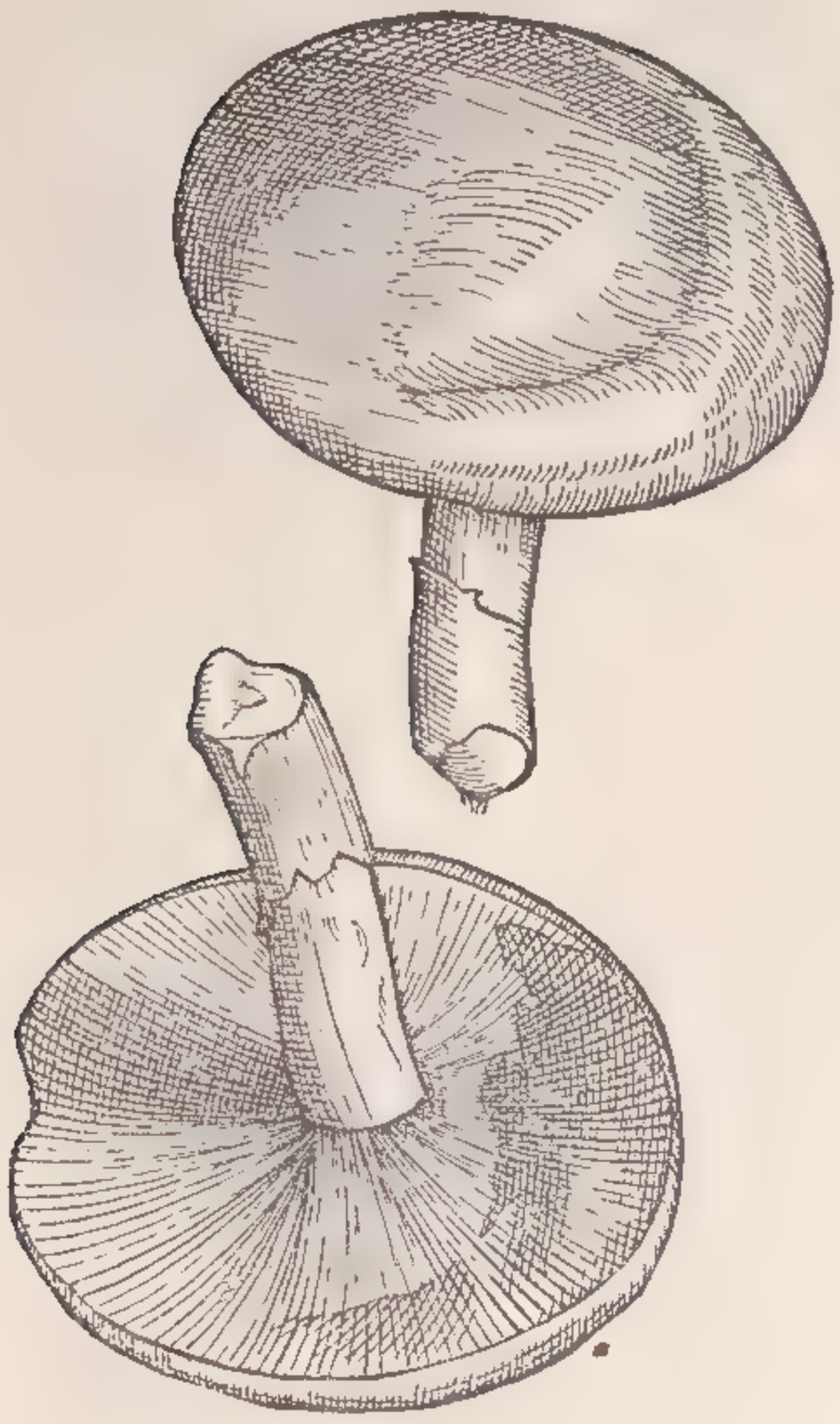
Provenit autẽ id in ſilvis rarâ quercu conſitis, ijſque cæduis præſertim, & editioribus ſiccioribúſque locis, bis ſingulis annis, circa meſſem videlicet, & ante vindemiam. Vngari propter excellentiam *Vrgomba*, veluti ſi diceres Dominorum fungum, ſeu primarium fungum: Germani ob eandem cauſam Keyſerling appellant, quaſi Cæſareum, quòd inter fungos principatum teneat. Et ſanè adeò elegans eſt, ut non mirãdum ſit, ſi eos qui libenter fungis veſcuntur, præ ceteris generibus fungorum, ad ſe edendum invitet.

Keyſerling.

Illius unicam duntaxat ſpeciem videre & obſervare memini: licet ex ætate diſcrimen quodpiam eſſe videatur.

Primùm è terra erũpentis hujus fungi forma, ovum quodãmodo candore & figurâ refert: altera aut tertia die lateratur hæc alba cutis, ſeu (ut Plinij vocabulo utar) volva, ſupernâ parte, & veluti ovi luteum oſtendit: deinde magis extuberat illud luteum, & fungi formam induit, paulatim & ſenſim evaneſcente pereũtéque volvâ: magnitudo autem fungi

XVII. Genus eſculent. Fung. jam expanſum.



fungi ſua volvâ incluſi, ternas uncias in longitudinem patet, binas in latitudinem Conſumpta volvâ, fungus in planam orbicularem ſeſe explicat formam, cujus diameter quatuor pænè unciarum eſt, cujus ſuperna pars aliquantulum intumeſcens, aureum ſive croceum colorem elegantiſſimum habet: inferna flava eſt, & multis ſtrijs à pediculo in extremas oras productis inſignita: pediculus fungum ſuſtinẽs, digitalis lõgitudinis & craſſitudinis eſt, flaviq; coloris. At cùm jam adolevit, paulò amplior eſt ejus magnitudo, & in ternas aut quaternas partes ſcinditur, coloríſque illum florem & elegantiam deperdit: nam ſupernè, langũidioris eſt aurei coloris, infernè, omnino pallidi.

Non dubium autem eſt, quin hic fungus, ſit ille Veteribus adeò celebratus Boletus, à Principibus viris ſic in delicijs habitus: nam ſi conferantur quæ de Boleto ſcripſit Plinius, cum hujus hiſtoria, ſimilis eſſe deprehendetur. Infamis autem, & immenſo exemplo in crimen adductus fuit, Plinio teſte, quod Tiberium Claudium Cæſarem (qui Boletorum eſu impẽsè delectabatur) cõjunx Agrippina, boleto venenò illito, tuſtulerit, ut Neronem filium ipſi ſucceſſorẽ in Imperio daret. Hinc illi Iuvenalis in ſatyris ſales de Boleto. Nam ſatyra quinta,

Boletus veterum

Vilibus ancipites fungi ponentur amicis,
Boletus domino: ſed qualem Claudius edit
Ante illum uxoris, poſt quem nil amplius edit.

Et ſatyra ſexta,

— minus ergo nocens eris Agrippinæ
Boletus: ſiquidem unius praecordia preſsit
Ille ſenis, tremulúmque caput deſcendere iuſsit
In cœlum ————————

Sed & ipſe Nero, Boletum Deorum eſſe cibum cavillari ſolebat, quia illo perijſſet Claudius Cæſar, & defuncti Cæſares in Deorum numerum referri ſolerent.

Ceterùm ad Boleti parandi rationem, quali Vngari utuntur, nunc tranſeamus.

Paratura boleti varia.

Recentes boleti (ſuaviores enim & delicatiores illi ſunt adultioribus) repurgati, in aquâ elixantur, deinde in tenuia fruſta conciduntur: fruſta conciſa in juſculum è cremore lactis confectum injciuntur, adjectis ſelini ſolijs minutim ſectis & pipere. Vel repurgati, præciſo pediculo inverruntur, & ſuper prunas poſiti, addito ovi luteo torrentur. Vel recentes etiam (emundati videlicet) reciſis pediculis, friguntur cum butyro atque ovo ſimul in ſartagine coctis. diſſolutis & ſimul mixtis, inſtar ejus ferculi ex ovis & butyro in ſartagine frixis parati, quod Germanis eſt in delicijs & paratu facile, illis Eyer ſchmaltz nuncupatum. Sed & exſiccati ſervantur: deinde ovorum inſtar coquuntur, aut in aqua elixantur: tum demum, ut præcedens genus, cum condimẽto illo ex ipſorum juſculo & pane toſto parato, additis aceto, piperis, gingiberis, & caryophyllorum aromaticorum polline eduntur.

I. Bathian de Batth, in varijs linguarum peritus.

MEMINI anno M.D. XXCIIII. ad Illuſtrẽ Heroem Balthaſarem de Batthyan ſub vindemiae tẽpus accerſitũ (ſolebat enim ille bis aut ter ſingulis annis, miſsâ, qua veherer, rhedâ, ad ſe evocare) in ejus arce firmiſſimâ Nemeth-Wywar hoſpitio exceptum, atque forteſortuna ſemel in menſa, dum pranderemus, adpoſitum hunc fungũ in lance cum ſuo jure elixum: tum ego, qui fungis minimè veſci ſoleo, & ignarus croceam illam tincturam è boleti ſucco eſſe, gallico ſermone ad ipſum (plures enim ille Heros peregrinas linguas præter vernaculam perfectè callebat, Latinam, Italicam, Gallicam, Hiſpanicam, Germanicam, & Vandalicam, ſive Croaticam, ab Vngarica diverſam) valde crocatum, ſive croco tinctum eſt hoc juſculum, inquam. Ille ſuaviter ridens, ad Nobiles viros, qui ejus menſæ aſſidere ſoliti erant octo aut decem, converſus: *Cluſius Vram*, hoc eſt, Dominus Cluſius (& cetera verba ungarico idiomate proloquutus) exiſtimat hoc juſculũ, croco in eo diſſoluto eſſe tinctum: tum omnes illi cachinnum ſuſtollere, & mirari mihi ignotam boleti naturam, præſertim cùm ſcirent. & illo, & præcedentibus aliquot annis, diligenter obſervaſſe, præter alias multas elegantes ſtirpes, fungorum quæ apud eos naſcerentur genera.

GENVS XVIII.

XVIII. Genus eſculent Fungorum.

XVIII *gen. eſcul. fung.*

Evvz lab.

NVLLVM inter fungi, qui innoxius æſtimatur, genera eſſe puto, quod longiore prædítum pediculo, quàm Decimum-octavum: eſt enim ille in octo aut novem unciarum longitudinem porrectus, digiti minimi craſſitudine, rectus, verſicolor, & ποικιλος, ſtrijs quibuſdam, & maculis parvis & magnis, ex albo, rufo, & fuſco coloribus commixtis diſtinctus marmoris varij inſtar. Ipſum verò fungi corpus pilei ſeu galeri formã quodammodo refert, valde laxis oris, deinde ſenſim in turbinatam metam deſinens, altitudine trium unciarum, aut ampliore, orarum diametro uncias ferè octo occupante, candicantis ſuperne coloris, multis tamẽ maculis magnis & exiguis ex fuſco rufeſcentibus infecti, ſupremo faſtigio prorſus fuſco: inferna pars cava admodum & camerata, candicans quidem, ſed plurimis ſtrijs fuſcis obliquè & veluti in cincinnos compoſitis, diſtincta: duabus autem ferè uncijs infra ſupremum pediculi faſtigium, corolla digitalis circiter latitudinis ipſum amplectitur, unde corporis ipſius fungi oræ abruptæ videntur, dum in laxitatem ſeſe diffudit.

Hujus unicam ſpeciem obſervabam, quæ in arvis plerumque provenit. Tribus verò diverſis anni temporibus interdũ naſci intelligebam. Vngari *Ewz lab*, hoc eſt, capreoli pedem, ſatis improprio, ut mihi quidẽ videtur, nomine appellant: Germani Waitzling.

An autem ille fungus, quẽ Ioan. Bap. Porta à Neapolitanis *Conoccielle* vocari ſcribit.

Waitzling.

XIX Generis eſculent. Fung 1. ſpecies.

Conoccielle.

GENVS XIX.

XIX. *Genus eſculẽt. fung.* Szarvvas gomba. Zigenbart. Geiſsbart. Schöberling. Hirſchling.

SETEMBRI menſe ſub corylis naſci gaudet Vndeviceſimum fungorum eſculentorum genus: quod Vngari *Szarwasgomba:* Germani Zigenbart oder Geiſsbart (quod idem eſt, utraque enim vox caprinam barbam ſignificat) tum Schöberling appellant: nonnulli etiam Hirſchling/ eodem quo Decimum genus, nomine.

III. *ejus ſpecies*

I.

Gelber ſtgenbart

Diverſæ porrò à reliquis fungi generibus eſt formæ, eæque elegantis, quod in tres ſpecies colore inter ſe differentes, nõnihil etiam formâ dividi poſſe arbitror.

Primum autem locum dabo illi, quæ & reliqũis elegãtior videtur, & colore magis conſpicua. Ipſum corpus binarum ferè unciarum craſſitudinem habet, intus cavum, coloris fuſci & fuliginoſi, in quo elucet albedo quædam pallido mixta: deinde corpus illud in plurimos tenues ramos dividitur, duas aut amplius uncias longos, coloris ſuprema parte flavi elegantis, cui inſperſæ croceæ maculæ, flosculorum formam quodammodo exprimere videntur. Hanc Germani Gelber Sigenbart/id eſt, flavam caprinam barbã, aut Hirſchling cognominant; ad quorũ imitationem Vngaris *ſarga Szarwasgomba* dici poſſe exiſtimo.

ſarga Szarvvas gomba.

Non mi-

Non minus craſſo eſt *Altera* ſpecies trunco, coloris tamen albi: in eandem interdum magnitudinem creſcit cum Priore: nonnunquam brevior eſt, aliquando autem vix binas uncias alta, videlicet primum nata, cujus rami unciales. & illi ferè prorſus dilutè rubeſcentes: jam adulta verò, candicantes ramos habet, quorum extimæ partes rubeſcunt, formámque totum fungi corpus habet, quale cerebrum braſſicæ Cypriæ degeneris, & quæ ob præmaturas pruinas ad frugem pervenire non potuit. Huic Germani Rotte Geiſsbart hoc eſt, rufæ caprinæ barbæ cognomen indiderunt, ſive Rotte Hirſchling. II Rotte Geisbart. Rotte hirſchling.

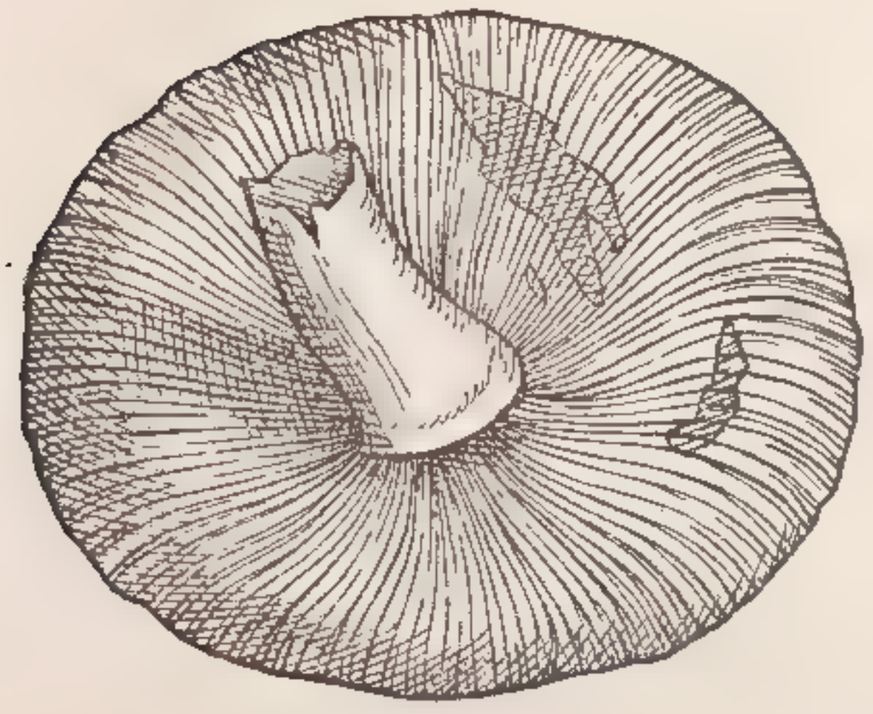
Minus craſſo corpore eſt *Tertia*, coloris ex albo palleſcentis: hujus rami longiores & craſſiores ſunt quàm in binis ſuperioribus ſpeciebus. & aliquantulum rariores, coloris ut ipſe truncus, pallidi albo commiſti: exſiccatam & marcidam eam eſſe, quis credere poſſet. III.

Affinitatem quandam habere videtur hoc fungi genus, cum illis fungis quos Bapt. Porta è ſaxis ex Gargano monte erutis naſci ſcribit non pileatos, ſed turiones ut aſparagos, & in ramos diviſos. *Fungi e ſaxis nascentes.*

GENVS XX.

VICESIMVM genus eſculenti fungi rurſus ad vulgatiorem fungorum formam redit, & ſub extremum Autumnum in ſilvis, plerumque autem ſub abietibus naſcitur: cujus rei cauſa Vngari *Fenyo alya gomba*, Germani Thannelng appellãt, licet illis Greſſeling etiam dicatur: nam Vngaris *fenyo-fa* Abies eſt, atque Germanis Thannenbaum idem ſignificat. Hoc autem genus in tres ſpecies dividemus. XX. gen. eſculent. fungor. Fenyo alya gomba. Thanneling. Greſſeling.

XX. Generis eſculent. Fung. 3. ſpecies.



Prima orbiculatæ (planæ tamẽ) eſt figuræ, binas aut ternas uncias lata, ſupernè, coloris vel dilutè admodũ rubẽtis, aut lateritij, venis quibuſdã ſic exarata, ut hirta videatur, non ſecus ac Decimi generis Prima ſpecies, cui valde ſimilis eſt, in medio nonnihil compreſſa, & veluti umbilicata: infernè palleſcens, & multis ſtrijs fuſcis à pediculo (qui unciâ paullò longior eſt, minimum digitum craſſus) in orbem ductis, inſignita. I.

Altera, Priorem magnitudine nõ valde ſuperat, paullò tamen craſſiore pediçulo conſtat, magnâ etiam ex parte orbiculata eſt, ſed non compreſſa ſupernè, immò potiùs extuberans, coloris ex albo, pallido, & fuſco permixti: infernè candicáns, & ſtrijs fuliginoſi coloris, á pediculo in oras productis, exarata. II.

Tertia, longè amplior eſt binis ſuperioribus, orbiculatæ tamen perinde, atque illæ figuræ, cujus diameter pænè quincuncialis eſt, pediculo ſubnixa non majore quàm præcedentes duæ: ſupernâ parte etiam extuberans, mixtíque ex albo, pallido, rufo, fuliginoſóque, coloris: inferna pars plana eſt, rubeſcentis coloris, craſſis ſtrijs ex atro purpuraſcentibus, á pediculo in ambitum excurrentibus, notata. III.

GENVS XXI.

MONSTRVM verius fungi, quàm fungus cenſeri poteſt Viceſimum-primùm genus eſculentorum fungorum, quia adeò vaſtę interdum eſt amplitudinis, ut integrã etiam μυκητοφάγων familiam explere & ſatiare poſſit: nam audiebam (dum hunc fungum in Vngariâ obſervabam) circa Lewa Dominorum Dobo oppidum, in extremæ Vngariæ limitibus Croatiæ vicinis, tantâ nonnunquam amplitudine excreſcere, ut bigam facilè impleret, præſertim, ut aiebant, ſi quis præteriens (quod ſuperſtitione non caret) admirabundus ſubſiſtat: immò (quod magis ridiculum) afferabant nonnulli, convitijs proſcindendum eſſe, ut in tantam molem excreſcat, alioqui manere in eâ magnitudine, qua primùm conſpectus eſt, quaſi ægrè ferentem ſe negligi. XXI. gen. eſculent. fungor. monstrorum.

Naſcitur autem in Vngariâ ſub extremum Autumnum, vel circiter diẽ Divo Michaẽli ſacrum, ad quercuum radices. Vocatur ab Vngaris *Bokros gomba*, à Germanis Scheberling. *Natales.* Bokros gõba. Scheberling.

Ceterùm, tantæ magnitudinis non erat, quem in Vngariâ obſervabam, ſed illius molis duntaxat, quæ ternos aut quaternos paſcere poſſet multos flatus pariens, ut ab ijs intelligebam, qui ederant. Amplitudine tamen ſuperabat omnes quos unquam conſpexerim fungos: nam pediculum ſeſqu palmarem aut ampliorem, & ſemipedalis altitudinis habebat, corpus fungi ſuſtinentem in longitudinem & latitudinem diffuſum bipedalem aut majorem, multis veluti amplis & laciniatis folijs, ſquamatim vel imbricatim ſibi invicẽ incumbentibus conſtans, quorum etiam nonnulla, quercus ſinuoſa folia imitarentur: coloris ex rufo nigricantis, uel ex albo nigri, aut multis maculis nigris in albo conſperſis, notati.

Si quis porrò Quinti generis ſpecies cum hoc monſtroſo fungo conferat, non ſine cauſa forſitan exiſtimabit, illas eſſe hujus generis nondum adultas ſpecies, adeo illæ ad iſtius formam accedunt.

Fungus latinis literis inſcriptus.

Conſiderandum autem eſt, an ſimilis fuerit fungus, qui (referente Diodoro Caſſio Nicæo) Traiano Cæſare adverſus Decebalum Daciæ Regem proficiſcente, ingens latinis litteris inſcriptus circumferebatur à Barbaris.

Gallinaccia.

Eum certè eſſe conijcio, quem Ioan. Baptiſta Porta vulgo à Neapolitanis *Gallinaccia* appellari ſcribit, tantæ magnitudinis, ut ſexaginta libras interdum pendat, ſufficeréque poſſit ad univerſam familiam paſcendam.

Et hæc quidem ſunt, quæ de Fungis eſculentis apud Pannones naſcentibus, cùm apud eos diverſis anni temporibus verſarer, intelligere potui Ea ut Lector boni conſulat, etiam atque etiam rogo etenim mihi nõ licuit,de ſingulorum ſapore vel guſtu certi quidpiã pronunciare, quandoquidem fungis non veſcor, & naturâ ab illorum uſu ſemper abhorrui.

Illi Balthaſaris de Batthyan mors.

Quamobrem Illuſtris ille Heros Balthasar de Batthyan, cujus memoriam,dum vivam, colam (è vivis autem ille exceſſit anno M. D. XC. hoc eſt, circiter biennium poſt quàm Viennâ Francofurtum me contuli) cùm intelligeret me de fungis in eo Regno naſcẽtibus aliquid commentari velle, ridens (ut erat vir lepidus & valde facetus) dicere ſolebat:ubi, inquit, quę meditaris in lucem protuleris, inſigniter te nugari dicã, qui de ijs rebus ſcribere in animum induxeris, quas ne ſemel quidem guſtare unquam volueris. Sed de his ſatis. Nũc ad eorum Fungorum, qui non ſunt eſculenti, ſed pernicioſi potiùs & lethales, brevem hiſtoriam conſcribendam accingamur.

FVNGI NOXII ET PERNICIOSI. CAP. II.

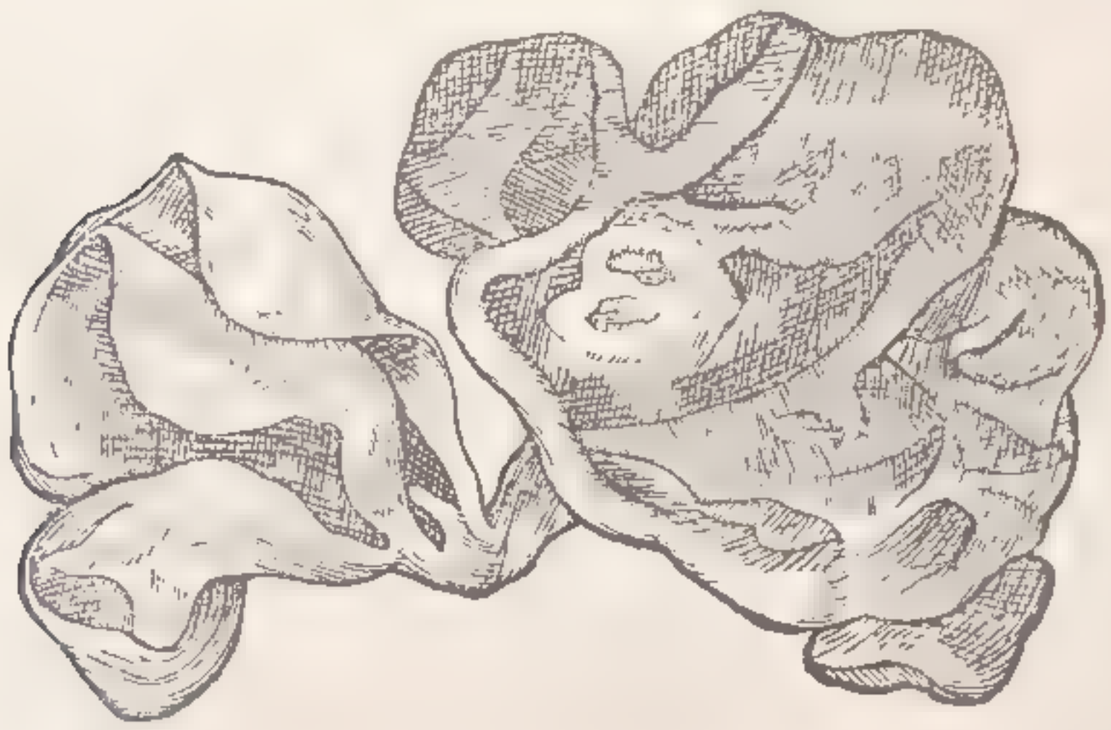
Fungi pernicioſi.

Brevior ero in ſcribenda horum Fungorum hiſtoria: nam cùm apud Veteres nulla eorum fiat mentio (niſi fortè generatim, & nullo nomine addito) atque Recentiores ſupervacuum æſtimarint quidquam de ijs fungis ſcribere,quibus nemo veſceretur, omnes mihi erunt ex propriâ obſervatione deſcribendi. Et ſanè, licet à ruſticis & peritis facilè agnoſcantur: operæpretium tamen eſſe putavi, de illis aliquid commẽtari,atque eorum formam exponere. ne quis imprudens pro innoxijs legat,quandoquidem multi inveniantur, ijs qui eſculenti ſunt perſimiles.

Eundem porrò ordinem ſequemur,quem in veſcorum fungorum hiſtoriâ tradendâ obſervavimus, atque ſingula genera in ſuas ſpecieś, ſi quæ erunt, diſtribuemus.

GENVS I.

1. Genus pernicioſorum Fungorum.



1. genus pernicioſor. fungor.

Primi generis unicam ſpeciem obſervare memini, licet magnitudo ejus una non ſit: ſed eam diverſitatem ex ætate oriri arbitror. Quotquot autem conſpexi, breviſſimo. vel po-

vel potiùs nullo pediculo nituntur, ſed caudici arboris inhærent, aut ſingulares, aut gemini, mẽbranaceâ cute conſtantes implicatâ & ſinuoſâ, coloris ex cineraceo nigricantis. Vulgus auriculam Iudæ nominat, cartilagineâ enim & membranaceâ eſt ſubſtantiâ, quemadmodum auris. Vngari *Boza fa termewt.* Germani Holder ſchwammen appellant, quia in Sambuci caudice naſcitur, cum huic arbori primum prorumpunt folia

Auricula Iudæ. Boza fa termevvt. Holder ſchwamen

Solet is fungus, tametſi non eſculentus, a pleriſque adſervari exſiccatus, in uſum: nam in gutturis tumoribus, acetum in quo maceratus ſit, exhibere ſolent, ad gargarizandum & guttur eluendum. *Facultates*

GENVS II.

SVB Pruni arboribus novo Vere naſcitur Secundum genus, ideóque ab Vngaris *Szilwa alya* nuncupatur.

II. *Genus noxior. fung.* Szilvva alya

Illius unicam ſpeciem etiam obſervabam, numeroſam ex eodem pede, nullo tamen pediculo conſpicuo, confertim naſcentem, variâ magnitudine & formâ: nam fungorum nonnulli, binas aut ternas uncias lati ſunt, atque etiam ampliores, vel orbiculatæ figuræ, aut angulosæ: alij paulò minores, nonnulli vix unciam lati: omnes coloris ex albo, pallido, & ſufco commixti.

GENVS III.

TERTIVM genus Vngari *Ganejou:* Germani Miſt ſchwammen appellant, quoniam in ſterquilinijs naſcitur primo Vere.

III. *Genus noxior. fung.* Ganejou Miſt ſchwámen

Vulgaris admodum eſt hic fungus, propterea nemini nõ notus, formæ orbicularis in plano, veluti circino ductæ exili & tenui fultus pediculo, tenui non craſſo corpore, candidus omnino, & veluti farina conſperſus cùm inferné, tum ſupernè: pars tamen averſa ſeu ſupina, fuſcis ſtrijs, à pediculo in oras ductis, diſtincta eſt.

GENVS IIII.

QVIA novo vere poſt præmaturas pluvias plerumque naſci ſolet in Salicum caudicibus Quartum genus, ideo ab Vngaris *Fiz ſa gomba*, à Germanis verò Felber ſchwammen vocatur.

IIII. *Genus noxior. fung.* Fiz ſa gõba. Felber ſchwãmen

Eſt porrò hic fungus confertim naſcens, & caudicibus Salicum firmiter inhærens, Lichenis inſtar, in corpus tuberoſum excreſcens varia formâ & magnitudine: nam pleraque tubera uncialem magnitudinem non ſuperant, alia binas & ternas uncias interdum ampla ſunt, coloris elegantis & varié commixti: nam in eis & albedo conſpicua eſt, & pallor, & ſuave rubens color, & ſatur, atque etiam flavus, addo his fuſcum ſive fuliginoſum colorem hinc inde ipſis inſperſum.

GENVS V.

v. Genus pernicioſorum Fungorum.

NASCITVR etiam novo Vere in putreſcentibus Ceraſorum caudicibus, Quintum genus pernicioſorum fungorum: eam ob cauſam apud Vngaros *Rewes ceresnye ſa gomba*, apud Germanos, Kerſenbaum ſchwammen nomen invenit.

v. *Genus noxior. fung.* Rewes ceresnye ſa gomba. Kerſẽbaum ſchwãmen.

Plures autem fungi ex eodem pede nati, imbricatim, ſive tegularum inſtar, alter ſuper alterum conferti naſcuntur, infimâ parte unciam lati, deinde ſenſim altitudine creſcente, ternarum aut quaternarum unciarum in extremis oris, palmum autem longi. Superna corporis fungi pars varijs coloribus infecta eſt: nam circa pedem ex albo palleſcit ad uncialem altitudinem, deinde tranſverſi colores ſecant, ex flavo rubróque commixti, poſtea flavus: ſupra illum denuo tranſverſim ſecant colores flavus & ruber ſimul mixti: hos ſequitur flavus color, quibuſdam tamen veluti fuliginoſis maculis infectus: extimæ oræ ſaturâ rubedine nitent, quam nonnihil fœdat linea quædam veluti farina conſperſa: ſupinâ verò parte, aut palleſcit, aut flavus eſt.

Vtilitas. Sed & hic fungus, tametſi hominibus noxius, alicujus tamen eſt uſus: nam Ruſtici exſiccatum recondere ſolent, quia illius pollinem cum ſale & pabulo mixtum, ægris bobus & vaccis ſalubriter dari, ſibi perſuadent.

GENVS VI.

vi. *Genus noxior. fung.* Monyaro alya gomba.

SEXTVM genus, quia ſub corylis creſcit, Vngari *Monyaro alya gomba* vocant: orbicularis autem eſt figuræ, binas uncias latus aut major, ſupernè nonnihil tumeſcens, extremis oris in ſupinam partem flexis, coloris ex rubeſcente fuliginoſi, cui albedo quædam permiſta videtur, interdum etiam omnino fuliginoſi & fuſci: infernè nonnihil rubeſcit, ſtrijsque exaratum eſt, à pediculo gracili binas uncias longo, in ambitum ductis, craſſiuſculis, fuſci coloris.

Invenitur circiter Pentecoſten, hoc eſt Maio, aut ſub Iunij initium.

GENVS VII.

vii. *Genus noxior. fung.* Bagoly gomba.

CIRCA idem tempus prorumpit etiam Septimum fungi pernicioſi genus, quod Vngaris *Bagoly gomba*, Germanis Krotenſchwammen dicitur, utriuſque linguæ nominibus eandem rem ſignificantibus, nimirum rubetæ, vulgo buffonis dictæ, fungum. Cujus tres, obſervabam ſpecies.

Krotenſchwämen. i. *Vnam* valde gracili, & plus quàm duas uncias longo pediculo fultam, pilei ſive galeri pænè figurâ in metam ſublatâ, unciali ferè latitudine, orarum verò circiter trientali ambitu, coloris albi fuligine quodammodo infecti, ſummo faſtigio flavescẽte: interior & cava pars fuſca eſt prorſus, & nigris ſtrijs, à pediculo in oras ductis, exarata.

ii. *Alteram* magis orbiculato & tumente corpore, craſſiore pediculo ſubnixam: ſuperna & tumeſcens pars duas interdum uncias duntaxat eſt ampla, nonnunquam etiam tres, modo fuſci omnino coloris, ex albo palleſcentis, modo flavi fuligine infecti, ſinguli autem maculis albis & nigris ſummâ parte notati, ut rubetæ colorem, præſertim fuſcus, valde referre videatur: pars inferna alba eſt, levib⁹ ſtrijs ſubfuſcis, a pediculo in oras excurrẽtibus, diſtincta.

iii. *Tertia* reliquis major eſt, & orbiculatæ prorſus in plano figuræ, cujus diameter trium unciarum eſt, ſupernè alba, cui rubeſcens aliquantulum color eſt admixtus, & raræ palleſcentes maculæ inſperſæ: inferna pars quodammodo palleſcit, & frequentibus fuliginoſis ſtrijs, à pediculo minimum digitum craſſo, ad extremas uſque oras ſecta.

GENVS VIII.

viii. *Genus noxior. fung.* Nyrta gombaya. Birchen ſchwämen.

OCTAVVM genus etiam circa Pentecoſten provenit in ſilvis, ad betularum caudices & truncos, cujus rei cauſa Vngari *Nyrſa gombaya*, Germani Birchen ſchwammen appellant⁹ hoc eſt, betulaceum fungum.

Orbiculatæ pænè eſt figuræ, ſupernè paulo elatioris, albi coloris levi fuligine adumbrati, in quo maculæ quædam rufeſcentes, latitudo duarum unciarum: inferna pars tota alba eſt, exceptis ſtrijs, quæ fuligine infectæ, à pediculo binas uncias longo & gracili ductæ, in extremas oras definunt.

GENVS IX.

ix. *Genus noxior. fung.* Borſos gomba Hohen ſchwämen.

CIRCA Solſtitium æſtivum invenitur Nonum pernicioſorum fungorum genus in ſilvis naſcens: quod Vngari, *Borſos gomba*, Germani, Hohen ſchwammen nominant, quia (ni fallor) craſſo & tumente ſit corpore: nam ſatis brevi eſt pediculo, unciam non multum ſuperante, digitum aut pollicem craſſo.

Ejus licet binæ videantur ſpecies, ætate tamen inter ſe duntaxat differre arbitror. Conſtat verò, ut dixi craſſo & protuberante corpore, ſphericæ quodammodo & orbicularis figuræ, binas uncias lato in minoribus: in adultioribus autem, tres atq. etiam quatuor, vel etiam ampliore, colore ſupernâ parte ex atro rufeſcente; infernâ, ex albido, & multis ſtrijs rufeſcentibus, à pediculo ad oras uſque ductis, inſignito.

GENVS

GENVS X.

x. Genus pernicioſorum Fungorum.

BIs in anno reperitur Decimum noxiorum fungorum genus, circa meſſem videlicet, & vindemiam, in ſilvis proveniens: Vngari *Keſke gomba,* Germani Geyſs ſchwamen appellant, hoc eſt, caprinum fungum. x. *Genus noxior. fung.* Keske gomba. Geyſs ſchwãmen.

Valde exilis eſt hic fungus: nam primùm emergens, vix uncialis eſt magnitudinis, interdum ſingularis, nonnunquam geminus, id eſt, bini ſimul naſcentes, ipſo fungi corpore, minimi digiti unguem vix æquante, rufeſcentis coloris: cùm adolevit corpus, in uncialem magnitudinem excreſcit, infernâ parte valde à pediculo ſtriata ſeſe invertente, adeo ut ſuperna pars veluti camerata & cava reddatur, &, cum ſuo pediculo, parvum infundibulum mentiri videatur: color flaveſcit tam externè quàm internè; & ſuperna pars jam in umbilici ſpeciem contracta, rufis maculis eſt diſtincta.

GENVS XI.

EODEM tempore, ſimilibúsque locis reperitur Vndecimum genus, quod è terrâ primùm erumpens, valde boletum imitatur, immò quodammodo mentitur. Vngaricum nomen nullum intellexi, ſed Germanicum eſt Narren ſchwammen/ ac ſi diceres fatuum vel fatuorum fungum, quoniam fortè, ſi quis veſcatur, menteturbetur, quod facilè cõtingere poteſt, ad ejus eſum invitante præſertim pirmùm naſcentis tanta cum boleto ſimilitudine. XI *Genus noxior. fung.* Narren ſchwãmen.

Corpore, dum è ſua volva erumpit, eſt boleto diſſimili, longiore pediculo ſubnixum minimo digito graciliore, ſeſcuncialis latitudinis, in metam aſſurgens ſupernâ parte candidâ, infernâ cameratâ, & multis ſtrijs, à pediculo in ambitum productis, notatâ

GENVS XII.

NEC hujus pernicioſi Duodecimi generis nomen Vngaricum mihi notum eſt: Germani Fliegen ſchwammen appellationem dederunt à muſcis, quæ illud valde appetunt, & plerumque huic inſident, non ſine ipſarum pernicie, ſiquidem quotquot deguſtant intercunt. Variæ autem ſunt ejus ſpecies, omnes extremo Sextili in cæduis ſilvis provenientes: quas hac ſerie deſcribo XII. *Genus noxior. fung.* Fliegen ſchwamen. *Natales.*

Primæ ſpeciei duas obſervabam differentias, magnitudine quidem convenientes, ſed colore diverſas. Orbicularis & quaſi circino ductæ utraque eſt figuræ, unam interdum, ſæpiſſimè binas uncias latæ: Vni, color ſuperne parti palleſcens, cui quidpiam rubedinis & fuliginis admixtum ſit: Alteri autem luridus & fuligine infectus, cui inſperſæ albicantes maculæ atro permixtæ, non ſecus ac in Septimi generis pernicioſorum Secunda ſpecie: pars ſupina in utraque perſimilis, hoc eſt, alba, exarata tamen fuſcis ſtrijs, à pediculo (qui gracilis eſt, & circiter ſeſcunciam longus) ad extremas oras ductis. I.

Paullò major eſt *Altera* ſpecies, & longiore craſſioréque pediculo ſubnixa, ut qui minimi digiti longitudinem & craſſitudinem æquet: ejus autem forma pænè orbiculata, cujus diameter triente paullò minor, color ſupernè varius, hoc eſt, ex purpurâ dilutiore & ſaturâ, rufo, pallido, & albo coloribus varié mixtus: infernè pallet, & nigris craſſioribus ſtrijs, à pediculo in extremas oras ductis, notata eſt. II.

Tertia ſpecies differentiam habet ex ætate perpetuam: nam primùm emergens contracto eſt corpore, craſſo & unciali, quaſiq; ari radicem mentiente, pediculo ſulta, duas uncias lata, totidem longa, in metæ formam ſublata, coloris rubri, ſive potiùs lateritij, frequentibus maculis albicantibus conſperſa, ſummo tamen faſtigio pallida: Adultior verò palmari pediculo, eòque digitalis craſſitudinis, aſſurgit, infernâ parte tuberoſo: ipſum corpus fungi in orbicularem figuram compoſitum (cujus diameter quatuor uncias ſive trientem latus) per III.

per oras interdum fiſſus & lacer, coloris pronâ parte rubri, & albis quibuſdam maculis infecti, oræ rufæ ſunt: ſupinâ autem, albâ prorſus, ſtrijstamen levi fuligine infectis, à pediculo in ambitum procurrentibus.

XII. Generis pernicioſor. Fung. 4 ſpecies.

IIII

Natales.

Omnium elegãtiſſima eſt *Quarta* ſpecies cujus ab ętate duntaxat quoddam diſcrimen eſt: Iunioris enim & recens natæ corpus minorem habet orbem, & binas uncias ſolummodo latum, rubro colore valde ſaturo inſtar concreti ſanguinis tinctum, per cujus ſuperficiem frequentes exalbidæ ſunt cõſperſæ maculæ: Adultior in majorem latitudinem patet, ut quæ quincuncialis ſit, aut amplior tumida ſupernè, rubro etiam colore, ſed paullò remiſſiore, quàm in juniore, tincta, obſcurioribus veluti undis intercurſantibus diſtincta, & crebris etiã exalbidis maculis infecta: pediculo autẽ conſtat protuberante infimâ parte, deinde trientem longo, unciam craſſo, à quo infernâ parte craſſæ nigræ ſtriæ ductæ in ambitum: bini interdum ex eodem pede conjunctim naſcuntur.

Invenitur etiam hæc ſpecies in cæduis ſilvis Francofurto ad Mœnum vicinis, unde ruſticæ mulieres lectam, in urbem deferunt venalem, cùm non ignorent plerosque empturos ad muſcas necandas: nam cùm, ut dixi, muſcæ libenter illi inſideãt, divulſam in fragmenta, varijs in conclavi locis ante feneſtras ſpargere ſolẽt, ad quæ invitatæ & excitæ muſcæ, ſuccum ſugunt ipſis pernicioſum, & paullò pòſt etiam lethalem.

V. Craſſo etiam eſt *Quinta* ſpecies pediculo, nec minùs longo, quàm ſuperior: atque ex ætate conſpicitur etiam in ea aliquod diſcrimen: nam Recens nata, binas uncias vix eſt lata, in totidem unciarum metam aſſurgens, coloris ex rufo fuſci, & fuligine veluti infecti: Adultioris corpus longè majus eſt, trientalem videlicet latitudinem aut ampliorem habẽs, in metæ formam aſſurgens, & oris valde laceris, coloris ſupernè mixti ex albo, rufo, pallido, fuſco, mixturâ vel radiatim, vel maculis duntaxat inſperſis. conſtante: color infernâ parte prorſus fuliginoſus, quem nigræ, ſtriæ, à pediculo in extimas oras ductæ, interſecant.

GENVS XIII.

XIII. *Genus pernic. fung.* Wt felem terevvm gomba. Froſchen ſtuel.

DECIMVM-TERTIVM genus noxiorum fungorum, ſecundùm vias & ſemitas in cæduis ſilvis provenit extremo etiam Auguſto. Vngari w*t felem terewmgomba*, hoc eſt, ad ſemitas naſcentem fungum: Germani autem Froſchen ſtuel/quaſi ranarum ſedem, appellant, quoniam ranæ his libenter inſidere conſpectæ ſunt.

In hoc genere obſervari poteſt diſcrimen quoddam, ſed illud ex ætate duntaxat proveniens: nam Recens nati corpus, ad binarum unciarum latitudinem non pertingit, & ſupernâ parte candicans, fuligine quadam infectum eſt: infernâ etiam ejusdem coloris, ſed raris ſtrijs, vixque apparentibus præditum: ubi autem Adolevit, majorem habet latitudinem, quatuor videlicet unciarum, & in orbem ferè circinatum eſt, immaculati ſupernè candoris, niſi orbis centrum palleret: infernâ pars etiam candida eſt, multis purpuraſcentibus ſtrijs exarata: pediculus gracilis & longus.

GENVS XIIII.

XIIII. *Genus noxior fung.* Saw taſchen.

IN cæduis etiam ſilvis creſcit Decimum-quartum genus, atque eodem quo præcedens tempore invenitur. Vngaricum nomen intelligere non licuit: ſed Germani Saw taſchen appellant, cauſa nominis me latet, niſi quòd à ſue appellatio deſumpta videtur. Ejus autem binas obſervabam ſpecies, magnitudine, & infernæ ſeu ſupinæ partis colore inter ſe differentes.

Primæ

Prima inęqualem habet magnitudinem: nam Recenter natę corpus, unciâ majus non eſt, faſtigiatum, coloris albi fuligine velut infecti, uncialis longitudinis pediculo, minimum au- I.
tem digitum craſſo, ſubnixum, interdum geminum ex eodem pede naſcens: Adulta triun-
cialem diametrum habet, in orbem ferè circumſcriptâ figurâ, ſupernè alba quidem, ſed fu-
ſco colore infecta, flavo faſtigio: infernè verò pallida, & rufis ſtrijs, à pediculo excurrentibus,
exarata: pediculus digitalis longitudinis & craſſitudinis.

Alterius forma, orbiculatæ, & veluti circino circumductæ, eſt rotunditatis, cujus diame- II.
ter trientem latus eſt, pediculo brevi pollicémque craſſo prædita, ſupernâ parte candida, cui
maculæ parvæ fuſcæ, & flaveſcens nonnihil color, inſperſus eſt, & oris aliquantulum in in-
fernam partem converſa: infernâ ipſa parte pallidâ, fuliginoſisque ſtrijs inſignitâ.

GENVS XV.

xv. Generis pernicioſor. Fung. I. ſpecies

DEGIMVM-QVINTVM pernicioſi fungi genus, quod Vngari *Tinor gomba*, Germani Smeer ſchwammen appellant, perinde ac ſi unguinoſum fungum diceres, in cæduis quoque ſilvis creſcit extremo Sextili, hoc eſt, circa diem D. Bartholomæo ſacrum: cujus variæ dicuntur inveniri ſpecies: ego binas obſervabam. xv. *Genus noxior. fung.* Ti nor gomba Smeer-ſchwãmen.

Priorem, triuncialis amplitudinis cum ſuo pediculo, alioqui corpus ipſum fungi unciale m magnitudinem non ſuperat, pediculus autem binas, ſupremâ parte pollicaris craſſitudinis, infernâ ſeſcũcialis, in bulbi formam excreſcens, coloris ex albo palleſcẽtis: ipſum etiam fungi corpus ſupernè pallidum eſt, ſed maculis diluté nigricantibus diſtinctum, atque oris in ſupinam partem inflexis: infernè multis ſtrijs expallido fuſcis, à pediculo in ambitum porrectis, diſtinctum. I.

Hanc ſpeciem *feyer ti nor*, id eſt, albam, Vngari cognominant. feyer ti nor.

Alteri, cognomen dederunt à nigro colore, Vngari, *Fekete ti nor*; Germani, Schwartz ſmeer ſchwammen. Informis hæc eſt species, & valde tetri coloris, ut verius ligni, ſive radicis cujuſdam nodoſum & nigrum fragmẽtum videatur, quàm fungus, quod utraque manu vix comprehendi queat: craſſo brevíque pediculo innititur. II. Fekete ti nor. Schwartz ſmeer-ſchwãmen.

GENVS XVI.

EXTREMO etiam Sextili provenit ſub corylis Decimum-ſextum genus, fœtidi admodum odoris, quod Vngaris *Kigyo gomba*, Germani Natter ſchwammen/ quaſi ſerpentinum, ſive colubrinum fungum appellabant. Ejus porrò tres ſpecies obſeruabam magnitudine pænè inter ſe æquales, sed colore & formâ diſpares. XVI. *Genus noxior. fung* Kigyo gomba. Natter ſchwamen.

Prior oblongo graciliq; fulcitur pediculo, cui inſidet initio veluti ovum excalptum, uncialis magnitudinis, coloris albi fuligine perfuſi externâ parte, nigri ſtriati infernâ & ſupinâ: deinde, oras explicans, ſeſcuncialem amplitudinem adquirit, in pilei parvíque galeri ſimilitudinem formatam, albi ſupernè coloris, frequentibus fuſcis maculis diſtinctam, atque ipſo faſtigio veluti fuligine infecto. I.

Altera longo gracilíque pediculo ſuſtinet fungi corpus, parvi galeri figurâ formatum, vix ungue majus initio, dilutiore fuligine infectum: ſeſcuncialis autẽ magnitudinis cùm adolevit, galeri etiam formâ, colore ſupernâ parte arra fuligine tincto: infernâ autem, inſtar fornicis cameratâ, & nigris ſtrijs exaratâ, quemadmodum & junior. II.

Tertiæ

XVI. Generis pernicioſorum Fungorum 3. ſpecies.

III. *Tertiæ* corpus, ejuſdem cum ſuperiore magnitudinis, valde laceris eſt oris, & quodammodo in lacinias diviſum, rufi interdum coloris ſupernè, fuliginoſis ſtrijs notatũ infernè: nonnunquam autem albi coloris fuligine infecti ſupernè, & nigris ſtrijs exaratum infernè: aliquando etiam infernâ & ſupinâ parte adeò inversâ & reflexâ, ſurrectiſque lacinijs. ut florem aliquem exprimere vel mentiri videatur.

GENVS XVII.

XVII. Generis pernicioſ. Fung. 2. ſpecies

XVII. *Genus noxior. fung.* Hor greyl len.

I.

II.

CIRCITER diem D. Bartholomæo ſacrum, planis & apertis locis provenit Decimum-ſeptimum noxiorum fungorum genus, à Germanis Hor greyllen appellatum, Vngaricum nomen nemo mihi indicare potuit, & an ullum etiam apud Vngaros obtinuerit, haud ſcio: quandoquidem magna ex parte negligere ſolent eos fungos qui nõ ſunt eſculẽti. Ejus autem duas obſervabã ſpecies:

Primam, dodrantalem amplitudinem habentem, & minimi digiti craſſitudine prædi-tum pediculum, binas aut ternas uncias longum, ex cujus imo plerumque ſubnascitur exigua proles: orbiculatæ ferè eſt figuræ, oris in inferiorem partem nonnihil inflexis, colore ſupernâ parte rufo ad nigredinem tendente, cui flaveſcens circa medium admixtus eſt: inferna pars pallida eſt, ſtrijſque fuliginoſis exarata.

Secundam, ejuſdem cum illa magnitudinis ſed graciliore pediculo prædi-tam, circinatæ etiam rotunditatis, niſi laceras haberet oras in ambitu: color in hac ſupernè planè luridus, hoc eſt, ex palleſcente fuliginoſus, & venis quibuſdã exalbidis maculoſus, ipſa fungi ſubſtãtia, ſub externâ illa cute, omnino atra, ut etiam eſt pars infima, ſic tamen ut craſſæ nigræ ſtriæ obſcurè appareant. Hanc ſpeciem Schwartze hor greyllen Germani cognominare poſſent, ut Priorem Rott hor greyllen.

GENVS XVIII.

XVIII. *Genus noxior. fung.* Kueling.

EODEM quo proximè præcedens tempore creſcit Decimum-octavum pernicioſorum fungorum genus, in ſilvis proveniens, & à Germanis Kueling appellatur: quoniam vaccæ valde appetunt.

Longè

Longè minor eſt hic fungus Decimo-ſeptimo, nec uncialem aut ſeſcuncialem magnitudinem ſuperat, pilei ſive parvi galeri figuram exprimens in metam quodammodo ſublatérnáſve uncias longus.

EIVS Fungi pernicioſi quem Vngari *Varganya* appellant, duo comperio genera: Vnum à Germanis Bingſlin dictum: alterum ab ijſdem Bultz nuncupatum: quod diſcrimen, non ſine judicio ab ijdem factum eſſe cenſeo: nam alia eſt Primi, altera eſt Secundi facies. Nos Germanorum diſtinctionem ſequemur, & bina genera conſtituemus. Bingſlin. Bultz.

GENVS XIX.

VNDEVICESIMVM ergò pernicioſorum fungorum genus nobis erit, quod Germani Bingſlin appellant, ſecundum vias & in quercietis naſcens circa Calendas Septembres. Hujus autem multæ ſunt ſpecies, omnéſque pernicioſæ, præſentémq; interdum mortem ijs inferentes, qui veſcuntur; quia ſimilitudine, quam cum XVI genere Veſcorum habent, illecti, illos ab innoxijs diſcernere non ſciverunt. XIX. *Genus noxior. fung.* Bingſlin.

XIX. Generis pernicioſor. Fungor. I ſpecies.

Prima, valde gracili ſubnixa eſt pediculo, binas uncias aut amplius longo, ſuſtinente ipſum fungi corpus orbiculatæ formæ, ſeſcunciam latum, aliquãtulum in ſupinam partem inflexum, coloris ex flavo, rufo, fuliginoſo, commixti ſuperné, ex pallido fuſci inferné, & multis ſtrijs exarato. I.

Altera amplior eſt, nec adeò gracilem habet pediculum: orbiculatæ etiam eſt figuræ, paululum ſuperné tumeſcens, & coloris vel rufi, raris quibuſdam maculis conſperſi, vel fuſci omnino & fuliginoſi: inferné autem pallidi, frequentibus fuſcis maculis notati, vel ex fuſco pallidi omnino, nec ullis ſtrijs diſtincti. II.

Tertia ſpecies, Quarti generis eſculentorum. Tertiam ſpeciem plurimùm imitatur: craſſo etenim prædita eſt pediculo, unciam longo, corpore in metam aſſurgente, uncialis magnitudinis dum recens nata, & ex cineraceo fuſci coloris: adulta autem, binarum unciarum, coloríſque magis exalbidi, & notis quibuſdam diſtincta, lacera & hians. III.

Quarta ſpecies, duplex eſſe videtur: nam, vel infra duarum unciarum magnitudinem conſiſtit, craſſo corpore, gracilioréque pediculo prædita, ſuperné ex atro rufeſcentis coloris, inferné flavi, frequentiſſimis parvis maculis inſperſis: Vel trientalem amplitudinem adquirit, craſſo & protuberante corpore, fuſco ſuperné & ſciſſuris quibuſdam albis lacero: inferné ex flavo palleſcente, ſtriarúmque experte IIII.

Quinta ſpecies ſatis informis eſt. tuberis (dum junior) figurâ, ſuperné valde fuſcâ, inferné rubra ſatura & nigricans, circa oras flava & ochræ colore, binas uncias lata: in Adultâ magnitudo amplior, quatuor videlicet unciarum, orbiculatæ pænè figurae, per intervalla protuberantis ſuperné, & fuſci coloris, in quo dilutior rubeſcens color quibuſdam locis elucet: inferné autem ex rubro atri atque obſcuri, ſtrijs carente, pediculo valde craſſo, inæquali & fuſco, ipſum autem fungi corpus confractum cærulei, vireſcente intercepti, eſt coloris. V.

Sexta ſpecies, magnum cyclamini tuber valde refert, tum amplitudine, tum colore, & inæquali rotunditate: infernâ autem parte ochræ colore eſt, venis quibuſdam rubeſcentibus aut ſubfuſcis diſtincto, nullis tamen ſtrijs. Hanc ſpeciem Vngari *Baba Varganya* appellant. VI. Baba Varganya.

Omnium autem ampliſſima eſt *Septima* ſpecies, ut quæ ſeſquipalmaris ſit, inæquali tamen ambitu, ſuperné magna ex parte purpuraſcentis coloris, cui permixti ſint rufus & fuliginoſus: ipſum interné corpus ſubcærulei coloris, ut etiam pars ſupina cui pediculus inhæſit: reli- VII.

XIX. Generis pernicioſorum Fungorum 5. ſpecies.

ſit: reliqua pars inferior flava eſt, binis aut ternis magnis maculis rufis infecta. Iunior verò & primum emergens, longè minor eſt, duarum videlicet unciarum duntaxat, ſuperné & infernè ejuſdem cum Adultiore coloris.

ANTE quàm ad Viceſimi generis noxiorum fungorum hiſtoriam deſcribendam accedam, operæpretium me facturum arbitror, ſi dubij cujuſdam fungi mentionem hoc loco faciam, tanquam ejus qui à nonnullis inter innoxios reponebatur nomine *Varganya* inſignitos: meâ tamen opinione potiùs ad præcedens non veſcorum genus referendi.

Varganya *dubia ſpecies.*

Triunciali autem is eſt pediculo, digitalis pænè craſſitudinis, albicantis coloris, ſed multis fuſcis venis varij: ipſe fungus circinatæ in plano rotunditatis, tres uncias latus, ſuperné aliquantulum tumens, & lateritij coloris, propter quem Germani Rotter bultz cognominabant: infernâ parte cineraceum quodammodo habet colorem, nullis ſtrijs diſtinctum. Sunt tamen, qui inter ejus generis, quod proximè deſcribam, ſpecies referendum cenſent: quorum ſententiam etiam improbare non poſſum in re dubiâ.

Rotter bultz.

GENVS XX.

XX. Generis pernicioſor. Fung. I. ſpecies.

xx. *Genus noxior. fung.* Varganya. Bultz.

Natales.

I.

Graſs bultz.

II.

Sargay argany.

III.

VICESIMI Fungorum noxiorum generis (quod, ut dixi, Vngaris *Varganya* etiam dictũ, Germanis verò Bultz/perinde ac XVI. veſcorum fungorum genus ob eã quam iſtic expreſſi cauſam) variæ etiam ſunt ſpecies, quæ eodem quo Vndeviceſimũ genus, tẽpore, in cæduis ſilvis naſcentes reperiũtur.

Craſſo eſt corpore *Prima* ſpecies, in metæ formam ſurrecto, cineraceo ſuperné colore, infernè ex flavo pallente, nullis ſtrijs rimoſo, brevi, ſed craſſo pediculo, hoc eſt, ſeſcũciam longo, unciam craſſo: à Germanis Graſs bultz cognominatur.

Longiore eſt *Altera* pediculo, non minus tamen craſſo, parte terræ proximâ, ſummâ autem, graciliore: ipſum fungi corpus craſſum, binas uncias latum, etiam in metã quodammodo aſſurgens, colore, vel ex pallido fuſco, vel fuliginoſo prorſus & inelegãti: inferna pars nullis ſtrijs notata, ochræ colore eſt, quam ob cauſam ab Vngaris *ſarga Varganya* appellatã puto, licet aliæ ſpecies etiam infernè flavæ ſint, ſed non adeò eleganti colore prædítæ.

Tertia ſpecies craſſo ſimiliter conſtat pediculo, parte terræ proximâ: corpus ipſum in primum nato fungo ſeſcuncialem magnitudinem non excedit, & rufo colore eſt: in adulto duarum unciarum, aut amplioris latitudinis

dinis, circinatę uterque ferè rotunditatis, & nonnihil extumeſcens: inferna pars ſtrijs etiam caret, & colorem ochræ fuligine perfuſam habet. Germani Rotte bultz vocant, non minus tamen propriè (meâ opinione) Schwartze bultz nuncupaturi. Rotte bultz. Schwartze bultz.

Quartæ ſpeciei orbis trium unciarum eſt, inelegantis coloris, ut qui ex rufo & fuliginoſo commixtus ſit, pediculo ſubnixus binas ferè uncias longo, minimi digiti craſſitudine: infera pars ſubrufo eſt colore, & præter ſuperioris generis omnes ſpecies, hujúſque reliquas, multis fuliginoſis ſtrijs ſciſſa eſt: cujus rei, ut opinor, cauſa, Germani Wilder bultz hoc eſt, ſilveſtris cognomen indidêre. IIII. Wilder bultz.

GENVS XXI.

SVB extremum Septembrem provenit *Viceſimum-primum* genus ſubter abietibus, quemadmodum & Viceſimum genus eſculentorum, cui perſimile eſt: ſed quoniam interiore parte hirſutum eſt, reijcitur Germani falſche Greſling quaſi ſpurium nominant: Vngari. *fenyoalya gomba*, hoc eſt, ſub abietibus naſcentem fungum: ſed additis his duabus vocibus. *nem io*, ut ſolent omnibus fungis non veſcis. XXI. *Genus noxior. fung.* Falſche Greſling. Fenyo alya gomba.

Recens natus hic fungus unciâ non multo major eſt, & oris valde in ſupinam partem inflexis, craſſiuſculo corpore, & veluti craſſis quibuſdam venis ſubrubentibus in orbem ſupernè ductis notato in albicante planicie: Adultus autem, Viceſimi eſculenti amplitudinem adquirit, ſupernè ejuſdem cum primùm naſcente coloris, & pari ratione ſubrubentibus venis in orbem ductis inſignito, oris tamen magis inæqualibus: inferna pars dilute rubet, & multis rufis ſtrijs exarata eſt: pediculus digitalis ferè craſſitudinis, bináſq; uncias longus, qui confractus, rubrâ ſubſtantiâ conſtare deprehenditur.

GENVS XXII.

VICESIMI-SECVNDI generis noxiorum fungorũ, quod Vngaris dicitur *Tuuis alya gomba*, Germanis Vnder dorn ſchwammen (quod nomen Vngarici interpretationem exprimit) quia ad Spinarum, quæ vetuſtate corrumpi incipiunt, atque inter dumeta naſcuntur: multæ ſunt ſpecies, quarum proventus circiter Calendas Octobris. XXII. *Genus noxior. fung.* Tuuis alya gomba. Vnderdorn ſchwámen *Vallenſes.*

Primæ ſpeciei, ſeni aut ſepteni naſcuntur ex uno pede fungi, longis & graciibus pediculis fulti, orbiculato ferè corpore (fornicato tamen, ſeu camerato infernè) vel ſemũciali, vel unciali, colore flavo, quemadmodum ipſi etiam pediculi, qui maculis tamen nigris diſtincti I.

Confertim etiam naſcuntur in *Altera* ſpecie, octo aut novem fungi ex uno exortu, breviore & perinde gracili ſubnixi pediculo, in orbem veluti expanſo corpore, quod unciã aut ſeſcunciam latum eſt, ſupernè preſſum, & tanquam umbilicatum, coloris flavi rufo ſuffuſi: infernâ autem parte flavâ, & multis fuliginoſis ſtrijs diſtinctâ. II

Rufi coloris ſunt, qui confertim etiam in *Tertia* ſpecie naſcuntur fungi viceni & plures ex eodem pede, gracilibus pediculis fulti: ipſius corporis fungi forma orbiculata eſt, latitudo inæqualis, pro ætatis ut arbitror vetuſtate: nam & inveniuntur ungue nõ majores, & unciales, & ſeſcunciales, omnes rufo colore tincti ſupernè, infernè fuſcis ſtrijs exarati. III.

Quarta ſpecies plurimos habet ex eodem ortu provenientes fungos, tricenos videlicet aut plures, pediculo, pro ſingulorum ætate, brevi aut longo ſuffultos, orbiculatæ omnes figuræ, magnitudine tertiæ ſpeciei fungis pares, colore tamen inter ſe variant in hac ſpecie: nam vel flavi ſunt, multo tamen rufo colore perfuſi, aut omnino rufi, ſed nonnihil tumeſcentes & fuſci: infernè autem nigricantibus ſtrijs notati. Germani Stock ſchwammen appellant, quia in ipſis truncis humi jacentibus naſcuntur. IIII. Stock ſchwâmen.

XXII. Generis pernicioſorum Fungorum 5. ſpecies.

bb Majorem

v Majorem orbem habent *Quintæ* ſpeciei fungi, quippe cujus diameter ſit duarum unciarum, & quindeni aut plures ex eodem ortu naſcuntur ſimul, dodrantalibus, gracilibus, candicantibúſque pediculis fulti, colore ſupernâ parte vel ruto, vel ex rufo dilutè albeſcente: infernâ parte, quæ aliquantulum camerata eſt, ſubalbidâ, & craſſis fuſcis ſtrijs diſtinctâ.

vi Turbinato, & quaſi in metam aſſurgente ſunt, *Sextæ* ſpeciei fungi corpore, ſeni aut plures ab eodem exortu naſcentes, & oblongis gracilibúſque pediculis, mediâ parte craſſiuſculis, inſtar caulis ceparum, fulti; latitudinem habentes uncialem, aut duarum unciarum ſupernè cineracei quodãmodo ex rufo coloris, aut fuſci: infernè craſſis nigris ſtrijs exarati

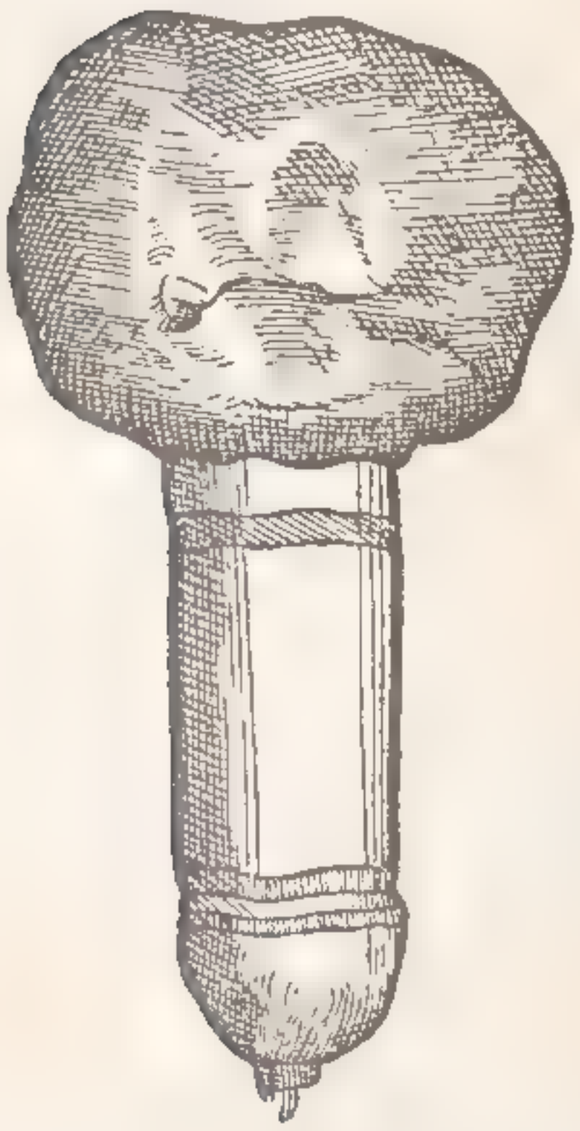
GENVS XXIII.

xxiii. *Genus noxior. fung.* CIRCA idem tempus, cùm ſecundùm vias, tum in lignis putridis & paluſtribus locis proveniunt aliquot alia fungorum genera, quorum nomina Vngaris & Germanis, ut exiſtimo, ignota, certè nullius nomen ab ipſis edoceri potui. Nos ea omnia ſub Viceſimam tertiam claſſem pernicioſorum fungorum reducemus.

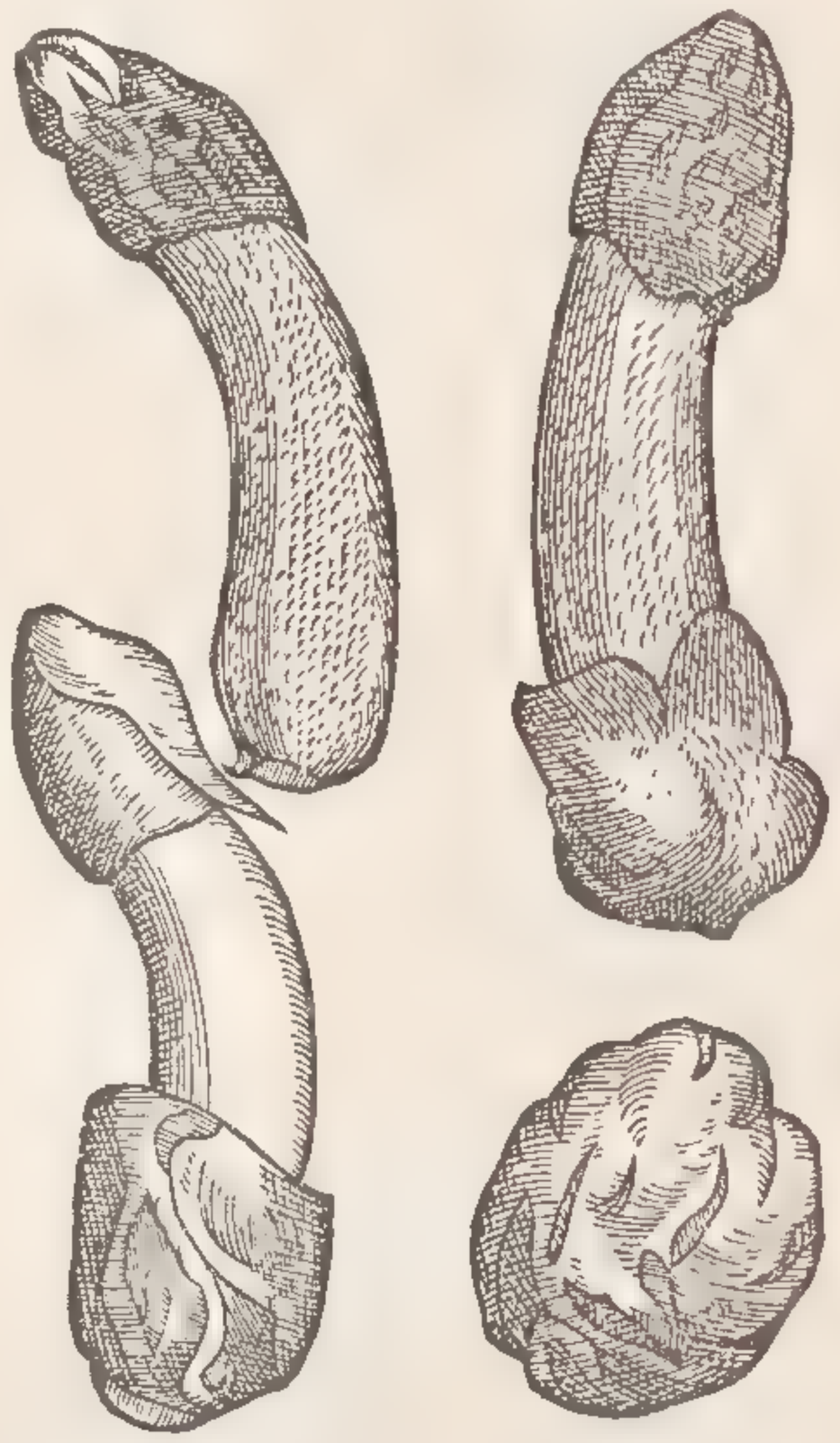
i *Primus*, uncialis magnitudinis habet orbem, ſupernè tumidum, & rubri perelegantis coloris: infernè albicantem, fuſcis tamen ſtrijs exaratum, unciali pediculo, non valde tamen gracili fultum.

ii. *Alter*, orbiculatæ etiam eſt formæ, paulò tamen amplior ſuperiore, longioréque pediculo ſubnixus, prolem fungi ab exortu plerumque proferente: ſupernè rufi, & ad lateritium tendentis coloris: infernè dilutior, & frequentibus ſtrijs diſtinctus.

xxiii. Generis pernicioſ. Fung. 3. ſpecies.



xxiii. Generis pernicioſ. Fung. 5. ſpecies.



iii In nodum veluti collecto eſt corpore *Tertius*, infernè fornicato atque camerato, ſuis oris pedicalum uncialis craſſitudinis, duarum autem unciarum longitudinis ſtringente & amplectente, coloris ex albo, rufo, & fuſco variè commixti.

iiii *Quartus*, binas uncias latus eſt, ſed inæquali orbe, ſupernâ parte candicans ex cineraceo, infernè ſimiliter, ſed fuſcis ſtrijs à pediculo ad extimas oras productis: pediculus brevis & craſſus.

Quintus, informi pænè figurâ emergit, tuberis inſtar: deinde ruptâ illâ externâ membranâ, ſive volvâ, ſtilus exilit pollicari craſſitudine, digitali autem longitudine, penis aut verêtri canini inſtar, & tanquam unciali glande ſummo faſtigio præditus, initio quidem ex atro vireſcente, deinde nigrâ, & cellulis quodãmodo præditâ, quales ferè in Primi generis eſculentorum

lentorum fungorum ſpeciebus conſpiciuntur: ea autem ſuo tempore expanditur, & ſtrijs infernè diſtincta eſt. Volva ipſa cineracei quodammodo eſt coloris, interdum etiam ſubrufi, ipſe ſtilus ſive coles initio albus, deinde ποικίλος & varius, parviſque notis ſubfuſcis maculoſus: fœtidus eſt hic fungus, & jam periturus quodãmodo liqueſcit, atque in atramentum diſſolvitur, nigro colore tellurem inficiens. Intelligo etiam muſcas eo deguſtato interire. Valde autem accedere videtur ad Phallum a C. V. Hadriano Iunio olim in ſabulosis aggeribus Hollandiæ, Oceano objectis, obſervatum & decantatum. *Phallus Hadr. Iunij.*

Ab his porrò omnibus, prorſus diverſus eſt is fungus, quem ἀνώνυμον vocabo, & omnium minimum eſſe exiſtimo: nam vix ſemunciam altus, Autumno plerumque, nullo petiolo fultus, ligneis tabellis pulvinos & areolas in hortis ab invicem ſegregantibus adnaſcitur, cineracei vel exalbidi coloris, formâ pænè groſſum immaturam referens, minimi digiti extremum articulũ magnitudine & craſſitudine vix æquans, ſingularis plerumque, vel (quando plurimi) bini, terni, aut quaterni ſimul cohærentes, qui maturi ſupernâ parte dehiſcentes, pleni apparent lento quodam ſucco. & feminibus, magnitudine quidem ſeminis cyclamini, ſed exiles fungulos formâ figuræ exprimentes, cineracei, ut parens, coloris *Fungus minimus ἀνώνυμος.*

Naſci etiam in Italiâ hunc fungum, nullum eſt dubium: nam memini ejus ſemen exſiccatum, iſtinc olim ad me miſſum ab amico, exotici cujuſdam ſeminis nomine, explorandi gratiâ, an dignoſcere poſſem: ut reperiuntur quædam ingenia, quæ ex aliorum ignorantiâ laudem captare & venari ſtudent.

GENVS XXIIII.

VICESIMVM-QVARTVM fungorum noxiorũ genus Germani Holtz ſchwammen appellant, quoniam Octobri menſe, in putridis dejectarum arborum ramis creſcat. Vngaricum nomen mihi ignotum. Tres autem ejus ſpecies obſervabam: quarum, XXIIII. *Genus noxior. fung.* Holtz ſchwãmen

Prima reliquis major in majuſculis ramorum fragmentis humi jacentibus naſcitur: formâ Primo generi non eſculentorum fungorum haud valde diſſimili, ſed colore elegantiore, nempe rubro, uncialis aut duarum unciarum magnitudinis: interdum plures ſimul cohærentes, & in unum corpus veluti coaleſcentes, valde tamen ſe remittente colore. I.

Altera longè exilior eſt, & unguis latitudinem interdum non ſuperans, nonnunquã etiam latior, ſingularis aliquando, interdum bini ſimul conjuncti, formâ veluti ſupernè exſcalptâ, coloris egregiè rubentis, & adeò floridi, ut coccinum provocare videatur Inhæret plerumque tenuibus ramorum humi jacentium, aut corticis illorum fragmentis, in vijs obſcuris & ab arboribus obſeſſis, quæ Solis radios adimunt. II.

Prorſus rugoſo eſt *Tertia* corpore, uncialis aliquando magnitudinis, nonnũquam ſeſquuncialis: interdum bini ſimul cohærent unciâ minores, plerumque etiam terni, & illi quidem elegantiore aureo colore præditi, reliqui flavo: adnaſcuntur ſimiliter tenuibus vel ramulis vel eorum fragmentis humi jacentibus. III.

GENVS XXV.

IN putridis dejectarum arborum caudicibus creſcit Viceſimum-quintum fungorum non eſculentorum, immo pernicialium genus circa Calendas Novembres. Vngari *feyer ſzarwas gomba*, à candore cognominãt: Germani wilde Hirſchling/ id eſt, ſilveſtrem cervinum fungum, ad ejus differentiam, qui Vndeviceſimo veſcorum genere deſcriptus eſt. XXV. Feyer ſzarvvas gomba. Wilde hirſchling.

Semipedalis magnitudinis eſt hic fungus, aut amplior, elegantiſſimæ formæ: nam fruticoſus eſt, & in innumeros quodammodo ramulos diviſus, candoris immaculati, quorum nonnulli abiegnorum ramulorum figuram exprimunt, adeò ut ſi ſplenderet, ex puro puto argento conflatum quis æſtimare poſſit: aliquando nullum habet pediculum, ſed ipſi dejectæ arboris caudici inhæret: interdum ſeſcunciali fulcitur pediculo.

GENVS XXVI.

SVPEREST Viceſimum-ſextum noxiorum fungorum, quos in Vngariâ obſervabam, genus, quod circiter Calendas Novembres etiam provenit, non in arborum dejectarum caudicibus aut ramis, ſed in ſiccioribus pratis, & cæduis ſilvis. Vngari *Pöſſeteg*; Germani, Weiber ſtſt/ id eſt, muliebrem crepitum; Galli, *Veſſe de loup*, hoc eſt, crepitum lupi, appellant, quod nomen etiam apud Herbariorum vulgus obtinuit. XXVI. *Genus noxior. fung.* Pöffeteg. Weiber ſtſt. Veſſe de loup. *Crepitus lupi*

Ejus autem tres obſervabam differentias, magnitudine, nonnihil etiam formâ inter ſe diſcrepantes.

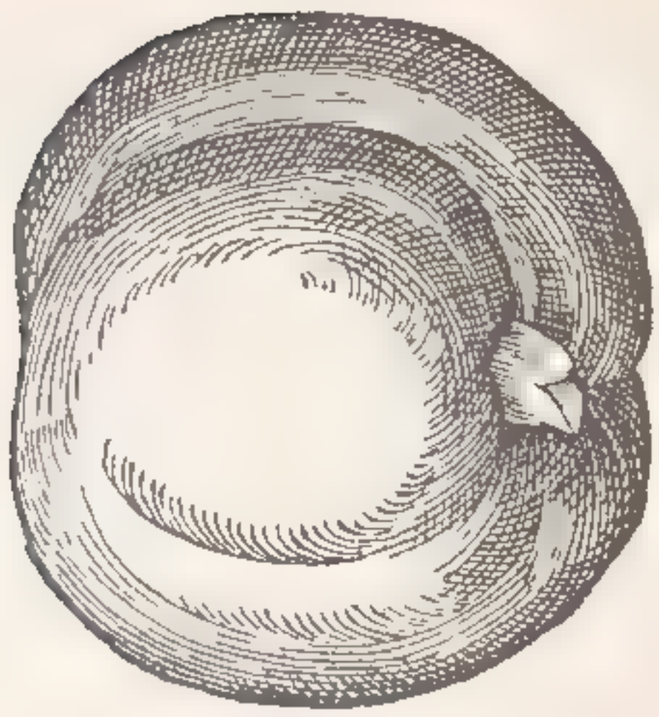
Prima, omnium vulgatiſſima, etiam ipſis pueris nota: nam in omnibus, quas adij, provincijs, naſcentem obſervare memini. Boletum terrâ primùm erumpentem valde mentitur, & initio eximij candoris eſt: deinde evaneſcente candido colore, ſuccedit alius palleſcens, & tanquam fuligine ſuffuſus: internum corpus albâ ſubſtantiâ conſtare deprehenditur per medium ſectum. Cùm verò maturum eſt, confractum & preſſum, pulverulentum quen- I.

dam fumum effundit, ut memini me puerum frequenter obſervare, cum æqualibus ludentem in ficcioribus pratis (ad quæ nos ſæpiusculè deducere ſolebat noſter pædagogus animi relaxandi gratiâ) in quibus hæc ſpecies creſcit,& certantem, uter plures hujus fungos maturos extimo pede propelleret, ad pulverulentum illum fumum excitandum.

XXVI. Generis pernicioſ. Fung 3.ſpecies.

II

III



Altera in cæduis ſilvis creſcit in pleriſque, ut credibile eſt, Provincijs: ſed mihi in Vngariâ duntaxat obſervata. Magno illa conſtat corpore, amplitudine capitis pueri aliquot annos nati, cineraceâ cute tecta: ſed quæ deinde, multis locis lacera, ſubſtantiam oſtendit ſpongioſam, coloris prorſus fuliginoſi, quæ compreſſa, multum pulverem effundit.

Tertiam ſola amplitudine à Secundâ differre arbitror: nam cutis illâ tenella ipſum corpus tegens, ejuſdem eſt coloris, & perinde atque illa varijs locis lacera, ipſúmque fungi corpus illâ amictum & tectum, planè etiam ſpongioſum, fuliginoſique coloris pulverem, ſi comprimatur, non ſecus ac illa effundens. Excreſcit hæc interdum in follis pugillatorij, quem vulgo ballonem appellant, amplitudinem. Eam exſiccatam, & omni pulvere, quem continebat, vacuam, ad ſervare ſolent tonſores, illáque uti ad ſanguinis fluxum in vulneribus reſtinguendum: quam ob cauſam in ſuis officinis penſilem eos habere plerumque, etiam in Germania multis locis obſervabam.

ISTA etiam de pernicioſis fungis in medium adferre libuit. Quiſquis autem perfectam & abſolutam fungorum cognitionem adquirere volet: his adjungat, & diligenter evolvat quæ Plinius cap. VIII. lib. XVI. Naturalis Hiſtoriæ, quæ item cap. XXII. & XXIII. lib. XXII. ejuſdem Natural. Hiſtoriæ, ſcripſit de fungis: quæ ſimiliter Dioſc. cap. LXXVIII. lib. IIII. atque cap. XXIIII lib. VI. de ijſdem fungis tradidit, atque Matthioli in eundem Commentarios. Deinde Athenæi lib. II. Deipnoſoph poſtremò quæ cap LXX. lib. X. Villæ ſuæ ſcripſit Ioan. Bapt. Porta, vir nobilis & in Philosophico ſtudio ſummâ cum laude verſatus,qui omnium diligentiſſimè, quidquid Veteres de fungis ſcriptum reliquerunt, peculiari complexus eſt capite.

QVIA verò plerique ejus librum fortè non conſpexerunt, aut etiam conſpectum ad manum non habent: non abs re me facturum exiſtimavi, ſi, in illorum gratiam,totum illud caput hîc ſubijcerem.

DE

DE FVNGIS.

Caput LXX. Libri X. Villæ Ioan. Baptiſtæ Portæ Neapolitani.

INTER Cartilaginea referemus & fungos: nec niſi ſupra terram totus eſt Diocles Cariſtius inter ruſticas dapes recenſet apud Athenæum Nunc autem ſua jucunditate tam moroſo divitum palato placent, ut eos in mortis diſcrimen ſæpiùs adducant Euripides, quum in Icarum inſulam adnavigaſſet, matrémque cum duobus filijs & virgine, fungorum eſu mortuos vidiſſet, hoc epigramma feciſſe dicitur, teſte Athenæo.

Sol, qui perpetuo coelorum tramite curris,
An viſum facinus huic ſimile ante tibi eſt?
Pars eadem lucis geminos cum virgine fratres
Abſtulit, & matrem: quatuor urna tegit

Libuit Plinio coquendi dare aliquas communes in omni genere obſervationes, quando ipſæ ſuis manibus deliciæ prę parant hunc cibum ſolum, & cogitatione ante paſcuntur, ſuccineis novaculis, aut argenteo apparatu comitante. Noxij erunt fungi, qui in coquendo duriores fient; innocentiores, qui nitro addito coquentur, ſi utique percoquentur. Tutiores fient cum carne cocti, aut cum pediculo pyri. profunt & pyra confeſtim ſumpta. Debellat eos & aceti natura, contraria ijs Diphilus Medicus ijs, qui hoc cibo ſtrangulantur, remedio eſſe dicit, aquæ mulſæ, nitri & aceti potum, ita ut in vomitione reddatur: itaque parari debent ex aceto, aqua mulſa, vel melle & ſale, ex Athenæo Apitius de fungorum apparatu hæc habet. Fungi farnei elixi. calidi, exſiccati, in garo cum pipere excipiuntur, ita ut piper cum liquamine feratur. Aliter: In fungis farneis piper, carenum, acetum & oleum laudantur. Vel, fungi farnei ex ſale, oleo, mero & corianno conciſo inferuntur. Fungos boletos, carenum faſciculum corianni viridis ubi ferbuerint, exempto faſciculo inferes. Vel, boletorum coliculos, liquamine, vel ſale aſperſos inferunt: vel, boletorum thyrſos conciſos in patellam ováque perfundes. addito pipere liguſtico, modico melle. & liquamine, temperabis oleo modico. Platina coquendi rationes aliquas affert. Cum ſuccoſa illa thyrſi parte, qua terræ inhæret, in aqua primum cum excavato pane, cúmque pyris, aut pyrorum furculis, ac pediculis coquendi ſunt. Allium quidam indunt, quod obſtare venenis putatur. Elixi ac ſaliti, in oleo aut liquamine friguntur, fricti, moreto, quod falſam vocant, aut alliato ſuffunduntur. Sunt etiam qui eos ablata pelle, aut ſuperiore folliculo (indito ſale atque oleo) ſurſum verſum in carbonibus decoquant. piperéque aut cinnamomo aſperſos devorent.

Fungorum condiendorũ ratio.

Nomen.

Græci μύκητας ab enſis capulo, vel ſummo vertice vaginam occludente appellarunt. Significat μύκης enſis manubrium, ſicuti ex Herodoto liquet, unde & Mycenas nuncupari credunt, quòd ibi à Perſeo ſint conditæ Mercurij præcepto, ubi excidit gladij manubrium. Poëtæ γηγενεῖς vocant, hoc eſt terræ natos: nam quorum pater ignotus eſt, filios terræ vocare ſolent. Quod Cicero ad Atticum in epiſtola confirmat Porphyrius θεροφοῦς, Deorum filios, quòd ſine ſemine provenire videantur. Latini fungos vocant, noménque (aliquorum opinione) à funere deducitur, quòd ſuo veneno ad funus veſcentes ducant. Italis *funghi*.

Deſcriptio.

Nunc genus, ſuis verò particulatim tractationibus ſpecies ſubſcribemus. Theophraſtus cortice, medulla, nervo, & vena carere dixit. ac radice penitus. Sed Athenæus Theophraſti teſtimonio fretus, levi cortice eſſe dicit, ſine radice: ſed principium habere ſuæ pullulationis caulem in longitudinem propenſum, atque per ipſum nervum ſe extendere Phanias verò, neque florem, neque ſeminum veſtigia demonſtrare. Quod falſum eſſe, jam alibi diximus, quippe ſemen ferunt

Genera.

Fungorum pernicioſa natura. Nos paucis genera perſtringemus. Fungorum genus, vel naturæ, vel artis opus. Sunt enim ægiritæ ex induſtria, ut dicemus. Naturalium duplex diſcrimen, Dioſcoride auctore: ait enim. Qui manduntur, aliquando perniciales ſunt. Letales multifariam virus contrahunt, vel ubi clavus ferreus, in quo ſit rubigo, vel ubi putridi panni, vel ſerpentum latibula & cava, vel ſi juxta arbores erumpunt, qui noxios privatim pariunt fungos: omnibúſque ijs colluvies quædam inſidet, & ſpuma, ijdémque à carptu celeriter computreſcunt, atque marcore vitiantur. Plinius, à Dioſcoride & alijs excipiendo, hæc habet Pernicialia prorſus improbanda: ſi enim caligaris clavus, ſerrive aliqua rubigo, aut panni marcor adfuerit naſcenti, omnem illico ſuccum alienum, ſaporémque in venenum concoquit, deprehendiſſéque niſi agreſtes poſſunt, atque qui colligunt. Ducunt ipſi alia vitia, nunc quidem ſi ſerpentis caverna juxta fuerit, ſi pateſcentes primo adhalaverit, capaci venenorum cognatione ad virus accipiendum: itaque caveri conveniet prius quàm ſe condant ſerpentes Signa erunt tot herbæ, tot arbores. truticéſque, ab emerſu carum ad latebram uſque vernantes: & vel fraxini tantum folia nec poſtea naſcentia, nec antè decidentia. Quorundam ex his facilè noſcuntur venena, diluto rubore, rancido aſpectu, livido intus colore, rimoſa ſtria, pallido per ambitum labro Non ſunt hæc in quibuſdam: ficique &

Fungi naturales duplices.

Pernciales ut dignoſcantur.

que & nitri ſimiles, veluti guttas in vertice albas ex tunica ſua gerunt. Vnde à peritis regionum legendi ſunt.

Quae arbores noxios fungos pariant.

Arborum verò, quæ varios fungos parere ſolent, qui cibis abdicantur, ſparſim Authores meminere Nicander in Georgicis ſuis Athenæo teſte.

——— oleis inimica propago,
Quercu, & puniceæ malo triſtiſsima peſtis,
Ilicibúſque venit fungus gravis, humidus atque
Letifer. ——— ———

Plinius, robur, cupreſſus, & pinus noxios pariunt, item fagus. Theophraſtus: robur è radicibus, & juxta radices emittit fungos. Avicenna, ex olea improbos. Platina noxios emitti. Sed edules autumnali, vel verno tempore naſcuntur.

Dicemus de Autumnalibus qui primis imbribus naſcuntur. Horum genus tripliciter partiemur: vel enim in pratis, vel arboribus, vel lapidibus adnaſcuntur. Dicemus primo de pratenſibus quum ſint laudabiliores. Horatius,

Fungi laudabiles

——— pratenſibus optima fungis
Natura est, alijs malè creditur:

Pratenſium optimi, quique principatum tenent, boleti ſunt dicti à Latinis, à Græcis verò βωλίται, Galeno, & Paulo Æginetæ ſuo aſſeclæ. Sunt qui dictum volunt ἀπὸ τῦ βώλ.ς, quod glebam, & privatim rubricam illam vulgo bolus dictam, ſignificat, unde colos boleti. Neapolitani *ouole* & *boloccioli* vocant: ita enim ovorum vitellum dicunt, cujus formam præ ſe ferunt. Quanti olim exiſtimati fuerint, indicat vel illud Martialis:

Argentum atque aurum facile est, lenamq́, togamq́,
Mittere: boletos mittere, difficile est.

Boleti.

Plinius, Inter ea, quæ temerè manduntur, boletos meritò poſuerim: optimi [opimi] quidem hos cibi, ſed immenſo exemplo in crimen adductos, veneno Tiberio Claudio Principi per hanc occaſionem à conjuge Agrippina dato. Origo talis eſt. Volvam terra ob hoc prius gignit, ipſum poſtea in volva, ceu in ovo eſt luteum: nec tunicæ minor gratia in cibo infantis boleti. Rumpitur hæc primò naſcente, mox in pediculo corpus abſumitur, raróque unquam geminis ex uno pede. Origo prima cauſáque è limo, & aceſcente ſucco madentis terræ, aut radicis fermè glandiferæ: initióque ſpuma lentior, dein corpus membranæ ſimile, mox partus. Ortus, occaſúſque ejus omnis intra dies ſeptem eſt. Robur boletos producit circa radices. Glaucias ſtomacho utiles putat boletos. Galenus: omnium fungorũ ſunt minimè noxij. Sed ne quis largius eis utatur: pravi enim ſunt ſucci, atque interimere poſſunt. Variè condiuntur, ut ea, quæ nulla inſigni qualitate prædita ſunt. Eadémque Paulus aſſerit.

ἀμανῖται. Suille Farnei fungi

Succedunt quos Græci ἀμανίτας vocant, Latini Suillos, quos ad hunc uſque diem Neapolitani vocant *ſilli & ammoniti.* Apicius farneos fungos vocat; à farno roboris genere, ut ſuſpicor. Dixit enim Plinius, robur eos producere. Proximi bonitate jam dictis. Galenus: Secundi poſt hos ſunt amanitæ. Et Paulus: Colore ſunt fuliginoſo, pediculo omnium craſſo, orbe, ut ſæpe humanum caput æquent, infra colore nigro vireſcẽte. Quum elixantur fiunt mucoſi. Naſcuntur in ſilvis, ubi ſolum incultum. Nicander eum non torreri debere dixit ex Athenæo. Plinius: venenis accommodatiſſimum. Familias nuper interemêre, & tota convivia, Annæum Serenum præfectum Neronis vigilum, & tribunos & cẽturiones. Quæ voluptas tanta ancipitis cibi? Siccantur pendentes ſuilli junco transfixi, quales è Bithynia veniunt. Suilli gulæ noviſſima irritamenta. Circa roborum radices gignuntur. Tutiſſimi qui rubent callo, minus diluto rubore, quàm boleti. Mox candidi, velut apice flaminis inſignibus pediculis. Hos Neapolitani *Conocchielle* vocant, longo enim prodeunt pediculo, callo corporis in turbinem mucronato: à neto fuſorum glomere, *conocchia* vulgo dicto, ita appellantur, placéntque moroſo divitum palato. Sunt in fungorum genere à Græcis dicti *Pezicæ*, qui ſine radice aut pediculo naſcuntur, ex Plinio.

Suilli fungi venenis accommodatiſſimi

Conocchielle

Pezicae

Nunc aliquos ſubjungemus antiquis indictos. Eſt fungorum ſpecies, Neapolitanis *Gallinaccia* vulgò dicta, mirabili profectò forma, ut neſcias cui aſſimiles: ad magnam creſcit altitudinem, ut brachijs diductis vix homo complecti poſſit, pondus ſexaginta librarum, non orbiculari forma, ut ceteri, ſed veluti manus in digitos plures diducta, ut quercus frondibus aſſimiletur, albi, calloſi, ut vix integro univerſa familia veſci poſſit. *Galinella* verò parva eſt forma, ſpongijs vel naſcentibus porris ſimilis, quatuor digitorum longitudine: naſcitur Autumno locis umbroſis Eſt & fungos quem *Piperitim* vocant: quia veſcendo linguam vellicat, ac ſi piper voraremus, ac fauces incendit: naſcitur etiam Autumno, coloris albi, vulgóque *peperella* dicitur. Eſt & candidus, odoratiſſimus, orbem vix utraque manu diductis pollice & indice cinges, tam eſui ſuavis, ut crudus edatur: præbetur ægris innoxiè, incolæ *Richione* vocant, quaſi magnum fungorum regem dicas. Qui vulgo *galucci* dicuntur, candoris ſunt immaculati, bini, aut terni ab uno pediculo juncti, forma non rotundi, ſed veluti galli criſtæ unde nomen ſumpſiſſe ſuſpicor, croci odore, coma velut villoſa. Sed ne moleſti ſimus, ſumma eſt, quod unaquæque regio ſuos populares habet.

Gallinaccia

Galinella

Piperitus.

Peperella.

Richione. Galucci

Fungi ex arboribus.

Nunc ad aliud genus deveniendum, quod ſcilicet circa arbores adnaſcitur. Nicander maximè fungos, qui ficui adnaſcuntur, laudat, inquiens:

Quum

Quum fuerit ficus multo ſub ſtercore tecta,
St mox perpetuo fluxu conſperſeris illam,
Innocui ſurgent radicibus undique fungi,
Quos tu ne vertas, rādicem cædito nullam.

Plinius non ſolum ex ficus arbore: ſed, his aberit, inquit, veneni argumentum, quo ſimilior fuerit arborum fici. Quidam diſcrevere arborum generibus, fico, ferula, & gummi ferentibus. Populus alpina fungis naſcentibus laudatiſſima. Quercus probatiſſimos, inquit Plinius. Sed apud nos noxij ſunt: neſcio cur quercus probatiſſimos ab eo producere dicatur, robur verò noxios, quum ejuſdem generis ſit, ne dicam idem. Diphilus medicus: Familiares & innoxij creduntur recentes, minutiſſimi, molles, friabiles, qui in ulmis & piceis naſcuntur, ex Athenæo. Sed omnium optimi, qui in Sambuci radicibus adnaſcuntur: eos hieme edimus.

Poſtremum genus è ſaxis naſcitur. Præcidituradeſum, alius ſubnaſcitur, ſemperq́; novos producit, reſtibili fœcunditate: ſeptem diebus perficitur, ſexies anno demetitur, terra dodrante operitué. Neapolim afferuntur ex Veſuvio monte lapides: Surrentum ex Fageto altiſſimo ſui tractus monte: Abellini, ex Partenio monte; in Apulia, ex Gargano, & celſioribus montium partibus: nam ſaxa, ubi ſemel produxiſſe vident, ſuffodiunt, & venum exportant. Naſcuntur aliquando non pileati, ſed turiones ut aſparagi, & in ramos diviſi *Fungi è ſaxu*

Nunc & genera indicabimus, quæ verno naſcuntur tempore. Plinius: Nec non & carnoſa aliqua appellabimus, ut ſpongias in humore pratorum enaſcentes. Naſcuntur Martio menſe, eiſque veſcimur quadrageſimalibus jejunijs. A ſpongiarum ſimilitudine *ſpongiolas* dicimus. Strobilos magnitudine & forma præferunt, ut trium librarum pondus ſæpe expleant: foraminibus perviæ, & vacuæ ſunt. Simul & cum his naſcuntur, quas vulgo *monacelle* vocamus, colore nigro, cauli ſex foliolis rotundis per centrum annexis hærentibus, ſed ſapore inferiores. Sunt & omnium fungorum optimi, qui vulgo *Virni* dicuntur, quòd verno tempore naſcantur, Romanis *prignoli*; primis Aprilis imbribus erumpunt. odorati, guſtui ſuaves, & innocui: naſcuntur in ſilvis ſub arborum umbris, & ubi naſcuntur, quotannis repullulant. Aliquando, cæſis arboribus, è loco evaneſcunt: ſolum in quo creſcũt cinerei coloris. Hermolaus innocentiſſimos dixit, qui è rubis vere naſcuntur rotunditate cluſili, quos inde *prunello* & *ſpinulo* vocant, & è carduis, quos inde *carduelos* appellant. *Fungi verno tempore naſcentes.* Spongiole. Monacelle Virni Prignioli Prunello. Spinulo. Carduelos

Poſtremò eos proſequemur, quos ars reperit. Dioſcorides tradit eſſe qui dicãt, utriuſque populi. albæ nigræq́; cortices in minutias conciſos, & ſtercoratis ſegetibus inſperſos, fungos utiles innocentéſque parere toto anno reſtibiles. Ait Tarentinus: Fermento in ipſis populi nigræ truncis, juxta terram reciſis aqua diluto, protinus coaleſcunt *ægiritæ*: additque, ſi montanum arvum. multis calamis. ſtipulis, & fruticibus ſcatens, quũ cælum imbres parturit, incendatur, permulti ſponte naturæ prorumpent fungi: ſi tamen arvo jam ignem experto, non ſubſequitur imber, qui impendêre videbatur, aqua linteo raró ſtillatim, imbris imitatione conſpergenda ijs incenſis locis, naſcentúrque fungi quidem, ſed aliquanto deteriores: ſiquidem meliores in hoc genere ſunt, qui imbre aluntur. *Fungi arte parati.* Aegiritae.

Hactenus Ioan. Bapt Porta, qui, quum Athenæi verſionem poſtremam à C. V. Iacobo Dalechampio factam multis alijs Villæ ſuæ locis ſit ſequutus, eam toto libro Decimo neglexiſſe videtur: quæ tamen longè elegantior eſt, & magis probata.

FVNGO-

FVNGORVM ALIQVOT ALIÆ ICONES.

QVoniam *Typographus aliquot fungorum icones jam ſculptas habebat, quibus C. V. Mathias Lobelius ad calcem ſui Herbarij Germaniæ inferioris Idiomate conſcripti uſus eſt: eas hîc ſubijcere, atque illius deſcriptione utilibuit. Fatemur tamen binas in noſtrum Commentarium intuliſſe, quæ ſolæ, ad eorum, quos deſcripſimus, Fungorum Hiſtoriam accommodari poluerunt, ad primum videlicet Eſculentorum genus, & ad poſtremum Pernicioſorum: quorum quidem icones vivis coloribus expreſſas totidem habemus, ac utriuſque generis ſpecies deſcripſimus: ſed paucas in tabellis ſcalpi voluimus, ne nimijs ſumptibus Typographu gravaremus.*

E vernaculo Lobelij Herbario deſumptæ icones & deſcriptiones.

VVLGARES EDVLES FVNGI, PLANI, ET IN METAM QVODAMMODO ELATI. A.

Vulgares edules fungi. A.

VVLGARES, quibus fermè paſſim veſcuntur, ſatis ſunt cogniti: carne conſtant illi prorſus alba, dum recentes ſunt, & infernè ſubrubent. Vetuſtate vitium contrahunt. &, noxij fiunt, gravem odorem contrahentes, & fuſcum colorem. Deglubati elixantur, deinde condiuntur butyro, vel oleo olivarum, omphacio vel aceto minus nocent, ſi piper tritum inſpergatur. Naſcuntur Vere & Autumno ſabuloſis recens ſtercoratis agris, ſubinde etiam in fimetis, in quibus inſalubres oriuntur.

Horum fungorumint abula A. *delineatorum, alij ad Tertium & Quartum genus Fungorum eſculentorum à Carolo Cluſio deſcriptorum referri poſſent, majores verò ad Octavi generis primam ſpeciem.*

SINVOSI NEMORVM FVNGI B.

IN ſilvis & nemoroſis locis naſcuntur quidam fungi ſinuoſis oris, ſupernè pallentes, & maculis rubris infecti, infernè ſubalbidi & ſtriati: qui à nonnullis, primum repurgati elixantur, aut friguntur, denique eduntur: ac perinde probantur, ut alij ejuſdem generis prope arbores, aut ſub illis naſcentes, quia purioris ſunt naturæ, & abſunt à ferreis

Sinuoſi nemorum Fungi. B.

Amplus nemorum Fungus. C

ferreisclavis,autputrilaginoſis locis: niſi fortè ſub perniciosis arboribus, & circa ſerpentum latibula creſcant.

AMPLVS NEMORVM FVNGVS. C.

IISDEM locis reperitur aliud Fungi genus planum, quod interdum in tantam amplitudinem excreſcit, ut lancem implere queat. Id aliquando prorſus album, nonnunquam ſuperné maculis nigris & rufis diſtinctum, inferné album & nigris ſtrijs exaratum, pediculi inferiore parte nigra.

VVLGARES PERNICIOSI FVNGI.

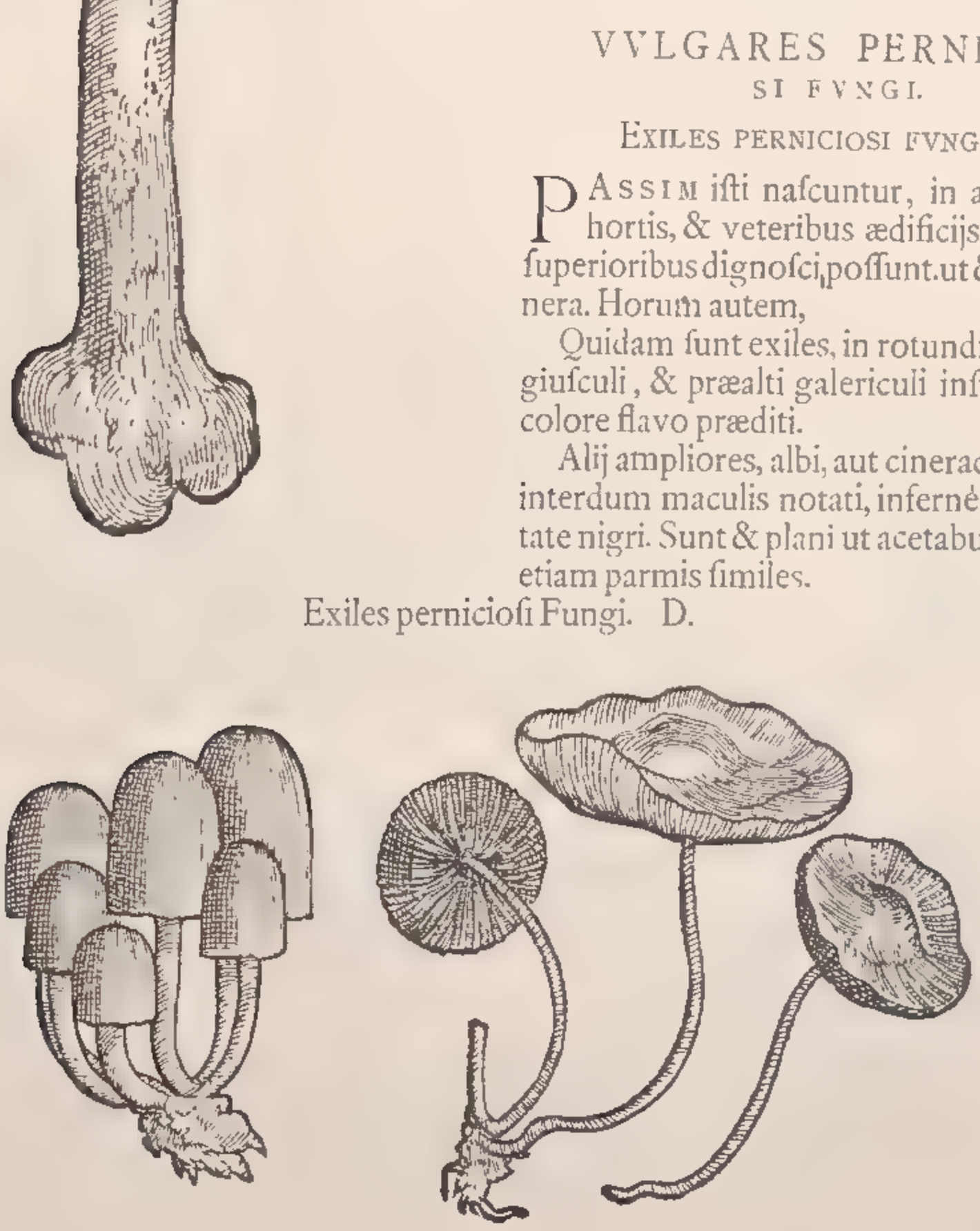
EXILES PERNICIOSI FVNGI. D.

PASSIM iſti naſcuntur, in agris, pratis, hortis, & veteribus ædificijs, qui facilé à ſuperioribus dignoſci poſſunt. ut & reliqua genera. Horum autem,

Quidam ſunt exiles, in rotunditate oblongiuſculi, & prælti galericuli inſtar concavi, colore flavo præditi.

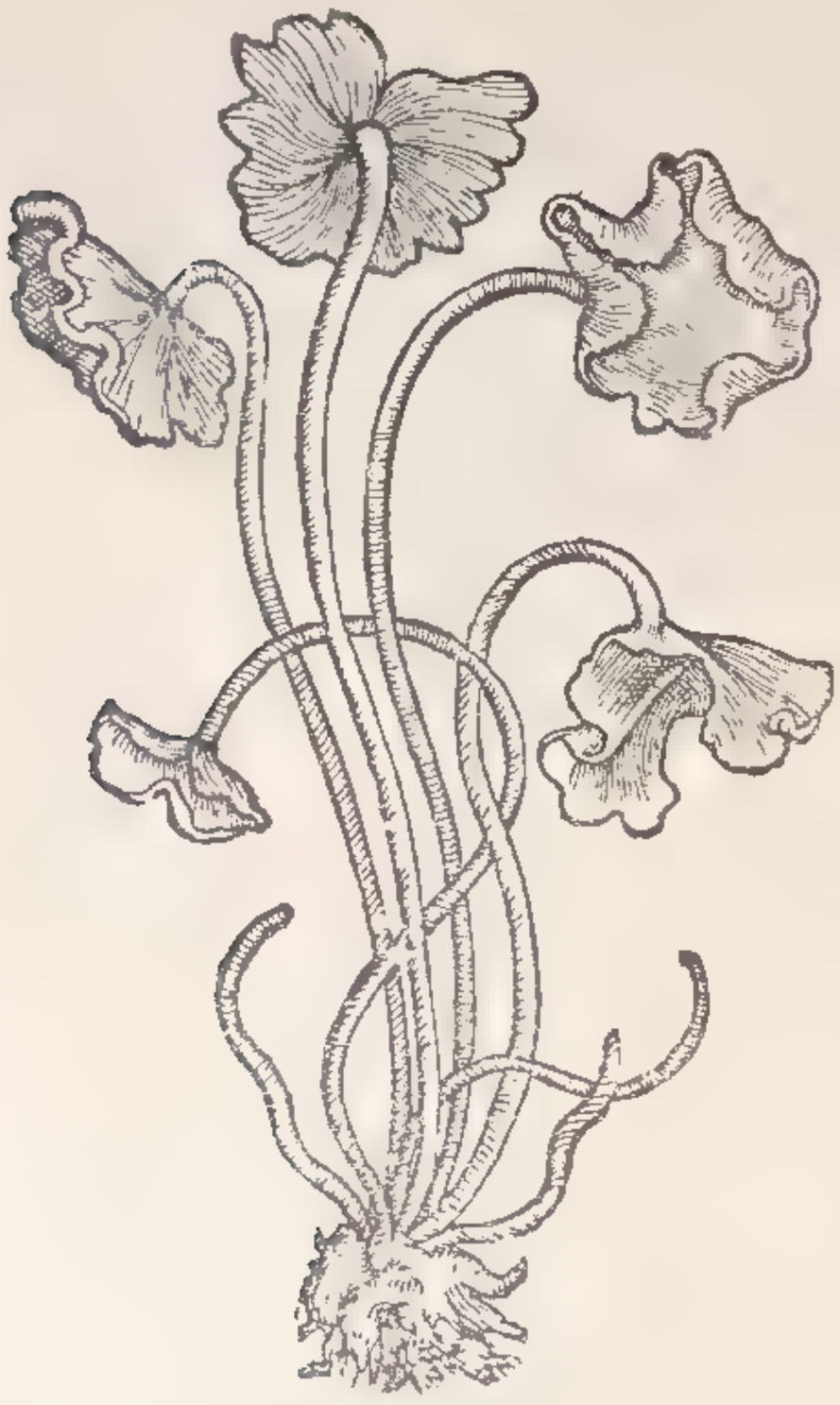
Alij ampliores, albi, aut cineraceis fuſcíſve interdum maculis notati, inferné aut in cavitate nigri. Sunt & plani ut acetabula, nonnulli etiam parmis ſimiles.

Exiles perniciosi Fungi. D.



FVNGI ALII CLYPEIFORMES PERNICIOSI. E.

Fungi alij Clypeiformes pernicioſi. E



HORVM forma plana quidem eſt, ſed rugoſa & per oras reflexa, flavi coloris, pediculis fuſcis. Innaſcuntur plerumque putridis lignis aut aſſeribus vetuſtarum ædium ruſticanarum & ſtabulorum.

Ijſdem locis & ſecundùm ruſticorum caſas inveniuntur etiam alij ejuſdem quidẽ formæ, planę & orbiculatæ, ſed qui non ſunt reflexi, quorum etiam aliqui per oras crenati.

Inveniuntur adhuc alij his non valde diſſimiles in arvorum aggeribus, ſub ſepibus, rubri coloris, quorum nonnulli nullo peculiari odore ſunt præditi: alij verò moſchi odorem quodammodo referunt.

FVNGI IN ARBORIBVS NASCENTES.

ARBORVM FVNGVS AVRICVLAE IVDAE FACIE. F.

EX vetuſtarum arborum truncis oriuntur quædam alia Fungorum genera, quorum alia alba ſunt aut flaveſcentia, rugoſáque & cartilaginoſa, inſtar Auriculæ Iudæ vulgo appellatæ.

Arborum fungus auriculæ Iudæ facie. F.

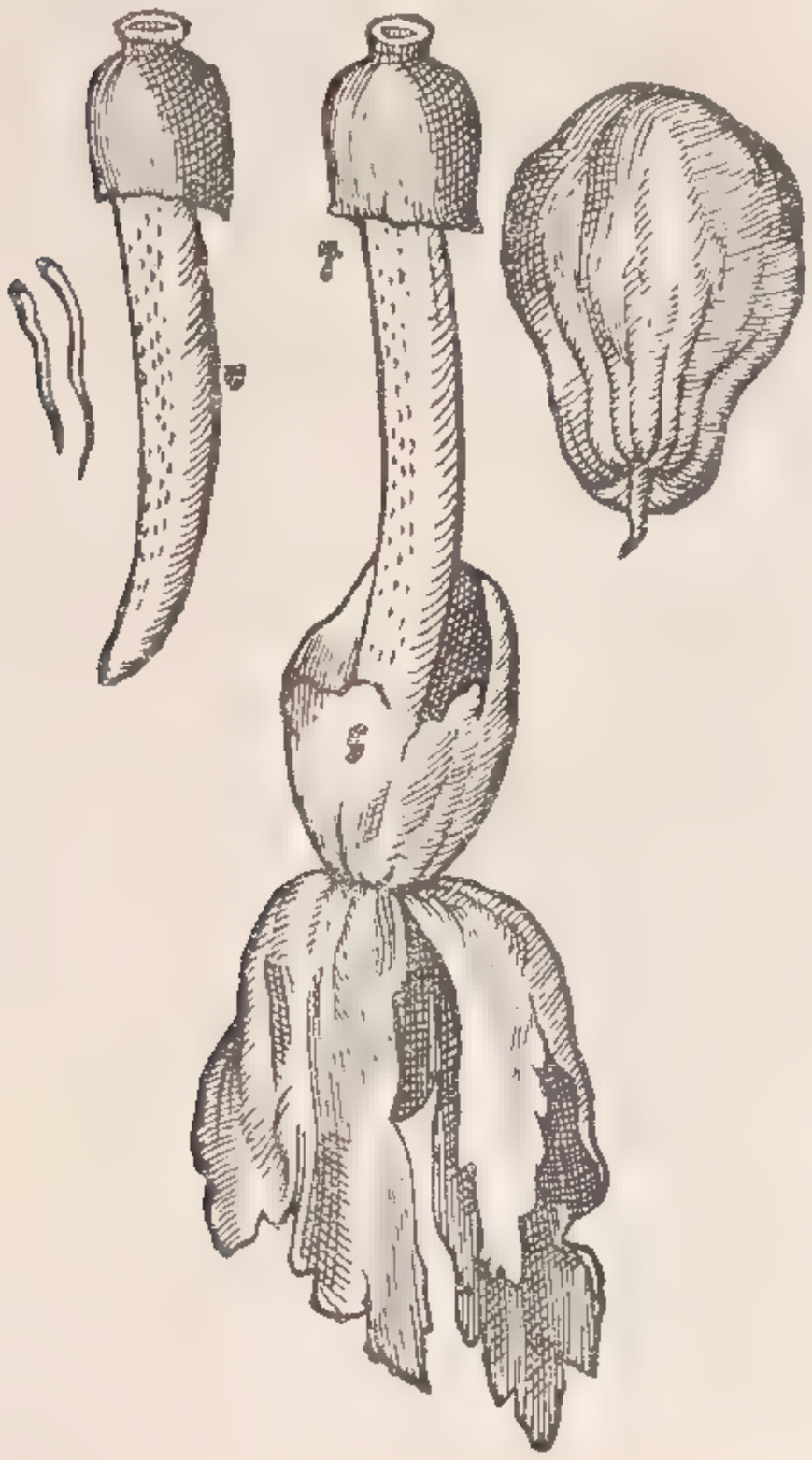
Alia etiam ſpongioſâ materiâ prædita, ortu, ſubſtantiâ & formâ Agarico non valde diſſimili, colore quo ſpongiæ, aut ex flavo fuſci. Hocgenus aliquoties in lixivio coctum & recoctum, aut in aquâ additis cineribus, exſiccatur, & paratur ad ellychnia conficienda, nam ignem fovet, adeò & nonnullis locis igniarij vicem ſuppleat. Vidi enim uſurpari, & ipſe uſus ſum in caſtris igniarij fomitis locó, ad ſclopum explodendum. Solebat Antuerpiæ venalis reperiri ad publicam porticum, quo mercatores ſingulis diebus bis convenire ſolent, cum ignitabulis ad ignem excipiendum. Fortè lucernæ fungus Cornarij.

Frequenter & magnâ copiâ hujuſmodi fungum præparatum in foro venalem expoſitum ſingulis hebdomadibus conſpexit Carolus Cluſius, & interdum emit, præſertim hiberno tempore, ad ignis ſcintillas chalybeato ferro excitatas excipiendum, tamquam fomite uſurus, ut ſulphurato flammam excitaret

PHALLVS

PHALLVS HADRIANI IVNII. G.

Glans ſeu capitellum PHALLI.



Manium, Cacodæmonium, OVA.

INTER Naturæ miracula celebratur hic Fungus apud Batavos, anno M. D. LIX. Antverpiam ad nos miſſus. Similem deinde ſeptennio poſt arenoſo loco ad Ligeris fluvij ripam non procul Blæſis reperiebam Septembri. Copioſè creſcit in Hollandia è radicibus ſparti, Helm ab indigenis appellati (quemadmodum in Gallia Narbonenſi Hypociſtis ex Ciſti radicibus oritur) diverſis ſabuloſis aggeribus ſparto illo rudi conſitis, præſertim verò ijs qui Harlemo & Alcmariæ ſunt vicini. Sed quandoquidem Hadrianus Iunius elegãter & prolixè illum deſcripſit, breviter eum adumbrabimus.

† *Scapus coléſve Phalli.*

* *Thyrſus*

Volva ſive matrix, glomus aut ſcrotum formâ referens (è qua ſcapus exilit) gemino in volucro prædita eſt, albo, deinde fuſco flaveſcente, inſidẽs pediculo per quem alimentum exugere credibile eſt. Eſt verò ea volva plena frigidiſſimo, fœtido, gravi & coagulato ſucco, qui quodammodo liqueſcit, volva è terra erutâ: coles arrectus, cavus, & bipalmaris, maculis cineraceis diſtinctus,& è media volva prorumpens, brevi etiam flacceſcit, quaſi deſtitutus ſuo alimento & naturali ſemine: habet autem per mediam longitudinem æquale anguſtum foramen, in extremo tamen anguſtius, in quo flava ſtamina: ſummum caput veluti galea tectum eſt, tamquam penis glandem exprimens, albi initio coloris, deinde vetuſtate fuſci, foramine in vertice præditum, ex quo fœtidus odor exhalat. Sunt qui aſſerant frigidiſſimum illum volvæ coagulatum & lentum muccum valde utilem eſſe ad podagram ex humore calido prognatam profligandam. Muſcæ valde appetunt hunc Phallum, perinde atque alios fœtidos fungos.

§ *Volvæ tunicæ ſeparatæ & apertæ.*

Cùm anno M. D XCVII. *Amſterodami eſſet Carolus Cluſius Septembri menſe, oſtendebantur illi à diverſis aliquot ejuſmodi volvæ recens ex arenoſis aggeribus erutæ, quæ omnes albæ erant præter unicam, in quâ purpuraſcens & veluti carneus color elucebat: ſed omnes adeò frigidæ, ut manu retinenti, non minùs rigorem & veluti torporem quendam illi in eâ inducerent atque ſi torpedinem apprehendiſſet. harum unâ per medium ſectâ, apparuit coagulatus ille & craſſus humor inſtar lactis coagulati, & in ipſo meditullio liquor quidam pellucidus instar nervi optici in oculo. Sed cùm volva illa, tametſi non fœtida, nauſeam illi quodammodo excitaret, diligentius obſervare ſuperſedit. Phallum porrò è volva prominentem nullum vidit.*

FINIS FVNGORVM.

pag. CCLXXXVII. *ad genus* XXV. *pernicioſorum fungorum*

HANC etiam iconem Viceſimi quinti generis pernicioſorum fungorum, habuit Moretus Typographus, quam ſuo loco reponeret: verùm eâdem negligentiâ prætermiſſa fuit, quâ legitima Ruta montana cap. XXXIV. lib. v. pag. CXXXVI.

FINIS APPENDICIS.

Fungus coralloeides cancellatus.

post XXV. *genus Fungorum pernicioſorum.*

NON omnis fert omnia tellus, inquit Poëta : & ſanè conſtat nullam Provinciam reperiri, quæ peculiare quidpiam nõ alat aliis Provinciis negatum. Scripſeram Commentariolum de Fungis, quos mihi in Pannonia verſanti obſervare licuerat, non dubitans quin illorum pleriq. etiam alibi reperiantur; certo tamen mihi perſuadens, illam provinciam quoſdam etiam habere ſibi peculiares. Hunc libellum quum legiſſet Nobilis vir N. de Callas, Peirets toparcha, pro animi benevolentia quâ me proſequitur, cõmittere noluit, quin ex his quos inter venandum menſe Octobri anno Chriſti milleſimo ſexcenteſimo quarto obſervaſſet, aliquos ad me mitteret, in quo ſanè ipſum rem gratiſſimam mihi feciſſe, ingenuè profiteor. Nam unum inter reliquos, quem peculiarem illis locis eſſe opinor, numquam ante videram, ideoque dignum arbitrabar propter admirabilem ejus ſtructuram, ut publicè ſpectandum in hac Appendice proponerem.

NASCITVR autem, ipſo referente, gallinacei ovi formâ, dum è terra primùm erumpit, colore prorſus niveo; radicemque habere ait tenuem, candidam, in multas fibras valdè tenues diviſam, quâ firmatur & alimentum ſibi neceſſarium attrahit: ovum autem illud ſive volvam, dum matureſcit, ſenſim diſrumpi & dehiſcere, & inde exilire tamquam marſupium aliquod diſtinctione cãcellatim reticulatâ conſtans, & in obliquos veluti ramos invicem ſeſe ſecantes atque ſummâ parte in unum coëuntes formatum, rubri coloris: ut totidem corallini rami ſimul implexi videantur: ſed admirabilem illam externam venuſtatẽ & elegantiam prorſus deformari & corrumpi à fœtidiſſimo quem exhalat odore: illum autem odorem oriri ſuſpicabatur à craſſo cineraceoquè quodam liquore rubentes illos ramos ſupinâ parte obtidente, quem ſimulatque ex ſua volva excluſus eſt fungus, varii generis parva inſecta mirificè appetũt, & tandem etiam abſumunt, omnẽ alium cibum præ iſto ſpernentes; imò multos alios fungos, quos alioqui optimos eſſe nobis perſuademus, & in deliciis habere ſolemus.

Fungus Coralloeides cancellatus.

Eos porrò fungos ſub extremum Aprilem hoc anno milleſimo ſexcenteſimo quinto accipiebam, Aquis Sextiis XV. Feb. ſive XV Kal. Martii ad me miſſos, quos in ſilvis Belgenterienſi agro interdum, frequentiores autem inter harundines ſecundũ fluviolum magna ex parte agrum illum rigantẽ conſitas reperiſſe ſcribebat: & certè quos accipiebam virоſum quidpiam adhuc ſpirabant (tametſi reſiccati & aridi) & craſſum etiam illum liquorem, ſed præ ariditate durum, nigrum, ſplendentemque adhuc retinebant. Verùm enim verò, quia rami illi ob ſiccitatem valdè contracti & imminuti erant, atq. eorum color longe remiſſior factus: ante quàm in tabella exprimendum curarem, ex ejus præcepto, in aqua macerabam, ut nativam formam & colorem aliqua ex parte reciperet, quò pictor facilùs exprimere poſſet; & ſanè poſt quàm maceraſſem, denuò intumuiſſe rugasque depoſuiſſe, & nativi coloris magnam partem reſumpſiſſe conſpiciebam, atque craſſum illum liquorem ſupinam ramulorum partem occupantem mollem lentumque factum eſſe obſervabam.

Inter pernicioſos autem fungos hoc etiam genus referendum eſſe, nemo, ut opinor, inficiabitur; quemadmodum & bina alia quæ addiderat genera. Vnum corticis fragmentum adhuc retinens in arbore aut arboris ramo humi jacente natũ; aureo colore, nec valdè abſimile Quarto generi pernicioſorum à me deſcripto & exhibito, cujus variæ ſpecies magnitudine & colore inter ſe diſcretæ. Alterum autem magnam ſimilitudinem cum prima ſpecie Vigeſimi generis pernicioſorum habere mihi videbatur, magnitudo enim & forma reſpondebant; hujus verò extremas oras atque pediculum liquore quodam, dum recens erat, obſita fuiſſe apparebat, qui nunc in arido fuſci coloris erat & ſplendebat.

FINIS.

hæc addenda vel immutanda.

Pag. CCLXIII. *lin.* 21. *ſcribendum* corollas *pro* corallas.
Pag. CCLXXIV. *lin.* 36. *leg.* SEPTEMBRI.

FVNGORVM VARIETAS.

Pag. CCLXXVI. *ante periodum* Et hæc quidem, *in* XXI *genere Eſculentorum fungorum, adde ſequentia verba:* Huius iconem cum reliquis Moreto miſeram vt exprimendam curaret; quæ neſcio cur neglecta, quod valdè doleo: ſed longè magis dolendum, quòd & illius & reliquorum fungorum icones, ſuis coloribus ad viuum expreſſæ, quas ipſi miſeram, perierint.

Pag. CCLXXXVII. *ante ſectionem* Naſci etiam, *adde ſequentia*: Hoc etiam Lugduni apud Batauos ligneis tabellis mei hortuli puluinos cingentibus adnaſci Autumno obſeruabam.

Eadem pag ante ſectionem Semipedalis magnitudinis, *inſerenda est icon quæ in Appendicis alterius fine poſita fuit, neſcio quâ negligentiâ olim prætermiſſa. Sed post* XXV. *hoc perniciosum Fungorum genus addenda est etiam illa Fungi coralloïdis cancellati historia, cum Icone, quæ est in Alterius Appendicis Auctario, ſub finem.*

(CAROLI CLVSII CVRÆ POSTERIORES PAG. 41.)

I.

CLUSIUS GOMBÁINAK MYCOLOGIAI MEGÁLLAPITÁSA.

1. A gombaismeret Clusius előtt.

A Németalföldi Államok nagy küzdelmeinek közepette, a XVI. század elején három korszakalkotó botanikus lép föl.

A tudományoknak kevéssé kedvező küzdelmes korszak, a folytonos villongások korszaka szüli e három nagy botanikust, e három hü barátot: Dodoens-t, de l'Escluse-t és de l'Obel-t.

Az V. Károly egyesítette (1548) Németalfoldi Államokban utóda, II. Fülöp alatt megindul a vallási és politikai reakcio. Az utrechti Unioban (1579) szovetkezett Északi Tartományok nagy szabadságharcára, csak hosszas küzdelem után 1609-ben kovetkezik békésebb időszak, a III. Fulop pel kötött fegyverszünet révén. Ez adja meg az elismerést az Egyesült Németalfoldi Koztársaságnak, míg a Déli Tartományok továbbra is a Habsburg ház jogara alatt maradnak.*

Ebben a mozgalmas időszakban fejti ki Dodoens, de l'Escluse és de l'Obel működése színét javát és pedig nagyrészt Németalfoldon, a Tudományok és Művészetek második renaissanceának, a Flamand Renaissancenak hajnalán.

Mindhármukat a Barátság és Botanika fűzi ossze szoros kapcsokkal, vállvetve dolgoznak lankadatlanul idegen orszagokban és hazájukban a tudományok művelésén, s nevezetesen a botanika tovább fejlesztésén.

Kettő közülok, kozvetlen érintkezésbe jut a bécsi udvarral, támogatást nyer ott s díszes állást, s a sors kedvezéséből I. Miksa magyar király alatt, ki udvarába hivja e tudósok kozul Dodoens-t és de l'Escluse-t, megszületik de l'Escluse vagy Clusius halhatatlan műve, a magyar Botanika is.

A Mecheln-i (Brabant) Rembert Dodoens vagy Dodoneus (1517—1585) szülővárosában orvos, majd 1576—1579-ig Bécsben császári udvari orvos, 1582-től Leidenben mint medicinae professor Clusius előde; a Németalfoldi Flora Nagymestere, első megkísértője a tudományos elrendezésnek.

Az Arras-i (francia Flandria) Jules-Charles de l'Escluse vagy Clusius (1526—1609) a spanyol és magyar flóra első leirója, a Kelet novényveinek kiváló terjesztője, a Kertészet mestere, fáradhatatlan anyaggyujtő, remek leiró és ábrázoló, a novények természetes csoportositásában úttorő és a Mykologia megalapitója. 1573—1587-ig Bécsben él, serényen Magyarországra is átátrándul; aztán 1593-tól a botanika professzora Leidenben, hol viszontagságteljes életét 1609-ben befejezi.

A Lille-i (francia Flandria) Matthis** de l'Obel vagy Lobelius a harmadik (1538—1616), orvos Antwerpenben, Delftben, 1584-ben Orániai Vilmos udvari orvosa, 1584 után Angliába telepszik s I. Jakab királyi botanographja; a délfrancia és angol flóra kutatója, a növény-geographia megsejtője a régiók szerinti elterjedés felismerése által, s a rendszerezésben hármuk*** kozt a legkiválóbb.

Hárman reformálják a botanikát, s a magyar Ajtosi-Thuker Albert-től művészi tokélyre fejlesztett fametszés segitségével a növényábrázolás, különösen *hármuknak* munkássága révén a művészi felfogás és természetes feltüntetés dolgában a legmagosabb fokra emelkedik.

A természet éles megfigyelése és a közvetlen kutatás eredményeinek rendszeres feltüntetésére való törekvés nyilvánul meg munkáikban s irányt szab a későbbi vizsgálódásnak.

* Németalföld déli és északi tartományainak különválása igaz, csak 1609-ben megy végbe, de az erkölcsi szétválás már jóval előbbi. A megelőző 37 rettenetes esztendő alatt, a Németalfoldek tűzpróbája alatt élesen kiválnak a déli vallonok és az északi frizek. A flandriaiak «a spanyolok rabszolgái lesznek», mint 1574-ben Marnix de Sainte Adelgonde mondja. Rambaud-Lavisse Hist Gén. V. 1895. p. 439—440.

** Így irta magát leveleiben!

*** Ernst H F. Meyer a német paterekhez sorolja mindhármukat (Sprengel után). Gesch. der Bot. III—IV. 1856. p. 295.

Clusius az, a ki minket közülök leginkább érdekel, mert Clusius a Mykologia megteremtője. Clusius-ig a gombákkal csak úgy mellékesen foglalkoznak. Hieronymus Bock 12 gombát tárgyal, Pierandrea Matthioli a Dioscoridestől említett gombákon kívul még hazája néhány faját is egybeállítja s az ehetőket már táblázatba egyesíti, de veluk együtt Valerius Cordus, a Horni Hadrianus Junius, Ciccarelli, Caesalpino, Giambattista Porta, Fabius Columna s mások mindössze véve is alig említenek műveikben 40—50 gombát.

Hozzátehetjuk még azt is, hogy Clusius-ig senki sem kísértette meg valamely átkutatott terület gombáinak rendszerbe foglalását. Clusius az első, ki valóságos természethistóriáját adja a gombáknak.

S ez az ő érdeme; s ha meggondoljuk, mily tekintélyes lépés ez, az összefoglaló egyesítő rendszerezés felé, méltán nevezhetem őt a Gombák Linnæusának. Ha egy pillantást vetünk a gombászat lassú fejlődésére, bizony nem lehet eléggé nagyra tartani ezt az első gomba-monografiát, melyet Clusius állított egybe.

Ép azért nem oszthatom azok nézetét, kik birálgatva az úttorók fogyatkozásait a phytographia s a rendszertan terén, a mai idők szempontjából itélik meg az úttorók érdemeit. Hisz csak korul kell tekintenunk, mily mértékben élnek a mikrographia segítségével még az újabb gombaleirók s rendszerezők is s hogy mily mértékben értékesíttetnek a Mykologiában az anatómiai és fejlődéstani mozzanatok. Mindezt összeveve, bizony nagyra tartom Clusius kiváló bátorságát, hogy összefoglalni, rendszerezni, csoportosítani mert és saját megfigyelései, gyüjtései, kutatásai alapján Históriát ir a gombákról ezelőtt 300 évvel, mikor még alig tud a világ valamit róluk s egy csapással meghódítja a Mykologia Birodalmát s az ismert fajok számát szinte megháromszorozza.

Ily mértékben részes a Fungorum Historia, a botanikai tudomány fejlődésében s ha egyebet sem irt volna Clusius e halhatatlan művén kívül, pusztán csak ezt a *Historiát*, azért is a legelsők közt volna a helye.

Nem is szólván most a ránk magyarokra való vonatkozásairól s arról, hogy műveltségi történetünkben minő hely illetné meg Clusius-t, ki mint egy új Tudomány Megalapítója fog bele a Magyar Kulturhistóriába is.

2. A Fungorum Historia és utánzói.

Clusius Magyarországon, a Batthyány Boldizsárnál töltött idő alatt gyüjti össze adatait s igy irja meg a Fungorum Historiát. Az előszóban kifejti, hogy mi indítja a Historia közlésére.*

Clusius rendszerbe szedte a gombászati ismereteket, s elfogadva Plinius beosztását ehető és mérges, ártalmas gombákra, két nagy csoportot állít föl s XXI ehető és XXVI ártalmas gombagénust ir le 46 illetőleg 59 fajjal, s igy összesen 105 «fajt» sorol e génusok alá.

Clusius különben azt is észrevette, hogy a Pannoniában talált gombák más «Provinciákban» is előfordulnak, s nem egy megjegyzése tanuskodik a külső országbeli megfigyelesekről, (pl. egy Légygombánál felemliti, hogy Frankfurtban a parasztasszonyok a piacon árulják légyvesztő gyanánt).

A Fungorum in Panonniis obs. Historia, első monographiai feldolgozása a gombák osztályának.

Ha ehhez hozzávesszük még a Codexben rejlő, eddigelé még senkitől sem tanulmányozott anyagot, akkor tudjuk csak méltányolni Clusius-nak érdemét a tudományalapitás s a honi növényismeret körül.

Hogy Clusius Ausztriában, nevezetesen Bécs körül is figyelemmel kisérte a gombákat, azt Reichardt** szerint tanusitják a német nevek. — A német neveket azonban Clusius nagyrészt Batthyány Boldizsár-tól kapta, mint ezt később kimutatom.

Itt lehetne aztán azt a kérdést is felvetni, hogy mit értett Clusius a Historia címében említett két Pannonia alatt? Vajjon Ausztria szomszédos részeit is hozzá-kell e számitani?

Azt hiszem, hogy a két Pannonia iránti kételyeket, mint azt Neilreich kifejezte, teljesen eloszlatja a pannoniai római tartomány földirati ismerete,*** főleg ha számba veszszük azt is, hogy

* Memini Illustris Heros, ante annum me ad te scribere, occupatum esse in concinnando de Fungis Commentariolo (absterte vero monitum, C. . imum virum Viyssem Aldrovandum in eodem argumento versari, irja Pinellinek Dedic Hist

** Reichardt: Carl Clusius' Naturgeschichte der Schwämme Pannoniens Festschr d K. K. Zoolog. Botan. Gesellsch. in Wien 1876 Für die Botaniker Oesterreich-Ungarns hat die obengenannte Abhandlung von Clusius erhöhten Werth, weil sie die ersten Nachrichten über das Vorkommen von mehr als hundert Pilzarten in unserem Kaiserstaate (sic. 1876!) enthält. p. 147 (3)

*** «A régi Pannonia tudvalevőleg a Dunától délre fekvő tartomány volt, s magában foglalta *a mai Austria. Stiria, Carinthia és Karniola keleti részeit a dunántúli Magyarországot, Horváth- és Tótországot egészen a Szávaig*, úgy azonban, hogy a mai Boszniához (1884) tartozó S[illegible] vidéke még hozzá tartozott **Mint római provinciát két részre osztotta az Arabon (Rába) folyótol egyenesen délre a Szávaig menő egyenes határvonal, es ekkor a nyugati rész neve volt P. superior, a**

Clusius Horvátországtól egyenésen föl Sopronig mindenfelé botanizált, s a közbeeső dunántúli területet mind átkutatta, nem is említve most az osztrák örökös tartományokban folytatott gyüjtéseit és kutatásait.

Clusius pedig, — a ciceroi nyelven iró s a classicitás emlőjén nevelkedett tudós, — természetesen egész következetesen használhatta ezt a megjelölést, a bejárt területek összefoglaló feltüntetésére, hiszen két szóban lehetetlen lett volna geographiailag is ily meglepő pontos körülirást adnia!

A Fungorum in Pannoniis observatorum brevis Historia 1601-ben jelent meg, a Rariorum plantarum Historiá-hoz csatolva és a címlapon kívül cclxiij—cclxxxviij-ig terjed, tehat címlap és előszóval együtt 28 folio oldalra terjed. A szövegben 32 fajt fametszetben is bemutat. Többnyire kicsinyített képek ezek, s a gombát felülről és alulról ábrázolják. Az Agaricus-féléknél a lemezek tisztán kivehetők, még a gyürü is fel van tüntetve az Agaricus cæsareus- és az A. procerusnál. Két ábra kivételével, melyek Lobel Icones-éből kölcsönzottek (Morchella esculenta Pers. és Bovista nigrescens Fr.), a mit Clusius maga is kiemel, a többi mind eredeti. [Reichardt, i. h. p. 152. (8).]

A Fungorum Historiához hozzá van kapcsolva még a De Fungis. Caput LXX. Libri X. Villæ Joan. Baptistae Portae Neapolitani (p. cclxxxix ccxcj) címmel, Porta 1592-ben megjelent Villæ libri xii. munkájából a gombákról szóló fejezet (p. 764—768), melyben valami 20 fajról tétetik említés, megoldásukat Reichardt kísérlette meg. [i. h. p. 149. (5).]

Ezenkívül még hozzá nyomtatta művéhez Clusius, kiadója kivánságára: Lobelius gombaképeit is a Krudyt-boeckből és Iconesből (p. ccxcij—ccxcvi). Clusius Lobelius flamand szövegét latinra fordította s csak három megjegyzést csatol hozzá, melyek dült betükkel szedettek. Reichardt ezen gombák megfejtését is közölte. [i. h. p. 149. (5).]

A Rariorum plantarum Historiához kötve olvasható még Honorius Bellus, Caneai (Kréta sziget.) orvos leveleinek gyüjteménye, aztán Pona, veronai gyógyszerész enumeratiója a Verona mellett gyüjtött növényekről, az Indexek után aztán az Altera Appendix és az Appendicis Auctarium utolsó lapján, még egy-egy gomba-kép s leirás található.

Ennyit adott Clusius a gombákról. Most mindezt újból lenyomattam munkám legelején [(1)—(38.) l.], s igy a hivatkozások azonnal felkereshetők. Ily módon Clusius egész gombatermészetrajza összehasonlítható a Codex segélyével.

Alig hogy Clusius Fungorum Historiája megjelent, azonnal akadtak követők, utánzók, kik nyomdokaiba léptek a geniális úttörőnek. Ezek munkáival nem foglalkozom, mert hisz akkor a Mykologia egész históriáját meg kellene irnom. Csak az összefüggés kedvéért említem meg itt a legfőbbeket, hogy a kapcsolatot Sterbeeck-hez, a legfőbb utánzóhoz, megalkothassam.

Caspar Bauhin a Pinaxban (1623) egészen Clusius nyomdokain halad már, a fajok száma nála valami 130, Johann Bauhin a Hist. plantar. universalisában pedig, Clusius fametszeteinek kicsinyített másolatait adja közre.

Chabraeus: Omnivm Stirpivm Sciagraphia et Icones (Genevæ. M.DC. LXXVIII.) az 581—591. lapon a Classis X. Excrementa Terræ, vt Fvngi et Tvbera c. fejezetben 50 gombát ir le J. Bauhin Históriájának IX-ik könyvét kivonatolván s összes fametszeteit fölhasználván, s azonkívül ad még 3 kicsinyített másolatot Clusius 3 gombája után, melyeket J. Bauhin nem vett fol.

A többi jelentéktelenebb Clusius után induló munkáról, illetőleg azok gombászati részeiről Reichardt idézett dolgozatában ad bővebb tájékozást. [i. h. p. 153. (9).]

3. A Clusius Codex.

A Fungorum Historia anyagának egybegyüjtése közben, mikor Beythé-vel a gombákat gyüjtögette Clusius, mindjárt az a szerencsés ötlete támadt, hogy ezeket a növényeket le is kellene festeni, s élvén Batthyány Boldizsár áldozatkész ajánlatával, festőt szerzett, ki a gombákat lefestené. A festő hosszas utánjárás révén megkerült, (lásd Clusius leveleit) s munkája eredménye a Clusius Codex címen ismeretes aquarell-gyüjtemény.

Ez a munka a tudományos gombászat alapja s abban Batthyány Boldizsárnak kétszeresen van része, mert ő a képek festésére is felügyelt, azonkívül, hogy a költségeket fedezte.*

keletié P. inferior: később 3 provincia lett belőle, melyek helytartói Sabáriában, Sirmiumban és Sisciában laktak». (Finály, A latin nyelv szótára 1884. col. 1407.)

* Singvlorum itaque, cum edulium, tum perniciosorum, quæ observabã genera, nativis coloribus à perito pictore ex-

Clusius a Codex képei után szerkesztette a Fungorum Historiát s a képekre rögtön rávezette a neveket, ebben Beythe István és Batthyány Boldizsár segítettek neki. A felirások egybevetése szerint ez igen pontosan kimutatható.

Az első, ki a Codexet értékesítette, képeit rézbe metszetvén, Sterbeeck volt 1672-ben.

Sterbeeck után sokáig pihen a Clusius Codex, több mint 200 esztendeig kiaknázatlanul hever ez a kincs. Az járja ugyanis, hogy elveszett végkép. Clusius megjegyzése adott erre alkalmat.*

Így aztán Clusius commentálói nem élhettek vele. Ezt tudva nem lehet eléggé bámulnunk Elias Fries meghatározásait. Csakis az ő óriási gombaismerete révén volt lehetséges, a Clusius-féle fajok egy részét kihüvelyeznie. Fries után Kickx igyekezett a még homályban maradt fajokat megfejteni, talán aránylag még a legcsekélyebb eredménynyel, de ő sem forgatta a Codexet, melynek létele időközben a tudományos világgal, — legnagyobb örömére minden mykologusnak — közölve lett. Éd. Morren ugyanis Clusius életrajzában közzé tette, hogy a rajzok megkerültek s a leideni egyetemi könyvtárban vannak.**

Kalchbrenner, Clusius gombáinak magyarázása közben nem említi a Codexet. Reichardt pedig csak sajnálkozását fejezi ki, hogy nem használhatta. A magyarázók így az egyedüli való, igaz forrásból nem merítettek, hanem küzdöttek Sterbeeck képeivel, egyik-másik a flamand szövegbe is bele nézett; de voltakép mégis szinte a képtalányfejtegetéssel lehetne összehasonlítni a commentálok fáradozását. Ez az oka annak, hogy oly nagy eltérések vannak a magyarázatokban, habár mindannyian Fries nyomán indultak, s részben alig is jutottak többre, mint a mykologia atyamestere.

Így álltak a dolgok, mikor én a magyar ehető és mérges gombák könyvének megirása közben a magyar nevek után kutatva, visszatértem a legelső forráshoz, Clusius művéhez. 1892-ben fölkértem W. N. du Rieu-t († 1895.), a leideni egyetemi könyvtár igazgatóját, értesítene a Clusius-féle képek sorsáról. Du Rieu a legnagyobb tudományos liberalitással karolta föl kérésemet. Részletesen tudatta, hogy mint vannak a képek megőrizve s miután a munka hosszadalmassága, az ily fajta megállapítások nehézsége kizárta azt, hogy Leidenben végezhessem tanulmányaimat, kérésemre még a kikölcsönzésbe is beleegyezett. Így aztán csak a lemásolás maradt hátra.

«On pourrait arriver á copier les aquarelles, mais ce ne serait pas chose facile» irta Du Rieu válaszában. «Je serais presque tenté de vous demander, si vous ne voudriez pas faire ce travail au Musée National», akkoriban ugyanis a Magyar Nemzeti Muzeum növénytani osztályőre voltam). «Je sais que c'est un document unique, que le transport n'est pas sans dangers, mais enfin, la Science a aussi ses nécessités. Je suis, bien souvent déjà, venu en aide à vos compatriotes et serais heureux d'avoir pu rendre encore une fois service aux Botanistes hongrois». Du Rieu legnagyobb liberalitásáról, és irántunk magyarok iránti nagy rokonszenvéről tanuskodó ajánlatát természetesen siettem elfógadni, éltem ezzel a ritka alkalommal s a Magyar Nemzeti Muzeum igazgatóságának közbenjárásával megjott csakhamar a Codex. Serényen utána vetettem magamat a munkának és masfélhónapi folytonos munkával sikerült a Codex képeinek facsimile másolatait sajátkezüleg elkészítenem. Lefestettem minden képét, lemásoltam a képeken olvasható megjegyzéseket is — s így kezemben volt az a páratlan adatgyüjtemény, az a 320 évvel ezelőtt keletkezett magyar gombaflóra, melynek alapján aztán tovább haladhattam. Hozzá fogtam aztán a feldolgozáshoz is s az eredmény arról győzött meg, hogy Clusius magyarázói — mint az a legelső egybevetésekből kitünt — többnyire rossz csapáson jártak. Látván a nagy eltéréseket, célszerűnek véltem a Codex hü másolatának közlését is, hogy így a tudomány kezében legyen az összehasonlító anyag, hogy *meghatározásaimat ellenőrizhesse, illetőleg ha szükség, ki is javíthassa*. A Codex a feldolgozás hosszadalmassága miatt még többször volt nálam s így bőségesen módomban volt, hogy saját magam festettem másolataimat kellőképen ellenőrizve javítgassam, hangoljam, szóval a lehetőségig képmásakká tegyem.

primi curabam, sumptus faciente Illustri Heroe Balthasare de Batthyan, hæreditario Dapiferorum Regni Vngariæ Præfecto, qui me unice amabat. Fungor. Hist. előszavában. 1598. máj. 7.

* Huius iconem (i. e. gen. XXI. escul. fung.) cum reliquis Moreto miseram vt exprimendam curaret; quæ nescio cur neglecta, quod valde doleo: Sed longe magis dolendum, quod ex illius & reliquorum fungorum icones, suis coloribus ad vivum expresse, quas ipsi miseram, perierint (Curæ Posteriores 1611. p. 41.).

** E. Morren: Charles de l'Escluse, sa vie et ses œuvres 1526—1609. Liège 1875. (Extrait du Bull. de la fédération des Soc. d'Hortic. de Belgique, année 1874.), p. 41—42. On conserve á la bibliothèque de Leyde un manuscrit de Clusius, *de Fungis (mss. 15, tabulae pictae mss.* VI. Fr. 12. A in folio); il renferme 82 planches de Champignons communs, représentés légèrement á l'aquarelle, largement peints, de grandeur naturelle, mais sans détails. Clusius a inscrit de sa main l'indication du genre, le chiffre de l'espèce et l'indication de ses qualités vénéneuses, pernicieuses ou édules.

Munka közben aztán, felügyeletem mellett elkészíttettem a Codex összes lapjainak, ugyancsak természetes nagyságban vett fényképeit is, miután a leideni könyvtár nem engedhette meg azt, hogy a Codex valamely sokszorosító intézetbe vitessék a szines képek kinyomatása végett. Így aztán az összeegyeztetett szines facsimilék és a fotografiák birtokában, tárgyalni kezdettem a legnevezetesebb sokszorosító intézetekkel. A munka drágasága, a szines nyomatás komplikáltsága számtalan nehézséget támasztott. Mert nem csak, hogy magamnak kellett a munka kiadásának költségeit viselnem, hanem a képek szines kőnyomásra váltása is temérdek bajjal járt, az időtől kissé halaványan hangolt képek, melyek azonban mégis nagy természethűséggel adják elenkbe a gombákat, nem voltak könnyű szerrel sokszorosíthatók. Hozzájárult még ehhez az is, hogy az *első 10 tábla összes példányai* helyett, a papir roszasága miatt újakat kellett nyomatnom. Így az első 10 tábla költségei is természetesen kárba vesztek. Ezen káromon okulva külön készíttettem a papirt is a táblák számára, s csak ily sok drága tanuság árán tudtam a képeket oly nagy tökéletességgel adni vissza, mint a hogy az most a könyomtató művész fáradozása folytán lehetségessé vált.

A szines nyomatású képek egybevetése az eredetiekkel — a mult évben ejtettem meg Leidenben — meggyőzött arról, hogy a munka sikerült s hogy Clusius gombái mélto formában jelennek meg ujból a tudomány mezején, s a Mykologia megalapítója halálának 300-ik évfordulója közeledtén a tudomány közkincsévé válhatnak.

Örömmel adom közre most a Clusius Codexet, s a magyar botanika megteremtője emlékének szentelvén azt, a tudomány közkincsévé teszem, mint kézzel fogható bizonyitékát annak, hogy a Mykologia valóban Magyarországon született s itt alapíttatott meg.

Ez a páratlan aquarellgyüjtemény, melynek mását most kiadom, a leideni Bibliotheek der Rijks-Universiteit-ben őriztetik. Címe ez:

Bibliothecæ Publicæ Latinæ Codex No. 303, 87 foliorum,

(Car. Clusii) Icones fungorum in Pannoniis observatorum. Cf. Car. Clusii Curæ posteriores Lugd. Bat. 1611. f° pag. 41. [ad Fungorum Hist. pag. CCLXXVI.] edit. an. 1611, in 4 f pag. 77. Most ezen címfelirás után, a Codex feldolgozóinak szánt hivatalos rovatokba a Codexre vonatkozó dolgozataim vannak bevezetve, a könyvtár részéről.

Az ívrét kötet 87, a képeket viselő lapból áll és 2—2 külön védő s egy címlapból. A képek különböző nagyságú papirdarabokra (hollandi és kinai papir) festvék s úgy vannak azután a könyv egyes lapjaira ráragasztva. A Codex lapjai irónmal 1—87-ig vannak sorszámozva. Az egyes képekhez Clusius irta hozzá a jelzéseket többnyire a Historiabeli jelzéseknek megfelelően, azonkívul a neveket is részben; egy része a neveknek idegen kéztől ered, s Beythe István és Batthyány Boldizsár irásával azonositható, egy néhány azonban más irásra vall. Érdekes tudnunk azt, hogy Clusius *akárhányszor maga jegyezte be a magyar neveket is.* A 87-ik lap már nem tartozik a tulajdonképeni Codexhez, ez egy olajfestmény s csak hozzá van kötve. Mivel több kisebb-nagyobb kép van sokszor egy lapon s egy némely lapnak a hátán is van kép, — egészben 221 aquarellt foglal magában a Codex. A képek jelzése azonban nem egyezik mindenkor a Historiával, úgy hogy *a sorrend megállapitása csak nagy utánjárással s minden idevágó adat egybevetésével sikerülhetett.* Megjegyzem, hogy a képek felső jobb oldali sarkán a folyó számozás is rá van vezetve Clusiustól, sokszor több izben, de ez semmiképen sem igazit útba, ép azért a képek méltatásánál nem is vettem figyelembe. Az olvasó azonban a táblákon feltalálja ezt is.

4. Sterbeeck Theatruma és a Clusius Codex.

Franciscus van Sterbeeck (sz. Antwerpenben 1631, † u. o. 1693, Sterbeeckia Schreb.) Theatrum Fungorum oft het Tooneel der Campernœlien című munkája, két kiadást ért Pritzel szerint (Thesaurus II. ed. p. 306.). A kezeim közt lévő példányok egyikének táblájáu olvasható flamand bejegyzés szerint több kiadása is lett volna, ez azonban tévedés.

Ez a bejegyzés így szól: «Franciscus van Sterbeeck stierf te antwerpen in 1693 in den ouderdom van 62 jaren. Voor hem had men sig weinig met de zwammen bezig gehouden.

De eerste uijtgave van dit werk is in 1654 (*) antwerp De tweede 1675; Dan een andere 1685; en een in 1712, alle van antwerpen. Waar bej gevoegt is een kort tractaat van hinderlijke planten van dit landt. buiten deeze kent men nog van deezen plantkundigen een Werk *citriculture* antw:

* Sterbeeck 1668-ban egy kis 6 oldalra terjedő útmutatást adott ki, s ez egy Szakácskönyv függeléke gyanánt jelent meg. Sterbeeck csak ezt a kis Tractæt der Fungit irta a Theatrum előtt, habár némelyek a Szakácskönyvet s még a Verstandigen Hovenier c. művet is az ő munkájának tekintik, l. a Theatrum Bevezetése, az Inleydinghe 16—24 sorát

1682 in 4-to met 14 platen» [Icones fere omnes sunt e Ferrario repetitæ: Pritzel Thes. Ed. II. p. 306.]. A bejegyzés aztán a másik lapon még felemlít három növénygenust, melyek Sterbeeck emlékét őrzik, ezek «Sterbeeckia geastri. Link, is de Actinodermium Sterrebeckii Pers. 104. Sterbeckia latiflora Schr. W: is de Singana gujanensis Aubl.; Mr. B. C. Dumortier de Tournay dédie aussi à la mémoire de François Van Sterbeeck, un genre de cryptogame. Sterbeeckia cornucopioides; qui est la peziza cornucopioides.»

Kezemben van két példány az 1675 kiadásból, s egy az 1712-ből. A különbség csak annyi, hogy az 1675-ki: t'Antwerpen, By Joseph Jacobs, inde Borſe-ſtraet, boven op de Borſe. 1675. jelent meg, a címképpel s az ezzel foglalkozó költeménnyel kezdődik. A címlap után pedig Joannes van Buytenhez intézett költeményt, van Buyten képét s a Dedicatiet, Approbatiet és Corten Inhout van het Privilegiet adja 5 lapon. Ez a szöveg hiányzik az 1712-iki kiadásban, de címe megegyezik az elsőével, kivéve a kiadásra vonatkozó adatokat: «Den tweeden Druck verbetert. t'Antwerpen, By Franciscus Huyssens, Boeck-drucker ende Boeck-verkooper, woonende by de Borſſe. 1712» jelzése mutatja csak, hogy más könyvvel van dolgunk; *van Buyten képe* azonban megvan, csakhogy a szöveg első lapja elé van illesztve* [Pritzel Thes. II. ed. p. 305 szerint: «Immo etiam est impressio, nullaque omnino nota differt præter omissam effigiem Buytenii et dedicationem.»],

Het eerste Capittel.

Met boedanighe vremde naemen dat van alle Natien der menſchen de Fungi verſcheydentlijck ghenaemt zijn, ſoo de quaede als de goede.

Onder alle Kruydt-beſchrijvers worden ons geene naemen der Fungi meerder ænghewesen als van de *Hongaren*, waer uyt te beſluyten is dat in Hongarijen de Fungi aldermeeſt bekent ende in het ghebruyck zijn, noemende de ſelve met deſe naervolghende menichvuldighe naemen.

Hongerſche naemen.

Bieza/Bikahya/Baba Dargamya/Chopozſegomba/Ewzlab/Feketetinor/Galam bieza/Gilwagyerthyan fatermewt/Oremling/Gilua gyerthyan/Hagenbucht/Herych kreuling/Iuggio gomba/Kigya/Kſirick/Monyaro alya gomba/Ochwartz hirſchling/Omgraberbutz/Peztricz/Poſſeteg/Scemerchyek/Szilwa alya/Sztifa terme wt alya/Szent Glewrgi gambaia/Ocrag keſero gomba/Vol maurachten/Vargamya/Waras galambieza/Wt ſelem terewm gomba/ &c.

Hoogh-

Magyar gombanevek Sterbeeck: Theatrumában

míg a táblák, 36—36 mindkét kiadásban, itt a könyv végére vannak beragasztva, az 1675-iki kiadásban pedig a szöveg közé fűzvék.

Ez a verbetert druck legfeljebb csak egy új lenyomat, a szöveg megegyezése, meg egyes hibásan nyomott betük ismétlődése mind ezt mutatja, • sőt inkább azt nemném mondani, hogy csak a címlap új s *a könyv az első nyomások feles iveiből van összefűzve*, vagy a megmaradt kötetek lettek új címlappal kiadva.

Ez a könyv korára nézve számottevő kisérlet, összefűzni mindazt, a mi a gombákról a közönséget érdekelheti. Ebből a szempontból úttörő Sterbeeck műve.

Sterbeeck naiv gombaleirásai élénkek, sok természetbeli megfigyeléssel teljesek s különösen felemlítendő, hogy igen sok gomba-fejlődésre vonatkozó s most is hasznavehető megjegyzést, adatot találunk benne. *Ép ezért az érdekesebb részeket le is fordítottam, lehetőleg szószerint.* S e munka nem volt egészen érdemetlen. Flamand nyelven el is nevezi gombáit, sokszor igen találó neveket adván nekik, ezeket legtöbbször szintén visszaadtam.

Sterbleecknek magyar szempontból nagy érdemeül tudom be azt, hogy a magyar neveket Clusius Historiája vagy Codexe révén mind felvette s még azonkívül könyve legelején az első lapon egybeállítva is ad egy mutatót, mit hü másolatban itt közlök.** Sterbeeck a gombákat saját szemei előtt rézbe metszette «naer het leven tijn gheteeckent ende ghefneden» és azonkívül ő maga pedig

* Mely egymaga megéri a könyv árát, mert remek rézmetszet. — ** L. fenntebb e passus másolatát

színes képeiket is megfestette: «foo fijn de felve op het fpoedighfte alle naer het leven gheſchetſt; ende met fijne coleuren by my geſchildert» [Theatrum Voor-reden második oldal 5—12 sor]. A szines képek a Bruxellesi Bibliothèque Royale-ban őriztetnek, Kickx használta a gyűjteményt, mely habár «laisse à désirer sous le rapport de l'exécution», mégis «jette cependant un grand jour sur plusieurs espèces du Theatrum fungorum. Il n'intéresse pas moins par les notes autographes qui s'y trouvent intercalées». [Kickx Esquisses. . . . II. Francois Van Sterbeeck. Bulletin de l'Académie Royale des Sciences I. Sér. 9. . 1842. p. 395—396]. Hogy Sterbeeck festményei mennyire könnyitették meg Kickx-nek a Theatrum fajainak meghatározását, arról mindenki meggyőződhetik, ha Kickx megállapításait egybehasonlítja meghatározásaimmal.

Sterbeeck leginkább Clusius nyomdokain halad s aztán még Lobelius, Dodoneus meg főleg Bauhinus munkáit veszi irányadóul.

Legfőbb törekvése a gombák leirása közben az volt, hogy megállapitsa, hogy gombái Clusius rendje szerint melyekkel azonosithatók. Ebbeli igyekezete tette aztán művét fontossá Clusius magyarázói kezében, meg továbbá az is, hogy a Clusius Codex képeiből sokat rézmetszetben közölt, olyannyira, hogy a Theatrum Fungorum ábráinak jó nagy része, (pusztán a Hymenomycetek közul 70 faj ábrája), nem egyéb, mint a Clusius Codex gombáinak hű másolata.

Sterbeeck Theatrum Fungorum-ja a Clusius magyarázók legfőbb kútforrása, mert a Clusius-féle leirásokat ő is felhasználta s mert feltételezték róla, «hogy a képeket ő külon adta hozzá». Tényleg ő maga is azt irja nem egy helyütt, hogy a képeket «naer het leven vertoont» élet után rajzolta, még akkor is ha a Clusius Codexből való másolását megemliti, — máshol pedig az állitja, hogy e gombát még senki sem ábrázolta s igy én vagyok az első ki képét közre adom stb.

Sterbeeck saját bevallása szerint is élt a Clusius Codex szines képeivel. Egy sajátságos tévedés, melyet 1894-ben mutattam ki, azonban igen szépen megvilágitja egész eljárását s érthetővé teszi azokat a hibákat is, melyeket a másolás, meg az egyes alakok összecserélése által elkövetett. A *Boletus scaber* Fr., (Sterbeeck 15. tábla A. A Codex 59. t. másolatairól van szó) leirásában azt mondja, *hogy a tudós Clusius képes könyvében akadtam e gomba két képére 1672-ben s erre a képre Clusius sajátkezüleg jegyzé föl latinul, hogy dubium vagyis kétséges; ezenkivül ott álla még magyarul is, hogy Omrederbulz varganya* «a mit én ugyan nem értek». A Codex 59. táblaján csakugyan olvasható Clusius tollából a *dubius* megjegyzés, valamint a magyar *varganya* név is; a másik, magyarnak tartott név pedig csak a hibás olvasástól van, mert a táblára Ein Roder bülz van irva. Ezt nem tudta Sterbeeck kihüvelyezni s úgy lett belőle Omrederbulz, a nagy E ugyanis az O betű módjára van cifrázva s ez megtévesztette szerzőnket:

> **Naem.** In den gheſchilderden boeck van den-gheleerden Clusius heb ick in't jaer 1672. deſe mede gaende Fungi bevonden met twee figuren, by de welcke met de eyghen handt van Clusius dit woordt in't Latijn, *Dubium*, gheſchreven was, het gene te ſegghen is *Twyfelachtigh*; alwaer noch in't Hongerſch by ſtondt **Omrederbulz varganya** / het welck my niet kenbaer is, alſoo den ſelven Clusius in ſijne ghedruekte wercken hier van

A Clusius-Codex tehát Sterbeeck kezei közé került, ő abból merített s a színes képekről rézmetszeteket készittetett. Az a körülmény, hogy másolta a Codex képeit, megbecsülhetetlen forrás rangjára emelte Sterbeecknek Theatrumát a commentatorok szemében, kik ezzel igyekeztek Clusius gombafajait kihüvelyezni.

A magyarázók többé-kevésbbé egy csapáson jártak, de nem igen forgatták Sterbeeck *szövegét* leirásait alig olvasták*, mert hisz akkor sok esetben egészen más következtetésekre kellett volna jutniok. *Sterbeeck képeit nem hasonlitották össze a Clusius-Codex-szel, pedig erre is lett volna mód* s az eredmény az, hogy igen sok Sterbeeck-féle rézmetszet, mint eredeti gombafaj szerepelt, pedig Clusius Magyarföldön készült aquarelljeinek, magyar gombák képeinek másolata volt.

* «Presque toutes les citations erronées ou douteuses que l'on a faites des figures de Van Sterbeeck, et le silence absolu que l'on a gardé sur un grand nombre d'entre elles, *sont les à ce que le texte* [illegible] *»* mondi Kickx i. h. p. [illegible] és még előbb «Il ne suffit donc pas toujours de lire le flamand pour bien comprendre le texte de Van Sterbeeck; il est en outre nécessaire d'être familiarisé avec certaines locutions empruntées, soit à des usages locaux, soit à de détails de la vie domestique. L'interprète auquel Michel eut recours pour [illegible] traduire quelques pages du Theatrum remplissait-il cette condition?» p. 398.

Az eddigiek után Sterbeeck érdemeivel tisztában lehetünk. * — Megőrizte ugyan szép rézmetszetekben a Clusius-féle gombákat, de ez nagyon kétséges érdem. Ezeknek a rézmetszeteknek a meghatározása nem biztos, mutatja az a temérdek ellentmondás a szerzők részéről, melyekre alább, a részletes tárgyalás folyamán utalok. Biztos vagy legvalóbbszínű megállapításuk ugyanis csak a Codex színes eredetiei segítségével lehetséges. Azok a rézbe metszett képek pedig, a melyek egyenesen Sterbeeck eredeti gombáit tuntetik fel, még a Sterbeeck-féle festett képek segélyével is nehezen határozhatók meg, mint ez Kickx fáradságos munkájából kiderül.

Sterbeeck a képekhez irott szövegben sok botlást követ el, igen sokszor nem illik a leírás a képre, mint ezt Britzelmayr is jelzi dolgozatában. Még inkább feltűnik ez, ha a Codex képeit veszszük elő s azokkal hasonlítjuk össze a rézmetszeteket. A leírás nem ritkán egészen másszínű gombáról szól s ezért nem is tudták a Clusius-magyarázók Sterbeeck leírásai s képei alapján a Clusius-féle fajokat tisztázni. – Sterbeeck különben nem ritkán tetézi még a zavart azzal is, hogy többféle fajt vet egybe s Clusius jelzései nyomán különböző képeket egyesít egy faj gyanánt. Már most a Codexben is előfordul egynehányszor, hogy ugyanazzal a jelzéssel különböző fajok vannak ellátva. Így teszem a VI. esc. gen. kétszer fordul elő s más-más gombát jelez, a *XIII. gen. három különböző gomba képére van rávezetve stb.*

A ki ezt nem tudja, a legnagyobb tévedésbe eshetik.

* * *

Clusius maga azt hitte, hogy a Codex elveszett, s nagyon sajnálkozik tölötte, azonban mint erre rájöttem, már 1672-ben Sterbeeck **forgatja ezt az értékes képes gyüjteményt.** Álljanak itt saját szavai:

«— Joan. Bauhinus vijftich jaer naer Clusius fijne dry boecken beſchreven heeft, ſoo nochtans is in fijne wercken niet verhalens waerdigh meerder oft anders als de ſelve woorden van Clusius: ende de figuren hebben in het minſte geene ghelijckenis naer t'leven; hoe wel dat in den druck van Clusius de figuren veel beter fijn, nochtans weynighe goet fijn, het welck by foute van den ſnijder fijn moet, *alſoo ick in't jaer 1672. bevonden hebbe in ſekeren costelijcken boeck, door Clusius in ſijn leven ghemaeckt, in de welcke alle ſijne ſoorten naer't leven gheſchildert waeren, de gene in ſijnen druck by figuren te cort quamen: welcken boeck toebehoorde aen den ſeer ervaren Heere Doctor Syen Profeſſor der kruyden in de Univerſiteyt van Leyden, den welcken ick becomen heb door Meeſter Adrianus David, Apotcker ende Drogiſt, oock een vermaerdt Herbariſt binnen Antwerpen: welcken boeck my ſeer verlicht heeft, ſoo in de ſchriften te leſen, ende daer beneffens de figuren ſiende: uyt de welcke ick ſes oft ſeven vremde uytlandtſche Fungi ſal vertoonen. Soo-danighe middel heb ick van ghelijcken achtervolght: ſoo dat deſe al mijne plaeten in mijne teghenwoordigheydt tot mijnen huyſe naer het leven ſijn gheſneden, van de welcke in de twintich platen (door mijn af weſen teghen de natuere ghemijſt ſijnde) ghebeel hebbe doen veranderen, om te beter de onbecleede waerheyt in deſen boeck te doen verſchijnen:* door welcke prompte achtervolginghe een jeder te vafter ſich mach vertrouwen.

Want ick gheloove, geene planten in eenighe boecken der werelt meerder het leven connen ghelijck ſijn als alle de figuren der Fungi in deſen vertoont, met al de Aerdt-buylen, doodelijcke kruyden, &c. Soo als wanneer een jeder op mijne aen-wijſinghe ende leerende ken-teecken met voordacht ſal letten, ende de figuren mede aenſiende, ſal ſtoutelijck door velden en boſſchen met volle geruſtheiyt moghen tot het ghebruyck plucken, ende het quaet, als onnut, naer laten en verſtooten». p. 27!

«Joan. Bauhinus 50 évvel Clusius után irta három könyvét jóformán Clusius nyomán, ábrái nem hasonlítnak cseppet sem a természethez, úgy hogy Clusius nyomtatott képei sokkal jobbak, habár némelyik a metsző hanyagsága folytán nem elég pontos, *mint azt 1672-ben megállapitottam Clusius drágalátos könyvének segítségével, melyet Clusius szerkesztett s a melyben minden fajtái természet után lefestettek.*

Ez a könyv az igen tiszteletre méltó Doctor Syen-é** volt, ki a Leideni egyetemen a plánták

* «*A mesure que la mycologie fit ensuite de nouveaux progrès, on apprécia de mieux en mieux le mérite de celui que l'on doit considérer comme l'un de ses fondateurs. Les ouvrages les plus modernes citent le nom de notre compatriote,* et Fries, le botaniste le plus compétent du siècle, recommande encore de consulter son Theatrum fungorum» — Kickx i. h. p 400

** «Den gjoetjonſtighen wel ervaeren Heer Doctoor Syen, ſijnde den eerſten Profeſſor der kruyden binnen de hooghe ſchole van Leyden», Sterbeeck p. 284.

Arnoldus Syen (Syena Schreb.)* 1640, Amsterdamban, Leidenben végezte tanulmányait és 1659. Med. Dr. lett a «De Hydrope» cimű tudori dissertatio alapján s Goudában telepedett le. Innen 1670. a leideni egyetemre hívják meg a Botanika és

professzora vala. Ezt a könyvet pedig kaptam ADRIANUS DAVID* mestertől, patikáriustól és szárított füvekkel kereskedőtől, ki Antwerpenben igen ismeretes botanikus. *E könyv azután nagyon megvilágosította a neveket és irásokat, mik a képek mellett láthatók* s most még 6 vagy 7 külföldi gombát is fogok belőle ismertetni. Ezt a segédeszközt használtam is azután, úgy hogy összes tábláimat magam előtt metszettem házamban. Mikor azt mondom, hogy *a világon könyvekben a természethez hasonlatosabb növényképeket nem is lehet találni az én gombáimnál*, a földi gumókkal, mérges növényekkel egyetemben, *bárki is, ha figyelemmel olvassa utasításaimat bátran járhat-kelhet erdőn-mezőn s bátorsággal szedheti a jókat, hogy éljen velok, meg a rosszakat is megismerven ott hagyhatja hadd pusztuljanak.*»

*

STERBEECK a gombák leírásában a hymeniumra is figyelmet fordít, s 2 fajtáját ismerteti a plues-t (= a lemezes) és a mergh-et (= likacsos). Rendeltetéséről nem tud semmit sem. A leírások érthetősége végett, sokszor a hymenium szóval helyettesítettem ezt a két kifejezést. Sokszor összecseréli a kettőt. A fiatal lemezest (plues) is mergh-nek veszi.

Ilyenkor az a fő, hogy milyen színünek találta a kifejlett gombán s ezt meglehetős jól adja vissza többnyire, a lemezek leírására azonban sokszor nem lehet adni semmit sem, mert STERBEECK magát a szines vonalat is, mely a lemezt ábrázolja a festett képen – számnak tekinti, s az egész hymeniumra vonatkoztatja, mi pedig igen sokszor nagy tévedések kútforrása lett (p. Gen. XIII. esc. 4 spec. Cod. 47).

STERBEECK meghatározása a hymeniumról a következő:

«Plues és a mergh két különböző felesleges materia, melyek alig is használhatók s mindig elvettetnek a gombák kalapját mindig alulról benovi ez a két materia. Hogy a különbséget láthassuk, hát a *plues* egyenes ráncokhoz hasonlítanak, — akár a ráncok az asszonyok esőkopenyegén, úgy azonban, hogy közöttük a gomba húsa az egyes ráncok kozt kitetszik. A *mergh* alatt egy szilárdabb anyagot értünk, mely nagyon hozzátapad a kalaphoz, s mely annál erősebb, minél vékonyabb, gyongébb a kalap: ez többnyire a Boletusok sajátsága, de a mi közonséges gombáinkon (a Csiperket érti) a kisebbek rovid mergh-gel birnak. Vannak azután gombák, melyeknek se plues-uk, sem mergh-jük nincsen s melyek azonban mégis jók enni, különosen a fán termő gombák között akadni ilyenekre.» Theatrum p. 23.

5. Clusius gombáinak magyarázói.

LINNÉ alig foglalkozott CLUSIUS gombafajaival, E. FRIES az első, ki különosen STERBEECK Theatruma alapján behatóan tanulmányozza CLUSIUS gombáit s körülbelül 62 faj megállapitását adja, (és nem 23-ét mint BRITZELMAYR** mondja).

FRIES meghatározásai közűl jelenleg alig valami 25 maradt érvényben.

FRIES után KICKX igyekezett a még homályban maradt fajokat megfejteni. De KICKX nem nagy szerencsével oldotta meg feladatát, a FRIES által learatott mezőn már nem sokat tallózhatott, habár STERBEECK festményeit is segítségül vette.

KICKX azonban nem jott rá arra, hogy STERBEECK *képei nagy részét a Codexből másolta*, s ezért tünteti föl aztán STERBEECK-et, úgy mint a Mycologia nagymesterét: *La mycologie était couverte d'épaisses ténèbres, parmi lesquelles il était réservé à notre compatriote de faire luire les premiers rayons de lumière.* S tovább azt mondja róla, hogy: «Il découvrit un grand nombre d'espéces nouvelles,

Orvoslás-tudomány professorává. Itt halt meg 1678 oct. 21. (A. I. Van der Aa: Biographisch Woordenboeck der Nederlanden. Tiende deel. Haarlem 1874. p. 356.)

SYEN tulajdona volt az a «*herbarium*», melyet a leideni egyetemi könyvtárban MOLHUYSEN könyvtárnok úr, kedves barátom szivességéből megtekinthettem. Ennek az érdekes képgyüjteménynek cime a következő: «Herbarius, cum figuris additis quam plurimis ex Carolo Clusio, & Matthia de Lobel, praeter illas Dodonei; descriptas chirographo Francisci Raphelengii: legatus ab Justo Raphelengio primum Everhardo Vorstio, qui reliquit filio Adolfo; ex cujus Bibliothecae emptione comparavit Florentinus Schulius; & ex Schuliana auctione Arnoldus Syen, a quo transmissus ad Academicam Bibliothecam, in fol. [Med. I. Catalogus Librorum Tam impressorum quam manuscriptorum Bibliothecae publicae Universitatis Lugduno Batavae Lugduni apud Batavos. Sumptibus Petri van der Aa, Bibliopolae, ut & Academiae & Urbis Typographi Ordinarii. MDCCXVII. p. 133.]

* A ki egy klink-dicht-et, szonettet is szentelt STERBEECKnek mint ez a **** 3. lapon olvasható Sterbeeck könyve elején alluzióval a Steer-Beeck-re! Ugyancsak az utolsó üdvözlő versezetben, a nevére költött acrostichon végső sorai érdemesek, hogy felemlitsük: Claeght iemant van t'vergif van t'quaede Duyvelsch broodt? Koopt desen boeck, en leest wel soo en ist geen noodt. A. A. L. Gevers, Prefb.

** BRITZELMAYR: Die Hymenomyceten in Sterbeeck's Theatrum Fungorum (Botan. Centralbl. LVIII. 1894 No 15.) p. 44—45. csak FRIES Hymenomycetes Europæi c. munkájából merített, s a Systemában meg az Epicrisisben közölt sok meghatározást nem vette tekintetbe.

introduisit plus de précision dans la manière de les écrire, établit de bons caractères distinctifs, essaya de créer une synonymie exacte, et remplaça les désignations numériques de l'Écluse ainsi que les longues phrases de J. Bauhin, par une nomenclature beaucoup plus simple, que l'on pourrait considérer comme un acheminement vers la réforme Linéenne (p. 396).

Les figures du Theatrum fungorum, sans être exemptes d'erreurs, sont néanmoins, *pour la plupart, bonnes, supérieures à celles de l'Écluse, et, ce qui mérite d'être noté originales. L'auteur n'a cependant point entièrement proscrit les figures copiées:* mais il ne les a reproduites que lorsqu' elles représentaient des espèces qu'il n'avait point vues, ou quand il avait reconnu l'impossibilité d'atteindre plus de précision et de netteté» (p. 401).

Kickx adatait nem vettem külön, hanem Britzelmayr meghatározásaihoz füzöm, ki megállapításaiban idézi alkalom adtán Kickxet is.

Sadler József szerint (A növénytan történetei honunkban a 16-ik században. Magy. Természettud. Társulat Évkönyvei I. k. 1841—1845. 102. s k. l.) a Rariorum plant. Historia «pótléka által 115 magyar növényfaj ismeretéhez jutottunk». Clusius «A magyarhoni gombákról az akkori időkhöz képest igen tartalomdús értekezést írt». Sadler kiadta Clusius gombáinak sorozatát a nevek egybeállításával s azt hiszi, «hogy az itt nagy számmal leírt gombákat kevés nevekre s a fajokat is legalább felényire lehet leszállítani; hogy a tizenhatodik század szellemében a gombákról való tudomány kezdetén készített leirások nem elegendők arra, hogy ezen fajoknak a mostani elnevezések szerint csak felét is egész bizonysággal meghatározhassuk. Csak a ki a magyar gombászatban eléggé jártas, képes a Clusius által föltartott magyar nevezetek segélyével ezen munkára némi világot terjeszteni. Jó szerencsével próbálta ezt Mátyus István Ó- és új Diætetica című munkájában (Pozsony 1787-től 1793-ig) e czím alatt: a gombákról. Lásd második kötet 470-dik és következendő lapokon. Az eredeti rajzolatok, melyek e nevezetes munkát diszítik, a Clusiusnak még egy értekezése a gombákról, némelyek szerint a leideni könyvtárban tartatnak. Azt is állítják, hogy még számtalan Clusius által meg nem határozott gomba leirása és rajzolata jutott volna szintén e könyvtárba, melyek a következő munkában használtattak: Francisci von Sterrebeck p. Sacerdotis Theatrum fungorum Antv. 1675. 4°. A Clusius magyar gombái commentárja gyanánt tekinthetők még a következő munkák: J. Sigism. Valent Popovitsch, Untersuchung vom Meere. Nürnberg 1700. 4°. Ki gondolhatta volna ezen könyvben találni a clusiusi gombák magyarázatát és az először fölvett különbséget Amanita és Agaricus közt. — De fungis officinalibus Diss. Leidæ 1702. Auctore J. Phill. Breynio. — És végre a C. Bauhin Pinaxja. Sectio V. Fungi et tubera p. 706.»

Sadler még mutatványul az Amanita Cæsarea leirását adja a Históriából s hozzá teszi, hogy «Mennyire nem csak szorgalmas vizsgálója a gombáknak, hanem azoknak pontos leirója és ábrázolója is volt Clusius, egy munkájából sem lehet annyira megitélni, mint épen az itt említettből» (108. l.) Aztán adja még «A Clusius Károly Rariorum Stirpium per Pannoniam — és Historia rariorum plantarum — czimű munkáiban Magyarhonban vadon termőknek leirt növények (sic) jegyzéké»-t. (109—113. l.)

A magyar gombászok közül Kalchbrenner foglalkozott Clusius fajaival. Fries nyomán indul és Sterbeeck-et ritkán említi. Elismeri Clusius úttörő érdemeit.

Kalchbrenner: «A magyar gombászat fejlődéséről és jelen állapotáról» irott akadémiai székfoglaló értekezésében (1873-ban jelent meg, tartatott a Magyar Tudományos Akadémia 1872 március 17-iki ülésén) azt mondja: «Dicsekedhetünk ugyan, hogy a legelső gombászati munka, mely valaha iratott, magyar gombákról szól; de szerényen el kell ismernünk, hogy ezen előny csak történetes és nem annyira a magyar tudománynak, mint magyar vendégszeretetnek köszönhető. Igaz, hogy nála régibb szerzők is irtak gombákról . . . Náluk hiába keresnők a gombák szabatos leirását vagy azok rendszeres elosztását [Clusius-nál ellenben] mégis már némi alosztályozást látunk keresztül vive, látunk szép számú nemeket felállítva, többnyire 4 5 alájuk rendelt fajokkal és noha ezen nemek több esetben egészen heterogén elemekből állanak, mégis találkozunk köztuk olyanokkal is, melyek egy, mai értelemben vett nemnek vagy családnak megfelelők, tehát részben azon alapot szolgáltatják, a melyen a mostani gombarendszer épült.» (4—5 l.)

«Nem csoda tehát, hogy Clusius művére mindig nagy súly fektettetett és hogy gombafajai magyarázatában többen fáradoztak.»

«De ezen külföldi tudósok hálásan méltányolandó igyekezete a kivánt czélt csak részben érhette el, mivel a feladat szerencsés megoldásához a magyarhoni gombavirány tüzetes ismerése is

szükségeltetik és annak tudása, hogy mily gombafajok értetnek hazánkban azon népies elnevezések alatt, melyek Clusius-tól használtattak?»

«*Ép ezért* Fries, *egyik hozzám intézett levelében kerekben kimondja, hogy a Clusius-féle gombafajok tisztába hozatala a magyar fűvészekre nézve becsületbeli kötelesség!*»

Kalchbrenner iparkodott e kötelességnek eleget tenni, de azt mondja, hogy «*a fenforgó nehézségek oly nagyok, hogy teljesen kielégítő eredmény alig leend elérhető*».

«Clusius gomba-leirásai és ábrái», úgymond Kalchbrenner, «egyéb növényleirásai és ábráihoz képest tökéletlenek, sőt silányak, mi abból magyarázható, hogy ő gombáiról irván, ismeretlen téren forgott úttörő szerepet vitt. Akkoriban a gombanemek lényeges jellegei még ki nem voltak puhatolva s hiányzott a kiképzett műnyelv, a nélkül pedig szabatos leirások nem adhatók.»

«Ehhez járult, hogy a Clusius által használt népies elnevezések nem mindig szolgálnak biztos kalauzul» (6. l.).

Kalchbrenner azt tartja, hogy Clusius-nak a gyüjtők adták, a szerinte furcsa elnevezéseket (Szilvaalja, Tövisalja, Monyoró stb.), «a gyüjtők tudatlanságukat palástolandók, neki ál- vagyis csak azon alkalomra faragott névvel szolgáltak» (7. l.).

Szerinte Clusius «a gombák leirását a szines képek után készítette legtobb esetben» Mig «Sterebeck (sic) Theatrum fungorum nevű könyvében Clusius összes gomba-képeit kiadta, miután maga a szerző költségkimélésből, azoknak csak részét tette volt közzé».

Kalchbrenner «csak egyszerűen, minden indokolás nélkül adja elő az általa kipuhatolt vagy elfogadott hasonneveket» (a meghatározásokat érti az alatt) s azzal fejezi be, hogy «nézeteim igazolását pedig hosszadalmas volta miatt máskorra halasztottam» (17. l.).

A Magyar Mykologia nagy kárára, Kalchbrenner* sohasem jutott tobbé Clusius tanulmányainak folytatásához.

Reichardt** tanulmányában Clusius gombáit a mykologiai rendszer keretében tárgyalta s *jó részt* Fries*** *után indul s a Systemában meg az Epicrisisben talált adatokat veszi irányadóul.* Sterbleck-hez aránylag ritkán fordul, alig is forgatta a Theatrumot. Sterbleck nevét következetesen hibásan idézi. Reichardt inkább Clusius követőit méltatja figyelmére s a régi irodalomból sok adatot állított össze. Szóval azonositani igyekezett a mykologia patereinek adatait. Mivel azonban a forráshoz nem siet vissza, ez a munka is jóformán kárba veszett, mert hisz a megállapítások helyességén mindjárt elején csorba esett, mikor a kiinduló pontban van az eltérés.

Az eredeti, Magyarországon festett gomba-képekről, vagyis a Codexről azt mondja Reichardt: «Ich konnte sie leider nicht vergleichen und hielt mich nur an das im Drucke vorliegende Materiale» (150. (6) l.).

Feleslegesnek vélem most tovább is foglalkozni Clusius kommentálóival, mert alább a részletes feldolgozás folyamán úgyis idézem e magyarázók odavágó adatait. Lássuk most Sterbeeck magyarázóját: Britzelmayrt.

Britzelmayr 1894-ben közölt egy tanulmányt: Die Hymenomyceten in Sterbleck's Theatrum Fungorum (Botan. Centralbl. LVIII. 1894. No. 15, p. 42—57). Ebben azt mondja, hogy Sterbeeck munkájára Clusius Históriája határozottan nagy befolyással volt. B. szerint Sterbleck: Lobel, Clusius és Bauhin munkáiból több mint 40 másolatot ad. Tény, hogy Sterbeeck az idézett munkákban található leirásokat és rajzokat javarészben felhasználta, de volt neki még egy másik forrása is, melyről Britzelmayr nem emlékszik meg s ez a *Clusius Codex volt.* Ennyiben tehát le kell szállitanunk Sterbeeck-et arról a polcról, hova Britzelmayr is helyezi, mert munkájának érdeme az, hogy megőrizte, illetőleg forgalomba hozta Clusius gombafestményeinek rézmetszeti másolatait, melyek aztán a tudományban, nagyrészt Sterbleck eredeti képeinek vétettek. Bizonyság erre épen Britzelmayr.

Britzelmayr 50 Hymenomycetet nevez meg, «für welche dem Theatrum Sterbeeck's die Priorität zukommen dürfte, sind es fünfzig, also eine ungefahr doppelt so grosse Zahl als die nach

* Hungaria quidem, nec si Mykologiam ejus spectes, terris incognitis accensenda est; quinimo gloriari potest se scientiæ hujus cunas fuisse: quippe quum primum mycologicum opus quod omnino typis excriptum est, — Caroli Clusii historiam fungorum Pannoniæ intelligo — de terræ nostræ Mycetibus agat. (Kalchbrenner: Icones selectæ Hymenomyc. 1877. p. 5.)

** i. h.

*** folgte ich in der Anordnung des Materiales genau den Hymenomycetibus europæis von Elias Fries und hielt mich auch meist *an jene Deutungen, welche er den einzelnen Arten von Clusius gab.* Nur in einigen wenigen Fällen, wo ich Entsprechenderes bieten zu können glaubte, wich ich von seinen Ansichten ab, in manchen Fällen gelang es mir auch, Arten von Clusius, über welche Fries nichts angibt, zu deuten, *sodass nur sehr wenige Species des obgenannten Werkes zweifelhaft bleiben.* p. 154. (10.)

Mo. Bot. G.

dem Hym. cur. von Fries anzunehmen wäre» (p. 451. Mint tanulmányaimban eddig is megállapítottam, Sterbeeck sokkal kevesebb fajt irt le, mert legnagyobb része fajainak a Codexből vett másolat, a prioritás tehát mind ezekben az esetekben is Clusius-t illeti meg jog szerint! Britzelmayr megjegyzéseit* tehát a fentiek alapján részben módosítanunk kell!

Britzelmayr említett dolgozatában felsorolt és Sterbeeck-től meghatározott 135 Hymenomycet közül **70-nek képe ugyanis a Codexből van másolva,** 7 pedig a Fungorum Historiá-ból, 14-ről Britzelmayr mutatta ki, hogy Lobel és Bauhin munkáiból valók (szerinte egészben *csak 40 másolat!*), így tehát pusztán a Hymenomycetek közül 91 ábra már nem tarthat igényt az eredetiségre, hanem másolat.

Vannak azonban még oly ábrák is, melyekkel Britzelmayr *nem foglalkozott*, még pedig úgy Hymeno- mint Ascomycetek is. Ezek nagy része ugyancsak másolat a Codexből!

Ha Sterbeeck rajzait szemügyre veszszük, azonnal feltünik, hogy a Clusius-Codexből vett másolatok a legjobbak, míg eredeti képei többnyire gyöngébbek.

Sterbeeck: Szemerchyek képei, a Theatrum 10.-ik táblájáról, eredetieik láthatók a Codex 1. 4. és 18-ik tábláján.

Sterbeeck azonban a fajokat végtelen összekeveri,** úgy hogy leirásainak révén a megállapitás sokszor tisztán képtelenség, ha csak nem veszszük segitségül az eredeti forrást, melyből legtobbet merített.

Ebbe a valóságos zürzavarba másként, mint a fenti módszer fáklyájával világot vetni nem lehetett. Most egy pillantásra leolvashatjuk a fajok alá tűzött irodalmi idézetekből a fajnak sorsát,

* Man wird einer zutreffenden Beurtheilung am nächsten kommen, wenn mann Sterbeeck's Theatrum fung. als ein Werk bezeichnet, dass die Ergebnisse früherer Forschungen auf dem Gebiete der Pilzkunde darzubieten sucht und *zugleich ein verhältnissmässig grosse Anzahl neuer Hymenomyceten glücklich abbildet und ausreichend beschreibt* (p. 46.).

** Van Sterbeeck a sans doute entremêlé quelquefois sur la même planche des espèces de genres différents; mais est-il rationnel d'en conclure qu'il les confond? Heureusement que dans l'histoire des sciences, comme dans celle des peuples, **le recours aux documents originaux réforme bien de jugements erronés.** Les caustiques paroles de Sprengel n'ont entraîné les suffrages d'aucun des hommes spéciaux qui lui ont succédé; tous au contraire ce sont ralliés au témoignage des écrivains antérieurs Kickx i. h. p. 400.

vándorlását a nevek sokféleségében, míg aztán végezetül megtalálható, megállapításom szerint, az a név, mely a gombára ráillik. Hogy némely esetben még a színes képpel sem lehetett boldogulni, az igen természetes. A mykologia alapvetője, nem rendelkezett a kimüvelt mykologiai terminologia segédeszközeinek tárházával: ábrázolásait, a maguk nemében a legelsőket, jelenlegi tudásunk szerint, festőművész készítette, kinek alkalmasint semmi különos érzéke ezek iránt a plántai iránt nem volt, festői feltüntetésükre törekedett csak, s hosszmetszeteket, a lemezek alakját feltüntető rajzokat bizony nem is készíthetett. Minden mykologus tudni fogja, hogy olyan esetekben aztán, mikor talán még a sporák szinéről is hiányzanak az adatok, a meghatározás igen sokszor lehetetlen. Még ennyire sem jutottam volna, ha nem járok vala más csapáson, mint a többi magyarázó.

Sterbeeck magyarázói, vagy Clusius gombáinak megfejtői többnyire alig méltatták figyelemre Sterbeeck flamand szövegét s így az abban rejlő sokszor döntő fontosságu adatokat sem igen használhatták fel. Én épen ezért minden fajhoz odaállítom a megfelelő Sterbeeck-féle kép leirásának összetömörített kivonatát, a flamand eredetiből adom a magyar fordítást is, mit igyekeztem a lehetőségig híven, szószerint végezni. Ily módon most mindenkinek kezében a bizonyítékok az összes számba vehető adatok, s megitélheti, ha vajjon megállapításaimban helyes uton járok-e. Azt hiszem, hogy Sterbeecknek *ez a legnagyobb méltatása, mikor müvéből mindazt, a mi ily tekintetből fontos, excerpálva átadjuk a későbbi időknek, hozzáférhetővé tevén adatait, melyek kiaknázásában a nyelv szokatlansága miatt bizony nem nagyon serénykedtek magyarázói.*

6. A jelen földolgozás terve.

Nem foglalkozom most azzal, hogy Sterbeeck gyakran ugyanazt a fajt több leirással látja el, illetőleg többfélekép is feltünteti, más-más név alatt szerepelteti. Én ugyanis eddigi tapasztalataim alapján feleslegesnek láttam küzködni azzal a háládatlan feladattal, hogy az ő többi képeit is megfejteni próbáljam. Úgy véltem, hogy ha nincs meg a *documentum, a jó színes kép*, akkor hiába való legtöbbször az egész. Egy pillantás a Clusius-féle fajok megállapitására s az esetekhez idézett irodalomra ezt kétségtelenné teszi.

Megelégedtem a magam elé tüzött feladattal, hogy módszeresen kihüvelyezzem Clusius fajait. Az eredmény sokszor az volt, hogy mig egy Clusius-féle faj szétosztandó lett, addig több Sterbeeck-féle volt egyazon Clusius-faj alá vonandó. Ezeknek részletes elmondásába nem is bocsátkoztam. Ez különben is nagy terjedelmu munkámat még inkább öreghitette volna, és senkinek sem telhetnék öröme benne olvasni ezt a kuszaságot, mi csak a legnagyobb óvatossággal és utánjárással volt kibontható. **Én a Codex képeit vettem kiinduló pontul, ez volt az egyedüli igaz forrás,** mert ez közvetlen az élő természet szemléléséből vétetett. A Codexből összeállítottam Clusius gombaflóráját, s ezt összeegyeztettem a Historiával. Hogy ez nem ment könnyen, bárki elgondolhatja, ha kissé belebocsátkozik ebbe a tanulmányba.

Ezután következett Sterbeeck adatainak beleillesztése. Itt azonban megint nem a régiek módszerét követtem, nem Sterbeeck szövegét vettem irányadóul, *hanem az ő képei meg a Codex ábrázolásai közötti megegyezést.*

Minden képét beosztottam a Codex megfelelő fajához, mely mintául szolgált neki.

És csak most vettem számon az irodalmi adatokat is, megkisértendő azok besorozását és egyeztetését. Hogy mily eredménynyel, mutatja az a helyesbitésre szorult tömérdek eset feldolgozása, mikor is ugyanazon Clusius-kép másolata, vagy a róla készult leirások nyomán minden szerző más-más gombafajt vél megállapítani.

Részletesebb méltatásába a Clusius-Sterbeeck magyarázóknak most már nem bocsátkozom, utalok ebben a részben korábbi tanulmányaimra.*

* Istvánffi: A leydeni Clusius-Codex. Természettudományi Közlöny Pótfüzetek. XXXVII. füz. 1894. pp. 30—32.
Sterbeeck's Theatrum Fungorum im Lichte neuerer Untersuchungen. Botanisches Centralblatt LIX. 1894. pp. 386—404.
— Franciscus van Sterbeeck's Theatrum Fungorum oft het Tooneel der Campernoelien 1675 cimü munkája és a Clusius magyarázók, — megvilágitva a Leydeni Clusius-Codexszel. Természetrajzi Füzetek XVII. 1894 pp. 137—161.
Franciscus van Sterbeeck's «Theatrum Fungorum oft het Tooneel der Campernoelien 1675» und die Clusius-Commentatoren, beleuchtet durch den Leydener Clusius-Codex. Ibidem pp. 192—204.
— Clusius, mint a magyar gombászat megalapitója. Mathematikai Természettudományi Értesitő, kiadja a Magyar Tudományos Akadémia. XIII. 1895 pp. 264—275.
De Rebus Sterbeeckii. Botanisches Centralblatt. LXI. 1895 p. 426—427.
Theatrum Fungorum von Sterbeeck, und Clusius im Lichte der modernen Forschung. Botanisches Centralblatt. LXIV. 1895 p. 153—154.

Most Clusius Historiájának rendjében fogom az egyes fajokat tárgyalni s:

1. felemlítem mindeniknél a Historia legfontosabb adatait;

2. megállapítom pontról-pontra a Codex képeinek hovátartozóságát;

3. adom a Codexbeli neveket;

4. ehhez fűzom aztán Sterbeeknek saját *meghatározásom szerint megfelelő képeit és adatait*, flamand szövegének kivonatával és hű fordításával;

5. hozzá kapcsolom aztán mindehhez a magyarázó irodalom vonatkozó adatait, miből kiderülend, mily óriási eltérések mutatkoznak gyakran a commentálok között; és végül

6. adom a jelenleg lehetséges meghatározást G. Bresadola és Robert Fries meghallgatásával, kik szivesek voltak egy részét meghatározásaimnak áttekinteni.

A mykologiai feldolgozás kiegészitéseül pedig, a gyors áttekintés kedvéért: táblázatosan összeállitom a Historia-, meg a Codex-sorrendje szerint is a fajokat, jelenlegi meghatározásaikkal egyetemben (l. a III. fejezetet).

1. — Gen. I. escul. 1 spec. Cod. 1. et 4. pro parte.

Az *első nem* a Szemerchyek, négy faja van, mind Áprilban terem. A magyarok nagyon szeretik, koszorúkba füzve megaszalják, hogy télen is élvezhessék kedves zamatját.

Az *első faj* üres, akkora, mint a hüvelyk utolsó íze. Hist. p. cclxiij (p. n. 3).

A Cod. 1. t. felirása: Szemerchyek Primi generis esculentorum A baloldali felső kép 1 Mauraben s a hasonló alsó két gomba az 1 jelzést kapta, ez a három együtt s a Cod. 4 t.-ról az alsó gomba a Szemerchyek 1. faja.

Sterbeeck (p. 94. No. 73. H. tab. 10) a Cod. 1-ről a baloldali felső képet másolta. Defe met H is een rechte mede foort van mijne eerfte met de letter A, hoewel dat onder defe feer verfcheyde van coleur fijn, te weten fommighe gheheel bruyn geil, de welcke veel langher van ftuck fijn defe hebben den langhften ftele van al defen gheflachte; fomwijl fijnder onder defe, die feer licht geil van coleur fijn —

— ezek között igen különböző színűek találtatnak, azok a melyek sokkal hosszabbak, egészen barnássárgák szoktak lenni, ezeknek van a leghosszabb nyelük az egész nemben; akad néha köztük igen világos sárga is — [Kickx p. 408! M. esculenta γ. fulva.]

Sterbeeck (p. 92. No. 66. A. tab. 10) a Cod. 1. t.-ról az alsó jobboldali ábrát másolta.

De eerfte eetbare foort van Clusius, die hy noemt in't Hoogh-duytfch: Mauracben. — Mijne eerfte met A heb ick bevonden lanck-worpich rondt, als een peire, en foo groot als een hinnen ey, fonder den ftele: is boven fpidts rondt: —

Clusius első ehető fajtája, a melyet ő németül Maurachennek nevez. — Az első, A-val jelzettem hosszúkás-kerekded mint egy körte, és a nyele nélkül akkora, mint egy tikmony: tetején lekerekitve hegybefutó. [Kickx p. 408! M. esculenta β. vulgaris Fr.]

Fries Syst. II. p. 6 7. Morchella esculenta β vulgaris. Fung. esc. gen. I. Clus. Hist. p. 26 [. spec. 1.

Kalchbrenner p. 17. I. — 1. Maurache. Sterbek (sic.) Tab. 10. Fig. A. = Morchella conica. Pers.

Reichardt p. 186. (42) Morchella conica Pers. — Fung. escul. gen. I. spec. 4. Clus. hist. II. 263. — Sterrb. (sic) Theatr. 94. t. 10. H.

« « p. 185. (41) Morchella esculenta Pers. — Fung. escul. gen. I. spec. 1—3. Clus. hist. II. p. 263. 264. cum icon. (ex Lobelio repetita). Sterrb. Theatr. 92. t. 10. A. B. β. vulgaris Fr. l. c. Clus. l. c. spec. 1.

A Cod. 1 t. és 4 t. p. p. = **Morchella conica** Persoon (Cooke Mycographia p. 182. Pl. 81. fig. 315).

2. — Gen. I. escul. 2 spec. Cod. 1. pro parte.

A második faj nem sokkal nagyobb az elsőnél, ráncos fodros «radicem Ariftolochiae rotundae vetuftate contractam & multis rugis præditam, valde mentitur», szine vörosbarna. Hist. cclxiij (p. n. 3.)

Ide tartozik a Cod. 1 t.-ról a négy jobboldali 2 Braun Maurachen jelzésű kép.

Sterbeeck (p. 93. No. 70. E. tab. 10), az E. betüt viselő két képet a Codexből vette s 1.) a legnagyobb és 2) a tönköt viselő gombát másolta.

Twee verfcheyde, met de letter *E* zijn hier naer het leven vertoont, de tweede van Clusius, haer uytwendichfte boordekens (te weten van defe neffenftaende grootfte) bleeck roodt zijn, ende de kleyne, heel bruyn roodt, volghens de fchilderingh van Clusius.

Clusius második faját ábrázolják az E.-vel jelzettek, melyek az élet után festettek. Külső szélük sötétvörös (mint a nagyobbik képen), a kisebb pedig egészen barnásvoros, Clusius képei szerint. [Kickx p. 408! M. tremelloides Fr.]

Fries Syst. II. p. 7 Morchella esculenta γ. fulva. Clus. l. c. spec. II. et p. 8. «Hæ quattuor varietates», [quarum tertia est γ. fulva Friesii] «quarum singula innumeris gaudet forma (Cf. Sterb. t. 10. etc.) non distinguendæ sunt, nam color non satis constans, & areolarum forma evidenter e pilei pendet».

Kalchbrenner p. 17. I. 2. Braune Maurache. Sterb. 10. E. = Helvella esculenta.

Reichardt p. 185. (41) Morchella esculenta Pers. γ. fulva Fr. l. c. — Clus. l. c. spec. 2.

A Codex képei szerint most megállapitható, hogy Clusius Gen. I. escul. 2. spec. Cod. tab. 1. p. p. = **Gyromitra esculenta** (Person) Fries.

3. — Gen. I. escul. 3 spec. Cod. 18. pro parte.

A *harmadik faj* hasonlit az elsőhöz, de kétszer akkora, kerekded, olyan szinű, mint az első, a németek Stock maurachen néven ismerik. Hist. cclxiij (p. n. 3.)

A Cod. 18 t. a felső jobb sarokbeli kép depingenda 3 megjegyzéssel Clusius kezétől, — *felel meg Clusius leirásának*, a Clusius-féle 3-ik faj tulajdonképen két különböző gomba!

Sterbeeck (p. 94. No. 74. I. tab. 10) lemásolta a Cod. 18 t. depingenda 3 jelzésű ábráját.

Defe is binaer ghelijck aen feker mutfen die de zee-fchippers dragen — fullen voor een vroegh gheflacht ghenoemt worden, want fy in de maent van April en Mey te vinden fijn; want in het left van Mey foo vergaen defe, en comen in't Jaer niet meer te voorfchijn.

Clusius verhaelt, dat fy in Hongarijen onder de maft-boomen groyen, behalven den *Bie-Korf*, de welcke aldaer onder de Eycke-boomen voorts-comt. —

Majdnem olyan mint a tengerészek sapkája, korai fajok mind (t. i. a kucsmás gombák), áprilban, májusban teremnek, aztán többé nem. Clusius szerint Magyarországon a fenyőfák alatt teremnek, kivéve a *Méh-kaptárt*, mely a tölgyek alatt buvik elő. [Kickx p. 408! M. patula?]

Fries Syst. II. p. 7. Morchella esculenta α. rotunda. Clus. l. c. spec. III.

= **Morchella esculenta** (Linné) Persoon α. **rotunda** Persoon.

Szömörcse (Gyöngyös) Süveg-, Kucsma-gomba, Szent-György g., Parancsolat gomba. (Istvánffi Magy. ehető gomb. 309 l.). A M. esculenta stb., muszkául *szmörcs*.

4. Gen. I. escul. 3 spec. altera in Cod. depicta. Cod. 4. pro parte.

A *harmadik fajhoz* sorolja Clusius ezt is Primi generis esculentorũ depingenda 3. a Cod. 4 t. a felső baloldali sarokkép.

Sterbeeck (p. 94. No. 71. F. tab. 10) lerajzolta a Cod. 4 t.-ról ezt a képet is.

— Tot noch toe heb ick geen ghewas der aerden bevonden, het welck foo eygen ende ghelijck is aen eenen honigh-raet, als defe Fungi: — fy is feer cirelijck gheheuvelt en ghehoeckt, met menich-vuldighe hollekens en cellekens, als den honigh-raet, in welcke diepte den gront heel fwart is, maer het buytenfte is feer doncker bruyn geil.

— vagyis: semmit sem találtam a földön a mi jobban hasonlitna a méhléphez, mint ez a gomba, csinosan hepehupás s méhléphez hasonlatosan sejteket utánoz, ezek mélyükben egészen feketék, kivül barnássárgák.

Kalchbrenner p. 18. 3. Stockmaurache. Stérb. 10. B. képét határozta csak meg (= Morchella esculenta), a 10. F.-et nem ismerte föl. — [Kickx p. 408! M. esculenta ε. lobata Hook.]

Reichardt p. 185. (41.) szintén csak Sterb. 10. A. és B. ábráit vette számba.

Gyromitra esculenta (Persoon) Fries (Sveriges atliga och giftiga Svampar tab. LXXXII) nagy felfujt formája.

5. — Gen. I. escul. 4 spec. Cod. 18. pro parte.

A *negyedik* faj még ráncosabb, kifejlődve kúpos lesz s a németek karima nélküli süvegéhez hasonlit, a minőt télen szoktak viselni, sejtjei halványak s mintegy kormosak, belül üres. Hist. cclxiij (p. n. 3). A Codex 18 t.-ról a felső baloldali kép, Clusius kezétől a 4 jelzést viseli.

Sterbeeck (p. 94. No. 72. G. tab. 10.) lerajzolta. Defe is foo vol-maeckt rondt als eenen ghedraeyden bol, hebbende eenen ftele onder wat breet, als met eenen voet om op te ftaen, welcken bol feer dicht met teerder draeykens bewaffchen is, waer van de cellekens niet feer diep fijn: het coleur is feer wit, ende op de binnenfte randekens feer geil, als vergult, oft met faffraen befchildert, ende in den gront bruyn purper.

Olyan kerek, mint egy esztergált golyóbis, tövén elszélesedő nyelen áll, akár a lábán, ez a golyóbis sürü tekervényekkel van benőve, a sejtek azonban sekélyek: szinük fehér, belső szélükön sárgák, aranyosak, gyakran sáfrányszinűek, mélyükben barnás biborszinűek.

Fries Syst. II. p. 6—7. Morchella esculenta δ. conica. — Clus. l. c. spec. IV. et p. 10. Morchella Tremelloides. — Sterb. t. 10.

Kalchbrenner és Reichardt nem idézi Sterbeeck tab. 10. G. képét. Kickx p. 408! M. patula.

= **Morchella tremelloides** (Ventenat) DC.

6. — Gen. I. escul. 4 spec. altera. Cod. 4. pro parte.

Clusius leirása s képei egybevetése szerint ez egy más faj. Ő maga azonban a *negyedik fajáról* adott leirásában a Cod. 4 t. most tárgyalandó képeit a 4 spec.-hez tartozónak véli. Germani illã Vol Mauracben nominãt. Hist. cclxiij—cclxiiij (p. n. 3—4).

A Cod. 4 t. három gombája tartozik ide, ezeket Clusius 4 Stockmauracben / Vollmauracben jelzéssel látta el.

Sterbeeck (p. 93. No. 69. D. tab. 10) a három süvegalakú gomba közül a két jobboldali képet másolta.

Van defe heb ick dry fchoone figuren in Clusius bevonden, van de welcke hier twee met *D* neffens ftaen. Haere grootte is boven ghefeydt: haer coleur is hoogh geil met root ghemenght: den gront is heel doncker bruyn — Kickx p. 408. M. esculenta ♂. conica Fr.

Ebből három szép képet találtam Clusiusban, s közülök kettőt, D-vel jelolve adok is. A nagyobbik felül kifürészelt: szine sárga-vörössel keverve, mélyukben a sejtek egészen sotétbarnák.

Kalchbrenner p. 18. 4. Vollmaurache. Sterb. 10. D. - Morchella patula. Pers.

Hasonlit Cooke (Mycographia I. 1879. Pl. 82. fig. 317) ábrájához, de teteje lekerekitett, ezért talán mint **Morchella elata** Fries, var. **Clusii** m. szerepelhetne.

7. — Gen. II, escul. Cod. —

Clusius leirása szerint Fanot szigetén (Somogy várm.) április havában terem s igen pompás izü. Hasonlitana a Gen. XVI. pernic.-hoz és magyarul Kygio gomba (Kigyó g.) s németul Natter Schwammen a neve: «pyramidali tamen dodrantaliq; apice & angusto hunc fungũ effe». Hist. cclxiij. (p. n. 4).

Kalchbrenner p. 18. II. (Névnélkül) = Morchella rimosipis (sic). D. C.?

Reichardt p. 166 167. (22 23.) Coprinus comatus Fries. Szerinte a Gen. XVI. pern. Agaricus separatus L. és A. fimiputris Bull.

A hiányos leirásból csak találgatni lehetne, hogy micsoda ez a gomba, a Gen. XVI. pern. megfelelő faja, melyhez hasonlittatik két különböző fajból áll a Codex 49 t. szerint, ezek:

79. **Lepiota mastoidea** Fries,

78. **Anellaria (Panæolus) separata** (Linné) Karsten.

Kétes.

8. — Gen. III. escul. Cod. 18. pro parte.

Szent Gyewrgi gambaia (németül Sant Georg fchwammen) néven ismerik a magyarok s faolajjal, borssal főzik meg vagy pedig tejfellel készitik el. Hist. cclxiiij (p. n. 4). Clusius fametszetei kiegészithetők a Codex képével.

A Cod. 18 t. közepén Tertij generis etc. Clusius kezétől eredő jelzéssel adott kis gomba, tövéről leszakitott kalapot ábrázol.

Sterbeeck (p. 31 — 32. No. 6. G. tab. 1) képei nagyon emlékeztetnek Clusius fametszeteire (cclxiiij lapon III. Gen. escul.) s azt hiszem, hogy Cl. ábráinak kiegészitése által készultek, a felső G. ábráról, mely a hátára fektetett gombát ábrázolja ez biztos. — hebbe hier den Lefer twee figuren naer't leven vertoont, met de letter G. — Defe is in het gheheel eleyn van ſtuck: de aldermeeſte van defe is - niet grooter als eenen Rijcks-daelder; hoe wel dat fy noyt rondt is, maer op de rechte ghelijckeniſſe van eens menſchen oor, — haer canten oft randeken tamelijck ingheſlaghen, de ſchotel is - ghelijck een ſaecht oor-kusken, met een ſeer wit velleken overtrocken Ontrent den voorſeyden feeſtdagh (St Georgi) zijn defe in Duytſchlant ſeer vele te vinden, als wanneer fy voor groote leckernije ghefocht worden; Két G. ábrám természet után készült, kicsiny gomba, a legöregebbje sem nagyobb egy Reichsthalernél, de nem egészen kerek, hanem emberi fülre emlékeztet, karimája alája kunkorodó, teteje párnás, bőre fehér. Szt György napja körül *Németországban* nagy csemege gyanánt eszik.

Fries Syst. I. p. 50. A. gambosus. Hunc pro vero A. Georgii, quo nil magis confusum et ob odorem farinæ recentis edulem suspicor.

« « Hymenomyc. p. 67. A. Georgii. Clus. Esc. gen. 3.

Kalchbrenner p. 18. III. Szent Gyewrgi gambaja (Sz. György gombája) Georgsschwammen = Agaricus Georgii. Fr.

Reichardt p. 158. (14). Agaricus Georgi L. Fries nyomán [Hym. p. 67 Clus esc. gen. 3.]. Wurde von den neueren Mykologen weder in Oesterreich noch in Ungarn beobachtet, wäre daher aufzusuchen, mondja róla.

Britzelmayr p. 48. A. Georgii Clus.; St. 1 G, G. Von diesen beiden mit G bezeichneten Figuren erinnert die obere sofort an eine der Abbildungen unter Clus. III. gen. esc. fung.; die untere Sterbeeck'sche Figur zeigt den betreffenden andern Clusius'schen Pilz in der Seitenansicht. (M. A. w. o.,* auch Kx., der hier seine Bestimmung mit einem Sternchen versieht, um anzuzeigen, dass dieselbe von frühern Autoren nicht in gleicher Weise erfolgt ist, eine noch einigemal vorkommende irrige Annahme.) Kickx p. 402!

Az Agaricus gambosus és A. Georgii egyesithetők is volnának s akkor gombánk neve **Agaricus gambosus** Fries, var. **Georgii** Fries, (Istvánffi Magy. ehető és mérg. gomb. 259 l. már ilyen értelemben van Clusius gombája az A. gambosus-hoz vonva.)

9. — Gen. IIII. escul. 1 spec. Cod. —

A negyedik nemnek a Szilwa alya nevet adták a magyarok, mert a szilvafák alatt terem. Az *első faj* barnásfehér. Hist. p. cclxv. (p. n. 5.)

Kalchbrenner p. 18. IV. 1. Szilva alya = Agaricus (Trichol.) albellus. D. C.

Reichardt p. 158 (14) Agaricus albellus Fr.

Kétes.

10. — Gen. IIII. escul. 2 spec. Cod. 18. pro parte.

A Cod. 18 t. alsó két képe IIII. Gen. 2 jelzéssel Clusius kezétől, számitandó ide. A leirás (Hist. cclxv. p. n. 5.) a mily hiányos, ép oly remek a festett kép.

Sterbeeck (p. 31. No. 5. F. tab. 1) két gombát rajzolt F. betü alatt, a felső, hátára fektetett, emlékeztet a Codex most tárgyalt ábrái közül a jobb oldalira: · Defe fijn fomwijl feer groot, byfonderlijck in Borgondien; maer hier te lande heb ick geen grooter becomen als de ronde van de ghemeyne palme eender handt, — welck plues een weynigh ros is, noch wit noch grau,— heeft oock haer velleken van den hoet (los-gebroken fijnde) behouden: Defe dunckt my de eerfte van het achtfte geflacht van Clusius te fijn; hoe-wel hy feydt, dat de fijne eenen peperachtighen fmaeck heeft, het welck ick in defe niet heb connen proeven, doch de felve is in de 8. plaet onder de goede met B. aenghewefen, dat volghens het feghen van Clusius aldaer te lefen is.

Igen nagyra megnő, főleg Burgundban, Hollandban ellenben nem lesz nagyobb, mint egy tenyér, · lemezei kissé rózsaszinüek, fehérek, szürkék, -- kalapján hámlott bőrrel. Én Clusius gombái közt a Gen. VIII esc. 1-sö fajának tartom, habár az enyémeket megizlelve, nem éreztem a borsos égető izt, mi Clusius szerint tulajdonsága volna. Clusius borsos izü gombáját a 8 táblámon B. alatt adom.

Sterbeeck valóban a keserü gomba képét adja s irja le aztán emlitett helyén ugyancsak a Codex alapján, tehát nem hagyta magát megtévesztetni a *borsos iz* által, mi Clusiushoz is talán a gyüjtők szóbeszéde révén került.

Fries Epicr. p. 44. Agaricus graveolens. Clus. esc. gen. IV. sp. 2. etc.

Kalchbrenner p. 18. IV. 2. Szilva alya — Ag. (Trichol.) graveolens. Ps.

Reichardt p. 158. (14.) Agaricus graveolens Pers. — Fung. escul. gen. IV. spec. 2. Clus. hist. II. 265.

Britzelmayr p. 51. Sterbeeck halt- dafür, dass der Pilz 16 F eine Mitschwester von dem Pilze 1 F, das ist von *A. campestris*, ist. (Kx.: *A. pantherinus* DC.) Kickx p. 402. A. cretaceus!

A Codex szines képeinek tanulmányozása révén s a fenti Sterbeeck-féle megjegyzések egybevetésével megállapitható, hogy:

Psalliota campestris Linné.

Miután a szerzők nem tudták, hogy mi lappang Sterbeeck 1. táblájának F. képe alatt, vagyis hogy az mit ábrázol, — nem is juthattak a meghatározásban jobb eredményre, mert csak a IIII genus gyüjtő neve «Szilva alya» után indultak.

11. — Gen. IIII. escul. 3 spec. Hist. descr. Cod. —

A *harmadik faj* hasonlit az elsőhöz, szine barna, foltos, kalapja végül megrepedez és karimája is meghasadoz. Hist. cclxv (p. n. 5). c. icon.

A Codexben nincs képe.

* Kx. = Kickx; M. A. = Mehrere Autoren; w. o. = wie oben, womit die jeweils voran gestellte Artbestimmung gemeint ist. Britzelmayr megjegyzése p. 46

Sterbeeck (p. 90—91. No. 63. E, 64. F, 65. G. tab. 9) irja le Clusius Hist.-beli fametszetei után készült képeit. Ezeket a leirásokat a Cod. 17. táblájára is lehet vonatkoztatni.

— fijn even wel van my noyt ghefien noch bevonden; waerom ick ghedwonghen ben den felven toon ende woorden te finghen van Clusius met Bauhinus, — My docht billich defe met den algemeynen naem *Pruneolus* te noemen, want Clusius feydt dat fy onder de Pruym-boomen groyen. ick defe het *Casket* oft *Helm-fungi* in't Latijn *Fungus galeatus* ghenoemt hebbe. met bruyn wit gheftrept plues: —

én nem láttam és csak Clusius meg Bauhinus után indulok, ez a Bauhinus 15-ik gombája. — Legjobbnak vélem ezeket általában Pruneolusoknak nevezni, miután Clusius szerint a szilvafák alatt teremnek, — a fajtát pedig sisakgombának hivom.

Fries Epicr. Agaricus tigrinus. — Clus. esc. gen. IV. sp. 3. etc.

Kalchbrenner p. 18. IV. 3. Ag. (Trichol.) tigrinus. Schaeff.

Reichardt p. 159. (15.) Agaricus tigrinus Schaeff. Fung. escul. gen. IV. spec. 3. Clus. hist. II. 265. cum icon.

Britzelmayr p. 48—49. *A. tigrinus Schaeff.*; *St. 9 E, F, G.* Diese Figuren sind jenen in Clus. IV. gen. esc. fung. 3. species nachgebildet. (Kx.: E = *pallidus* Schaeff. = *albellus* DC.; F. = *A. graveolens* Pers.; G = *A. tigrinus* Schaeff.) Kickx p. 407—408!

Entoloma prunuloides Fries, szerintem, mint ezt a Cod. 17. táblájának magyarázatánál (l. alább 12.) megállapitom.

12. — Gen. IIII. escul. 3. spec. Cod. depict. Cod. 17.

A Cod. 17. hat gomba képet mutat be az alsó 1 delineanda a középső 2. jelzést viseli Clusius kezétől. Némileg emlékeztetnek a Hist. cclxv (p. n. 5) rajzolt Gen. IIII escul. . spec. képeire.

Sterbeeck a Cod. 17 t. egynek kivételével valamennyi gomba képét lemásolta (p. 126. No. 8. F. G. H. I. K. tab. 15.)

I. H. ilyen rendben vannak a Cod. 17. t. ábrái
F. ... lemásolva, a jobb oldali középső ábrát
G. K. elhagyta.

Sterbeeck. In den ghefchilderden boeck van Clusius heb ick fes figuren bevonden, van de welcke hier vyf te famen ftaen, met de letters F G H I K de welcke fekerlijck al te famen een ende de felve foorte is, niet anders verfchillende, als vertoonende haer eerfte opcomft, haer middel wafch, ende haere volcomen groy en wafdom, de eene van boven ende de ander van onder infiende. By defe en heb ick gheene nomber noch ghetal van goet oft quaet bevonden; om dat my van een gheloof-baer man, de welcke in Bohemen ghewoont had, verclaert is, dat hy defe dickmael aldaer ghegeten had, ende feer goet waeren: my niet bekent en is, foo en heb ick die onder de goede geen plaets derren gheven.

Clusius képes könyvében 6 ábrát leltem, ezek közül 5-öt, F. G. H. I. K. betüvel jelzetteket adok, melyek bizonyára ugyanazt a fajt ábrázolják, még pedig a legfiatalját, a kozepes érettségüt és az egészen kifejlettet, egyik felülről, másika pedig alulról nézve. Sem jelzést, számot, sem megjegyzést, ha valjon jók-e vagy rosszak nem találtam Clusiusnál. Egy szavavihető ember ki Bohemen-ben (Csehországban) élt, azt mondja, hogy evett ilyet sokszor s nagyon jók volnának de mivel nem ismerem, nem helyezem a jók közé, — (ezért a kétesekhez sorolja.)

[An Kalchbrenner p. 18. IV. 3. Szilva alya = Ag. (Trichol.) tigrinus. Schaeff.].

[An Reichardt p. 159. (15.) A. tigrinus Schaeff.]

Britzelmayr p. 50. *Agaricus arvensis* Schaeff.; St. 15 F, G, H, I, K. Kleine Formen, vom Velum nichts sichtbar. (Kx. w. o.) Kickx p. 410!

A Codex képeinek megtekintésével azonban megállapitható, hogy

Entoloma prunuloides Fries, (Cooke Illustr. III. t. 312).

Némelyik kissé monstruosus mint R. Fries (in litt.) megjegyezte.

Clusius Hist. cclxv. (p. n. 5). leirt s lerajzolt Gen. IIII. escul. 3. spec.-t a fametszetek alapján ide sorozom (l. *11.*)

13—14. — Gen. V. escul. 1 et 2 spec. Cod. 19. et 19. bis ad dors.

Clusius szerint magyarul az V. genust Pestris németül pedig Pasternis néven ismerik. Három faja van. Hist. cclxvj (p. n. 6). Az *első és második* együtt tárgyalható, mert egyazon faj. A Codex

19 t. V. Gen. esc. három kép ábrázoltatik, ezek az 1. és 2. sp.-nek felelnek meg Peſtricz néven, a felső delineanda 3, a középső 1 és az alsó 1 sz. viseli. A hátára van ragasztva a mi 19 bis táblánkon másolt kis kivágott kép 1 delin. (keresztül huzva) felirással. Clusius Hist. cclxv (p. n. 5) fametszetei kozül, a felső ketté hasitott gomba a 19 tábla hátán (= 19 bis) festett kép elég hű másolata, az alsó fametszet pedig a Codex 20 táblájáról az alsó kép után készült.

Sterbeeck (p. 105—106. No. 82. A. B. tab. 13) lerajzolta a Codex 19 t. a felsőt (= B) és a 19 t. hátán levőt (= A), tovább pedig (p. 106. No. 83. C. tab. 13) a Cod. 19 t. középső képét (= C) másolja s külön irja, de mint egy hasonló fajtát, — de welcke ick — genaemt heb, — *den uytghespreyden ghevlamden waeyer* kiterjesztett lángoló legyező.

Al iſt dat deſe een ſeer gelijcke ſoort met de voorgaende is, ſoo nochtans verſchilt ſy van de andere in een ongemeynder ronde ende grootte, hebbende den ſtele als achter uyt ſtekende, den welcken veel dicker, ronder ende langher is:

Ez a második hasonlit az előbbihez, [t. i. az A-hoz = Cod. 19 bis.]

Fries Syst. I. Polyporus (Favolus) squamosus. Sterb. t. 13, 14. — Fung. escul. gen. V. spec. 1—3. Clus. hist. II. 285 cum icon.

Kalchbrenner p. 18. 1. 2. 3. Pesztricz = Polyporus squamosus Fr.

Reichardt p. 178. (34.) Polyporus squamosus Sterrb. Theatr. 105 –119. t. 13. 14.

Britzelmayr p. 56. *P. squamosus* Huds.; St. 13 A, A, B, C, D; 14 E, F, G. Prächtige Abbildungen. (M. A. w. o.) Kickx p. 409!

Saccardo (Sylloge VI p. 80) Fries nyomán azt irja, hogy: «Ex Sterb. et Clus. Fung. esc. gen. V edulis, quod vix est; descriptio Clusii Fistulinam indicat». Ennek ellenére most már kétségtelen, hogy ez:

Polyporus squamosus (Hudson) Fries.

Ceterum *Peztricz* repurgati, eodem modo condiri poſſunt, quo Keyſerling de quo infra Decimo ſeptimo veſcorum fungorum genere: ſed & elixi conciduntur, atque in lance compoſitis fruſtis, laridum accenſum inſtillatur. Hist. cclxvj (p. n. 6) mondja Clusius a Magyarországon divó elkészitési módjáról, Sterbeeck ezt is leforditotta, hazája fiainak okulásul.

Pisztritz, Peszterice, Peszterce gomba most is (Istvánffi Magyar ehető és mérg. gomb. 156 l.)

15. — Gen. V. escul. 3 spec. Cod. 20.

A *harmadik faj* sokkal nagyobb, kerekded és három karélyra osztott, akár a trifolium levele. Hist. cclxv (p. n. 5).

A Cod. 20. t. két szép ábra mutatja be a fajt: V. Gen. esc. Peſtricz jelzéssel.

Sterbeeck (p. 108—109. No. 87. G. tab. 14) a Codex 20 t. csak a felső képét másolja.

Hier ſal ick vertoonen de derde van Clusius, die ick ghenoemt hebbe in't Latijn *Fungus flammeus trifoliacius*. In Hongarijen ſijn deſe in ſoo daghelijcks ghebruyck, als de ghemeynſte goede vruchten der aerden. — Noch is te bemercken, dat onder deſe geſlachten ſeker mede ſoorten zijn, . . .

Itt Clusius *harmadik faját* ábrázolom, melyet deákul Fungus flammeus trifoliaceusnak hivok. Magyarországon mindennapos eledel, mint a föld közönséges jó gyümölcsei. Megjegyzendő, hogy ebben a nemben más fajták is találtatnak.

Kalchbrenner-Reichardt meghatározásai (az V. esc. 1. 2. 3 spec.)-ről erre is ráillenek.

Britzelmayr p. 56. P. squamosus Hudson, St. 14. E. F. G. Kickx p. 409!

Ez a sárgás alak hasonlit leginkább Schaeffer (Fungor. Icones II. (1763) t. CI. & CII.) képeihez.

Nem volna felesleges ezt mint:

Polyporus squamosus (Hudson) Fries
var. **Clusii** m.-t

megkulönböztetni.

16. — Gen. VI. escul. Cod. 5.

Nagy a sokféleségük, bokrosan teremnek kettesével hármasával, sőt 5, 6-ával együttesen.

A magyarok mindezeket Szilfa termewt alya néven nevezik, habár más fák gyökerén, meg letört ágain is teremnek. A németek Buchenſchwammen-nek hivják, az Ostrián (Carpinus Betulus) termöt Gilwa gyertyan fa termewt-nek mondják. Tavasztól-őszig találtatik. Ugy készitik el mint az Orgombat, Kayserlinget. Hist. cclxvj (p. n. 6.)

A Cod. 5. t.-n négy, egyfajtáju gomba képe látható, VI. Gen. esc. jelzéssel (Clusius) az aláirás: gilwa, gyertyan fan termet (Beythe) Hagenbuche (Clusius).

Ezek közül az alsó bokros gombát lemásolta:

Sterbeeck (p. 104. No. 81. C. tab. 12), [de ehhez a fajához még a Codex 10 t.-ról is vett egy képet s azt D.-vel jelölte.]

Tot verſchil en onderſcheydt van de voorgaende, heb ick deſe eementachentichtte in't Latijn *Fungi caſtanei*, ghenaemt. — in onſe plaetſen van Brabant heb geene meerder als vier te gader ghefien, met noch kleyn ſtompkens; noch ſy en ſijn noyt alhier ſoo groot, als ſy in Italien, Hongarijen; en Duytſchlandt haer vertoonen, alwaer ſy wel twee-mael ſoo groot ſijn; — Inden Herft comen ſy te voorſchijn,

Az előbbitől megkülönböztetésül ezt a 18-ikat Fungus castaneusnak neveztem el. Brabantban nem láttam többet egy bokorba nőve 4-nél, s nem is oly nagyok itt, mint Itáliában, Magyarországon és Németországban, hol kétszer akkorára is megnőnek; őszszel teremnek.

Fries Epicr. p. 133. Agaricus ostreatus. — Certe Clusii esc. gen. VI. etc.

Kalchbrenner p. 18. VI Szilfa termewt alya. Sterb. 12. B! = Ag. (Pleurotus) sapidus. Schulzer.

Reichardt p. 161. (17.) A. ostreatus Jacqu. Fung. esculent. gen. VI. Clus. hist. II. 266. cum icon.

Britzelmayr p. 49. *A. ostreatus* Jacq.; St. 12 B, B, C, D. Die beiden mit B bezeichneten Figuren erinnern an die Clusius'sche Abbildung dieser Art, VI. gen. esc. fung. (Kx.. B = *A. umbilicatus* Scop.; C, D = *A. aggregatus* Schaeff.? Nach Richardt ware Fig. B eine Abbildung des *Pol. sulphureus*.) Kickx p. 409!

Mint a Sterbeecktől rajzolt képből is gyanitható s mint a Codex festett képeiről bizonvithato, nem más, mint:

Pleurotus sapidus Schulzer.

Ezt a magyar fajt tehát Clusius fedezte fel hazánkban, s utánna 300 évvel egy másik magyar gombász Schulzer István nevezte el most érvényes nevével.

17. — Gen. VI. escul. Cod. 9.

A Codex 5. t-val együtt ugyanazt a fajt ábrázolja, de a 9. t. képei nem gesztenyebarna, hanem inkább szürkésbarna fajokat mutatnak be.

A tábla VI. Gen. esc. (Clus.) és Szilfan termewt gylwa (Beythe) meg vlmei felirást viseli, a képek közé pedig odairta még Clusius hogy: delineand.

Sterbeeck (p. 103. No. 80. B. B. tab. 12) a Codex 9. táblájáról mind a két képet lemásolta. — het is waerſchijnelijck, dat deſe ſoorten over langhen tijdt voor goede eetbaere ſijn bekent, ende oock in het ghebruyck gheweeſt, — Deſe waſſchen ſeven, acht, meer oft minder te ſamen, niet uyt eenen ende den ſelven ſtele; want jeder heeft ſijnen eyghen ſtele beſonder; Sy hebben heel eort vaſt plues, het welck grauw is; ende ſomtijdts wat geil ſaffraenich, oock ſom wat bruyn; — de ſchotels ſijn ſcherp van randen, niet ingheſlaghen: —

valószinű, hogy ezeket a fajtákat (mert többféle van) már régi idők óta mint ehetőket ismerik és eszik vala is, — 7—8 vagy több is nő együttesen egy csoportban, de nem közös nyélről erednek, mert mindeniknek külön nyele van ám; Egészen rovid tömött lemezeik szurkék; néha napján sáfrány szinüek, de barnásak is, — a kalapok karimája éles és nem behajtott.

Kalchbrenner p. 18. Sterb. 12. B.! = Ag. (Pleurotus) sapidus. Schulzer.

Reichardt p. 161. (17). A. ostreatus Jacqu. sq. Fries.

Britzelmayr p. 49. St. 12. B. B. A. ostreatus Jacq. Kickx p. 409. A. umbilicatus!

Ez szintén: **Pleurotus sapidus Schulzer.**

18. — Gen. VI. escul. Cod. 10.

A Codex 10 t. két nagy lapos kalap, — és jobbról két fiatal 3—3 egyénből álló bokor látható. A tábla felirása VI. Gen. esc. ſzilfa gilwa vlmei.

Sterbeeck (p. 104. No. 81. D. tab. 12) a jobboldali felső, fiatal bokrot rajzolta a Codex 5. táblájáról másolt nagyobb bokor társaul.

Érdekes tudni, hogy ez a fiatal **Pleurotus sapidus**, rendkivül hasonlit Schulzer ábráihoz, mint azok Schulzer-Kalchbrenner művében (Icones selectæ Hym. t. VIII. fig. 1. balról) láthatók.

19. — Gen. VII. escul. Cod. 6.

Clusius szerint: A magyarok ezt a genust Chöpörke gomba, azaz gumós gomba néven nevezik; a németek pedig Angerling-nek, mert a falvak mellett száraz réteken vagy legelőkon (melyeket Angernek hivnak) található. Háromszor terem egy évben Hist. cclxvij. (p. n. 7.). Clusius ugyanezen lapon két fametszetet is adott. Ezek azonban nem a Codex 6. t. után készültek. A Codex 6. t. 3 gombaképe VII. Gen. esc. fung. Chöpörke gomba felirást viseli Clusius kezétől.

Sterbeeck (p. 70. No. 39. A. tab. 6) mind a hármat lemásolta.

Om nu te comen tot de eerſte goede roode ſoorte, ſoo ſal de letter *A* den iverighen Leser alhier dry figuren naer 't leven vertoonen, — My docht dat deſe ſeer ghelijck was aen eenen *Uyt-ghespreyden Joufrouws waeyer*, — Haer onderſte van den hoet is gheheel bruyn purper, met ſchoone rechte ſtrepen van plues, —

Hogy az első jó vörös fajtáról szóljunk, ennek képét az A-val jelölt 3 ábra mutatja élet után, az olvasónak. Én ugy vélem, hogy nagyon hasonlit ez a gomba az asszonyok kiterjesztett legyezőjéhez. — A kalap alja egészen barna biborszinü, szép egyenes lemezekkel.

Sterbeeck ezenkivül (p. 70. No. 40. B. tab. 6) még a Historia fametszeteit is (Gen. VII. esc. cclxvij. p. n. 7.) lemásolta, ende het is — van Clusius, *Fungus tuberosus;* in het Hongerſch, *Choporke gomba;* in't Hoogduytſch, *Angerling* (in het Duytsch, *de Ghebolde fungi*) — Op dat haere kennis tot claerder vertoogh aen den Leſer werde voor ooghen gheſtelt, ſoo ſijn hier twee figuren met *B* boven malcanderen ſtaende, naer het leven aengheweſen, hoe wel van my noyt in het leven gheſien; waerom ick ghedwonghen was de ſelve figuren uyt de wercken van Clusius naer te volghen, het welck ick bevinde Ioan. Bauhinus oock ghedaen te hebben.

Hogy még jobban megmagyarázhassam s szeme elé vezessem az olvasónak, két ábrát, a B alatt, adok az élet után, habár nem is láttam ezeket elevenen, — miért is kényszeritve voltam ezeket az ábrákat Clusius müveiből venni, a mit, ugy látom. Ioan. Bauhinus is igy cselekedett.

Kalchbrenner p. 18. Sterb. 6. B. 1. Csöpörke gomba = Ag. (Psalliota) campestris. L. és 2. - Ag. (Psalliota) pratensis. Schaeff.

Reichardt p. 164. (20.) A. campestris L. — Fung. escul. gen. VII. Clus. hist. II. 267 et Fung. escul. gen. IX. spec. 1. l. c. 268. Sterrb. Theatr. 29. t. 1. C. D.

Britzelmayr p. 51. *A. silvaticus* Schaeff.; St. 6 A, A. Diese Abbildungen erinnern allerdings an *A. campestris* f. *rufescens* oder an *A. pratensis* f. *fulveolus*, stehen aber doch dem *A. silvaticus* Schaeff. am nachsten, worauf hauptsachlich auch der braunfaserig-schuppig beschriebene, beziehungsweise abgebildete Hut hinweist, dessen Form Sterbeeck übrigens mit einem «Ventilabrum extensum dominarum», einem «uyt ghespreyden Joufrouws waeyer» vergleicht. (Kx.: *A. campestris* f. *rufescens.)* Kickx p. 406!

« « p. 50. A. campestris L. Sterbeeck 6. BB. Copien der Figuren in Clusius VII. gen. esc. Fung. (Kx.: A. aromaticus Rocqu.). Kickx p. 406!

Psalliota campestris Schaeffer.

f. **Bresadolæ** m.

20. — Gen. VIII. escul. 1 et 2 spec. Cod. 29.

A *nyolcadik* nem három fajra oszlik, az *első és második* csak nagyságra különbözik. A magyaroknál neve Keserew gomba, a németek Pfifferling néven ismerik. A *két első faj* kedves az inynek s ugy készitik el mint a XVII-iket (= *43.* Cod. 57. Amanita Cæsarea Scopoli) Hist. cclxvij. p. n. 7). A Cod. 29. t. felirása VIII. Gen. esc. 1. (Clusius) Keserew gomba (Beythe) s a három pompás kép közül:

Sterbeeck (p. 81—82. No. 52. B. tab. 8) a baloldali képet másolta le.

Ghemeynelijck ſijn deſe niet groot noch breet van ſtuck; ſomwijl twee duym breet, maer weynich meer: de ſchotel is wat hoogh ront verheven met uyt den grauwen wit, oock met wat geil en bleeck inck-achtich bevleckt: ſy heeft onder plues vanden ſelven coleur, merckelijck lanck.

Rendesen nem nagy gombák, ugy két hüvelyknyi vagy alig több a szélességük, kalapjuk domboru, szürkésfehér, sárga és halvány-tenta-szerü foltokkal, lemezei ugyanolyan szinüek mint a kalap, hosszúk.

Sterbeeck (p. 82. No. 53. C. tab. 8) a Codex 29. t. a nagy hajlott tönkü gombát is rajzolta.

Dat ſy meer als eens ſoo groot is als de voor-gaende, niet teghenſtaende dat de figuer

cleynder in de plaet aengheweſen ſtaet: — Hoe deſe grooter ſijn, hoe de ſelve dies te dunder van vleeſch ſijn: —

még egyszer akkora mint az előbbi — bár az ábrán kisebb mint kellene a hely miatt — Minél nagyobbak, a húsuk annál vékonyabb.

Fries Epicr. p. 340. Lactarius piperatus. Clusii esc. gen. VIII.

Fries Syst. I. p. 75. Agaricus resimus. Fung. esc. g. VIII. sp. 2. Clus. l. c. forte.

Kalchbrenner p. 18. VIII. 1. Keserew gomba = Lactarius pargamenus. Swartz.

« « p. 18. VIII. 2. = Lactarius piperatus. L.

Reichardt p. 170 (26). Lactarius piperatus Fr. — Fung. escul. gen. VIII. spec. 1. Clus. hist. II. 267. Sterrb. Theatr. 82. t. 8. C.

« « p. 169 (25). Lactarius resimus Fr.-Fung. escul. gen. VIII. spec. 2. Clus. hist. II. 267 cum icon.

Britzelmayr p. 53. *L. piperatus Scop., St. 8. B. C.* Die bei diesem Pilze oft eintretenden Verfarbungen haben dem Verfasser des Theatrum Anlass zur Verabfassung der Beschreibungen von zwei Arten gegeben. Kickx p. 407! B = Lact. musteus, C = Lact. pergamenus.

Sterbeeck tehát Clusius után indulva a 29 tábláról két külön faj gyanánt másolta le az emlitett s kimutatott két ábrát.

Lactaria piperata Scopoli Pompás kép. Neve most is *keserü gomba*.

21. — Gen. VIII. esc. 3 spec. Cod. 30.

Az ehető gombák VIII. nemének *3. faja*, nagyobb a *másodiknál*, barnás-vöroses- és koronkörösen sávozott. Hist. cclxvij. (p. n. 7.).

A Codex 30. t. két képe alulról s felülről tekintve mutatja be ezt a gombát. Felirása: VIII. Gen. esc. (Clus.) Vörös Keserü gomba Rode pfifferlg 3. (idegen kéztől) meg Kmvr gomba Prettelma (keresztül huzva) bik alya (mind Clusius irása).

Sterbeeck (p. 82—83. No. 54. D. tab. 8) a Cod. 30. t. felső képét másolta. Szerinte őszszel (aug. szept. sötét erdőkben) terem, mig Clusius szerint május végén s junius elején. — heb ick dese by ſtaende figuren uyt den ghefchilderden boeck van Clusius naer het leven uyt-ghetrocken. — het coleur is uyt den witten, doch als met ronde circkels oft ringhen geil-ros betrocken, ende met bruyn geile en bruyn roſſevlecken beſchildert. — plues is-ſeer naer van het ſelven coleur als ſy boven is, doch meerder wit. Den ſtele is cort en dun, anderhalven duym lanck, ende als een cleynen vingher dick, heel wit van coleur, behalven dat aen het onderſte heeft een bruyn knobbelken, het welck haer voor wortel dient · · ezt a képet (s előbbiét) Clusius képes konyvéből élet után adtam ki — szine fehér, de sárgás-vöros gyürükkel és barnás-sárga vagy barnás-vörös foltokkal diszitett — karimája éles, lemezei olyanforma szinüek mint a kalap teteje, de még fehérebbek. Nyele rövid, vékony, 1 ½ hüvelyk hosszú s kisujjnyi vastag, egészen fehér, tövén kis barna gumócskával, mely gyökér gyanánt szolgál.

Fries Epicr. p. 335. Lactarius controversus. Esculentus et Clusii esc. gen. VIII. spec. 3 subsumtus.

Kalchbrenner p. 18. VIII. 3. Vörös Keserew gomba, Rothe Pfifferling. Bikalya. Sterb. 8. D. Lactarius controversus. Prs.

Reichardt p. 170 (26). Lactarius controversus Fr. — Fung. escul. gen. VIII. spec. 3. Clus. hist. II. 267. Fr. Epicr. nyomán. «Wurde in neuerer Zeit weder in Niederosterreich, noch in Ungarn beobachtet; kommt aber in Oberösterreich vor. Wäre aufzusuchen.»

Britzelmayr p. 53. *Lactarius controversus Pers.; St. 8. D.* Nichtssagende Abbildung und unvollständige Beschreibung. (Fr.: *L. rufus* Scop. (ubi?) Kx.: *L. zonarius* Bull.). Kickx p. 407!

A szerzők nagyobb része L. controversusnak tekinti Sterbeeck képét, egybevetve a Cod. 30. t. képeivel ez nem áll meg, mert a Lactaria controversa Fries képe szerint (Sveriges atliga ... Svampar 1860. t. XXIX) tetején fehér, lemezei pedig testszinüek.

Megállapitása nagyon nehéz, R. Fries szerint esetleg Tricholoma brevipes Bulliard (Cooke Illustr. I. Pl. 68), a szine azonban elüt, csak a hymenium szine hasonlit, a Cod. 30. t. gombájának tönkje tövén nem gumósan duzzadt; a Tricholomák kozt még leginkább emlékeztet a Tr. militaris Lasch-ra (Cooke Illustr. I. Pl. 169), de ez sem zonás, tonkje pedig magos.

A gyürüket véve számba Bresadola szerint (in litt.), meg szerintem azért is, mert a keseru gombákhoz sorolja Clusius, a Lactaria pyrogala (Bulliard) Fries-zel lehetne egybevetni: Krombholz képe t. 14. f. 6. emlékeztet is rá.

An **Lactaria pyrogala** (Bulliard) Fries (Cooke Illust. VII. Pl. 993.)

22. — Gen. IX. escul. 1 spec. Cod. 25. pro parte.

Ezt a nemet a magyarok Herench, a németek Kremling néven ismerik. *Első faja* a II. nemhez hasonlít (dubium indeterminandum) kerek, párnás, fehéres, alul barnább annál. Hist. cclxviij. (p. n. 8).

A Cod. 25 t. IX. Gen. esc. felirással két nagy, Kremling 2. jelzésü gombát ábrázol (= 23. IX. Gen. escul. 2 spec. Pleurotus dryinus Persoon), alján pedig három kis gombát 1. jelzéssel (mind Clusius irása), utóbbi három alkotja az *1. fajt.*

Sterbeeck (p. 66. No. 34. A. tab. 5) a Cod. 25 t. az alsó három 1. számu gomba közül a baloldali felső és az alsó kép.

De reden dat defe twee met de letter *A* (en *B*) haer plaets by de groene *Fungi* hebben, is om dat de voorgaende plaet haer gheen plaets en conde verleenen, als't ghene Clusius van defe fijne eerfte voor de negenfte befchrijft: — de fchotel is boven met eenighe bleeck-geile cleyne vleckskens befmet: — haer linirecht plues is ros — fijn van binnen feer wit, vaft en droogh van vleefch.

Hogy ezt a két A (és B) -vel jelzett gombát a zöld gombák közé teszem, annak az az oka, hogy az előbbi táblán nem volt hely számukra ezeket Clusius a IX. gombája 1. faja gyanánt irja le a teteje kis halvány-sárga foltokkal tarkázott egyenes lemezei vörösesek — belül fehérek, erős és száraz husuak (t. i. a gombák).

Kalchbrenner p. 19. IX. 1. Herench, Kremling = Ag. (Lactarius) subdulcis. Bull.

Britzelmayr p. 50. *Agaricus praecox* Pers.; St. 5 A, A. Mangelhafte Abbildung und Beschreibung. (Kx. w. o.). Kickx p. 405!

Russula adustára is emlékeztet némileg, de mégis inkább a:

Lactaria vellerea Fries, fiatal állapota. Bresadola is ezzel tart. (in litt.)

23. — Gen. IX. escul. 2 spec. Cod. 25. pro parte.

Az V. nem 1. fajához (= 13.14. Cod. 19 Polyporus squamosus) közeledik a *második* faj. Ez fehér vagy barna, de alul nem sima mint amaz, hanem vastag csikokkal diszitett. Hist. cclxviij. (p. n. 8).

A Cod. 25 t. a IX. Gen. esc. Kremling 2. (Clusius irása) nevü gombát ábrázolja felülről és alulról.

Sterbeeck (p. 84—85. No. 55. E. tab. 8) lemásolta mind a kettőt hiven.

Noydt can eenich leven aen des menfchen oogh beter vertoont worden, als defe figuren fich verbelden. Defe heb ick in't Latijn *Semifungus* - ghenaemt: het is de tweede van de neghenfte foort van Clusius, nem is lehetne jobban ábrázolni ezeknél a képeknél a Semifungust, ez a kilencedik nem második gombája Clusius rendjében.

Fries Epicr. p. 129 130. Agaricus dryinus. Est Clusii esc. gen. IX. spec. 2.

Kalchbrenner p. 19. 2. Ag. (Pleurotus) corticatus. Fr.

Reichardt p. 161. (17). Agaricus dryinus Pers. Fung. escul. gen. IX. spec. 2. Clus. hist. II. 268. sq. Fries.

Britzelmayr p. 49. Agaricus dryinus Pers.; St. 8 E, E. (Kx. w. o.). Kickx p. 407

A szines kép után **Pleurotus dryinus** Persoon. (Cooke Illustr. II. Pl. 226). A Cod. 25 t. képe nem olyan foltos.

24. — Gen. IX. escul. 3 spec. Cod. 26.

Nagyon hasonlít a VIII. gen. 2. fajához (— 20. VIII. esc. gen. 1—2. spec. Cod. 29. — Lactaria piperata, teteje azonban kissé vöroses inkább, lemezei vastagabbak, tönkje zömökebb s inkább feketébe huzó. cclxviij (p. n. 8.).

A Cod. 26. t. két pompás gomba képet mutat, ugyanegy fajt felülről s alulról nézve. Felirása IX. Gen. esc. Herynch, Kremlinge 3 mind Clusius kezétől.

Sterbeeck (p. 85. No. 56. F. tab. 8) mind a kettőt lerajzolta csekély változtatással.

Het is feker, dat den uytwendighen fchijn van defe Fungi niet aen weynighe kenders voor quaet laet aenfien, haer coleur is feer ghelijck aen fekeren baftaert witte marmer, de welcken veel van Dinant ende Namen comt, hebbende een bleeck befmoddert grau coleur met roffche plecxkens uyt den vaelen root; fomwijl gelijck de ghewaterde fyde ftoffen: van onder heeft fy dick en vaft plues, — feer ghelijck van coleur als fy van boven is. — Defe — foorten comen — in den Mey en Junio, — Bizonyos, hogy külszin szerint rosznak is lehetne tartani szine olyan, mint egy bizonyos Dinant-i fehér márvány, szürkés rózsaszinü foltokkal tarkitva, néha mint a habos selyem szovet; lemezei vastagok, szinük hasonlit a tetejéhez. Májusban, juniusban terem.

Kalchbrenner p. 19. IX. 3. = Lactarius pyrogalus Fr.

Reichardt p. 171 (27). Lactarius subdulcis Fr.

Britzelmayr p. 47. Agaricus Russula Schaeff. St. 8 F, F. Gute Abbildungen, namentlich jene, welche die Lamellenseite zeigt. (Kx.: indéterminé.) Kickx p. 407!

A Lactarius subdulcis képe (Barla Les champignons de la Province de Nice 1895. Pl. 20. f. 4—10) nem illik a Codex 26. t. képeire.

A Lactaria pyrogala (Bull.) Fries képe (Krombholz t. 14. f. 1—9) sem egyezik.

A Cod. 26. tábláját R. Fries-zel együtt

Russula nigricans (Bulliard) Fries-nek tartom (Cooke Illustr. VII. Pl. 1015).

25. — Gen. IX. escul. 4 spec. Cod. 41.

A *negyedik* nagyságban különbözik csak a VIII. 3. fajától (21. — an Lactaria pyrogala Cod. 30., ez nagyobb, a negyedik pedig kisebb, az felül pirosló, ez inkább vörösbe húz, ezért a magyarok Vörös Herench-nek hivják. Hist. cclxviij. p. n. 8.

A Cod. 41. valóban a Cod. 30 — VIII. esc. 3 sp.-hez hasonló gombát ábrázol, felülről s alulról tekintve. Felirása IX. Gen. eſc. Rotte Kremling. 4. Vörös herench. (Clusius irása?). Az alsó még egy keresztul huzott felirást visel Weiss Kremling. feyer herench. (Clusius kezétől).

Sterbeeck (p. 66. No. 35. B. tab. 5) a felső ábrát másolta.

— haer coleur is even ghelijck aen de oude Palmenhoute dammen oft ſchijven.

Onſe *Palmen-houte Fungi* heeft den hoet ofte de ſchijve ſeer plat, en ronttom boven aen den randt wat bleeck-ros met cleyne ſtreepkens, in de midden een pleckſken bruyn ros als foetachtigh, ende weder wat lichter van coleur: daer naer volght weder eenighen circkel van het ſelve bruyn coleur, — Bemerckt dat deſe ſoort, 't zy cleyn oft groot, out oft jonck, in dit voorſchreven coleur gheene veranderingh en hebben, waer door ſy wel toonen een ſeker ende vaſt geſlacht te ſijn. — met ſeer dun, wit, ſacht plues: — Wy becomen deſe maer eens in't iaer in het leſte van de maendt Mey, ende in het beginſel van Junij, —

Szine hasonlit a régi, pálmafából való ostábla «kövekhez», — kalapja nagyon lapos, és karimáján halvány-piros, kis bordákkal, közepén megint barna-piros s aztán megint világosabb szinu, erre megint egy barnább karika következik stb. Megjegyzendő, hogy ez a fajta, legyen kicsiny vagy nagy, oreg vagy fiatal, nem változtatja szinét, s ezért biztos egy fajta — lemezei vékonyak, fehérek, sekélyek. Egyszer terem május végén — junius elején.

Kalchbrenner p. 19. IX. 4. Vörös Herench, Rothe Kremling = Lactarius volemus. L.

Reichardt p. 171. (27.) Lactarius volemus Fr. Fung. escul. gen. IX. spec. 4. Clus. hist. II. 268.

Britzelmayr p. 54. *Russula vesca Fr.; St. 5. B.* «De rosse fungi.» Trotz mancher Widersprüche doch diese Art, die oft auch am Hutrande Runzeln hat. (Kx.: *R. integra* L.) Kickx p. 405!

R. Fries szerint (in litt.) *Russula foetens* (Persoon) Friesnek tarthatjuk, a Codex 41. lapja valóban olyan szép aranysárga (mint a Lactaria volema szine cfr. Fries Sveriges atliga Sv. tab. XL.) s *erős bordái is megvannak*, de hogy valóban oly gyongyösek-e, mint a R. foetensnél, ezt a szines kép alapján alig lehet eldönteni.

Bresadola szerint (in litt.) gyöngébb példánya a

Russula fœtens (Persoon) Fries-nek, s mint

forma **gracilis**

(Cooke Illustr. VII. Pl. 1046) különböztethető meg.

26. — Gen. X. escul. 1 spec. Cod. 42.

Két faja van, németül Hirſchling, magyar nevét nem tudom ugymond Clusius.

Az *első faj* halvány biborszinü, mintegy husszinü és selymes, Rauche hirſchling-nek hivják a németek. Hist. cclxviij (p. n. 8.) c. icon.

A Cod. 42 t. X. Gen. eſc. (Clus.) egy gomba ábrázoltatik, ennek mása a Hist. fent idézett lapján látható, a fametszet felső gombaképe a Cod. 42 t. tükörképe.

Sterbeeck (p. 71—72. No. 41. C. C. tab. 6) lemásolta a Cod. 42 t. képét (forditva, elárulja a gomba tövén látható mycelium maradék) és a Hist. fametszetéről az alsó gombát is ábrázolja.

Als wanneer ick op den 21. Junij in't jaer 1671. deſe *Carmoſijne* oft *Roode Fungi* heb gevonden, ſoo is ſy ten uytterſten met haer levende weſen ten toon gheſtelt, ſoo wel de eene van boven aenſiende, als de andere omghekeerde van onder door de letter C. Clusius ſeydt,

als ſcharlaken-roodt, hoe wel dat ick deſe ſoo hoogh van coleur niet bevonden heb, — met een ſaecht roodt vleeſachtich velleken overtrocken was: — Dat ick deſe de *Wolle-fungi* noeme, — De randen ſijn van onder ſeer omgheſlaghen, is — het plues, bleeck-root, als van de Pradelli, — Naer alle dat ick hebbe connen achterhaelen, ſoo is dit de *Herdts-fungi*, van de welcke ſommighe lichtaerdighe Schrijvers haer beroemden, dat deſe de Fungi was die ſy ſeyden in oude tijden by de Apotecckers te coop te zijn, — waer door deſe Fungi de natuer hadden om tot onkuyſcheyt te verwecken: tot welcken eynde ſy verkocht ende ghebruyckt wirden, —

A mint ezt a karmazsin vagy vörös gombát 1671. jun. 21. találtam úgy is ábrázoltam egész valójában, még pedig az egyiket felülről nézve, a másikat pedig felforditva Clusius szerint skarlátvörös, de én nem láttam ily erős vöröset, — husvörös bőre volt az enyémnek — én gyapjas gombának nevezem karimája nagyon be van kunkorodva, lemezei halványvörösek, mint a Pradelli-nél. A mennyire utána járhattam ez a Szivgomba, melyet hajdan a patikáriusok árultak, — azt tartották hogy ezeknek az a természetük, hogy fajtalanságra gerjesztenek: e végből mint szerelemkeltők használatban is voltak.

Fries Epicr. p. 33. Agaricus imbricatus. Clus. esc. gen. X. sp. 1! (tandem certe exposita, male hactenus cum A. torminoso Clus. pernic. g. XXI, ex iconis habitu confusa, sed descr. manifesta et similitudinem summam cum A. albo-brunneo esc. gen. XX. sp. 1. expressis verbis notat).

Kalchbrenner p. 19. X. 1. Rauche Hirschling. Sterb. 6. C. = Ag. (Trichol.) imbricatus. Fr.

Reichardt p. 157 (13). Agaricus imbricatus Fr. Fung. escul. gen. X. spec. 1. Clus. hist. II. 268. cum icon. Sterb. Theatr. 71. t. 6. C.

Britzelmayr p. 47—48. *Agaricus imbricatus Fr.; St. 6 C, C.* Beide Abbildungen sind den unzweifelhaft den *A. imbricatus* vorstellenden Figuren in Clus. X. gen. esc. fung. 1. spec. nachgezeichnet. (Fries: *Lactarius torminosus;* mehrere andere A.: w. o.) Kickx p. 406!

Saccardo Sylloge V. p. 101—102. Tricholoma imbricatum Fr. Fungi silvestres cervini J. Bauh. Clus. escul. gen. X. spec. 1.

A Tricholoma imbricatumhoz (Cooke Illustr. I. Pl. 60) nem hasonlit.

A *Lactaria rufa* Scopolire emlékeztet, de ennek tantum margo involutus villosus (Saccardo Sylloge V. p. 442). Inkább:

Lactaria lilacina Lasch.

Bresadola is (in litt.) ennek tartja. (Cooke VII. Pl. 998 A.)

27. — Gen. X. escul. 2. spec. Cod. 37.

A *második* faj hosszabb nyéllel diszlik, a nyél alsó része megvastagodott és mintha csak szegélye volna, kettesével ered egy töről, vörösesbarnás. Hist. cclxviij (p. n. 8).

A Cod. 37 t. X. Gen. eſc. Schwartze Hierſchling 2 jelzést viseli Clusius kezétől.

Sterbeeck (p. 79. No. 50. C. tab. 7) hiven lemásolta a Cod. 37. mindkét ábráját.

— van Clusius de tweede van ſijne tiende, — In't jaer 1666. den 17. Mey heb ick deſe gevonden nochtans heb ick deſe mede gaende twee figuren uyt den gheſchilderden boeck van Clusius ghetrocken, alſoo die meer ghelijckenis hadden, als de mijne die ick naer het leven had geteeckent. — Deſe comen altijdt twee te ſamen, — waerom ick haer de *Tweelinghen* ghenaemt heb. — haer hoeyken is in de breede onderhalven duym breet, met een bruyn, root en geil ghemenght coleur, ſeer glat en ſlibberachtigh: · berigheyt met eenen ſekeren dauw oft dons bedeckt is, het welck met de handt af-ghevaeght ſijnde. · Van onder heeft ſy bruyne geile ſtrepen, de welcke noch plues noch mergh ſijn: even wel is't als rechte vaſte leire koordekens, de welcke den randt van den hoet naer ſick doen om-booghen en intrecken. Den ſtele — want onder hebben ſy een boordeken met een bruyn root coleur, wat lichter geil als den hoet boven is: onder deſen boort hebben ſy jeder een ſtomken, het welck haer dient als eenen te ſamen oorſpronck van haer voorts-comen, het welck ſwart aerd-achtigh is.

— ez a Clusius 10-ikének második faja, — találtam 1666 május 17. — de mégis ezt a két mellékelt képet Clusius képes könyvéből vettem, mert inkább hasonlitanak (az eleven gombához) semmint az én rajzaim, melyek élet után készültek. — Ezek mindig párosan teremnek miért *Ikreknek* neveztem el őket. – kalapja másfél hüvelyk széles barna, vörös és sárgával kevert a szine, igen sima és nyálkás · bizonyos harmattal vagy pihével boritott, melyet a kézzel nagyon konnyen le lehet törülni. Alulról barnássárga csikokat visel, melyek sem lemezek, sem likacsok, azonban: mintha vékony zsinegek volnának, melyek a kalap karimájától befelé huzódnak — a

nyele alatt egy szegélyt visel, mely világosabb sárga, mint a kalap teteje, ezen szegély alatt mindenkinek van egy kis torzsecskéje, mely közös tőbe olvad, s mely fekete földszerü.

Kalchbrenner p. 19. X. 2. Schwarze Hirschling = Ag. (Tricholo.) arcuatus. Bull.

Reichardt p. 165 -166. (21—22) Als mir vollkommen zweifelhafte Arten von Agaricus wären noch anzuführen: Fung. escul. gen. X. spec. 2. Clus. hist. II. 268. Mit Rücksicht auf den deutschen Namen könnte man an Agaricus (Pluteus) cervinus Schaeff. denken; vielleicht bestätigt eine Einsicht in die oberwähnten Original Abbildungen von Clusius diese Vermuthung.

Britzelmayr p. 49. *Agaricus arcuatus Fr.; St. 7 C, C.* (M. A. w. o.) Kickx p. 407!

A szerzők meghatározása nem illik a Codex 37. képeire, R. Fries a Cortinariusoknak egy csapatjába osztja (inter scauros), Bresadola szerint (in litt.)

Cortinarius rufo-olivaceus (Persoon) Fries.

28. — Gen. XI. escul. Cod. 38.

Ez a X. nemmel egy helyütt s egyszerre terem, magyar nevét nem tudtam meg, a németek Geyſsklaw-nak hivják. Hist. cclxix. (p. n. 9) c. icon.

A két fametszet a Codex 38. táblája után készülhetett, ugy hogy a hiányos és eltoredezett gombák kiegészittettek. A hasonlatosság legalább erre utal.

Sterbeeck (p. 87. No. 58. A. tab. 9) hiven másolta a szines képeket.

– Het bovenſte coleur is half bleeck bruyn; ende daer ſy bleeck oft wit is, dat is het recht coleur van lootachtich: van onder heeft ſy dunne ſijne ſcherpe linien, van veer aerdich plues, het welck veer breedt is, waer door men heel diep inſiende den witten grondt der Fungi doorſiet; maer dit plues is grys en aſchgrauw: het ſchildeken ſtaet ſelden recht op den ſtele, maer wat ſchuns, ſcheef, als van beſijden, op de manier als men de clapmutsſen draeght: —

– Sy worden met haer plues gheſtooft en gekockt naer ieders believen, want ſy en hebben gheen perijckel. —

felsejének (tetejének) szine halványbarna; s halvány vagy fehér, s ez azután az igazi szine alulról vékony igen éles vonalok, a földesszinu lemezek állnak ki, s ezek (a lemezek) oly szélesek (azaz ritkák), hogy közöttük a gomba fehér teste (t. i. a kalapé) keresztül tetszik; a mondott lemezek szürkék vagy hamuszinüek, a kalap ritkán áll keresztbe a nyélen tobbnyire ferdén felre csapott, ugy a hogy a (bohoc) sapkát hordják.

Fries Epicr. p. 45. Agaricus pes Capræ. – Geyssklaw. Clus. esc. gen. XI. Sterb. t. 9. A.

Kalchbrenner p. 19. XI. Geyszklaw (Geiszklaue) = Ag. Trichol. Pes Capræ Fr.

Reichardt p. 159. (15.) Agaricus pes capræ Fr. Fung. escul. gen. XI. Clus. hist. II. 269. cum icone. — Sterrb. Theatr. 87. t. 9 A.

Britzelmayr p. 49. *Agaricus pes caprae Fr.; St. 9 A, A.* Den Abbildungen unter Clus. XI. gen. esc. fung. etwas verwandt. (M. A. w. o.) Kickx p. 407!

Saccardo Sylloge V. p. 124. Geiss-Klaw Clus. Esc. gen. XI. Sterb. t. 9. A.

An **Tricholoma Pes-Capræ** Fries

(Schaeffer Fungorum Icones 1762 t. XIV. rajzolja Agaricus multiformis Schaeff. néven, ábrái közul a II és VII meglehetősen egyezik).

29. Gen. XII. escul. Cod. 39.

Pünkösd táján terem, magyar nevét nem tudom, németul Rehelng a VIII. g. 1. fajától (20. Cod. 29 Lact. piperata) sem alakra, sem nagyságra nem nagyon különbözik, de szine más, felul sárgás, alul sárgásvöröses, csikjai a tönk felső részére is lefutnak. Hist. cclxxix (p. n. 9).

A Codex 39. t. három szép halványsárga gombát ábrázol, aljuk vörösessárga. Felirása: «XII. Gen. eſc. Reheling».

Sterbeeck (p. 63 64. No. 32. C. tab. 4). a Cod. 39. t. a baloldali felső képet másolta le.

Deſe *Bleeck geile Fungi* comen op verſcheyde ſattoenen te voorſchijn. In den gheſchilderden boeck van Clusius, heb ick tvvee verſcheyde figueren bevonden, — de grootſte van de ſelve heb ick hier in print gheſtelt. haer coleur is grau wit, maer op den cant ende in de midden bleeck geil: de reſte met eenighe heel bleecke dunne ſaffraenachtighe verwe beloopen: haer plues is ſeer ghelijck aen de *Goude-fungi;* maer is meerder gheſtreept, met rechte linien oft ribbekens beginnende van den ſtele, en eyndighende teghen den randt van de ſchotel, het welck

ſchoon ſaffraencoleur is. Somwijl is de ſchotel aen den rant boven omgetrocken; den ſtele is van het ſelve bleeck coleur, als ſy boven is; — Deſe ſijn meer wit als geil, oock vel droogher als de *Gonde*, en ſeer heet, peperachtigh van ſmaeck; ick heb deſe den 22. Junij 1673. rou ende gheſtooft ghegeten.

Ezek a halványsárga gombák különbözőképen lépnek föl. Clusius képes munkájában, két különböző képet találtam — a nagyobbikat ezek kozül itt mellékelten kinyomtattam. Szinük szürkésfehér, a karimáján meg a közepe táján halványsárga; többi részén halvány sáfránysárgára befuttatott; lemezei hasonlitanak nagyon az *Aranygombáéihoz;* de csikozottabb, a nyélről egyenesen indulnak s a karima széle felé végződnek, mely már sáfrányszinü. A kalap karimája lekunkorodó, a tönk szintén halvány, mint a kalap teteje is; — Ezek inkább fehérek, semmint sárgák, és szárazabbak is az *Aranygombánál*, igen égető, borshoz hasonló izük van; én nyersen és berántva is ettem. (1673 jun. 22.)

Fries Syst. I. p. 67. Agaricus deliciosus. Fung. escul. g. XII. Clus. p. 269. Sterb. t. 4. C.

Kalchbrenner p. 19. XII. Reheling. Sterb. 3. (sic.) C. = Lactarius deliciosus. L.

Reichardt p. 170 (26) Lactarius deliciosus Fr. Fung. escul. gen. XII. Clus. hist. II. 269. — Sterrb. Theatr. 63. t. 4. C.

Britzelmayr p. 53. *Lactarius deliciosus L.; St. 4 C.* Die Abbildung für sich allein ist nahezu unbestimmbar; auch die Beschreibung lässt Vieles zweifelhaft. (Fr.: *L. deliciosus*; Kx.: *Russula aldulterrina* Secr.). Kickx p. 405!

«an potius *Lactaria volema* Fries, forma minor siccitate enalbida?» Bresadola (in litt.) Sterbeeck *azonban kiemeli világosan, hogy ize égető borsos* ezért inkább a

Cantharellus cibarius Fries,

idős, megszáradt elhalványult példányai?

30. Gen. XIII. escul. 1 spec. Cod. 40.

Különböző fajai vannak, a magyarok Galambicza, a németek pedig Teubelinge néven ismerik.

Az *első* a legnagyobb, szine «ex albo virescente: inferna candicante & ſtriata». Hist. cclxix (p. n. 9). A Cod. 40 t. XIII. Gen. eſc. Galambicza, Junio et Julio menſibus, frouw teubelinge t. jelzéssel három gombát mutat be. A magyar nevet s termési időt Beythe irta be, a többi Clusius kezétől ered, ki a frouw szót (= Frau) flamand nyelven jegyezte be.

Sterbeeck (p. 67—68. No. 36. C. tab. 5.) a Cod. 40 t.-ról csak a baloldali felső ábrát másolta le.

In het Hooghduytſch is deſe *Fraw Teubelinge/* in het Hongerſch *Galam Bicza/* en in't Duytſch de *Joufvrouwen oft Mevrouwen Fungi* ghenoemt. De reden van deſen naem is my onbekent, ende ick ſal deſe de *Groote groene Fungi* noemen, — en van Clusius de eerſte van ſijn derthiende goede. — Den hoet van onder heeft rechte linien van vaſt cort plues, het welck uyt den geilen beſprinckelt is: het vleeſch — ſeer ſneeuw wit, en vaſt van binnen: haer bovenſte groen velleken laet ſich lichtelijck afdoen.

Németül Fraw Teubelinge, *magyarul Galam Bicza*, és flamandul *Kisasszony-* vagy *Asszony-gomba*. Ezen elnevezések alapját nem ismerem, én ezért *Nagy zöld gombának* hivom — ez a Clusius rendjében a 13-ik ehető gomba 1-sö faja — Kalapja alulról szilárd rövid lemezek egyenes vonalait mutatja, a lemezek sárgával tarkitottak: husa tiszta hófehér, tömött erös: a tetejét boritó zöld bőröcskét könnyen lehet huzni.

Fries Epicr. p. 352. Russula vesca. Antiquitus edulis Clus. esc. gen. XIII. spec. 1, 2 c. ic. Sterb. t. 5. f. C, D. E.

Kalchbrenner p. 19. XIII. 1. Fraw Teubelinge. Sterb. 5. C. = Russula alutacea var. olivacea.

Reichardt p. 172. (28.) Russula vesca Fr. Fung. escul. gen. XIII. spec. 1. Clus. hist. II. 269. — Sterrb. Theatr. 67. t. 5. C. D. E.

Britzelmayr p. 53. *Russula virescens Schaeff.; St. 5 C.* Hut: seer bleeck aenghenaem groen. Hiernach und nach anderen in der Beschreibung liegenden Momenten kann nicht angenommen werden, dass die *R. vesca* Fr. gemeint wäre, die eine fleischfarbenbraunliche Hutoberfläche hat. (M. A.: *R. vesca* Fr., doch Reichardt w. o. (?)) Kickx p. 406!

Russula virescens (Schaeff.) Fries,

mint ezt már jóval Britzelmayr előtt meghatároztam.

31. — Gen. XIII. escul. 2 spec. Cod. 45.

A *második faj* kisebb, közepén kissé benyomott, köldököt utánzó, «coloris ex caeruleo, viridi & fuſco commixti: inferné ex albo ſubfuſci» Hist. cclxix (p. n. 9). Fametszete a cclxx (p. n. 10) lapon találtatik s a Cod. 45 másolata. A Cod. 45 t. egy kékes-zold gombát ábrázol. Felirása XIII. Gen. eſc. Keek galambicza blau teubelinge 2 delineanda egészen Clusius kezétől ered. A gomba képe alá van ragasztva egy papirdarab, ezzel az ismeretlen kéztől eredő címmel:

Clariſsimo eruditiſsmoqe
Viro dño Petro ʒauw,* medicinæ
Doctori peritiſsimo, eius demysm
Academia Batava profeſsori
primaria, amico suo optimo
Leydam

a helynév épen a ragasztás vonala alá esik, s a Cod. 45 tábláján csak ez látható, a többi csak a világosság felé tartva olvasható el.

Sterbeeck (p. 68. No. 37. D. tab. 5) lemásolta a szines képet.

Met de ſelve naemen als de voorgaende, wordt deſe mede-ſuſter ten toon gheſtelt, en bekent ghemaeckt voor de tweede van de derthiende van Clusius, welcke - hoe wel deſe mede-gaende met *D* op't hooghſte naer't leven ghevolght is. Deſe heb ick de *Groene inghetrocken navel Fungi* ghenaemt. - den hoet geheel rondt, ende in de midden boven den ſtele wat inwendich inghetrocken, ghelijck des menſchen navel: haer coleur is bruyn doncker groen, het welck ſich aen de cant met eenighe roſſicheydt verlieſt: — Sy worden voor ſeer goede van de Auteuren betuyght, hoe wel dat ick de ſelve noyt ghegheten heb, ende oock weynich gheſien hebbe,

Ugyanazzal a névvel ábrázoltatik az előbbinek a testvére, a Clusius rendjében a XIII-iknak második faja - ez a D-vel jelzett mellékelt kép a természet után a legnagyobb gonddal készult Ezt a benyomott köldökü zöld gombának neveztem el. - Kalapja egészen kerek - s a kozepén a tönk fölött benyomott, akár az ember köldöke: szine barnás sötétzöld, s a karimáján egy kis rózsaszin is elegyedik bele. Az irók nagyon jónak mondják, annyi áll, hogy én nem ettem, s ritkán is láttam. —

Kalchbrenner p. 19. XIII. 2. Kék Galambicza, Blaue Teubelinge = Russula alutacea v. cœrulea.

Reichardt p. 172—3. (28—9.) Russula cynoxantha Fr. — Fung. escul. gen. XIII. spec. 2. Clus. hist. II. 269. cum icon.

Britzelmayr p. 54. *Russula cyanoxantha Schaeff.; St. 5 D.* Diese Abbildung ist jener *R. cyanoxantha*, welche Clus. unter dem XIII. gen. esc. fung. 2. spec. (ob. Fig.) gibt, nicht unähnlich und auch die von Sterbeeck angegebene Färbung des Hutes weist auf diese Art hin, «haer coleur is bruyn doncker groen, het welck sich aen den cant met eenighe rossicheydt verliest.» (Fr. und Reichardt: *R. vesca* Fr.; Kx.: *R. heterophylla* Fr.) Kickx p. 406!

Egybevetve a R. cynoxantha képével (Paulet Iconographie des Champignons Pl. LXXVI. fig. 2. 3. [NB. Saccardo a Paulet-féle 1. fig. is ehhez a fajhoz számitja, pedig az «Hypophyllum viridans. Champignon des dames»]) kitünik, hogy nem lehet azonos vele, Paulet gombája ibolyás vöröses-zöldes, lemezei pedig sárgák. Schaeffernél a Russula cynoxantha képe (Fungorum Icones I. 1762. t. XCIII) már elfakult, de valószinüen egy sokkal halványabb gombát ábrázolt.

Lehetne egy nagyon erőteljes elbarnult Russula virescens talán, de még inkább tartanám Bresadolaval:

Russula æruginea Fries-nek (Cooke Ill. VII. Pl. 1090).

32. — Gen. XIII. escul. 3 spec. Cod. 46.

A *harmadik* faj szine «coloris superné elegantis, ut qui ex purpureo & saturato rubro commixtus videatur, emicantibus aliquando, — inferna pars candicat». Hist. cclxx (p. n. 10.)

A Cod. 46 t. két nagy kifejlett és egy fiatal gombát ábrázol, felirása XIII. Gen. eſc. Verews galambicza 3, a magyar név Beythe irása.

Sterbeeck (p. 72 73. No. 42. D. tab. 6) a Cod. 46. t. egészen lerajzolta.

* Paav

In Hongarijen is defe ghenaemt Verews galambicza' in't Hooghduytſch Rott teubelinge; — Sonder twijfel is defe in haer levens grootte door Clusius in ſijnen boeck gheſtelt; de welcke ick niet heb willen veranderen, — Als ſy tot grooten waſdom ghecomen is, ſoo is ſy ſeer hoogh verheven als een kusken, met holten en bulten uyt en ingaende, noch oock niet rondt, maer ſeer hoeckich en cantich, gelijck in defe groote met *D* ſonder ſtele alhier te ſien is, ſeer ſchoon als purper met fermilioen ghemenght: welck ſchoon velleken ſeer dun is; want ſoo men te minſten met den naghel van den vinger dit velleken roert, ſoo laet het ſchoon wit vleesch ſich daer haeſtelijck door ſchijnen: ſy is oock bedauwt gelijck aen den dauw van de ſleeuw-pruymen, den welcken lichtelijck af can gevaeght worden: —

Magyarországon Verews galambicza, németül pedig Rott teubelinge a neve; — kétségkivül természetes nagyságban ábrázolja Clusius az ő könyvében; s én ezen nem változtattam. — Mikor már egészen kifejlődött, olyan puffadt, mint egy párna, és hepehupás s nem kerek, hanem szegletes és csupos, mint ez a nagy D-vel jelölt gomba, igen szép biborvörös cinnoberrel keverve: ez a szépszinü bőre igen vékony, mert ha körmünkkel megérintjük, menten kiragyog alóla a szép fehér hus: hamvas is, akár a szilva, hamvát könnyen le lehet törülni.

Fries Epicr. p. 353. Russula depallens. Edulis: Clus. esc. gen. XIII. sp. 3. Sterb. t. 6. f. D.

Kalchbrenner p. 19. XIII. 3. Verews Galambicza, Rott Teubelinge = Russula depallens. Fr.

Reichardt p. 171. (27.) Russula depallens Fr. — Fung. escul. gen. XIII. spec. 3. Clus. hist. II. 270. — Sterrb. Theatr. 72. t. 6. D.

Britzelmayr p. 47. *Agaricus pessundatus Fr.; St. 6 D, D.* Für diese von Fries herrührende Bestimmung spricht namentlich die in der betreffenden Beschreibung Sterbeeck's angegebene Farbung der Lamellen: seer schoon bleeck, als russchen (tusschen!) grauw en wit. (Kx.: *Russula depallens* Fr.) Kickx p. 406!

Russula rubra Fries-nek (Sveriges atliga och giftiga Svampar 1860. t. XLIX) lehetne tartani. (Saccardo Sylloge V. p. 462 Lamellæ exoletæ lutescentes, acie sæpe rubræ. Sed venenata!)

33. Gen. XIII. escul. 4 spec. Cod. 47.

A *negyedik* kisebb, párnásan dombordad, közepén köldökös, colore flavescente, veluti fuligine infecta, alja fehér. Hist. cclxx. (p. n. 10).

A Cod. 47. t. két gombát mutat be és XIII. Gen. eſc. Herintzſch Schwartze teubelinge galambicza 4 jelzéseket viseli, Clusius kezétől.

Sterbeeck (p. 89—90. No. 61. C. tab. 9) a Cod. 47. t. lemásolta.

Clusius noemt defe ſijn vierde van de dertiende, in't Latijn, *Fungus niger*, in't Hooghduytſch, *Schwartze Teubelinge:* — Sy is van boven, feght hy, uyt den purperen, met roode en teere witte vlecken geteeckent, oft beſproyt, van onder witachtich met ſcherpe bruyne ſtrepen oft plues, waer van het buytenſte randeken bleeck peperachtich is. — Het vertoogh van deſe twee figuren met *C* heb ick uyt den gheſchilderden boeck van Clusius hier naer't leven gheſtelt ende beſchreven. - haer plues is wijdt van malcanderen, bruyn van coleur, waer datmen het wit vleeſch van de Fungi ſiet doorſchijnen.

Clusius ezt az ő XIV-hez sorolja, mint 4-ik fajt, s Fungus nigernek, németül Schwartze Teubelinge-nek nevezi. Ezt a két ábrát Clusius képes könyvéből, élet után adom, és utána irom le, — lemezei ritkán állók, barnák s köztük a gomba fehér husa kilátszik.

Fries Epicr. p. 352—353. Russula heterophylla. Edulis: Clus. esc. g. XIII. sp. 4. Sterb. t. 9 C. D.

Kalchbrenner p. 19. XIII. 4. Schwarze Teubelinge. Sterb. 9. D. = Russula heterophylla. Fr.

Reichardt p. 173. (29.) Russula heterophylla Fr. — Fung. escul. gen. XIII. spec. 4. Clus. hist. II. 270. Sterrb. Theatr. 87. C. A Russula heterophylla Fries képéhez (Paulet Iconographie des Champignons 1855. Pl. LXXV. f. 1—5. Hypophyllum livescens. La Bisote) nem hasonlit. Saccardo szavai: «pileo cœrulesc. fusco» Paulet képére nem illenek.

Britzelmayr p. 54. *Russula vitellina Pers.; St. 9 C, C, D, D.* Da nach Sterbeeck's Beschreibung der Hut lehmfarben, *die Lamellen braun* [de ő csak a festett vonalakra érti ám] (doch wahrscheinlicher gelb), der Stiel kurz und dünn, das Fleisch weiss, (nicht schmutzig ochergelb), und der Pilz schon zu Sommers Anfang zu finden, so liegt der Schluss auf die genannte Art nahe. (Fr.: *R. heterophylla* Fr.; Kx.: *R. ochracea* Fr.) Kickx p. 407!

Russula adusta (Persoon) Fries, képéhez (Krombholz t. 70. f. 7—11. Cooke Illustr. VII. 1051 alsó ábra) hasonlit, R. Fries s én is ennek tartom, Bresadola szerint (in litt.)

Lactaria pyrogala (Bulliard) Fries; de a L. pyrogala lemezei sárgásak, lamellis lutescentibus Cooke Ill. VII. Pl. 993, a Cod. 47. pedig nem?

34. Gen. XIII. escul. 5 spec. Cod. 48.

Az *ötödik faj* leirása hiányos «coloris supernè ex albo fusci: infernâ verò parte, candicante quidem» Hist. cclxx. (p. n. 10.)

A Cod. 48. t. két gombát ábrázol, alulról s felülről tekintve. Felirása: XII. (sic) Gen. eſc. waras galambicza eʒ aʒ leg jobbik rauhe teubelinge 5. A magyar neveket is Clusius irta be.

Sterbeeck (p. 90. No. 62. D. tab. 9) mind a két képet lemásolta.

Op de ſelve manier als de voorgaende, ſijn de twee naervolghende naer het leven hier gheſtelt, de welcke in de wercken van Clusius met gheene figuren bekent ſijn: het is ſijne vijfde Clusius noemt deſe in ſijnen geſchilderden boeck, het welck boven de figuren gheſchreven ſtondt, in de Hongarſche taele, Waraʒ galambicza eʒ aʒ log lobbik: in't Hooghduytſch Rauhe teubelinge:

Deſe verſchilt weynich van de voorgaende: (XIII. esc. 4. Cod. 47. Ordo Clusii 32.) ſy van de ſelve grootte, — van het ſelve coleur; op de canten met beſondere bruynder oft ſwarte vleckskens: ende ſy is meer rouwer oft ſtekender, ſeght hy in ſijne beſchrijvinghe: het welck ick in ſijne figuren niet heb connen aen-ghewеſen vinden. Deſe ſijn ſeer goet en eetbaer.

Ugyanolyan módra mint az előbbieket, úgy rajzoltuk ezeket is az élet után, melyek ugyanis Clusius munkáiban ábrákkal nincsenek bemutatva: ez az ő ötodik fajtája Clusius ezt az ő képes könyvében, hol a képek folé van irva ugyanis, magyarul Waraʒ galambicza. eʒ aʒ log lobbik, németul Rauhe teubelinge-nek nevezi Keveset különbözik az előbbitől (33. XIII. esc. 4. spec. Cod. 47.) — olyan nagy és olyan szinü is; karimáján barnább vagy fekete foltocskákkal varasabb és szurósabb annál mondja ő (Clusius) leirásában, a mit én azonban az ő képein nem vettem észre. Ezek igen jók és ehetők.

Fries Epicr. p. 355. Russula virescens. Antiquitus edulis: Clus. esc. XIII. sp. 6.

Kalchbrenner p. 19. XIII. 5. Varas Galambicza, Rauhe Teubelinge = Russula virescens Fr.

Reichardt p. 172. (28.) Russula virescens Fr. Fung. esc. gen. XIII. spec. 5. Clus. histor. II. 270. Sterrb. Theatr. 67. t. C. [= R. virescens, sed spec. 5. Clusii = R. adusta!].

Britzelmayr p. 54. Russula vitellina Pers.; St. 9 C, C, D, D. Da nach Sterbeeck's Beschreibung der Hut lehmfarben, die Lamellen braun (doch wahrscheinlicher gelb), der Stiel kurz und dünn, das Fleisch weiss (nicht schmutzig ochergelb), schon zu Sommers Anfang zu finden, so liegt der Schluss auf die genannte Art nahe. (Fr.: R. heterophylla Fr. [ubi?]; Kx.: R. ochracea Fr.). Kickx p. 407!

Russula adusta (Persoon) Fries. R. Fries is (in litt.) ezen a véleményen van.

35. — Gen. XIII. escul. 5 spec. altera. Cod. 13. bis, ad dors. 13.

A Historiában erről a képről külön nincs szó.

A Cod. 13. bis táblája az eredetiben a 13.-nak a hátára van ráragasztva. Két nagy zöldes barnás gombát ábrázol, s jelzéseül Clusius kezétől csak a XIII és 5 számokat viseli.

Sterbeeck (p. 69. No. 38. E. tab. 5) lemásolta mind a két képet.

Mijne *Bonte Fungi* beſit op haeren hoet verſcheyde coleuren, als vleckskens van licht-groen, bruyn doncker-groen, geil-groen, bleeck-grauw, grauw en witte, ſeer vremt, maer niet anſienelijck: ſy is hoogh van ſchotel, ghemeynelijck met eenen inghetrocken put, heeft vaſt grauw gheſtrept plues: is wel vier duym breedt. — Den ſtele is bruyn grauw, en op ſommighe plaetſen heel wit van vleeſch, ſeer verſch en aenghenaem van reuck, heeft een weynich peperachtighen ſmaeck.

Az én *tarka gombám* kalapján különféle szineket látunk, vannak rajta világos-zöld, barna sötét-zöld, sárgás-zöld, világos-szürke, szürke és fehér foltok, igen különös, nem valami kiváló: magosan hordja fejét, rendesen közepe beütött erős szürke egyenesen kifeszitett lemezei vannak: s vagy 4 hüvelyk széles. — Nyele barnás-szürke és némely helyeken húsa egészen fehér, és igen kellemes friss illatu, kissé bors izü.

Reichardt p. 172. Russula vesca Fr.-Fung. escul. gen. XIII. spec. 1. Clus. hist. II. 269. — Sterrb. Theatr. 67. t. 5. C. D. *E*!

Britzelmayr p. 53. Lactarius blennius Fr.; St. 5. E. E. (M. A. w. o.) Kickx p. 406!

Russula adusta (Persoon) Fries.

Etiam Bresadola et R. Fries in litt. (Cooke Illustr. VII. Pl. 1051).

36. Gen. XIIII. escul. 1 spec. Cod. 14.

Az ehető gombák XIIII. nemét a magyarok Nimi gomba, a németek pedig Haſen örlein néven ismerik. Két fajtája: «nisi quis forsitan ætate duntaxat differre putat.» *Első faja* halványszinü quem flavæ aliquot maculæ varium faciunt: inferna pars flavescit, fuscisque strijs exarata est. Hist. cclxx. (p. n. 10). A Cod. 14 t. XIIII. Gen. esc. 1. (Clusius) felirással két kis gombaképet tüntet föl.

Sterbeeck (p. 59. No. 29 A. tab. 4) Cod. 14. a két képet pontosan lemásolta.

Clusius wijſt ons deſe voor de eerſte van ſijne veertiende ſoort, de welcke hy by figure in ſijne wercken niet en heeft: ende al iſt dat ick de ſelve menichmael gheſien hebbe, ſoo en conde ick even wel geen ſchoonder in het leven becomen, als deſe figure met A, de welcke ick uyt den gheſchilderden boeck van Clusius (van den welcken ick voormaels noch gheſproken hebbe) heb naer ghevolght — ſy ſtaet ghemeynelijck wat van beſijden op den ſtele: is boven wit, met weynich aſch-vervich in de puttekens, maer is veel met ſaffraen beſchildert: het plues van onder op het buytenſte van de ribbekens is ſeer bruijn geil, maer in den gront wit: den ſtele is cort en tamelijck dick, en met het ſelve coleur beſmoddert: —

Clusius szerint ez a XIV-ik ehető első faja, melyet ő munkáiban nem ábrázol: én ezt néhanapján láttam, s nem is találtam soha szebbet, mint ez az A. ábra, melyet Clusius képeskönyvéből (erről már beszéltem előbb) itt adok — rendesen oldalt, kissé félrecsapva ül a tönkjén: felül fehér, kevés szürkével a gödröcskékben, különben többnyire sáfránynyal elegyes: a lemezei külső szinükon igen barnás-sárgák, tövükön inkább fehérek; nyele rövid, meglehetős vastag és hasonló szinü.

Fries Epicr. p. 149. Agaricus Orcella, sæpe maculato et zonato, undulato-lobato, ut Cantharellus, hinc Clus. esc. gen. XIV. sp. 1.

Kalchbrenner p. 19. XIV. 1. Sterb. 4. A = Ag. (Clitopilus) Orcella. Fr. [A Clitopilus Orcella (Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar t. XX.) nem illik a Cod. 14. képeire!]

Reichardt p. 180. (36.) Craterellus clavatus Fr.-Fung. esc. gen. XIV. spec. 1. Clus. hist. II. 270.

Britzelmayr p. 54. *Cantharellus cibarius Fr.; St. 4 A, A.* Beide Figuren zeigen Aehnlichkeit (exakte Copien! Istv.) mit jenen von Clus. XIV. gen. esc. fung. sec. spec. (Kx.: *A. clivulorum* Let.? = *A. ericeus* Pers.) Kickx p. 405!

Cantharellus cibarius a Cod. 14 t. szines képei szerint alig lehetne, talán Bresadolával (in litt.) **Collybia maculata** Alb. et Schwein. (ennek ugyan a hymeniuma «lamellis liberis, confertissimis, albis» Saccardo Sylloge V. 207—208.).

37. — Gen. XIIII. escul. 2 spec. Cod.

Ez a *második faj* a Hist. cclxx (p. n. 10) lapján két fametszetben látható, az a metszet, mely a gombát alulról tünteti föl, emlékeztet némileg a Cod. 14. látható megfelelő helyzetü gombára! Szine sárga, nem dombos «sed potius cavâ, ita ut, si quis manu teneat et oblique sive ex latere duntaxat conspicuat, flavum — florē tenere videatur: inferna pars — croceoque colore infecta. Hist. cclxxj (p. n. 11).

Sterbeeck (p. 59. No. 30. Een ander) nem másolja e fametszeteket, hanem Clusius 2. fajtájával azonositja:

Noch beſchrijft ons Clusius *een tweede soort,* de welcke verſchilt in veel grooter te weſen als de voorgaende, ten minſten tweemel ſoo groot: Deſe ſoude behooren de groote Saffraenſumai te heeten. Ick en can niet anders ſpeuren, oft het is de ſelve die hier volght, hoe wel dat Clusius nochtans die uyt Lobel achter in ſijnen appendix byſonder by figure aenwijſt; ende geen ghelijckeniſſe aen malcanderen hebben.

Clusius még egy második fajtát is leir, mely sokkal nagyobb mint az előbbi, legalább kétszer akkora. Ezt nagy *sáfránygombának* nevezem. Én nem tudom kivenni, hogy ez azonos-e azzal, a mi most következik (t. i. 37. Gen. XIII. escul. 2. sp.) s mit Clusius Lobeliusból rajzolt s appendixében kiadott, mert nem hasonlitanak egymáshoz.

Sterbeeck aztán rögtön (p. 59—63. No. 31. B. tab. 4) rajzol egy gombát, még pedig Clusius Hist. «E vernaculo Lobelij Herbario defumptæ icones et descriptiones» cimü fuggelékéből p. ccxciij (p. n. 11) erről azt mondja, hogy:

Onſe ghemeyne geile Fungi van Brabant ſijn (ſoo my dunckt) in alle plaetſen te vinden: Van vele oude Schrijvers is deſe: — genaemt, : van Lobel, Groote ghecrolde Bos-campernoelie: in het Franſch, Chanterelle — Deſe is de 14 van Clusius, In deſe can ick noch

mergh, noch plues aenwijſen: het vertoont ſich onderwaerts op de manier van gheſtreept plues, maer blijft in het vleeſch vaſt, — het welck even vaſt als't vleeſch is, ende van het ſelve geil coleur: — Noch heb ick bevonden, dat ſy eenen pickenden oft peperachtigen ſmaeck hebben — Daerom is't beſte ſayſoen in Auguſto, —

A mi közönséges sárga Brabanti gombánk (ugy vélem) mindenfelé található A régi irók – elnevezték –: Lobel a nagy oblös karélyos berki gombának (Bos hiba Boſch helyett!) — franciául Chanterellenek Ez a 14-ik Clusius rendjében – Ennek a gombának nincsenek sem lemezei sem likacsai: alsó oldalán olyan mintha csíkos belenőtt lemezei volnának, s ez a husával egyforma tömött, és épolyan sárga szinü: — Még azt is észrevettem, hogy csipős borshoz hasonló ize van — Legjobb idénye Augusztus.

A Sterbeeck-féle kép eredetét kimutatva, megjegyzem még, hogy leirása alapján gombáját Clusius Gen. XIIII. esc. 2 spec.-vel azonositom.

Fries Syst. I. p. 318. Cantharellus cibarius Fung. esc. XIV. sp. 2. Clus. p. 271. Sterb. 4. B.

Kalchbrenner p. 19. XIV. 2. Sterb. 4. B. = Cantharellus cibarius. L.

Reichardt p. 174. (30.) Cantharellus cibarius Fr.-Fung. escul. gen. XIV. spec. 2. Clus. hist. II. p. 270. cum icon. – Sterrb. Theatr. 59. t. 4. B. – Sinuos. nemor. fung. Lobel. in Clus. hist. II. 293. repetita.

Britzelmayr p. 54. Cantharellus cibarius Fr.; — St. 4. B. Etwas verkleinerte Nachbildungen aus Lobel «sinuosi fungi B.» (M. A. w. o.) Kickx p. 405!

Saccardo Sylloge V. p. 482. Cantharellus cibarius Fr. Antiquitus inter fungos esculentos laudatus: Clusii Escul. genus XIV. spec. 2 (sq. Fries Syst. myc. I. p. 318).

Cantharellus cibarius Fries.

38. — Gen. XV. escul. 1 spec. Cod. 13.

A XV. nemet a magyarok Dizno gomba néven ismerik, két faja van. Az *első* kerekded, rovid zömök törzszsel föltámasztva, fehéres — mintha kormos volna – Hist. cclxxj (p. n. 11).

A Cod. 13. t. két gombaképet tüntet fol, a remekül festett gombák felirása: XV Gen eſc Herendy ſchwaindling 1. (Clusius irása).

Sterbeeck (p. 85—86. No. 57. G. tab. 8) mind a két képet lemásolta.

Het is ſeker dat deſe Fungi uyt-wendigh van ſoo quaeden weſen is, dat ſy van my menich mael voor een doodelijck voor by ghegaen is: ende voor al eer dat ick de figure van Clusius naer't leven heb gheſchildert gheſien, – Deſe *Shijn-quaede*, nochtans ſeer goede Fungi, heb ick naer het leven doen ſnyden in't jaer 1672. den 16. September. — Den hoet – is op ſommighe plaetſen heel wit, maer met heel bruyn beſabbert, — van onder heeft ſy rechte dunne ſtrepen van plues, ſeer bruyn ros ſwart; maer den gront ſeer wit.

Annyi bizonyos, hogy ez a gomba külsőleg olyan rossz természetünek látszik, hogy én néha mérgesnek, halálosnak tekintettem: főleg mielőtt még Clusius élet után festett gombáját láttam volna — Ezt a szinleg rossz, de mégis nagyon jó gombát 1672 sept. 16. élet után metszettem (rézbe t. i.). Kalapja némely helyen egészen fehér, máskor mindazonáltal egészen barnára van elronditva alul egész vékony lemezei vannak, ezek igen barnás-rózsás-feketék, de a tövük igen fehér (t. i. a gombának köztük kitetsző husa).

Ezt a fajt is valóban csakis a Codex segélyével lehet tisztába hozni, mert a szerzők — meghatározásaikban Sterbeeck szövegét számba nem véve s nem tekintve, hogy ő a Clusius-féle fajok melyikére hivatkozik s melyiknek adja a rajzát, — összecserélték a fajokat.

[Gen. XV. escul. 1 apud Fries Epicr. p. 29—30. = «Agaricus persundatus. — Sterb. t. 8. A. (corrig.)»!

« « apud Reichardt p. 157. (13.) «Agaricus pessundatus Fr. Sterrb. Theatr. 80. t. 8. A.»

« « apud Kalchbrenner p. 19. XV. 1. «Agaricus (Trichol.) pessundatus. Fr. 1. Sterb. 8 A.»]

Britzelmayr p. 49. Agaricus brevipes Bull.; St. 8. G. G. Von den beiden Abbildungen stellt namentlich jene, welche die Lamellenseite zeigt, ausser Zweifel, dass hier, wie bereits Kickx bestimmt hat, A. brevipes vorliegt. Kickx p. 407!

Tamen Cod. 13. t. — **Russula nigricans** (Bull.) Fries. Etiam teste Bresad. et Fries. (Cooke Illustr. VII. Pl. 1015.).

39. — Gen. XV. escul. 2 spec. Cod. —

A *második fajt* Clusius Rott Schwaindling néven emliti, nagyobb az előbbinél, párnás, «coloréque tincta purpureo, cui ruber saturatior commixtus, in meditullio tamen flaveſcens, et ſecundum oras, albis maculis diſtincta: inferior pars ex albo fuſca eſt» két fametszet is ábrázolja. Hist. p. cclxxj. (p. n. 11). A Codexben nincs képe.

Sterbeeck (p. 80—81. No. 51. A. tab. 8) lerajzolja ezt a két fametszetet módositva ugyan, de kétségtelenül felismerhető módon:

— en van Clusius ſijne tweede met de figuer van ſijne vijftiende. — Tweemael in het jaer ſijn deſe in Brabant veel te vinden, als wanneer ſy veel onder de ghemeyne Fungi van de boeren te merct ghebrocht worden; — dat ſy oock op de ſelve plaetſen der ghemeyne Fungi onder Boſſchen — te vinden ſijn.

— ez a Clusius másodika a képpel, az ő 15.-től. — Kétszer évente Brabantban igen sok terem belőle, mikor is a parasztok a közönséges gombákkal együtt sokat hoznak belőle a piacra, a közönséges gombákkal együtt a berkekben — található.

A szerzők Clus. XV. esc. 2. fajának meghatározásában is elcserélték Sterbeeck képeit.

Gen. XV. escul. 2 spec. Fries Epicr. p. 30. = Agaricus Russula [Fefellere apud Clus. striæ fuscæ, nigræ etc. etiam in A. muscario dictæ].

« « Kalchbrenner p. 19. XIX. 2. Sterb. 8. G. = Ag. (Trichol.) Russula, Schaeff.

« « Reichardt p. 157. (13.) Agaricus Russula Pers. Fung. escul. gen. XV. spec. 2. Clus. hist. II. 271. cum icon.

Britzelmayr p. 47. *Agaricus Russula Schaeff.; St. 8 A, A.* Nachbildungen der Figuren in Clus. XV. gen. esc. fung. 2. spec., daher die bezeichnete Art. Die untere Sterbeeck'sche Figur stellt die betreffende Fig des Clusius umgekehrt dar. Bringt man die erstere in die Lage der letzteren, so bemerkt man, dass sogar die Gestalt des oben links befindlichen grössern Fleckens nachgezeichnet ist. (M. A.: *A. pessundatus).* Kickx p. 407 !

An **Tricholoma Russula** Schaeffer, (Krombholz taf. 63. fig. 1—9).

40. — Gen. XVI. escul. 1 spec. Cod. 53.

Decimo-sexto vescorũ fungorum generi, nomen satis obſcœnum apud Vngaros: nam illi Varganya appellant ugymond Clusius. Ennek a rut jelentésnek nem lehet nyomára jonni. Kalchbrennfr (p. 19) is csudálkozik Clusius megjegyzésén «Nem tudom, hogy mi okból jegyzi meg Clusius a vargánya névről, hogy «nomen satis obscœnum». Flatt K. (A vorós lóhere tört. Pótfuzetek. Kiadja a Kir. Magyar Természettud. Társulat 1895. p. 178) azt hiszi, hogy Clusius a «magyarok részéről sokszor hallott káromkodási szólamot értette, s ezt a szót cserélte fel a vargányával». A régi nyelv szotárai nem emlitik. Bedőházy János dr., Maros-Vásárhelyi ev. ref. collegiumi igazgató ur szerint (Mentovich Ferenc dr. Kis-Körösi ev. ref. főgymnaz. tanár közlése) a traditio azt tartja Maros-Vásárhelyt, hogy a nagy Bólyai Farkas, ha nagyon felboszantották a nebulok, azt mondta nekik «Eredj a varganyádba». Ez némileg megvilágithatja e szónak — legalább mint valami indulatkifejezőnek alkalmazását. Térjünk Clusius gombájára, három faja van.

Az elsőt a magyarok feyer varganya néven ismerik: coloris varie mixti ex cæruleo, viridi, & fuſco — inferior pars, cui pediculus inhæret, nullis ſtrijs deformata eſt, ſed plane & alba Hist. p. cclxxj (p. n. 12).

A Cod. 53. tablája 4 gombaképet tüntet föl XVI Gen. eſc. Bültz áll a tábla tetején, a két nagy gomba [illegible], a két kisebb fiatal «tertia ſpecies junior» jelzést viseli, s alattuk feier varganya áll. A Cod. 53. t. gombáit mármost két fajba osztotta be:

Sterbeeck, (p. 53—54. No. 23. B. tab. 3) lerajzolta a Codex 53. lapjáról a két balfelöli képet, s ezeket ő mint egy fajt irja le (mig a Codex ugyanazon lapján levő fiatalabb példányokat mint külön mérges fajt különbözteti meg; l. alább). A fentidézett B.-vel jelöltről a következőket mondja:

Van deſe met B [illegible] ick meyne dat dit de eerſte van ſijn 16. ſijn moet, volghens dat ick deſe in't leven gheſien heb. — het welck al te ſamen is te ſegghen eenen *Schiet-pijl*, oft bout, ghelijck daer de Schutters met den kruys oft voet-boogh den voghel mede ſchieten: oock van Clusius ghenaemt in het Hongerſch *Feyer varganya* het welck te ſegghen is, de *Witte fungi*.

Ez a B.-vel jelölt [illegible] azt hiszem hogy Clusius XVI. neménck első faja, s igy én ezt a természetben láttam [illegible] ezeknek a gombáknak a nyelük ugy nagyjából hasonlit a lövészek használta

nyilhoz, a minővel a madarakat lövik a lábijjról, Clusius magyarul *feyer varganya* = fehérgombának hivja.

Sterbeeck (p. 54. No. 24. C. tab. 3) pedig a Codex 53. t. a jobb felöli fiatal példányoknak felel meg.

— nochtans is het feker, datter onder al de foorten der Fungi geen naerder maechfchap aen malcanderen zijn, als defe met C en dit met A.

— az is bizonyos, hogy valamennyi gomba között egy sincs, mely inkább rokonságban lenne egymással, mint ez a C az A-val.

A Sterbeeck emlitette A. pedig (42. — Cod. 54 Gen. XVI. escul. 3 spec.) Boletus bulbosus. Fries Syst. I. p. 395. Quæ restant, æquivoca v. gr. Fung. esc. g. XVI. Clus. p. 272 (sp. 1. forte B. pachypus; sp. 2 B. luridus; sp. 3 B. scaber) & pern. gen. XIX. Clus. Hos repetit Sterbeeck t. 13. 17.

Fries Epicr. p. 420. Boletus æneus Bull. — Clus. l. c. sp. 1.

Kalchbrenner p. 19. XVI. Varganya. 1. Feyer varganya. Sterb. 3. B. — Boletus æneus. Fr. a Sterbeeck-féle 3. C. ábrákról pedig nem ad meghatározást.

Reichardt p. 176 (32) Boletus æreus Bull. — Fung. escul. gen. XVI. spec. 1. Clus. hist. II. 272.

Saccardo Sylloge VI. p. 29. Boletus æreus Bull. sq. Fries.

Britzelmayr p. 54. Boletus chrysentereon Fr.; St. 3 B, B. Nach dem von Sterbeeck angeführten Namen wäre an B. aereus zu denken. Dieser ist jedoch weder mit der Abbildung noch mit der Beschreibung gemeint. Nach dem Wirrsal der Sterbeeck'schen Bemerkungen über seinen Pilz wird man am wenigsten fehlgehen, wenn man diesen für B. chrysentereon ansieht, der mit vielerlei Farbenspiel vorkommt. (Kx.: B. pachypus Fr.) Kickx p. 405!

Britzelmayr p. 55. Boletus edulis Bull.; St. 3 (A, A,) C, C, (D, E.) Mit Weinmann bei dieser Art eine besondere Form albida zu unterscheiden, dürfte überflüssig sein, da dieser Boletus in allen Farbenabstufungen vom Weissen ins Gelbbraune vorkommt. (Kx. w. o.) Kickx p. 405! — 18 D. Zweifellos eine Form dieser Art. (Kx.: Bol. vaccinus Fr.) Kickx p. 405! B. edulis v. albida!

A Cod. 53. képein a nagy gomba nyelén nincs hálózat, a B. æreus nyele azonban «stipite valido, subreticulato» Krombholz t. 36. f. 1—7 (optima) képével egybevetve

a **Boletus felleus** Bulliard képével egybevetve (Fries Sveriges atliga och giftiga Svampar t. LII.), ugy találom, hogy a kalap és a tönk szine megegyező. De a Cod. 53. képein a hymenium *nem áll vörös csövekből*, s a tönk felső végét nem disziti *vörös hálozat*. Lehet, hogy ezekre a részletekre nem ügyelt a festő? vagy gombáin elmosódott a rajz? — A sporák szine dönthetné el csak ezt a kérdést.

an **Boletus felleus** Bulliard.

41. Gen. XVI. escul. 2 spec. Cod. —

A *második fajnak* leirása nagyon hiányos: coloriſque eſt ex flavo rubeſcentis: verſa pars · coloriſque eſt ex flavo rubeſcentis — Vngaris verews varganya, id eſt, ruber dicitur, *cùm verius* sarga varganya *appellari deberet, meâ opinione, id est, flavus:* niſi fortè eo cognomine donare voluerunt, *quia ejus aversa pars, aliquantulum, ut dixi, rubet.* Hist. p. cclxxij (p. n. 12). c. ic.

Ebből kitetszik, hogy Clusius a nevek jelentését is kutatta.

Fametszeteket (i. h.) is ad róla.

A Codexben ehhez hasonló kép nincsen.

Sterbeeck (p. 48—49. No. 17. F. G. tab. 2) a két Clusius-féle fametszetet lemásolta.

Clusius beſchrijft deſe twee naervolghende, — Doch alfoo ick deſe dickwils gheſien hebbe, is van my geen beter connen gheteeckent worden, als deſe, want onder al de figueren van Clusius zijn geen ſoo goede, noch oock beter: waerom ick fijne figueren heb achtervolght. Het is de tweede van de 16. van Clusius. — haer mergh is niet ſeer dick, vaſt, en bleeck-ros van coleur,

Clusius leirja ezt a két következő gombát Miután én ezeket gyakran láttam, nem is ábrázolhatnám jobban, mint ha képeit adom, mivel Clusius képei kozt alig van jobb. Ez a *második faja* a Clusius-féle 16. nemnek. — hymeniuma nem nagyon vastag, tömött és halvány vöros —

Fries Epicr. p. 421. Boletus fragrans Vittad. Clus. esc. gen. XVI. sp. 2. c. ic.

Kalchbrenner p. 19. XVI. 2. Verews varganya. Sterb. 2. F. G. — Boletus fragrans. Vittad.

Reichardt p. 176. (32.) Boletus fragrans Vittad. Fung. escul. gen. XVI. spec. 2. Clus. hist. II. 272. cum icon. Wurde in neuerer zeit weder in Niederösterreich noch in Ungarn beobach-

tet; fehlt auch in den Nachbarländern. Es dürfte somit kaum im Florengebiete vorkommen, und die betreffende Art von Clusius auf eine andere Species zu beziehen sein.

Britzelmayr p. 55. Boletus fragrans Vitt.; St. 2. F, G, untere Reihe. Nachbildungen der Figuren aus Clus. gen. XVI. esc. fung. (M. A. w. o.) Kickx p. 404!

Meghatározása a további adatok hiányában **kétes.**

42. — Gen. XVI. escul. 3 spec. Cod. 54.

Clusius szokatlanul hosszu leirást szentel a *harmadik fajnak*. Leirja fiatalját, öregét: Junioris porrò figura prorſus orbicularis eſt, - ſuperné, & fuſci- fuliginoſique, inferné cava & fornicata, coloris albi — adultior tamen, — coloris ſuperné ex fuſco rufeſcentis: inferné — albus nec ullis ſtrijs exaratus: — Hist. cclxxxij (p. n. 12).

A Cod. 54. t. két nagy gomba képét mutatja, XVI. Gen. eſc. Ein grauer bültz varganya adultiores és 3. adultior jelzéssel. — A német jelzés ugylátszik szintén Clusius kezétől ered.

A fiatalabb gombák képe a Cod. 53. t. látható, tertia species junior megjegyzéssel.

Sterbeeck (p. 52—53. No. 22. A. tab. 3) lemásolta a Cod. 54. t. képeit.

is ſoo ghemeyn, en van een ieder bekent, dat de ſelve bynaer gheene beſchrijvinghe vereyſcht: — Deſen hoet is oft met een bruyn root glat velleken overdeckt, dat ſomwijl ſeer ſlibberich is: welck velleken ſoo dun is, dat door de minſte quetſinghe het ſelve af ghevreven ſijnde haeſtelijck het wit vleeſch ſich laet ſien. plues — grauw van coleur ſijnde, het welck van binnen geil van coleur is. Als deſe ſeer out ſijn, (i. e. plues) wordt het ſelve gheheel van buyten groen-geil. — Den ſtele is — van buyten oock caſtani-bruyn van coleur: deſe hebben geenen wortel: ſomwijl comen deſe ſoo groot als een menſchen hooft.

olyan közönséges s annyira ismeretes, hogy szinte felesleges is a leirása. Kalapját barnás-vörös sima bőr boritja, mely néha nagyon sik: s olyan vékony, hogy a legcsekélyebb nyomásra elszakad s kiragyog alóla a gomba fehér husa, hymeniuma szürke s belül sárga. Mikor pedig öreg nagyon (a hymenium) kivülről egészen zöldes-sárga. Tönkje - kivülről gesztenye-barna: nincs gyökere: néha akkorára is megnő, mint egy ember feje.

Fries Epicr. p. 420. Boletus edulis Bull. Clus. esc. gen XVI. sp. 3. — cum parandi modo.

Kalchbrenner p. 19. XVI. 3. Grawer Bülz. Sterb. 3. A. = Boletus edulis L.

Reichardt p. 175—176. (31—32.) Boletus edulis Bull. — Fung. esculent. gen. XVI. spec. 3. Clus. hist. II. 272.

Britzelmayr p. 55. Boletus edulis Bull.; St. 3. A, A, [C, C, D, E]. Mit Weinmann bei dieser Art eine besondere Form albida zu unterscheiden, dürfte uberflüssig sein, da dieser Boletus in allen Farbenstufungen vom Weissen ins Gelbbraune vorkommt. [Kx. w. o.] Kickx p. 405!

Saccardo Sylloge VI. p. 29. Boletus edulis Bull. stipes - interdum obsolete reticulatus etc., *iam observante Clusio*, — Clus. l. c. sp. 3. Var. elephantina cæsa vel contusa cœrulescit.

Gombánk hasonlit a Boletus bulbosus Schaeff. (= B. edulis Bull.) képéhez (Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar t. XIII.), de a Cod. 54. hymeniuma nem zöldes, hanem piszkos fehéres. Hogy interdum obsolete reticulatus lenne a tönkje, mint ezt Saccardo (l. fönntebb) Clusius szájába adja, azt Clusiusnál *nem olvastam*. A Cod. 54. t. képein ennek nyomát nem találom, lehet, hogy a festő, az öregebb példányok tönkjéről lehámló hálozatot elhanyagolta. Schaeffer (Fung. Icones II. 1763. t. CXXXV. és CXXXIV.) sem rajzol hálozatot a B. bulbosus tönkjére, csak holmi szőrszerű képleteket tüntet föl rövid vékony vonalakkal.

Azután a mit Sterbeeck mond azonban, «hogy hymeniuma öreg korában kivülről egészen zoldes-sárga» nagyon valószinü, hogy a Cod. 54. és 53. tertia species juniores nem egyéb mint **Boletus bulbosus** Schaeffer. Lehetne ugyan e mellett még a B. felleusra és B. castaneusra is gondolni, de a hymenium szinének zöldre válása mégis inkább a B. bulbosusra vall.

Jegyzet: Clusius *Parandi ratiója* elég érdekes arra, hogy közöljük. A magyarok imigyen élnek vele. Megtisztitva összevagdalják, kissé megszikkasztják (kemencében v. serpenyőben), s erre vizben megpárolják, aztán kis ágacskára tüznek egy közkenyér karajt (a minővel a háznépe él vala), azt rostély fölött megpiritják, a gomba levében megfőzik, most a levet szitán áttörik: s végül ebbe a lébe (mely se sürü se hig ne légyen) a gomba darabkáit belevetik, — adván még hozzá ecetet, borsot, gyömbért s szegfüszeggel megtrágyázván. A szegényebb emberek meg a parasztok köles v. muhar kásával összefőzik és megborsolva eszik.

43. — Gen. XVII. escul. Cod. 57.

A régiek Boletusával, az Vrgombával Clusius igen részletesen foglalkozik. S nem hiába, mert ez volt a régi magyarok legkedvesebb gombája. «Vngari propter excellentiam Vrgomba, veluti fi diceres Dominorum fungum, seu primarium fungum: Germani ob eandem causam Keyserling appellant.» Tojásból fejlődését is helyesen irja le. Hist. cclxij (p. n. 12.) Idézi Tiberius Claudius megétését felesége Agrippina által, ki mérgezett boletust adott neki enni. Ez a történet, meg Juvenalis Satyráiból vett idézetei átmentek a későbbi gombászati irodalomba is. Hist. cclxxiij (p. n. 13.)

A Cod. 57. t. XVII Gen. escul. Keiserling felirást viseli, s tonkjéről leszakitott, 5 cikkre hasadt kalapot ábrázol felülről és alulról rajzolva.

Sterbeeck (p. 64—66. No. 33. [D. E.] F. tab. 4) a Cod. 57. t.-ról rajzolta F, F jelzésü képeit, a fiatalabb gombák (a D, E jegyüek) máshonnan valók.

ende open berſtende, de Fungi haer meer en meer vertoont, op de ſelve manier als het broyen van een kiecken. — Deſe heeft dryderley weſen, welck ieder eenen dagh verheyſcht: in haer derde weſen is ſy ſeer vlak en pleyn uytgherreckt, als wanneer de ſchotel ſeer groot is, als oft het met eenen ghefoden bleecken eyer-dooyer beſtreken was: Sommighe ſegghen, dat ſy van binnen melck in heeft, het welck ick niet bevonden hebbe.

fiatalja mint a tikmony vékony héjszerü bőrbe van burkolva, mely folrepedvén, mint egy kis csirke buvik elő a gomba, – Háromféle formája van, - (a mig megérik t. i.) mindeniknek egy nap kell, — harmadik alakja lapos kalappal diszlik s olyan mintha a megfött tojás sárgájával kenték volna be Némelyek azt mondják, hogy tejel is, én ezt nem tapasztaltam.

Fries Epicr. p. 3. Agaricus cæsareus Scop. «cibus Deorum» Clus. esc. gen. 17.

Kalchbrenner p. 20. XVII. Urgomba, Keyserling = Ag. (Amanita) cæsareus Scop.

Reichardt p. 155. (11). Agaricus cæsareus Scop. Fung. escul. gen. XVII. Clus. hist. II. 272—273. cum icon.

Britzelmayr p. 46. Agaricus variegatus Scop.; St. 4 F, F. Zwar von Sterbeeck, Fries und Kickx zu A. cæsareus gestellt, aber doch unschwer als A. variegatus zu unterscheiden. Weder die Abbildung noch die Beschreibung deutet ein Velum an. Letztere sagt ferner «de bovenste sijde is schoon en aenghenaem, als saffraen, met een weynigh roodt fermellioen ghemenght beschildert etc.; van dese soorten zijnder groote en cleyne (A. rutilans und A. variegatus), doch van ghelijcken aensien». (M. A.: A. cæsareus Scop.) Kickx p. 405!

Britzelmayr tehát a leirásból, hol szó van a *vellekenről* (bör, hártya velum) s a tojáshoz hasonló fiatal állapotról *nem következtet az Urgombára*, pedig a két F, F ábra, a kalap jellemzetes meghasadása, a tojássárga szin mind utal erre! A D. és E. ábrákat aztán mégis Amanita cæsareának határozta meg!:

Britzelmayr p. 46. Agaricus cæsareus Scop.: St. 4. D, E. Beide Figuren Nachbildungen aus J. Bauh. hist. «fungi lutei, magni, dicti Jascran, speciosi». (M. A. w. o.) Kickx p. 405!

Gyönyörüen festett **Amanita Cæsarea** Scop.

Jegyzet: Parandi ratio. «A magyarok igy készitik el: a fris boletusokat (az idősebbje kellemesebb izü) megtisztitva megabárolják, aztán felapritják s tejfelbe vetik, apróra vagdalt petrezselyem levelet és borsot adván hozzá. — Más: - megtisztitván, nyelüket levágva, hátukkal parázsra vetik, s tojássárgával megpiritják. Más: - frissen nyelüktől megfosztva serpenyőben összekevert tojással s vajjal megpörkölik — [vagyis — (itt bizony Clusius főzési tudománya egy kicsit körülményes utakon jár) rántottával] a mit a németek Everſchmalznak hivnak.

De még megaszalva is elteszik: aztán akár a tojást megfőzik vagy vizben feláztatják, végül, akárcsak mint a másiknál láttuk (Boletus bulbosus), levéből piritott kenyérrel eresztéket főznek, azt ecettel, borssal, gyömbérrel s szegfüszeg porával élvezik.

Emlékszem — ugymond Clusius hogy 1584-ben mikor szüret táján Batthyány Boldizsár vendége voltam, (mert ő évente 2-szer 3-szor kocsit küldött utánnam Bécsbe) Nemet-Wywari erős fellegvárában, — mikor ép asztalnál ülénk s ebédelnénk - egy tál levében uszó Vrgombát hoznak elibénk, én, ki gombával alig élek, nem tudván, hogy a sáfrányszinü folyadék a gombának leve volna, franciául kérdést intéztem a házigazdához eziránt. (Itt felemliti aztán, hogy Batthyány számos nyelvet beszélt: plures enim ille Heros peregrinas linguas præter vernaculam perfecte callebat, Latinam, Italicam, Gallicam, Hispanicam, Germanicam & Vandalicam, sive Croaticam, ab Vngarica diversam.) Ő kedvesen nevetett s az asztalnál ülő magyar urakhoz fordulva közli velük az ese-

tet, hogy mint megjárá Clusius Vram az iménť, mert azt hitte, hogy sáfránytól sárga a leves! erre mindnyájan hahotázni kezdének, csudálkozván, hogy én, ki évek óta járok a gombák után, nem ismertem az Vrgomba e tulajdonságát.

44. — Gen. XVIII. escul. Cod. 58.

«Legmagasabban hordja a fejét valamennyi ehető gomba között, mert márványozott nyele 8 –9 hüvelyk hosszu. A magyarok Ewz lab-nak hivják, mi szerintem nem talál, a németek Waitzling néven ismerik.» Hist. cclxxiiij (p. n. 14) szép fametszettel. A Cod. 58. t. pompás példányt ábrázol. Felirása XVIII. Gen. escul. Ewz lab, a magyar név Beythe irása.

Sterbeeck (p. 76—78. No. 46. A. tab. 7) ábrája a Codex 58. t.-ról rajzoltatott, de a tetején a köldökszerű púp s a pikkelyek is pótoltattak, Clusius fametszeteinek felhasználásával.

— den ſcherpen cant van den hœt, is een wit los-hanghende dun velleken, het welck den ſtele onvanght als een croonken: welck velleken in den eerſten het plues bedeckt hebbende, voorder grœyende, afgheborſten is, welck overblijffel ter voorſeyde plætſe vaſt blijft, —

a kalap éles karimájáról egy fehér bőrocske hártya csüng le, mely a tönköt mint egy korona övezi: ez a hártya eleinte a hymeniumot is takarta, később a növekedés alatt felrepedt s a maradványa alkotja az előbb jelzett helyen szilárdul megerősített koronát —

Fries Syst. I. p. 20. Agaricus procerus Scop. F. esc. g. XVIII. Clus. p. 274. — Sterb. t. 7.

Kalchbrenner p. 20. XVIII. Ewzlab (őzláb) Waitzling. Sterb. 7. A. = Ag. (Lepiota) procerus. Scop.

Reichardt p. 156(12) A. procerus Scop. — Fung. escul. gen. XVIII. Clus. hist. II. 274. cum icon. bona.

Britzelmayr p. 47. Agaricus procerus Scop.; St. 7 A. Der Abbildung in Clus. XVIII. gen. esc. fung. verwandt. (M. A. w. o.) Kickx p. 407! — St. 7 B. Nachbildung von Lobel's amplus nemorum fungus. (Kx.: Boletus . . . .)

Saccardo Sylloge V. p. 28. Clus. esc. gen. 18. c. bona icone.

= **Lepiota procera Scop.**

Vngari Ewz lab, hoc eſt, capreoli pedem, ſatis improprio, ut mihi quidē videtur, nomine appellant, mondja róla Clusius. Én azt hiszem, hogy a márványozott tonk hasonlatosságáról kapta ezt a magyar nevét, s igen találóan, mert olyanforma ez, mint a levágott, megszárított őzlábszár, a mit korbácsnyélnek stb. használnak.

45. — Gen. XIX. escul. 1. spec. Cod.

Szeptemberben terem a mogyoró bokrok aljában a Szarvas gomba, mit a németek Ziegenbart vagy Geiſsbart s még Schöberling néven ismernek, némelyek Hirſchling-nek hivják (mint a X. genust is).

Az *első faj* a ſarga Szarwas gomba, a Gelber Ziegenbart, coloris fuſci & fuliginosi, in quo elucet albedo quædam pallido mixta: — coloris ſuprema parte flavi elegantis, cui inſperſæ croceæ maculæ. — Hist. cclxxiiij (p. n. 14) fametszettel.

Fries Syst. I. p. 467. Clavaria flava. — Clus. esc. gen. XIX. sp. 1. Clus. p. 274. — Sterb. t. 11.

Kalchbrenner p. 20. XIX. 1. Gelber Ziegenbart. Sterb. 11. A. = Clavaria flava. L.

Reichardt p. 181. (37.) Clavaria flava Schæff. — Fung. escul. gen. XIX. spec. 1. Clus. hist. II. 287. cum icon. Sterrb. Theatr. 96. t. 11.

Az említett szerzők rossz csapáson járnak, a mennyiben mind a Sterbeeck-féle tab. 11. A. rajzot azonosítják a XIX. esc. 1 spec.-el. A tab. 11. A. azonban egy más fajt ábrázol, mint azt a következő lapon kimutatom.

= **Clavaria flava** Schaeffer.

46. — Gen. XIX. escul. 2. spec. Cod. 63. pro parte.

A *második faj*, «coloris tamen albi, — cujus rami unciales, & illi feré prorſus dilutè rubeſcentes: jam adulta veró, candicantes ramos habet». A németek Rotte Geiſsbart, vagy Rotte Hirſchling néven ismerik. Hist. cclxxv (p. n. 15).

A Cod. 63. XIX. Gen. eſc. felirással több rendbeli gombaképet tüntet fel. Ezek közül a felső baloldali (felirása Geißbart und Schöberling 2.) meg az alsó jobboldali (felirása Weiſs Hierſchling 1.) számítható a *2-ik fajhoz* (az irás mind Clusiusé).

Sterbeeck (p. 96—97. No. 75. A. tab. 11) a Cod. 63. t. a baloldali felső kép, mely Clusius kezétől a **2.** jelzést kapta.

— Ende om defe vier vervolghens ieder met fijne onderfcheydt bekent te maken, fal ick defe eerfte met A *Den gheknopten Corael-tack* nœmen, fy is gheheel tuffchen grauw en geil famen ghemenghelt, ende op fommighe tacken eenighe bleecke roodigheydt: van binnen is fy geheel hol als een handt-fchoen, ende feer wit: —

Ezen négyféle fajtát, különbségeikkel megismertetendő, az elsőt, az A. betüst mindjárt *csomós kláris-ág*-nak, nevezem · ez, kivülről egészen szürkésfehér, némely ágak végükön halvány rózsaszinüek: belülről egészen üres mint egy keztyü, és egész fehér —

Ide tartozik még:

Sterbeeck (pag. 97. No. 76. B. tab. 11.) a Codex 63. lapjáról a jobboldali alsó kép, ez Clusius kezétől a **3.** számot és a Weisf Hierfchling jelzést kapta.

Als defe te out fijn, worden fy flap en flodrich, van gelijcken veel witter van coleur. — Ende al ift dat *Clusius* defe foorten maer in dryen bedeylt; foo nochtans heb ick verfchil en onderfcheydt ghenoech bevonden om in vier foorten te befcheyden.

Mikor ezek megöregszenek, petyhüdtek lesznek és jóval fehérebbekké válnak. Clusius ezekből a kláris-gombákból 3 fajt különböztet meg; én azonban még több különbséget is láttam s azért 4 fajra osztottam szét őket!

Idézem most a többi szerzőt is, hogy a Sterbeeck-féle képek magyarázása körüli eltéréseket feltüntessem. Kiviláglik azonban mindebből, hogy Clusius fajainak megállapítására az egyeduli mód — a Codex tanulmányozása.

Fries Syst. I. p. 466. Clavaria Botrytis. — Fung. esc. gen. XIX. sp. 2. Clus. p. 274.

Kalchbrenner p. 20. XIX. 2. Rotte Geiszbart, roth Hirschling = Clavaria Botrytes. L.

Reichardt p. 181. (37.) Clavaria Botrytis Pers. — Fung. escul. gen. XIX. spec. 2. Clus. hist. II. 287.

Britzelmayr · p. 57. Clavaria rufescens Schaeff.; St. 11 A, C. . . . ende op sommighe tacken eenighe bleeke roodi gheit . . . (Kx.: Cl. Botrys.) Kickx p. 408! Cl. botrytes!

« « p. 57. Clavaria flava Schaeff.; St. 11 B. Nicht alle Figuren der Tafel 11 stellen, wie Fries und Reichardt angeben, Cl. flava dar. Es wird vielmehr lediglich die Figur B auf diese Art zu beziehen sein. (Kx.: Cl. coralloides Fr.) Kickx p. 408!

Clusius Gen. XIX. escul. 2 spec.-hez tartozik, tehát a Cod. 63. t. felső baloldali képe Geifsbart und Schöberling 2 = Sterb. t. 11. fig. A, — és a jobboldali alsó kép Weifs Hierfchling 3. = Sterb. tab. 11. fig. B. Ezek együtt:

= **Clavaria rufescens** Schaeffer, miben Bresadola is megerősitett.

47. — Gen. XIX. escul. 3. spec. Cod. 63. pro parte.

A *harmadik faj* szinre «ex albo pallefcentis; hujus rami longiores & craffiores funt, & aliquantulum rariores, coloris ut ipse truncus pallidi albo commifti» Hist. cclxxv (p. n. 15).

A Cod. 63. t.-ról két kép sorozható ehhez a fajhoz a felső jobboldali Rott Hierfchling és a baloldali alsó Szarwas gomba 2. jelzésü.

Sterbeeck (p. 98—99. No. 78. D. tab. 11) a Cod. 63. t. a baloldali alsó (2. Szarwas gomba) képet másolta. [St. még egy rosszat is leir ilyen fajtájut, ez az ő 121-ik gombája, mely a Cod. 83. t. ábrázoltatik]:

— fomvijl ghelijck een kleyne handt, — ende haer tronckfken is meer wit, ende haere rancken fijn als met melck en bloet ghemenght befchildert: · feer ghelijck als de bloemen van de baftaert Cypres cool, dat is een bloem cool, — Het ghewoonelijck faifoen van haer opcomft in September en October: —

néha akkora lesz mint egy kis kéz — törzse fehérebb mint az előbbieké és az ágai vérreltejjel festettek — igen hasonlit egy karfiol fajtának a virágjához. Rendesen Septemberben és Octoberben terem.

Sterbeeck (pag. 97—98. No. 77. C. tab. 11) a Codex 63 t.-ról a jobboldali felső kép, mely Clusius kezétől a Rott Hierfchling jelzést viseli.

— defe is geheel hol tot het minfte tipken van haere fcheuten. —

— egészen üres, még a legvékonyabb csücskei is üregesek.

Fries Sys. I. p. 466. Clavaria Botrytis. Fung. esc. gen. XIX. sp. 2. Clus. p. 274.

Kalchbrenner p. 20. XIX. 3. Rotte Geiszbart, roth Hirschling = Clavaria coralloides. L. (Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. t. XCII. fig. 4. 5. nem egyezik a Cod. képével.)

Reichardt p. 181. (37.) Clavaria Botrytis Pers. var. alba. Fr. Fung. escul. g. XIX. spec. 3. Clus. hist. II. 288.

Britzelmayr p. 57. Clavaria Botrys Pers.; St. 11 D. . . . ende haere rancken sijn als met melk en bloet ghemengt beschildert . . . (M. A.: Cl. flava.) Kickx p. 409!, [C = Cl. botrytes.]

A Gen. XIX. escul. 3. spec.-hez tehát a Cod. 63. t.-ról a jobboldali felső Rott Hierſchling jelzésü (Sterb. tab. 11. fig. C.) és a baloldali alsó 2. Szarwas gomba (Sterb. tab. 11. D.) tartozik:

= **Clavaria Botrytis** Persoon.

48. — Gen. XX. escul. 1. spec. Cod. 64. pro parte.

Késő őszszel terem az erdőkben, többnyire a fenyvesekben, azért is neve fenyo alja gomba.

Az *első* szinre vörös «fuperné coloris vel dilutè admodũ rubẽtis aut lateritij, venis quibusdã fic exarata, ut hirta videatur, non fecus ac Decimi generis Prima fpecies (26. — Cod. 42. Lactaria lilacina). Hist. cclxxv. (p. n. 15).

A Cod. 64. t. négy képe közűl a két felső tartozik ide, felirásuk: XX. Gen. eſc. Kremlinge (keresztül húzva) Greszelinge vel Thannenling. fenyo alya gomba (mind Clusius kézirása).

Sterbeeck (p. 73—74. No. 43. E. tab. 6) a Codex 64. t. baloldali képe.

Sterbeeck (p. 74. No. 44. F. tab. 6) a Codex 64. t. jobboldali képe. [St. szerint ez a XX. 3 speciese!]

De tweede met *F* is veel grooter, ende ſeer ſchoon bruyn roodt, ſeer aenſienelijck, met ringhskens in haer ronde gheteeckent: — Dit is een rechte mede-ſuſter van de *Roode ghehayrde Fungi*, de welcke in deſe plaet met *C* vertoont wordt: haer plues is ſeer groot en ſenuachtigh, ſeer recht neffens malcanderen ligghende, het welck grauw van coleur ſijnde, bewaſſchen is als met ſaechten, teeren en dunnen dons: — den ſteel is — van binnen wit en vaſt van vleeſch, heft ſtof ghenoech om met en half doſijn een portie te maecken. — Die ick hier de tweede noeme, is de derde van de twintichſte van *Clusius*, om dat ſy root van coleur is, ende de naervolghende niet.

A második **F** jelzésü már sokkal nagyobb és igen szép barnás-vörös, igen tekintélyes és karikákkal (zónákkal) diszitett. — Ez a Vörös szörös gombá-nak, melyet a C-vel ábrázoltam — igazán testvére: lemezei igen nagyok, szorosak és szürkék, ragadós finom pihével benőttek: tönkje belül fehér és kemény husu s oly tetemes, hogy egy fél tucat elég egy adag ételre — De mit én itt a másodiknak nevezek, az a 20-ik Clusius-félének a 3-ik fajtája — csakhogy vörös szinü, mig a következő nem az.

Fries Epicr. p. 49. Agaricus militaris. — Clus. esc. gen. XX. sp. 1.

Kalchbrenner p. 20. XX. 1. Sterb. 6. E. F. = Ag. (Trichol.) albo brunneus. Fr.

Reichardt p. 160. (16.) A. militaris Lasch. — Fung. escul. gen. XX. 1. Clus. hist. II. 275.

Britzelmayr p. 49. Agaricus calceolus Fr.; St. 6 E, F, G. (M. A. w. o.) Kickx p. 406!

A fenti meghatározások nem illenek a Cod. 64. felső két képére, mert azok

a **Lactaria torminosa** (Schaeff.) Fries-nek felelnek meg. (Fries Sveriges atliga och giftiga Svampar t. XXVIII). —

49. — Gen. XX. escul. 2. spec. Cod. 64. pro parte.

A *második faj* nem sokkal nagyobb az elsőnél, coloris ex albo, pallido, & fusco permixti: infernè candicans, & ſtrijs fuliginoſi coloris. Hist. cclxxv. (p. n. 15).

A Cod. 64. t. két alsó, jelzés nélküli gombája tartozik ide.

Ezeket másolta:

Sterbeeck (p. 74—75. No. 45. G. tab. 6).

haer bovenſte vel is uyt den witten grauw, maer met bruyn en roſſe vlecken, oft wel uyt den bleck-geilen ghemenght, het welck te ſaemen een pael coleur gheeft. Haer plues is ſeer aenghenaem bleeck, by naer blinckende: — Als deſe op haer grootſte vol-waſſchen ſijn, ſoo verdrooghen deſe ſonder te rotten; —

a kalap hártyája fehéres-szürke, de barna és rózsaszinü foltokkal tarkázott, vagy halványsárgással elegyes, — mi együtt aztán ily halvány fakó szint ad. Lemezei igen kellemes világos szinüek, szinte csillogók: Mikor kifejlettek, elszáradnak, a nélkül, hogy megrothadnának.

Fries Epicr. p. 48. Agaricus irinus. — Clus. esc. g. XX. sp. 2.
[Kalchbrenner p. 20. XX. 2. Sterb. 6. E. F. = Ag. (Trichol.) irinus. Fr. sed Lactaria torminosa!]
Reichardt p. 160. (16.) A. irinus Fr. Fung. escul. gen. XX. spec. 2. Clus. hist. II. 275.
Britzelmayr p. 49. Agaricus calceolus Fr.; St. 6 [E, F,] G. (M. A. w. o.) Kickx p. 406!
Saccardo Sylloge V. p. 132. Tricholoma panæolum Fr. «Insignis varietas est: Tr. Calceolus Sterb. t. 6. E. F. G. sq. Fries Hym. p. 73!» Sed t. 6. E. F. — Lactaria torminosa! Cod. 64 p. p.
Bresadola hozzájárulásával megállapitható, hogy
= **Lactaria pallida** (Persoon) Fries (Sveriges ätliga och giftiga Svampar t. LXI).

50. — Gen. XX. escul. 3. spec. Cod. —

Tertia, longé amplior eſt binis ſuperioribus: ſuperná parte etiam extuberans, mixtique ex albo, pallido, rufo, fuliginoſóque, coloris: inferna pars plana eſt, rubeſcentis coloris, craſſis ſtrijs ex atro purpuraſcentibus, — notata. Hist. cclxxv. (p. n. 15) c. icone. —
Fries Epicr. p. 48—49. Agaricus panæolus. — Clus. esc. gen. XX. sp. 3. c. ic. rudi.
Kalchbrenner p. 20. XX. 3. = Ag. (Trichol.) panæolus. Fr.
Reichardt p. 160. (16.) Agaricus Panæolus Fr. — Fung. escul. gen. XX. spec. 3. Clus. hist. II. 275. cum icon. rudi Diese Art wurde im Florengebiete seit Clusius ebenfalls nicht wieder beobachtet; ihr Vorkommen wäre daher neuerdings zu constatieren.
A hiányos leirás és durva fametszet után pontos meghatározása alig lehetséges. **Kétes.**

51. — Gen. XXI. escul. Cod. 67.

Monſtrum verius fungi, kezdi leirását Clusius, - oly nagyra nő, hogy egy egész μυκηταγ családnak elég. Mikor Magyarországon ezt a gombát vizsgálnám úgymond hallottam, hogy Dobo uraságék birtokán Lewa körül (lenn a végeken, Magyarország horvátországi határán), oly óriásit találtak, hogy egy kétfogatu szekeret megtöltött. Ősz végén terem úgy Szent Mihály napja körül, a tölgyek gyökerén találják. Magyarul Bokros gomba, németül Sdeberling. Hist. cclxxv. (p. n. 15).
A Cod. 67. tábláját egészen elfoglalja a gomba pompás képe, felirása nincs.
Sterbeeck (p. 269. No. 130. A. tab. 28) lerajzolta ezt egész hiven.
Clusius heeft ons deſe eerſte vremde Fungi in ſijnen gheſchilderden boeck (van de Heere *Arnoldus Syen Profeſſor* tot Leyden) by figure naer ghelaten, ſonder nochtans dat ſy het ghetal der Fungi in ſijn ghedruckt werck vermeerdeert heeft; noch in ſijnen gheſchilderden boeck en is deſe figure met gheene letteren bekent, oft aengheteeckent: want ſy oock de leſte vanden boeck was. Ende hopende dat den voornoemenden *Heere Syen* eenighe byſondere aenteeckeninghen beneffens ſijnen boeck hadde, uyt de welcke ick eenigh licht hadde connen vinden, ſoo heb ick trooſtelooſe antwoordt ontfanghen, ende heeft my in verſcheyde brieven betuyght (tot ſijn groot leedt weſen) gheene kenniſſe noch eenighe ſchriften in't byſondert hier van te hebben. Even wel om haere groote vremdigheydt heb ick de ſelve hier neffens in print vertoont: ende ick hebſe ghenaemt den *Boké* oft *Bloem-tuyl*, in't Latijn *Florum faciculus*. — Haer coleur was wit bruyn aſch-grauw, ende in den diepſten gront roſsch ſoetachtigh. — Dit is al het ghene dat ick van deſe, volghens haeren uytwendighe ſchijn, can aenwijſen: behalven dat my een voor-naemt enghels Edelman voor de waerheyt gheſeydt heeft, dat hy deſe quaede Fungi wel kende, ende in Enghelandt menigh-mael gheſien hadde, byſonderlijck aen de ſtammen vande peir-boomen groyende: waer van ſijn ghevoelen was, de ſelve niet goet noch in gheen ghebruyck te ſijn.
Clusius ezt a különös idegenszerü gombát az ő képes munkájában (Professor Arnoldus Syentől [kaptam] Leidenben) ábrázolta, annélkül, hogy a gombák számát az ő nyomtatott könyvében szaporitotta volna; az ő képes munkájában sincs ennek az ábrának semmi jelzése, sem neve: a minthogy az utolsó is volt a konyvben. Remélvén, hogy az emlitett Syen úr talán tud valamelyes tájékozást adni könyvéről, a miből aztán én is több világosságot merithetnék, hozzája fordultam, de azt a szomoru választ kaptam, s több rendbeli levélben még hozzá, hogy (legnagyobb sajnálatára), — — , sem feljegyzései, sem iratai nincsenek a könyvön kivül. Ezt a gombát épen nagy különössége miatt itt nyomtatásban is adom és elneveztem aztán Boké-nak vagy Virág-szeszélynek. Szine fehéres-barna-, hamuszinü s a legmélyebb (— fodrok közti) részein vöröses. Ennyi az egész, a mit erről s külső kinézéséről mondhatok; ezenkivül még csak azt teszem hozzá, a mit egy angol nemes embertől hallottam. Ő ezt a rossz gombát többször is látta Angolországban, különösen a körtefák gyökerén: de ő azt is tudta, hogy nem jó a gomba s hogy nem is élnek vele. —

Sterbeeck e szerint Clusius Hist. XXI. nemének leirásában nem ismerte föl azt a gombát, a melynek pompásan festett képei kezei között voltak.

Fries Syst. myc. I. p. 355. Polyporus frondosus Fries. — Fung. esc. gen. XXI. monstrosum. Clus. p. 265. Sterb. t. 28. A. —

Kalchbrenner p. 20. XXI. Bokros gomba, Scheberling = Polyporus frondosus Fr.

Reichardt p. 178. (34.) Polyporus frondosus Fr. — Fung. escul. gen. XXI. Clus. hist. II. 275—276. Sterb. Theatr. 269. t. 28. A.

Britzelmayr p. 56. Polyporus frondosus Schrad.; St. 28. A. (M. A. w. o.) Kickx p. 421!

Saccardo Sylloge VI. p. 95. Polyporus frondosus Fr. Hic est primarius B. frondosus et Clus. Esc. gen. 21.

A Cod. 67. t. = gyönyörü képe a **Polyporus frondosus** Flora Danica-nak.

Jegyzetbe: «Ennyi volt az a mit a Pannonoknál termő jó gombákról, — az évek során át mint ott megfordulnék megtudhattam. Hogy a gombák ízéről nem irhatok biztosat, az bizony úgy van, hogy én gombával nem élek s mindig is irtóztam tőlük. Ezért a jeles és hősies Batthyány Boldizsár, kinek emlékét holtomiglan megőrzöm (elköltözött az élők sorából M. D. XC., vagyis körülbelül két évvel azután, hogy Bécsből Frankfurtba vonultam) midőn hallaná, hogy a hazájában termő gombákról akarok irni, vidáman nevetett (mert elmés, kedélyes ember volt), hogy oly dolgokról akarok irni. — s azzal kérkedném — a melyeket még megkostolni sem akarok. De hagyján.»

52. — Gen. I. pernic. 1 spec. Cod. —

A második rész bevezetésében azt mondja Clusius, hogy a rossz gombákról irva rövidebb leszek, mert hisz a régiek ugy sem tesznek említést róluk (csak ugy általán) az ujabb szerzők pedig feleslegesnek tartották ezekkel foglalkozni. Igy hát mindent pusztán csak a magam megfigyeléseim alapján fogok előadni. Hist. cclxxvj (p. n. 16).

Az *első* nemnek *egy faja* van csak, a magyarok Boza fa termewt, a németek Holder ſchwammen néven ismerik, mivel a Bodzafa törzsökén terem, mikor a levelei feslenek. Habár ez a gomba nem ehető, mégis száritani is szokták s ecetbe áztatva levét torokdaganatok ellen használják öblögetőül. Hist. cclxxvij (p. n. 17) fametszettel.

Sterbeeck (p. 256. No. 122. H. tab. 27) két gombát rajzol az egyik a tábla sarkában levő **H**-val jelölt kép alkalmasint eredeti, s a Hirneola külső felén mutatkozó erezetet igen szépen tünteti föl; a másik **H**-val jelölt kép megfelel a Hist. cclxxvj lapján (pag. n. 16) látható fametszetnek, mely a Gen. I. fung. pernic. 1 speciest tünteti föl.

Den rechten behoorelijcken ende naturelijcken naem van deſe is de *Vlier-boom Fungi,* — Noch is ſy wel *Auris sambuci,* dat is Vlier-oor geheeten: het is de eerſte quaede van Clusius: Dodoneus oft Lobel hebben deſe onder de Fungi niet ghekent. — van Fungi al iſt dat ſy van verſcheyden weſen en fatſoen ſijn. — Haer uyt-wendigh weſen is als een ghecrompen dun perckement oft velleken, vol kroken, rompelen en plooyen, ſijnde aſchgrau, oft wat bruynder van coleur, *maer niet ghelijck als sy in de Apoteck te coop sijn,* als wanneer ſijn doncker bruyn ſijn ghewoorden door de drooghte — Haer ſtoffe is niet anders als het *Cartilago*, dat is het krakebeen, dat in des menſchen ooren ende oock in verſcheyden deelen van calf vleeſch te ſien is, — comende uyt de tacken vanden vlier boom, beſonderlijck als de ſelve tacken een jaer out ſijn, als dan comen deſe ſchorf-achtighe Fungi te vorſchijn, te weten aen de noordt ſijde.

A legtermészetesebb s legtalálóbb neve a gombának a Bodzafa gomba. De még Auris Sambuci, Bodza-fülnek is hivják; ez az első mérges vagy rossz gomba Clusiusnál: Dodoneus vagy Lobel nem ismerték ezt a gombák között különböző mód mutatkozik. Kivülről olyan, mint egy darab összeroncsolt pergament vagy bőröcske, csupa ránc, törés, — hamuszinü vagy barnább, más megint mikor a patikában vásároljuk, mert ekkor sötétebb barna, — a száritástól. Anyaga olyan, mint a porcogó, mely az ember füle kagylóját alkotja, vagy a milyen a borju husában is találtatik. A bodzafa egy éves hajtásain terem, és pedig az északos oldalon.

Fries Syst. II. p. 221—222. Exidia Auricula Judæ. — Fung. nox. gen. I. Clus. Hist. 276. cum icone. Sterb. t. 27.

Kalchbrenner p. 20. I. Auricula Judæ. Bozafa-termewt, Holderschwamm. Sterb. 27. C. = Exidia Auricula Judæ. L.

Reichardt p. 182. (38.) Hirneola Auricula Judæ Berk. — Fung. pernic. gen. I. Clus. Hist. II. 276. cum icon. — Sterrb. Theatr. t. 27.

Britzelmayr p. 57. Hirneola auricula Iudæ Linn.; 27 H, H. Die rechts stehende Figur ist eine Nachbildung der betreffenden Figur des J. Bauhinus und diese ist eine in der Lage veränderte Nachbildung der Clusius'schen Abbildung «fung. pern. gen. I.» (Kx.: H links — Auricularia tremelloides Bull.; H. rechts — Hirneola auric. Iudæ Linn.) Kickx p. 420!

Saccardo Sylloge VI. p. 767. Antiquitus celebrata, jam a Clusio depicta.

Sterbeeck képei meg a forrásaul szolgált Clusius nyomán kétségtelen, hogy:

Hirneola Auricula-Judæ (L.) Berkeley.

53. — Gen. II. pernic. Cod. 2.

Tavaszszal terem a szilvafák alatt. Egy faját találtam. Hist. cclxxvij (p. n. 17).

A Cod. 2. t. II. Gen. pernic. szilw alva sub prunis nõ edules felirással (Clusius kezétől, de különböző tollal vagy időben) 13—14 gombából álló bokros családot tüntet föl.

Sterbeeck (p. 243—244. No. 115 A. tab. 27) a Cod. 2. tábláját lemásolta.

Want alfoo ick de figuren van Clusius in haere volle grootte, met al de coleuren naer het even by my hebbe, foo fal ick de felve volghens haet naer befchreven wefen de *Pruym boom navel Fungi veel te samen* noemen, —

Clusius képei, teljes nagyságban és természetes szinükben ábrázolják élet után a gombát — s nálam levén, a következőkben le fogom irni a *csoportos szilvafa alatt termő köldökös gombát.*

Kalchbrenner p. 20. II. Szilwa alya = Polyporus hirsutus et affines.

Britzelmayr p. 56. Polyporus umbellatus Fr.; St. 27 A. Die Abbildung zeigt die Oberseite eines nicht völlig entfalteten Exemplares. In der Beschreibung sprechen die Angaben aber die Hutgrösse, Hutform, Färbung, den Standort und das Substrat dafür, dass die bezeichnete Art gemeint ist. (Kx.: Indéterminé.) Kickx p. 419!

A Cod. 2. t. révén most megállapitható, hogy

a 16. — Gen. VI. escul. Cod. 5.
a 17. — Gen. VI. escul. Cod. 9.
a 18. — Gen. VI. escul. Cod. 10. és
az 53. — Gen. II. pernic. Cod. 2.

} **Pleurotus sapidus** Schulzer, tehát egy való igaz magyar faj.

54. — Gen. III. pernic. Cod. 3.

Szinéről azt mondja Clusius, hogy candidus omnino & veluti farina conſperſus cùm inferné, tum ſuperné: Hist. cclxxvij (p. n. 17.)

A Cod. 3. t. két kis gombát ábrázol III. Gen. pernic. non edulis Ganeion terem nem jo Miſt ſchwammen felirással. A magyar jelzés Beythe, a többi Clusius kezétől ered.

Sterbeeck (p. 225. No. 83 A. tab. 24) a Cod. 3. t. képeit másolja, de hosszabb tönköt vet nekik. A kis harmadik gomba talán eredeti.

— deſe eerſte met de letter *A*, de welcke ick den *Dunnen meulensteen* ghenaemt hebbe — die uyt meſthoopen voorſcomen. Het is ghewis, dat onder deſen gheſlacht veel verſcheyde van coleur ſijn, als witte, aſchgrauw, bruyne, en andere, · ick deſe teghenwordighe becomen hebbe op den eenendertighſten Julij in't jaer 1672. in onſen hof van het Biſchdoms paleys binnen Antwerpen, — Sy is heel dun van ſtoffe, de ſelve dickte van eender caerte des caertſpel, onder met tamelijck lanck plues, uyt den bleeck ſwarten: — van coleur.

ezt az elsőt az A. betüvel *vékony malomkőnek* nevezem szemétdombokon terem. Bizonyos, hogy ebben a nemben sokféle szinű gomba van, — igy fehér, hamuszin, barna és más is ezt a jelenlegit 1672 julius 31. találtam a püspöki palota udvarán Antwerpenben, — eleinte olyan volt, mint egy kis golyocska, a második kicsiny pedig [a mely eredeti valószinüen], mint egy hegyes gyüszü, mint ezt a metszett kép feltünteti. — Vékony testü, csak olyan, mint egy kártyalap (a kártyajátszmából), alul meglehetős hosszú halvány fekete lemezekkel.

Fries Epicr. p 245 —246. Coprinus fimetarius L. Inter multos A. fimetarios dictos hic sane solus e fimetis emergit sæpe maxima copia (et quidem præcip. Martio, Aprili, ut rite Clusius); hic solus sed optime, in definitionem Linnæi quadrat; hic manifeste Miſtſchwamm, Vulgi e Clus. pern. gen. III. (incl. A. niveo).

Kalchbrenner p. 20. III. Ganejou, Mistschwammen. Sterb. 24. A. — Coprinus fimetarius. L.

Reichardt p. 167. (23.) Coprinus fimetarius Fr. Fung. pernic. gen. III. Clus. hist. II. 277. (Sed: *Sterrb. Theatr. 217. t. 22. I. K. L.!*) Sterbeecknek Reichardt által idézett képe pedig = 81. — Gen. XVI. pernic. 3 spec. Cod. 51.

Britzelmayr p. 52. Coprinus cinereus Schaeff.; St. 24 A, A, A. (M. A. w. o.) Kickx p. 417 ! Ezek a meghatározások nem illenek a Cod. 3. táblájára, ez

Coprinus plicatilis (Curtis) Fries. Megerősitenek ebben Bresadola és R. Fries is.

Bulliard képével (Histoire des Champignons III. 1809. tab. 80. p. 433. Agaricus striatus) egyezik, — van ennek a gombának Bulliardnál még egy képe az 552. táblán, a II. sz. ez rozsdaszinü alakját mutatja, [Saccardo Sylloge V. 1109 csak ezt idézi p. p. sq. Fries Hymenon. p. 332] Schaeffer (Fung. Icones I. 1762. tab. XXXI.) képeihez is hasonlit.

55. — Gen. IV. pernic. Cod. 24.

Tavasz kezdetén, korai esők után a füzek törzsökén terem a fiz fa gomba. Csoportosan buvik elő, vörös meg sárga szinü «addo his fuſcum ſive fuliginoſum colorem hinc inde ipſis inſpersum» Hist. p. cclxxvij (p. n. 17).

A Cod. 24. t. IIII. Gen. pernic. non edul. fizfan termet jelzést viseli s pompás festői feltüntetés. A Cod. 24. t. a 23. t. elé teszem, mert felső sarkára a 4 számot irta oda Clusius.

Sterbeeck (p. 240. No. 109. A. A. tab. 26. = Cod. 24. & 23. tt.) idézett tábláján a felső középső kép a Cod. 24. másolata, hiányzik mellőle, mint egyáltalán az egész táblán elmaradt — a betüjelzés. Ő a Cod. 23. t. ugyancsak másolta, ez a St. 26. t. felső baloldali képe. Mindkettő A betü alatt van leirva a szövegben.

Sy is de vierde quaede van Clusius, — ende al iſt dat deſe twee met *A* hier ſoo groot verſchijnen; ſoo waeren de levende van deſen nochtans wel eens ſoo groot, - deſe ſijn naer de gheſchilderde figuren van Clusius ghetrocken, om dieſwil dit ick gheen beter ghelijckende onder alle mijne vruchten hebbe bevonden.

Ez a negyedik rossz gomba Clusiusnál — ez a két **A**-val jelölt gomba az életben mégegyszer oly nagy volt — ezek Clusius festett képei után nyomtattattak, mivel az én gyümölcseim között sem találtam hasonlatosabbakat.

Kalchbrenner p. 20. IV. Fizfa gomba, Felberschwamm: (sic) Sterb. 21. A [(*recte* 26. A., 21 A = Boletus !)] = Stereum purpureum. Prs.

[Reichardt p. 179. (35.) Polyporus versicolor Fr. — Fung. pernic. gen. IV. Clus. hist. II. 277. — Sterrb. Theatr. 259. t. 27. K!]

Britzelmayr p. 56. Polyporus versicolor L.; 26 A A. Die oben links und die oben in der Mitte befindliche Figur. Abbildungen, die von Hause aus den Eindruck von misslungenen machen und die nach der Beschreibung einen alten P. versicolor vorstellen. (Kx.: Pol. sulphureus, wobei sich der genannte Mykologe zum ersten und einzigen Male auf die noch vorhandenen von Sterbeeck colorirten unvollkommenen Abbildungen bezieht.) Kickx p. 418—419! — 27 K, eine vorzügliche Darstellung. (M. A. w. o.).

= **Polyporus caudicinus** Schaeffer 1763. Sárga füzfagomba most is a neve (Istvánffi Magyar ehető és mérges gombák 1899. p. 149).

55. — Gen. IV. pernic. Cod. 24. Sterb. t. 26. A. A.
56. — « IV. « Cod. 23. « « « } **Polyporus caudicinus** Schaeffer.
57. — « V. « Cod. 22. « « B.

56. — Gen. IV. pernic. Cod. 23.

Lásd Hist. p. cclxxvij (p. n. 17.)

A Cod. 23. t. szintén gyönyörüen festett képe a Sárga füzfagombának, felirása IIII. Gen. pernic. non edul. (Clusius kezétől, valamint **5.** a tábla sorszáma is) füz fan termet nem jo (Beythe irása)?

Sterbeeck (p. 240. No. 109. A. tab. 26) a Cod. 23. képét saját 26. tábláján a felső baloldali sarokképen adja vissza. Irodalom dolgában l. az 55. Cod. 24.

Polyporus caudicinus Schaeffer.

57. - Gen. V. pernic. Cod. 22.

Kora tavaszszal a rothadó cseresznyetörzseken terem. Innen ered neve is. Mint a fedélcserép ugy torlódik egyike a másikra, mert seregestül terem.

Habár az embernek ártalmas, mégis van haszna, mert a parasztok megszáritva elteszik, s aztán porát sóval keverve a takarmányhoz adják, - azt hivén, hogy a beteg jószág ettől meggyógyul. Hist. cclxxvij—cclxxviij (p. n. 17—18). Fametszetet is ad Clusius, de ez nem készült a Cod. képei után.

A Cod. 22. t.: V.—IIII. Gen. pernic. (a IIII-es szám ki van huzva!) non edul. füz . . . . nem delineand. rewes tewly fan s lattam az fis fi (Bejthe) ferſsenbaum ſchwammen (Clusius) — töredékes felirást viseli. Tehát e szerint reves tölgyfán is találta Clusius.

Sterbeeck (p. 240 241. No. 110. B. tab. 26) a Codex 22. táblája. Sterbeeck 26. t.-ról az 1675 Joseph Jacobs (t'Antwerpen)-féle kiadásban, kimaradtak a betüjelzések s igy csak a Codex-szel való összehasonlitás révén lehet megállapitani az ábrákat.

Ick ſtel den Lefer hier voor ooghen de levende figuer van Clusius, niet de welcke in ſijne ghedruckte wercken met de print ſtaet, maer een ander, de welcke ick uyt ſijnen gheſchilderden boeck ghetrocken heb, —

Az olvasó szeme elé állitom most Clusius eleven (gomba) képét, nem azt, a mely az ő nyomtatott munkájában van, hanem egy másikat, azt, a melyik a festett könyvében van.

Fries Syst. I. p. 357. Polyporus sulphureus. Fung. pern. gen. V. Clus. Hist. p. 277. Sterb. t. 12. A.

Kalchbrenner p. 20. V. Rewes cseresnyefa gomba (redves cs.-fa gomba) Kirschenbaum-schwammen. Sterb. 15. D. = Polyporus sulfureus. Fr.

Reichardt p. 178. (34.) Polyporus sulphureus Fr. — Fung. pernic. gen. V. Clus. hist. II. 277. cum icon. [Sed. «Sterrb. Theatr. 99. t. 12. A. B.» non ex Cod. delineat! sq. Fries Syst. I. 357!]

Saccardo Sylloge VI. p. 105. Polyporus sulphureus (Bull.) Fr. Edulis est, licet Clusio Pernic. genus V. Kickx* p. 418!

= **Polyporus caudicinus** Schaeffer.

58. — Gen. VI. pernic. Cod. 21.

Mogyorócserjék alatt terem «coloris ex rubeſcente fuliginoſi, cui albedo quædam permiſta videtur, interdum etiam omnino fuliginoſi & fuſci: inferné nonnihil rubeſcit.» Pünkösd táján. Hist. cclxxviij (p. n. 18).

A Cod. 21. t. VI. Gen. pernic. non edulis monyaró alya gomba felirással (Clusius kézirása) három gombaképet mutat.

Sterbeeck (p. 177. No. 7. G. tab. 16) a Cod. 21. t. a két jobboldali gombaképét másolta.

— ende den randt onder merckelijck omgebooght; ſomwijl is den hoet heel rondt ende dick, ghelijck als een herteken, op de ſelve manier als de bladeren van de *Nimphea*, — Den ſtele is twee duym lanck, ende de dickte van een ſwaene pen, wit van coleur, met eenighe aenwijſinghe van wortelkens. — Somwijl is de ſchotel van deſe in de midden met eenen put ingetrocken, ende vremt ghevleckt, met verſcheyde marmeringhe. Sy zijn ſeer ſtinckende van haer ſelven,

a karimája le van kunkorodva, a kalapja egészen kerek és vastag, olyanforma, mint a Nimphea levele — Tönkje két hüvelyk hosszú és hattyutoll vastagságú, — fehér s némi gyökerecskével a tövén. — Némelykor a tetején egy kis benyomott gödröcskét visel, és foltos, különbözőképen márványos. Igen büdös.

Fries Syst. I. p. 197. Agaricus rhodopolius. — Fung. nox. gen. VI. Clus. Sterb. t. 16. G!

Kalchbrenner p. 20. VI. Monyoró alya gomba = Ag. (Entol.) rhodopolius. Fr.

Reichardt p. 161. (17.) Agaricus rhodopolius Fr. — Fung. pernic. gen. VI. Clus. hist. II. 278. Sterrb. Theatr. 177. t. 16. G.

Britzelmayr p. 49. Agaricus rhodopolius Fr.; St. 16 G, G. Ziemlich gute Abbildung. (M. A. w. o.) Kickx p. 411.

A Cod. 21. képe egészen más csoportba tartozik s az nem egyéb, mint

Lactaria subdulcis (Bulliard.) Fries

(teste Bresadolæ in litt.) (Barla Les champignons de Nice 1859. pl. 20. fig. 4—10).

59. — Gen. VII. pernic. 1 spec. Cod. 16.

Az idő tájt (mint a VI. pernic.) buvik elő a Bagoly gomba is, németül Krottenſchwammen, a mi mind a két nyelven ugyanazt jelenti, vagyis mérges béka (rubeta) vagy varasbéka-gomba. Három faja van. (Itt Clusius nem ismervén a bagoly szó jelentését, megtévedett.)

Az *elsőnek* szine «coloris fuligine quodammodo infecti, ſummo faſtigio flaveſcēte:» Hist. clxxviij (p. n. 18).

* «Les figures coloriées de Van Sterbeeck, que j'ai sous les yeux, ne laissent aucun doute sur l'identité des champignon représentés . . .»

A Cod. 16. t. három gombát ábrázol, felirása VII. Gen. per. non edul. Bagoly fő nem io megh enny (mind Clusius irása).

Sterbeeck (p. 174. No. 5. E. tab. 16) a Cod. 16. t. a felső és az alsó baloldali képet másolta.

Clusius bewijft ons defe mijne vijfde voor fijne eerfte van de fevenfte quaede die hy in het Hooghduytfch noemt Krotten fchwammen ende in het Hongerfch, Bagoly gomba; het gene elck te fegghen is, *Padde Fungi:* ende is van my *De cleyne fchadelijcke (recte schadelijcke) Parasol* ghenaemt; fy feer ghelijck is aen eenen half open fonnen hoet op Parafol. Defe ghedaente heb ick bemerckt dat fy heeft eer dat haer den Son befchenen heeft, want naer twee uren fonne-fchijn is de felve gheheel open, ghelijck de tweede figure met *E* vertoont, als wanneer de cleyne paddekens haer hier onder tot fchuylen begheven. — van de felve grootte in alles, ghelijck de figuren hier vertoonen, — van boven wit, met grauw, geil en bruyn vlecken, onder teer, dun plues, bleeck purper van coleur: den ftele is als een dicke hinne pen, binnen hol, aen den welcken onder een bruyn root knobbelken is, ghelijck eenich wortelken. - Defe fijn geboren en volwaffchen van den middernacht tot den eerften noentijdt. Men vint defe het gheel iaer door, ende aldermeeft in de maent Junij en September, in boffchen, weyden en wegen, maer veel op de meft-cladden.

az én ötödik gombám Clusiusnál a VII-ik rossz gombanem elseje. Ő németül Krotten fchwammen, magyarul Bagolygomba néven ismeri, mindkét név egyet jelent s a. m. békagomba *(fényes példa ez arra, hogy terjednek a hibás nevek is rosz fordítás révén)* én *kis ártalmas napernyőnek* neveztem el. igen hasonlit egy kis félig nyitott napernyőhöz. Azt tapasztaltam, ha úgy két óráig érte a nap, akkor egészen nyitva van, úgy mint a második, E ábrában rajzoltatott, a mikor is a kis békák árnyékába rejtőznek - egészen oly nagy, mint a képeken itt ábrázoltatik felül fehér, szürke, sárga és barna foltokkal, alul vékony halvány biborszinü lemezekkel: a nyele erős tyuktollvastagságú, üres, alul egy barna-vörös gumócskát visel, olyat mint egy gyökerecske. — Ezek megszületnek (= fellépnek) és teljes nagyságukat elérik éjféltől-reggelig. Az egész éven át találhatók, de leginkább juniusban és szeptemberben, berkekben, legelőkön, utakon és gyakran a szemétdombokon is.

Fries Syst. I. p. 301. Agaricus papilionaceus. — Fung. buf. sp. I. Clus. p. 278.

Kalchbrenner p. 20. VII. Bagolygomba, Krottenschwammen 1. Sterb. 16. E. — Ag. (Panæolus) papilionaceus. Fr.

Reichardt p. 165. (21.) Agaricus papilionaceus Bull. — Fung. pernic. gen. VII. spec. 1. Clus. hist. II. 278. sq. Fries.

Britzelmayr p. 49 -50. Agaricus pascuus Pers.; St. 16 E, E. Hut: wit met grauw geil en bruyn vlecken; Lamellen: bleeck purper van coleur. Um einen Coprinus, wie Kickx annimmt, handelt es sich hier nicht. Nach dem Habitus zieht Fries die Figur zu A. cetratus. Es dürfte von Sterbeeck aber unzweifelhaft A. pascuus Pers. gemeint sein, mit seinem im feuchten und trockenen Zustande verschiedene Farbungen zeigenden Hute, dessen Lamellen haufig, namentlich bei reichlicher Sporenabsonderung, eine bleichpurpurne, d. i. eine fleischfarben rothe Farbe haben. Kickx p. 411! «Coprinus! Fimetarius Fr.?»

A meghatározások nem illenek a Cod. 16. képeire. A *bagolyfőgomba* inkább

Hypholoma appendiculatum Bulliard lehet, miben Bresadola és R. Fries is egyetértenek velem. (in litt.)

60. — Gen. VII. pernic. 2 spec. Cod. 15.

A *második faj* teteje némely példányokon fehér és fekete foltokkal tarkított, ut rubetæ colorem, præfertim fufcus, valde referre videatur. Hist. cclxxviij. (p. n. 18.)

A Cod. 15 t. négy gombaképet tüntet föl, s elég jó ábrázolások, a fehér festék pettyek — természetesen — megfakultak. Felirása VII. Gen. pernic. non edulis. Bagoly gomba nem io enny Krotten fchwammen 2. mind Clusius irása.

Sterbeeck (p. 197—198. No. 37. F. tab. 19) a Cod. 15 t. *a baloldali alsó kép*, de a tönk a gomba aljára van rajzolva s nem ugy oldalt, mint a Cod. 15 tábláján. Sterbeeck a magyar «Bagolygombát» a Padden fungival azonosnak tartja, pedig a Padden fungi a Krottenschwamm forditása. (Padde = varasbéka).

Den ftele is twee duym lanck, ende eenen ghemeynen vinger dick, gheheel wit van buyten en binnen, ende onder aen den wortel als met eenigh purper roodtb efchildert. Den buyck oft fchotel is onder ghevult met fchoon wit, lanck plues, - welck plues in fijn beginfel met een wit velleken becleedt is;

Defe *Padden huyck* fijn ghemeynelijck in den tijdt van vierentwintich uren volwaffchen — aenghefien fy van den beginne haeren ftanck mede te voorfchijn brenghen, die fy noyt en verliefen. —

A tönkje két hüvelyk hosszu és egy ujjnyi vastag, egészen fehér kivül-belül, és a gyokere folött kissé biborpirosra festett. A hasa vagy a teteje domboru és szép fehér, hosszu lemezekkel, melyeket kezdetben egy fehér hártya takar. Ez a *békahasagomba* közönségesen 24 óra alatt fejlödik ki — eleitől fogva büdösek és szagukat nem is veszitik el.

Sterbeeck (p. 198. No. 37. G. tab. 19) a Cod. 15 t. a jobboldali felső kép.

— defe uyt der nature den *Padden rugh*, - ghenaemt is. nochtans heeft defe altijdt den ftele ten halven, ende aen het onderfte met eenen rinck bewaffchen: te weten, ghelijck het vel van den rugh der padden eyghen is, met menichte puggelkens oft cleyne blau-fwerte vleckxkens befprinckelt. - In het lefte van Mey, ende in het beginfel van Junij

— ezt természete után *varasbéka hátának* lehetne hivni — ennek a tönkjén gyürü is van hasonlit a teteje a varasbéka varancsos böréhez, és kis kékes-feketés foltocskákkal tarkitott. Május végén és junius elején terem.

Fries Epicr. p. 5. Agaricus pantherinus. Venenatus: Clus. pern. gen. VII. 2. Sterb. t. 16. F. G

Kalchbrenner p. 20. VII. 2. Sterb. 16. *G recte* 19. G – Ag. (Amanita) pantherina. DC. [16. G = 58. — Gen. VI. pernic. Cod. 21. Lactaria subdulcis].

Reichardt p. 156. (12.) A. pantherinus DC. — Fung. pernic. gen. VII. spec. 2. Clus. hist. II. 278. — Dorsum bufonis Sterrbeeck Theatr. 198. t. 19. G. (NB. sq. Fries Epicr.)

Britzelmayr p. 47. Agaricus pantherinus DC.; St. 19 F, G; Kx. hat gleicherweise bestimmt, wahrend von Fries und Reichardt zu A. pantherinus — ohne triftige Gründe nur die Fig. G angeführt worden ist. (cfr. Fries Epicr. etiam fig. F!) — Kickx p. 413!

Saccardo Sylloge V. p. 16. Amanita rubescens Fries. Fungis suspectis vulgo adscripta (Clus. Pern. gen. VII. 3), esculentibus a Vittad. (NB. sq. Friesio in Epicr. p. 7. cfr. etiam Gen. VII. pernic. 3 spec. Cod. 11.) R. Fries szerint (in litt.) Amanita aspera is lehetne. Vittadini (Funghi mangerecci 1835. t. XLIII) rajzolja az Agaricus asperát s hasonlit is hozzá valóban a Cod. 15. t. gombája. De a Codex képein a tönk pirosló, Vittadini képein pedig ennek nincs nyoma, sőt leirásaiban sem szól arról, hogy a tönk pirosló lenne. «Caro alba immutabilis!» — «Stipes — extus initio albus, hinc sordide flavescens» — «Caro — sub epidermide leviter fuliginea vel flavescens, nunquam vero rubescens» p. 331.

Én eleitől fogva inkább **Amanita rubescens** Friesnek tartottam, megerősit ebben Bresadola is.

61. — Gen. VII. pernic. 3 spec. Cod. 11.

A *harmadik faj* nagyobb a többinél, felül fehér, cui rubefcens aliquantulum color eft, és halvány pettyekkel tarkitott, inferna pars quodammodo pallefcit. Hist. cclxxviij. (p. n. 18.)

A Cod. 11 t. egy tönkjétől megfosztott gomba kalapját ábrázolja felülről s alulról, felirása VII. Gen. pernic. Bagoly gomba. (Clusius irása).

Fries Epicr. p. 7. Agaricus rubescens. — Fungis suspectis vulgo adscriptus (Clus. pern. gen. VII. 3), esculentis a Vittad.

Kalchbrenner p. 20. 3. = Ag. (Amanita) rubescens. Fr.

Reichardt p. 156. (12.) Agaricus rubens Scop. — Fung. pernic. gen. VII. spec. 3. Clus. hist. II. 278.

an **Amanitopsis plumbea** (Schaeffer) Roze.

62. — Gen. VIII. pernic. Cod. 12.

Pünkösd táján terem a nyirfák törzsökén. Fehér (fuligine adumbrati), — kivéve a lemezeket (exceptis strijs, quæ fuligine infectæ). Hist. cclxxviij. (p. n. 18.)

A Cod. 12 t. két fehér gombát ábrázol felirása: VIII. Gen. pernic. non edul. birckenn fchwam Nyrfa gombaya. Clusius irásával.

Sterbeeck (p. 177—178. No. 8. H. tab. 16) a Cod. 12 t. képeinek felel meg.

In defe aenwijfinghe van mijne achfte foort bevinde ick, dat het oock de achfte van Clusius, in het Hongerfch Nyrfa gombaya; in't Hooghduytfch, Birohen fchwammen; Tot voldoeninghe van den weet-gierighen fijn hier neffens twee figuren gheftelt, de welcke naer het fchoonfte leven ghefneden fijn; — fommighe fijn rondt, fommighe hoeckigh en kantigh, fommighe den fteel dun, andere eens foo dick, doch altijdt hol als een buysken: den dunften is als een ghemeyne fchrijf-

penne, ende ghemeynelijck eenen vingher lanck, wit van coleur. Dickwils is den hoet wit, met bruyne vlecken, oft wel met afchvervighe dons beftoven, — fy heeft feer lini-recht facht plues, het gene wijdt van malcanderen ftaet, het felve is licht-grauw van coleur;

Az én 8-ik gombám leirásánál azt látom, hogy ez egyben Clusius 8-ik gombája — magyarul Nyrfa gombaya, németül Birohen fchwammen — A tudnivágyó tájékozására álljon itt két ábra, melyek élet után metszettek némelyek kerekdedek, mások ismét szegletesek, némelynek tönkje vékony, ismét másoké vastag, és mindig üres, a legvékonyabb olyan mint egy közönséges író- (persze lúd-) toll, és rendesen egy ujjnyi vastag és fehér szinü. A kalap fehér és barna foltos, gyakran hamuszinü pehelylyel igen egyenes vonalos lemezekkel, melyek nem állnak messze egymástól, és világos-szürkék.

Fries Epicr. p. 82. Agaricus platyphyllus. — Certe Clusii pern. gen. VIII. Sterb. t. 16. H.

Kalchbrenner p. 20. VIII. Nyirfa gomba, Birchenschwammen. Sterb. 16. H. = Ag. (Collybia) platyphyllus. Fr.

Reichardt p. 160. (16.) Agaricus platyphyllus Pers. Fung. pernic. gen. VIII. Clus. hist. II. 278. Sterrb. Theatr. 177. t. 16. H.

Britzelmayr p. 49. Agaricus platyphyllus Fr.; St. 16 H, H. (M. A. w. o.) Kickx p. 411!

Saccardo Sylloge V. p. 43. (Collybia) platyphylla Fr. Certe Clusii Pern. gen. VIII. Sterb. t. 16. H.

Nem lehetetlen, hogy gyürüjétől megfosztott:

Lepiota naucina Fries (Cooke Illustr. I. Pl. 15).

63. — Gen. IX. pernic. Cod. 7. et 8.

Ugy látszik két faja van, de azt hiszem, hogy csak a kor okozza a különbséget, alja fehéres & multis ftrijs rufefcentibus — infignito. Hist. cclxxviij. (p. n. 18.)

A Cod. 7. és 8. t. három-három gombát ábrázol ebből a nemből.

A 7. t. felirása IX. Gen. pernic. non edul. (Clusius irása). Hor fchwammen, Borfos gomba Borfos gomba (Beythe?).

A 8. t. felirása IX. Gen. pernic. non edul. (Clusius irása). Hohe Schwammen (idegen kéz) Borfos gomba (Clusius irása).

Sterbeeck (p. 191. No. 28. E. E. E! tab. 18) három ábrát ad, a St. 18 t. közepén álló kép a Cod. 7. t. jobboldali felső képe (a tönkje azonban egyenesre van rajzolva). Sterbeeck másik két képe a Cod. 8. táblájáról a két baloldali ábra.

Van defe heeft ons Clusius in fijnen ghefchilderden boeck fes verfcheyde figuren ghefteldt, vande welcke hier dry met de letter *E* vertoont worden: — In haer eerfte uyt-comen is fy als eenen knop, eenen duym groot, — als dan is fy heel licht van coleur, als met geil en wat roodt te famen gemenght befchildert. Haer tweede wefen, en wijt verheven als iet dat opgheblafen is: — fommighe is den hoet als een ey lanckachtigh, ende als een ghefpanne blafe met eenighe rubbekens: fy fijn van onder wit met vafte ftrepen van plues, maer geen mergh. — ende feer quaet van reuck, flijmerich en ondeughende.

Clusius feght dat defe ontrent *Solstitium* in den fomer, — uyt het welcke wel te ghelooven is, dat defe foo wel in Hongarijen als in Brabant op eenen ende den felven tijdt voortscomen, —

Ebből Clusius az ő képes könyvében hat különböző ábrát ad, melyekből hármat, *E* betüvel jelzettet itt bemutatok. Első megjelenésében olyan ez a gomba, mint egy gomb vagy göcs s egy hüvelyk nagy - világos-sárga vörössel keverve. Második alakja — már kissé felfujt némelyiknek kalapja mint egy hosszukás tojás, vagy teli hólyag, alulról fehérek, erős lemezekkel, de nem likacsokkal igen rossz szaguak és ragadósak, nyálkásak. Clusius azt mondja, hogy a nyári napéjegyenlőség idején teremnek — a miből kitetszik, hogy ugy Magyarországon, mint Brabantban is egy időtájt jelennek meg.

Fries Epicr. p. 38. Agaricus tumidus. — Clus. pern. 9. IX. Sterb. t. 18. E.

Kalchbrenner p. 21. IX. Borsos gomba, Hohenschwamm. Sterb. 18. E. — Ag. (Trichol.) tumidus. Pers.

Reichardt p. 158. (14.) Agaricus (Trichol.) tumidus Pers. Fung. pernic. gen. IX. Clus. hist. II. 278. — Sterrb. Theatr. 191. t. 18. E.

Saccardo Sylloge V. p. 109. Tricholoma tumidum Pers. Hujus loci videtur Clus. Pern. genus IX. ex Sterb. t. 18.

Britzelmayr p. 48. Agaricus tumidus Pers.; St. 18 E, E. (M. A. w. o.) Kickx p. 412!

Ezzel szemben a Cod. 7 és 8 t. =

Russula fœtens (Persoon) Fries.

A karima gyöngyei a szines képeken nincsenek ugyan kituntetve, de azért ez a meghatározás, melyhez R. Fries és Bresadola csatlakozik, eldönti a kérdést.

64. — Gen. X. pernic. Cod.

A Keske gomba, Geyſs ſchwämen szürettáján terem. Kis tölcsérhez hasonlit, color flaveſcit tam externè, quàm internè, — tetején köldökös, és rőt foltokkal tarkitott. Hist. p. cclxxix. (p. n. 19.) c. icone.

A Codexben nem ábrázoltatik.

Fries Epicr. p. 70—71. Agaricus inversus. Clusio pernic. gen. X.

Kalchbrenner p. 21. X. Kecskegomba, Geiszschwammen — Ag. (Clitoc.) inversus Fr.

Reichardt p. 160. (16.) Agaricus inversus Scop. — Fung. pernic. gen. X. Clus. hist. II. 279. cum icon. rudi.

Kétes.

65. — Gen. XI. pernic. Cod. 31.

A boletust utánozza, mikor a földből kibuvik. Magyar nevét nem ismerem, a németek Narren ſchwammen néven ismerik. Teste, mikor burkából előtünik — fehér, alul multis strijs notatà. Hist. p. cclxxix. (p. n. 19.)

A Cod. 31. t. volvájából kiemelkedő fiatal gombát ábrázol, felirása XI. Gen. pernic non edulis (Clusius irása), Narren Schwam er wacheſt glaich wie die Khavferling herauſs, und wachsen auch ſelbigmal *Batthyány Boldizsár irása.**

Sterbeeck (p. 202. No. 45. D. tab. 20).

— onder heeft den ſtele eenen viercanten ſtomp, eenen duym lanck, al waer den ronden ſteel uyt-comt, een ghemeyn ſchrijf pen dick: den hoet oft de hooghe ſpitſe holle muts is ander halven duym wijdt, ende twee duym hoogh, hy is onder gheheel hol, als eenen ſuyker-backers pot. — ende ſy is met veel ſacht wit plues beſet. Deſe is in al haer deelen ſneeuw wit, - Tweemael in het jaer comt deſe te voorſchijn, in de Lenten, ende oock in den Herft. —

— tönkjének alatt egy négyszegletes, 1 hüvelyk hosszu csapja van, a melyből cred aztán a kerek tönk, mely közönséges iró- (lúd-) toll vastagságu: kalapja magos süveghez sapkához hasonlit, másfél hüvelyk széles és két hüvelyk magos, alul egészen üres, mint egy cukrász forma és sok fehér lemezzel megrakott. Egész merejében fehér. — Kétszer terem, tavasszal és ősszel is.

Fries Epicr. p. 11. Agaricus vaginatus. — Fungis suspectis jam a Clusio (pernic. gen. XI, vide Sterb. t. 20. D: icon prima fungi ad nauseam depicti) adscriptus, —

Kalchbrenner p. 21. XI. Narrenschwammen (bolond gomba) — Ag. (Aman.) vaginatus. Bull.

Reichardt p. 156. (12.) Agaricus vaginatus Bull. Fung. pernic. gen. XI. Clus. hist. II. 279. - Sterrb. Theatr. 202. t. 20. f. D.

Britzelmayr p. 47. Agaricus vaginatus Bull.; St. 20. D. (M. A. w. o.) Kickx p. 414!

Saccardo Sylloge V. p. 21. Amanitopsis vaginata (Bull.) Roz. Clus. pernic. gen. XI.

= **Amanitopsis plumbea** (Schaeffer 1762) Roze, fiatal volvájából kiemelkedő példánya.

66. — Gen. XII. pernic. 1 spec. Cod. 32. pro parte.

Magyar nevét nem ismeri Clusius, németül Fliegen ſchwammen.

Az *első faj* különböző szinü alakokban jelenik meg.

1. Vni, color ſuperne parti palleſcens, cui quidpiam rubedinis & fuliginis admixtum ſit,

2. Alteri autem luridus & fuligine infectus. Hist. cclxxix (p. n. 19).

A Cod. 32. t. hat gomba képét mutatja be, felirása XII. gen. pernic. non edul. (Clusiustól) Fliegen Schwammen (idegen kéz?). A baloldali képek 1. prior, a jobboldali kettő 1. altera jelzést viseli. (Clus.) — Az utóbbiak más faju gombát ábrázolnak, most a négy balfelöli képpel foglalkozunk előbb.

Sterbeeck (p. 201. No. 43. B. tab. 20) a Cod. 32. t. baloldali felső képe, mely Clusius kezétől az «1. prior» jelzést viseli.

dé eerſte van de tvvaelffte van Clusius, de vvelcke van hem in tvvee verſcheyden ſoorten bekent ſtaen, — Ontrent tvvee duym is den ronden hoet breet, de vvelcke becleet is met een ſtroo geil coleur, ende in de midden een vveynich inghedouvven, als des menschen navel, —

* A német nevek nagy részét alkalmasint ő irta be

Clusius 12. nemének első faja, melyből ő két fajtát különböztet meg — a kerek kalap két hüvelyk széles, és szalmasárga s a közepén egy kissé benyomott, akár az ember köldöke — körös-körül egynéhány halvány-barna folttal; alatt lemezei igen rövidek.

Fries Epicr. p. 179. Agaricus versipellis. Clus. pern. gen. XII. sp. 1. Sterb. t. 20. B.

Kalchbrenner p. 21. XII. 1. Sterb. 21. (recte 20.) B. = Ag. (Hebeloma) versipellis. Fr.

Reichardt p. 163. (19.) Agaricus versipellis Fr. Fung. pern. gen. XII. spec. 1. Clus. hist. II. 279. — Sterrb. Theatr. 201. t. 20. B.

Britzelmayr p. 50. Agaricus versipellis Fr.; St. 20. B. (M. A. w. o.) Kickx p. 414!

A Cod. 32. t. a sárga gombát ábrázoló négy kép:

Russula chamæleontina Fries, — Bresadola szerint (in litt.). Cooke (Illustr. VII. Pl. 1098.) képeinél halványabb.

67. — Gen. XII. pernic. 1 spec. altera Cod. 32. pro parte.

A Cod. 32. táblájáról a két 1. altera jelzésü barna gombakép egy más fajhoz tartozik, s ez felel meg Clusius *1 sp. második fajtájának*. Hist. cclxxix (p. n. 19).

Sterbeeck (p. 202. No. 44. C. tab. 20) a Cod. 32. t.-ról a jobboldali felső s középső képet másolta le.

Tot claerder aenwÿſinghe ſijn hier twee figuren naer het leven gheſtelt, — Deſe ſijn niet anders als oft ſy met een muſcus coleuren leiren velleken overtoghen waeren, ende in de midden een weynich inghetrocken; aen de cant meer lichter, ende in de midden bruynder van coleur, met ſommighe lootvervighe puyſtkens: ende aldaer dit velleken ghevreven oft ghequetſt is, daer laet het wit vleeſch ſich doorſien. Voorder is den ſtele ende het plues in alles ghelijck aen de voorgaende dryenveertichſte. Deſe twee ſoorten comen in Auguſto te voorſchijn.

Tökéletesebb tájékozásul álljon itt két, élet után készült kép. Ezek nemkülönben néznek ki, hanem ha egy pézsma-állat színéhez hasonló bőrócskével vannak bevonva, és közepükön némileg beütöttek; a karimájukon világosabb, kozepükon pedig sötétebb színüek: ha ez a hártya megsértetik, a fehér hus azonnal kitetszik alóla. Tönkje lemezei különben mind hasonlitnak az előbbi negyvenharmadikhoz. [Ez a 66. — Gen. XII. pern. 1 sp. = a Cod. 32. t. a balfelöli 4 sárga gomba kép.] Ez a két fajta augusztusban terem.

Britzelmayr p. 52. Cortinarius cinnamomeus Linn.; St. 20 C, C. Vielleicht alte, zähe, verfärbte Exemplare dieser Art. (Kx.: Indéterminé.) Kickx p. 414!

A szóban forgó 1. altera, Clusius-féle fajta Bresadola szerint inkább:

Russula pectinata (Bulliard) Fries, lehetne. Bulliard képe (Histoire des Champignons de la France IV. 1812. p. 599—601. tab. 509. N.) hasonlit, szine «subvinoso — fuligineus, fig. N.», de nem ripacsos. Britzelmayr (Hymenomycetes, Russulæ No. 17.) képe már egy erős vastag tönkü Russulát ábrázol, szine azonban némileg hasonlit. Cooke (Illustr. VII. Pl. 1101.) képeivel egyezik.

68. — Gen. XII. pernic. 2 spec. Cod. 27.

A *második faj* szine változó, «ex purpurâ dilutiore & faturâ, rufo, pallido & albo coloribus varié mixtus». Hist. cclxxix (p. n. 19).

A Cod. 27. t. «XII. Gen. pernic. non edul. Fliegen Schwam» egy szép gombát ábrázol, a kép mellé a 2. számot irta Clusius.

Sterbeeck (p. 212. No. 61. G. tab. 21) a Cod. 27. t. másolata.

Hier is nu een tweede van de twelffte quaede van Clusius, — altijdt boven een weynigh in ghetrocken: welck velleken met verſcheyde coleuren bevleckt is, waer van het meeſte purper is: de andere ſijn grau, bleeck purper, ſaffraen-geil, bloedt-roodt, en anderſins. Onder is ſy met ſwart plues dicht beſet vande ſtele tot aen den randt vande ſchotel. Den ſtele is bleeck geil roſch van buyten, van binnen grau — Deſe Fungi eten de vlieghen ſoo graegh als ſuyker, niet teghenſtaende dat ſy haeren ſmaeck met haer leven uyt bluſſchen, alſoo deſe Fungi groot fenijn en doodelijck ſijn.

In September en October ſijn deſe in de boſſchen over al veel te vinden, —

Itt van most a Clusius-féle rossz 12-ikből a második — tetején mindig kissé benyomott: bőre különböző szinü, s leginkább biborszinü, de szürke, halvány biborszinü sáfránysárga, vérvörös és másféle szinü — — —. Alatt sürü fekete lemezekkel — Tönkje halvány sárgás-vörös kivülről, belül szürke.

Ezt a gombát a legyek ugy szeretik, mint a cukrot, mindazonáltal, hogy izlelését életükkel kell megfizetniök, mert ez a gomba halálos.

Szeptemberben és oktoberben a berkekben mindenfelé sok terem.

Fries Epicr. p. 354—355. Russula rubra. Clus. pern. g. XII. sp. 2. Sterb. t. 21. f. G.

Kalchbrenner p. 21. XII. 2. Sterb. 21. G. = Russula rubra. Fr.

Reichardt p. 172. (28.). Russula rubra. Fr. — Fung. pern. gen. XII. spec. 2. Clus. hist. II. 279.

Britzelmayr p. 53. Russula rubra DC.; St. 21 G. Es liegt hier wieder der Fall vor, dass die offenbar weissen Lamellen von Sterbeeck irrthümlich als «swart plues» bezeichnet werden. (M. A. w. o.) Kickx p. 415!

Russula xerampelina (Schaeffer) Fries (Cooke Illustr. VII. Pl. 1053.).

69. — Gen. XII. pernic. 3 et 4 spec. Cod. 28.

A Clusius-féle XII. pern. 3. és 4. fajt együtt veszem, mert szines képei után azt hiszem, hogy a 3-ik faj talán nem egy külön gomba.

A *3-ik faj* fiatalon mikor előbuvik contracto est corpore crasto & unciali, quasiq. ari radicem mentiente. Hist. cclxxix (p. n. 19.)

A *4-ik faj* fejlődését is hasonlóan irja le, csak az alján a lemezek szine hibás; fametszete gyönge. Hist. cclxxx (p. n. 20).

A Cod. 28. t. XII. Gen. pernic. non edul. három szép vörös gomba képét adja, a két nagy gomba 3. adulta, a kicsiny 3. 4. emergens jelzést viseli Clusius kezétől, a tábla felirása pedig Rott fliegen Schwam nevet tünteti fól.

A német név Batthyány Boldizsár irása.

Sterbeeck (p. 215. No. 64. B. C. tab. 22) megfelel a Codex 28. t. látható három képnek, annyi változtatással. hogy a Codex 28. t. nagy álló gombáját megcsonkitott tönkkel másolta.

Defe tweede vlieghen Fungi heb ick – van haer roodt coleur, de *Fermillioene vlieghen Fungi* ghenaemt, Al ift dat ick defe met twee verfcheyde letters aenwijfe, too fijn defe dry figuren een en de felve vrucht: wel verftaende, dat defen kleynen toe-ghefloten knobbel met de letter B het eerfte wefen ende voortscomen aen-wijft, — Dit cleyn klompken is fermilioen-roodt van coleur, met menichte witte pocken en puyften vervult, het welck foo groot wordt ende uyt-waft, dat den platten hoet fomtijts vijf duym breedt is, *met het ghefeyde roodt coleur, welcke voorfeyde pocken, in eenigh witte en fwerte roude pleckskens sich verandert hebben;* — Onder is de fchotel feer wit, vol grauw plues, het welck met een wit vel heeft befet gheweeft, dat aen den ftele, afghebrocken fijnde, vaft ghebleven is. Den ftele — aen het onderfte van den wortel met eenen ronden knobbel, — in haer ionckheydt vaft, maer in de outheydt binnen hol, —

Ezt a második légygombát vörös szine miatt *cinnober légygombának* neveztem el. — Habár ezt két különböző betüvel (B és C) jelölöm is, azért mégis mind a három ábra csak egy és ugyanazon gyümölcs: jól megértendő lévén, hogy a kicsi még fel nem nyilott gumós B. a legelső megjelenését tünteti fól. — Ez a kis gumócska cinnober-szinü, s némi fehér ripacsoktól érdes, — de ha megnő s kifejlődik, lapos kalapja néha 5 hüvelyk széles lesz, s vörös szinü marad, *de az emlitett ripacsok fehér és fekete kerek pettyekké válnak.* – Alulról a kalap igen fehér, s tele szürke lemezekkel, *melyeket fehér hártya takar,* ez fölszakadva *a tönkön marad.* Tövén gumós, tömött, később odvas.

Érdekes Sterbeeck leirásában, hogy

1. «a lemezek szürkék,» — *mert ő Clusius szines képe* után indult, és

2. hogy a fehér ripacsok *feketére* válnak — *mert Clusius szines képén, a Cod. 28. nagy gombáján az ólom-fehérrel festett foltok lassanként megfeketedtek!* Sterbeeck tehát nyilvánvalóképen a Cod. 28. után irta le *cinnober-szinü légygombáját.* Clusius is valószinüen a festett kép után indul, mert ő meg nigræ ftriænek jelzi a lemezeket.

Fries Epicr. p. 5. Agaricus muscarius. — Clus. pern. g. XIII. *(recte XII.)* 4. Sterb. t. 28. *(recte 22!)* A—C.

Kalchbrenner p. 21. XII. 3. = Ag. (Aman. recutita. Fr.

« p. 21. XII. 4. Ag. (Aman.) muscaria L.

Reichardt p. 155. (11.) Agaricus muscarius L. — Fung. pernic. gen. XII. spec. 4. Clus. hist. II. 280. cum icon.

Britzelmayr p. 46. Agaricus muscarius L.; St. 22 A, B, C, C. Fig. A ähnelt jener in Clus. XII. gen. pern. fung. 4. spec. namentlich dadurch, dass sich dem älteren Pilze ein jüngerer beigesellt findet.

Merkwürdig, dass St. in der Beschreibung des A. muscarius bezüglich der Fig. B und C sagt «onder is de schotel vol grauw plues» und bezüglich der Fig. A gar «onder is den hoet met dick swart plues bewasschen». Jedenfalls is es mit Rücksicht auf die letztere Angabe und nicht, wie Kickx meint, évidemment par erreur erfolgt, dass Fries Sterbeeck's Fig. A früher auf Copr. atramentarius bezogen hat. In seinen Hym. eur. citirt Fries die drei oben bezeichneten Figuren beim A. muscarius, jedoch auch mit dem auch in Saccardo's Syll. übergegangenen Fehler dass anstatt Sterb. t. 22 A C angeführt ist Sterb. t. 28 A—C. (Kx.: A. = A. muscarius: B, C = A. nobilis Bolt. = A. muscarius.) Kickx p. 416!

Britzelmayr ezen megjegyzéséhez magyarázatul szolgálhat az, a mit fentebb mondtam Sterbeeckről, ki bizonyára a szines képek után irta le gombáját. A Fries-féle hiba pedig *már* az Epicrisisben benn van! de hozzátehetjük még azt, hogy ugy az Epicrisisben (1836—1838) mint a Hymenomyc. Europaeiben (1874) még egy más hiba is van, s ez az, hogy pern. g. XII. helyett *mind a kettőben XIII.* van szedve, ezt azonban Britzelmayr nem vette észre!

Saccardo Sylloge V. p. 13. Fries hibás idézetét hiven átvette.

69. Gen. XII. pernic. 4. spec. = Amanita muscaria L. et

69. Gen. XII. pernic. 3. spec. = « « v. regalis Fr.

Jegyzet. Clusius: Hist. cclxxx (p. n. 20) emliti, hogy az ő idejében majnai Frankfurtban a parasztasszonyok heti vásáron árulták a légyölő gombát, mert légypusztitónak vásárolták s a szobákban az ablak párkányára szórták a legyek elkábitására.

70. — Gen. XII. pernic. 5. spec. Cod. 43.

Az *ötödik faj* tönkje vastagabb már, szine ex rufo fusci, & fuligine veluti infecti, — az idősebbek karimája behasadozó, szine pedig mixti ex albo, rufo, pallido, fufco, mixturâ vel radiatim, vel maculis — inſperſis. Hist. cclxxx. (p. n. 20.)

A Cod. 43 t. 3 nagy pompás gombát ábrázol, felirása XII. Gen. pernic. non edul. fliegen ſchwammē. 5. mind Clusius kezétől.

Sterbeeck (p. 215—216. No. 65. D. E. tab. 22) a Cod. 43. mind a három képet lemásolta.

By Clusius is deſe mijne derde, fijne vijtde van het twelfde quaet geſlacht, — Van deſe heeft Clusius gheene figuren, waerom ick hier van ghelijcken, als van de voorgaende, wederom dry figuren naer het leven vertoont hebbe: ende ſy is van my ghenaemt, *De roſſe vlieghen Fungi met den dicken ſteel*, In gheen ghedeelte heeft deſe met de voorgaende eenighe ghelijckenis, alſoo deſe in haer eerſte opcomſt ſoo langh van ſtele ſijn als ſy in haere volle waſchdom becomen connen, Deſe ſtelen ſijn ghemeynelijck — buyten als roſſche pot-aerde van coleur, met eenighe grauwigheyt ghemengelt, van binnen grau en voos van vleeſch, — Den hoet ghеſcheurt en ghеſneden in den randt: den ſelven is heel ſcherp hoogh verheven, ſeer ghelijck aen een Parafol — haer meeſte coleur is ſeer aen pot-aerde ghelijck, met roodt, bruyn en met vuyl doncker geil oft ros bevleckt: haer leelijck coleur betuyght ghenoechſaem haer ondeught, — lanck ſwert plues, waer tuſſchen datmen eenen donckeren purperen grondt ſiet vertoonen. —

Clusiusnál ez az én 3.-ik gombám a rosszak közt a 12.-dik nem 5.-ike. — Erről Clusius nem adott képet, miért is én itten erről, mint az előbbiről is, ujból három élet után készült képet adok - ezt én *vastagnyelü vörös légygombának* neveztem el. — Az előbbihez semmiben sem hasonlit, ez mindjárt mikor megjelenik, már olyan magos nyelen ül, mint a minőre az előbbi csak teljes kifejlődése után kerekedik — Tönkje kivülről vörös agyaghoz hasonló szinü mindközönségesen, némi szürkés szinnel keverve, belül szürkés hussal, — kalapja-karimáján hasogatott; karimája éles, — olyan a kalap, mint egy napernyő — szine általán olyan, mint az agyag, vörös, barna, sötét-sárga vagy vörössel tarkitva — *csuf szine eléggé mutatja* rosszaságát — hosszu fekete lemezei közül kitetszik a sötétebb biboros alap vagyis a kalap teste.

Fries Epicr. p. 174. Agaricus fastigiatus. — Clus. pern. g. XII. sp. 5. Sterb. t. 22. D. E!

Kalchbrenner p. 21. XII. 5. Sterb. 22. D. E. = Ag. (Psalliota) silvaticus. Schaeff.

Reichardt p. 162. (18.) *Agaricus fastigiatus Schaeff.* — Fung. pernic. gen. XII. Spec. 5. Clus. hist. II. 280. — Sterrb. Theatr. 215. t. 21 *(recte 22)* D. E.

Saccardo, Sylloge V. p. 779. Inocybe fastigiata Schaeff. Clus. pernic. gen. XII. spec. 5, Sterb. 22, D. E.

Britzelmayr p. 50. Agaricus fastigiatus Schaeff.; St. 22 D. E. E. (M. A. w. o.) Kickx p. 416!

Hasonlit a Cortinarius torvushoz, — R. Fries szerint (Bulliard Histoire des Champignons

4. 1812. p. 650. tab. 600 ezen a táblán a Bulliardtól Agaricus Proteusnak nevezett gomba képei közül a Q. R. és S. tartozik a Cortinarius torvushoz). Inkább lehetne

Cortinarius tophaceus Fries, mint ezt Bresadola is kiemeli (in. litt.).

Én a **Cortinarius crassus** Fries (Cooke Illustr. V. Pl. 695) és

Cortinarius varius Fries (Cooke Illustr. V. Pl. 698) közé helyezem.

71. — Gen. XIII. pernic. 1. spec. Hist. descr. Cod. 44.

Kora s fejlettsége szerint különféleségei vannak, a fiatalja, a mint előtünik, fehér felül és alul, lemezei ritkák s alig szembeszökők, mire megnő — multis purpurafcentibus ſtrijs exarata lesz. Hist. cclxxx. (p. n. 20).

A Cod. 44 t. két gombaképének felirása XIII. Gen. pernic. non edul. (Clusius irása), Wt felen terewm nem jo (Beythe irása) ad semitas frőſchen ſtuel juniores (Clusius kezétől).

Sterbeeck (p. 203. No. 46. E. tab. 20) a Cod. 44. t.-ról mind a két képet lemásolta.

— de welcke ick bevinde met de dertiende quaede van Clusius, — de ſelve te ſijn, in het Hongerſch Wt felem terewm gomba: welck niet anders bediet, als den naem naer de weghen waer dat deſe in Hungarijen ghemeynelijck te vinden ſijn ende voortscomen - hoe vvel dat Clusius ſeydt vande ſijne, het plues purperachtigh te vveſen, het vvelck ick inde mijne niet bevonden hebbe. Den ſtele is ſes duym lanck, ende een ſchrijf penne dick, van buyten wit, en binnen, hol, en bruyn. Deſe is een laetc quaede vanden Herft, ende ſy is te vinden aende weghen alwaer de aerde ſchimmelachtigh is.

— úgy találom, hogy Clusius 13.-ik rossz gombájával — azonos — magyarul Wt felem terewm gomba: a mi annyit jelent, hogy Magyarországon az utak mellett terem s hogy közönséges — a mit Clusius mond, hogy lemezei biborszinüek volnának, az én gombáimnál nem láttam. Tönkje hat hüvelyk hosszu s iró- (lúd-) toll vastagságu, kivül fehér, belül üres és barna. Késő ősszel terem ez a rossz gomba, és az utakon található a penészes földön.

Kalchbrenner p. 21. Wt felem terewn gomba. Sterb. 20 E. = Ag. (Psalliota) cretaceus Fr.

Reichardt p. 166. (22.)? Fung. pernic. gen. XIII. Clus. hist. II. 280. «Wenn nicht ausdrücklich erwähnt wäre, dass die Lamellen röthlich seien, könnte man an eine *Amanita*-Art denken. Auch hier ist von den Original-Abbildungen Aufschluss zu erwarten.»

Britzelmayr p. 52. *Coprinus fuscescens* Schaeff.; St. 20 E, E. Mittelmässige Abbildungen (Kx. w. o.). Kickx p. 414!

A Cod. 44 t. szines képeinek egybevetése után Bresadolával együtt:

Collybia maculata Alb. et Schwein.-nek tartom. (Cooke Illustr. II. Pl. 142).

72. - Gen. XIII. pernic. altera spec. Cod. depict. Cod. 33.

Clusius Historiájában nincsen a Cod. 33. t.-nak megfelelő szöveg.

A Cod. 33. t. két nagy gombaképet ábrázol, felirása XIII. Gen. pernic. non edul (Clus.) uöros herincz (idegen kéz) Vt felen terewm nem jo (Beythe) adultiores és a két kép közt is adult (Clus.).

A Clusius Cod. tábláinak jelzése szerint a 72. — Cod. 33. a Gen. XIII. pern. 1 fajának adultiores *és a 71. — Cod. 44. a* Gen. XIII. pern. 1 fajának juniores *állapota.*

Sterbeeck (p. 172. No. 2. B. tab. 16) a Cod. 33. t.-nak felel meg.

Mijne tweede is ghenaemt, — in't Latijn, *Fungus magnus criſpus, ſtriis purpureis.* Deſe foort wordt van de Hooghduytſchen onder den *Vorſchen ſtoel* geſtelt. ende in haer volcomentheydt is den hoet vlack en recht open als een tafel, wiens randen als een lobbe uyt en ingaende zijn. van onder beſet met cort, dun, bleeck root plues: welcke ſtrepen wijdt van den anderen ſtaen: haer bovenſte vel is geheel wit, maer in den midden boven den ſtele ghemeynelijck een bleecke lichte geil plecke. — Den ſtele is een ſchrijfpenne dick, — van binnen hol en ſwert, maer van buyten wit, ſeer ſprock en broos van ſtof. In de weghen en ſtraeten onder de boomen zijn deſe veel te vinden, beſonderlijck in de maendt van Auguſti, —

Az én második gombám - latinul a *biborcsikos nagy fodros gomba*. A németek ezt a fajtát a *békaszék* nevü gombák közé sorozzák — kalapja mikor már teljesen kifejlődött, lapos, olyan kiterjedt nyilt, mint az asztal, karimája széle — karélyos, alulról rövid, vékony, halvány-vörös lemezekkel: ezek ritkán állanak: a kalap bőre egészen fehér, a közepén épen a tonk fölött rendesen halvány-sárga folttal. — Tönkje irótoll vastagságu, — üres és belül fekete, kivül fehér, merev. Utak mellett fák alatt sok terem, különösen Augusztusban.

[Kalchbrenner p. 21. XIII. Wt felem terewn gomba. Froschenstuel. Sterb. 20. E. = Ag. (Psalliota) cretaceus. Fr.

Reichardt p. 166. (22.) — Fung. pernic. gen. XIII. Clus. hist. II. 280.

«Wenn nicht ausdrücklich erwähnt wäre, dass die Lamellen röthlich seien, könnte man an eine Amanita-Art denken. Auch hier ist von den Original-Abbildungen Aufschluss zu erwarten.» *Mind a kettő a Cod. 44-re vonatkozik!*]

Britzelmayr p. 49. Agaricus Speculum Fr.; St. 16 B, B. Eine hübsche charakteristische Abbildung mit nahezu vollständig ausreichender Beschreibung. (Kx.: Indéterminé.) Kickx p. 411!

R. Fries az Agaricus (Pluteus) cervinus Schaefferhez hasonlitja (= P. patricius Schulzer & Kalchbrenner Icones Hymenomyc. p. 20. t. X. f. 2.).

Bresadola szerint inkább:

Pluteus pellitus Persoon,

(Cooke Illustr. III. Pl. 597), hasonlit is azzal a különbséggel, hogy sokkal nagyobb, mint az idézett kép, meg mint a leirások adta méret, ezért

n. var. **Clusiana** m.

pileo —10 cm. lato, centro maculâ luteâ ornato.

73. — Gen. XIII. pernic. 2 spec. ex Cod! Cod. 34.

Clusius Historiájában a Gen. XIII. pern. csak egy faja iratik le (71.), de a Cod. 34 t. még egy szintén ide tartozó gombát mutat be, felirása XIII. Gen. pernic. non edul. (Clus.) ſaw Taſchen (idegen) s a két gomba kép között 2 *jelzés látható Clusius kezétől.*

Sterbeeck (p. 173. No. 4. D. tab. 16) a Cod. 34 t. másolta hiven.

— den boordt is onder ſeer ingheſlaghen — het plues is grauw, vaſt van ſtof, en heel cort, boven op den hoet met een wit vel becleedt, het welck met verſcheyde geile, roſch, oft roodtachtighe, oock bruyn uyt den blauwen vlecken beſmeurt is: in den midden in den hoet met een half maenken, als des menſchen navel ingetrocken. Den ſtele den welcken witroſch van coleur is, maer van binnen vol en wit van vleeſch, doch ſeer bangh en ſwaer van geur. — In de maendt van Auguſti heb ick deſe dickmael bevonden, —

karimája nagyon alája kunkorodó lemezei szürkék, erősek, rövidek, kalapját fehér hártya takarja, melyet különböző sárga, piros vagy vöroses, meg kékes-barna foltok tarkitanak: a kalap közepén benyomott, akár az ember köldoke. Tönkje — pirosas-fehér, belül üres tomött, fehérhusu, erős nyomasztó szagu. Augusztusban gyakran találtam.

Britzelmayr p. 4. Agaricus sordidus Fr.; St. 16 D, D. «Het plues is grauw; boven op den hoet met een wit vel becleedt, het welck met verscheyde geile, rosch oft roodtachtighe, oock bruyn uyt den blauwen vlecken besmeurt is.» Stielfarbe: witrosch. Mit Rücksicht auf diese Merkmale, sowie auf den Habitus der beiden Pilze, dürften dieselben, obwohl das Fleisch als weiss bezeichnet ist, doch unter A. sordidus einzureihen sein. (Kx.: A. grammopodius Bull.) Kickx p. 411

Russula adustanak is lehetne tartani, de még inkább

Russula delica Fries-nek

(Paulet Iconographie des Champignons 1855. Pl. LXXIII. f. I. M. Hypophyllum album Le Prévot blanc, sötétebb szinü, mig Cooke Illustr. VII. Pl. 1068 gombája sokkal fehérebb, — a kettő közé illik a Cod. 34 t. gombája).

74. — Gen. XIII. pernic. 1 spec. Cod. 35.

A XIII g. magyar neveit nem ismeri Clusius, két faja van. Az *első* kora szerint különböző nagy, kifejlödve interdum geminum ex eodem pede nescens, teteje fehér, sed fuſco colore infecta, flavo faſtigio: inferné véro pallida, & rufis ſtrijs — exarata. Hist. cclxxxj. (p. n. 21).

A Cod. 35. két nagy és egy fiatal ikergombát ábrázol, felirása XIII. Gen. pernic. (Clus.) Meer Schwammen (idegen kéz)* ſaw taſchen nõ edules (Clusius.). A gombák között olvasható a szám 1 is. (Clus.) —

Sterbeeck a Cod. 35. t. képeit külön választotta s két fajnak irja le. Ugyanis

Sterbeeck (p. 197. No. 36. E. tab. 19) a Cod. 35. t.-ról a jobb oldali fiatal ikergomba.

Dit *Schadelijck aſchbervigh tweelingh* is den hoet, oft — de muts heel hol ende hoogh-ront

* Batthyány Boldizsár irása

verheven, dun van ſtof, vol los grauw plues: Den ſteel en de muts ſijn van een en het ſelve wit coleur, als met affchen beſtoven. Deſe comen altijt twee te ſamen onder uyt eenen ſteel ghelijck de letter *E* hier aenwijſt: ſy worden in groot ghetal ghevonden. Deſe worden in September ghevonden; —

A *hamuszinü ikergomba* kalapja — egészen üres és inkább sapkaalaku, magos, gombolyded, vékonyhusu, szürke, laza lemezekkel: — Tönkje és kalapja egyformán fehérek és mintha meg volnának hamvazva. Mindig párjával ered egy tönkről, mint az E betüs ábra mutatja: nagy mennyiségben találtatnak. Szeptemberben terem.

Fries Epicr. p. 178. Agaricus fastibilis. Clus. pernic. gen. XIV. sp. 1.

Kalchbrenner p. 21. XIV. 1. Sawtaschen = Ag. (Hebeloma) fastibilis. Fr.

Reichardt p. 162. (18.) Agaricus fastibilis Fr. — Fung. pernic. gen. XIV. spec. 1. Clus. hist. II. 281. *Sterbeecket nem idézi.*

Britzelmayr p. 48. Agaricus terreus Schaeff.; St. 19 E. Scheint hierher zu gehoren; besonders die Stielform und der nicht gestreifte oder gefurchte Rand lassen keinen Coprinus vermuthen. (Kx.: Coprinus?) Kickx p. 413!

Saccardo Sylloge V. p. 792. Hebeloma fastibile Fr. Clus. Pern. gen. XIV. sp. 1. A Hebeloma fastibile képe Schäffernél (Fungorum Icones III. 1770. tab. CCXXI.) fahéjszinü, hymeniuma sárgásfehér, lemezei oldalt nézve fahéjszinüek. *Tönkje pedig fehér.*

Sterbeeck (p. 195—196. No. 34. C. tab. 19) a Cod. 35. t.-ról a baloldali felső kép.

Ontrent September in het jaer 1673. heb ick deſe onghemeyne Fungi — bevonden, ende ſy ſchijnt eenighſins ghelijck te ſijn aen de tweede van de veertiende quaede van *Clusius*,

Den hoet is merckelijck plat, ende heel rondt, – hy is becleet met een aſchgrauw vel, met ſommighe bruynder vlecken, nochtans van den ſelven coleur. – den randt was ſeer fraey onder om-gheſlaghen: ſy heeft veel lanck, ſacht, bruyn-grauw plues, van onder met rechte ſtrepen: den ſtele was cort, — ende hy was van het ſelve coleur, van binnen was ſy heel wit;

1673 szeptember havában találtam ezt a közönséges gombát és ez némileg hasonlit a Clusius-féle XIV. rossz gomba második fajához.

Kalapja lapos és egészen kerek hamuszinü a bőre, egynémely barna vagy ugyanazon szinü folttal — a karimája igen szabadon le van hajtva: sok hosszu barnásszürke lemezzel: tonkje rövid — s ugyanolyan szinü mint a kalap, belül egészen fehér.

Fries Epicr. p. 316. Paxillus Lepista. Clus. pernic. gen. 14. sp. 2 ex Sterb. t. 19. C.

Kalchbrenner p. 21. XIV. 1. Sterb. 19. C. = Paxillus Lepista. Fr.

Reichardt p. 169. (25.) Paxillus Lepista. Fr. — Fung. pernic. gen. XIV. spec. 2. Clus. hist. II. 281. — Sterrb. Theatr. 195. t. 19. C.

Britzelmayr p. 53. Paxillus Lepista. Fr.; St. 19 C. (M. A. w. o.) Kickx p. 413!

Bresadola szerint (in litt.) in icone

Lactaria trivialis Fries lamellis in ætate lutescentibus; (emlékeztet azonban a Lactaria uvida Friesre is, Cooke Illustr. VII. Pl. 991. csakhogy barnább annál; (fuscescente demumque etiam lamellarum lutescente varius, Fries Hymenomyc. p. 427.)

75. — Gen. XIIII. pernic. 2 spec. Cod. —

A *második faj* nem állapitható meg Clusius Hist. cclxxxj. (p. n. 21) leirásából, miután a Cod. 35. XIIII. pernic. 1 sp.-ről azt mondja, hogy: interdum geminum ex eodem pede naſcens, a Cod. 35. t. képei mind az első fajhoz sorolandók, — annál is inkább, mivel a Cod. 35. szines képeit megtekintve az összetartozóság — a fiatalabb s teljes fejlettségü alakok között nyilvánvaló.

76. — Gen. XV. pernic. 1 spec. Cod. —

A magyarok Tinor gomba, a németek Smeer ſchwammen néven ismerik, vagyis mintha azt mondanák zsiros gomba.

Első faja a feyer tinor, nycle gumósan jelenik meg, teteje halvány, sáppadt szinü, ſed maculis dilutè nigricantibus diſtinctum, alul halványbarna (ex pallido fuſcis) sávokkal (a likacsokat érti). c. icon. xylogr. Hist. cclxxxj. (p. n. 21).

Sterbeeck (p. 192. No. 30. G. tab. 18) a Historia cclxxxj. (p. n. 21) XV. Gen. pern. 1 spec. fametszetéről a jobboldali ábra.

By *Clusius* is deſe mijne dertighſte ſoort wederom bekent voor de eerſte van ſijne vijftiende

quaede, die hy noemt in het Hongerſch *Tinor gomba* in't Hoogh-duytſch *Smeer ſchwammen* — Seer ſelden is deſe dertighſte quaede grooter als de gheteeckende figuer met *G* hier neffens ſtaende aenwijſt, de welcke naer het leven afghemeten is: haer bovenſte velleken is bleeck van coleur, met verſchyde bleecke ſwarte vlexkens: — is ſeer teghen den ſtele inghetrocken, onder met veel bleeck bruyn plues vervult: het verſchil van mijn vijfentwintighſte goede beſtaet, dat de ſelve in de plaets van dit plues, de goede heel dun vaſt mergh in heeft. Den ſtele is wat uyt den witten van coleur, binnen is het vleeſch vande eene als tuſſchen geil en groen, vande andere uyt den witten grauw, —

Clusiusnál ez az én harmincadik fajtám a 15-ik rossz gombanem első faja, melyet ő magyarul Tinor gomba, németül pedig Smeer schwammen néven ismer. Igen ritkán nő nagyobbra, mint a G. betüvel jelzett képem, mely élet után van megmérve: bőre halvány, különböző halvány fekete foltokkal — a tönkje felé nagyon benyomott és alul sok halvány barna lemezekkel diszitett: abban különbözik az én jóféle 25-ik gombámtól, hogy annak alul vékony, erős likacsai vannak. Tönkje kivül fehér, húsa belül sárgás és zöldes, máskor pedig fehéres-szürke.

Kalchbrenner p. 21. XV. Tinor gomba, Schmeer Schwammen 1. Feyer Tinor. Sterb. 18. G. = Cortinarius (Myxacium) argentatus. Fr.

Sterbeeck (p. 192—193. No. 31. H. tab. 18.) a Hist. cclxxxj. (p. n. 21) levő XV. pern. 1 sp. fametszetéről a baloldali kép kissé módositva.

Deſe mijne eenendertighſte ſteldt my in groote twijfelingh, oft ick haer derre aenwijsen voor de mede ſuſter vande voorgaende, de welcke Clusius, ſoo my dunckt, voor de tweede van ſijne vijftiende ſteldt, die hy noemt in Hongerſch Fekete tinor —

nagy kétségben vagyok, hogy az én 31. gombámat ne tegyem-e az ő testvéréhez — — —, melyet Clusius, úgy tetszik, az ő 15-ik neméhez sorol mint 2 fajt és magyarul Fekete tinor-nak nevez.

Reichardt p. 167. (23.) *Cortinarius varius* Fr. — Fung. pernic. gen. XV. spec. 1. Clus. hist. II. 281. cum icon.

Britzelmayr p. 52. Cortinarius varius Schaeff.; St. 18 G. H. Können nur hierher bezogen werden, da es sich um Copien der Figuren aus Clus. XV. gen. pern. fung. 1 spec. handelt und zwar erscheint den Clusius'schen Originalfiguren gegenüber Sterbeeck's Fig. G. verkleinert und H. vergrössert. (Kx.: G. A. ovinus Bull.; H. indéterminé.) Kickx p. 413!

A fentiekből kitetszik, hogy Sterbeeck Clusius idézett fametszetének két gombáját két külön faj gyanánt irja le s ugyis ábrázolja; azonfelül a fehér és fekete tinoru neveket is összezavarja. Nem foglalkozunk ezzel a kérdéssel tovább, mert szines kép hiányában a faj pontosan amúgy sem állapitható meg.

77. Gen. XV. pernic. 2 spec. Cod. 36.

Ez magyarul Fekete ti nor, németül Schwartz ſmeer ſchwammen, Idétlen ez a faj és igen undoritó szinü, ugy hogy inkább gondolnád gocsós fa- vagy gyökérdarabnak, semmint gombának, akkorára megnő, hogy két kézzel is alig lehet körülmarkolni. Hist. p. cclxxxj. (p. n. 21).

A Cod. 36. t. XV. Gen. pernic. non edul. Fekete ti nor ſchwartz ſmeer ſchwammen 2. felirást viseli Clusius kezétől.

Sterbeeck (p. 243. No. 114. F. tab. 26) a Cod. 36. t. hű másolata.

Ick bevinde, dat deſe de tweede van de vijftiende van *Clusius* is, de welcke van hem ghenaemt is in het Hongerſch, *Fekete tinor*, in't Hooghduytſch, *Schwartz ſmeer ſchwammen:* My docht dat deſe — ghenaemt te ſijn, in't Latijn, *Fungus magnus ſordidus tuberans.* — nochtans is den ſtele van deſe maer ander halven duym lanck, ende eenen duym dick; van buyten een weynigh grau roſch, — ſtinckende. De ſchotel, oft, om recht te ſegghen de gebulte knobbelighe muts, ſeer onghelchicht, de welcke niet van haeren ſtele recht inde midden onderſteunt wordt, maer al oft ſy van beſyden aengheworpen was. Haer bovenſte coleur is vuyl en onaenſienelijck, als bruyn, doncker vuyl purper, met eenigh roſch ghemengelt. Onder heeft ſy eenigh cort, dicht beſmoddert grau plues in, ende ſeer ſtinckende van natuer.

Noch is ſy een laete van September: de welcke in Brabant in de bleck en ſchaer-boſſchen vaſt van my dickmael in't jaer bevonden ſijn.

Ugy látom, hogy ez a második faja a Clusius-féle 15-iknek, melyet ő magyarul Fekete tinor, németül Schwartz smeer schwammen néven ismert · ugy vélem — hogy latinul Fungus magnus sordidus tuberans-nak lehetne nevezni, a tónkje ennek másfél hüvelyk hosszu s egy hüvelyk vas-

tag; kivülről kissé szürkéspiros, — büdös. Kalapja, vagy hogy jobban mondjam a pupos sapkája, igen ügyetlen, formátlan s nyele nem támasztja fól a közepén, hanem inkább oldalról van beleillesztve. Szine csuf, utálatos s jelentéktelen, barna, csuf sötét biborszinü, némi rózsaszinnel keverve. Alul egynehány rövid, tömott, erős, piszkosszürke lemezekkel és igen büdos természeténél fogva. Szeptember vége felé Brabantban berkekben gyakran találtam.

Kalchbrenner p. 21. XV. 2. Fekete Tinor. Schwarz Schmeerschwamm Sterb. 26. F. Lactarius turpis. Weinm.

Reichardt p. 169. (25.) Paxillus atrotomentosus Fries. Fung. pernic. gen. XV. spec. 2. Clus. hist. II. 281.

Britzelmayr p. 52. Gomphidius glutinosus Schaeff.: St. 26 F. Die unten in der Mitte der 26. Tafel stehende Abbildung, für sich allein kaum deutbar, erscheint im Zusammenhalte mit der Beschreibung als die bezeichnete Art. (Kx : A. glandulosus Bull.) Kickx p. 414!

Reichardt egybevetése, azt hiszem, nem állhat meg a Paxillus atrotomentosus *tonkje* (Paulet Iconographie des Champignons 1855. Pl. XXXIII. fig. 2. 3. M. Scutiger hypophyllum, Ecudarde feuillets terre d'ombre) *fekete*.

A Lactaria turpisra sem lehet következtetni, mint Kalchbremer teszi (l Fries Sveriges atliga och giftiga Svampar 1860. t. IX). Talán a Tricholoma Colossus Fries (Cooke III. t. 75) valami torzalakja, Gomphidius glutinosusnak azonban semmiképen sem lehet tekinteni, mint Britzelmayr teszi! Polyporus?, de talán **Fistulinára** is lehetne gondolni.

78. et 79. — Gen. XVI. pernic. 1 spec. Cod. 49.

A mogyoróbokrokban augusztus végén terem a XVI. rossz gombanem, ez oly büdos, hogy a magyarok Kigyo gomba, a németek Natter ſchwammen névvel illették. Három faja van nagyságra egyező, de szinre és alakra különböző.

Az *első* kezdetben tojásforma s később kis kalaphoz vagy sisakhoz hasonlit. Hist. cclxxxj. (p n. 21). A Cod. 49. t. XVI. Gen. pernic non edul. kijo gomba felirást viseli Clusius kezétől és két különböző gombát ábrázol, ezeket *Clusius egy és ugyanazon faj különböző fejlödési állapotának tekintette. Innen a magyarázók megtévedése is.*

Sterbeeck (p. 205. No. 49. H. tab. 20) a Cod. 49. t. mind a két képét lerajzolta és H-val jelzi. A Cod. 49. t. baloldali képére vonatkozik Sterbeeck leirásából a következő rész:

— den ſelven behout ghemeynelijck een ringhscken aen de ſtele van het velleken dat het plues bedeckt heeft.

— a tönkjén rendesen egy gyürücske van abból a hártyából, mely a lemezeket takarta.

Sterbeeck (pag. 205. No. 49. H. tab. 20) második, szintén *H*-val jelzett képe megfelel a Cod. 49. t. jobboldali képének s erre vonatkoztatható különösen Sterbeeck szövegének itt idézett része:

Nu vervolght hier de eerſte vande ſeſtiende van *Clusius*, — Deſe heb ick *De duyven Fungi* ghenaemt, · Om dieſwil, dat het toe-ghetrocken bolleken in het eerſte uyt-comen eenen duym groot ſijnde, ſeer ghelijck is aen een duyven ey; · Als het mutsken vollwaſſchen is, dan iſt ſomwijl heel effen, ſcherp rondt, ander halven duym wijt, Op het bovenſte topken van het volwaſſchen mutskens is gheheel blau oft ſwart: onder het ſacht plues, heel blau ſwart, en ſtinckende.

Most következik Clusius XVI. gombájának első faja. — Ezt Galambgombának neveztem el. Az összenyomott gumócska első megjelenésekor egy hüvelyknyi és igen hasonlit a galambtojáshoz. Mikor a sapkácska kifejlödött már akkor egészen lapos lesz, kerek, karimája éles, másfél hüvelyk széles. A legteteje a kifejlödött sapkácskának egészen kék vagy fekete, alul alacsony lemezekkel, ezek kékesfeketék és büdösek. —

Fries Epicr. p. 248. «sp. 1, 2 sunt Panæoli»!

Kalchbrenner p. 21. XVI. Kigyógomba. 1. Sterb. 28. F. (sic!) - Ag. (Panæolus) separatus. L.

Reichardt p. 165. (21.) Agaricus separatus. L. Fung. pernic. gen. XVI. spec 1. Clus. hist. II. 281.

Britzelmayr p. 51. Agaricus cascus Fr.; St. 20 H, H. «Pileo ex ovali expanso», nicht «pileo e conico campanulato-expanso». (Kx.: A. spadiceo-griseus Schaeff.) Kickx p. 414!

Az idéztem szerzők, kik Sterbeeckkel foglalkoztak, csak a fekete lemezes (Melanospor) gombát vették figyelembe, vagyis a Cod. 49. jobboldali képét, ez csakugyan

78. **Anellaria separata** (Linné) Karsten, mig a Cod. 49. t. baloldali képének megfelelő másik, Sterbeeck-féle ábrával nem törödtek, pedig az igen jellemzetes egy gomba s váltig eltérő az Anellariától! Ez pedig a:

79. **Lepiota mastoidea** Fries,

78.—79. Gen. XVI. pernic. 1. spec. Cod. 49. = { *Anellaria separata* (Linné) Karsten *et* *Lepiota mastoidea* Fries.

80. — Gen. XVI. pernic. 2 spec. Cod. 50.

A *második faj* kis sisak alakú, hosszú karcsu nyélen ül, colore supernâ parte atra fuligine tincto, — alul boltozatosan cameratâ & nigris ſtrijs exaratâ. Hist. cclxxxj. (p. n. 21).

A Cod. 50 t. XVI. Gen. pernic. non edul. Kijo gomba Natter ſchwammen 2 felirást viseli Clusius kezétől.

Sterbeeck (p. 203—204. No. 47. F. tab. 20) a Codex 50. t. mind a két képet lemásolta.

Bevonden hebbende, dat deſe cleyne Fungi ſoo overvloedigh in Brabant te vorſchijn comen, ende ſoo ghelijck fijn aen het fatſoen van ſeker ſtrooye oft ſpaene hoyen, de welcke de iouffrouwen voor de ſonne-ghemeynelijck op't hooft hebben; welcke mutſen achter aenden neck oft halſe een venſterken oft opengaenden lap hebben: ſoo heb ick deſe Fungi den *Caſſine* oft *Brabantſchen ſonnen hoet*, — van Clusius — in het Hongerſch Kigyo gomba — Aen deſe figuren met de letter *F* can den Leſer haer weſen en fatsoen ghenochſaem beſpeuren. — Den ſtele is wit van coleur, van binnen hol: de muts is doncker grauw van boven, met merckelijcke ſwertigheyt op het top beſchildert. Onder is de muts vol facht ſwart plues ghevoedert: ſy is dun van ſtof, blauw ende ten uyterſten ſtinckende. — Noch is deſe een laete van den Herft, ende is in alle plaetſen van rotthinghe van ſtroo, hout, vodden, ſchimmelachtighe ende verdufte oft verdorven kelders veel te vinden.

Azt tapasztaltam, hogy ezek a kis gombák fölösen teremnek Brabantban, és igen hasonlítanak bizonyos szalmakalaphoz, minőt a menyecskék viselnek a nap ellen; a mely kalapok t. i. hátul a nyakszirten vagy a nyakon egy kis felnyiló ablakocskával vagy lappantyuval bírnak: ezért ezt a gombát Brabanti nap elleni kalapnak (Casſine) neveztem el, — Clusius magyarul *Kigyó gomba* néven ismeri.

Ezeken az ábrákon, melyeket F-el jeloltem, az olvasó eléggé megismerheti e gombák alakját s mivoltát. Tönkje fehér, belül üres: sipkája sötét-szürke felül, szembeszökő feketeséggel a legtetején. Alul a sapka tele van sekély fekete lemezekkel; vékony husa, kék és *igen fertelmes büdös.* Késő őszszel mindenütt, a hol szalma, fa, rongy romlik penészedik, rossz dohos pincékben is.

Fries Epicr. p. 248. «sp. 1, 2 sunt Panæoli» !

Kalchbrenner p. 21. XVI. 2. = Ag. (Panæolus) fimiputris. Bull.

Reichardt p. 165. (21.) Agaricus fimiputris Bull. — Fung. pernic. gen. XVI. spec. 2. Clus. hist. II. 281.

Britzelmayr p. 51. Agaricus fimiputris Bull.; St. 20 F, F. (Kx. w. o.) Kickx p. 414!

Egybevetve Kalchbrenner és Reichardt meg Britzelmayr meghatározását az A. fimiputris képeivel, meg a Cod. 50. táblájával semmi megegyezést sem találunk. Bulliard (Histoire des Champignons de la France II. 1809. p. 430. Pl. 66.) adja a képét. Bulliard gombái kúposak és szinük «il passe du jaune-paille à une couleur bistrée, puis brune». A tönk Bulliard képein nagyon vékony «il a près du chapeau une ligne ou environ de diamétre sur une hauteur de quatre à six pouces». Szaga pedig «Il a un leger goût de Mousseron il n'a de mauvaise odeur que quand il est vieux».

A Cod. 50 t. képei Bresadola szerint is a:

Collybia rancida Fries-nek felelnek meg. (Kalchbrenner Icones Hymenomyc. p. 16. t. VI. f. 4.)

81. — Gen. XVI. pernic. 3 spec. Cod. 51.

A *harmadik faj* nagyságra az előbbivel egyezik, de nagyon széthasogatott rufi interdum coloris ſuperné, fuliginoſis ſtrijs notatû inferné, néha fehér korpás a teteje és a csikjai alul feketék, sokszor annyira össze-vissza van hasogatva és forgatva, hogy egészen valami virághoz hasonló lesz. Hist. cclxxxij. (p. n. 22.) három fametszettel.

A Cod. 51 t. három gombaképet nyujt, a két felsőt ábrázolja a Hist. fametszete, az alsót azonban nem metszette fába Clusius, s így a kifordított gombát feltüntető képe a Historiának nem a Codexből való. A Cod. 51 t. felirása XVI. Gen. pern. non edul. Kigyo gomba. 3 Clusius kezétől ered.

Sterbeeck (p. 217—218. No. 69. I—K. tab. 22) a Cod. 51. t. másolata.

Deſe, mijne negenenſeſtighſte, is van Clusius de derde van ſijne feſtiende, — de welcke van my ghenaemt is de *Hayrighe Fungi.*

Ghemeynelijck is deſe den ſtele vier duym lanck, — oock binnen hol: den ſelven is buyten

rofch. — Op defen langhen dunnen ftele is de forme van een hoogh verheven hoofdeken, ghelijck de dry figuren met de letter I en K hier neffens, naer het leven ghetrocken fijnde, feer naturelijck aenwijfen: — Defe fijn feer ghelijck aen de ghemaeckte calotten, vlocken, oft kliffen hair van malcanderen befcheyden ende ghefcheurt fijnde, van het felve rofch coleur als den fteel is; de welcke feer ftinckende fijn. — want fy onderwaerts oft van binnen eenigh plues oft ftrepen vertoonen, van den felven coleure als fy van buyten fijn; al ift nochtans dat Clusius feydt, dat fy fwerte ftrepen hebben, welcke fwertigheydt fy eerft becomen door haere bederffenifſe:

Noch heb ick van defe feer afchgrauw oft grijfe bevonden, de welcke van onder haer plues peck fwert was: ende defe was haer gheboort plaetfe, op eenen verfchen meft hoop.

Ez az én hatvankilencedik gombám Clusius XVI. rossz gombájának harmadik fajtája én *istókös gombának* neveztem el. Szára rendesen 4 hüvelyk hosszú — üres, kivül rózsaszinü. Ezen a hosszú vékony nyelen egy fejfedő(-takaró)höz hasonló gombakalap ül, hasonlatosan a három I és K betü alatti s élet után rajzolt igen természetes képekhez. - Hasonlit a papi sapkához is pihés is szokott lenni — ugyanolyan szinü mint a nyele, igen büdosek szoktak lenni lemezeik alul ugyanolyan szinüek, mint maguk kivülről; Clusius, az igaz, azt mondja, hogy fekete lemezeik vannak, ez a feketeség azonban csak rothadásuk alkalmával mutatkozik.

Sterbeeck (p. 218 219. No. 70. L. tab. 22) megfelel a Historia cclxxxij. Gen. XVI. pern 3 spec. jobboldali szélső képének.

Defe is van gheen ander natuer, noch in wefen van coleur, oft andertins, van de voorfeyde *Calotte*, als dat het hooft met het hayr recht om hoogh ſtaet Voorders is fy aen alle de andere veranderinghen van coleuren, met de voorgaende medefufter onderworpen: ende defe comen op eene ende de felve plaetfen, en tot alle tijden te voorfchijn, oock in den winter, in de meſtputten ende voechtighe kelders.

Mivoltára, természetére, szinére nézve nem más, mint az előbbi Calotte, csak épen, hogy a fején a haja égnek mered Minden szinváltozása olyan, mint az előbbi testvérének, egyazon helyen is teremnek s minden időtájt találhatók, még télen is, a szemétdombokon s tossz pincékben.

Fries Epicr. p. 247—248. Coprinus micaceus. — Est Clusii pern. gen. 16. spec. 3 (sp. 1, 2 sunt Panæoli).

Kalchbrenner p. 21. XVI. 3 = Coprinus micaceus. Fr.

Reichardt p. 167. (23.) Coprinus micaceus Fr. Fung. pernic. gen. XVI. spec. 3. Clus. hist. II. 282. cum icon.

Britzelmayr p. 52. Coprinus micaceus Bull.; St. 22 J, J, K, L. Hierher gehörig, weil Nachbildungen der Figuren in Clus. XVI. gen. pern. fung. (Kx.: C. tergiversans Fr.) Kickx p. 416! 24 J. den Lobel'schen exiles pern. fungi D nachgebildet. (M. A. w. o.)

Saccardo Sylloge V. p. 1091. Coprinus micaceus (Bull.) Fr. Clusii Pern. gen. XVI. spec. 3.

An **Coprinus micaceus** (Bulliard) Fries, a *Bulliard* adta eredeti képhez (Histoire des Champignons de la France III. 1809. Pl. 246. p. 415 417) nem nagyon hasonlit, ellenben a Schaefferféle képek közül (Fungorum Icones I. 1762. tab. LXVI. fig. IV VI) a IV-el eléggé egyezik.

Emlékeztet még a Coprinus fuscescens Friesre is (Cooke Illustr. V. Pl. 663).

82. Gen. XVII. pernic. 1 spec. Cod.

Ezek Szt Bertalan napja körül teremnek (aug. 24), magyar nevét senki sem tudta megmondani, minthogy a magyarok általán elhanyagolják azokat a gombákat, a melyek nem ehetők. Két faja van.

Az *első* kerekded, kis ujjnyi vastagságú és 3—4 hüvelyk hosszú tönkön ül, karimája lehajló, colore fuperná parte rufo ad nigredinem tendente, cui flavefcens circa medium admixtus eft, — alul halvány, lemezei korpásak. Németül *Hor greyllen*. Hist. cclxxxij. (p. n. 22.)

Kalchbrenner p. 21. XVII. Hoz Greyllen (Holzgrillen?) 1. Sterb. 20. G. = Ag. (Psilocybe) spadiceus. Fr. (NB. *Sterb. 20. G. = 83. — XVII. pern. 2 spec.!)*

Reichardt p. 168. (24.) Cortinarius turbinatus Fr. Fung. pernic. gen. XVII spec. 1. Clus. hist. II. 282.

A Kalchbrennertől ide vont Sterbeeck tab. 20. G. a XVII. pern. 2. fajának felel meg s a Hist. cclxxxij. (p. n. 22.) látható fametszetnek durva másolata.

Kétes.

83. — Gen. XVII. pernic. 2 spec. Cod. 52.

A *második faj* karimáján nem behasogatott, szine ex pallescente fuliginosus, & venis quibusdã exalbidis maculosus, maga a gomba husa a bőre alatt fekete, német neve Schwartze hor greyllen, Hist. cclxxxij. (p. n. 22.) fametszete nagyon kezdetleges s nem hasonlit a Cod. 52 t.-hoz!

A Cod. 52. t. XVII. Gen. pernic. non edul. hor greylen 2. jelzést viseli Clusius kezétől s két nagy gombát ábrázol, melyek tövéről még egy-egy kis fiatal gomba ered.

Sterbeeck (p. 212. No. 60. F. tab. 21) a Cod. 52. t. másolata.

Clusius beschrijft hier sijn eerste van sijne seventiende, die hy in't Hooghduytsch Hor greyllen noemt, van welcken naem de uytlegginghe my onbekent is, alsoo ick dese *De schadelijcke bruyne moeder Fungi*, — noeme.

Tot voldoeninghe van den Leser sijn hier twee figuren uyt den gheschilderden boeck van Clusius naer ghetrocken, ende uyt den selven beschreven; want ick by mijne ghedachten dese noyt anders ghesien hebbe. — Desen hoet is plat en inghetrocken, seer bruyn, ghelijck de bruynste castanie schellen diemen vinden can — ende sy is onder beset met cort en vast plues — ende groengeil van coleur. — Dit is oock een laete van den Herft.

Clusius leirja itt az ő XVII. gombájának 1-ső faját, s németül Hor greyllen-nek nevezi, minek értelmét nem tudom. Én ezeket a rossz ártalmas barna anyagombának hivom. (cfr. varganya!). Az olvasó tájékozására itt két képet adok Clusius képes könyvéből, s abból le is irom, mivel én sem láttam a magaméit másképen - Kalapja lapos benyomott igen barna, hasonlit a legbarnább gesztenye héjjához — alul rövid, erős lemezekkel, ezek zöldes-sárga szinüek. Ez is késő őszi gomba.

Kalchbrenner p. 21. XVII. 2. Sterb. 11. F. *(sic, Tabula* 11 = *Clavariae, lapsus recte 21)* = Ag. (Psiloc.) hydrophilus. Fr.

Britzelmayr p. 52. Cortinarius irregularis Fr.; St. 21 F, F. Mit Lamellen, het welk sijn beginsel uyt een derdedeel den stele heeft, sonach lamellis decurrentibus. Auch im übrigen gute Abbildungen. (Kx.: C. rubricosus Fr.). Kickx p. 415!

Sterbeeck (p. 204—205. No. 48. G. tab. 20.) a Historia fametszeteit is lerajzolta.

Voor-waer een vremde voorval, als ick in het jaer 1665. op den achtentwintighste Augusti ontrent een mijle van Antwerpen dese naer-beschreven Fungi heb ghesien, — by welcke Fungi dit neffen staende ghediert dicht aen sat, het ghene gheen recht *Haegedis* en was, — waerom ick dese *Haeghedijse Fungi* heb ghenaemt, ende van Clusius in't Hooghduytsch Schwartz hor greyllen wiens tweede van de seventiende quæde zÿ gheselt is: — Door nodt (om dat mijn figuer gheheel verwelckt oft verslencht was, eer ick de selve conde uyt-trecken) soo heb ick my naer de figuer van Clusius moeten voeghen, de welcke wel eene van de beste ghelijckende van al sijne wercken is.

Egy különös kaland révén jutottam 1665. augusztus 28-án ehhez a gombához, Antwerpentől egy mértföldnyire akadtam rá s mellette egy gyik volt, de nem egy közönséges *gyik*, - miért is ezt *gyikgombának* neveztem el. — Clusius *németül* Schwartz hor greyllen *néven* ismeri, — *s a 17-ik rossz gomba második fajának tartja*. — Szükség kényszeritett rá (mert az enyém egészen elromlott, elfonnyadt, mielőtt lerajzolhattam volna), hogy Clusius ábrája szerint, mely egyike a leghasonlatosabb képeinek — adjam gombám képmását.

Reichardt p. 168. (24.) Cortinarius sp.? Fung. pern. gen. XVII. spec. 2. Clus. hist. II. 282 cum icon. «Die beigegebene Abbildung zeigt den Pilz offenbar in verkleinertem Maassstabe von der Ober- und Unterseite. Er hat nach denselben einen flachen, am Rande unregelmässig welligen Hut, deutliche Lamellen und einen schlanken centralen Strunk.

Es ist mir sehr wahrscheinlich, dass wir es hier mit einer noch unbeschriebenen Art von Cortinarius zu thun haben, welche der Aufmerksamkeit der Herren Fachgenossen empfohlen sein mag. Sollte sich meine Vermuthung bestätigen, so würde ich für diesen Pilz den Namen Cortinarius Clusianus vorschlagen.»

Britzelmayr p. 52. Cortinarius cinnamomeus Linn. f. Clusiana m.; *St. 20 G.* Copien von Clus. XVII. pern. fung. 2 spec.; in Sümpfen und sehr feuchten Wäldern kommt C. cinnamomeus mit olivenfarbiger bis nahezu schwarzer Färbung vor, welche Form, von Clusius zuerst beschrieben und abgebildet, nach ihm benannt sein mag. (Kx.: Cortinarius . . . .) Kickx p. 414!

Britzelmayrnek ehhez az állításához megjegyzem, *hogy St. 20 G. Copien von Clus. XVII. pern. fung. 2 spec.* valóban a Hist. fametszeteinek (l. fentebb) durva másolata, élénkitve egy hozzá rajzolt

gyikkal, de a szóban forgó Cortinarius forma elnevezését Clusiusról már Reichardt ajánlotta, mint egész terjedelmében adott idézetéből kitetszik.

A Sterbeeck idézetekből és a magyarázatokból kitetszik, hogy:

1. Sterbeeck a Cod. 52. t. lerajzolta s azt a XVII. pern. 1 spec.-nek tartja:

2. « « a Hist. XVII. pern. 2 sp. fametszetét lerajzolta, (mint XVII. pern. 2 sp.); Sterbeeck tehát ugyanazt a gombát kétfélekép magyarázza, 3. hogy a Clusius Cod. 52. t. XVII. pern. 2 spec.

Mindez egy gomba tehát és pedig nem az, a minek a szerzők tartották, hanem:

Paxillus involutus (Batsch) Fries, miben R. Fries meg Bresadola is egyetértenek velem, s méltán, mert Schaeffer (Fungonum Icones I. 1762. tab. LXXII. fig. I—IV.) és Fries képeivel (Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. tab. LXXV.) a Cod. 52. t teljesen megegyezik.

84. — Gen. XVIII. pernic. Cod. 68.

Erdőkben terem a XVIII. rossz gomba, a németek Kueling-nek hivják, mert a tehenek nagyon szeretik. Szinére nézve «coloris superné rufi, infernè exalbidi, fulcis ſtrijs diſtincti» Hist. p. cclxxxij - cclxxxiij (p. n. 22—23).

A Cod. 68 t. három gombaképe XVIII. Gen. pern. non edul. Kieling ad Bartholomei felirást viseli Clusius kezétől.

Sterbeeck (p. 210—211. No. 57. C. tab. 21) a Cod. 68 t. mind a három képét lemásolta.

Clusius ſteldt deſe ſonder figuren voor ſijne achtiende quaede, die hy in het Hoogh-duytſch naemt Kueling dat *Koe Fungi*.

Al iſt dat Clusius in ſijne beſchrijvinghe twee ſoorten van deſe wilt vertoonen; nochtans heb ick geen verſchil connen bevinden hoedanige neerſticheydt ick ghedaen hebbe, ſoo dat deſe dry figuren hier naer het leven ſyn aenghewеſen, te weten, — Deſe dry figuren ſijn op de ſelve forme, grootte, wijde, hooghde van hoet, dickte en lenghde van ſtele, ghelijck de ſelve altijdt in het leven haer vertoonen: haer bovenſte vel is uyt den bruyn rooyen, als met eenigh ſaffraen ghemenght: onder hebben ſy vaſt wit grau plues: — Den ſtele is roſch grauw, van binnen vol en vaſt.

Noch is dit een laete ſoort van den Herft: ſy comen veel te voorſchijn aen de canten van de grachten, in de velden, ende oock ſomwijl onder de ſpeurri, ende in de weyden.

Van deſe ſeght den voornoemden ſchrijver, dat de koyen ſeer geiren eten, — doch ick meyne dat Clusius in deſe bedroghen is, want deſe tegenwoordighe quaede is ſeer doodelijck; het oock can ſijn, dat deſe aen de koyen geen venijn en is, —

Clusius ezt nem ábrázolja és az ő rossz gombái között a tizennyolcadik gyanánt irja le a német Kueling vagyis *tehéngomba* néven.

Clusius leirásában ennek a gombának két fajtáját akarja megkülönböztetni [*de Clusius ezt nem erről mondja, hanem közbeszúr egy megjegyzést a varganyáról!* lásd idézetét: Eivs Fungi pernicioſi quem Vngari *Varganya* appellant, duo comperio genera: Vnum à Germanis Bingſlin dictum: alterum ab ijſdem Bulſs nuncupatum: quod diſcrimen, non ſine judicio ab ijdem factum eſſe cenſeo: nam alia eſt Primi, altera eſt Secundi facies. Nos Germanorum diſtinctionem ſequemur, & bina genera conſtituemus. Hist. cclxxxiij (p. n. 23)] de én nem tudtam ezt észrevenni, ugy hogy e három alak itt élet után rajzoltatott Ez a három ábra egyforma kalappal, tönkkel s alakkal bir ugy mint az életben: bőrük barnás, kevés sáfrányszinnel keverve: alul erős fehéres-szürke lemezekkel. Tönkjük pirosas szürke, belül üres és erős —

Késő őszi fajta: a grachtok párkányán bujnak elő, mezőkön, legelőkön stb.

Ezekről azt mondja az előbb nevezett iró, hogy a tehenek nagyon kedvelik — de én azt hiszem, hogy Clusius tévedett: — mert ez a rossz gomba igen halálos — de lehet talán, hogy a teheneknek nem mérges —

Kalchbrenner p. 21. XVIII. Kueling. Sterb. 21. E *(sic, lapsus recte C.)* = Ag. (Mycena) epipterygius. Scop.

Reichardt p. 168. (24.) Cortinarius cinnamomeus Fr. — Fung. pernic. gen. XVIII. Clus. hist. II. 282.

Reichardt szerint (l. c.) «Crescit circiter diem D. Bartholomæo sacrum in silvis» mondaná róla Clusius, de ezt a helyet a XVIII. pern. leirásában nem találni, Reichardt alkalmasint elcserélte Clusius ezt a helyét (l. a XVII. g.), mert ilyen megjegyzés csak a Cod. 68 t. van. ezt pedig ő nem látta.

Britzelmayr p. 50. Agaricus destrictus Fr.; St. 21 C, C, C. Abbildung und Beschreibung

bezeichnen diese Art. Hut: uyt den bruyn rooyen, als met eenigh saffraen ghemenght. Lamellen: wit grau. (Kx.: Cortinarius cinnamomeus L.) Kickx p. 415!

Collybia butyracea Bulliard (Histoire des Champignons de la France IV. 1812. p. 615. 616. tab. 572.) lehetne R. Fries szerint is (in litt.). — A hymenium Bulliard szerint «lamellis ex albo, cinereo-stramineis», «ses feuillets — sont d'abord de couleur blanchâtre, ensuite de couleur grisâtre», s igy megfelel a képeknek s a leirásoknak. — «est tantôt de couleur de rouille plus ou moins foncée, tantôt d'un jaune-grisâtre quelquefois rembruni dans le centre et sur les bords» Bulliard képeinek egy része narancsszinbe húz, van aztán szürke meg sötét rozsdaszinű is. Saccardo Sylloge V. p. 209 szintén megjegyzi, hogy: Color pilei mollis valde mutabilis Cfr. Fries Obs. 2. p. 123. Cfr. Cooke Illustr. II. Pl. 143.

85. — Gen. XIX. pernic. 1 spec. Cod. 69. pro parte.

A tizenkilencedik mérges nem, utak mellett és tölgyesekben terem szeptember elején, a németek Bingflin néven ismerik. Annyira hasonlit az ehetők XVI. neméhez (Boletus bulbosus & B. felleus), hogy azzal összecserélik s ezt a tévedést aztán halálukkal fizetik meg a járatlanok.

Az *első faj* karcsu tönkön ül, kalapja gömbölyded, szinre «colore ex flavo, rufo, fuliginoſo commixti superné, ex pallido fuſci infernè» Hist. cclxxxiij (p. n. 23) c. icon.

A Cod. 69 t.-ról a két felső kép sorolandó ide alább elmondandó okokból. A Cod. 69. XIX. Gen. pernic. non edul. (Clus.) két pár gombát mutat be, mindenik párt 2—2-vel jelölte Clusius, s igy a XIX. gen. pernic. 2 fajához tartozónak vélte. A Cod. 69 t. két felső ábrája után készülhetett *talán a Hist. fametszetének két képe.*

Sterbeeck (p. 208. No. 53. M. tab. 20) a Codex 69 t.-ról a két felső kép.

Ick heb dese *de quaede Eycke fungi,* ende van Clusius in't Hooghduytſch *Bingflin* gheheeten, *de welcke de eerſte van ſijne negentiende beſchreven ſtaet.* · in de midden opt hooghſte met een bultken: ſy is met bruyn root en geil beſchildert, — Deſen hoet is — ſeer ſlijmerigh, onder met grauw geil mergh vervult, met menichte kleyne bruyne plecxkens: den randt is een weynich omgheſlaghen: den ſtele is ghemeynelijck crom ghebooght, ende van het ſelve colcur als den hoet van boven is, twee duym en half lanck, — Clusius ſeght dat ſy ſtrepen (dat is plues) hebben, in het gene hy ghefaelt heeft: want het mergh is merckelijck dick van ſtof, het *welcke ſeer ſtinkende is, en blauw wordt.*

Sy ſijn een laete ſoort, ende worden meeſt ghevonden in de Eyckeboſſchen, —

Ezt *rossz tolgyfagombának* nevezem. Clusius szerint németül Bingflin, s ezt ő a tizenkilencedik rossz nem első faja gyanánt irja le legtetején a közepén egy kis pupocska van: barnás-vörös meg sárga szinü, kalapja-ragadós, alul szürkéssárga likacsokkal, kis barna foltocskákkal: karimája kissé felgyürött: tönkje rendesen görbe s olyan szinü, mint a kalap teteje, s két és fél hüvelyk hosszu — Clusius azt mondja, hogy alul csikos (vagyis hogy lemezei vannak) ez nem áll: hymeniuma elég vastag állományu, igen büdös, husa megkékül.

Késői fajta, s többnyire a tölgy berkekben találhatók.

Kalchbrenner p. 21. XIX. Varganya (Cur?) Bingslin (Pilzlein) [recte Pilzling!] — különféle Boletusok 1. Sterb. 20 M = Boletus piperatus Bull.

Reichardt p. 174—75. (30—31.) Boletus subtomentosus L. — Fung. pern. gen. XIX. spec. 1. Clus. hist. II. 283. cum icon.

Britzelmayr p. 54. Boletus variegatus Sw.; St. 20 M, M. Die Abbildung lässt zu wünschen übrig, indem sie namentlich die Beschaffenheit der Hutoberfläche nicht zum Ausdrucke bringt. Die Beschreibung erganzt in etwas: sy is met bruyn root en geil beschildert. Porenschicht: graugelb, wie das bei den zu B. guttatus Pers. und B. macropus Rostk. hinneigenden Exemplaren des B. variegatus Sw. vorkommt. (Kx.: B. luridus Schaeff.?) Kickx p. 415!

Boletus bovinus Linné. (Krombholz t. 75. f. 1—6) var. **mitis** Krombholz (t. 36. f. 8—11).

86. — Gen. XIX. pernic. 2 spec. Cod. 69. pro parte.

A *második faj* nagyobb, de tönkje nem oly karcsu, kalapja kerekded, dombordad, «coloris vel rufi, raris quibuſdam maculis conſperſi, vel fuſci omnino & fuliginoſi» alul halvány, sokszor foltos. Hist. cclxxxiij (p. n. 23).

A Cod. 69 t. alsó pár képe felel meg ennek, jelzésül ehhez csak a 2 számot irta Clusius.

Sterbeeck (p. 208. No. 54 A. tab. 21) a Cod. 69 t. a két alsó kép. Sterbeeck erre a gombára hivatkozik (p. 208), mikor azt mondja, hogy M. ábrája (— Gen. XIX. pern. 1 spec.) nagyon hasonlit

hozzája, annyira, hogy némelyik talán egynek is tartanák. Clusius valóban egy fajnak festette le a 69 táblán mind a két különböző gombát.

Op dat den Leſer het onderſcheydt ſoude aenmercken tuſſchen onſe voorgaende eerſte *Quaede Eycke fungi*, ende deſe tweede, ſoo iſt, dat hier twee figuren vertoont ſijn, de welcke de tweede ſoort van Clusius negentiende beſchreven is; ende ick ſal deſe de *Swerte Eycke-fungi* noemen, – Tuſſchen deſe Fungi ende de eerſte is ſoo danigh verſchil, dat ſy te ſamen nimmermeer voor een ſelve ſoort connen bekent worden, alſoo den hoet – · boven ſwart, met bruyne doncker geile vlecken; onder met ſeer vaſt, dick, vuyl, geil mergh ghevult. Den ſteel is recht, en veel dicker, heel wit grau van coleur, binnen vol — op den ſelven tijdt en plaets als vande eerſte gheſeyt is,

hogy az olvasó megláthassa a különbséget az előbbi *első rossz tölgyfagombánk* és a második között, itt két ábrát adok, melyek Clusius tizenkilencedik nemének második fajtáját mutatják be, ezt én *fekete tölgyfagombának* hivom — E között s az első gomba között elégséges különbség találtatik, hogy sohasem lehetne őket egy fajtabelinek tartani, igy kalapja — tetején fekete, sötétsárga foltokkal; alatt igen erős, vastag, csuf sárga likacsokkal. Tönkje egyenes, és sokkal vastagabb, — fehéresszurke egészen, nem odvas — ugyanazon helyen s egy időtájt mint az első.

Fries Epicr. p. 425. Boletus scaber. — Clus. pern. g. 19. sp. 2., sed edulis est.

Kalchbrenner p. 22. XIX. 2. = Boletus scaber Fr.

Reichardt p. 177. (33.) Boletus scaber Bull. — Fung. pern. gen. XIX. spec. 2. Clus. hist. II. 283. sq. Fries.

Britzelmayr p. 56. Boletus scaber Fr. — St. 21 A, A. eine andere Abbildung dieser Art; pileo fusco-nigro. (Kx. w. o.) Kickx p. 415!

De a Cod. 69 alsó két képe, ellenére mind ennek nem Boletus scaber, hanem egészen más faj.

Inkább tartom **Boletus subtomentosus** Linné f. **virescens**-nek. Megerősit ebben Bresadola is.

87. — Gen. XIX. pernic. 3. spec. Cod. 55.

A *harmadik faj* nagyban utánozza az ehetők IIII nemének 3. faját, megérve fehéresszinü, & notis quibuſdam diſtincta, lacera et hians. Hist. p. cclxxxiij (p. n. 23).

A Cod. 55 t. egy kisebb fiatal s egy öregebb gombát ábrázol, felirása XIX. Gen. pernic. non edul. bingſſin aprow varganya ad Bartholomeis 3. (Clusius kezétől).

Sterbeeck (p. 195. No. 33. B. tab. 19) mind a két gombát lemásolta.

Naer mijn ghevoelen, ſoo is deſe — de derde vande negentiende van Clusius, — de welcke ick ghenoemt hebbe de *Ghekloven afvervighe knop*. — Daerom heb ick deſe twee ſiguren, met B gheteeckent, ſoo groot als ick de ſelve in het leven hebbe bevonden, -- Sy is gheheel oft ſy van aſſchen ghemaeckt was, hoe wel dat den ſtele meer wit is: de eerſte is als eenen knop; maer inde tweede vertooningh is ſy ſeer verandert: als wanneer het hoofdeken ſeer open-ſplijt, — ſneeuw wit van vleeſchte ſijn: — In September, — ick rade deſe niet te plucken.

Azt tartom, hogy ez Clusius tizenkilencedik rossz gombájának harmadik fajtája elneveztem *meghasadozott hamvas rügygombának.*

Ezt a két ábrát a B-vel jelzetteket akkorára rajzoltattam, mint a hogy a gombát elevenen találtam. Olyan, mintha egészen hamuból való volna, csak a nyele fehérebb: legelőször mint egy gomb jelenik meg; de a második alakjában már nagyon megváltozott fejtakarója (vagyis bőre) megrepedez — husa hófehér. Szeptemberben, — nem tanácslom a gyüjtésüket.

Fries Epicr. p. 423. Boletus asprellus. Clus. pern. g. 19. sp. 3.

Kalchbrenner p. 22. XIX. 3. = Boletus spadiceus. Schaeff. (*Ennek azonban a kalapja sötétbarna!* l. Schaeffer Fungorum. Icones. II. 1763. t. CXXVI. fig. I—VI.)

Reichardt p. 177. (33.) Boletus asprellus Fr. Fung. pernic. g. XIX. sp. 3. Clus. hist. II. 283.

Britzelmayr p. 48. Agaricus terreus Schaeff.; St. 19 E. Scheint hierher zu gehören; besonders die Stielform und der nicht gestreifte oder gefurchte Rand lassen keinen Coprinus vermuthen. (Kx.: Coprinus?) · 19 B, B. Nach Sterbeeck's Beschreibung konnten diese Figuren auch einen *Boletus* vorstellen. Aber es ist doch nicht anzunehmen, dass Sterbeeck zwischen die *Agaricini* der 19. Tafel einen *Boletus* hineingestellt hat. (Kx.: Bol. asprellus Fr.) Kickx p. 413!

Ezekkel ellentétben Bresadolával **Tricholoma tigrinum** Schaeffernek (Fungorum Icones I. 1762. tab. LXXXIX. fig. I—IV.) tartom.

88. — Gen. XIX. pernic. 4 spec. Cod. 56.

A *negyedik faj* kétféle képben jelenik meg, hol vastag testü, karcsu tönkön ül, ſuperné ex atro rufeſcentis coloris, infernè flavi, – vagy fuſco superné és fehér repedésekkel hasogatott, alul pedig ex flavo palleſcente. Hist. cclxxxiij. (p. n. 23).

A Cod. 56 t. XIX. Gen. pernic. non edul. Vargamya nõ edules felirással Clusius kezétől négy gombaképet nyujt a két kisebb baloldali *4. prior*, a két nagyobbik *4. altera* jelzést viseli szintén Clusius kezétől.

Sterbeeck (p. 185. No. 20 L. tab. 17) a Cod. 56. t.-ról az alsó jobboldali *4 altera* felirásu kép.

Aenghefien dat Clusius de vierde van ſijne negentiende ſonder de figuren beſchrijft, de welcke hy betuyght tweederley van ſoort te ſijn, ſoo ſal ick hier den Leſer de twee figuren naer het leven uyt den gheſchilderden boeck van Clusius voor ooghen ſtellen · Deſe *Cleyne vorſche Fungi* is den hoet ſeer fatſoenelijck als een halve vlacke houte ſchotel verheven, — den ſtele — ende eenen ghemeynen cleynen vinger dick: den ſelven is van buyten licht grauw van coleur, met weynighe bruynigheyt: van binnen heel vaſt van ſtof. Het bovenſte velleken van den hoet is licht caſtanibruyn, den hoet is onder met bleeck geil mergh gheheel vervult, even eens als oft het met eyerdoyers beſchildert was, het welck met menighvuldighe cleyne ſwarte tickelkens beſprinckelt is.

Tekintve azt, hogy Clusius az ő tizenkilencedik gombájának negyedik faját ábrák nélkül irja le, a mely fajról azt mondja, hogy kétféle volna, itt Clusius képes könyvéből két ábrát élet után valót · adok az olvasó szeme elé.

A *kis békagomba* kalapja olyan, mint egy lapos fél serpenyő — és nyele kisujjnyi vastag: kivülről világos szürke szinü, kevés barnával keverve: belül erős husu. Felső bőre világos gesztenyeszinű — alúl halványsárga likacsokkal, mintha tojássárgájával lenne bemázolva, és aztán különböző apró fekete babocskákkal tarkitva.

Sterbeeck (p. 185—186. No. 21. M. tab. 17) a Cod. 56. t.-ról még a felső nagy gomba képét is lerajzolta.

Het verſchil tuſſchen de voorgaende kleyne ende deſe *Groote vorſche Fungi*, — betuyght ons de figure met de letter M. — maer heel Caſtani-bruyn van coleur, — Als deſe eerſt uyt-comen, is haer ghedaente als eenen bal, gheheel ſwart bruyn, als dan is ſy van binnen als bloedt roedt, met eenen geilen randt oft boordeken om-ringhelt;

a különbséget az előbbi kis és ezen *nagy békagomba* között mutatja nekünk az M-el jegyzett kép · ennek kalapja gesztenyebarna — Mikor ez előtünik, olyan mint egy golyóbis, egészen feketésbarna, belül vérvörös, és a széle sárga —

. Fries Epicr. p. 415. «Boletus subtomentosus. Clus. pern. 19. sp. 4a; b. forte sq. sed edulis est» [sq. = B. spadiceus].

Kalchbrenner p. 22. XIX. 4. = Boletus subtomentosus L.

Reichardt p. 174. (30.) «Boletus luteus L. — Fung. pernic. gen. XIX. spec. 4 Clus. hist. II. 283. A Boletus luteushoz semmiképen sem hasonlit mint erről meggyőződhetni (Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar t. XXII) képei összehasonlitása révén.

Britzelmayr p. 55. Boletus castaneus Bull.; St. 17 L, M. (Kx. w. o.). Kickx p. 412!

Clusius-Sterbeeck fent idézett gombái mind egy fajhoz tartoznak s ez a:

Boletus subtomentosus Linné.

Meghatározásomhoz Bresadola is csatlakozik.

89. — Gen. XIX. pernic. 5 spec. Cod. 56. bis.

Az *ötodik faj* elég idétlen, fiatalon gumós, kifejlődve kerekded, & fuſci coloris, in quo dilutior rubeſcens color quibusdam locis elucet – megtörve husa cærulei, vireſcente intercepti, eſt coloris. Hist. cclxxxiij (p. n. 23). A leiráshoz tartozó fametszet Hist. cclxxxiij. (p. n. 24) három gombát ábrázol.

A Cod. 56. t.-nak hátára van ragasztva egy kis kép. Ez egy tönkjétől megfosztott Boletust ábrázol, 5. junior felirással Clusius kezétől; emlékeztet a Hist. fametszetei közül a középsőre, ha ennek a tönkjét elhagyjuk, a hasonlatosság szembeszökő.

Sterbeeck (p. 181—182. No. 16. G. tab. 17) ez a két ábra emlékeztet a XIX. pern. 5 spec.-nek a Historiában adott fametszetei közül a két, tönkös gombára.

— ick wel gewenſcht hadde, alle de figuren met ſijne levendige coleuren aen een jeder te ver-

toonen, het gene niet wel doenelijck was; — Naer dat ick giffen can, foo is dit de vijfde van de negentiende van Clusius, — Defe is van my den *Padden cop*, — ghenoemt, om haer vuyl in-wendigh fenijn: doch defe behoorde *Duyvelfch broot* te heeten, want ghelijck het gemeyn fpreeck-woort feght, dat den Duyvel met grooten ftanck verdwijnt, foo doet defe Fungi van ghelijcken. foo fijn defe neffen ftaende twee figuren in't jaer 1673. op den feventienden Julij van my ghevonden en ghepluckt

– hy heeft onder eenen ftercken ftomp, waer mede hy vaft in de aerde ftaet: den ftele is twart bloetachtich van coleur. Den hoet is boven als fwert, met eenigh bruyn, foet oft rootachtigh geil befchildert: het mergh is – — doncker root, als bloedigh van coleur, Als man defe in ftucken breckt, fijn fy uyt den grauwen geil, maer fy worden op den felven ooghenblick groen, blauw, en heel fwert, ende fy fcheyden met eenen grooten ftanck. —

– igen óhajtottam volna, minden gombámat természetes színeivel ábrázolni, de hát ez nem volt elérhető; — Azt gyanitom, hogy ez az ötödik fajtája Clusius tizenkilencedik rossz gombájának, Ezt *békafő gombának* neveztem, az ő undok belső mérgéről: de megilleti az *ördög kenyér* elnevezés is, mert a közönséges példabeszéd is azt mondja, hogy az ördög nagy büzt terjesztve párolog el, — azonképen ez a gomba is. — ezt a két mellékeltem gombaalakot 1673 julius tizenhetedikén találtam és gyüjtöttem — tövén erős kocsánya van, a mivel erősen gyökeredzik a földbe: tönkje fekete vérszinü. Kalapja a tetején fekete-barna vagy rothadt-sárga: likacsai - sötét vorösek, — mintha véresek volnának – Ha darabokra törjük, szürkéssárgák, de aztán rogvest zöld, kék vagy egészen feketék lesznek (a husuk t. i.) és rossz szagot terjesztenek —

Fries Epicr. p. 418. Boletus luridus. Clus. pern. gen. XIX. spec. 5.

Kalchbrenner p. 22. XIX. 5. = Boletus luridus. F.

Reichardt p. 176. (37.) Boletus luridus Schaeff. Fung. pernic. gen. XIX spec. 5. Clus. hist. II. 283 cum icon. bona.

Britzelmayr p. 55. Boletus luridus Schaeff.; St. 17 E, F, **G, G,** I, K. In seinen verschiedenen Gestalten abgebildet und mit seinen mannigfaltigen Farben und Farbenveranderungen beschrieben. *Zu Figur G. (der zweiten unter dieser Lit.) mag bemerkt sein, dass zwischen derselben und jener in Clus. XIX. gen. pern. fung. 5 spec. eine ziemliche Aehnlichkeit besteht.* (Kr. w. o., doch erblickt er in Fig. G. den B. lupinus Fr.) Kickx p. 412!

Cod. 56 bis = **Boletus luridus** Schaeffer.

90. — Gen. XIX. pernic. 6 spec. Cod. 61.

A *hatodik faj* nagyon emlékeztet a cyclamen gumójára, alul okkerszinü, venis quibufdam rubefcentibus aut fubfufcis diftincto. Hist. p. cclxxxiij (p. n. 23).

A Cod. 61. t. két tönkjétől megfosztott gombát ábrázol, felirása XIX. Gen. pernic. non edul. 6. Baba varganya, qui nõ funt edules pinniflinge bingfslin (Clusius irása).

Sterbeeck (p. 188. No. 25 B. tab. 18) a Cod. 61. t.

Clusius ftelt ons voor ooghen in fijnen ghefchilderden boeck de figure van de feefde van fijne neghentienfte, de welcke ick tot noch toe niet anders ghefien hebbe, en de de felve hier met de letter *B* naer fijne fchilderije heb doen fnijden. — die ick heb het *Derde padden broodt*, ghenaemt.

– onder is't als geilen oker van coleur, met roode oft bruyne aderkens doortoghen: fy en hebben gheen plues noch ftrepen, maer het is mesmergh ghevult: het bovenfte coleur is Caftanibruyn: fy fcheen oock dick van vleefch te fijn, maer van binnen foo geil als het mergh befchreven is;

Clusius elénk állitja képes könyvében az ő tizenkilencedik nemének 6-ik faját, melyet én sem láttam másképen, és itt a B-vel jelölt képeken kimetszettem az ő ábrázolásait — *harmadik béka-kenyérnek* neveztem el — alul sárga; és vorös vagy barna erecskékkel behálózott: nincsenek sem lemezei, sem csikjai, hanem likacsai vannak: tetején gesztenyebarna - vastaghusu, belül olyan sárga, mint a likacsai.

Sterbeeck tehát egészen Clusius leirásához és képeihez ragaszkodik.

Fries Epicr. p. 417. B. Luridi. Clus. pern. gen. XIX. spec. 5—7.

Kalchbrenner p. 22. XIX. 6. Baba varganya — Boletus lupinus. Fr.?

Reichardt p. 176. (32.) Boletus Satanas Lenz. Fung. pernic. gen. XIX. spec. 6. Clus. hist. II. 282.

Britzelmayr p. 55. Boletus æreus Bull.; St. 18 B, B. Abbildung und Beschreibung von grosser Mangelhaftigkeit; doch liegen mehrere Anhaltspunkte für die obige Bestimmung vor. (Kx.: Indéterminé.) Kickx p. 412!

Boletus sp.?

Mindenek kozt legnagyobb a *hetedik faj*, felül biborszinü, cui permixti funt rufus et fuliginofus, húsa kékesszinü, valamint az a része is, mihez a tönk hozzá illeszkedik. Hist. cclxxxiij (p. n. 23). Fametszete is van.

A Cod. 62. t. két nagy s egy kis gomba képét mutatja, jelzése XIX. Gen. pernic. non edul. 7. (Clusius irása) bingſslin, ſeindt nicht gutt zu eſſen (idegen kéztől).*

Sterbeeck (p. 186. No. 22. N. tab. 17) a Cod. 62. t.-ról a baloldali alsó kis gomba képe.

Al is dat *Clusius* defe twee met *N* en *O* voor een ende de felve aenwijft, te weten fijne fevenfte van de neghentiende; evenwel fal ick de felve in twee-en befchrijven, ten opficht van mijne ondervindighe. Defe heb ick het *Cleyn padden-broodt*, — Defe kleyne is feer rondt van hooft, roodt, purper en bruyn van coleur — onder met vaft bleeck geil mergh,

Habár Clusius ezt a két (nálam) N és O-val jelzett gombát egynek tekinti, már mint a tizenkilencedik rossz gombája hetedik fajának; én mégis tapasztalatom révén külön irom le őket. Ezt *kis béka-kenyérnek* hivom. Ez a kicsiny igen kerek, vörös, bibor-barna — alul erős halványsárga likacsokkal.

Sterbeeck (p. 186—187. No. 23. O. tab. 17) a Cod. 62. t.-ról a két nagy gomba képe.

— dat ick dit *Padden-broodt* met duyfent ghefien heb', — haer coleur is feer fchoon aenfienelijck, met fchoonen purperen lack en bruyn befchildert: den felven hoet is onder met fchoon eyerdoyer-geil vaft mergh geheel ghevult: den ftele is in het felve mergh feer diep begraven, — Het vleefch van den ftele ende van den hoet is van binnen fchoon blauw, als bleecken indigo, welcke blauwigheyt en grooten ftanck haer ondeughentheydt te kennen gheeft.

Alle defe voorgaende Fungi zijn tweemael in het iaer te vinden, maer aldermeeft in September, — Het is maer te beclaghen dat defe foo goeden fchijn hebben, ende in haer felven foo doodelijck zijn.

Ezt *béka-kenyérnek* nevezem, ezrével láttam — szine igen tetszetős, szép biborral és barnával festett: kalapja alul szép tojássárga szinü erős hymeniummal: tönkje a hymeniumba mélyen be van temetve — A tönk és a kalap husa szép kék, mint a halvány indigo, ez a kék szin meg nagy büze nyilvánvalóképen mutatja rosszaságát.

Mindezek a gombák kétszer teremnek évente, de legbővebben szeptemberben.

Igen sajnálhatjuk, hogy ezek bár olyan jó képüek, mégis oly halálosak.(!)

Fries Epicr. p. 419. Boletus purpureus. Clus. pern. g. 19 spec. 7 cum ic. bon.

Kalchbrenner p. 22. XIX. 7. = Boletus purpureus. Fr.

Reichardt p. 177. (33.) Boletus purpureus Fr. «—Fung. pernic. gen. XIX. spec. 7. Clus. hist. II. 283. Wurde weder im Florengebiete noch in den Nachbarländern wiedergefunden; es dürfte somit die betreffende Species von Clusius auf eine andere Art zu beziehen sein.» *(Warum hat dies R. unterlaſſen?)*

Britzelmayr p. 55. Boletus purpureus Fr.; St. 17 N, O, O. Eine bessere Abbildung der Hüte dieser Art (die Stiele fehlen), als bei den folgenden Figuren. (Kx. w. o.) — 23 B, B. Die Abbildung ist unzutreffend, die Beschreibung besser. (Kx. w. o.) Kickx p. 412! Unrichtig sind bezüglich des B. purpureus die Citate in Fr. Hym. eur., sowie in Sacc. Syll. «Clusius pern. gen. XIX. spec. 3 cum bona icone»; denn diese dritte Species ist B. asprellus Fr., hingegen ist die siebente Species B. purpureus; abgebildet aber ist nicht diese, sondern die fünfte Species, d. i. B. luridus Schaeff.

A Boletus purpureus hymeniuma azonban (Fries Sveriges atliga och giftiga Svampar 1860. tab. XLI) piszkos-testszinü, husa sárga, teteje meg pirosas-testszinü, tonkje egész merejében hálozatos.

A Cod. 62. t. *Boletus cyanescens* Bulliardnak is lehetne tartani. A Boletus cyanescens (Bulliard Histoire des Champignons de la France I. 1809. p. 329 -330. Pl. 369) *umbraszürke vagy sotétsárga, a tönkje is ugyanilyen szinü* «Son pédicule a pour l'ordinaire toute sa surface d'un gris bistré ou jaunâtre, excepté vers son sommet où il est blanc, et où on remarque une espèce d'étranglement, ... Son chapeau voûté eſt de la même couleur p. 330.»

A hymenium Bulliard *képén umbrás fehér!* Egybevetve mindent, mégis inkább **Boletus lateritius** Bresadola et Schulzer (in Hedwigia 1885 p. 14. Saccardo Sylloge VI. p. 16). Bresadola felismerte benne a Schulzer István társaságában leirt fajt, melyet a nagyérdemü magyar gombász, Schulzer István, Szlavoniában, a Crni gaj erdőben talált. Érdekes a botanikai kutatás sorsát vizsgálni, mikor látjuk s kézzelfoghatóan bebizonyitható, hogy ezt a gombát már 300 év előtt felismerte Clusius genialitása, még

* Batthyány Boldizsár ?

pedig Magyarország területén. – Utána sehol sem akadtak rá, mig egy ugyancsak rendkivül ügyes megfigyelő, a Magyar Mycologia disze, Schulzer István, fel nem fedezte Szlavonia erdeiben.

A Boletus lateritius jelenleg is csak erről a két helyről ismeretes. Méltó volna Clusius emlékének szentelni és :

Boletus Clusii Bresadola & Schulzer néven ismertetni.

A Cod. 62. tábláján látható képe egyedüli ábrázolása ennek a fajnak! mi a Codex tudományos becsét tetemesen öregbiti.

92. — Gen. XIX. pernic. ultima spec. innum. Cod. 59.

Clusius még függeléket csatol a XIX. genus fajai után s a Varganya vagy Rotter bulz néven ismeretes téglaszinü gombát irja le, — alja hamuszinü, de hovatartozóságát nem tudja megállapitani. Hist. CCLXXIIIJ. (p. n. 24).

A Cod. 59. t. ezt ábrázolja, felirása *a sorszám jelzése nélkül :* Ein grawer (kitorülve) Roder bülz varganya pro edules (kitörülve) dubius mind Clusius irása.

Sterbeeck (p. 118—119. No. 1. A. tab. 15) a Cod. 59. t. másolata.

In den ghefchilderden boeck van den gheleerden *Clusius* heb ick in't jaer 1672. defe mede gaende Fungi bevonden met twee figuren, by de welcke met de eyghen handt van Clusius dit woordt in't Latijn, *Dubium*, ghefchreven was, — alwaer noch in't Hongerfch by ftondt *Omrederbulz varganya* het welck my niet kenbaer is, alfoo den felven *Clusius* in fijne ghedruckte wercken hier van gheene verhalinghe en doet: waer om dat ick alle neerftigheydt gedaen hebbe om defe te becomen, het welck mijn gheluck is, dat den *Eerw. Heer Martinus van Nuffel*, Subprior van de Abdye van *S. Bernart* by den Schelde (fijnde een groot lief hebber der kruyden) my defe Fungi in't jaer 1673. den feftiende September heeft toeghefonden in fes verfcheyde vruchten, naer de welcke defe neffens ftaende heb doen fnijden: de welcke ick feer wel gheanatomiſeert hebbe: ende heb haer genaemt, de *Aranie-fungi met den langhen ftele*, Den hoet oft fchotel is de felve forme, fatfoen, grootte en coleur van eenen halven Aranie-appel, buyten is den ftele wit grauw, met menichte bruyne tickelkens befchildert, al oft hy befprinckelt was; —

A tudós Clusius képes munkájában ezt a gombát (1672-ben) két ábrával feltüntetve találtam, Clusius saját kezével irta hozzájuk, hogy *dubium*, magyarul is ott áll, hogy *Omrederbulz varganya*, a mit én nem értek, de Clusius nyomtatott müvében nem szól róluk, miért is én mindent elkovettem, hogy ezt a gombát megkeritsem, a mi aztán sikerült is, mert Főtiszt. Martinus van Nuffel, a Schelde melletti Szent Bernát apátság subpriorja, (a ki a botanika nagy kedvelője), ebből a gombából (1673 szept. 16-án) hat különböző gyümolcsöt küldott nekem, a melyek után metszettem aztán a mellékelt képeket: ezeket a gombákat igen sokat vizsgálgattam és elneveztem *hosszu nyelü narancsgombának*. Kalapja — olyan nagy és olyan alaku meg szinü, mint egy fél narancs — tönkje kivülről fehéresszürke, némi barna foltokkal, pettyekkel stb.

Sterbeeck fent idézett két ábrája azonban, ellenére állitásának, hogy ő azokat a megnevezett subpriortól küldött gombák után metszette, mégis csak *a Cod. 59. képeinek hü másolata*, bizonyitja ezt a forma megegyezése s az is, hogy a *gomba tövén látható földcsomócska meg szálak is a leghivebben másoltattak!*

Fries Epicr. p. 424. Boletus versipellis. Cfr. Rotterbultz Clus. Hist. p. 284. Sterb. t. 15. A.

Kalchbrenner p. 22. XIX. Rotter Bulz. Sterb. 15. A = Boletus versipellis. F.

Reichardt p. 177. (33.) Boletus versipellis. Fr. — Fung. pernic. gen. XIX. spec. ultima dubia. Clus. hist. II. 284.

Britzelmayr p. 56. Boletus scaber Fr.; St. 15 A, A. Buyten is den stele met menichte bruyne tickelchens befchildert, als oft hy besprinckelt was; het vleesch van binnen vast en wit . . . is een weynigh van binnen (openghesneden sijnde) grauw gheworden; pileo aurantio. (M. A. w. o.) Kickx p. 410. B. aurantiacus Bull. !

Saccardo Sylloge VI. p. 40—41. Boletus versipellis Fr. «Fungus hic et B. scaber vere distincti apparent, sed ob analogam coloris et staturæ variationem ægre limitantur; color hujus tamen constantius rufus, unde nomen Rotterbultz Clus. Hist. pag. 284. Sterb. t. 18, A. [sic! Sed Sterb. t. 18 A = Boletus obsonius? sequ. Bresad.]

A Cod. 59. t. gombája hasonlit igaz a Boletus versipellishez Schaeffer (Fungorum Icones II. 1763. Tab. CIII.), különösen a mi a kalap tetejét illeti. Csakhogy Schaeffer képein a tonk érdes, — de mégis inkább tartanám Bresadolával: a **Boletus felleus** Bulliard f. **gracilis** Bres. alakjának.

93. — Gen. XX. pernic. 1 spec. Cod.

A XX-ik, ugyancsak Varganya nevü nemnek szintén többféle faja van. Az *elsőt* a németek Graſs hutz-nek hivják. Kalapja kupos, vastag, hamuszinü, alul halvány-sárgás. Hist. cclxxxiiij. (p. n. 24.) cum icon.

A Codexben nincs képe.

Sterbeeck (p. 182. No. 17. H. tab. 17) a Historia Gen. XX. pern. 1 species fametszetéről az alsó felforditott gombát másolta.

heb ick deſe de *Schijn goede*, — ghenoemt, de welcke van Clusius de eerſte van ſijne twintighſte quaede is, van den ſelven in het Hongerſch ghenaemt Varganya.

De eerſte van deſe *Schijn goede* ſpeelt verſcheyde figuren: — rondt in-ghetrocken, ende onder het gras ghedoken: als wanneer ſy aldermeeſt den menſch bedriegen, en vertwijfeln connen: — maer den tweeden dagh ſijn hoogher — ende en heeft geen plues van onder, maer heeft een ſeker ſtoffe, gelijck de artiſiocken behouden, als het langſte hayr uyt is: — dit hayr — maer ghemeynelijck een half vingerlit lanck; — maer tuſſchen groen en geil, ſomtijts is het heel bleeck geil, — ſoo wordt het blauw oft ſwart: het ſelve geſchiet in het vleeſch der Fungi; daeren boven hebben eenen ſwaeren ſtanck: — De ſchotel — is boen met een bruyn roſch vel becleedt, — coleur van den ſtele is grau met roſch beſmoddert, ende met ſommighe heel bruyn vleckxkens beſprinkelt —

ezt *látszólagos jónak* neveztem, Clusiusnál a huszadik rossz gomba nem első faja, magyarul Varganya — A *látszólagos jóknak* elseje különböző formában jelenik meg: néha — kerekdedek benyomottak, és a fü alá rejtőznek: mintha az embert legjobban megcsalnák — a második nap már magosabbak, — alul nincsen hymeniumok, hanem valami materia, mint az árticsóka héjja, mikor a leghosszabb a haja: — ez a haj — rendesen egy fél ujjnyi hosszú: zöld és sárga, néha halványsárga később kék vagy fekete lesz: ugyanez történik a gomba husával is; büze erős — tetejét barnás-vörös bőr takarja — tönkje piszkos szürkés-vörös és barna foltocskákkal tarkitott.

Fries Epicr. p. 417. Boletus pachypus. Clus. pern. gen. XX. sp. 1. sed edulis e Lasch.

Kalchbrenner p. 22. XX. Varganya, Bulz. 1. Grass Bulz. (Graspilz?). Sterb. 17. H. = Boletus pachypus. Fr.

Reichardt p. 175. (31.) Boletus pachypus Fr. Fung. pernic. gen. XX. spec. 1. Clus. hist. II. 284. cum icon. Scheint in Ungarn in neuerer Zeit nicht beobachtet worden zu sein.

Britzelmayr p. 55. Boletus pachypus Fr.; St. 17 H. Hier hat Sterbeeck die auf dem Hute stehend abgebildete Figur aus Clus. XX. gen. pern. fung. 1. spec. in natürlicher Stellung abgebildet. (Kx.: Boletus . . .) Kickx p. 412!

A leirás meglehetősen illik erre a fajra.

Boletus pachypus Fries (Krombholz t. 35. f. 13—15).

94. — Gen. XX. pernic. 2 spec. Cod. 66.

A *második faj* nyele már hosszabb, de mindazonáltal vastag, tövén elvékonyodó, colore vel ex pallido fuſco, vel fuliginoſo, — alul okkerszinü, miért a magyarok Sarga Varganya elnevezéssel illetik. Hist. p. cclxxiiij. (p. n. 24.)

A Cod. 66. t. felirása XX. Gen. pern. non edul. uarga annya enni nem jo. Sarga varganya 2. mind Clusius kezétől. Itt található tehát a Vargánya megoldása!, mi nyelvészeinket bizonyára érdekelni fogja.

Sterbeeck (p. 187—188. No. 24. A. tab. 18) a Codex 66. t.-ról a két felső képet másolta.

— alſoo ons nu de tweede van ſijne twintighſte (van Clusius) quaede hier voor ooghen ghefteldt wordt, van de welcke hier twee figuren met *A* vertoont worden, de welcke van hem in't Hongerſch Sarga varganva ghenaemt is, — ſchoon geil mergh, ſeer aenghenaem om aenſien, met ſommighe bruyne vlecken: den ſelven is boven met een aenclevende oft lijmergh vel becleedt: het coleur van potaerde, met beſmodderde bruyne en bleecke vlecken: den ſtele is het ſelve coleur, — Sommighe ſtelen ſijn heel recht, ende andere ſijn crom als eenen boogh: — het vleeſch is ſeer ſacht als een verſch witte broot kruym, maer wordt haeſt blauw

— ez az én *szennyes agyag gombám* (Beſmodderde potaerde fungi) a Clusius-féle huszadik rossz gomba második faja, melyet én két, A-val jelzett képen mutatok be, Clusius magyarul Sarga varganya néven ismerte — hymeniuma szép sárga, ugy hogy látni is kellemes, némi barna foltokkal: tetejét ragadós bőr takarja: agyagszinü piszkos-barna vagy halvány foltokkal: tönkje ugyan-

ilyen szinü. — Némelyek tönkje egyenes, másiké ismét görbe mint egy ijj — husa olyan, mint a fris kenyér bél, de megkékül.

Sterbeeck (p. 183. No. 18. I. tab. 17) a Cod. 66. t.-ról az alsó gomba.

Ick ben ſeer in twijfel, oft deſe achtiende de tweede van de twintichſte van Clusius is — Den hoet is ſeer rondt, bruyn geil van vel, lijmachtich, ſomtijts in het eerſte boven aſch grauw van vel, het welck door den tijdt bruynder wordt, — van onder met merckelijck dick bleeck geil mergh —

Nagyon kétséges, hogy valjon ez az én tizennyolcadik gombám Clusius huszadik rossz gomba nemének második faja-e? - Kalapja egész kerek, barnás-sárga bőrrel, ragadós, éleinte néha hamu-szinü a bőre, de ez idővel megbarnul alul vastag halvány-sárga hymeniummal.

Fries Epicr. p. 416. Boletus calopus. Clus. pern. Gen. XX. sp. 2. cfr. Sterb.

Kalchbrenner p. 22. XX. 2. Sárga varganya. Sterb. = Boletus calopus. Fr.

Reichardt p. 175. (31.) Boletus calopus Pers. Fung. pernic. gen. XX. spec. 2. Clus. hist. II. 284. A Boletus calopus (Fries Sveriges átliga och giftiga Svampar 1860. tab. LXIX) tönkje félig vagy egész merejében vörös és szép fehér hálózattal diszlő. A tönk tobbi része s a hymenium sárga. Ez tehát a Cod. 66 t.-ra nem illik.

Britzelmayr p. 56. Boletus versipellis Fr.; St. 18 A, A. (Fr. w. o.; Kx.: B. scaber Fr.) Kickx p. 412! — 22 G, G, eine zweifelhafte, vielleicht in die Nahe von B. versipellis gehörige Art. (Kx: Bol. castaneus Bull.) Kickx p. 416!

Britzelmayr p. 55. Boletus luridus Schaeff.; St. 17 (E, F, G. G.) J, (K.). In seinen verschiedenen Gestalten abgebildet und mit seinen mannigfaltigen Farben und Farbenveranderungen beschrieben. Zu Figur G (der zweiten unter dieser Lit.) mag bemerkt sein, dass zwischen derselben und jener in Clus. XIX. gen. pern. fung. 5. spec. eine ziemliche Aehnlichkeit besteht. (Kx w. o., doch erblickt er in Fig. G den B. lupinus Fr.) Kickx p. 412!

Potius:

Boletus Obsonium (Paulet) Fries, (Krombholz t. 76. f. 13).

95. — Gen. XX. pernic. 3 spec. Cod. 65.

A *harmadik fajnak* hasonlóan vastag a tönkje a töve folött, szine piszkos-barna, alul colorem ochræ fuligine perfusam habet, a németek Rotte bulz néven ismerik, jobb lenne szerintem Schwartze bultz. Hist. cclxxiiij—v. (p. n. 24 -25.)

A Cod. 65 t. három gombaképet mutat be, felirása XX. Gen. pernic. non edul. varga annya io megh enny. Rott biltz (keresztül huzva) Schwartzer Bultz 3., mind Clusius irása.

Sterbeeck (p. 188. No. 26. C. tab. 18) a Codex 65. t.-ról a felső baloldali kép.

ſoo moet dit de derde van de twintichſte van Clusius zijn, die hy in't Hooghduytſch noemt, Rotte bultz, ende oock ſchwartze bultz.

Aenghefien dat ick dry vruchten van deſe by der handt hadde, ſoo heb ick de volcomenſte in print gheſtelt; Den knop was — bynaer heel rondt, met een ſwart bruyn geil vel bekleedt, den welcken onder met ghеen ſtrepen oft baerdeken befet was, maer met ſchoon geil vaſt mergh, met eenighe doncker-geile vlecken beſmeurt. Den ſtele licht bruyn geil van coleur: het vleeſch is van binnen vaſt en grau, maer wordt op den ooghen-blick geil oft groen.

ez Clusius huszadik gombájának harmadik faja kell hogy legyen, ő ezt németül Rotte bultz és Schwartze bultz néven ismeri. Miután három gyümolcs volt ebből kéznél, hát a legtokélete-sebbet nyomtatásba adom. — Gombja szinte egészen gömbolyü, feketés barnás-sárga bőrrel borí-tott, nincsenek csikjai vagy kis szakálla, hanem szép sárga erős hymeniuma, néhány sötétebb sárga folttal tarkitva. Nyele világos barnás-sárga szinü: husa belül szürke, de egy szempillantás alatt sárga vagy zöld lesz.

Fries Epicr. p. 416. Boletus appendiculatus. Clus. pern. Gen. XX. spec. 3.

Kalchbrenner p. 22. XX. 3. Rotte bulz. Sterb. 18. C. = Boletus appendiculatus. Fr.

Reichardt p. 175. (31.) Boletus appendiculatus Schaeff. Fung. pernic. gen. XX. spec. 3. Clus. hist. II. 284.

Britzelmayr p. 55. Boletus appendiculatus Schaeff.; St. 18 C. Abbildung und Beschreibung vortrefflich. (Kx. w. o.) Kickx p. 412!

Ellenére a fentti meghatározásoknak:

Boletus aereus Bulliard, (Krombholz tab. 36. f. 1—7).

96. — Gen. XX. pernic. 4 spec. Cod. 70.

A *negyedik faj* nem szép szinü, coloris, ut qui ex rufo & fuliginofo commixtus, — tönkje alsó része fubrufo eſt colore & præter fuperioris generis omnes ſpecies, hujúsque reliquas multis fuliginoſis strijs ſciſsa eſt, ezért kapta szerintem a németektől a *Wilder bultz* nevet. Hist. cclxxxv. (p. n. 25.)

A Cod. 70 t. két gomba képe XX. Gen. pernic. non edules. Ein wilder bulz varganya 4. felirást viseli, lehet, hogy a német név is Clusius irása?

Sterbeeck (p. 199. No. 39. H. tab. 19) a Cod. 70 t. mindkét ábráját lemásolta.

Noch heeft Clusius ons een ſoorte voor-ghebrocht, die hy in het Hoogh-duytſch noemt Wilder bultz — deſe mijne — *de Swerte doel-ſchijf* — noemen ſal.

Op dat den Leſer te beter mocht voldoeninghe hebben in het onderſcheyt — ſoo heb ick de ſelve op twee manieren naer het leven vertoont. — Sy is ſeer dun en teer van vleeſch, eenen mes-rugh dick, gheheel bruyn, — hoe wel dat het facht plues vanden ſelven coleur fijnde, een weynigh lighter is, ghelijck doncker miniem oft filemort coleur. Den ſtele — ende eenen cleynen vinger dick, onder wat dicker als boven: ende den ſelven is wit van coleur, door welcke wittigheyt by de bruynigheydt te ſamen, jeder te meer doet affchijnen, ghelijck de witte tanden en ooghen meerder wit toonen ten opſicht van het ſwart vel vande mooren, als in de witte menſchen. Deſe ſijn ſeer lijmerigh en ſtinckende, haer coleur is van binnen als van buyten, te weten van den hoet, ſwart, maer den ſtele is van binnen wit en facht.

Clusius még egyet irt le ebből a nemből, s ez az én *fekete céltábla gombám*. Hogy az olvasó még jobban láthassa különbségét — két képét adom élet után. — Igen vékony zsiros? husu és olyan vastag, mint a kés foka, egészen barna — sekély hymeniuma ugyanolyan szinü vagy valamivel világosabb. Tönkje — kiss ujjnyi vastag, alul erősebb mint felső végén, és fehér, ezen fehérsége révén jobban elüt az egésznek a barnaságától, — akár csak a szerecsen fehér szeme és foga is fehérebbnek tetszik fekete bőre miatt, — mint a fehér emberé. Igen ragadósak és büdösek. Szine belül ugy mint kivül is a kalap állományaé, fekete, de a tönkje belül fehér.

Fries Epicr. p. 181. Agaricus lugens? Clus. pern. gen. XX. sp. 4. Sterb. 19. H.

Kalchbrenner p. 22. XX. 4. Wilder Bulz. Sterb. 19. H. = Boletus flavidus. Fr.

Reichardt p. 163. (19.) Agaricus lugens. Fung. pernic. gen. XX. spec. 4. Clus. hist. II. 285. Sterrb. Theatr. 199. t. 19. H — Diese wenig bekannte Art wurde in neuerer Zeit weder in Niederösterreich, noch in Ungarn beobachtet. Ihr wäre daher nachzuforschen.

Britzelmayr p. 51. Agaricus lugens Jungh.; St. 19 H, H. (M. A. w. o., doch Kickx mit Fragezeichen.) Kickx p. 413!

An **Cortinarius brunneus** (Pers.) Fries, (stipite-fuscescente, albo-striato, velo cingulato, fusco-albo, a tönk rajzát Clusius is kiemeli).

f. **Clusii.** Valószinü Bresadola szerint, hogy ennek a fajnak egy alakja,

97. — Gen. XXI. pernic. Cod. 71.

Szeptember vége felé terem a fenyvesekben a XXI. nem, ez hasonlit a XX. ehető nemhez, csakhogy az alja érdes, szőrös. A németek falſche Greſling-nek hivják, a magyarok fenyo alja gomba, vagyis a fenyvek alatt termőnek, de hozzá teszik, hogy «nem io», azaz nem ennivaló. Teteje az érett gombának vöröses erekkel tarkitott, alul halvány-vóros és sok rőt csikkal barázdált. Tönkje eltörve vörös husu.

A Cod. 71 t. két kifejlett és két fiatal gombát ábrázol, felirása XXI. Gen. pernic. falſche Greſslinge interius hirti non edules, a nagy gombák adult, a kicsik recens nat jelzést viselik, mind Clusius irásával.

Sterbeeck (p. 219—220. No. 71. A. tab. 23) két képet ad, ezek közül az egyik a gombát felülről mutatja s megfelel a Codex 71 t. a felső képnek azzal, hogy a tönk is hozzá van pótolva, Sterbeeck második képe a gombát alulról tünteti föl s nagyon hasonlit a Codex 71 t. az alsó képhez, de mégis nem hű másolata. A 71 t. fiatal kettős gomba képe nincs meg Sterbeeckben.

Leeſt de eenentwintichſte quaede van Clusius —. Deſe neffenſtaende figueren met *A* en zijn by geene Schrijvers aengheweſen, alſoo ick deſe eerſt van mijn leven becomen hebbe op den 27. September in het iaer 1673. als wanneer ick de ſelve naer het leven heb gheſchildert, om hier op haer beſte voor ooghen te ſtellen.

Ick bevinde dat Clusius deſe — in het Hongerſch Fenyo alya gomba; — alwaer ſy by deſe

noch twee ſillaben voeghen, Nem io, het welck ſy aen alle de quaede Fungi toeſchrijven, dat ſoo veel te ſeggen is, als *Quaedt, ende niet* eetbaer: —

In haer derde ende leſte vertooningh is den hoet ſeer ſcherp, ſonder eenighe ingeſlaghen randen, — boven beſchildert bet bloedt roode ringhen, de gene den ronden circkel vande kanten, uyt en ingaende, vanden hoet volghen: tuſſchen welcke bloedt roode ringhen over handt vervolghens, oock witter oft lichter roode ringhen ghemengelt ſijn, de welcke oock breeder ſijn als de roode: ſoo dat dit ſeer ghelijck is aen ſeker teurckſche marmer, de welcke met een lichter ſoort, naer de conſt ghemengelt is. · ſeer vaſte ſtrepen van cort plues, dicht neffens den anderen, het welck ſeer ſchoon roodt is, ſomwijl ſijn onder deſe ſoo rouw bewaſſchen, als met hair becleedt. Van binnen is deſe haer vleeſch oock bloedt roodt: den ſtele is — heel wit oft een weynigh grauw, maer binnen bloedt roodt, ende hol met een kleyn holte, als een ſtrooyken dick, het welck ſeer ſchwart is. — Het is een late ſoort vanden Herft.

Ez Clusius huszonegyedik rossz gombája. - Ezt a két mellékelt A-val jelzett alakot egy szerző sem emliti, én 1673 szept. 27. leltem először életemben, mikor is élet után lerajzoltam, hogy a legjobb móddal szemléltethessem.

Ugy látom, hogy Clusius ezt magyarul *Fenyo alya gomba* néven ismerte s hozzá füzi még ezt a két szótagot, hogy *nem io*, mit minden rossz gombához odairt, a mi annyit jelent, hogy *rossz és nem ennivaló* — Harmadik és utolsó alakjában kalapja karimája igen éles, némelyeknél behajtott — tetején vérvörös gyürükkel, melyek a kalap kerekségét követik: ezek közé fehérebb vagy világosabb vörös gyürük is keverednek, a melyek szélesebbek is, mint az előbbiek: ugy, hogy igen hasonlit egy bizonyos török márványhoz, mely egy világosabb fajtával mesterségesen össze van keverve — erős rövid, sürü szép vörös csikokkal - némelykor egész érdesek, szőrösek. Husa belül hus- vagy vérvörös, tönkje — halvány-fehér vagy kissé szürke, de belül vérvörös, és üres, egy kis szalmaszálnyi lékkel, — mely nagyon fekete — késő őszi fajta.

Fries Syst. p. 63. Agaricus torminosus. Duplex forte apud Clusium ejusque compilatores, nempe *a)* Esculent. Clus. gen. X. sp. 1. p. 268. J. Bauh. XL. c. 20. Sterb. t. 6. f. c. (ic. bona). *b)* pernicios. Clus. gen. XXI. sec. Sterb. t. 23 A.

Kalchbrenner p. 22. XXI. Nem jó Fenyő alya gomba, Falscher Gressling. Sterb. 23. A. = Lactarius torminosus. Schaeff.

Reichardt p. 170. (26.) Lactarius torminosus Fr. Fung. pernic. gen. XXI. Clus. hist. II. 285.

Britzelmayr p. 53. Lactarius torminosus Schaeff.; St. 23 A, A. Ziemlich gute Abbildungen. (M. A. w. o.) Kickx p. 416!

Hasonlit az igaz a Lactaria torminosához, de Bresadola (in litt.) szerint is:

Lactaria sanguiflua Fries.

98. — Gen. XXII. pernic. 1 spec. Cod. 60.

A mérges gombák XXII. nemét a magyarok Tuis alya gomba néven ismerik, a németek pedig Vnder dor ſchwammen-nek hivják. Oktober elején teremnek fajai.

Az *első faj* 6-ával vagy 7-évl bokrosan fakad egy töről, sárga tönkjével egyetemben, mely feketén pettyezett. Hist. cclxxxv (p. n. 25).

A Cod. 60. t. egy kis csoport gombát ábrázol felirása XXII. Gen. pernic. non edul. tuvisalya göba Clusius kezétől.

Sterbeeck (p. 233. No. 98. M. tab. 24) a Codex 60. t. tükörképnek rajzolva.

Deſe is de eerſte vande tweeentwintighſte van Clusius, die hy ghenaemt heeft, in't Hongerſch *Tuvis alya gomba* — Deſe heb ick met vijf, en ſes, ende noyt meer als met acht vruchten bevonden — ſijnde alle van binnen hol, en bruyn grau, van buyten ſchoon geil: jeder heeft een rondt knopken, even als de hooghe effen goude knoppen over eenighe iaeren aen de vrouwen moffels pleghen te ſijn, — alle onder heel hol, met cort plues: deſe heb ick noyt wijdt open ghevien. —

In October onder de brem doornen, —

Ez a Clusius-féle huszonkettedik gomba első faja, melyet ő magyarul *Tuvis alya gomba* nevén irt le. Ezt 5—6-ával láttam, de 8-nál több gyümölcs nem volt soha egy csoportban -- belül üresek és barnás-szürkék, kivül szép sárgák: mindeniknek gömbölyded gombja van, akár csak a sima arany gombok pár év előtt az asszonyok muffjain — alul üresek, rövid lemezekkel: én ezeket nem láttam tágra kinyilva.

Kalchbrenner p. 22. XXII. Tuvis alya gomba, Underdornschwamm. 1. Sterb. 24. M. = Ag. (Pholiota) mutabilis. Schaeff.

Reichardt p. 163. (19.) Agaricus flavidus Schaeff. — Fung. pernic. gen. XXII. spec. 1. Clus. hist. II. 285.

Britzelmayr p. 50. Agaricus flavidus Pers.; St. 24 M. Die kümmerliche Abbildung kann für eine Darstellung der bezeichneten Art gehalten werden. (Kx. w. o.) Kickx p. 418!

Pholiota mutabilis Schaeffer, fiatal pikkelyes tönkkel diszlő alakja.

99. - Gen. XXII. pernic. 2 spec. Cod. 79.

Csoportosan terem a *második* gomba, 8—9 egy tőről, rövidebb, vékonyabb tönkkel, — kalapja kifeszitett, lenyomott s mintegy köldökös, coloris flavi rufo fuffufi, alul sárga, sok kormos csikkal. Hist. p. cclxxxv (p. n. 25).

A Cod. 79. t. két csoportot tüntel föl XXII. Gen. pernic. non edul 2. tuuis alya gõba felirással Clusius kezétől.

Sterbeeck (p. 236—237. No. 102 C. tab. 25) a Codex 79. t.-ról az alsó kép.

Defe met C vertwijfelt my feer, oft ick die de felve mach aenteeckenen voor de tweede van de tweeentwintighfte van Clusius, waer voor de felve in fijnen ghefchilderden boeck aengheteeckent was: ende nochtans in fijne ghedruckte wercken, de befchrijvinghe volghens de fchilderingh, niet ten vollen over een comt, Waerom ick de felve fal aenwijfen uyt den ghefchilderden boeck, de welcke my maerder fekeringh heeft ghegheven, als fijne befchrijvinge. · Ick heb defe de *Lijf coleure en geil ghemenghde bundel Fungi* ghenaemt, —

Ez a C nagyon zavarba hoz, valjon Clusius huszonkettedik rossz gombája második fajának tekintsem-e, valójában mint olyan van Clusius képes könyvében ábrázolva: de az ő nyomtatott munkáinak leirása nem egyezik egészen a rajzokkal. *Miért is én ezt a képes könyvből irom le*, mely tökéletesebb mint leirása. Elneveztem csoportos *testszinnel vegyes sárga gombának.*

Kalchbrenner p. 22. XXII. 2. — Ag. (Flammula) flavidus Schaeff.

Reichardt p. 163. (19.) Agaricus sapineus Fr. — Fung. pernic. gen. XXII. spec. 2. Clus. hist. II. 285.

Britzelmayr 51. Agaricus sublateritius Schaeff.; St. 25 C. Wenig sagende Abbildung. Auch die Beschreibung unvollständig. Angaben über die Lamellen fehlen. Doch wahrscheinlich die genannte Art. (Kx.: w. o.) Kickx p. 418!

Hypholoma fasciculare Hudson, fiatal példányai.

100. - Gen. XXII. pernic. 3 spec. Cod. 72.

A *harmadik fajból* husz meg több terem egy tövön, szinük vörös, alul sötétbarna csikokkal barázdáltak. Hist. cclxxxv. (p. n. 25.)

A Cod. 72. t. egy nagy bokor gombát ábrázol, felirása: XXII. Gen. pernic. non edul Vnder Thorn dorn, fchwam fub fpinis inter dumeta tuuifalya gomba 3. (Clus.) a kép alatt 3. Mir Hab (Clusius) Tino or nyul file nyr ali gomba (Beythe irásával?)

Sterbeeck (p. 237. No. 103. D. tab. 25) a Codex 72. táblájának hü másolata.

— foo dat defe de derde vande tweeentwintighfte van Clusius is, uyt wiens wercken ick defe ben aenwijfende en befchrijvende: de wercke hy onder den ghemeynen naem van Hongarijen noemt *Tuvis alya gomba* — die ick De bruyn roode bundel Fungi fal noemen, —

Twintigh oft meer te famen worden defe uyt eenen crop van wortel bevonden voorts te comen — boven wat verheven, bruyn roodt van coleur, onder met doncker plues. De ftelen fijn lichter van coleur, als meer uyt den grauwen binnen hol.

Ez tehát Clusius huszonkettedik gombájának harmadik faja, Clusius munkáiból leirom s bemutatom. Ő munkáiban a közönséges magyar *Tuvis alya gomba*, nevével illeti — s én barnavörös csoportos nyalábos gombának hivom. — Tönkje világosabb szinü, inkább szürkés — belül üres

Kalchbrenner p. 22. XXIII. 3. = Paxillus involutus Fr.

Reichardt p. 162. (18.) Agaricus mutabilis Scop. — Fung. pernic. gen. XXII. spec. 3. Clus. hist. II. 285.

Britzelmayr p. 50. Agaricus apicreus Fr.; St. 25 D. Hut: bruyn roodt van coleur, onder met doncker plues. (Kx.: A. fascicularis Huds.) Kickx p. 418!

A Cod. 72 mégis a **Pholiota mutabilis** Schaeffer szép ábrázolása.

101. — Gen. XXII. pernic. 4 spec. Cod. 84.

A *negyedik faj* megint bokros, harminc és több is ered egy tőről, nagyságra akár a harmadik faj, szinben változatosak, mert vagy sárgák, ismét sok vörössárga, mások megint egészen vorosek A németek Stock fchwammen-nek hivják. Hist. p. cclxxxv (p. n. 25).

A Cod. 84. t. egy nagy, valami 40 fejből álló gomba bokrot ábrázol, felirása: XXII Gen pernic non edul. Stock Schwam tu falya gomba 4. mind Clusius kezétől.

Sterbeeck a Cod. 84. t. nem másolta le.

Kalchbrenner p. 22. XXII. 4. Stockschwamm — Ag. (Hypholoma) epixanthus. Fr.

Reichardt p. 164. (20.) Agaricus fascicularis Huds. - Fung. pernic. gen. XXII. spec. 4. Clus. hist. II. 285. Sterrb. Theatr. 233. t. 24 M.

Reichardt meghatározása tehát Clusius leirására támaszkodik, *de a kép, a melyet idéz t. i. Sterbeeck tab. 24 M = Cod. 60. t. = 98. – Pholiota mutabilis Schaeffer!*

A Cod. 84. t. = **Hypholoma fasciculare** Hudson, pompás ábrázolása.

102. — Gen. XXII. pernic. 5 spec. Cod. 81.

Az *ötödik faj* 15-évei vagy többed magával ered egy töről, nyele fehéres, kalapja rufo vel ex rufo dilute albefcente, alul fehéres és vastag sötétbarna csikokkal diszlő. Hist. cclxxxvj (p. n. 26.), a fametszet nagy bokor gombát ábrázol s elég sikerült.

A Cod. 81. t. valami 20 gombát tüntet fol, felirása XXII. Gen pernic pars superior non edul . delineand. (keresztül huzva, mind Clusius irása), a kép alatt a számon kivül még Beythe irásával e megjegyzés olvasható: tüvis alya gomba dült dyer fan, awagy az tewrzsewfen ewrewmeft terem, jo meg emy. A Hist. fametszete a Cod. 81 t. után készülhetett egynémi változtatással.

Sterbeeck (p. 238. No. 106 F. tab. 25) a Cod. 81. táblájának másolata.

Al noch wordt hier befchreven de vijfde vande tweeentwintighfte van Clusius –

Vijfthien oft meer comen defe te famen uyt eenen wortel voorts, — boven befchildert als rofch, oft ghelijck rofch met bleeck wit ghemengelt: onder niet feer hoe van fchotel, de welcke befet is met dick, uyt den witten, grau plues. De ftelen fijn eens foo dick als een ftroo, ende een fpanne lanck, witachtigh van coleur.

Még leirom itt az ötödiket Clusius huszonkettedik rossz gomba neméből.

Tizenöt vagy több is ered együttesen egy gyökérről — felül piros vagy piros és fehérrel keverve: alul nem nagyon kivájt, és fehéresszürke vastag csikokkal. A tönkje szalmaszálnyi, 1 arasz hosszu és fehéres szinü.

Kalchbrenner p. 22. XXII. — Sterb. 25. F. = Ag. (Hypholoma) capnoides. Fr.

Reichardt p. 164. (20.) Agaricus picreus Pers. — Fung. pern. gen. XXII. spec. 5. Clus. hist. II. 285 cum icon. - Wenn Clusius diesen Pilz nicht unter den schädlichen Arten anführte, wenn er ihm nicht «striæ craſsæ, fuscæ» zuschriebe, so könnte man an Agaricus melleus Vahl. denken, welcher auffallender Weise in der Historia Fungorum nicht erwähnt wird.

Britzelmayr p. 51. Agaricus capnoides Fr.; St. 25 F. Kann mit der betreffenden Beschreibung auf diese Art bezogen werden. (Kx. w. o.) Kickx p. 418!

Bresadolával együtt

Collybia fusipes Bulliard-nak tartom,

(Cooke Illustr. II. Pl. 141).

103. — Gen. XXII. pernic. 6 spec. Cod. 78.

Kupalakra csucsosodó a *hatodiknak* teste, hat vagy több ered egy töről és osszenyomott (oblongus) karcsu tönkjük közepén vastagodó, mint a hagyma szára, felül hamvas vorosek vagy barnásak, alul vastag fekete csikokkal barázdáltak. Hist. cclxxxvj (p. n. 26).

A Cod. 78. t. egy hét tagból álló bokrot és egy nagyobb egyént ábrázol, felirása XXII. Gen. pernic. non edul. nem jo gomba 6. Clusiustól ered.

Sterbeeck (p. 239. No. 108 H. tab. 25) a Cod. 78. t.-ról a bokros gomba kép. A jobboldali nagyobb magános gombát nem másolta le Sterbeeck.

Nu volght hier de fesde ende de lefte *Bundel-Fungi* van Clusius, de welcke ick de *Bundel fots-cappen* genaemt hebbe, —

Seven oft acht fijn defe in ghetal, — fteel — onder en boven feer fcherp dun, ende in de midden

dick, op de ſelve manier als de holle pijpen oft ſtelen ſijn vanden ghefchoten aiuyn oft porrey, — Defe ſijn buyten wit, met eenigh bloſende roodt ghemenghelt. Defe ſtelen onderſteunen jeder ſijn mutsken, ſeer ghelijck aen een ſots-capken — boven met een ſpits toegaende rondigheydt: ſy ſijn uyt den grijſen, met bruyn roodt ghemengelt, beſchildert, — onder met dicke ſwarte ſtrepen —

Alle deſe ſoorten comen in den Herft, —

Most már következik a nyalábos, csoportos gombák hatodik és utolsó faja Clusius szerint, én ezt *csoportos bolond sipkának* neveztem el.

Hét vagy nyolc terem egy töven — nyele felül-alul igen vékony, közepén vastag, olyan formán mint a hagyma üres zöld szára. Ez fehér, némi pirosas vörössel keverve. A nyelek hozzáilleszkednek a sipkájukhoz, mely igen hasonlit a bolond sapkához — a tetején kihegyesedő kerekded kuppal: szürkék, de barnásvörössel keverve — alul vastag fekete csikokkal. Mind őszszel teremnek.

Fries Epicr. p. 191. Obs. Sub. Fung. pern. gen. 22. species hujus tribus, Hypholomatis. immo A. fusipes (spec. 6, cfr. Sterb. t. 25 H) a Clusio complectuntur.

Kalchbrenner p. 22. XXII. 6. Sterb. 25. H. = Ag. (Collibia [sic] fusipes. Bull.

Reichardt p. 161. (17.) Agaricus fusipes Bull. — Fung. pernic. gen. XXII. spec. 6. Clus. hist. II. 286.

Britzelmayr p. 49. Agaricus fusipes Bull.; 25 H. Abbildung und Beschreibung zutreffend. (M. A. w. o.) Kickx p. 418!

A **Collybia fusipes** Bulliard, igen szép életteljes ábrázolása.

104. Gen. XXIII. pernic. 1 spec. Cod. 80.

Az *első faj* igen szép vorös szinben diszlik, alul fehér, de barna csikokkal barázdált. Hist. cclxxxvj. (p. n. 26.) A Cod. 80. t. felirása XXIII. Gen. pernic. non edul. 1. Clusius kezétől.

Sterbeeck (p. 217. No. 68. H. tab. 22) a Cod. 80. t. másolata.

Noch ſijn hier neffens twee figuren met *H* aenghewefen de eerſte van de dryentwintighſte van Clusius die ick *De kleyne purpere quaede* nœme, alwaer het wit plues ſtrepen onder loopt. — den ſelven ſtele is oock binnen wit en vaſt van ſtof.

Még itt két gombáról legyen szó, ezek Clusius huszonharmadik nemének első fajához tartoznak, s én *kis biborszinü rossz gombának* nevezem lemezei fehérek — tönkje belül is fehér és keményhusu.

Kalchbrenner p. 22. XXIII. 1. Sterb. 22. H. = Russula emetica. Fr.

Reichardt p. 173. (29.)? Russula aurata Fr. — Fung. pernic. gen. XXIII. spec. 1. Clus. hist. II. 286.

Diese schöne Art, welche in Niederösterreich, namentlich auf feuchten Waldwiesen der Berg- und Voralpen-Region hin und wieder vorkommt, wurde zwar in Süd-Ungarn noch nicht gefunden, dürfte aber bei specieller Nachforschung noch beobachtet werden.

Ich führte die obencitirte Art hier als Russula auf, weil sie bei Clusius in nächster Nähe der R. Clusii erscheint, verhehle mir aber nicht, dass der für diese beiden Species angeführte Standort gegen ihre Deutung als Russula spricht. [i e. fecundum vias, tum in *lignis putridis & palustribus locis* Hist. cclxxxvj. (p. n. 26).] Vielmehr wird man versucht, sie für Hygrophorus-Arten, etwa für H. coccineus, Fr. miniatus, Fr. puniceus Fr. e. c. zu halten. Auch hierüber dürften die Originalabbildungen des Museums zu Leyden Aufschluss geben.

R. idézett megjegyzése szerint semmi alapos oka nem volt arra, hogy ezt a gombát a Russulákhoz sorozza! különösen akkor, a mikor rajzát Sterbeeckben sem kereste meg, s mikor mint kiemeli, a termőhelyek is ellene vallanak. —

Britzelmayr p. 54. Russula fragilis Pers.; St. 22. H, H. «Parvus purpureus perniciosus.» Hut: seer schoon purpur; Lamellen: wit; Stiel: wit (innen und aussen). Kickx: indéterminé p. 416!

Valami kis fiatal Russula faj? lehetne Russula emeticának is tartani, de pontos megállapitása, ép fiatalsága miatt nem igen lehetséges.

Reichardt vélekedését követve egybehasonlitottam a Russula aurata képével. Schaeffer (Fungorum Icones I. 1762. tab. XV. fig. I—III.) tábláján ábrázolt kisebb ifju példányokhoz hasonlit, de azok hymeniuma citromsárga!

Még leginkább emlékeztet a

Russula rubra Fries, fiatal egyéneire (l. Paulet Iconographie des Champignons 1855. Pl. LXXV. fig. 6, 7, 8. M. Hypophyllum Russula, különösen a 8. ábrára), de ennek is a hymeniuma sárga. Fries (Sveriges atliga och giftiga Svampar 1860. tab. XXI), Russula rubrája ellenben fehér hymeniummal rajzoltatik, ettől meg tönkje rövidsége révén különbözik [lamellis albidis és Lamellæ exoletæ lutescunt Fries Epicr. p. 355.].

A *második faj*, vörös téglaszinbe huzó, hosszu nyelen ül, — alul halványabb. Hist. cclxxxvj. (p. n. 26).

A Cod. 77. t. XXIII. Gen. pernic. non edul. 2. jelzést viseli Clusius kezétől.

Sterbeeck (p. 209—210. No. 56. B. tab. 21) a Cod. 77. t.

Defe dunckt my de tweede vande dryentwintighfte van *Clusius* —

Met twee figuren worden defe voor ooghen ghefteldt — het hoofdeken is — vlack verheven, van foodanigh roodt coleur als de tichel fteenen oft careel fteenen fijn, met een weynigh doncker bruyn ghepleckt: het randeken is een weynigh omgetrocken, onder vol fchoon bleeck tuffchen geil en roodt plues: — den ftele — is eenen kleynen vinger dick onder dicker als boven, den welcken feer wit van coleur is, onder met eenighe kleyne wortelkens. Sy fijn van binnen grau en vaft van vleefch, maer ftinckende en doodelijck.

Ez ugy tetszik, hogy Clusius huszonharmadik gombájának második faja. — Két ábrával mutatom be ezt a gombát — a fejtakarója (kalapja) lapos, téglaszinü, kevés sotétbarnával pettyezett: karimája kissé bekunkorodó, alul szép halványsárga és voros csikokkal, — nyele kisujjnyi vastag, alul vastagabb, mint fönn, igen fehér, tövén kis gyökocskével. Husuk fehér, erös, de büdos és halálos

Fries Epicr. p. 358. Russula Clusii. - Clus. pern. g. XXIII. sp. 2 ex Sterb. t. 21. B, de Hymenomyc. p. 449. nem idézi többet Clusiust-Sterbeecket.

Kalchbrenner p. 22. XXIII. 2. Sterb. 21. B. = Russula Clusii. Fr.

Reichardt p. 173. (29.) *Russula Clusii* Fr. Fung. pernic. gen. XXII. (recte XIII) spec. 2. Clus. hist. II. 286. Sterb. Theatr. 209. t. 21. B. - Diese wenig gekannte, mit R. emetica Fr und R. pectinata Fr. nahe verwandte Art wurde im Florengebiete in neuerer Zeit nicht beobachtet; sie wäre aufzusuchen und genauer zu beschreiben.

Britzelmayr p. 54. Russula Clusii Fr.; St. 21 B, B. (M. A. w. o.) Kickx p. 415!

A Russula Clusii képe Paulet-nél (Iconographie des Champignons 1855. Pl. LXXV. fig. 6, 7, 8. Hypophyllum russula. La Rougeote ordinaire) egy piros tetejü, viaszkos hymeniumu Russulát ábrázol. A mi Cod. 77. t. nem Russula s igy semmi köze a R. Clusiihez, melyről különben Fries is azt mondja: «Mihi parum cognita» Epicr. p 358. et Hymenomyc. p. 449. Vittadini is ábrázolta (Funghi mangerecci 1835. t. XXXVIII. I. A C), de ezzel sem lehet összehasonlitani, annyira elüt tőle, mert nyilvánvalóképen nem is Russula a Cod. 77. t.

Lehetne azonban a *Lactaria rufával* összehasonlitani, (Fries Sveriges atliga och giftiga Svampar 1860. t. XI). De ennél is jobban megegyezik a :

Lactaria quieta Fries-szel, Bresadola is e mellett van (in litt.) Cooke (Illustr. VII. Pl. 983.)

106. — Gen. XXIII. pernic. 3 spec. Cod. —

Göcsbe van összehúzódva a *harmadiknak* teste, szine fehér, vörös és barna összekeverve különbözőképen. Hist. cclxxxvj. (p. n. 26) c. icon.

A Codexben nincs meg a képe.

Sterbeeck (p. 213. No. 62 H. tab. 21) a Hist. cclxxxvj. (p. n. 26) lapján látható fametszetet másolta s arra vonatkozik leirása is.

foo fal ick defe de *Knop Fungi met den ghedraeyden ftele* noemen, — Het lichaem van defe en is gheenen hoet, — maer eenen rechten fatfoenelijcken knop, — hy is feer ghemengelt van coleur, als wit, bruyn en rofch te famen. - den ftele is onder een weynigh dunder, ende den felven is op twee plaetfen met feker ronde ringhfkens bewaffchen, ghelijck de figure hier naer't leven vertoont: den ftele is van den felven coleur als den knop.

Defe is de derde van de dryentwintichfte quaede van Clusius.

Ontrent October, by de water ftraten, in de morafachtighe weghen —

ezt az *esztergált lábu gombos gombának* nevezem. A feje ennek nem kalap — hanem valóságos gomb - — igen kevertszinü fehér, barna és vörös elegyesen tönkje — alant valamivel vékonyabb és két helyütt kerek gyürü nőtt rajta, ugy mint a mellékelt képen élet után rajzoltatott: tönkje ép oly szinü, mint a kalapja. —

Ez Clusius huszonharmadik rossz gombájának harmadik faja.

Oktoberben terem, a csatornák mellett, nedves utakon.

Fries Epicr. p. 317. Paxillus involutus. var. — Clus. l. c. sp. 3.

Kalchbrenner p. 22. XXIII. 3. = Paxillus involutus. Fr.

Reichardt p. 169. (25.) Paxillus involutus. Fr. — Fung. pernic. gen. XXIII. *spec. 3. (junior)* et 4. (adultus). Sterb. Theatr. 217. t. 21. H.

Reichardt szerint a 4. faj is ide tartoznék, ez azonban a Cod. 73 szerint Clitopilus Prunulus Scopoli, hogy a XXIII. pernic. 3 spec. micsoda? azt ezekből az adatokból *nem lehet megállapitani*.

Britzelmayer p. 53. Paxillus involutus Batsch; St. 21 H. Nachbildung einer Figur aus Clus. XXIII. gen. pern. fung. 3. spec. (M. A. w. o.). Kickx p. 415!

Kétes.

107. — Gen. XXIII. pernic. 4 spec. Cod. 73.

A *negyedik* felül s alul hamvasfehér, de csikjai barnák, tönkje rövid vastag. Hist. cclxxxvj. (p. n. 26).

A Cod. 73. t. három gombát ábrázol, felirása: XXIII. Gen. pernic. non edul. nem io enny. 4. Clusius irása mind.

Sterbeeck (p. 201. No. 42. A. tab. 20) a Cod. 73. t.-ról a felső jobboldali és az alsó képet másolta.

Carolus Clusius beſchrijft ons ſonder figure ſijn vierde van de dryentwintighſte quaede: welck hier neffens ſtaende figuren ick naer de ghetchilderde van *Clusius* heb ghevolght; · Everrvvel is deſe van *Clusius* met gheenen naem beſchreven, -alſoo ſy boven plat is als een tafel; de welcke eenighe vverfelingh oft onghelijckigheydt in heeft, aſch-grauu van coleur: — haer plues is bleeck roodt van coleur, het vvelck uyt den ſtele als een onderſteunſel voor de tafel ſijn beginſel heeft, — nochtans heeft deſe tafel onder aen den buyten randt, de vvelcke met ronde canten uyt en ingaende is, een cleyn ſoomken oft boordeken, het vvelck ſeer vvit is, op de ſelve maniere als ſommighe ſilvere ſchenck talloo-ren hebben. Den ſtele is heel vvit, —

Clusius kép nélkül irja le, az ő huszonharmadik rossz gomba nemének negyedik faját: ennek itt mellékelt ábráit az ő képes könyve szerint követtem felül lapos, s olyan mint egy asztal, némi egye-netlenségek vannak mégis rajta, hamuszinü: — csikjai halvány-vörösek s ugy hágnak föl a tönkről, mintha az asztal lábából erednének, — aztán ennek az asztalnak — a külső szélén, mely kerek pár-kányával ki- és begörbül (karimája bemetszett), egy igen fehér csik fut végig, éppenséggel mint ezt némely ezüst tálon látni. Tönkje fehér.

Kalchbrenner p. 22. XXIII. 4. Sterb. 20. A. — Paxillus sordarius. Fr.

Reichardt p. 169. (25.) Paxillus involutus. Fr. Fung. pernic. gen. XXIII. spec. [3. (junior)] *et 4. (adultus)*. Sterb. Theatr. 217. t. 21. H. [*de ez egészen más gomba, igen valószinüen Boletus!*]

Britzelmayr p. Paxillus sordarius Pers.; St. 20 A, A. (M. A. w. o.) Kickx p. 414!

Mindezekkel ellentétben a Cod. 73. t. a:

Clitopilus Prunulus Scopoli, pompás feltüntetése.

108. — Gen. XXIII. pernic. 5 spec. Cod. —

Az *ötödik* faj gumósan jelenik meg, aztán felrepedvén a volva, vagyis külső burka, egy nyél jelenik meg, mely a kutya peniséhez hasonlit, ez a tetején makkot visel, mely eleinte zöldesfekete, majd fekete, szintén olyan sejtekre osztott, mint a minőket az ehetők első neménél láttunk. Volvája hamuszinü, nyele fehér, majd tarka, ez a gomba tentává folyik szélylyel. Igen közel rokon a Hadrianus Junius által Hollan-diában talált Phallusszal. — Hist. p. cclxxxvj. (p. n. 26) c. icon.

A Codexben nincs képe.

Sterbeeck (p. 280. No. 141. H. I. tab. 30) négy képet ad, ezek hasonlatossága a Hist. fametsze-teivel felismerhető, habár a részletekben több eltérés mutatkozik is.

Een tweede ſoort van Phallus.

Hier neffens dient by-ghevoeght de vijfde vande dryentwintighſte van Clusius, het ghene van hem ghenaemt is, ten opſicht vande ghedaente, in't Latijn, Veretrum canini, —

Den onderſten bol is in het eerſte aſchgrauw van coleur, ende ſomtwijl roſch-achtigh. Den ſtan-ghel is in het beginſel wit, —

Dieſe Fungi is ſeer ſtinckende, ende in het vergaen ſmilt ſy, ende vergaet als in inck water, — *Hier vertoonen haer de ſelve ſiguren van Clusius, die met H en I gheteeckent ſijn.*

Dit is oock een vergif voor de vlieghen.

Egy második Phallus fajta.

Ide csatolom mellékelten Clusius huszonharmadik neménck ötödik faját, a megjelenéséről Veretrum canis-szal jelzettet —

Golyóbisszerü legelső alakjában és hamuszinü, némelykor pirosas. Nyele kezdetben fehér

Igen büdös és később pusztulóban elolvad és szétfolyik, mint a tenta — Ábrázolják itt Clusius saját képei, melyeket H- és I-vel jelöltem

A legyeknek mérges.

Sterbeeck tehát megmondja, hogy Clusius képeit vette át, a mit én a hasonlatosság révén fent már jeleztem is.

Fries Syst. II. p. 283. Phallus impudicus. Fung. pernic. gen XXIII sp. 5. Clus. Hist. p. 286. Plurimæ apud Sterbeeck (sic) Theat. t. 3 & Barrelier, sublato sequente, obviæ species (a plurimis repetitæ) ex hujus iconibus inaccuratis ortæ!

Kalchbrenner p. 22. XXIII. 5. = Phallus impudicus L.

Reichardt p. 183. (39.) Phallus impudicus L. - Fung. pernic gen. XXIII. spec. 5. Clus. hist. II. 287. cum. icon. Sterrb. Theatr. 277. t. 30. A.

Britzelmayr nem emliti. — Kickx p. 422! Phallus caninus.

Ithyphallus impudicus (L.) Fries.

109. — Gen. XXIII. pernic. ultima species anonyma. Cod. —

Mindezektől váltig különbözik ez a névtelen gomba, mely a legkisebb, őszszel terem. Tonkje nincsen, kertekben az ágyások közti deszkákon terem, szürkés vagy fehéres, 2—3 vagy tobbed-magával összenöve terem, éretten felpattan teteje és tele van magvaival, melyek olyan nagyok, mint a Cyclamen magva, de ezek már kis gombácskák formájára alkotvák.

Terem Olaszországban, emlékszem, hogy egy barátom egyszer e gomba száraz magvát megküldte nekem, valami exotikus növény magva gyanánt, hogy meghatároznám; hogy, van is lelke némely embernek másnak járatlanságából csúfot üzni s azzal visszaélni. Hist. p. cclxxxvij. (p. n. 27.)

Fries Syst. II. p. 298. Nidularia campanulata. Ανωνυμος. Clus. var. p. 287. Sterb. t. . . .

Kalchbrenner p. 22. XXIII. — b. Fungus minimus, anonymus = Cyathus crucibulum.

Reichardt p. 185. (41.) Cyathus vernicosus DC. — Fung. pernic. gen. XXIII. ἀνωνυμον Clus. hist. II. 287.

110. — Gen. XXIIII. pernic. 1 spec. Cod. 82.

A huszonnegyedik rossz gomba genust a németek Holtz ſchwammen néven ismerik, mert rothadó faágakon terem octoberben. Magyar nevét nem tudom. Az *első* hasonlit a nem ehetők első neméhez (Hirneola), de sokkal szebb szinü, ugyanis vörös. Hist. cclxxxvij. (p. n. 27.)

A Cod. 82. t. XXIIII. Gen. pernic. non edul. (Clus.) Ein Roder Holzſchwam felirást viseli, a német jelzés is valószinüen Clusiustól van.

Sterbeeck (p. 241—242. No. 111. C. tab. 26) a Cod. 82. t. másolata. Sterbeecknek erről a táblájáról elmaradt a betüjelzés.

De eerſte van de vierentwintighſte van *Clusius*, — *de Scherlake Judas oor* ſal ghenaemt ſijn, —

My docht dat ick deſe Fungi nerghens beter can by ghelijck maecken, als by ſeker dun-krake been, — de welcke in malcanderen ghevouwen en ghekrult is: — Sy ſijn ſchoon fermelioen roodt, ten uyterſten aenghenaem in't gheſicht.

Deſe ſijn hier aen een brockxken houdt van eender tack der boomen vertoont, al waer ſy aenghewaſſchen ſijn, op dat den Leſer in de twee naervolghende can ſien op hoedanigher wijſe deſe alle te voorſchijn comen.

Ez Clusius huszonnegyedik nemének első faja, — és *Skarlátszinü Judás fülnek* nevezem — Ugy tetszik, hogy semmihez sem tudnám hasonlitani inkább, mint a porcogóhoz igen különféleképen összevissza van gyürve és fodrozva — Szép cinnoberszinü, ugy hogy igen kellemes ránézni.

Ez itt egy darab ágacskával van lerajzolva, a melyikre rá van növe, hogy az olvasó láthassa a két következőről is, hogy mily módon szoktak teremni.

Fries Syst. II. p. 213. Tremella foliacea. Fung. nox. g. XXIV. spec. I. Clus. l. c.

Kalchbrenner p. 22. XXIV. Holzschwammen. 1. Sterb. 26. C. — Peziza aurantiaca Krombh.

Reichardt p. 182. (38.) Tremella foliacea Pers. — Fung. pernic. gen. XXIV. spec. 1. Clus. hist. II. 287. Kickx p. 419! C. = Peziza aurantia Fr.

Sarcoscypha coccinea Jacq. (Bulliard Histoire des Champignons de la France I. 1809. p. 269. tab. 474. «si quelquefois on la rencontre sur de vieilles souches, elle n'a point son insertion immédiate sur leur substance ligneuse» Sed «Hab. ad ramos putridos ad terram dejectos» Saccardo Sylloge VIII. p. 154.)

111. — Gen. XXIIII. pernic. 2 spec. Cod. 75.

A *második* jóval jelentéktelenebb, pompás vörös & adeo floridi, ut coccineum provocare videatur. Hist. p. cclxxxvij. (p. n. 27.)

A Cod. 75. t. három szép vörös gombát ábrázol, felirása XXIIII. Gen. pernic. non edul. 2. Clusius kezeirásával.

Sterbeeck (p. 242. No. 112. D. tab. 26) a Cod. 75. t. de Sterbeeck 26. tábláján a betük hiányzanak, s a szöveggel lehetett csak a képek jelzését megállapitani.

Defe tweede is de Carmofijne cleyne zee fchelp ghenaemt — ende fy is de tweede van Clusius van het voorghenoemde ghetal. — even eens als holle fchelpen. Sy hebben een cleyn fwart houtachtigh fteelken aen; — fchoon roodt van coleur als Carmofijn: fomwijl fijn defe fchoon bloodt roodt.

Ezt a másodikat *kis karmazsin tengeri kagylónak* neveztem. — Olyan mint az üres kagyló. Rövid, fás nyelecskéjük van. Clusius előbb emlitett nemének második faja.

Fries Syst. I. p. 371. Polyporus cinnabarinus. Fung. nox. g. 24. sp. 2. Clus. l. c. (coccineus). Sed non in Epicr. p. 473.

Kalchbrenner p. 22. XXIV. 2. Sterb. 26. D. = Peziza coccinea. Jacq.

Reichardt p. 179. (35.) Trametes cinnabarina Fr. — Fung. pernic. gen. XXIV. spec. 2. Clus. hist. 287. Polyporus cinnabarinus. Fries Syst. myc. I. 317 *recte 371.* «Ich führe den oben citirten Pilz von Clusius, der Autoritat von Fries folgend, als Trametes cinnabarinus Fr. hier auf, kann aber nicht unerwahnt lassen, dass das von Clusius angeführte Vorkommen mich an der Richtigkeit dieser Deutung zweifeln lässt. Die Original-Abbildungen in dem Museum zu Leyden dürften wohl sicheren Aufschluss geben.» Miért teszi azonban Trameteshez, illetőleg miért idézi Friest a (Syst. I. p. 371.) Trametes cinnabarinushoz? Kickx p. 419! D = Peziza aurantia.

Saccardo Sylloge VIII. p. 74. Peziza aurantia Persoon. Parva concha marina. Sterb. t. 26. D.

Peziza aurantia Persoon (Schaeffer Fungorum Icones II. 1763. tab. CXLVIII. — Icones Plantarum Floræ Danicæ IV. 1777. tab. DCLVII. 2. - Cooke Mycographia p. 119. Pl. 52. fig. 203.) Bresadola is megerősit ebben. —

112. — Gen. XXIIII. pernic. 3 spec. Cod. 74.

A *harmadik* szép aranyszinü. Hist. p. cclxxxvij. (p. n. 27.)

A Cod. 74. t. négy gombát ábrázol, felirása XXIIII. Gen. pernic. non edul. 3. (Clusius irása), a képek alatt Beythe megjegyzése olvasható: Velembewl hozuk wala Rohonzra wiz mellet valami aszu wiz mosot fakon terem

Sterbeeck (p. 242. No. 113 E. tab. 26) a Cod. 74. t. másolata.

— ick defe de Velachtighe cleyne goude Fungi, — ghenaemt hebbe. Sy is vervolghens de derde van *Clusius*. Niet teghenftaende dat defe oock boom-Fungi fijn; — alfoo fy niet anders uyt het hout comen als — berftende uyt den boom, — een taey velleken, feer te famen ghedrongen — het welck fchoon gout geil van coleur is, ghemeynelijck van foodanighe groote als fy haer in de print vertoonen, Defe dry voorfchreven foorten fijn in October meeft te vinden, — doch fijn al te famen tot gheen ghebruyck, als quaet van natuer.

ezt a *kis aranyos hártyás gombának* neveztem el. Ez tehát Clusius harmadik faja. Megjegyzendő, hogy ezek is fái gombák - tehát nem bujhatnak elő máskép a fából, mintha azt felrepesztik — ez egy nagyon összenyomott szivós hártyácska — mely szép aranyszinü rendesen akkorák, mint a hogy a nyomtatott kép mutatja. Ez a három leirt faj octoberben terem leginkább — de nem használatosak, mert természetüknél fogva rosszak.

Kalchbrenner p. 22. XXIV. 3. = Tremella mesenterica. Ritz. *(sic.)*

Reichardt p. 182. (38.) Tremella mesenterica Retz. — Fung. pernic. gen. XXIV. spec. 3. Clus. hist. II. 287.

Britzelmayr p. 57. Tremella mesenterica Retz.; St. 26 E. Rechts unten in vier vorzüglichen Figuren abgebildet. (M. A. w. o.) Kickx p. 419!

Tremella mesenterica Retz, szép, jellemzetes kép.

113. Gen. XXV. pernic. Cod. 83.

A rothadó faágakon terem november elején, a magyarok fever fzarwas gomba (szinéről), a németek wilde Hirfch'ing néven ismerik. Igen szép alakja van, bokros és temérdek ágacskára foszlik, szeplőtelen fehér a szine. Hist. p. cclxxxvij (p. n. 27.) icon. xylogr. in Appendice.

A Cod. 83. t. XXV. Gen. pern. delineand. non edul felirást viseli, s ennek másolata látható Clusius Hist. Appendixében.

Sterbeeck (p. 254—255. No. 121. G. tab. 27) a Codex 83. táblájának fogyatékos másolata, ugyan Sterbeeck a leirásban nyomatékosan kiemeli, *hogy nem a képes Codexből való, hanem természet után készült.*

Hier comen wy nu tot de vijfentwintighſte quaede Fungi van Clusius, vande welcke de figure in ſijn tweede Deel in den Appendix van de uyt-heymſche rare planten op het leſte blat ghedruckt is, hoe wel dat de ſelve oock byſonder op een bladt by Moretus tot Antwerpen uyt-ghegheven wordt. Doch deſe mijne teghenwoordighe *figure is naer de voor-noemde niet ghedneden, maer naer een levende, alſoo ick de ſelve noyt ſchoonder in het leven hebbe connen becomen.* Clusius noemt deſe in het Hongerſch *Feyer ſzarwas gomba.*

Deſe was eenen halven voet oft meerder, — ſeer wit, — ſtaende oft hanghende aen het hout, ſchorſſe, oft aen den wortel der afghecapte boomen.

In het leſte van October, oft in het beginſel van November, zijn deſe te vinden aen de rotte ſtammen van de boomen, de welcke afghecapt oft ghevelt zijn.

Most jövünk Clusius huszonotödik rossz gombájához, melynek képe a kulföldi ritka plántákról szóló Appendixének második részében az utolsó lapon van kinyomtatva, de ezenkivül Moretus Antwerpenben egy magán való lapon külön is kiadta. De azért ez az én itt látható ábrám, nem az előbb emlitett után metszetett, hanem az eleven után rajzoltatott, a mint hogy én azt szebben nem is kaphattam volna —

Clusius magyarul *Feyer ſzarwas gomba* néven ismeri, · Egy fél lábnyi, sőt nagyobb is igen fehér egy pár folt kivételével a lehántott fákon függnek, vagy a levágott fák gyökerein teremnek. Oktober végén vagy november elején —

Fries Syst. I. p. 408—409. Hydnum Coralloides. Fung. nox. gen. XXV. Clus.

Kalchbrenner p. 22. XXV. Feyer szarwas gomba, Wilde Hirschling. Sterb. 27. G. Hydnum coralloides Scop.

Reichardt p. 180. (36.) Hydnum coralloides Scop. — Fung. pernic. gen. XXV. Clus. hist. II. 287. cum icon. (l. c. omissa in append. alt. ad plant. histor. reproducta.). Sterrb. Theatr. 254. t. 27. G.

Britzelmayr p. 57. Hydnum coralloides Scop.; St. 27 G. Die Abbildung, so mangelhaft sie auch ist, lasst namentlich im Zusammenhalte mit der Beschreibung keine andere Deutung zu. (M. A. W. O.) Kickx p. 420!

Hydnum coralloides Scopoli, igen szép kivitelü kép.

114. - Gen. XXVI. pernic. 1 spec. Cod. 76

A XXVI. gomba Magyarországon november elején terem a szárazabb réteken és letarolt erdőkben, magyarul Pöffeteg, németül Weiber fiſt a neve.

Három faja van. Az *elsőt* a gyerekek is ismerik. Boletushoz hasonlit, mikor kibuvik a földből, eleinte fehér, később megbarnul. Éretten sok port bocsát magából.

Emlékszem, hogy mint gyerek, · száraz réteken játszadozva (mert tanitónk gyakorta vitt ki minket a szabadba, elménk felfrissitése végett), az érett gombákat lábunkkal guritgattuk s porzásán nagyon jól mulattunk. Hist. cclxxxvij (p. n. 27).

A Cod. 76. t. XXVI. Gen. pernic. non edul. pöffetegh t. felirással van jelölve, Clusius irta a magyar nevet is. A Cod. 76. t. egy egész és egy fél gombát mutat be.

Sterbeeck (p. 273. No. 135. F. tab. 29), a Cod. 76. t.-ról a felső kép kicsinyitett másolata.

Deſe waſſchen ghemeynelijck peir-achtigh, — Als ſy eerſt uyt-comen, — als dan ſijn deſe *Pezicae* ſoo wit als ſneeuw, maer door den tijdt allenghskens grauwer, oft wat uyt den geilen van coleur veranderen. De binnen ſtof is als dan ſeer ſneew wit, — doch ten vollen rijp gheworden ſijnde, becomen ſy naer weynighe daghen de ſelve natuer van ſtuyven en polverachtigh, — en hoe deſe ouder ſijn, hoe haer poeder dies te ſwarter is, het welck men ghenochſaem ſien can als ſy met den voet vertreden worden. —

Rendesen körtealaku Mikor előbujnak · akkor ezek a Pezica-k hófehérek, de idővel megszürkülnek, és sárgásak lesznek. Husa akkor hófehér — de ha megérnek pár nap alatt pornemüre bomlik belső anyaguk — s a mint érnek, abban a mértékben poruk is feketedik, a mit eléggé látni, ha lábunkkal széttapossuk őket. Egész nyáron teremnek.

Fries Syst. II. 32. Lycoperdon cælatum. — Fung. pernic. gen. XXVI. spec. 1. Clus. hist. p. CCLXXXVII.

Kalchbrenner p. 23. XXVI. Pöffeteg, Weiberfist. 1. Pöffeteg = Lycoperdon excipuliforme. Fr.

Reichardt p. 184. (40.) Lycoperdon cælatum Bull. — Fung. pernic. gen. XXVI. spec. 1. Clus. hist. II. 287. — Kickx p. 421! Lycoperdon pyriforme Fr.?

Lycoperdon areolatum Rostkovius, fiatal példányai Bresadola szerint. (in litt.) (Sturm Deutschl. Flora III. Abth. 5. Bändchen von Rostkovius 1844. p. 13. t. 5).

Hasonlit a Lycoperdon admorsum Gmelin-hez is (Schaeffer Fungor. Icones II. 1763. tab. CLXXXVII. fig. II.).

A L. cælatumhoz egyáltalán nem hasonlitható, legjobban egyezik a

Lycoperdon hyemale Bulliard képével (Histoire des Champignons de la France I. 1809. p. 148. és 151. tab. 475. E. Vesse-loup protée hyemale = Lycoperdon Proteus hyemale, Lycoperdon hyemale dictum. Tab. 72. Tab. 475. per hyemem crescens, basi plerumquè plicatâ).

115. Gen. XXVI. pernic. 2 spec. Cod. 85.

A *második* faj vágott erdőkben terem valószinüen mindenfelé, én legalább csak Magyarországon találtam, ez (pár éves) gyerekfej nagyságu s hamuszinü bőr takarja, ez aztán szétrongyolódik és szivacsos, kormos anyagot tár föl, mely összenyomva porzani kezd. Hist. cclxxxviij (p. n. 28).

A Cod. 85. t. XXVI. Gen. per. non edul. 2. jelzést viseli Clusius kezétől.

Sterbeeck (p. 270. No. 132. C. tab. 28) a Cod. 85. t. másolata.

Wolfs veſt is een ſoort van Fungi by den ouderlinghen over meer als ſeſtien hondert jaer bekent, ende van ghelijcken by de Cirugijns tot behulp in't ghebruyck, — De eerſte van deſe is de tweede vande ſeſentwintighſte van Clusius, —

Mijne teghen-woordighe eerſte — volghens de figure van Clusius, is rondt van ghedaente, doch ſeer gheborſten en ghekcheurt, ſijnde ſeer naer de ronde van het hooft van eenen menſch van twaelf oft dertien jaeren, buyten met een aſch-grauw vel becleedt, maer van binnen ſpongiachtig, bleeck ſwart van coleur, — vel poeder voorts brenght. —

A *Farkasfing* egy olyan gomba, mely már több mint tizenhat század óta ismeretes, a régiek alkalmazták is az orvoslásban Az első ezek közül, Clusius huszonhatodik gombanemének második faja, —

Ez az én elsőm — Clusius ábrája nyomán, gömbölyded, akkora mint egy 12—13 éves gyerek feje, össze-vissza repedezett, kivül hamuszinü bőrrel, belül szivacsos, halványfekete — és sok port szór szélylyel.

Sterbeeck leirásában is hiven követi Clusiust.

Fries Syst. III. p. 29. Lycoperdon Bovista (giganteum). — Fung. pernic. gen. XXVI. spec. 2. Clus. hist. p. CCLXXXVIII.

Kalchbrenner p. 23. XXVI. 2. Lycoperdon cælatum. Bolt.

Reichardt p. 184. (40.) Lycoperdon Bovista L. Fung. pernic. gen. XXVI. spec. 2. Clus. hist. II. 288. — Kickx p. 421! Bovista gigantea.

Lycoperdon Bovista L., idős elérett példánya (Bulliard Histoire des Champignons de la France I. 1809. p. 154—155. tab. 447. látható ilyen rajzolva).

116. — Gen. XXVI. pernic. 3 spec. Cod. 86.

A *harmadik* csak nagyságra különbözik a másodiktól. Száraz porától kiporozva, a borbélyok sebekre alkalmazzák vérzés csillapitónak. Miért is a borbélymühelyekben felakasztva kéznél tartják, mint ezt Németországban sok helyütt láttam. Hist. cclxxxviij (p. n. 28).

A Cod. 86. t. egy nagy gombát ábrázol, felirása XXVI. Gen. pernic. 3. Clusius irásával.

Sterbeeck (p. 271. No. 134. E. tab. 28) a Cod. 86. t.-ról másolta, de két tönköt rajzolt a gomba két ellentétes sarkára.

Aldergrootſte wolfs veſt.

Sy is een derde van de ſeſentwintighſte van Clusius — gheheel ghelijck te ſijn aen de ſelbe hondert en tweeendertighſte, de welcke hier voor met de letter C aengheweſen is, behoudelijck dat deſe met de letter *E* onghemeyn grooter is, ende als twee uytſtaende ſteelkens oft botte ſtompkens is hebbende. - Daniel Sennertus ſeght dat *Wolfs veſt* meeſtendeel in de wijngaerden, groeyen, want ſy veel voortscomen van den droeſom van de rotte uytgheperſte druyven.

Ez a harmadik faja Clusius huszonhatodik nemének — egészen hasonló a százharminckettedikhez, melyet C. betűvel jelöltem (= Cod. 85), csakhogy ez az E. betűs sokkal nagyobb és mintha két idomtalan nyelecskéje — tönkje volna

Daniel Sennertus mondja, hogy a *Farkasfing* többnyire szőlőkben nő, hol sok megterem a kisajtolt szőlő rothadt törkölyétől.

Fries Syst. III. p. 23. Bovista nigrescens. Fung. pernic. gen. XXVI. sp. 3. Clus. Pl. rar. p. CCLXXXVIII.

Kalchbrenner p. 23. XXVI. 3. = Lycoperdon Bovista L.

Reichardt p. 184. (40.) Bovista nigrescens Pers. — Fung. pernic. gen. XXVI. spec. 3. Clus. hist. II. 288. cum icon. — Kickx p. 421! Bovista gigantea.

Lycoperdon Bovista Linné, nagy elérett példánya

117. Fungus coralloeides cancellatus. post XXV. genus Fungorum perniciosorum.

1605 április végén kaptam ezt a gombát de Callas kormányzótól, ki Aix korul akadt rá s mivelhogy nem lelné a gombákról irott Historiámban, velem kozólte külonossége okáért. Tojás forma, mikor a foldből kibuvik, megérve a kláris ágaihoz hasonlóan, rácsosan hálózattá egyesulnek ágai. Én a száraz gombát feláztattam s mikor természetes szinét s alakját visszanyerte, lerajzoltattam. Appendicis Alterivs Avctarivm (p. n. 37.) Clusius emlit még két gombát e függelek utolsó soraiban. Az egyik a Gen. IV. pernic.-hoz, a másik a Gen. XX. pernic. 1 spec.-hez hasonlit.

Sterbeeck (p. 283—284. Nr. 144. N. O. tab. 301 lemásolta Clusius fametszetének mindkét ábráját.

Defe getraelide Campernoelie bevinde ick by Clusius in fijn tweede Deel want hy betuyght, defe Fungi eerft becomen te hebben in het jaer 1605. ende fijn eerfte boeck is ghedruckt in't jaer 1601. Ende het is feer waerfchijnelijck, dat Clusius den eerften vertoonder van defe Fungi is, - want ick met alle middelen defe ghefocht en ontboden hebbe, maer tot noch toe ift ver loren arbeydt —.

Ezt a rácsos gombát Clusius második részében találom — hol elmondja, miként 1605-ben kapta, míg első könyve 1601-ben nyomatott. – Igen valószinü, hogy Clusius irta le legelőször ezt a gombát - én mindent elkövettem, hogy találjak ilyen gombát, de minden fáradságom kárba veszett.

Fries Syst. II. p. 288. Clethria cancellatus Linn. a) Clus. app. ult.

= **Clathrus cancellatus** Tournefort.

Saccardo Sylloge VII. p. 19, szerint a Leydeni botanikus kertben is találtatott.

Fungus alienus. Cod. 87.

A Clusius-Codexhez még egy lap van hozzákötve, erre egy olajfestmény van ráragasztva. A kép egy félig érett Lycoperdont ábrázol. Olyanforma mint egy halálfő. A gomba alá a következő megjegyzés van ugyancsak olajos festékkel ráirva :

«Hic fungus, fubftantiâ intus spongiofâ, fed candidâ admodum, et grauis odoris, crescit in horto Brigidiano TRAIECti, a° 1616 menfe Maio, cum alio magnitudine in quadruplum hunc excedente.»

Sterbeeck (p. 269—270. No. 131. B. tab. 28) lerajzolta ezt is egész hiven.

Al noch is defe neffens gaende, op de felve manier als de voorgaende, (51. — Cod. 67 = Polyporus frondosus) by den felven Clusius betoont, doch met dry regels in't Latijn befchreven, de welcke ick het *Wit doots hooft* ghenaemt hebbe. Dit fijn de eygen woorden van Clusius: Hic fungus etc.

Sy is bevonden in't jaer 1616. in de maendt van Mey tot Maftricht in den hof der Brigittinen.»

Ez a mellékelt is hasonlókép Clusiustól adatik elénk, ő latinul irja le három sorban, én pedig *fehér halálfőnek* neveztem el. Ime Clusius saját szavai: Hic fungus etc. (Lásd a fenti, a Codexből másoltam szöveget.) Találták 1616 május havában Mastrichtben a Brigittinák udvarán.

Sterbeeck azonban egyben nagyon tévedt, ezt a gombát Clusius nem láthatta s a közölt három sornyi latin szoveget sem irhatta hozzá, mert Clusius 1616-ban már nem volt az élők között, viszontagságteljes életét 1609-ben befejezte s őseihez költözött.

Kickx p. 421! Bovista gigantea Nees.

Frontispice de l'ouvrage de:
Sterbeeck, «Theatrum Fungorum oft het Tooneel der Campernoelien».

I.

ETUDES CRITIQUES SUR LES CHAMPIGNONS DE L'ESCLUSE.

1. Les connaissances mycologiques avant l'Escluse.

C'est à l'époque des guerres intestines, qui désolèrent les Pays Bas, en ces temps si troublés où un vent de révolte soufflait dans tous les esprits, que parurent les trois grands botanistes du XVI^ème^ siécle, Dodonée, de l'Escluse et de l'Obel.

Amis fidèles et dévoués, ils unirent toujours leurs persévérants efforts pour le plus grand bien de la science, jetérent les bases et assurèrent les fondements de la Botanique.

Charles-Quint avait su rattacher (1548) par des liens puissants les Pays-Bas à sa couronne, mais sous Philippe II, son successeur, la réaction religieuse et politique éclata plus violente que jamais.

Dans cette lutte pour l'Indépendance, les Provinces Septentrionales avaient cimenté leur union, à la Convention d'Utrecht dès l'année 1579, mais leur indépendance ne devait être reconnue que 30 ans plus tard en 1609, par Philippe III., tandisque les Provinces méridionales restaient longtemps encore sous la domination des Habsbourg.*

C'est pendant cette période si profondément troublée et partant, si peu propice aux travaux scientifiques, que nos immortels savants Dodonée, de l'Escluse et de l'Obel mirent en oeuvre leur activité prodigieuse et leur zèle infatigable, alorsque se produisait, dans les arts et les sciences une seconde Renaissance qu'on pourrait appeler *la Renaissance Flamande.*

Nos trois savants ne cessérent, soit dans leur pays, soit à l'étranger de travailler à élargir le domaine des sciences en général et de la Botanique en particulier. Deux d'entre eux, Dodonée et l'Escluse furent en rapport direct avec Maximilien I. Roi de Hongrie, connu comme Empereur d'Allemagne sous le nom de Maximilien II, — qui leur conféra une charge à la Cour de Vienne. C'est à ce moment que l'Escluse fut à même de continuer, avec le plus grand profit, ses Recherches sur la Botanique Hongroise.

Rembert Dodonée (1517—1585) né à Malines, en Brabant, exerça les fonctions de médecin dans sa ville natale jusqu'en 1576, époque où il fut appelé à faire valoir les ressources de son art à la cour de Vienne, 1576–1579. Puis il occupa en 1582, la chaire de médecine à l'Université de Leyden, où il fut le prédécesseur de l'Escluse.

C'est le vrai fondateur de la flore des Pays-Bas et le premier qui ait essayé une classification scientifique des plantes.

Jules Charles de l'Escluse ou Clusius né à Arras, *dans la Flandre française* en 1526, mort à Leyden en 1609, a créé la Flore de la Hongrie et de l'Espagne. Propagateur des plantes orientales en Europe, ce grand maître-ès-jardins, ce chercheur infatigable, excellait dans les descriptions et les dessins de la Flore des divers pays en même temps qu'il essayait d'un groupement naturel des plantes et fondait la Mycologie. De 1573 à 1587 il résida à la cour de Vienne et fit à cette époque de fréquentes excursions scientifiques en Hongrie et fut nommé en 1593, à la chaire de Botanique de l'Université de Leyden, qu'il occupa jusqu' à sa mort.

Matthis de l'Obel** ou Lobelius né à Lille *(Flandre française)* en 1538 est le troisième de nos immortels savants. Médecin d'abord à Anvers, puis à Delft, il était, en cette qualité en 1584, à la cour de Guillaume d'Orange.

* La sécession effective des Provinces Septentrionales ne devait s'opérer qu'en 1609, mais elle était bien avant déjà, moralement du moins, un fait accompli. Ces 37 années de guerres horribles ont fait nettement ressortir le caractère des Wallons du Sud et des Frises du Nord, et comme le disait en 1574, Marnix de Ste Aldegonde, tandisque les Flandres retombaient sous le joug des Espagnols, les protestants Bataves atteignaient un degré inouï de prospérité. Rambaud-Lavisse Hist. Gén. V. 1895 p. 439—440.

** C'est ainsi qu'il signe le plus souvent dans ses lettres.

De là, il se fixa en Angleterre où il fut nommé botanographe du roi Jacques Ier. (Royal botanograph). Ses investigations portèrent spécialement sur la flore du Sud de la France et sur celle de l'Angleterre. Il fut le premier à avoir une idée de la géographie botanique. Dans la classification, il est bien supérieur à ses deux contemporains * et amis.

La Botanique fut réformée, renouvelée par eux: d'autant mieux, qu'à cette époque le hongrois Albert Ajtósi-Thürer venait de porter l'art nouveau de la gravure sur bois à un très haut degré. Par eux, la représentation des plantes, au point de vue artistique, comme au point de vue de l'exacte reproduction de la nature, atteignit la plus grande perfection.

En tant que fondateur de la Mycologie, l'Escluse nous intéresse davantage.

Jusqu'à lui, l'étude des champignons avait été considérée comme accessoire.

C'est ainsi que Hieronymus Bock ne mentionne que 12 champignons. Pierandrea Matthioli, outre les espèces de Dioscorides, parle également de d'autres espèces italiennes et réunit dans une planche les comestibles; mais tous ces auteurs, comme Valerius Cordus, Hadrianus Junius de Horn, Ciccarelli, Caesalpino, Giambattista Porta, Fabius Columna et d'autres, mentionnent à peine 40—50 espèces. On peut même ajouter que, jusqu'à l'Escluse, personne n'avait essayé de classifier les champignons de telle ou telle contrée.

C'est lui qui le premier *a donné une Histoire naturelle des Champignons* et on pourrait, à juste titre, le nommer, le Linnaeus des champignons.

Aussi, ne saurais-je m'associer aux critiques de ces savants modernes, qui descendant jusque dans les plus petits détails, reprochent à l'Escluse ses lacunes et ses imperfections phytographiques. On essaye, en notre temps d'amoindrir son importance en tant que mycologue, et cependant, si l'on considère combien tardif a été le développement de la mycologie, et combien, primitif même en notre siècle, l'usage qu'on a fait du microscope, on ne peut s'empêcher de célébrer hautement les titres sérieux que l'Escluse a acquis à notre admiration en publiant cette monographie.

N'oublions pas, parconséquent, de faire à l'Escluse, un mérite incontestable, d'avoir osé consigner le résultat de ses recherches et entreprendre l'Histoire des champignons, à une époque où cette étude était complétement négligée de tous, et, d'avoir su lui assurer une place honorable, en y décrivant jusqu' à 120 espéces de champignons.

Aussi, même si l'Escluse n'avait laissé en Botanique que cette remarquable Histoire, il aurait pourtant bien mérité de la science et acquis des droits incontestables à notre gratitude, et d'une façon toute spéciale *à la nôtre Magyars, puisqu' il a fait connaître notre flore et pris ainsi place, dans l'Histoire de la Civilisation en Hongrie.*

2. La «Fungorum Historia» et ses imitateurs.

C'est pendant son séjour en Hongrie, et particuliérement chez Boldizsár de Batthyány, que l'Escluse recueillit sur les champignons, les renseignements qui lui permirent de composer sa «Fungorum Historia». Il indique, dans sa préface, les raisons qui le déterminèrent à publier cet ouvrage.**

Adoptant la classification de Pline le Jeune, l'Escluse divisa ses champignons en 2 grandes classes, et distingua 21 Genres comestibles, comprenant 46 espèces, et 26 Genres pernicieux avec 59 espèces, soit un total de 105 espèces que j'ai, dans mon examen, traitées en 117 paragraphes.

Il reconnut en outre, que les champignons trouvés par lui en Pannonie étaient répandus dans d'autres «Provinces» et qu' à Francfort s/le Mein, par exemple, les paysans vendaient, de son temps, l'Amanita muscaria, comme tue-mouches.

La Fungorum Historia était la *première monographie des champignons qui existât.* Aussi, reconnaissant l'importance des matières contenues dans cet ouvrage, matières que personne jusqu' alors n'avait étudiées, ne saurions nous trop exalter les mérites de l'Escluse dans la création d'une science toute nouvelle et l'étude de la flore hongroise.

L'emploi qu'il fait des noms allemands a entraîné Reichardt *** à conclure qu' il avait étudié les

* Ernst H. F. Meyer (Gesch. der Bot. III—IV. 1856. p. 295) compte nos trois savants parmi les fondateurs allemands (Patres) de la botanique.

** «Memini Illustris Heros, ante annum me ad te scribere, occupatum esse in concinnando de Fungis Commentariolo (abs te verò monitum, Clarissimum virum Vlyssem Aldrovandum in eodem argumēto versari.» Dedic. Hist

*** Reichardt, Carl Clusius' Naturgeschichte der Schwämme Pannoniens. Festschr. d. k. k. Zoolog. Botan. Gesellsch. in Wien 1876. «Für die Botaniker Oesterreich-Ungarns hat die obengenannte Abhandlung von Clusius erhöhten Werth, weil sie die ersten Nachrichten über das Vorkommen von mehr als hundert Pilzarten in unserem Kaiserstaate (sic 1876!) enthalt.» p. 147 (3).

champignons en Autriche et particulièrement aux environs de Vienne, je prouverai plus tard, que l'Escluse a obtenu de Batthyány lui-même, la plupart de ses dénominations allemandes.

Que faut-il entendre par ces mots «in *Pannoniis*» que l'Escluse emploie dans le titre de son ouvrage ?

Cette question a déjà donné lieu à de nombreuses controverses, et les doutes élevés, à ce propos par Neilreich, n'ont pas jusqu' alors été suffisamment éclaircis. Le meilleur moyen, à mon avis, de résoudre ce problème est de rechercher, ce qu'était géographiquement, la Province Romaine de Pannonie. «L'ancienne Pannonie était une province romaine au sud du Danube. Elle comprenait les parties orientales de l'Autriche actuelle, de la Styrie, de la Carinthie et de la Carniole, la Hongrie transdanubienne, la Slavonie, la Croatie jusqa' à la Save, y compris la partie du cours de la Save située aujourd'hui en Bosnie (1884). *Cette province Romaine était divisée en deux parties, selon une ligne de direction N-S. allant de l'Arabon a la Save. La partie occidentale portait le nom de Pannonia superior, et la partie orientale, celui de Pannonia inferior.* Plus tard, il y eut même 3 provinces dont les gouverneurs résidèrent à Sabaria, à Sirmium et à Siscia.»* Cette explication de deux Pannonies est d'ailleurs la bonne, elle répond aux contrées parcourues par l'Escluse : la Hongrie de la Save jusqu' à Sopron et les provinces orientales de l'Autriche actuelle.

D'ailleurs, l'Escluse écrivant un latin presque cicéronien, nourri de la manne classique, a employé tout naturellement cette désignation latine pour indiquer le théâtre de ses recherches, et il faut avouer, qu'au point de vue de l'exactitude géographique, il était difficile d'être plus précis, en deux mots.

La Fungorum Historia parut en 1601 comme partie complémentaire de la Rariorum plantarum Historia et est comprise, (outre les 2 feuilles du titre qui ne sont pas numérotées), entre les pages cclxiij et cclxxxviij, soit 28 pages in-folio avec 32 gravures sur bois intercalées dans le texte.

La plupart des figures sont plus petites que nature et présentent les champignons sous deux aspects.

Les lamelles des Agaries et même l'anneau dans quelques espèces sont nettement visibles. A l'exception de deux figures empruntées aux Icones de l'Obel, (l'Escluse l'indique lui-même, Morchella esculenta Pers. et Bovista nigrescens Fr.), les gravures sont originales.

Entre les pages cclxxxix et ccxcj se trouve, extrait de l'ouvrage de Porta 1592, (De Fungis. Caput LXX. Libri X. Villæ Joan. Baptistæ Portæ Neapolitani [p. cclxxxix – ccxcj]) un chapitre traitant des champignons, environ 20 espèces que Reichardt a essayé de déterminer [l. c. p. 149 (5)].

C'est sur la demande expresse de son éditeur que l'Escluse fit ensuite imprimer les figures des champignons de l'Obel, extraites de son Kruydt Boeck (Herbier) et de ses Icones et traduisit du flamand en latin, le texte correspondant, en y ajoutant 3 remarques, écrites en caractères italiques.

Reichardt a même déterminé les champignons de ce chapitre [l. c. p. 149 (5)].

A la «Rariorum Plantarium Historia» se trouve encore jointe la collection des lettres de Honorius Bellus médecin à la Canée (Crête).

Les pages suivantes contiennent un supplément, comprenant l'énumération des Plantes cueillies par Pona aux environs de Vérone. Après les Index se trouvent encore 2 images sur les dernières pages de l'Altera Appendix et de l'Appendicis Auctarium. C'est tout ce que l'Escluse a publié sur les champignons.

Je l'ai fait réimprimer en tête de mon ouvrage afin de faciliter la comparaison de toute l'Histoire des champignons avec le Code.

A peine «l'Histoire» avait-elle vu le jour que des imitateurs de l'immortel savant, apparurent. Je ne m'occuperai pas de leurs ouvrages, car cela ne rentre pas dans les limites de mon sujet et me contenterai d'en citer deux afin d'arriver, sans interruption, de l'Escluse à Sterbeeck son principal imitateur.

Caspar Bauhin, de Bâle, marcha sur les traces de l'Escluse et publia dans son Pinax 130 espèces environ, tandisque Johann Bauhin donnait des réductions des gravures sur bois de l'auteur du Code. Chabraeus : Omnium Stirpium Sciagraphia et Icones (Genevæ M.DC.LXXVIII) au chapitre: X p. 581 591. Excrementa Terræ, ut Fungi et Tubera, décrivait 50 champignons, faisait des Extraits de Bauhin, des reproductions de toutes ses gravures, en ajoutant 3, extraites de l'Escluse que Bauhin n'avait pas reproduites.

Voir pour les autres imitateurs, l'ouvrage de Reichardt.

* Finály. A latin nyelv szótára (Dictionnaire de la Langue Latine) Budapest 1884. col. 1047.

3. Le Code de l'Escluse.

Tandis que l'Escluse recueillait les matériaux de son Histoire, en herborisant avec BEYTHE, il avait conçu, dès 1578, l'heureuse idée de faire peindre ses plantes, et grâce aux libéralités de BATTHYÁNY, il prit à son service un peintre, trouvé d'ailleurs bien difficilement (voir les Lettres des l'Escluse) et le chargea d'exécuter, les merveilleuses aquarelles qui constituent ce qu'on nomme le Code de l'Escluse.

Les frais furent à la charge de Boldizsár de Batthyány, ainsi que l'Escluse lui-même le rapporte.*

De plus Batthyány surveilla lui-même l'exécution des aquarelles. (Voir la Correspondance de Batthyány.) Cet ouvrage est le fondement de la mycologie scientifique qui est née en Hongrie au XVI^ème siècle. Pour la rédaction de son Histoire, l'Escluse eut recours aux aquarelles, à ses notes ainsi qu'à l'aide de BEYTHE et de BATTHYÁNY lui-même, comme le prouve l'étude des manuscrits.

C'est STERBEECK qui, le premier mit à profit le Code en 1672, et après lui, il demeurera enseveli, pendant plus de 200 ans dans la poussière des parchemins jaunis. On croyait même que le Code était perdu, comme une remarque de l'ESCLUSE tendait à le faire penser.**

Les Commentateurs n'ont pas puisé à la seule et unique source: le Code, mais s'en sont tenus (bien inutilement d'ailleurs) aux gravures sur cuivre de STERBEECK qui n'étaient pas coloriées; quelques uns d'entr'eux sont bien allés jusqu'à consulter le texte flamand, mais leurs efforts ressemblent à ceux qu'on ferait pour arriver à la solution d'un rébus, à peu près indéchiffrable.

C'est ce qui explique les grandes divergences d'opinion, dans les déterminations. Mais quoique marchant tous sur les brisées de E. FRIES, ils sont loin d'avoir obtenu d'aussi bons résultats que le grand maître de la mycologie.

L'affaire en était là quand j' entrepris des recherches sur les noms vulgaires des champignons hongrois, bien décidé à remonter à la source originale.

En 1892, je m'adressai à W. N. du Rieu, directeur de la Bibliothèque de Leyden (mort en 1895), pour savoir ce qu'étaient devenues les aquarelles du Code de l'Escluse dont Morren en 1874, avait signalé la réapparition à la Bibliothèque de l'Université de Leyden.

Du Rieu accueillit ma demande avec la plus sympathique bienveillance et me fit connaître en quel état se trouvaient les aquarelles, consentant même à me les prêter. «On pourrait — continuait-il — arriver à les reproduire, mais ce ne serait pas chose facile. Je serais presque tenté de vous demander si vous ne voudriez pas faire ce travail au Musée National (j'étais alors Conservateur de la Section Botanique au Musée National de Budapest). Je sais que c'est un document unique, que le transport n'est pas sans dangers mais enfin, la science a aussi ses nécessités. Je suis, bien souvent déjà, venu en aide à vos compatriotes et serais heureux d'avoir pu rendre encore une fois, service aux Botanistes hongrois.»

Je m'empressai d'accepter l'offre qui m'était si gracieusement faite et me mis au travail. Au bout de six semaines d'un labeur assidu j'avais achevé la reproduction de toutes les aquarelles, et copié également les indications écrites sur les planches renfermant très souvent d'utiles indications.

Je pus alors commencer mes études et me convaincre que les commentateurs de l'Escluse avaient, e plus souvent fait fausse route. Bientôt je résolus de publier le Code in-extenso, dans la pensée de mettre à la portée de tous, une mine inépuisable et *de faciliter le contrôle de mon travail et même son amélioration*.

J'ai eu encore, à plusieurs reprises, le Code entre mes mains, afin de rectifier mes dessins et d'en faire de véritables portraits.

J'ai fait également exécuter dans mon laboratoire et sous mes yeux la photographie de toutes les aquarelles, en grandeur naturelle afin de pouvoir donner des *planches chromolitographiées*, parce que je n'avais pas le droit de mettre le Code entre les mains d'un artiste qui les ferait chromolitographier.

Une fois en possession des fac-similé et des photographies du Code, je me mis en relations avec es principaux ateliers de reproduction.

Les aquarelles étant un peu pâlies, j'ai eu, dans la chromolitographie, à surmonter de grandes difficultés pour rendre les tons exactement comme dans l'original.

* Singulorum itaque, cum (sic) edulium, tum perniciosorum, quæ observabã genera, nativis coloribus à perito pictore exprimi curabam, sumptus faciente Heroe Balthasare de Batthyány, hæreditario Dapiferorum Regni Ungariæ præfecto, qui me unicè amabat. Lugduni in Batavis VII. Cal. Maij M.D IIC. Præfat. ad Fung. Hist.

** Huius iconem (i. e gen. XXI. escul. fung.) cum reliquis Moreto miseram ut exprimendam curaret; quæ nescio cur neglecta, quod alde doleo: Sed longe magis dolendum, quod ex illius & reliquorum fungorum icones, suis coloribus ad vivum expressæ, uas ipsi miseram, perierint (Curæ Posteriores 1611. p. 41.).

J'ai dû faire réimprimer les *dix premières planches*, par suite de la qualité défectueuse du papier et en commander un autre irréprochable (ce qui n'a pas peu contribué à augmenter les frais déjà si grands d'un travail délicat et artistique).

En les comparant avec l'original, l'an passé à Leyden, j'ai acquis la conviction que le succès avait couronné mes efforts et, qu'à l'approche du 300ème anniversaire de la mort du fondateur de la Mycologie, son œuvre paraîtrait sous une forme digne de lui et serait accessible à tous.

C'est avec bonheur que je publie cet ouvrage. Je le dédie aux mânes du fondateur de la Mycologie Hongroise.

Cette collection unique d'aquarelles conservées à la Bibliothèque de Leyden porte le titre:

Bibliothecæ Publicæ Latinæ. Codex No 303, 87 foliorum.

(Car. Clusii) Icones fungorum in Pannoniis observatorum. Cf. Car. Clusii Curæ posteriores Lugd. Bat. 1611. f° pag. 41. [ad Fungorum Hist. pag. CCLXXVI] edit. an. 1611, in 4 f° pag. 77. et mentionne les essais relatifs au Code que j'ai déjà publiés.

C'est un in-folio de 87 pages plus deux pages blanches et un titre. Les aquarelles sont peintes sur des morceaux de papier de chine ou de Hollande, de différentes dimensions, et collées sur les pages d'un livre numéroté de 1 à 87.

L'Escluse a écrit lui-même au haut de chaque planche, les désignations ou remarques qui correspondent pour la plupart à l'Histoire. Étienne Beythe et Balth. de Batthyány ont quelquefois mis des annotations: il est même possible que d'autres personnes aient ajouté quelques notes.

Il est trés curieux de constater, que c'est l'Escluse *lui-même qui a écrit le plupart des noms Magyars.*

La page 87 (unique d'ailleurs en son genre) contient une peinture à l'huile qui a été exécutée plus tard.

Le Code comprend 221 aquarelles, (collées parfois même sur le dos) dont les désignations ne concordent pas toujours avec celles de l'Histoire. Les planches portant souvent plusieurs numéros il est trés difficile d'établir un classement rigoureux.

4. Le Theatrum de Sterbeeck et le Code de l'Escluse.

Franciscus van Sterbeeck naquit à Anvers en 1631 et mourut en 1693 (Sterbeeckia Schreb.). Son ouvrage «Theatrum Fungorum oft het Tooneel der Campernoelien» a eu, ainsi que l'a constaté Pritzel, deux éditions, mais les exemplaires que je possède, me permettent d'affirmer que Pritzel ne les a pas connues toutes.

Je lis, par exemple, en tête d'un de mes exemplaires, collée sur la couverture, à l'intérieur, une note en flamand ainsi conçue: «Franciscus van Sterbeeck stierf te antwerpen in 1693 in den ouderdom van 62 jaren. Voor hem had men sig weinig met de zwammen bezig gehouden.

De eerſte uijtgave van dit werk is in 1654.* antwerp De tweede 1675; Dan een andere 1685; en een in 1712, alle van antwerpen. Waar bej gevoegt is een kort tractaat van hinderlijke planten van dit landt. buiten deeze kent men nog van deezen plantkundigen een Werk *citricultura* antw: 1682 in 4-to met 14 platen» [Icones fere omnes sunt e Ferrario repetitæ: Pritzel Thes. Ed. II. p. 306.]. «Sterbeeckia geastri. Link, is de Actinodermium Sterrebeckii Pers. 104. Sterbeckia latiflora Schr. W: is de Singana gujanensis Aubl.; Mr. B. C. Dumortier de Tournay dédie aussi à la mémoire de François Van Sterbeeck, un genre de cryptogame. Sterbeeckia cornucopioides; qui est la peziza cornucopioides.» «La première édition du «theatrum fungorum» est de 1654; la deuxiéme de 1675; la 3éme de 1685, et enfin, la dernière de 1712.»

Je possède deux exemplaires de l'édition de 1675 [imprimée t'Antwerpen. By Joseph Jacobs, inde Borſe-ſtraet, boven op de Borſe. 1675.] et un de 1712; la seule différence entre les deux consiste dans le changement d'éditeur. Je trouve tout d'abord, dans ce livre, une ode se rapportant à la gravure du frontispice, avec l'en-tête Op de Titel-Plæt, puis le titre même, un éloge dithyrambique à Van Buyten et son portrait, admirable gravure sur cuivre, la dédicace, l'approbation et les privilèges (le tout comprenant 5 pages, non numérotées, qui manquent dans l'édition de 1712 dont le titre, sauf le nom de l'éditeur [Den tweeden Druck verbetert. t'Antwerpen, By Franciscus Huyssens, Boeck-drucker ende Boeckverkooper, woonende by de Borſſe. 1712.] est entiérement conforme à la 1ere édition. Cette dernière

* Sterbeeck publia en 1668 un petit opuscule intitulé Tractaet der Fungi (pp. 6.), c'est son ouvrage seule qui est parue avant le Theatrum Fungorum. Quelques uns attribuent lui même le livre Verſtandigen Hovenier, mais c'est un erreur. V. la Préface du Theatrum Fungorum. Inleydinghe lignes 16—24

édition *possède aussi le portrait de Van Buyten** [Pritzel Thes. II. ed. p. 305: «Immo etiam est impressio, nullaque omnino nota differt *praeter omissam effigiem Buytenii et dedicationem*».] mais les planches, au nombre de 36 s'y trouvent à la fin du volume tandisque dans l'édition de 1675, elles sont intercalées. J'ai constaté, qu'autrefois, comme trop souvent de nos jours, la formule «Edition revue et considérablement augmentée» n'avait que bien peu de valeur et cette «verbetert druck» de 1712 n'est qu'une réimpression pure et simple de l'édition de 1675, car les mêmes fautes typographiques s'y retrouvent; cependant, je constate que seule, la page du titre est d'une impression nouvelle, mais que, par ailleurs, on n'a fait que relier en volume les feuilles restant de la précédente édition. Le fait, sans avoir une importance considérable, méritait pourtant d'être signalé.

Si l'on considère l'époque où il a paru, on ne peut qu'attribuer une assez grande valeur à ce livre qui renfermait, sous une forme populaire, de nombreuses données relatives aux champignons.

Les descriptions de Sterbeeck sont vives et pleines d'observations originales et de détails sur le développement des champignons. *C'est pour cela que j'en ai traduit de nombreux passages.* Les noms que donne Sterbeeck aux champignons sont souvent judicieusement choisis.

Son grand mérite, au point de vue hongrois est d'avoir donné toutes les désignations hongroises et de les avoir même réunies en un tableau sur la première page de son livre (ci-reproduite).

Het eerste Capittel.

Met hoedanighe vremde naemen dat van alle Natien der menschen de Fungi verscheydentlijck ghenaemt zijn, soo de quaede als de goede.

Onder alle Kruydt-beschrijvers worden ons geene naemen der Fungi meerder aengheweſen als van de *Hongaren*, waer uyt te besluyten is dat in Hongarijen de Fungi aldermeest bekent ende in het ghebruyck zijn, noemende de selve met dese naervolghende menichvuldighe naemen.

Hongersche naemen.

Bieza/Bikahya/Baba Dargamya/Chopozsegomba/Ewzlab/Feketetinor/Galam bicza/Gilwagyerthyan fatermewt/Gremling/Gilua gyerthyan/Hagenbucht/Herych kreugling/Iygio gomba/Kigya/Kstrick/Monparo alya gomba/Oschwartz hirschling/Omgraberbutz/Peztricz/Poffeteg/Scemerechyelt/Szilwa alya/Sztifa terme wt alya/Szent Gleurgi gambaia/Verag kesero gomba/Vol maurachten/Vargamya/Waras galambicza/Wt selem terewm gomba/ &c.

Hoogh-

Tableau synoptique, donnant les noms Magyars des Champignons, réimprimé de Sterbeeck: Theatrum Fungorum p. 1

Sterbeeck a fait graver sur cuivre, sous ses yeux, les champignons qu'il décrit «naer het leven sijn gheteeckent ende ghesneden» Il les peint lui-même en couleurs: «soo sijn de selve op het spoedighste alle naer het leven gheschetst; ende met sijne coleuren by my geschildert».** Cette collection se trouve à la Bibliothèque Royale de Bruxelles. Kickx qui l'a étudiée dit qu'elle «laisse à désirer sous le rapport de l'exécution», malgré cela, elle «jette cependant un grand jour sur plusieurs espéces du Theatrum fungorum. Elle n'intéresse pas moins par les notes autographes qui s'y trouvent interca-lées».*** Kickx n'est pas parvenu à donner des déterminations bien satisfaisantes, ce qui me console de n'avoir pu avoir cette collection afin d'en faire un examen minutieux.

Sterbeeck s'inspire spécialement de l'Escluse et même de l'Obel, de Dodonée et des frères Bauhin. Il apporte un soin particulier à ses descriptions et à la détermination des champignons qu'il décrit. Aussi, est-il d'une grande importance pour les commentateurs de l'Escluse. Un grand nombre *de ses gravures sur cuivre ne sont que des reproductions des aquarelles du Code et, parmi les Hymenomycètes, 70 espèces ne sont que des copies de l'Escluse.*

Le «Theatrum fungorum» de *Sterbeeck est la source la plus importante pour les Commentateurs,* parce que l'auteur fait usage des descriptions de l'Escluse et qu'on avait cru jusqu'alors qu'il avait fait

* Le portrait seul est d'une haute valeur artistique.

** Sterbeeck, Theatrum Fungorum Voor-reden p. 2, 5–12.

*** Kickx, Esquisses. II. François Van Sterbeeck. Bulletin de l'Académie Royale des Sciences I. Sér. 9$_2$. 1842. p. 395–396.

lui-même tous ses dessins. Il affirme en plusieurs endroits qu'il a travaillé d'après nature, même lorsqu'il n'a fait que copier les aquarelles du Code. Sterbeeck a reproduit les titres mêmes de l'Escluse : par exemple, au lieu de lire à la planche 59 du Code «Ein Roder bulz», il a copié «Omrederbülz vargánya». Cette preuve est assez concluante et montre qu'il manque parfois de discernement.

Naem. In den gheſchilderden boeck van den gheleerden Clusius heb ick in't jaer 1672. deſe mede gaende Fungi bevonden met twee figuren, by de welcke met de eyghen handt van Clusius dit woordt in't Latijn, *Dubium*, gheſchreven was, het gene te ſegghen is *Twyfelachtigh*; alwaer noch in't Hongerſch by ſtondt **Omrederbulz bargánya** / het welck my niet kenbaer is, alſoo den ſelven Clusius in ſijne ghedruckte wercken hier van

Passage du Theatrum Fungorum de Sterbeeck traitant de «l'*Omrederbulz*» c'est à dire «*Ein Roder bulz*»

S'il indique le plus souvent ses sources, il lui arrive aussi, dans certains cas de présenter des reproductions comme des copies d'après nature.

Les Commentateurs ne se sont pas assez occupés du livre de Sterbeeck.* Si l'on compare ses gravures sur cuivre avec les aquarelles du Code, il acquiert certainement une importance considérable en mycologie, quoique ce ne soient que des reproductions du Code et que la détermination de ses figures ne soit possible qu'en les comparant à l'original. Mais en somme, l'éloge prononcé par Kickx,** n'est-il pas outré ? : «A mesure que la mycologie fit ensuite de nouveaux progrés, on apprécia de mieux en mieux le mérite de celui que l'on doit considérer comme l'un de ses fondateurs. Les ouvrages les plus modernes citent le nom de notre compatriote, et Fries, le botaniste le plus compétent du siécle, recommande encore de consulter son Theatrum Fungorum».

Les figures de Sterbeeck dans le Theatrum Fungorum ne sont pas coloriées et partant, il est souvent impossible de les déterminer, faute de couleurs.

Dans ses descriptions mêmes, et quoiqu'il les emprunte à l'Escluse, Sterbeeck a commis de graves erreurs en traitant différentes espèces comme n'en formant qu'une seule. Il est vrai que l'Escluse lui-même a fait la même faute en quelques endroits du Code. C'est ainsi que sous la désignation XIII pern. nous trouvons à trois places différentes des champignons n'ayant entre eux aucune ressemblance. Cette confusion est précisément le point de départ des divergences d'opinion trés nombreuses parmi les commentateurs, aussi, m'efforcé-je dans mon travail, de mettre en lumière les points controversés.

L'Escluse lui-même déplore la perte de son livre, qui, fort heureusement, n'était qu'égaré, car comme je l'ai constaté à présent, en 1672, ce même Code se trouve entre les mains de Sterbeeck qui l'affirme en ces termes :

«— Joan. Bauhinus vijſtich jaer naer Clusius ſijne dry boecken beſchreven heeft, ſoo nochtans is in ſijne wercken niet verhalens waerdigh meerder oft anders als de ſelve woorden van Clusius : ende de figuren hebben in het minſte geene ghelijckenis naer t'leven : hoe wel dat in den druck van Clusius de figuren veel beter ſijn, nochtans weynighe goet ſijn, het welck by foute van den ſnijder ſijn moet, *alſoo ick in't jaer 1672. bevonden hebbe in ſekeren coſtelijcken boeck, door Clusius in ſijn leven ghemaeckt, in de welcke alle ſijne ſoorten naer't leven gheſchildert waeren, de gene in ſijnen druck by figuren te cort quamen : welcken boeck toebehoorde den den ſeer ervaren Heere Doctor Syen Profeſſor der kruyden in de Univerſiteyt van Leyden, den welcken ick becomen heb door Meeſter Adrianus David, Apotecker ende Drogiſt, oock een vermaerdt Herbariſt binnen Antwerpen : welcken boeck my ſeer verlicht heeft, ſoo in de ſchriften te leſen, ende daer beneffens de figuren ſiende : uyt de welcke ick ſes oft ſeven vremde uytlandtſche Fungi ſal vertoonen. Soo-danigh middel heb ick van ghelijcken achtervolght : ſoo dat deſe al mijne placten in mijne teghenwoordigheydt tot mijnen huyſe naer het leven ſijn gheſneden, van de welcke in de twintich platen (door mijn af weſen teghen de natuere ghemiſt ſijnde) gheheel hebbe doen veranderen, om te beter de onbecleede waerheyt in deſen boeck te doen verſchijnen :* door welcke prompte achtervolginghe een jeder te vaſter ſich mach vertrouwen.

* Kickx l. c. «Presque toutes les citations erronées ou douteuses que l'on a faites des figures de Van Sterbeeck, et le silence absolu que l'on a gardé sur un grand nombre d'entre elles, sont dus ce que les botanistes ont généralement négligé le texte» p. 401 «Il ne suffit donc pas toujours de lire le flamand pour bien comprendre le texte de Van Sterbeeck, il est en outre nécessaire d'être familiarisé avec certaines locutions empruntées, soit à des usages locaux, soit à des détails de la vie domestique. L'interprète auquel Micheli eut recours pour se faire traduire quelques passages du Theatrum remplissait-il cette condition ?» p. 398.

** Kickx l. c. p. 400.

Want ick gheloove, geene planten in eenighe boecken der werelt meerder het leven connen ghelijck fijn als alle de figuren der Fungi in defen vertoont, met al de Aerdt-buylen, doodelijcke kruyden, &c. Soo als wanneer een jeder op mijne aen-wijfinghe ende leerende ken-teecken met voordacht fal letten, ende de Figuren mede aenfiende, fal ftoutelijck door velden en boffchen met volle gerufttheiyt moghen tot het ghebruyck plucken, ende het quaet, als onnut, naer laten en verftooten». p. 27 !

Après avoir parlé des figures incorrectes ou mal dessinées, il ajoute qu'il en a vu des représentations bien meilleures «dans le livre si précieux de l'Escluse, fait par lui, de son vivant et le tout, d'après nature. Ce livre était la propriété de l'honorable Dr. Syen * (professeur de Botanique à l'Université de Leyden) de qui je l'ai reçu par l'intermédiaire de Maître Adrien David apothicaire et droguiste à Anvers botaniste amateur très connu. [Mr David a consacré un Klinck-dicht (sonnet) au savant auteur du Theatrum Fungorum]. *Les inscriptions mêmes des aquarelles de ce livre m'ont beaucoup servi et j'en ai extrait aussi 6 ou 7 champignons étrangers.* Je n'ai usé de ce livre que comme d'un guide et fait exécuter mes propres planches, chez moi et sous mes yeux.» Il continue par un éloge outré de son ouvrage. «Il est impossible de trouver des représentations de plantes plus ressemblantes que mes gravures sur cuivre, embrassant les champignons, les bulbes terrestres et les plantes vénéneuses. Aussi, tous ceux qui liront mon ouvrage attentivement, peuvent aller par monts et par vaux, cueillir les bons en toute sécurité et s'en nourrir, reconnaître et rejeter loin d'eux les mauvais.»

Sterbeeck s'occupe, dans ses descriptions, d'une façon spéciale de l'hymenium ; il en distingue deux sortes : 1° les *plues* (hymenium lamellaires) et 2° les *mergh* (hymenium poreux) mais ignore complétement leur fonction. Pour la clarté des descriptions, j'ai substitué aux expressions originales de Sterbeeck, les termes modernes correspondants ce qui d'ailleurs, ne saurait nuire en rien à leur clarté, car ce qu'il nous importe surtout de connaître, c'était la couleur de l'hymenium et Sterbeeck l'indique assez clairement, décrivant, au contraire, le plus souvent, les lamelles de façon très insuffisante. Il regarde même la couleur des lignes peintes sur les aquarelles, comme étant celle de l'hymenium et en généralisant ainsi la couleur, commet de graves erreurs de description.

Nous trouvons aussi dans Sterbeeck la description de ces deux sortes d'hymenium.

«Les *plues* et les *mergh*, dit-il, sont deux matières différentes, inutiles et non comestibles qui croissent sur la face inférieure du chapeau des champignons. Les *plues* affectent la forme de ces petits plis qu'on remarque sur les imperméables des dames et qui laissent voir entre eux la chair du chapeau.

Sous la dénomination de *mergh* on comprend une matière plus ferme, adhérant intimement au chapeau et d'autant plus forte que le chapeau est mince C'est une particularité des cèpes, qui se rencontre aussi dans les sujets jeunes de nos champignons communs.

Champignons de couche.

Il existe des champignons qui n'ont ni *plues* ni *mergh* et qui sont cependant comestibles : on les rencontre parmi les espèces qui poussent sur les arbres.»**

5. Les Commentateurs des Champignons de l'Esclu se.

Linné ne s'est que fort peu occupé des champignons de l'Escluse. C'est E. Fries qui le premier fit une étude spéciale de l'Histoire, à l'aide du Theatrum de Sterbeeck et détermina environ 62 espèces (et non 23 comme Britzelmayr l'a cru). Ces déterminations, faites sans le secours des aquarelles de l'Escluse n'ont pas toutes reçu de nos jours confirmation, sauf environ 25.

Kickx s'occupa après E. Fries des champignons de l'Escluse en s'aidant des gravures sur cuivre et de la collection des aquarelles originales de Sterbeeck qui se trouve à la Bibliothèque Royale de Bruxelles. Mais le succés ne couronna pas ses efforts et il ne trouva pas grand chose à glaner dans le champ déjà exploré par E. Fries.

* «Den gjoetjonstighen wel ervaeren Heer Doctoor Syen sijnde den eersten Professor der kruyden binnen de hooghe schole van Leyden», Sterbeeck p. 284. Arnoldus Syen (Syena Schreb.) né à Amsterdam 1640, fit ses études à Leyde, et reçut le titre de Dr. en Médecine en 1659 après avoir soutenu une thèse «De Hydrope», il était médecin à Gouda (1670) quand il fut appelé à l'Université toute nouvelle de Leyden, comme professeur de Botanique et de Médecine ; il y mourut en 1678 le 21 oct. (A. J. Van der Aa : Biographisch Woordenboeçk der Nederlanden. Tiende deel Haarlem 1874. p. 356.) — Syen possédait un Herbier c'est à dire une collection de dessins, que j'ai vus l'an passé, grâce à mon très honoré ami M. P. C. Molhuysen, Conservateur de la Bibl. de l'Univers. à Leyden. Cet Herbier porte le titre suivant : «Herbarius, cum figuris additis quam plurimis ex Carolo Clusio, & Matthia de Lobel, præter illas Dodonei ; descriptas chirographo Francisci Raphelengii : legatus ab Justo Raphelengio primum Everhardo Vorstio, qui reliquit filio Adolfo ; ex cujus Bibliothecæ emptione comparavit Florentinus Schulius ; & ex Schuliana auctione Arnoldus Syen, a quo transmissus ad Academicam Bibliothecam, in fol. [Med. I. Catalogus Librorum Tam impressorum quam manuscriptorum Bibliothecæ publicæ Universitatis Lugduno-Batavæ. Lugduni apud Batavos, Sumptibus Petri van der Aa, Bibliopolæ, ut & Academiæ & Urbis Typographi Ordinarii. MDCCXVII. p. 133.]

** Theatrum p. 23.

Kickx n'a pas remarqué que la plupart des gravures sur cuivre de Sterbeeck sont extraites du Code. Aussi, lui attribue-t-il une importance considérable et très exagérée, quand il affirme que: «La mycologie était couverte d'épaisses ténèbres, parmi lesquelles il était réservé à notre compatriote de faire luire les premiers rayons de lumière». Et: «Il découvrit un grand nombre d'espèces nouvelles, introduisit plus de précision dans la manière de les écrire, établit de bons caractères distinctifs, essaya de créer une synonymie exacte, et remplaça les désignations numériques de l'Escluse ainsi que les longues phrases de J. Bauhin, par une nomenclature beaucoup plus simple, que l'on pourrait considérer comme un acheminement vers la réforme Linéenne.[1] Les figures du Theatrum fungorum, sans être exemptes d'erreurs, sont néanmoins, *pour la plupart, bonnes, supérieures à celles de l'Escluse, et, ce qui mérite d'être noté, originales. L'auteur n'a cependant point entièrement proscrit les figures copiées:* **mais il ne les a reproduites que lorsqu'elles représentaient des espéces qu'il n'avait point vues** *ou quand il avait reconnu l'impossibilité d'atteindre plus de précision et de netteté».*[2]

Sadler (József, professeur de Botanique à l'Université de Budapest, † 1849) dit dans un «Essai sur la Botanique hongroise au XVI^{ème} siècle»:[3] «On pourrait réduire de moitié les espéces de l'Escluse; les descriptions, (datant du commencement du XVI^{ème} siècle) sont insuffisantes même pour déterminer, la moitié au plus de ses espéces et seuls, les savants versés dans la connaissance de la Mycologie hongroise, peuvent mettre quelque peu en lumière, le travail de l'Escluse à l'aide des dénominations hongroises. On dit qu'il existerait encore à la bibliothèque de Leyden de très nombreux dessins de champignons exécutés par l'Escluse que Sterbeeck a mis à contribution pour son Theatrum Fungorum.»

Il rend d'ailleurs hommage aux mérites de l'auteur du Code et déclare que, pas un de ses travaux ne prouve mieux que l'Histoire! que c'était un dessinateur émérite excellant à faire des descriptions très exactes.

Kalchbrenner dans son essai «Sur le développement et l'état actuel de la mycologie hongroise»[4] marche sur les traces de E. Fries et s'occupe aussi de l'Escluse mais ne mentionne au contraire Sterbeeck que très rarement. Il montre, dans ses déterminations, une certaine individualité.

«Nous pouvons être fiers, dit-il, que la première œuvre de mycologie ait pour sujet, les Champignons Hongrois. Cet avantage est d'ailleurs purement fortuit et dû à l'hospitalité plutôt qu' à la science hongroise.» Il ajoute, «qu'il n'est pas étonnant qu'on ait toujours fait grand cas de l'Histoire de l'Escluse et que nombre de savants étrangers en aient fait des Commentaires, mais leurs efforts ne sauraient être couronnés d'un plein succés, car pour atteindre le but qu'ils se proposent il faut avoir, non seulement une connaissance précise de la flore des champignons hongrois, mais encore savoir quelles sont celles de nos espèces qui correspondent aux dénominations vulgaires acceptées par l'Escluse.» *«C'est ainsi que E. Fries m'exprimait, dans une de ses lettres, l'opinion que les Botanistes Hongrois devront tenir à droit et à honneur de mettre en pleine lumière les champignons de l'Escluse.»*[5]

Kalchbrenner essaya de remplir cette noble tâche, mais il rencontra des difficultés si insurmontables qu'il lui fut impossible d'arriver à un résultat satisfaisant.

«Comparés aux autres descriptions et dessins sur les plantes phanérogames, les dessins et descriptions de l'Escluse sont trés primitifs et de trés peu de valeur. Il en résulte que l'auteur de l'Histoire, en s'occupant des champignons s'est engagé dans une voie qui lui était inconnue, comme un pionnier qui s'aventure dans une forêt vierge. Faute d'une terminologie précise et développée, il lui a été impossible d'être exact et les dénominations vulgaires qu'il emploie ne sont pas de guides sûrs pour servir à notre orientation.»[6]

Kalchbrenner est d'avis que «les chercheurs de champignons ont indiqué les dénominations à l'Escluse, dénominations parfois bizarres et même fabriquées sur place.[7] Il va jusqu'à affirmer que, la plupart du temps, l'Escluse a tracé ses descriptions d'aprés ses aquarelles et non d'aprés nature.

«Sterbeeck aurait publié dans son Theatrum Fungorum, tous les dessins de l'Escluse, parce que celui-ci aurait reculé devant une pareille dépense.»

[1] Kickx l. c. p. 396.
[2] Kickx l c. 401.
[3] Sadler, A növénytan történetei honunkban a 16-ik században. Annal. de la Soc. des Sci. Nat. Hongr. I. 1841–1845. p. 102. sq.
[4] Kalchbrenner, A magyar gombászat fejlődéséről és jelen állapotáról, publié par l'Académie des Sciences Hongroise. 1873.
[5] Kalchbrenner l. c. p. 6.
[6] Kalchbrenner l. c. p. 6.
[7] Kalchbrenner l. c. p. 7.

Kalchbrenner donne ses déterminations sans discussions et promet [1] de publier bientôt une étude plus approfondie. *Au grand dommage de la mycologie hongroise, il n'a pu tenir sa promesse.*

Reichardt dans son «Essai» traite les champignons de l'Escluse, dans l'ordre même du système mycologique et il se base sur les investigations de Frifs [2] et fait preuve d'une originalité beaucoup moins grande que Kalchbrenner. Il emploie très rarement l'ouvrage de Sterbeeck, et écrit même le nom de cet auteur très incorrectement.

Reichardt s'est spécialement occupé des Botanistes, successeurs immédiats de l'Escluse, qui ont traité des champignons. Son travail perd d'ailleurs beaucoup de sa valeur puisqu'il l'a fait sans consulter la seule et vraie source: le Code, ce qu'il avoue lui-même, en regrettant d'avoir été obligé de s'en tenir aux sources déjà imprimées.

Il serait superflu de nous étendre ici davantage sur les Commentateurs de l'Escluse, puisque dans notre travail systématique, à la deuxième partie de cet ouvrage, nous renvoyons constamment aux sources.

Britzelmayr [3] a publié en 1894 une étude dans laquelle il constate l'influence considérable qu'a eue l'Histoire de l'Escluse sur Sterbeeck, dans lequel nous trouvons plus de 40 copies extraites des œuvres de l'Obel, de l'Escluse et de Bauhin.

Ces assertions de Britzelmayr sont justes, mais il est une autre source, bien autrement considérable où Sterbeeck a puisé non seulement ses dessins mais encore les annotations elles-mêmes, et que, Britzelmayr n'a pas connue, c'est le Code.

Il faut parconséquent beaucoup en rabattre sur les mérites que prête Britzelmayr à Sterbeeck. Le seul gré qu'on puisse lui savoir c'est d'avoir conservé les copies des aquarelles de l'Escluse, copies qui d'ailleurs, ont joué, pendant plusieurs siècles, un rôle assez bizarre dans la science, puis qu'elles ont été, le plus souvent, considérées comme des dessins originaux. Mais Sterbeeck lui-même s'inscrirait en faux contre les éloges excessifs et si immérités que lui prodigue Britzelmayr. C'est ainsi que ce dernier accorde à Sterbeeck dans son Theatrum la priorité de 50 Hymenomycètes tandisque E. Fries n'en reconnaît que 30. Ainsi que je l'ai montré précédemment, Sterbeeck a décrit beaucoup moins d'espèces et la plupart ne sont que des copies du Code de l'Escluse à qui revient parconséquent la priorité. Aussi convient-il de modifier sensiblement la jugement suivant de Britzelmayr. «Proclamons tout d'abord que Sterbeeck dans son Theatrum fungorum s'est efforcé de réunir, de coordonner les résultats des travaux précédents en mycologie, et qu'il a, en même temps, donné d'heureux dessins et des descriptions satisfaisantes d'un nombre d'Hymenomycètes nouvelles, relativement assez considérable.» [4]

Des 135 Hymenomycètes décrites par Sterbeeck et auxquelles fait allusion Britzelmayr, *70 sont extraites du Code, 7 de l'Histoire; 14 empruntées à l'Obel et à Bauhin* (Britzelmayr lui-même le reconnait). *La vérité est donc que 91 Hymenomycètes et non pas 40 ne sont que des copies.* De plus, il y a des figures dont Britzelmayr ne s'est pas occupé (des Hymenomycètes et mêmes des Ascomycètes) et qui ne sont, elles aussi, que des reproductions du Code.

C'est sans doute un grand mérite de les avoir ainsi rassemblés, mais on ne saurait exagérer la portée de cet ouvrage et sa valeur réelle.

Une étude attentive du Theatrum permet de constater, que les figures extraites du Code sont incontestablement les meilleures. Malheureusement Sterbeeck confond souvent les espèces [5] et en rend ainsi presque impossible la détermination si l'on ne recourt pas à la source originale, c'est-à-dire au Code pour éclairer ce chaos.

Grâce à la méthode que j'ai adoptée, on peut, d'un seul coup d'œil examiner les différentes dénominations données aux espèces par les Commentateurs, puis, à la fin on trouve la détermination la

[1] Kalchbrenner l. c. p. 17.

[2] Reichardt, Carolus Clusius' Naturgeschichte der Schwämme Pannoniens. Festschr. d. k. k. zoolog. Botan. Gesellsch. in Wien. 1876. «folgte ich in der Anordnung des Materiales genau den Hymenomycetibus europæis von Elias Fries und hielt mich auch meist *an jene Deutungen, welche er den einzelnen Arten von Clusius gab.* Nur in einigen wenigen Fällen, wo ich Entsprechenderes bieten zu können glaubte, wich ich von seinen Ansichten ab, in manchen Fällen gelang es mir auch, Arten von Clusius, über welche Fries nichts angibt, zu deuten, *so dass nur sehr wenige Species des obgenannten Werkes zweifelhaft bleiben.*» p. 154. (10.)

[3] Britzelmayr, Die Hymenomyceten in Sterbeeck's Theatrum Fungorum. Botan. Centralblatt. LVIII. 1894. No. 15. p. 42–57.

[4] « « p. 46.

[5] Kickx l'avoue lui même: «Van Sterbeeck a sans doute entremêlé quelquefois sur la même planche des espèces de genres différents; mais est-il rationnel d'en conclure qu'il les confond? Heureusement que dans l'histoire des sciences, comme dans celle des peuples, le recours aux documents originaux réforme bien de jugements erronés. Les caustiques paroles de Sprengel n'ont entraîné les suffrages d'aucun des hommes spéciaux qui lui ont succédé; tous au contraire ce sont ralliés au témoignage des écrivains antérieurs» l. c. p. 400

plus conforme à l'espéce. Mais il est évident, qu'on ne saurait être toujours d'une certitude dogmatique, même en consultant les aquarelles du Code, car le fondateur de la mycologie n'a pas eu à sa disposition une terminologie suffisamment développée, en même temps que les aquarelles étaient exécutées par un peintre plus soucieux de l'effet artistique que de la bonne exécution de certains détails mycologiques (en grande partie d'ailleurs constatés bien longtemps après l'Escluse); par exemple, tous les mycologues savent, qu'il est impossible d'arriver à une détermination certaine si la couleur des spores n'est pas nettement marquée. De plus, pour arriver aux résultats que j'ai obtenus et que je suis heureux de publier, je me suis servi d'un autre guide que les autres Commentateurs de Sterbeeck ou de l'Escluse, qui n'ont prêté qu'une attention superficielle au texte flamand de Sterbeeck et n'ont pas mis suffisamment à profit les données qu'il peut renfermer.

Planche 10. du Theatrum de Sterbeeck. Les gravures sont des reproductions des aquarelles des planches 1. 4. et 18. du Code.

C'est pour cette raison que je joins à l'étude de chaque espéce une traduction, rigoureusement exacte des extraits que je fais de Sterbeeck.

Tous sauront maintenant où sont les documents et pourront juger si j'ai réussi ou non dans mon entreprise.

Je crois avoir rendu à Sterbeeck la justice qui lui est due, en extrayant de son œuvre tout ce qui a quelque importance, et en le rendant ainsi accessible au monde scientifique, qui jusqu'alors avait négligé de le divulguer.

6. Plan des études mycologiques.

Je ne m'occuperai pas ici d'une particularité de STERBEECK, que nous observerons au cours de ce travail et qui consiste à donner de la même espéce plusieurs descriptions, c'est-à-dire à représenter un même champignon sous des dénominations différentes, je n'assumerai pas non plus la tâche ingrate de déterminer celles de ses gravures qui n'ont pas trait aux champignons de l'Escluse, étant dans l'im-

possibilité d'arriver à un résultat satisfaisant, faute de documents originaux c'est-à-dire de bonnes aquarelles de Sterbeeck.

D'un coup d'oeil, on peut, à propos de chaque espèce, voir mes déterminations, leur fondement, en même temps que les opinions, brièvement exprimées des Commentateurs. Mon seul but a été de donner une explication des espèces de l'Escluse.

J'ai été souvent contraint de diviser une espèce de l'Escluse en plusieurs espèces, de manière à ce qu'elles correspondissent à la description de Sterbeeck, et réciproquement, de rapporter à une seule espèce de l'Escluse, quelques descriptions de soi-disant différentes espèces de Sterbeeck.

Je m'abstiendrai d'entrer dans les détails, car il me faudrait faire de longues et inutiles recherches. Les aquarelles du Code seront la base sur laquelle je m'appuierai comme sur la seule source véritable, parce que seules, elles ont été faites d'après nature.

Je suis ainsi parvenu à reconstituer la Flore des champignons de l'Escluse et je l'ai comparée à sa «Fungorum Historia». On pourra voir, en consultant mon travail, à quelles difficultés de toutes sortes, je me suis heurté.

Il s'agissait encore de faire la juste part aux données de Sterbeeck, mais pour atteindre ce but je n'ai pas employé la méthode des commentateurs précédents, et au lieu de m'appuyer comme eux sur le texte de Sterbeeck, j'ai recherché surtout la ressemblance entre ses gravures et les aquarelles du Code, puis rangé ses figures dans les espèces du Code correspondantes et qui lui ont servi de modèle, et c'est alors seulement, que j'ai consulté les différents Commentateurs et essayé de coordonner leurs opinions, donnant enfin moi-même des déterminations, la plupart différentes des leurs, mais suffisamment justifiées.

Pour de plus amples renseignements sur les Commentateurs, je renvoie à mes différents essais précédents.*

Les résultats de mes Recherches sont consignés dans l'ordre suivant, le même pour chaque paragraphe:

1°. Les données de l'Escluse, extraites de l'Histoire.

2°. La Concordance des aquarelles du Code se rapportant au texte de l'Escluse.

3°. Les Remarques et Inscriptions des planches du Code.

4° Les descriptions de Sterbeeck (texte flamand et traduction française) rangées dans les espèces auxquelles elles semblent se rapporter le mieux.

5°. Les données des Commentateurs et leurs différentes opinions.

6° La détermination définitive semblant la plus rationnelle, en m'appuyant sur Bresadola et R. Fries qui ont bien voulu me communiquer leur avis, sur les controverses les plus importantes. Enfin, 'ai réuni le tout en un Tableau Synoptique en donnant un Aperçu des Champignons de l'Escluse correspondant à l'Histoire et au Code.

* Istvánffi: A leydeni Clusius-Codex. Természettud. Közlöny. Pótfüzetek. XXXVII. füz. 1894. pp. 30—32.
Sterbeeck's Theatrum Fungorum im Lichte neuerer Untersuchungen. Botan. Centralbl. LIX. 1894. pp. 386—404.
Franciscus van Sterbeeck: Theatrum Fungorum oft het Tooneel der Campernoelien 1675, et les Commentateures de l'Escluse, éclairé par le Code de l'Escluse de Leyden. Természetrajzi Füz. XVII. 1894. pp. 137—161.
— Franciscus van Sterbeeck's «Theatrum Fungorum oft het Tooneel der Campernoelien 1675» u. die Clusius-Commentatoren, beleuchtet durch den Leydener Clusius-Codex. Ibidem pp. 192 -204.
Clusius mint a magyar gombászat megalapitója. Mathem.-Természettud. Értesitő, kiadja a M T. Akadémia. XIII. 1895 pp. 264—275
— De Rebus Sterbeeckii. Botan. Centralbl. LXI. 1895. p. 426—427.
— Theatrum Fungorum von Sterbeeck, und Clusius im Lichte der modernen Forschung. Botan. Centralblatt. LXIV. 1895. p. 154 154

1. — Gen. I. escul. 1 spec. Cod. 1. et 4. pro parte.

Le premier genre est le Szemerchyek. Il comprend 4 espéces qui poussent toutes en Avril. Les Magyars en sont trés friands; ils les enfilent en chapelet pour les faire sécher et pour pouvoir, pendant l'hiver, en savourer le goût délicieux. *La première espèce* est creuse et ordinairement longue comme la phalange supérieure du pouce. Hist. p. cclxiij. (p. n. 3.) La pl. 1. du Code porte l'inscription: Szemerchyek Primi generis esculentorum. La figure supérieure de gauche 1 Mauradyen et les deux champignons semblables (du bas) sont marquées du signe 1, et constituent avec le champignon inférieur du Code 4. la 1-ére espéce des Szemerchyek.

Sterbeeck (p. 94. No. 73. H. tab. 10.) a copié l'aquarelle supérieure de gauche de la pl. 1 du Code. «Cette espéce comprend beaucoup de champignons de différentes couleurs. Les plus longs sont généralement d'un brun jaunâtre et possédent les plus longues tiges de tout le genre. On en trouve aussi quelques uns de couleur jaune claire.»

Sterbeeck (p. 92. No. 66. A. tab. 10.) a reproduit la figure à droite de la pl. 1 du Code. «L'Escluse donne à la premiére espéce comestible le nom allemand de Mauracken. Ma premiére, marquée d'un A. est oblongue comme une poire et, sans sa tige, aussi grande qu'un œuf de poule: le sommet est terminé en pointe arrondie.» **Littér.* No. 1. p. 53.**

Cod. 1. et 4. p. p. = **Morchella conica** Persoon, (Cooke Mycographia p. 182. Pl. 81. fig. 315.)

2. — Gen. I. escul. 2 spec. Cod. 1. pro parte.

La deuxième espéce n'est pas beaucoup plus grande que la premiére, mais présente des plis flexueux «radicem Aristolochiæ rotundæ vetuſtate contractam & multis rugis præditam, valde mentitur.» Hist. cclxiij (p. n. 3.)

A cette espéce appartiennent les quatre aquarelles de la pl. 1 du Code, représentant le 2 Braun Mauracken. (L'Escluse.)

Sterbeeck (p. 93. No. 70. E. tab. 10.) a extrait de la pl. 1 du Code les deux figures qu'il a désignées par la lettre E. Il a copié tout d'abord le plus grand champignon, puis celui qui est supporté par une tige. «Ces figures désignées par la lettre E. correspondent à la deuxiéme espéce de l'Escluse et sont peintes d'aprés nature. — Le bord en est rouge foncé [comme dans la plus grande], mais les petits sont de couleur grenat, d'aprés les aquarelles de l'Escluse.» **Littér. No. 2. p. 53.**

D'aprés les aquarelles du Code, le Gen. I. escul. 2 spec. Cod. 1. p. p. est bien le:

Gyromitra esculenta (Persoon) Fries.

3. — Gen. I. escul. 3 spec. Cod. 18. pro parte.

La troisième espéce ressemble à la premiére, mais. elle est deux fois plus grande, de forme arrondie, de même couleur que la 1ère et désignée par les Allemands du nom de Stock mauracken. Hist. cclxxiij (p. n. 3.). La figure supérieure à droite de la pl. 18 du Code porte la remarque depingenda 3 (L'Escl.); *cette figure correspond seulement à la description de l'Escluse.* La troisième espéce de l'Escluse comprend *en réalité deux* champignons différents.

Sterbeeck (p. 94. No. 74. I. tab. 10.) a reproduit la figure marquée depingenda 3 de la pl. 18 du Code. «Elle présente la forme d'un béret de marin, elles sont hâtives [les Morilles] et poussent en Avril ou en Mai mais pas plus tard. D'aprés l'Escluse ces champignons poussent en Hongrie sous les sapins, excepté les *Rûches*, qui poussent sous les chênes.» **Littér. No. 3. p. 54.**

= **Morchella esculenta** (Linné) Persoon, α. **rotunda** Persoon.

*** Les différentes déterminations des Commentateurs, les extraits de Sterbeeck en flamand, (dont nous donnons la traduction en Français) sont indiqués par des renvois correspondant au texte hongrois. Les noms entre parenthèse apres les dénominations vulgaires du Code, (imprimés en caractères gothiques) indiquent les personnes qui ont écrit ces dénominations sur les aquarelles du Code de l'Escluse.**

4. — Gen. I. escul. 3 spec. altera in Cod. depicta. Cod. 4 pro parte.

L'Escluse range aussi dans la *3-ème espèce* la Primi generis esculentorũ depingenda 3. de la pl. 4 du Code, représentée sur l'aquarelle du coin, en haut, à gauche.

Sterbeeck (p. 94. No. 71. F. tab. 10.) a reproduit cette aquarelle de la pl. 4. du Code. «Je n'ai rien trouvé sur terre qui ressemblât davantage à un rayon de miel que ce champignon — joliment alvéolé, aux cellules comparables à celles d'un rayon de miel, complètement noires à l'intérieur et jaunes à l'extérieur.» **Littér. No. 4. p. 54.**

Kalchbrenner p. 18. 3. (Stockmaurache) a seulement déterminé la figure 10. B. de Sterbeeck (= Morchella esculenta) sans reconnaître la figure 10. F.

Reichardt p. 185. (41.) ne s'est occupé que des figures 10. A. et B. de Sterbeeck.

— **Gyromitra esculenta** (Persoon) Fries, (Sveriges ätliga och gift. Svampar tab. LXXXII.) forme gonflée.

5. — Gen. I. escul. 4 spec. Cod. 18. pro parte.

La quatrième espece présente encore plus de plis. Elle affecte dans son développement une forme conique et rappelle les bonnets d'hiver, sans bords des Allemands, «colorem pallescentem veluti fuligine quâdam infectum habet»: elle est creuse. Hist. cclxiij. (p. n. 3.) C'est l'aquarelle supérieure de gauche du Code 18, — elle porte le No. 4 (L'Escluse).

Sterbeeck (p. 94. No. 72. G. tab. 10.) en donne la description suivante: «C'est un champignon en forme de boule, supporté par un tronc s'élargissant à sa base, · il présente (extérieurement) beaucoup des plis flexueux trés serrés et des cellules peu profondes: leur couleur est blanche, le bord inférieur jaune, doré, souvent même safrané. Le fond d'un brun pourpré.» **Littér. No. 5. p. 54.**

Kalchbrenner et Reichardt ne font pas mention de la figure de Sterbeeck (tab. 10. G.).
= **Morchella tremelloides (Ventenat) D.C.**

6. — Gen. I. escul. 4 spec. altera. Cod. 4 pro parte.

La description et les figures mêmes de l'Escluse nous indiquent, que nous sommes en présence d'une autre espéce. Il croit cependant que ces champignons dont nous occuperons maintenant appartiennent à la 4ème espéce. Il leur donne la dénomination allemande de Vol Mauracben. Hist. cclxiij—cclxiiij (p. n. 3—4). — Les 3 champignons du Code 4. portent le nom de 4 Stockmauracben Volmauracben (L'Escul.) et appartiennent à la 4 spec. altera distinguée par nous.

Sterbeeck (p. 93. No. 69. D. tab. 10.) a reproduit parmi les 3 champignons en forme de béret, les 2 de droite. «Deux de ces jolies aquarelles ont été reproduites, par moi, et marquées par *D*. La plus grande est sciée dans sa partie supérieure: sa couleur est jaune mêlé de rouge, le fond des cellules est brun foncé.» **Littér. No. 6. p. 55.**

Ressemble à la figure de Cooke (Mycographia I. 1879. Pl. 82. fig. 317), mais la partie supérieure est arrondie et pourrait bien être une variété, de la **Morchella elata** Fries, var. **Clusii** m.

7. — Gen. II. escul. Cod. —

Dans la description que donne Clusius de ces champignons, il dit qu'ils poussent en avril, dans l'ile de Fanot. (Cté de Somogy), ils ont un goût excellent et auraient une certaine ressemblance avec les champignons vénéneux du Gen. XVI. pernic. En Magyar Kygio gomba [champ. du serpent] en allemand Natter-Schwammen: «pyramidali tamen dodrantaliq; apice & angusto hunc fungũ esse.» Hist. cclxiij (p. n. 4.) **Littér. No. 7. p. 55.**

Cette description défectueuse ne permet pas de deviner quel est ce champignon, car le genre XVI. pernic. avec lequel il est comparé comprend deux espéces différentes:

79. la **Lepiota mastoidea** Fries, et

78. l'**Anellaria (Panæolus) separata** (Linné) Karsten, qui se trouvent sur la pl. 49 du Code. **Douteux.**

8. — Gen. III. escul. Cod. tab. 18. pro parte.

C'est le Champignon St. Georges, en allemand Sant Georg ſchwammen, Szent Gyewrgi gambaia en Magyar. Les Magyars le préparent à l'huile d'olive et au poivre, ou à la crême. Hist. cclxiij (p. n. 4). c. icon. On peut compléter les gravures sur bois de l'Hist. par les aquarelles du

Code. — Pl. 18 du Code porte au centre un petit champignon avec la remarque Tertij generis etc (L'Escluse) et représente un chapeau sans tige.

Sterbeeck (p. 31—32. No. 6. G. tab. 1.), les figures citées par St. rappellent beaucoup les gravures sur bois de l'Hist. cclxiiij p. n. 4. et je suppose qu'elles ont été extraites des figures sur bois de l'Hist.; pour la figure supérieure de Sterbeeck marquée par G. c'est très évident. «Mes deux figures G, [prétend Sterbeeck] sont faites d'après nature, et reproduisent ce petit champignon, qui dans sa plus grande croissance ne devient pas plus grand qu'un Reichsthaler, n'est pas entièrement rond, mais affecte la forme de l'oreille humaine; ses bords sont recourbés, sa tête pulvinée, sa peau blanche. On le mange en Allemagne comme un grand régal, vers la St. Georges.» **Littér. No. 8. p. 55—56.**

= **Agaricus gambosus** Fries, var. **Georgii** Fries. (Je préfère unir ces deux espèces (A. gambosus et A. Georgii) peu différentes, voir mon livre: *Istvánffi* Les champignons comestibles et vénéneux de Hongrie 1889. p. 259).

9. — Gen. III. escul. 1 spec. Cod. —

Les Magyars nomment le quatrième genre Szilva alva. parce qu'il pousse sous les pruniers. *La première espèce* est d'un blanc tirant sur le brun. Hist. p. cclxv. (p. n. 5.) **Littér. No. 9. p. 56.**

Elle est **douteuse.**

10. — Gen. IIII. escul. 2 spec. Cod. 18. pro parte.

Les deux figures inférieures du Code 18. marquées par IIII. Gen. 2, appartiennent à la 2e espéce. Hist. cclxv. (p. n. 5). La description en est aussi défectueuse que les aquarelles jolies.

Sterbeeck (pag. 31. No. 5. F. tab. 1.) a dessiné deux champignons (avec la lettre F). Le premier renversé (supérieur) ressemble à la figure droite du Code 18. «Ces champignons poussent très grands, particulièrement en Bourgogne, mais en Hollande ils ne deviennent pas plus grands que la paume de la main les lamelles sont roses, blanches, grises — et la peau du chapeau présente des écorchures Je crois que ces champignons, quoique n'ayant pas le goût poivré que leur attribue de l'Escluse, correspondent à la première espéce du Genre VIII. Le champignon poivré de l'Escluse est représenté sur ma planche 8 B.» **Littér. No. 10. p. 56.**

= **Psalliota campestris** Linné.

Les auteurs se sont laissés guider par l'habitat et par le nom vulgaire du Champignon, d'où leurs déterminations différentes.

11. — Gen. IIII. escul. 3 spec. Hist. descr. Cod. —

La troisième espéce ressemble à la premiére, elle est de couleur brune, tachetée; le chapeau et les bords présentent à leur maturité des incisions. Hist. cclxv. (p. n. 5.) c. icon. Elle n'est pas représentée dans le Code.

Sterbeeck (p. 90—91. No. 63. E, 64. F, 65. G. tab. 9). Ses figures correspondent aux gravures sur bois de l'Histoire. «Je ne l'ai pas vue, mais je me suis conformé à l'opinion de Clusius et de Bauhinus, — ce dernier en fait sa 15ème espéce. — Il eût été préférable de leur donner le nom de Pruneolus, puisqu'ils croissent sous les pruniers et quant à l'espéce, j'ai trouvé le nom *de champignon à casque.*» **Littér. No. 11. p. 57.**

= **Entoloma prunuloides** Fries. Mon commentaire sur cette espéce se trouve au No. 12.

12. Gen. IIII. escul. 3 spec. Cod. depict. Cod. 17.

La planche 17. du Code porte 6 champignons. L'inférieur est désigné par 1 delineanda, celui du centre par 2 de la main de l'Escluse. Ils rappellent un peu les gravures sur bois de l'Hist. désignées comme Gen. IIII. escul. 3. spec. cclxxv (p. n. 5).

Sterbeeck (p. 126. No. 8. F. G. H. I. K. tab. 15.)

I. H. a copié toutes les figures de la
F. — planche 17. sauf une, dans l'ordre
G. K. suivant:

«J'ai trouvé dans le livre illustré de l'Escluse six figures, parmi lesquelles j'en ai copié 5, sous les lettres F. G. H. I. K., qui appartiennent toutes à la même espéce, et représentent les diverses

phases du développement du champignon. Je n'ai trouvé à ce sujet dans l'Escluse ni remarques, ni indications quelconques. — Un homme digne de foi qui vivait en Bohème m'affirme, qu'il en avait mangé bien des fois et qu'ils ont bon goût, mais je ne les connais pas personnellement et je ne veux pas les ranger dans la catégorie des comestibles.» **Littér. No. 12. p. 57.**

D'après les figures du Code, c'est l'**Entoloma prunuloides** Fries, (Cooke Illustr. III. Pl. 312), même formes monstrueuses.

13 14. — Gen. V. escul. 1 et 2 spec. Cod. 19. (bis ad dors.)

Ce genre V. porte, d'après L'Escluse, en Magyar le nom Peztritz, en Allemand celui de Pasternitz. Il comprend trois espèces. Hist. cclxvj (p. n. 6.)

La première et la *deuxième*, qui n'en forment pour ainsi dire qu'une seule, peuvent être traitées ensemble. Sur la pl. 19 du Code sont 3 figures de la 1ère et de la 2ème espèce, sous la désignation V. Gen. esc. Peſtricz, la figure supérieure est désignée par delineanda 3, les autres par le chiffre 1. Au dos de la pl. 19 du Code est collée une petite aquarelle, (= notre planche 19. bis) marquée 1. delin. (rayée). Parmi les gravures sur bois de l'Hist. cclxv (p. n. 5.) le champignon ouvert est la copie assez fidèle de l'aquarelle du dos de la planche 19 (= 19 bis.), tandis que la gravure inférieure, représente l'aquarelle inférieure de la pl. 20 du Code.

Sterbeeck (p. 105—106. No. 82. A. B. tab. 13.) a copié l'aquarelle supérieure de la pl. 19 (= B) et celle du dos de la pl. 19 (= A) puis (p. 106. No. 83. C. tab. 13.) l'aquarelle du milieu de la pl. 19 (C) est séparément décrite comme une espèce semblable et appellée *éventail flamboyant* «La deuxième espèce est semblable à la première.» **Littér. No. 14. p. 58.**

D'après Saccardo «descriptio Clusii Fistulinam indicat», — tandis qu'il est certain que nous sommes en présence du:

Polyporus squamosus (Hudson) Fries.

L'Escluse en donne la recette, que Sterbeeck a traduite, pour le plus grand bien de ses compatriotes. Voir notre p. 58.

15. — Gen. V. escul. 3 spec. Cod. 20.

La troisième espèce est plus grande, arrondie et divisée en trois lobes comme la feuille de tréfle. Hist. cclxv (p. n. 5). Les deux belles aquarelles du Code 20. appartiennent à cette espéce et portent la désignation V. Gen. esc. Peſtricz.

Sterbeeck (p. 108 109. No. 87. G. tab. 14.) n'en a extrait que la figure supérieure. «Je représente actuellement *la 3-ème espèce* de l'Escluse et la nomme en latin *Fungus Flammeus trifoliaceus*. C'est un mets quotidien des Magyars, aussi fréquent que les légumes les plus ordinairement employés. Ce genre comporte aussi d'autres espéces.»

Les déterminations de Kalchbrenner et Reichardt s'appliquent aussi à la 3e espéce. **Littér. No. 15. p. 58.**

Cette forme tirant sur le jaune, ressemble davantage aux figures de Schaeffer (Fungor. Icones II. (1763) t. CI. et CII. On peut à bon droit considérer le champignon du Code 20. comme une variété nouvelle:

Polyporus squamosus (Hudson) Fries,
var. **Clusii** m.

16. — Gen. VI. escul. Cod. 5.

Nous trouvons dans le genre VI. une grande diversité. Ils poussent à deux, trois, 5 ou 6 sur le même pied. Les Magyars les appellent Szilfa termewt alya quoiqu'ils poussent aussi sur les racines d'autres arbres et sur les branches mortes [Szilfa — Orme]. Les Allemands le nomment Buchenſchwammen; tandis que l'autre qui pousse sur l'Ostria [Carpinus Betulus] est le Gilwa gyerthyan fa termewt [en Magyar]. Ils poussent du printemps à l'autonme et se préparent comme le Vrgomba le Kayserling [Oronge.] Hist. cclxvj (p. n. 6.). La 5ème planche du Code porte 4 aquarelles de la même espèce avec la désignation. VI. Gen. esc. et au bas gilwa, gyertyan fan termet (Beythe) Hagenbuche (Clusius).

Sterbeeck (p. 104. No. 81. C. tab. 12.) a copié le groupe de champignons inférieurs [et une aquarelle du Code 10. qu'il a marquée par D.] «Pour le distinguer de mon champignon précédent j'ai nommé ce 18-éme, *Fungus castaneus*. — Chez nous en Brabant je n'en ai pas vu plus

de quatre pousses au même pied. Ils n'atteignent pas des proportions aussi considérables qu'en Italie, en Hongrie, en Allemagne où ils sont moitié plus gros. Ils poussent en automne.» **Littér. No. 16. p. 59.**

D'après les indications de Sterbeeck et les aquarelles du Code c'est le:

Pleurotus sapidus Schulzer.

Cette espéce hongroise a été découverte, il y a 300 ans par l'Escluse, et ce n'est que plus tard qu'un mycologue hongrois Etienne Schulzer lui a donné une dénomination et en a fait une description.

17. — Gen. VI. escul. Cod. 9.

La planche 9. représente la même espéce que la planche 5. du Code; les aquarelles de la planche 9 ne sont pas de couleur châtain mais plutôt gris-brun. La planche 9. porte la designation: VI. Gen. esc. (L'Escl.) et Szilfan termewt gylva (Beythe) et vlmei et entre les figures, la remarque delineand. (L'Escl.)

Sterbeeck (p. 103. No. 80. B. B. tab. 12.) a copié les deux aquarelles de la planche 9. — «Ces espéces sont considérées depuis l'antiquité comme comestibles. Elles poussent en groupe de 7 ou 8 sujets ayant chacun leur tige propre, et ne partant pas d'un même pied. Les lamelles sont courtes, trés serrées, de couleur grise parfois safranée et même brune · le bord du chapeau est effilé sans être recourbé.» **Littér. No. 17. p. 59.**

Cette espéce correspond au **Pleurotus sapidus** Schulzer.

18. — Gen. VI. escul. Cod. 10.

Sur la planche 10. du Code se trouvent deux grands champignons étalés, et à droite, deux petites familles composées de 3—3 spécimens. L'inscription est la suivante: VI. Gen. esc. vlmei, szilfa gilwa vlmei (L'Escl.)

Sterbeeck (p. 104. No. 81. D. tab. 12.) a copié les jeunes champignons en haut à droite, et les a joints à une autre famille plus considérable qu'il a extraite de la planche 5.

= **Pleurotus sapidus** Schulzer.

Il est intéressant de constater, que ces jeunes champignons ressemblent beaucoup à la figure 1. de gauche, sur la planche VIII de Schulzer dans les Icones Selectæ Hymenomyc. Hungar.

19. — Gen. VII. escul. Cod. 6.

D'aprés l'Escluse, les Magyars l'appellent Chöpörke gomba champignon tubéreux, les Allemands Angerling, parce qu'il pousse dans les champs, et pâturages secs, aux abords des villages, qui portent en allemand le nom de Anger. Il pousse 3-fois dans l'année. Hist. cclxvij (p. n. 7). L'Escluse donne deux gravures sur bois, mais elles ne correspondent pas à la 6ème planche du Code, qui porte, de la main même de l'Escluse l'inscription VIII. Gen. esc. fung. Chöpörke gomba.

Sterbeeck (p. 70. No. 39. A. tab. 6.) a copié les trois aquarelles. «Nous arrivons à présent au premier champignon rouge comestible, représenté en 3 figures marquées A. — Je pense que ces champignons ont une grande ressemblance avec les *éventails ouverts* que portent les dames. — Le dessous du chapeau est brun pourpre avec des lamelles trés étroites.»

Sterbeeck (p. 70. No. 40. B. tab. 6.) a copié aussi les gravures sur bois (Gen. VII. esc. cclxvij p. n. 7.) de l'Histoire. «Afin d'éclairer davantage mes lecteurs, je donne encore deux figures B, faites d'aprés nature, quoique je n'aie pas vu moi-même ces champignons — et aie été contraint de les emprunter à l'Escluse, Joan. Bauhinus n'a pas fait autrement.» **Littér. No. 19. p. 60.**

= **Psalliota campestris** Schaeffer.
f. **Bresadolæ** m.

20. — Gen. VIII. escul. 1 et 2 spec. Cod. 29.

Le 8ème genre comprend 3 espéces. *La première* et la *deuxième* ne différent entre elles que par les dimensions. Les Magyars l'appellent Keserew gomba [ch. amér] les Allemands Pfifferling. Ils sont trés délicats et se préparent comme le No. XVII. [43. — Cod. 57. Amanita Cæsarea Scopoli, Oronge]. Hist. cclxvij (p. n. 7). La planche 29. porte l'inscription VIII. Gen. esc. 1 (Clusius) Keserew gomba (Beythe) et, de ces trois aquarelles ravissantes,

Sterbeeck (p. 81—82. No. 52. B. tab. 8.) a copié celle de gauche. «En général ces cham-

pignons ne sont pas grands: — deux pouces de large, quelquefois davantage; le chapeau est arrondi, bombé, grisâtre avec des taches jaunes couleur d'encre pâlie, — les lamelles ont la même couleur et sont remarquablement longues.»

Sterbeeck (p. 82. No. 53. C. tab. 8.) a également extrait de la planche 29. le grand champignon au pied courbé, «deux fois plus grand que le précédent — quoique sur mon aquarelle, j'aie été obligé de le réduire, faute de place. — Au fur et à mesure de leur croissance leur chair perd en consistance.» **Littér. No. 20. p. 61.**

Sterbeeck suivant en cela l'Escluse, a représenté les deux figures de la planche 29 comme appartenant à deux espéces différentes.

= **Lactaria piperata** Scopoli, est d'une exécution parfaite; elle porte même aujourd'hui le nom de Keserű gomba.

21. — Gen. VIII. esc. 3 spec. Cod. 30.

C'est la *troisième espèce* du genre VIII. plus grande que la deuxième, de couleur rougeâtre avec des zônes concentriques. Hist. cclxvij (p. n. 7.). La planche 30. du Code représente ce champignon sous deux faces et porte l'inscription VIII. Gen. esc. (L'Escluse) Vörös Keserö gomba. Rode pffiferling 3. et Kinyr gomba-Pretteling (rayé) bik alya. (L'Escluse.)

Sterbeeck (p. 82—83. No. 54. D. tab. 8.) a copié la figure supérieure de la planche 30. D'aprés lui, ce champignon pousserait en automne (Août et Septembre) dans les forêts sombres, d'aprés l'Escluse, en Mai ou au commencement de Juin. «Je reproduis ces champignons d'aprés les aquarelles de l'Escluse, c'est-à-dire d'aprés nature. Ils sont blancs avec des zônes jaune-rouge et des taches jaunâtres ou rougeâtres — le bord en est effilé, les lamelles de même couleur que le chapeau, et même plus pâles. Le pied est court, mince, a 1 pouce et demi de long et est épais comme le petit doigt, entiérement blanc et porte à sa base un bulbe au lieu de racines.» **Littér. No. 21. p. 61.**

La plupart des auteurs prétendent que les figures de Sterbeeck représentent la Lactaria controversa, mais cette opinion ne se soutient pas, si en les confronte avec les aquarelles de la planche 30, car le L. controversa est blanc au sommet, (Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. t. XXIX.) et porte des lamelles couleur de rose-blanche. Trés difficile à déterminer, R. Fries pense que ce pourrait être le Tricholoma brevipes Bulliard, (Cooke Illustr. I. Pl. 68.) mais la couleur du champignon de Cooke est différente, seul l'hyménium présente sous ce rapport, une certaine ressemblance, mais le champignon de la planche 30. du Code n'a pas de tige bulbeuse. — Il rappelle parmi les Tricholomes, le Tricholoma militaris Lasch (Cooke Illustr. I. Pl. 169.), qui cependant ne présente pas de zônes et possède une haute tige.

En considérant ce champignon quant à ses zônes, Bresadola le regarde comme la Lactaria pyrogala, pour moi j'en arrive à cette conclusion en considérant même son goût amer:

Lactaria pyrogala (Bulliard) Fries, (Cooke Illustr. VII. Pl. 993.)

22. — Gen. IX. escul. 1 spec. Cod. 25. pro parte.

Les Magyars l'appellent Herend, les Allemands Kremling. La *première espèce* ressemble au IIème genre, [dubium indeterminandum] est arrondie, pulvinée, tirant sur le blanc, et plus brune en dessous que le genre II. La planche 25. du Code qui porte l'inscription IX. Gen. esc. représente deux grands champignons avec la désignation Kremling 2 [23. IX. Gen. escul. 2. spec. Pleurotus dryinus Pers.] et en bas trois petits champignons marqués 1 par l'Escluse. Ces trois derniers constituent la *première espèce*.

Sterbeeck (p. 66. No. 34. A. tab. 5.), — a copié des ces trois champignons inférieurs, l'aquarelle supérieure à gauche marquée par 1. et l'aquarelle inférieure. «Je viens d'indiquer pourquoi je range ce champignon marqué par A [et B] parmi les champignons verts, c'est parce que sur la planche précédente, il n'y avait point de place pour eux. Clusius les décrit comme la premiére espéce du genre IX — le chapeau est tacheté de jaune-pâle, les lamelles sont rouges, elles sont intérieurement blanches, dures et séches.» **Littér. No. 22. p. 62.**

Ils rappellent un peu la Russula adusta, mais sont plutôt la:

Lactaria vellerea Fries,

dans les premiéres phases de sa croissance. C'est également l'opinion de Bresadola (in litt.).

23. — Gen. IX. escul. 2. spec. Cod. 25. pro parte.

Cette *deuxième espèce* se rapproche de la première du V^ème^ genre [13. 14. Cod. 19 Polyporus squamosus]. Elle est blanche ou brune, la surface inférieure du chapeau n'est pas lisse, comme dans l'autre, mais elle présente des stries épaisses. Hist. cclxviij (p. n. 8). La planche 25. du Code montre le IX. Gen. esc. Kremling 2 (L'Escl.)

Sterbeeck (p. 84—85. No. 55. E. tab. 8.) les a copiées toutes deux très exactement. «Il est impossible de mieux représenter ce champignon, ce *Semi fungus*. C'est la 2^ème^ espèce du genre IX de L'Escluse.» **Littér. No. 23. p. 62.**

D'aprés l'aquarelle c'est le:

Pleurotus dryinus Persoon, (Cooke Illustr. II. Pl. 226). L'aquarelle de la planche 25. du Code n'est pas tâchetée.

24. — Gen. IX. escul. 3 spec. Cod. 26.

Elle ressemble beaucoup à la deuxiéme espéce du genre VIII. [20. — VIII. esc. gen. 1—2. spec. Cod. 29. Lactaria piperata], mais présente un chapeau, au sommet tirant plutôt sur le rouge, des lamelles plus épaisses, une tige plus trapue et tirant davantage sur le noir. Hist. cclxviij (p. n. 8.). On trouve deux champignons de cette espéce sur la planche 26. avec l'inscription IX. Gen. esc. Herynch, Kremlinge 3 (L'Escl.)

Sterbeeck (p. 85. No. 56. F. tab. 8.) a copié les deux aquarelles. «Il est certain que d'aprés leur aspect, on pourrait les croire vénéneux. Leur couleur rappelle certain marbre de Dinant, elle est grisâtre et tachetée de rose comme de la soie moirée; les lamelles sont épaisses et de même couleur que la surface du chapeau. Cette espéce pousse en Mai et Juin.» **Littér. No. 24. p. 62.**

La figure de Lactaria subdulcis (Barla Les champignons de la Province de Nice 1895. Pl. 20. f. 4—10.) ne correspond, en aucune façon à la planche 26. du Code. Et je la considére avec R. Fries comme:

la **Russula nigricans** (Bulliard) Fries, (Cooke Illustr. VII. Pl. 1015.)

25. — Gen. IX. escul. 4 spec. Cod. 41.

La *4^ème^ espèce* ne diffère de l'espéce 3. du gen. VIII. [21. — an Lactaria pyrogala. Cod. 30] que par les dimensions. Elle est plus petite et tire sur le rouge; c'est pour cela que les Magyars l'appellent Vörös Herench. Hist. cclxviij (p. n. 8.). La planche 41. représente bien un champignon analogue à celui de la planche 30. [= VIII. esc. 3 sp.]. L'inscription est la suivante: IX. Gen. esc. Rotte Kremling 4. Vörös herench (L'Escl.?). La désignation du champignon inférieur: Weiss Kremling. Feyer herench a été rayée par l'Escluse lui-même.

Sterbeeck (p. 66. No. 35. B. tab. 5.) a copié l'aquarelle supérieure. «Sa couleur ressemble aux vieux pions, en bois de palmier, d'un jeu de dames — son chapeau est plane à bords d'une couleur rose-pâle et présente des zônes brun-ros concentriques alternantes, d'une couleur foncée ou claire. Qu'elle soit grande ou petite, jeune ou vieille, cette espéce ne change pas de couleur et ne forme assurément qu'une seule espéce - les lamelles en sont minces, blanches, peu profondes. Ces champignons poussent en grand nombre à la fin de Mai ou au commencement de Juin.» **Littér. No. 25. p. 63.**

D'aprés R. Fries (in litt.) nous pouvons les considérer comme la *Russula foetens* Fries. Leur couleur est, en effet, d'un beau jaune doré, avec de fortes côtes. Les perles des côtes ne sont pas visibles sur les aquarelles. D'aprés Bresadola:

Russula fœtens (Persoon) Fries, forma **gracilis** (Cooke Illustr. VII. Pl. 1046).

26. — Gen. X. escul. 1 spec. Cod. 42.

Ce genre comprend 2 espéces, que l'Escluse désigne en allemand par Hirschling mais il ignore la dénomination hongroise. La *première espéce* est pourpre-pâle, presque couleur de chair, et soyeuse. C'est le Rauche hirschling des Allemands. Hist. cclxviij. (p. n. 8). La planche 42. du Code X. Gen. esc. (L'Escl.) représente un champignon. La gravure sur bois de l'Hist. est la copie virtuelle de l'aquarelle.

Sterbeeck (p. 71—72. No. 41. C. C. tab. 6.) a copié (sous une face opposée) la planche 42. du Code. On peut le constater d'aprés les traces de mycélium qui sont à la base de la tige. Il reproduit aussi le champignon inférieur de la gravure sur bois. «Ayant récolté cette espéce

cramoisie ou rouge le 21. Juin 1671, je l'ai dessinée d'aprés nature, l'un champignon vu d'en haut et l'autre vu d'en bas. — D'aprés l'Escluse, leur couleur serait cramoisie, mais je n'ai pas moi-même constaté qu'elle fut si accentuée. — La peau de mon champignon est rouge chair — je l'appelle *champignon laineux* — ses bords sont enroulés, lamelles ne sont pas rouges comme dans les Pradelli. D'aprés les recherches que j'ai faites, je suppose que c'est le *champignon à coeur*, vendu autrefois par les apothicaires, — on lui attribuaient une vertue *corruptrice* et on le considérait comme un aphrodisiaque.» **Littér. No. 26. p. 64.**

Il ne ressemble pas au Tricholoma imbricatum (Cooke Illustr. I. Pl. 60) et rappelerait davantage la Lactaria rufa Scopoli, mais cette espèce est tantum margo involutus villosus (Saccardo Sylloge V. p. 442) c'est plutôt la

Lactaria lilacina Lasch,

Bresadola partage cette opinion. (Cooke VII. Pl. 998 A.)

27. — Gen. X. escul. 2 spec. Cod. 37.

La *deuxième espèce* porte une tige plus longue, renflée avec une sorte de bourrelet sur sa base. Les champignons poussent toujours par deux et ont une couleur rouge-brun. Hist. cclxviij (p. n. 8.). La 37-éme planche du Code porte l'inscription: X. Gen. esc. Schwartze Hierſchling 2. (L'Escl.)

Sterbeeck (p. 79. No. 50. C. tab. 7.) a copié cette planche en entier. «C'est la deuxième espéce du Genre X. de l'Escluse, — je l'ai trouvée le 17. Mai 1666, — et j'ai reproduit les 2 figures tirées du livre illustré de l'Escluse, parce qu'elles ressemblent plus aux champignons naturels que les dessins exécutés par moi. Je lui donne le nom de *jumeau*. Le chapeau est large d'un pouce et demi, de couleur brune, jaune et rouge mêlées, trés lisse, visqueux; sa surface est farineuse ou couverte d'un certain duvet, qui s'efface trés facilement à la main. — Il présente au dessous des stries d'un brun-jaunâtre, (n'ayant ni pores ni lamelles), qui ressemblent à des cordes minces, allant de la marge au centre — la tige porte à sa base un bourrelet d'un jaune plus clair que celui du chapeau, au dessous de ce bourrelet se trouve un tronc commun de couleur terreuse.» **Littér. No. 27. p. 65.**

La détermination des différents commentateurs ne se rapporte pas exactement à la planche 37. du Code. — R. Fries le range dans une subdivision du Genre Cortinarius (inter scauros). D'aprés Bresadola (in litt.) ce serait le

Cortinarius rufo-olivaceus (Persoon) Fries.

28. — Gen. XI. escul. Cod. 38.

Ce genre pousse en même temps et aux même endroits que le X-éme. L'Escluse déclare n'être pas parvenu à découvrir son nom magyar. Les Allemands l'appellent Geyſsflaw. Hist. cclxix (p. n. 9.) c. icon. Il est possible que les 2 figures sur bois, aient été exécutées d'aprés la planche 38. du Code, mais les déchirures ou brisures des champignons n'y sont pas indiquées.

Sterbeeck (p. 87. No. 58. A. tab. 9.) a copié trés exactement les aquarelles. «La surface du chapeau est à moitié teinte de couleur brun-pâle et de blanc-pâle. La surface inférieure présente des lignes tranchant par leur couleur terreuse. Les lamelles de couleur gris ou gris-cendre sont assez espacées pour qu'on voie entre elles la chair du chapeau. Celui-ci est le plus souvent de travers comme les bonnets d'âne.» **Littér. No. 28. p. 65.**

An **Tricholoma Pes-Capræ** Fries,

(Schaeffer Fungorum Icones 1762 t. XIV. notamment les fig. II et VII, sous le nom d'Agaricus multiformis Schaeff.).

29. Gen. XII. escul. Cod. 39.

Cette espéce pousse aux environs de la Pentecôte. La dénomination magyare m'est inconnue, l'allemand est Reheling. Elle ne différe pas sensiblement de la 1-ére espéce du VIII-ème Genre [Cod. 29. Lactaria piperata] soit en grandeur, soit pour la forme, mais présente une couleur différente. Le chapeau est jaune; en dessous tirant sur le jaune-rouge, avec des stries recourrentes. Hist. cclxxix (p. n. 9.). La planche 39. du Code représente trois champignons, de couleur pâle jaune, dont la partie inférieure est rouge-jaune. L'inscription est: XII. Gen. esc. Reheling.

Sterbeeck (p. 63—64. No. 32. C. tab. 4.) a copié la figure supérieure de gauche. «Ces champignons d'un jaune pâle poussent de différentes manières. J'ai trouvé dans le livre illustré de

l'Escluse 2 aquárelles diverses — j'ai fait reproduire la plus grande. — Elle est d'un gris blanc, avec du jaune pâle sur les bords et au milieu. Les autres parties ont une couleur jaune légérement safranée. Les lamelles ressemblent à celles du *champignon d'or* et partent de la tige pour aboutir au bord du chapeu qui est déjà couleur de safran. Le bord est recourbé et la tige pâle comme le sommet du chapeau; Ces champignons sont plus blancs que jaunes, et plus secs que *le champignon d'or* et ont un goût poivré; j'en ai mangé de crus et de frits au beurre (Le 22 juin 1673).» **Littér. No. 29. p. 66.**

«An potius **Lactaria volema** Fries, forma minor siccitate enalbida?» Bresadola (in litt.). D'aprés STERBEECK le goût est poivré et mordant, et par conséquent, il est probable que nous sommes en présence d'un sujet vieux de **Cantharellus cibarius** Fries?

30. — Gen. XIII. escul. 1 spec. Cod. 40.

Ce genre comprend différentes espéces. Il est nommé par les Magyars Galambica et par les Allemands: Teubelinge.

La première espèce est la plus grande. La couleur est «ex albo virescente: inferna candicante & ſtriata.» Hist. CCLXIX (p. n. 9). Sur la planche 40. du Code se trouvent 3 champignons ainsi que l'Inscription: XIII. Gen. eſc. Galambicza, Junio et Julio menſibus, frouw teubelinge 1. (Beythe n'a dans tout cela indiqué que le nom hongrois et l'époque de la pousse, l'Escluse a fait le reste.

STERBEECK (p. 67 - 68. No. 36. C. tab. 5.) n'a reproduit de la planche 40 du Code que la figure supérieure de gauche. «Le nom allemand est *Frauw Teubelinge*, le nom hongrois *Galambicza*,* le nom flamand *champignon de demoiselle* ou de *femmes*. Je ne connais pas d'où proviennent ces dénominations. Pour moi c'est le *grand champignon vert* et la 1-ére espéce du XIII^ème^ Genre de l'Escluse. Le chapeau présente sur sa face inférieure des lamelles courtes droites, il est tacheté de jaune: la chair est blanche comme de la neige, ferme et la pellicule verte du chapeau s'écorche facilement.» **Littér. No. 30. p. 66.**

Je l'ai déterminé, bien avant 1894, comme la

Russula virescens (Schaeffer) Fries.

31. — Gen. XIII. escul. 2 spec. Cod. 45.

La deuxième espèce est plus petite, son chapeau est déprimé au centre en forme de nombril «coloris ex cœruleo viridi & fuſco commixti: infernè ex albo ſubfuſci.» Hist. CCLXIX (p. n. 9). La gravure sur bois CCLXX (p. n. 10), est la copie de la planche 45., qui représente un champignon d'un vert tirant sur le bleu. L'Inscription est: XIII. Gen. eſc. Keel galambicza blau teubelinge 2 delineanda (L'Escluse). Au dessous même de la planche est collé un autre morceau de papier sur lequel le seul mot Leydam [= en Leide] était lisible. J'ai réussi à relire le texte complet:

Clariſsimo eruditiſsmoqe
Viro dño Petro Zauw,** medicinæ
Doctori peritiſsimo, eius demysm
Academiæ Batavæ profeſsori
primaria, amico suo optimo
Leydam

STERBEECK (p. 68. No. 37. D. tab. 5.) a copié l'aquarelle. «Ce champignon est représenté sous la même dénomination. Je viens de reproduire la sœur jumelle de l'espéce précédente. Elle correspond à la 2^ème^ espéce du Genre XIII. La figure marquée *D* est faite d'aprés nature, avec le plus grand soin. Je le nomme: *Champignon vert, au nombril.* — Le chapeau est parfaitement rond — et affecte, au centre la forme d'un nombril humain. La couleur est vert foncé, tirant sur le brun, avec un mélange de rose sur les bords. On s'accorde à le dire excellent, mais je ne l'ai pas goûté et ne l'ai d'ailleurs vu que trés rarement.» **Littér. No. 31. p. 67.**

En le comparant à la figure de Russula cynoxantha: PAULET Iconographie des Champignons Pl. LXXVI. fig. 2. 3. [N. B. Saccardo compte la fig. 1. de Paulet dans la Russula cynoxantha, quoi qu'elle ne soit qu'un Hypophyllum viridans. Champignon des dames], j'ai constaté qu'ils n'étaient pas identiques. Le champignon de Paulet est rouge-vert tirant sur le violet avec des lamelles jaunes. La figure de la Russula cynoxantha dans SCHAEFFER (Fungorum Icones I. 1762. t. XCIII) est déjà pâlie et représente un champignon de couleur plus claire.

* même aujourdhui. — ** Paav.

Il pourrait se faire que ce fût un sujet trés vigoureux, et devenu brun, d'un Russule virescens, cependant, il est plus vraisemblable de croire qu'il s'agit de la:

Russula æruginea Fries, (Cooke Illustr. VII. Pl. 1090).

32. — Gen. XIII. escul. 3 spec. Cod. 46.

La *troisième espèce* est: «coloris superné elegantis, ut qui ex purpureo & saturato rubro commixtus videatur, emicantibus aliquando inferna pars candicat». (Hist. cclxx. (p. n. 10.) La planche 46. du Code dont l'Inscription est: XIII. Gen. esc. Verews galambicza 3. représente un champignon complétement développé et un autre en voie de croissance. (Le nom magyar est inscrit par Beythe.)

STERBEECK (p. 72—73. No. 42. D. tab. 6.) l'à copiée en entier. «— Elle porte le nom magyar de *Verews galambicza* = [Colombine rouge] et de *Rott teubelinge* en allemand. — La reproduction de l'Escluse est sans doute de grandeur naturelle; aussi ai-je tenu à la conserver. — Dans son complet développement, il présente une forme arquée pulvineuse accidentée et pas ronde mais pointue comme le grand champignon marqué par **D**, — la couleur est pourpre-vermillon, et sa peau si mince qu'en l'effleurant de l'ongle on met à jour la chair blanche de ce champignon: la surface est couverte de farine comme les prunes, disparaissant à la main trés facilement.» **Littér. No. 32. p. 68.**

Il est possible que ce soit:

la **Russula rubra** Fries, Sveriges atliga och giftiga Svampar 1860. t. XLIX. Saccardo (Sylloge V. p. 462) parle des: Lamellæ exoletæ lutescentes, acie sæpe rubræ. Sed venenata!

33. — Gen. XIII. escul. 4 spec. Cod. 47.

La 4-ème espèce est encore plus petite. Elle est arrondie, pulvineuse et au centre déprimée en forme de nombril, «colore flavescente, veluti fuligine infecta», la face inférieure est blanche. Hist. cclxx. (p. n. 10.) La planche 47. du Code porte deux champignons sous le titre XIII. Gen. esc. Herintzsch. Schwartze teubelinge galambicza 4. (L'Escl.)

STERBEECK (p. 89—90. No. 61. C. tab. 9.) l'a reproduite. «L'Escluse fait de ce champignon la 4-ème espèce du genre XIV. et l'appelle Fungus niger, en allemand Schwartze Teubelinge. Je donne ces deux aquarelles extraites du livre illustré de l'Escluse avec leur description, les lamelles sont brunes et laissent voir entre elles la chair blanche du champignon.» **Littér. No. 33. p. 68.**

Russula adusta (Persoon) Fries, — (Krombholz t. 70. f. 7—11. Cooke Illustr. VII. Pl. 1051. fig. infér.)

R. Fries et moi partageons cette opinion. Bresadola (in litt.) tient plutôt pour la:

Lactaria pyrogala (Bulliard) Fries, mais les lamelles de la L. pyrogala sont jaunes sur les figures données par COOKE Illustr. VII. Pl. 993.) et celles du champignon de la planche 47. ne le sont pas.

34. — Gen. XIII. escul. 5 spec. Cod. 48.

La description de la *cinquième espèce* est fort incompléte «coloris superné ex albo fusci: infernâ verò parte, candicante quidem». Hist. cclxx. (p. n. 10.) La planche 48. du Code porte 2 champignons sous le titre: XII. [sic] Gen. esc. maras galambicza es az leg jobbik rauhe teubelinge 5. (L'Escl.)

STERBEECK (p. 90. No. 62. D. tab. 9.) a reproduit ces deux aquarelles. «Nous les avons dessinées de la même manière que les précédentes, c'est à dire d'aprés nature, elles ne sont pas représentées dans les œuvres de l'Escluse [= Hist.]. C'est la cinquième espèce de l'Escluse — celle que dans son Code, il nomme en langue magyare Maraz galambicza, es az leg jobbik — et en allemand Rauhe teubelinge — Elle diffère peu de la quatrième espèce [33. — XIII. esc. 4. spec. Cod. 47.] et est de même couleur et de même grandeur; elle présente sur ses bords des taches plus brunes ou plus noires, le chapeau est plus roux que celui du précédent d'aprés l'Escluse, mais, je n'ai le pu constater sur ses aquarelles. C'est une excellente espéce comestible.» **Littér. No. 34. p. 69.**

Russula adusta (Persoon) Fries.

35. — Gen. XIII. escul. 5 spec. altera. Cod. 13. bis. (ad dors t. 13).

L'Histoire de l'Escluse ne parle pas de cette aquarelle. La planche 13 **bis** du Code est collée au dos de la planche 13. Elle représente deux grands champignons vert-brun et porte l'inscription **XIII** et **5** (l'Escluse).

STERBEECK (pag. 69. No. 38. E. tab. 5.) a reproduit les deux aquarelles. «Le chapeau de mon

champignon que je qualifie "de bigarré" présente différentes couleurs; il est tacheté de vert-clair, brun-vert-foncé, jaune-vert, gris clair, gris blanc et a une apparence singulière mais pas belle. Le chapeau est grand et imprimé en son centre – avec des lamelles grises, fortes, droites; — d'une largeur d'environ 4 pouces. La tige est d'un brun-gris et la chair, par endroits complétement blanche et d'une odeur très agréable. Le goût est un peu poivré.» **Littér. No. 35. p. 69.**

Russula adusta (Persoon) Fries.

Etiam Bresadola et R. Fries in litt. (Cooke Illustr. VII. Pl. 1051.)

36. — Gen. XIIII. escul. 1 spec. Cod. 14.

Le XIII^eme^ genre comestible porte le nom magyar de Mirl gomba. en allemand de Hasen örlein. Il comprend deux espèces «nisi quis forsitan ætate duntaxat differe putat». *La première espèce* de couleur pâle «quem flavæ aliquot maculæ varium faciunt: inferna pars flavescit, fuscisque strijs exarata est.» Hist. cclxx. (p. n. 10.) La planche 14. du Code porte l'inscription XIII Gen. esc. 1. (L'Escluse.)

Sterbeeck (p. 59. No. 29. A. tab. 4.) a reproduit exactement la planche 14. «C'est d'après l'Escluse, la 1^ere^ espèce du genre XIIII; je l'ai vue moi-même quelquefois, mais sans en jamais rencontrer un plus beau spécimen que celui représenté sous la lettre A. et que j'ai extrait du livre illustré de l'Escluse; (j'en ai déjà parlé précédemment). — Le chapeau est légérement incliné sur sa tige: sa surface est blanche, avec quelques fossettes grises; le reste est safrané: les lamelles sont d'un brun-jaune prononcé, plus blanches à leur base; la tige de même couleur est courte et assez épaisse.» **Littér. No. 36. p. 70.**

Les figures ne ressemblent que très vaguement au Cantharellus cibarius. Bresadola (in litt.) pense que c'est une **Collybia maculata** Alb. et Schwein.

37. — Gen. XIIII. escul. 2 spec. Cod. —.

Cette *deuxième espèce* est représentée par deux gravures. Hist. cclxx. (p. n. 10.) Celle qui montre la face inférieure du champignon, offre une certaine ressemblance avec l'aquarelle du Code 14 dans la même position. Sa couleur est jaune, «— si quis — oblique sive ex latere — conspicuat, flavum florē tenere videatur: inferna pars croceoque colore infecta». Hist. cclxxj. (p. n. 11.) c. icon.

Sterbeeck (p. 59. No. 30. Een ander) n'a pas reproduit les gravures sur bois, mais les identifie avec la deuxième espèce de l'Escluse. «Clusius décrit aussi une autre seconde espèce, deux fois plus grande que la précédente. Je l'appelle „*Grand champignon safrané*". Je n'ai pas pu constater s'il était identique au suivant, [37. Gen. XIIII. escul. 2. sp.] ni ce que Clusius avait emprunté à de l'Obel et publié dans son appendice. Je ne trouve aucune ressemblance entre les figures.»

Sterbeeck (p. 59—63. No. 31. B. tab. 4.) représente ensuite un autre champignon, emprunté à l'Histoire, où il figure dans l'appendice, intitulé: «E vernaculo Lobelij Herbario desumptæ icones et descriptiones.» Hist. ccxciij. Voici ce qu'il en dit: «Notre champignon commun et jaune de Brabant me semble répandu partout. — Les auteurs anciens — lui ont donné des dénominations différentes — de l'Obel l'appelle le grand champignon des taillis, à bords lobés; en français il porte le nom de *chanterelle*. Ce serait d'après Clusius le 14^ème^ Genre. Il n'a ni pores ni lamelles, seulement, la face inférieure présente des stries qui ressemblent à des lamelles et sont fermes comme la chair et également jaunes. — J'ai aussi constaté son goût poivré. La meilleure saison est le mois d'Août.» **Littér. No. 37. p. 71.**

Aprés avoir déterminé l'origine de la figure de Sterbeeck, je l'identifie, avec le Gen. XIIII. esc. 2 spec. =

Cantharellus cibarius Fries.

38. — Gen. XV. escul. 1 spec. Cod. 13.

Les Magyars appellent le genre XV. «Champignon à porcs» Disno-gomba. Il comprend deux espéces: *La première* est arrondie, possède une tige trapue et blanchâtre, — comme si elle était recouverte de suie. La 13^eme^ planche du Code contient deux champignons admirablement peints et l'Inscription: XV. Gen. esc. Herenchij schwaindling 1. (L'Escluse.)

Sterbeeck (p. 85—86. No. 57. G. tab. 8.) les a reproduits, «Il est certain que ce champignon a un aspect si mauvais, que je l'ai toujours considéré comme un poison très violent, notamment,

avant d'avoir vu le champignon que l'Escluse a peint d'après nature. — Ce champignon d'apparence mauvaise est pourtant excellent, aussi, en ai-je fait peindre un, d'après nature, lorsqu'en 1672, le 16 septembre j'en eus trouvé un. — Le chapeau est — par places entiérement blanc, et en d'autres de couleur brune. — Les lamelles de la face inférieure sont minces et d'un brun-rose-noir, très accentué, — le fond des lamelles est très blanc.» **Littér. No. 38. p. 71.**

On ne peut vraiment déterminer cette espéce qu'au moyen du Code, car les auteurs, sans regarder le texte de Sterbeeck et sans considérer à quelle figure de l'Escluse il se rapporte, et quelle copie il représente; ont confondu les espéces.

= **Russula nigricans** (Bulliard) Fries. Etiam teste Bresad. et Fries. (Cooke Illustr. VII. Pl. 1015.)

39. — Gen. XV. escul. 2 spec. Cod. —

La deuxième espéce du genre XV. de l'Escluse porte le nom de «Rott Schwaindling». «Elle est convexe, plus grande que la précédente, coloréque tincta purpureo, cui ruber saturatior commixtus, in meditullio tamen flavescens, et secundum oras, albis maculis distincta: inferior pars ex albo fusca est.» Hist. p. cclxxj. (p. n. 11.) c. icon.

Sterbeeck (p. 80—81. No. 51. A. tab. 8.) donne une copie modifiée des gravures sur bois, mais pourtant facilement reconnaissable. «C'est la 2ème espéce du Genre XV. de l'Escluse. — Elle pousse deux fois l'an, et est très répandue en Brabant, où les paysans la vendent, en grande quantité sur les marchés. On la trouve avec les champignons communs dans les bois.» **Littér. No. 39. p. 72.**

Les auteurs ont confondu les figures de Sterbeeck dans la détermination de l'espéce 2. du Genre XV.

An **Tricholoma Russula** Schaeffer. (Krombholz Taf. 63. fig. 1—9.)

40. — Gen. XVI. escul. 1 spec. Cod. 53.

Decimo-sexto vescorũ fungorum generi nomen satis obscœnum apud Vngaros: nam illi Varganya appellant. (Hist.) Il est assez difficile d'expliquer la dénomination obscène que l'Escluse attribue à ce genre. Kalchbrenner (p. 19.) ignore également le prétendu sens. K. de Flatt (Histoire du trèfle rouge. Annales de la Société des Sci. Nat. de Hongrie 1895. p. 178) suppose que l'Escluse fait allusion à quelque juron qu'il aura entendu. On prétend que le grand mathématicien Farkas de Bólyai († 1856.) employait au lycée de Maros-Vásárhely l'expression de *varganya*, quand il était irrité contre un de ses élèves. Ce genre comprend trois espéces. *La première* appelée par les Magyars feyer varganya: coloris varie mixti ex cæruleo, viridi, & fusco inferior pars — plana et alba, Hist. p. cclxxj. (p. n. 12.) La planche 53. du Code représente 4 champignons sous l'inscription XVI Gen. esc. Bültz. les deux grands champignons sont marqués par 1. Les deux jeunes portent la mention: tertia species junior et au dessous feier varganya.

Sterbeeck (p. 53—54. No. 23. B. tab. 3.) a cru que les champignons de la pl. 53. faisaient partie de deux espéces différentes. Il reproduit les deux grands à gauche (— B); tandis qu'il regarde les jeunes comme d'espéce différente et vénéneuse. «Je crois que c'est la 1ere espéce du Genre XVI. de l'Escluse, je l'ai d'ailleurs également vue dans la nature · la tige a une certaine ressemblance avec la flèche dont se servent les arquebusiers pour tuer des oiseaux. Clusius l'appelle *feier varganya* c'est-à-dire champignon blanc.»

Sterbeeck (pag. 54. No. 24. C. tab. 3.) correspond aux deux champignons jeunes de la planche 53. (côté droit). «Il est certain que pas un champignon ne ressemble davantage et n'est plus proche parent de A. que ce C.» [l'A. = le Boletus bulbosus Code 54. Gen. XVI. 3. spec.] **Littér. No. 40. p. 73.**

Le grand champignon du Code 53. se présente avec une tige dépourvue de réticule, tandis que la Boletus æreus est toujours «stipite valido, subreticulato». Krombholz t. 36. f. 1—7. (optima.) En le comparant au Boletus felleus de Bulliard, (Fries Sveriges atliga och giftiga Svampar t. LII.) e trouve que la couleur du chapeau et la tige sont semblables, mais l'hymenium des champignons de la pl. 53, ne présente *pas de pores rouges* et *la partie supérieure de la tige n'est pas ornée* d'une réticule rouge.

La question ne peut être élucidée vu le manque de spores.

An **Boletus felleus** Bulliard.

41. — Gen. XVI. escul. 2 spec. Cod. —

La description de la *deuxième espèce* est incomplète, chapeau au dessus et dessous: coloriſque eſt ex flavo rubeſcentis: Vngaris verews varganya, id eſt ruber dicitur, cùm verius sarga vargaiva *appellari deberet*, — *id est flavus*: niſi forté eo cognomine donare voluerunt, quia ejus aversa pars, aliquantulum, ut dixi, rubet: Hist. p. cclxxij. (p. n. 12.) L'Escluse a *recherché l'origine de la dénomination* de ces champignons dont il donne quelques gravures mais sans toutefois les avoir fait peindre dans le Code.

Sterbeeck (p. 48—49. No. 17. F. G. tab. 2.) a reproduit les deux gravures sur bois de l'Escluse. «L'Escluse décrit ces deux champignons — quoique j'en aie vu très souvent, je ne saurais mieux faire que de copier ses figures, car elles comptent parmi les meilleures qu'il ait faites. C'est la 2ème espéce du Genre XVI, l'hyménium en est rouge pâle et peu ferme.» **Littér. No. 41. p. 73.** La détermination est impossible.

Douteux.

42. — Gen. XVI. escul. 3 spec. Cod. 54.

L'Escluse donne de cette *troisième espèce* une longue description: Junioris porrò figura orbicularis eſt, — ſuperné & fuſci — fuliginoſique, infernè cava & fornicata, coloris albi adultior tamen, — coloris ſuperné ex fuſco rufeſcentis: infernè — albus nec ullis ſtrijs exaratus: Hist. cclxxij. (p. n. 12.) La pl. 54. du Code représente deux grands champignons avec l'inscription: XVI. Gen. eſc. Ein grauer bültz vargaiva adultiores et 3 adultior (L'Escluse.) Les champignons plus jeunes sont sur la pl. 53. marquée par **tertia species junior.**

Sterbeeck (p. 52—53. No. 22. A. tab. 3.) a reproduit la pl. 54. «Ce champignon commun est si répandu qu'il est presque inutile de le décrire. — Le chapeau — est recouvert d'une peau brun-rouge, — lisse — quelquefois visqueuse — très mince et facilement déchirable, de sorte que la chair blanche du champignon apparaît immédiatement, — l'hyménium est grise à l'extérieure, et jaune intérieurement et devient vert-jaune en vieillissant. La tige brun-châtain: n'a pas de racines et atteint les dimensions d'une tête humaine.» **Littér. No. 42. p. 74.**

Ce champignon ressemble au Boletus bulbosus Schaeff. (— B. edulis Bull. Fries Sveriges atliga och giftiga Svampar t. XIII.) mais son hymenium sur la pl. 54. au lieu d'être verdâtre est d'un blanc grisâtre. Sa tige est «interdum obsolete reticulatus» — dit Saccardo d'après l'Escluse; je n'ai pas trouvé dans l'Histoire trace de ces mots cités par Saccardo. Il est possible que le peintre ait eu affaire à de vieux sujets d'où les réticules se détachaient déjà. Schaeffer ne représente pas de réticule sur la tige du Boletus bulbosus; il ne fait qu'indiquer certains poils par des lignes droites (Fung. Icones II. 1763. t. cxxxv. et cxxxiv.). Suivant la remarque de Sterbeeck que «l'hyménium devient verdâtre en viellissant», il est très probable que les pl. 54. et 53. *tertia species juniores* correspond au **Boletus bulbosus** Schaeffer. On pourrait même le comparer au Boletus felleus ou au Boletus castaneus.

43. — Gen. XVII. escul. Cod. 57.

L'Escluse s'occupe tout particuliérement de l'Vrgomba [Oronge] et non sans raison car c'était un mets favori des anciens Magyars «Vngari propter excellentiam Vrgomba, veluti ſi diceres Dominorum fungum, ſeu primarium fungum: Germani ob eandem cauſam Keyserling appellant.» Il décrit même le développement de ces champignons. La planche 57 porte l'inscription XVII. Gen. eſcul. Keiserling et représente deux chapeaux incisés.

Sterbeeck (p. 64—66. No. 33. [D. E.] F. tab. 4.) a copié ces aquarelles, mais les champignons jeunes marquées *DE* ne sont pas extraits du Code. «au début ces champignons sont enveloppés d'un écaille qui, une fois déchirée, permet leur développement qui subit trois phases — d'une durée de 1 jour chacune. — Dans la troisième, le chapeau est plat et semble avoir été coloré avec un jaune d'œuf; on affirme qu'il est laiteux, mais je ne l'ai pas constaté.» **Littér. No. 43. p. 75.**

Britzelmayr après avoir lu la description où Sterbeeck parle du velleken (c'est le velum) et de la phase jeune où le champignon ressemble à un œuf, n'a pas pour cela conclu à l'Oronge, quoique sur les deux figures *FF* reproduites par St. l'incision du chapeau et la couleur jaune de

l'œuf (dans le texte) indiquassent clairement de quel champignon il s'agit. Il a cependant reconnu dans les figures *D*, *E* l'Amanita Cæsarea.

Amanita Cæsarea * Scopoli.

44. — Gen. XVIII. escul. Cod. 58.

«Ce genre est le plus grand de tous les champignons car la tige marbrée atteint jusqu'à 8 9 pouces de hauteur. Les Magyars l'appellent (peu exactement, à mon avis) Ewz lab et les Allemands Waitzling.» Hist. cclxxiiij. (p. n. 14.) c. icon. bona. Le spécimen de la pl. 58. est excellent. L'Inscription (de la main de Beythe) est: XVIII. Gen. escul. Ewz lab.

Sterbeeck (pag. 76—78. No. 46. A. tab. 7.) a reproduit cette planche 58. du Code en ajoutant, il est vrai, la bosse ombilicaire et les écailles qu'il a copiées sur les gravures de l'Histoire. «Au bord du chapeau pend une pellicule blanche qui entoure la tige comme d'une couronne; dans le premier état, elle recouvre même la tige, et, ce n'est que plus tard, pendant la croissance, qu'elle se déchire et forme plus tard la couronne, qui, contrairement à l'opinion de l'Escluse, est fortement fixée sur la tige.» **Littér. No. 44. p. 76.**

= **Lepiota procera** ** Scop.

45. — Gen. XIX. escul. 1 spec. Cod. —

Ces champignons poussent en Septembre, sous les noisetiers, et portent le nom magyar de Szarwas gomba, en allemand, on les appelle Zigenbart ou Geisbart, Schöberling ou même Hirschling (ainsi que le genre X.). *La première espèce* porte le nom de sarga Szarwas gomba, Gelber Sigenbart, coloris suprema parte flavi elegantis, cui insperſæ croceæ maculæ. – Hist. cclxxiiij. (p. n. 14.) c. icon. **Littér. No. 45. p. 76.**

Tous les Commentateurs se sont trompés en identifiant la gravure A. tab. 11. de Sterbeeck (avec celle de l'Escluse XIX. esc. 1. spec.). La figure A. tab. 11. de Sterbeeck représente une autre espéce v. le No. 46.

= **Clavaria flava** Schaeffer.

46. — Gen. XIX. escul. 2 spec. Cod. 63. pro parte.

La deuxième espèce, «coloris tamen albi, — cujus rami unciales, & — diluté rubeſcentes: jam adulta verò, candicantes ·». Les Allemands l'appellent Rotte Geisbart ou Rotte Hirschling. Hist. cclxxv (p. n. 15.). La planche 63. XIX. Gen. esc. représente plusieurs champignons. Le supérieur (à gauche) Geisbart und Schöberling 2 et l'inférieur (à droite) Weiſs Hirschling 3. (L'Escl.) appartiennent à la *2-ième espèce.*

Sterbeeck (p. 96—97. No. 75. A. tab. 11.) a copié les deux aquarelles supérieures de gauche marquées 2. par l'Escluse. «Je veux maintenant faire connaître ces 4 espéces de champignons. Je désigne la premiére marquée *A* du nom *de rameau de corail.* · Elle est de couleur gris blanc, avec quelques ramifications d'un rouge pâle, à leur extrémité supérieure. L'intérieur est creux comme un gant et complètement blanc.»

Sterbeeck (pag. 97. No. 76. B. tab. 11.) a copié aussi la figure inférieure de droite de la pl. 63, que l'Escluse désigne par Weiſs Hierschling 3. «En vicillissant ils se couvrent de rides et deviennent flasques et plus blancs que dans leur état jeune. L'Escluse distingue trois espéces de «champignons à corail», mais les différences que j'ai observées me font les partager en 4.» **Littér. No. 46. p. 77.**

Au Gen. XIX. escul. 2 spec. de l'Escluse se rapporte la fig. supérieure de gauche de la pl. 63,

* Les Magyars, au temps de l'Escluse, les faisaient sécher dans leur premier état, et les préparaient ensuite comme des œufs de poule, c'est à-dire les faisaient cuire dans l'eau.

Je me souviens, raconte l'Escluse, qu'en 1584, à l'époque de la vendange, je me trouvais dans le château-fort de Nemet-Wwari, chez le Seigneur Balthasar de Batthyany. En dînant, je remarquai que la soupe était très safranée et en fus très étonné N'en sachant pas la cause, j'interrogeai en français mon hôte qui me répondit, avec un aimable sourire, que c'était une soupe d'Oronges, tout en faisant remarquer en hongrois, aux autres convives que Maître l'Escluse avait cru la soupe safranée; sur quoi il se mirent à rire de ce que, moi, qui avais passé tant d'années à étudier les champignons, je ne connusse pas cette propriété de l'Oronge.

** «Vngari **Ewz lab**, hoc eſt, capreoli pedem, ſatis improprio, ut mihi quidē videtur, nomine appellant» (L'Escluse). Mais je trouve le nom magyar assez judicieux, car la tige marbrée a une certaine ressemblance avec le pied du chevreuil, employé chez nous, par les chasseurs comme manche de cravache, ou de fouet.

Geiſsbart et Schöberling 2 = Sterb. tab. 11. fig. A, - et la figure inférieure de droite Weiſs Hirſchling 3. = Sterb. tab. 11. fig. B., qui ne font qu'un. C'est la:

Clavaria rufescens Schaeffer.

47. — Gen. XIX. escul. 3 spec. Cod. 63. pro parte.

La troisième espèce est de couleur «ex albo pallescentis; hujus rami longiores & crassiores sunt.» Hist. cclxxv. (p. n. 15.) Les deux figures de la pl. 63 peuvent être rangées dans cette espèce, c'est-à-dire, la supérieure à droite Rott Hierſchling. et l'inférieure de gauche Szarwas gomba 2. (L'Escl.)

Sterbeeck (p. 98—99. No. 78. D. tab. 11.) a reproduit la figure inférieure de gauche (2 Szarwas gomba). [Il a décrit aussi une espèce mauvaise semblable; sous le No. 121. qui correspond au Code 83.]. «Ces champignons atteignent les dimensions d'une petite main. - Le tronc est plus blanc que le précédent, les rameaux en sont teints de sang et de lait, il ressemble beaucoup aux fleurs du Chou-fleur, et pousse en Septembre et en Octobre.»

Sterbeeck (pag. 97—98. No. 77. C. tab. 11.) a reproduit l'aquarelle supérieure de droite de la pl. 63, Rott Hierſchling. «Il est entièrement creux, même les plus petits rameaux.» **Littér. No. 47. p. 77.**

La figure supérieure de droite Rott Hierſchling (Sterb. tab. 11. fig. C) et la figure inférieure de gauche 2 Szarwas gomba (Sterb. tab. 11. D.) se rapportent au Gen. XIX. esc. 3 spec. de l'Escluse qui n'est que la:

Clavaria Botrytis Persoon.

48. — Gen. XX. escul. 1 sp. Cod. 64. pro parte.

C'est un champignon tardif, qui pousse à la fin de l'automne, dans les bois de sapins, et est, pour cette raison, nommé par les Magyars fenyo alja gomba. *La première espèce* est rouge «ſuperné coloris rubētis aut lateritij, venis quibusdā ſic exarata, ut hirta videatur, non ſecus ac Decimi generis Prima ſpecies [26. Cod. 42. Lactaria lilacina.] Hist. cclxxv (p. n. 15). Parmi les 4 figures de la pl. 64, les deux supérieures se rattachent à cette *1ère espèce*, et portent les inscriptions XX. Gen. esc. Kremlinge, (rayée) Greszelinge vel Thannenling fenyo alya gomba (L'Escluse).

Sterbeeck (p. 73—74. No. 43. E. tab. 6) a copié la figure à gauche;

Sterbeeck (p. 74. No. 44. F. tab. 6) a reproduit la figure à droite de la pl. 64. du Code. [Ce serait, d'après lui, la 3ème espèce du Genre XX.] «La 2ème marquée *F.* est déjà beaucoup plus grande, d'un très beau brun-rouge, d'excellente apparence, avec un chapeau zôné. C'est vraiment le frère du *champignon rouge à poils*, marqué *C* — Les lamelles sont grandes, étroites, grises et récouvertes d'un duvet visqueux: la tige est — blanche à l'intérieur et la chair ferme et si massive qu'une demi-douzaine suffit pour un plat. — Ma 2ème espèce est la 3ème du Genre 20. de l'Escluse, — avec cette différence qu'elle est rouge et que la suivante ne l'est pas.» **Littér. No. 48. p. 78.**

Les déterminations des commentateurs ne sont pas applicables aux deux aquarelles supérieures du Code (planche 64), qui représentent la:

Lactaria torminosa (Schaeffer) Fries,

(Sveriges ätliga och giftiga Svampar t. XXVIII).

49. — Gen. XX. escul. 2 spec. Cod. 64. pro parte.

La deuxième espèce n'est pas beaucoup plus grande que la première, coloris ex albo, pallido & fuſco permixti: inferné candicans, et strijs fuliginosi coloris. Hist. cclxxv. (p. n. 15.) Les deux figures inférieures de la pl. 64. se rapportent à cette espèce.

Sterbeeck (p. 74—75. No. 45. G. tab. 6.) les a reproduites. «La peau du chapeau est grisâtre, tachetée de brun et de rose ou mêlée de jaune pâle, — ce qui donne l'impression générale d'une couleur pâle. Les lamelles sont d'une couleur claire très agréable presque étincelante: - Arrivés à maturité, ils sèchent, sans tomber en pourriture.» **Littér. No. 49. p. 79.**

Avec le concours de Bresadola, je détermine cette espèce comme

Lactaria pallida (Persoon) Fries,

(Sveriges ätliga och giftiga Svampar t. LXI).

50. — Gen. escul. 3 spec. Cod. —

Tertia, longé amplior eſt ſupernâ parte etiam extuberans, mixtique ex albo, pallido, rufo, fuliginoſóque, coloris: inferna pars plana eſt, rubeſcentis coloris, craſſis ſtrijs ex atro purpuraſcentibus, notata. Hist. cclxxv. (p. n. 15) c. icone. — Avec une description incomplète et des gravures sur bois aussi primitives, la détermination est impossible. **Littér. No. 50. p. 79.**

Douteux.

51. — Gen. XXI. escul. Cod. 67.

L'Escluse l'appelle: Monſtrum verius fungi, parce qu'il atteint de telles dimensions qu'un seul suffit à une famille mycophage. En faisant des recherches sur ce champignon en Hongrie j'ai appris raconte L'Escluse, — que l'on le trouvait sur les terres des Seigneurs Dobo aux environs de Lewa (sur la frontière de Hongrie et de Croatie); on en a trouvé un specimen géant qui suffisait à remplir une voiture à deux chevaux. Il pousse sur les racines du chêne aux environs de la St. Michel. Les Magyars l'appellent Bofros gomba, les Allemands Scheberling. Hist. cclxxv (p. n. 15.) La pl. 67. du Code, ne contient que ce seul champignon.

Sterbeeck (p. 269. t. No. 130. A. tab. 28.) l'a reproduit. «L'Escluse a représenté ce champignon dans son livre illustré, que j'ai reçu du professeur Arnold Syen à Leyden. Dans cette collection d'aquarelles, celui-ci ne portait aucune désignation et se trouvait à la dernière page. Espérant que Mr. Syen pourrait peut-être me donner quelques lumières, je me suis adressé à lui, mais j'ai reçu, en plusieurs lettres, de bien tristes nouvelles. Il me disait: qu'à son très vif regret, il n'avait entendu parler, ni de notes ni de manuscrits s'y rapportant. Mais, étant donné l'aspect étrange de ce champignon, je l'ai fait reproduire en gravure, et lui ai donné le nom de *Boké* ou *caprice des Fleurs*. Sa couleur est brun, blanc ou gris cendré, et rougeâtre en sa partie la plus profonde et même dans les plissés. C'est tout ce que j'en puis dire, en ajoutant qu'un gentilhomme anglais m'a affirmé avoir vu ce champignon en Angleterre, notamment sur les racines des poiriers; il a aussi appris qu'il n'était pas comestible.»

Dans la description du Gen. XXI. de l'Histoire, *Sterbeeck n'a pas reconnu ce champignon dont il avait une exquise aquarelle entre les mains.* **Littér. No. 51. p. 80.** C'est le

Polyporus frondosus * Flora Danica.

52. — Gen. I. pernic. 1 spec. Cod. —

Dans l'introduction de la seconde partie de l'Histoire (Champign. pernic.), l'Escluse promet d'être plus bref, d'abord parce que les auteurs anciens n'ont pas traité les champignons pernicieux, et ensuite parce que, même ses contemporains, ne s'occupaient pas de ces plantes inutiles. Cela donne une plus grande valeur au chapitre II. Le premier genre n'a *qu'une seule espèce;* les Magyars l'appellent Boza fa termett, les Allemands Holder ſchwammen, parce qu'il croît sur le tronc des sureaux, au moment de la pousse des feuilles. Quoique ce champignon ne soit pas comestible, on le fait sécher, puis mariner dans du vinaigre et on l'emploie comme gargarisme. Hist. cclxxvj (p. n. 17) avec gravure.

Sterbeeck (pag. 256. No. 122. H. tab. 27.) a représenté ces deux champignons; l'un celui du coin de la planche, marqué *H* est probablement original, l'autre marqué *H* correspond, à la gravure sur bois de l'Escluse. «Le nom le plus naturel de ce champignon est le *champignon des sureaux*, - on l'appelle aussi Auris Sambuci; c'est le premier champignon vénéneux de l'Escluse; il a été ignoré de Dodonée et de l'Obel. Ce champignon présente différents aspects, entre autres, celui d'un morceau de parchemin entièrement froissé et dont la chair est brisée, - il est gris cendré, ou tirant sur le brun, et d'une autre couleur quand nous l'achetons dans la pharmacie, — car il devient brun foncé en vieillissant. Sa chair est comme le cartilage de l'oreille humaine ou de la viande de veau. Il croît sur les jeunes pousses du sureau orientées vers le Nord.» **Littér. No. 52. p. 80.**

= **Hirneola Auricula-Judæ (L.) Berkeley.**

* L'Escluse nous dit que c'est tout ce qu'il a pu apprendre des Pannoniens, sur les champignons comestibles, pendant les différents séjours qu'il a fait dans leur pays. Il ajoute que, s'il n'a pas donné d'indications sur le goût des champignons, c'est parce que, non seulement il n'en mange pas, mais encore il les a en horreur.

«L'illustre et fameux Balthasar de Batthyany, mort en 1590 (deux ans après mon départ de Vienne pour Francfort) et dont le souvenir restera toujours vivant dans mon coeur, s'étonnait, à ce propos, lui, toujours gai et souriant, que je m'occupasse de plantes dont je ne voulais même pas goûter.»

53. — Gen. II. pernic. Cod. 2.

Il pousse en printemps sous les pruniers et comprend une espéce. Hist. cclxxvij (p. n. 17). La planche 2. du Code représente une famille de 13 sujets, avec l'Inscription: II Gen. pernic. szilw alya sub prunis nõ edules. (L'Escl.).

Sterbeeck (pag. 243—244. No. 115. A. tab. 27.) l'a reproduite. «Les aquarelles de l'Escluse représentent les champignons, en grandeur et en couleurs naturelles, je donnerai, aprés les dites aquarelles qui sont chez moi, la description de ce *champignon avec le nombril, croissant en groupe*, sous les pruniers.» **Littér. No. 53. p. 81.** D'aprés la planche 2. on peut conclure que

le 16. — Gen. VI. escul. Cod. 5.
le 17. — Gen. VI. escul. Cod. 9.
le 18. — Gen. VI. pernic. Cod. 10. et
le 53. — Gen. II. pernic. Cod. 2.

} n'est que le **Pleurotus sapidus** Schulzer,

c'est-à-dire une espéce essentiellement hongroise.

54. — Gen. III. pernic. Cod. 3.

Sa couleur, dit l'Escluse est: candidus omnino & veluti farina conspersus cùm infernè, tum supernè. Hist. cclxxvij (p. n. 17.) La planche 3. du Code représente 2 petits champignons. Inscription: III. Gen. pernic. non edulis Ganeion terem nem jo. Miſt ſchwammen. Les mots magyars sont de Beythe, le reste de l'Escluse.

Sterbeeck (p. 225. No. 83. A. tab. 24.) a reproduit la planche 3. du Code, mais en dessinant une tige plus longue. Le troisiéme champignon est probablement original. «Ce premier A. affecte la forme d'une *mince meule de moulin*, il pousse sur les tas de fumier et présente les couleurs les plus variées: — blanc, gris, brun et d'autres nuances encore. · Je l'ai découvert le 31. Juillet 1672 à Anvers, dans la cour du palais épiscopal. · D'abord il était rond comme une boule, un autre avait la forme d'un dé pointu, ainsi que le représente la gravure. Il était aussi délicat et aussi mince qu'une carte à jouer et à la face inférieure avec des lamelles noirâtres.» **Littér. No. 54. p. 81.**

Ces déterminations ne correspondent nullement à la figure 3. du Code.

C'est le **Coprinus plicatilis** (Curtis) Fries. Bresadola et R. Fries partagent cette opinion. — Voir les fig. de Bulliard Histoire des Champignons III. 1809. tab. 80. p. 433. Agaricus striatus, B. représente même un champignon couleur de rouille (pl. 552. fig. II) [Saccardo Sylloge V. p. 1109 ne cite que cette figure p. p. sq. Fries Hymenomyc. p. 332. No 54. ressemble également aux figures de Schaeffer (Fung. Icones I. 1762. tab. XXXI).

55. — Gen. IV. pernic. Cod. 24.

Le fiz fa gomba pousse en groupe aprés les premiéres pluies du printemps sur le tronc des saules. Sa couleur est rouge et jaune: addo his fuſcum sive fuliginosum colorem hinc inde ipſis inſperſum. Hist. p. cclxxvij (p. n. 17). La pl. 24. du Code porte l'Inscription IV. Gen. pernic. non edul. fizfan termet, a été trés artistiquement exécutée. Je range la pl. 24. avant la pl. 23. car la pl. 24. porte au coin, à droite, le chiffre 4. de la main de l'Escluse.

Sterbeeck (p. 240. No. 109. A. A. tab. 26. = Cod. 24 et 23 tt.) a reproduit l'aquarelle supérieure du milieu de la pl. 24. du Code, [mais il n'y a point de lettres aux figures de cette planche]. Il a aussi reproduit la pl. 23. du Code, c'est la fig. supérieure de gauche de sa pl. 26; dans le texte, toutes les deux sont désignées par A. «C'est le 4ème genre pernicieux de l'Escluse. — Les 2 champignons A, sont dans la nature deux fois plus grands; — les figures sont faites d'aprés les aquarelles de l'Escluse parce que parmi mes fruits, je n'en avais pas de plus ressemblants.» **Littér. No. 55. p. 82.**

C'est le **Polyporus caudicinus** Schaeffer 1763., qui, aujourd'hui encore, porte en Hongrie, le même nom vulgaire: sárga füzfa gomba.

Le 55. — Gen. IV. pernic. Cod 24. Sterb. t. 26. A. A.
« 56. — « IV. « « 23. « « « « « «
« 57. — « V. « « 22. « « « « B.

} est le **Polyporus caudicinus** Schaeffer.

56. — Gen. IV. pernic. Cod. 23.

Voir l'Histoire p. cclxxvij (p. n. 17.) La pl. 23. du Code montre aussi une figure exquise du même champignon avec l'inscription IIII. Gen. pernic. nou edul (L'Escluse) füz fan termet nem jo (Beythe).

Sterbeeck (p. 240. No. 109. A. tab. 26) a copié la pl. 23. du Code. La figure supérieure de gauche de la pl. 26. du Sterbeeck, est l'exacte copie du 23. pl. du Code. **Littér. No. 56. p. 82.**

= **Polyporus caudicinus** Schaeffer.

57. — Gen. V. pernic. Cod. 22.

Pousse au commencement du printemps sur les troncs pourris des cerisiers; c'est de là qu'il tire son nom. Il pousse en groupes imbriqués. Quoique pernicieux aux hommes, on l'emploie aussi utilement comme remède vétérinaire, en le faisant sécher et en mélangeant sa poudre avec du sel qu'on donne aux animaux malades. Hist. cclxxvij—cclxxviij (p. n. 17 –18). La gravure sur bois n'est pas extraite du Code. La pl. 22. du Code V. IIII. Gen. pernic, (le chiffre IIII a été rayé et remplacé par V!) non edul. füz . . . nem delineand. rewes tewly fan s lattam az fis fi (Bejthe) ferſsenbaum ſchwammen. L'inscription est incomplète parce que le papier a été maladroitement coupé.

Sterbeeck (p. 240—241. No. 110. B. tab. 26.) a copié la pl. 22. Dans l'édition de 1675 de Joseph Jacobs, la pl. 26. du Theatrum n'a pas reçu de chiffres, et il est impossible de les reconnaître sans recourir au Code. «Je viens de mettre sous les yeux du lecteur le champignon d'après nature, tel que je l'ai trouvé dans l'Escluse, non pas dans son Histoire, mais dans son autre livre illustré.» **Littér. No. 57. p. 83.**

= **Polyporus caudicinus** Schaeffer.

58. — Gen. VI. pernic. Cod. 21.

Il pousse sous les noisetiers «coloris ex rubeſcente fuliginoſi, cui albedo quædam permiſta videtur, interdum etiam omnino fuliginoſi & fuſci: inferné nonnihil rubeſcit» (vers la Pentecôte). Hist. cclxxviij (p. n. 18). La pl. 21. du Cod. avec l'Inscription VI. Gen. pernic. non edulis monyoro alya gomba (L'Escl.) représente trois champignons.

Sterbeeck (p. 177. No. 7. G. tab. 16.) a reproduit les 2 fig. de droite. «Le bord du chapeau est rabattu, le chapeau lui-même est rond. Tige longue de 2 pouces et épaisse comme le tuyau des plumes du cygne, blanche, avec de petites racines. Le sommet est parfois légèrement déprimé, tacheté et différemment marbré. Répand une fort mauvaise odeur.» **Littér. No. 58. p. 83.** La pl. 21. du Code se rapporte, contrairement aux avis des commentateurs, à un autre groupe et représente la:

Lactaria subdulcis (Bull.) Fries (Etiam teste Bresadolæ in litt.). Voir aussi les fig. de Barla: Les champignons de Nice 1859. pl. 20. fig. 4—10.

59. — Gen. VII. pernic. 1 spec. Cod. 16.

Le Bagoly gomba [nom magyar], en allemand Krottenſchwammen pousse en même temps que le Gen. VI. pernic. Les différents noms désignent la même chose dans les deux langues, c'est-à-dire, le *champignon au crapaud*. Il comprend 3 espèces. [L'Escluse ne sachant pas la signification de «*bagoly*» - *hibou*, a donné un sens incorrect]. *La première espèce* est coloris fuligine quodammodo infecti, ſummo faſtigio flaveſcēte: Hist. cclxxviij (p. n. 18). La pl. 16. du Code représente trois champignons avec l'Inscription VII. Gen. pern, non edul Bagoly fö nem io megh emny (L'Escluse).

Sterbeeck (p. 174. No. 5. E. tab. 10.) a copié la figure supérieure et inférieure, à gauche. «Mon 5ème champignon correspond au 1er du Genre VII. de l'Escluse. Je l'appelle Krottenſchwammen ou, en langue magyare, Bagolygomba ce qui signifie la même chose, c'est-à-dire champignon au crapaud [nous pouvons voir, par cet exemple, avec quelle facilité se font et se répandent les dénominations incorrectes] je l'appelle *le petit parasol nuisible*. Il ressemble à une ombrelle à demi ouverte. J'ai observé qu'au bout de deux heures d'insolation, il s'ouvre entièrement, comme le deuxième E, tandisque les petits crapauds (grenouilles) se cachent sous son chapeau, — la figure est exactement de grandeur naturelle. Surface blanche, tachetée, grise, jaune et brune, avec des lamelles pâles, pourpres et minces: sa tige est de l'épaisseur d'un tuyau de plumes de poule, creuse et portant à sa base un bulbe brun rouge. Il naît et atteint sa grandeur définitive, de minuit jusqu'au matin. Il pousse pendant toute l'année et particulièrement en Juin et en Sep-

tembre dans les bois, ou les prairies, le long des chemins et même sur les tas de fumier.» **Littér. No. 59. p. 84.**

Les déterminations des auteurs ne s'appliquent pas à la pl. 16. du Code. Ce *champignon à tête de hibou* est plutôt le:

Hypholoma appendiculatum Bulliard.

C'est aussi l'avis de Bresadola et de R. Fries. (in litt.)

60. — Gen. VII. pernic. 2 spec. Cod. 15.

La seconde espéce est tachetée de noir et blanc, ut rubetæ colorem, præfertim fuſcus, valde referre videatur. Hist. CCLXXVIIJ (p. n. 18). La pl. 15. du. Code présente 4 champignons, assez bien exécutés. Les taches blanches ont évidemment pâli. Inscription: VII. Gen. pernic. non edulis. Bagoly gomba nem io enny Krotten ſchwammen 2. (L'Escl.)

Sterbeeck (p. 197 - 198. No. 37. F. tab. 19.) fait allusion à la figure inférieure de gauche de la pl. 15, mais la tige est appliquée sur le centre du chapeau et non de côté comme sur la planche 15. Sterbeeck prend le *Bagoly gomba* comme l'équivalent du *Padden fungi*, quoique ce ne soit que la traduction de *Krotten ſchwammen* (Padde = crapaud). «La tige a 2 pouces de long et 1 de large; elle est complétement blanche (à l'intérieur comme à l'extérieur) et légérement pourprée au dessus de la racine. Le ventre porte des lamelles longues d'un très beau blanc, recouvertes, à l'état jeune, d'une membrane blanche. C'est le *champignon à ventre de crapaud*, qui se développe normalement en 24 heures et répand constamment une odeur puante.»

Sterbeeck (p. 198. No. 37. G. tab. 19.) a reproduit la figure supérieure de droite de la pl. 15. du Code. «Par sa nature même, il mérite cette appellation de *dos de crapaud*. Il possède sur sa tige un anneau et le sommet ressemble à la peau du crapaud et est tacheté de bleu et de noir. Il pousse à la fin de mai ou au commencement de Juin.» **Littér. No. 60. p. 85.**

D'aprés R. Fries (in litt.), ce serait l'Amanita aspera. La pl. 15. du Code ressemble en effet à la figure de Vittadini (Funghi mangereci 1835. t. XLIII). mais la tige de l'aquarelle du Code est rosée, tandis que dans Vittadini, elle ne l'est pas.

Je l'ai déterminée auparavant comme l'**Amanita rubescens** Fries, Bresadola est du même avis.

61. — Gen. VII. pernic. 3 spec. Cod. 11.

La troisième espéce est plus grande que les autres, blanche, cui rubeſcens aliquantulum color eſt, et tachetée de points pâles, inferna pars quodammodo palleſcit. Hist. CCLXXVIIJ. (p. n. 18.) La planche 11. du Code représente un chapeau sans tige, avec l'Inscription VII. Gen. pernic Bagoly gomba. (L'Escl.) **Littér. No. 61. p. 85.**

Amanitopsis plumbea (Schaeffer) Roze.

62. — Gen. VIII. pernic. Cod. 12.

Pousse à la Pentecôte sur les troncs des bouleaux. Blanc (fuligine adumbrati), excepté les lamelles — fuligine infectæ. Hist. CCLXXVIIJ. (p. n. 18.) La pl. 12. du Code représente deux champignons blancs. Inscription: VIII Gen. pernic. non edul. birckenn ſchwamm Nyrſa gombaya (l'Escluse).

Sterbeeck (pag. 177—178. No. 8. H. tab. 16.) l'a reproduite. «Je constate que mon 8ème champignon correspond au 8ème de l'Escluse. Les Magyars le nomment Nyrſa gombaya les Allemands Biroben ſchwammen. — Pour les amateurs de champignons, je joins deux gravures faites d'aprés nature. Parmi ces champignons, quelques-uns sont ronds, d'autres anguleux, la tige est mince, toujours creuse, parfois aussi mince qu'un tuyau de plume d'oie, mais en général longue comme le doigt et de couleur blanche. Le chapeau est blanc, brun-tacheté et souvent recouvert d'un duvet gris cendré, les lamelles sont droites, assez rapprochées les unes des autres, grises, et même d'un gris pâle». **Littér. No. 62. p. 86.**

Il n'est pas impossible que ce soit la:

Lepiota naucina Fries, mais dépourvue de son anneau. (Cooke Illustr. I. Pl. 15.)

63. — Gen. IX. pernic. Cod. 7. et 8.

Il me semble que ce genre comporte deux espéces, mais elles pourraient bien ne provenir que de l'âge. La partie inférieure est blanche & multis ſtrijs rubeſcentibus — insignito. Hist. CCLXXVIIJ. (p. n. 18.) Chacune des pl. 7. et 8. du Code représente 3 champignons.

La septième avec l'Inscription: IX. Gen. pernic. non edul. (L'Escluse.) Hor ſchwammen Borſos gomba Borſos gomba (Beythe?). —

La 8ème porte l'Inscription: IX. Gen. pernic. non edul. (L'Escluse.) Hohe Schwammen (de main étrangère) Borſos gomba (L'Escluse).

Sterbeeck (pag. 191. No. 28. E. E. E.! tab. 18.) reproduit 3 figures. La fig. du milieu de la pl. 18. de Sterbeeck correspond à la figure supérieure (à droite) de la pl. 7. du Code (mais la tige est droite). Les deux autres figures de Sterbeeck correspondent aux deux figures (à gauche) de la pl. 8 du Code. «L'Escluse donne dans son livre illustré, 6 différentes figures. J'en reproduis ici trois, marquées E: — Sous sa première forme, ce champignon ressemble à un bouton ou à un nœud (broussin) d'un pouce de grandeur, · de couleur jaune-pâle, mêlée de rouge. Sous sa deuxième forme, — il est déjà un peu renflé, — et parfois comme un œuf allongé. Sa partie inférieure est blanche avec de fortes lamelles, — mais dépourvues de pores, — Il est visqueux et nauséabond et pousserait, d'après l'Escluse, vers l'équinoxe d'été en Brabant aussi bien qu'en Hongrie.» **Littér. No. 63. p. 86.**

Contrairement aux conclusions des Commentateurs, et quoique, sur les aquarelles, ne soient pas marquées les perles des bords du chapeau, je reconnais dans ce champignon avec R. Fries et Bresadola la:

Russula fœtens (Persoon) Fries.

64. — Gen. X. pernic. Cod. —

Le Keske gomba, Geyſs ſchwämen pousse à l'époque de la vendange. Il ressemble à un petit entonnoir, colore flaveſcit tam externè quàm internè, au sommet imprimé en forme de nombril et tachetée de rouge. Hist. cclxxix. (p. n. 19.) c. icon. Il n'est pas représenté dans le Code. **Littér. No. 64. p. 87.**

Douteux.

65. Gen. XI. pernic. Cod. 31.

Il ressemble au boletus, quand il sort de terre. Je ne connais pas sa dénomination magyar, les Allemands l'appellent Narren ſchwammen. Il est blanc en sortant de sa gaîne et inférieurement multis ſtrijs — notatâ. Hist. p. cclxxix. (p. n. 19.) La pl. 31. du Code représente le jeune champignon sortant de sa gaîne. Elle porte l'Inscription: XI. Gen. pernic. non edulis (L'Escluse) Narren Schwam er wachſt glaich wie die Khayſerling herauſs, und wachsen auch ſelbigmal (de la main de Balthasar de Batthyány).

Sterbeeck (p. 202. No. 45. D. tab. 20.) l'a copié. «La tige possède a sa base un tronc quadrangulaire, long d'une pouce, elle est épaisse, comme un tuyau de plume d'oie: le chapeau conique ressemble à un haut bonnet et il est épais d'un pouce et demi, et haut de deux. Il est creux à l'intérieur comme un moule de pâtissier, et a beaucoup de lamelles blanches. Le champignon est entiérement blanc. Il pousse deux fois, au printemps et en automne.» **Littér. No. 65. p. 87.**

= **Amanitopsis plumbea** (Schaeffer 1762) Roze, Jeune spécimen sortant de sa gaîne.

66. — Gen. XII. pernic. 1 spec. Cod. 32. pro parte.

L'Escluse ignore la dénomination magyare, l'allemande est Fliegen ſchwammen. *La première espèce* comprend plusieurs champignons de forme et de couleurs différentes: 1. Vni, color ſuperne parti palleſcens, cui quidpiam rubedinis & fuliginis admixtum ſit; 2. Alteri autem luridus & fuligine infectus. Hist. cclxxix. (p. n. 19.) La pl. 32. montre six champignons, avec l'Inscription: XII Gen pernic. non edul. (L'Escluse) Fliegen Schwammen (écriture étrangère). Les figures de gauche portent la remarque *I. prior*, les deux de droite *I. altera*. (I.'Escl.) Les dernières représentent une autre espéce, nous parlerons tout d'abord des 4 figures de gauche.

Sterbeeck (p. 201. No. 43. B. tab. 20.) a copié la figure supérieure à gauche de la pl. 32. du Code, marquée 1. prior.

C'est la 1-ére espéce du XIIème genre de Clusius, dont il distingue deux sortes. — «Le chapeau est rond, a deux pouces de large, de couleur jaune paille et déprimé en son centre comme un nombril humain, – à la marge est tacheté brun pâle; lamelles très courtes.» **Littér. No. 66. p. 88.**

Les 4 figures du champignon jaune de la pl. 32. du Code représentent la

Russula chamæleontina Fries (etiam teste Bresadolæ in litt.). Les aquarelles du Code sont plus pâles que les figures de Cooke (Illustr. VII. Pl. 1098).

67. — Gen. XII. pernic. 1 spec. altera Cod. 32. pro parte.

Les deux champignons bruns, marqués 1 altera, sur la pl. 32. du Code, appartiennent à la 2ème sorte de la 1ère espèce. Hist. cclxxix. (p. n. 19.)

Sterbeeck (p. 202. No. 44. C. tab. 20.) a reproduit la figure supérieure à droite et celle du milieu de la pl. 32. «Pour plus de précision, je donne ces deux figures d'après nature. La peau de ce champignon est couleur de chevreau, et il est un peu déprimé en son sommet, avec un fond plus clair et un milieu plus foncé. Cette peau étant déchirée, la chair apparaît, d'une blancheur éclatante. Il ressemble à l'espèce précédente; quant à la tige, aux lamelles et aux autres détails, [il correspond au 66. — Gen. XII. pern. 1. spec. c'est-à-dire aux 4 champignons jaunes à gauche de la pl. 32. du Code.] Ces deux espèces poussent en Août.» **Littér. No. 67. p. 88.** Peut-être la:

Russula pectinata (Bulliard) Fries. La figure de Bulliard (Histoire des Champignons de la France IV. 1812. p. 599-601. tab. 509. N.) est ressemblante et de couleur «subvinoso-fuligineus, fig. N.», mais ne présente pas de pustules. La figure de Britzelmayr (Hymenomycétes, Russulæ No. 17.) représente une Russule, à forte et épaisse tige, de couleur un peu ressemblante. La figure de Cooke (Illustr. VII. Pl. 1101.) ressemble parfaitement.

68. — Gen. XII. pernic. 2 spec. Cod. 27.

La couleur de la *2ème espèce* est variable: «ex purpurâ dilutiore & faturâ, rufo, pallido & albo coloribus varié mixtus». Hist. cclxxix. (p. n. 19.) La pl. 27. du Code: Inscription: XII. Gen. pernic non edul. Fliegen Schwam représente un beau champignon marqué 2.

Sterbeeck (p. 212. No. 61. G. tab. 21.) l'a copié. «C'est la 2ème espèce, du 12ème genre mauvais de l'Escluse, — faiblement déprimée en son sommet; la peau, de différentes couleurs, est ordinairement pourpre, mais aussi de gris, de pourpre pâle, de jaune safran, de rouge sang et même d'autres couleurs. Les lamelles sont noires et fermes, — la tige jaune rouge pâle, grise inférieurement. Les mouches l'aiment comme le sucre, quoiquelles payent de leur vie cette friandise, car le champignon est vénéneux. Pousse partout, dans les bois, en Septembre et Octobre.» **Littér. No. 68. p. 89.**

C'est la **Russula xerampelina** (Schaeffer) Fries.

69. — Gen. XII. pernic. 3 et 4 spec. Cod. 28.

Je réunis la 3ème et la 4ème espèce du genre XII. pernic. de l'Escluse.

Quand elle sort de terre, la *3ème espèce* «contracto est corpore craſſo & unciali, quaſiq. ari radicem mentiente». Hist. cclxxix. (p. n. 19.) La *4ème espèce* pousse dans les mêmes conditions, et quant à la couleur des lamelles, indiquée par l'Escluse, elle est inexacte; d'ailleurs, cette gravure sur bois n'est pas réussie. Hist. cclxxx. (p. n. 20.) La pl. 28. du Code représente trois beaux champignons rouges. Inscription: XII Gen. pernic. non edul. les deux grands sont marqués 3 adulta, le petit 3, 4 emergens. (L'Escluse.) La tête de la pl. 28. est Rott fliegen Schwam (de la main de Boldizsár de Batthyány).

Sterbeeck (p. 215, No. 64. B. C. tab. 22.) correspond aux 3 fig. de la pl. 28, avec la différence que le grand champignon est représenté avec la tige en partie coupée. «Quoique je l'aie désigné par B et C, ces trois ne forment qu'un seul fruit; il est évident que le petit bulbe B pas encore ouvert, représente le premier état du champignon. — Ce petit bulbe est vermillon et couvert de verrues blanches, — dans sa complète croissance, le chapeau s'étale et atteint parfois une largeur de 5 pouces, *il conserve sa couleur rouge, mais les verrues se transforment en taches blanches, noires et rondes*. A sa partie inférieure, il est blanc et présente des lamelles grises recouvertes d'une membrane blanche, qui, après sa déchirure, demeure sur la tige.» Il n'est pas sans intérêt de remarquer que, d'après la description de Sterbeeck.

1°. «Les lamelles sont grises» (parce qu'il a travaillé d'après l'Escluse).

2°. «Les pustules blanches finissent par noircir (parce que sur les aquarelles de la pl. 28. du Code, les taches sont représentés avec du blanc de céruse qui noircit avec le temps.

Sterbeeck a donc décrit son champignon, d'après la pl. 28. du Code, ce que d'ailleurs, l'Escluse

lui-même semble avoir fait, puisqu'il déclare également que les pustules sont noires «nigræ ſtriæ». **Littér. No. 69. p. 89—90.**

Ce que je viens de dire de Sterbeeck s'applique également à Britzelmayr. — Quant à l'erreur de Fries, elle est déjà évidente dans l'Epicrisis (1836—1838), et de plus, dans l'Epicrisis comme dans l'Hymenomyc. Europæi (1874) il écrit partout XIII. Gen. pernic. au lieu de XII. Gen. pernic. (ce que Britzelmayr n'a pas signalé). Saccardo (Sylloge V. p. 13.) a reproduit la fausse citation de Fries.

69. Gen. XII. pern. 4. spec. = Amanita muscaria L. et

69. Gen. XII. pern. 3. spec. = « « « « v. regalis Fries.

L'Escluse raconte (Hist. cclxxx. [*p. n.* 20.]*) que de son temps à Francfort sur le Mein, les paysannes vendaient au marché le champignon à mouches, employé par les habitants comme tue-mouches.*

70. — Gen. XII. pernic. 5 spec. Cod. 43.

La 5ème espèce a une tige plus grosse; sa couleur est ex rufo fuſci, & fuligine veluti infecti — dans les plus vieux, le bord est incisé et la couleur mixti ex albo, rufo, pallido, fuſco, mixturâ vel radiatim, vel maculis — inſperſis. Hist. cclxxx. (p. n. 20.) La pl. 43. représente 3 champignons magnifiques, avec l'inscription XII. Gen. pernic. non edul. fliegen ſchwammẽ 5. (L'Escluse.)

Sterbeeck (p. 215—216. No. 65. D. E. tab. 22.) a copié toute cette planche. «Mon 3ème champignon vénéneux correspond à la 5ème espèce du 12ème Genre de l'Escluse qui ne l'a pas représenté, c'est pourquoi je le dessine d'après nature, comme le précédent. Je l'appelle *champignon à mouches, à tige épaisse*. — Il ne ressemble en rien au précédent, mais aussitôt qu'il est sorti de terre, il a une tige aussi longue, que celle du champignon précédent, arrivé à maturité. — La tige est couleur d'argile rouge, mêlée de gris; la chair est gris, le bord du chapeau présente des incisions, est trés effilé — et affecte la forme d'une ombrelle, — sa couleur est rouge argile, brun, tacheté de jaune foncé ou de rouge — *sa vilaine couleur indique assez son caractère vénéneux*. Entre les lamelles longues et noires brille le fond pourpré, un peu plus sombre que le chapeau.» **Littér. No. 70. p. 90.**

Il ressemble d'après R. Fries au:

Cortinarius torvus (Bulliard Histoire des Champignons 4. 1812. p. 650. tab. 600, seule les fig. Q. R. et S. appartiennent à ladite espèce). Mais, d'aprés Bresadola ce serait le Cortinarius tophaceus Fries, pour moi, je le classerais plutôt entre le

Cortinarius crassus Fries (Cooke Illustr. V. Pl. 695.) et le **Cortinarius varius** Fries (Cooke Illustr. V. Pl. 698.).

71. — Gen. XIII. pernic. 1 spec. Hist. descr. Cod. 44.

Les différences qu'on observe dans ce genre proviennent de l'âge et du développement; les jeunes champignons ont, en sortant de terre, le chapeau complètement blanc, les lamelles clair-semées et presque invisibles — à la maturité, ils sont multis purpuraſcentibus ſtrijs exarata. Hist. cclxxx. (p. n. 20.) La pl. 44. du Code présente deux champignons, avec l'inscription XIII. Gen. pernic. non edul. (L'Escluse.) Wt felen terewm nem jo (Beythe) ad semitas fröſchen ſtuel juniores (L'Escluse).

Sterbeeck (p. 203. No. 46. E. tab. 20.) a copié les deux aquarelles de la pl. 44. du Code. «Je trouve que nous sommes en présence du XIII. Gen. pernic. de l'Escluse — en langue magyare Wt felem terewm gomba: ce qui signifie qu'il est très commun en Hongrie et pousse sur le bord des routes. Quant à l'affirmation de l'Escluse, relativement à ses lamelles pourprées, je ne puis la soutenir, n'ayant pas observé cette particularité dans mes champignons. La tige a six pouces de longueur et l'épaisseur d'un tuyau de plume d'oie, · blanche à l'extérieur, et intérieurement creuse et brune. Ce champignon pousse à la fin de l'automne, au bord des routes, dans les terres moisies.» **Littér. No. 71. p. 91.**

Avec Bresadola, je regarde ce champignon comme le **Collybia maculata** Alb. et Schwein. (Cooke Illustr. Pl. 142.)

72. — Gen. XIII. pernic. altera spec. Cod. depict. Cod. 33.

Il n'y a pas dans l'Histoire, de texte se rapportant à ce genre. La pl. 33. du Code représente deux grands champignons avec l'inscription: XIII. Gen. pernic. non edul. (L'Escluse) vörös heringz. (écriture étrangère) Vt felen terewm nem jo (Beythe) adultiores, et, entre les deux aquarelles, adult

(l'Escluse). Dans l'ordre général des planches de l'Escluse le No. 72. - pl. 33. du Code correspond aux XIII. Gen. pernic. — adultiores; et le No. 71. — pl. 44. du Code au Genre XIII. pernic. juniores.

Sterbeeck (p. 172. No. 2. B. tab. 16.) a reproduit la Pl. 33. — «Mon deuxième champignon — est le *grand champignon crêpu à stries pourprées*. Les Allemands l'appellent *siège à grenouilles*. Le chapeau est plane et ouvert comme une table ronde, — le bord présente des lobes, les lamelles sont minces, d'un rouge-pâle et clairsemées: la peau du chapeau est de couleur blanche, avec une tache jaune-pâle au dessus de la tige, au centre du chapeau. – La tige est épaisse comme une plume d'oie, creuse et noire, à l'extérieur, blanche et frêle. Pousse au bord des routes sous les arbres et particulièrement au mois d'Août.» **Littér. No. 72. p. 91—92.**

Ce serait d'après Bresadola le **Pluteus pellitus** Persoon, (Cooke Illustr. III. Pl. 597.) seulement il est plus grand, que la figure citée et que les dimensions. J'en fais une:

n. var. **Clusiana** m.

pileo 10. cm. lato, centro maculâ luteâ ornato.

73. — Gen. XIII. pernic. 2 spec. ex Cod! Cod. 34.

Dans l'Histoire, Clusius ne fait mention que d'une espèce du Gen. pernic. XIII. (= 71), mais la pl. 34. du Code, porte un champignon qui s'y rattache dont l'inscription est: XIII. Gen pernic. non edul. (L'Escluse.) jaw Taſchen (écriture étrangère) et, entre les deux champignons, le No. **2.** (L'Escl.)

Sterbeeck (p. 173. No. 4. D. tab. 16.) a copié la pl. 34. «Le bord est très recourbé, les lamelles grises, fortes, courtes; le chapeau est couvert d'une membrane blanche, tachetée de jaune, de rouge, de rose ou de bleu-brun: le chapeau est déprimé en son milieu, comme un nombril humain. — La tige, — est rose-blanc, creuse, consistante, la chair blanche et nauséabonde. Cette espèce pousse souvent au mois d'Août.» **Littér. No. 73. p. 92.**

On pourrait croire, d'après cette description, qu'il s'agit ici de la Russula adusta, mais c'est plutôt la:

Russula delica Fries, — Paulet: Iconographie des Champignons 1855. Pl. LXXIII. f. I., - M. Hypophyllum album Le Prévot blanc, donne une figure de couleur plus foncée; celle de Cooke (Illustr. VII. Pl. 1068.) est, de couleur plus claire. L'aquarelle de la pl. 33. tient le juste milieu entre les deux.

74. — Gen. XIIII. pernic. 1 spec. Cod. 35.

Le nom magyar est inconnu. Ce genre comprend deux espèces. *La 1ère* qui diffère en grandeur, selon l'âge, est interdum geminum ex eodem pede nafcens, sa surface est blanche, sed fufco colore infecta, flavo faftigio: inferné véro pallida, et rufis ftrijs - exarata. Hist. cclxxxj. (p. n. 21.) La pl. 35. du Code représente deux grands, et deux petits champignons jumeaux avec l'inscription: XIIII. Gen. pernic. (L'Escluse.) Smeer Schwammen (d'une main étrangère) saw taſchen nō edules (L'Escluse). Entre les deux champignons se trouve le chiffre **1.**

Sterbeeck a divisé et décrit les fig. de la pl. 35. comme appartenant à deux espèces différentes. Sterbeeck (p. 197. No. 36. E. tab. 19.) a copié le jeune champignon de droite, de la pl. 35. «*Le champignon jumeau*, gris cendré, a un chapeau, — entièrement creux qui ressemble à un bonnet de nuit, chair délicate. Lamelles grises faciles à enlever: — Le chapeau et la tige sont uniformément blancs et poudrés de gris. Lève en double du même tronc comme dans la figure E.: — se trouve en grande quantité au mois de Septembre.» **Littér. No. 74. p. 93.**

D'après Saccardo (Sylloge V. p. 792) Hebeloma fastibile Fr. Mais cette espèce est couleur de canelle, l'hyménium jaune-blanc, et la tige blanche (voir Schaeffer Fungorum Icones III. 1770. tab. CXXXI.)

Sterbeeck (p. 195—196. No. 34. C. tab. 19.) a reproduit la figure supérieure gauche de la pl. 35. du Code. «J'ai touvé ce champignon commun en Septembre 1673. il ressemble légérement à la 2ème espèce du Gen. XIV. pernic. — Le chapeau est arrondi et plat, gris cendré avec quelques tâches brunes ou cendrées. Le bord est quelque peu rabattu; — les lamelles nombreuses, sont grises ou brunes, la tige courte et de même couleur, que le chapeau, — et intérieurement blanche.» **Littér. No. 74. p. 93.**

Lactaria trivialis Fries, — lamellis in ætate lutescentibus, etiam teste Bresadolae (in litt.).

Ressemble aussi à la Lactaria uvida Fries (Cooke Illustr. VII. Pl. 991), mais il est d'une couleur plus foncée.

75. — Gen. XIII. pernic. 2 spec. Cod. —

On ne peut déterminer la deuxième espèce d'aprés la description de l'Histoire: cclxxxj. (p. n. 21.) L'Escluse dit de la 1-ére espéce du 35. — XIII. Gen. pernic.: interdum geminum ex eodem pede nafcens, par suite, toutes les figures de la pl. 35. sont rangées dans la 1-ére espèce, d'autant plus que la concordance entre les jeunes et les vieux est trés évidente.

Douteux.

76. — Gen. XV. pernic. 1 spec. Cod. —

Les Magyars l'appellent Tinor gomba, les Allemands Smeer ſchwammen c'est-à-dire champignon graisseux. *La première espèce* le feyer tinor a une tige bulbeuse, le sommet du chapeau est pâle, ſed maculis dilute nigricantibus diſtinctum, — face inférieure présente des stries brun pâle, — (ex pallido fuſcis) [c'est-à-dire des pores]. Hist. cclxxxj. (p. n. 21.) c. icon.

Sterbeeck (p. 192. No. 30. G. tab. 18.) a copié la figure à droite de la gravure du Gen. XV. pern. 1. spec. Hist. cclxxxj. (p. n. 21.) «Mon 30.-éme champignon correspond à la 1-ére espéce du Gen. XV. de l'Escluse, qu'il nomme en langue magyare: *Tinor gomba* et en allemand *Smeer ſchwammen*. — Il devient trés rarement plus grand que la figure marquée G., faite d'aprés nature: la peau est pâle mais tachetée de noir-pâle; le chapeau est trés déprimé vers sa tige, à sa face inférieure avec beaucoup de lamelles brun pâle. Il diffère de mon champignon comestible 25. en ce que celui-ci porte des pores minces et résistantes. Sa tige est blanche extérieurement, la chaire aune et verte dans quelques sujets et grisâtre dans quelques autres.» **Littér. No. 76. p. 94.**

Sterbeeck (p. 192—193. No. 31. H. tab. 18.) a copié la fig. à gauche, de la gravure sur bois de la 1. spec. Gen. XV. pernic. «Je me demande si mon champignon 31. ne devrait être rangé dans le précédent, décrit par l'Escluse comme la 2-éme espéce du Gen. XV. pernic., sous je nom de Fekete tinor.» **Littér. No. 76. p. 94.**

Nous avons vu, que Sterbeeck a dividé la gravure sur bois en deux différentes espéces, confondant ainsi les désignations *feyer* et *fekete tinor*, (c'est à dire *cèpe blanc* et *cèpe noir*).

Nous laisserons de côté la définition, faute de figures coloriées.

Douteux.

77. — Gen. XV. pernic. 2 spec. Cod. 36.

Les Magyars nomment ce genre ſekete ti nor, les Allemands Schwartz ſmeer ſchwammen. Cette espéce est difforme et de couleur dégoûtante. On pourrait la confondre, avec une sorte de racine ou de tronc noueux, et elle atteint de telles dimensions que l'on ne peut l'étreindre avec les mains. Hist. p. cclxxxj. (p. n. 21.) La pl. 36. du Code porte l'Inscription: XV. Gen. pernic. non edul. ſekete ti nor ſchwartz ſmeer ſchwammen 2. (L'Escl.)

Sterbeeck (p. 243. No. 114. F. tab. 26.) a reproduit la pl. 36. du Code. «Je constate que ç'est la 2ème espéce du Gen. XV. de l'Escluse, et appelée par lui *Fekete tinor* en allemand *Schwartz ſmeer ſchwammen*, je propose le nom latin de Fungus magnus sordidus tuberans. La tige est longue d'une pouce et demi et épaisse d'une pouce, gris rose et nauséabonde. Son chapeau, ou pour mieux dire, son bonnet bosselé, est trés difforme et attaché à la tige non pas en son centre, mais un peu de côté. Sa couleur est laide, dégoûtante, brune, d'un pourpre foncé laid, mêlé de rose. Les lamelles sont rares, courtes, dures et fortes, de couleur gris sale, répandant une fort mauvaise odeur. J'ai souvent trouvé ce champignon en Brabant, dans les bois, vers la fin de Septembre.» **Littér. No. 77. p. 95.**

La définition de Reichardt l. c. p. 169. (25) ne peut se justifier, la tige du Paxillus atrotomentosus Fries, étant de couleur noire (voir Paulet Iconographie des Champignons 1855. Pl. XXXIII. f. 23., M. Scutiger hypophyllum).

L'opinion de Kalchbrenner: Lactaria turpis, n'est pas soutenable. (Voir Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. t. LX.)

C'est pas non plus, comme le pense Britzelmayr le Gomphidius glutinosus Schaeff., mais plutôt un **Polyporus ou une Fistulina?**

78. et 79. — Gen. XVI. pernic. 1 spec. Cod. 49.

Ce genre pousse à la fin d'Août, sous les noisetiers et est si nauséabond que les Magyars l'appellent Kigyo gomba, les Allemands Natter ſchwammen. Il comprend trois espéces d'égale grandeur, mais de couleurs et de formes différentes. La *première espéce* affecte la forme d'un œuf, — puis ressemble à un petit chapeau ou casque. Hist. cclxxxj. (p. n. 21.) La planche 49. du Code porte l'inscription: XVI. Gen. pernic. non edul. Kijo gomba. (L'Escluse) représente deux champignons différents, *que l'Escluse considére comme les deux phases de développement de la méme espéce*, d'où l'erreur des commentateurs.

Sterbeeck (p. 205. No. 49. H. tab. 20.) a copié la pl. 49. et le passage suivant se rapporte à la fig. de gauche de cette planche. «Porte en général sur sa tige un petit anneau provenant de la membrane qui recouvrait les lamelles.»

Sterbeeck (p. 205. No. 49. H. tab. 20.) dit de la fig. droite de la pl. 49. «Maintenant vient la 1ere espéce du Genre XVI. — Je l'appelle *champignon à pigeons*. Le bulbe comprimé dans son premier état ressemble beaucoup à un œuf de pigeon. Développé, le bonnet s'étale, devient rond avec un bord effilé, et a un pouce et demi de large. La pointe du bonnet est entiérement bleue ou noire, la face inférieure porte des lamelles basses, bleues, — noirés, nauséabondes.» **Littér. No. 78. et 79. p. 95.**

Les commentateurs ne se sont occupés que du champignon à lamelles noires, c'est-à-dire de la figure droite de la pl. 49. c'est en vérité:

78. **l'Anellaria separata** (Linné) Karsten, — tandis qu'ils ne se sont pas occupés de l'autre qui représente la:

76. **Lepiota mastoidea** Fries,

78. et 79. Gen. pernic. 1 spec. Cod. 49. = {Anellaria separata (Linné) Karsten, / Lepiota mastoidea Fries.

80. — Gen. XVI. pernic. 2 spec. Cod. 50.

La seconde espéce a la forme d'un petit casque et une tige longue et frêle, colore ſuperná parte atra fuligine tincto, sa face inférieure est bombée, cameratâ & nigris ſtrijs exaratâ. Hist. cclxxxj. (p. n. 21.) La pl. 50. du Code porte, l'Inscription: XVI. Gen. pernic. non edul. Kijo gomba Natter ſchwammen 2. (L'Escluse.)

Sterbeeck (pag. 203—204. No. 47. F. tab. 20.) a copié la pl. 50. «J'ai constaté que ces petits champignons poussent trés abondants en Brabant, et ressemblent au chapeau de paille que portent les jeunes mariées, avec un trou en arriére pour laisser passer les cheveux. Je l'appelle pour cette raison *Cassine* ou *chapeau de soleil de Brabant* le nom magyar est Kigyo gomba. Un examen attentif, de mes figures F. donne aux lecteurs une idée assez nette de la forme et de la nature de ce champignon. La tige est blanche, creuse, le bonnet gris foncé et noir à son extrémité supérieure. Sur sa face inférieure se trouvent des lamelles courtes et noires, d'une chair mince bleue et extrêmement nauséabonde. Il pousse à la fin de l'automne partout, où pourrit de la paille, du bois ou du linge, voir même dans les caves mal aérées.» **Littér. No. 80. p. 96.**

L'Agaricus fimiputris Bull. ne ressemble en rien à la pl. 50. du Code, même si on la compare à la figure de Bulliard (Histoire des Champignons de la France II. 1809. p. 430. Pl. 66.) qui est conique, «il passe du jaune-paille à une couleur bistrée, puis brune». Dans les gravures de Bulliard la tige (= le pied) est mince «il a prés du chapeau une ligne ou environ de diamètre sur une hauteur de quatre à six pouces». «Il a un léger goût de Mousseron, il n'a de mauvaise odeur que quand il est vieux».

Bresadola est d'avis que les aquarelles de la pl. 50. représentent la:

Collybia rancida Fries, (Kalchbrenner Icones Hymenomyc. p. 16. t. VI. f. 4.).

81. — Gen. XVI. pernic. 3 spec. Cod. 51.

La troisiéme espéce est de même grandeur, mais trés lacérée, «rufi interdum coloris ſuperné, fuliginoſis ſtrijs notatũ inferné» — parfois farineuse, inférieurement avec des stries noires, — le chapeau est si déchiré et si ratatiné qu'il ressemble à une fleur. Hist. cclxxxij (p. n. 22) c.

icon. La pl. 51. représente 3 champignons, dont les 2 supérieurs correspondent à la gravure sur bois. Le 3ème n'est pas représentée dans l'Histoire (par une gravure); aussi le champignon ratatiné de l'Histoire n'est pas extrait du Code. L'inscription de la pl. 51. du Code est: XVI. Gen. pern. non edul. Kigyo gomba 3. (L'Escluse).

Sterbeeck (p. 217—218. No. 69. I—K. tab. 22.) a copié la pl. 51. «Mon champignon 69. correspond à la 3ème espèce du Gen. XVI. pern. de l'Escluse. Je l'appelle *champignon comète*. La longueur ordinaire de sa tige est de 4 pouces, elle est rose et creuse. Le chapeau qu'elle supporte ressemble à une coiffe de femme, comme le représentent les 3 fig. I et K, faites d'après nature. Il ressemble aussi à une barette de prêtre — et est couvert d'un duvet - le chapeau est de même couleur que la tige, très nauséabond. Les lamelles sont de même couleur. L'Escluse affirme, il est vrai, qu'elles sont noires, mais cela n'arrive qu'au moment de la décomposition.»

Sterbeeck (p. 218—219. No. 70. L. tab. 22.) représente la figure à droite de l'Hist. Gen. XVI. pern. 3 spec. «En ce qui concerne sa nature, il ne diffère pas de la Calotte précédente, si ce n'est que ses poils sont hérissés. — Les mêmes changements de couleur s'observent comme dans son frère, précédemment décrit, il pousse aux mêmes endroits, (aussi bien en hiver) sur les tas d'ordures et dans les caves mal aérées.» **Littér. No. 81. p. 97.**

Le **Coprinus micaceus** (Bulliard) Fries, ne ressemble pas beaucoup à la figure originale de Bulliard (Histoire des Champignons de la France III. 1809. Pl. 246. p. 415—417) mais les figures de Schaeffer, marquées IV (Fungorum Icones I. 1762. tab. LXVI. fig. IV—VI), sont assez ressemblantes. Il rappelle aussi le Coprinus fuscescens Fries, (Cooke Illustr. V. Pl. 663).

82. — Gen. XVII. pernic. 1 spec. Cod. —

Pousse le jour de la St Barthélemy (24 Août). Dénomination magyare inconnue, les Magyars ne se soucient pas des espéces non comestibles. — Comprend 2 espèces. *La 1ère* est ronde, avec une tige grosse comme le petit doigt et longue de 3 à 4 pouces. Le bord est rabattu, colore fuperná parte rufo ad nigredinem tendente, cui flavefcens circa medium admixtus eft, la face inférieure est pâle, les lamelles farineuses. En allemand *Hor greyllen*. Hist. cclxxxij (p. n. 22.). **Littér. No. 82. p. 97.**

La figure 20. G. de Sterbeeck citée par Kalchbrenner, correspond à la 2-éme espèce du Gen. XVII. pernic. et n'est que la copie de la gravure sur bois de l'Hist. cclxxxij (p. n. 22). Détermination **douteuse.**

83. — Gen. XVII. pernic. 2 spec. Cod. 52.

La 2-ème espèce n'est pas déchirée, — sa couleur, ex pallefcente fuliginosus & venis quibusdã exalbidis maculofus, la chair est noire sous la peau. En allemand Schwartze hor greylen Hist. cclxxxij. (p. n. 22.) c. icon. La gravure est très primitive et peu ressemblante aux aquarelles de la planche 52! Cette pl. du Code porte l'inscription: XVII. Gen. pernic. non edul. hor greylen 2. (L'Escluse), représente deux grands champignons, donnant chacun naissance (à la base) à un jeune champignon.

Sterbeeck (p. 212. No. 60. F. tab. 21.) a copié la pl. 52. du Code. «L'Escluse décrit ici sa 1-ére espèce du XVII. Genre. En allemand Hor greyllen dont je ne connais pas le sens. Je l'appelle le *champignon mère, pernicieux et brun*. Je donne pour plus de clarté, deux figures extraites du livre illustré de l'Escluse, et d'après elles, j'en donne la description, car mes champignons ne sont autres que ces aquarelles. Le chapeau est plane, déprimé, très brun c'est à dire châtain très foncé, — avec des lamelles massives courtes, jaune-vertes. Il pousse à la fin de l'automne.» **Littér. No. 83. p. 98.**

Sterbeeck (p. 204—205. No. 48. G. tab. 20.) a aussi copié les gravures de l'Histoire. «C'est par un étrange hasard que j'ai trouvé ce champignon le 28. Août 1665. aux environs d'Anvers. - Il y avait à côté du champignon un lézard très bizarre, - aussi lui ai-je donné le nom de champignon aux lézards. — L'Escluse l'appelle en allemand *Schwartz hor greyllen* et le considère, comme *la 2-ème espèce du Gen. XVII. pernic.* — J'ai dû copier la fig. de l'Escluse (qui est une de ses meilleures), parce que mon champignon était complètement gâté et desséché.» **Littér. No. 83. p. 98.**

De l'examen des Commentaires, des passages de Sterbeeck il ressort:

1° que Sterbeeck a copié la pl. 52. et la regarde comme la 1-ére espèce du Gen. XVII. pernic.

2°. qu'il a copié la gravure sur bois, de la 2-ème espéce du Gen. XVII. pernic. extraite de l'Histoire en la considérant comme la 2-éme espéce. Il a donc pour les deux mêmes champignons fait deux descriptions différentes.

3°. que la pl. 52. du Code = XVII. Gen. pernic. 2 spec. — C'est un seul et même champignon, mais pas celui que les commentateurs ont désigné, c'est le:

Paxillus involutus (Batsch) Fries, ainsi que me l'ont affirmé très justement R. Fries et Bresadola; car il est parfaitement identique aux gravures de Schaeffer (Fungorum Icones I. 1762. tab. LXXII. fig. I—IV.) et Fries (Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. tab. LXXV).

84. — Gen. XVIII. pernic. Cod. 68.

Le XVIII. champignon pernic. pousse dans les forêts, on l'appelle en allemand Kueling, parce que les vaches en sont friandes. Il est: coloris supernè rufi, infernè, exalbidi, fufcis ftrijs diftincti. Hist. cclxxxij—cclxxxiij (p. n. 22—23). La pl. 68. porte 3 champignons avec l'inscription: XVIII. Gen. pern. non edul. Kieling ad Bartholomei (L'Escluse).

Sterbeeck (pag. 210—211. No. 57. C. tab. 21.) a copié les 3 aquarelles. «L'Escluse ne le représenta pas, mais il le décrit parmi ses champignons pernicieux comme le XVIII, sous le nom allemand de Kueling, c'est-à-dire *champignon à vaches*. L'Escluse prétend qu'il se divise en deux espéce [toutefois, dans ce passage, il n'entend pas parler de ce champignon, mais fait une remarque concernant le cépe *(vargánya)*. Eivs Fungi perniciofi quem Vngari Varganya appellant, duo comperio genera: Vnum à Germanis Bingſſin dictum: alterum ab ijſdem Bulſs nuncupatum: quod diſcrimen, non ſine judicio ab ijdem factum eſſe cenſeo: nam alia eſt Primi, altera eſt Secundi facies. Nos Germanorum diſtinctionem ſequemur, & bina genera conſtituemus. Hist. cclxxxiij (p. n. 23)]. — Je ne l'ai pas remarqué, aussi ai-je dessiné ces 3 figures d'aprés nature. Ces 3 figures ont le même chapeau, la même tige, la même forme, leur peau tire sur le brun, légérement safranée: ils ont des lamelles grisâtres. — La tige est creuse, grisâtre et massive. Ils poussent à la fin de l'automne, au bord des grachts, dans les champs et les pâturages. L'Escluse a dû se tromper, en affirmant que les vaches en sont friandes, aussi bien est-il possible qu'il ne leur soit pas pernicieux.» **Littér. No. 84. p. 99.**

C'est peut-être la: **Collybia butyracea** Bulliard, (Histoire des Champignons de la France IV. 1812. p. 615 616. tab. 572.). D'après Bulliard, l'hyménium est «lamellis ex albo, cinereo-ſtramineis», «ces feuillets sont d'abord de couleur blanchâtre, ensuite de couleur grisâtre.» Cette description correspond aux descriptions et aux aquarelles «est tantôt de couleur de rouille plus ou moins foncée, tantôt d'un jaune-grisâtre quelquefois rembruni dans le centre et sur les bords», et si les gravures de Bulliard tirent sur l'orange, quelques-unes sont aussi grises et couleur de rouille. Saccardo (Sylloge V. p. 209) fait la remarque: Color pilei mollis valde mutabilis Cfr. Fries Obs. 2. p. 123. Cfr. Cooke Illustr. II Pl. 143.

85. — Gen. XIX. pernic. 1 spec. Cod. 69. pro parte.

Le Genre XIX. pern. pousse au bord des routes et dans les forêts de chênes, au commencement de Septembre. On l'appelle en allemand Bingſſin. Il ressemble au XVI. Gen. comestible (= Boletus bulbosus & B. felleus), mais les ignorants payent de leur vie cette confusion. *La première espèce* a une tige frêle, le chapeau arrondi: colore ex flavo, rufo, fuliginoſo commixti ſupernè, ex pallido fuſci infernè. Hist. cclxxxiij (p. n. 23) c. icon. Les 2 figures supérieures de la pl. 69. du Code se rapportent à ce genre; la pl. 69. porte l'inscription: XIX Gen. pernic. non edul. (L'Escluse) et représente 2 couples de champignons marqués, chacun du chiffre **2.** L'Escluse a donc pensé que c'était la 2ème espéce du Gen. XIX., et il est *possible que les deux figures des gravures sur bois de l'Histoire, aient été faites d'après ces deux* aquarelles supérieures de la pl. 69 du Code.

Sterbeeck (pag. 208. No. 53. M. tab. 20.) a copié les deux aquarelles supérieures de la pl. 69. «Je l'appelle le *mauvais champignon des chênes*. L'Escluse le nomme Bingſſin. et le décrit comme la 1ère espéce de Gen. XIX. — Il porte en son sommet une petite bosse: Le chapeau est rouge-brun, jaune, la face inférieure présente des pores gris-jaune et de petites taches brunes: le bord est légérement rabattu; — la tige courbée, de même couleur que le sommet du chapeau, et de deux pouces et demi de longueur, — l'Escluse parle des stries de sa face inférieure, mais

c'est inexact: l'hyménium est assez résistant, nauséabond, la chair bleuit. C'est une espéce tardive, qui pousse ordinairement dans les bois de chênes.» **Littér. No. 85. p 100.**

Boletus bovinus Linné, var. **mitis** Krombholz (t. 36. f. 8—11).

86. — Gen. XIX. pernic. 2 spec. Cod. 69. pro parte.

La deuxième espéce est plus grande, sa tige n'est pas aussi frêle, le chapeau arrondi, bombé, coloris vel rufi, raris quibuſdam maculis conſperſi, vel fuſci omnino & fuliginoſi. La face inférieure est pâle, souvent tachetée. Hist. cclxxxiij (p. n. 23). Les deux figures inférieures de la pl. 69. du Code, marquées **2** (par l'Escluse), représentent cette espéce.

Sterbeeck (p. 208. No. 54. A. tab. 21.) parle de ces champignons, quand il prétend que sa figure M. (— Gen. XIX. pern. 1 spec.) est d'une ressemblance qu'on pourrait les regarder comme une même espéce. L'Escluse les a, en effet, représentés comme tels. «Pour la clarté de l'exposition, je donne deux figures qui représentent la *2-éme espéce* du Gen. XIX. Je l'appelle *champignon noir des chénes.* Il y a entre ces deux espéces une différence assez grande, pour qu'on ne puisse pas les confondre en une seule espéce, — ainsi le chapeau est noir à son sommet — et tacheté de jaune-foncé, la face inférieure porte de fortes et épaisses pores, de couleur jaune trés laide. La tige est droite et beaucoup plus épaisse, — grisâtre, pleine — elle pousse à la même époque et aux mêmes endroits que la précédente.» **Littér. No. 86. p. 101.**

Mais, les deux figures inférieures de la pl. 69. ne représentent pas, quoiqu'en pensent les commentateurs, le Boletus scaber, mais plutôt le:

Boletus subtomentosus Linné f. **virescens,** c'est ainsi la définition de Bresadola.

87. — Gen. XIX. pernic. 3 spec. Cod. 55.

La *3ème espéce* a une grande ressemblance avec la 3ème espéce du Gen. IIII. comestible. Arrivée à maturité, elle est de couleur tirant sur le blanc, & notis quibuſdam diſtincta, lacera et hians. Hist. cclxxxiij. (p. n. 23). La pl. 59. du Code représente un champignon jeune et un champignon adulte, avec l'inscription: XIX. Gen. pernic. non eduſ. bingſſin aprow varganya ad Bartholomeis 3. (L'Escluse).

Sterbeeck (p. 195. No. 33. B. tab. 19.) a reproduit les 2 champignons. — «Je le considère comme la 3ème espéce du Gen. XIX. pernic., et l'appelle *champignon à boutons (comme les boutons des plantes) déchiqueté et cendré.* J'ai fait dessiner, d'aprés nature, les deux champignons marqués B. — Ils donnent l'impression de la couleur cendrée, mais la tige est plus blanche: en leur 1er état, ils affectent la forme d'un bouton; dans leur 2ème état, ils sont trés altérés, — leur coiffe, c'est-à-dire leur peau est déchirée — et leur chair est blanche comme la neige. — Ils poussent en Septembre — et je ne conseille pas de les cueillir.» **Littér. No. 87. p. 101.**

Contrairement aux déterminations des commentateurs, je le considère avec Bresadola, comme le:

Tricholoma tigrinum Schaeffer, (Fung. Icones I. 1762. tab. LXXXIX. fig. I—IV).

88. Gen. XIX. pernic. 4 spec. Cod. 56.

La 4ème espéce se présente sous deux aspects, dans l'un elle est épaisse, avec une tige frêle: ſuperné ex atro rufeſcentis coloris, inferné flavi · dans l'autre, fuſco ſuperné, avec des déchirures blanches, mais sur la face inférieure ex flavo palleſcente. Hist. cclxxiij. (p. n. 23). La pl. 56. du Cod. porte l'inscription: XIX. Gen. pernic. non eduſ. Vargaŋya nõ edules (L'Escluse) et représente 4 champignons, les 2 petits, à gauche, marqués *4. prior*, les deux grands *4. altera* (L'Escluse).

Sterbeeck (p. 185. No. 20. L. tab. 17.) a copié l'aquarelle inférieure de droite, marquée *4. altera.* «L'Escluse décrivant, sans donner de figures, la 4ème espéce du Gen. XIX. pernic. où il reconnaît deux sortes, j'offre aux lecteurs deux figures, d'aprés nature, extraites du livre illustré de l'Escluse. Le chapeau du petit *champignon à grenouilles*, affecte la forme hémisphérique d'une casserole plate, il est épais — comme le petit doigt: de couleur cendrée claire, avec un peu de brun. La chair est ferme. La peau est châtain clair, sa face inférieure avec des pores jaune-pâle comme si l'on l'avait enduite de jaune d'œuf, et semée de petits points noirs.»

Sterbeeck (p. 185—186. No. 21. M. tab. 17.) a aussi reproduit le grand champignon supérieur de la pl. 56. «Cette fig. marquée M. fait voir la différence entre le *grand et le petit champignon à grenouilles.* Le chapeau du grand est châtain: quand il sort de terre, il est rond

comme une boule, et entiérement noirâtre tirant sur le brun. L'intérieur est rouge sang avec des bords jaunes.» **Littér. No. 88. p. 102.**

Les champignons, représentés par l'Escluse et Sterbeeck, ne forment qu'une seule espéce:

le **Boletus subtomentosus** Linné,

Bresadola partage aussi cette opinion.

89. — Gen. XIX. 5 spec. Cod. 56. bis.

La *cinquiéme espéce* est assez difforme. Dans son état jeune, elle affecte la forme d'un bulbe; arrivée à maturité, elle est arrondie & fufci coloris, in quo dilutior rubefcens, color quibusdam locis elucet; brisée la chair devient cærulei, virefcente intercepti, eft coloris. Hist. cclxxxiij (p. n. 23). Les gravures sur bois représentent 3 champignons. Hist. cclxxxiij. (p. n. 24). L'aquarelle est collée sur le dos de la pl. 56. et porte un cépe sans tige, avec l'inscription: 5. junior (L'Escluse), rappelant la gravure du milieu, et si nous enlevons la tige de l'aquarelle du milieu, la ressemblance devient frappante.

Sterbeeck (p. 181—182. No. 16. G. tab. 17.) rappelle les deux champignons (avec tiges), des gravures du XIX. Gen. pernic. 5 spec, dans l'Hist. « – j'aurais vivement désiré donner à mes champignons la couleur qu'ils ont dans la nature, mais c'était impossible; — Je crois que c'est la 5eme espéce du Gen. XIX. pernic., et lui donne le nom de *téte de grenouille* (crapaud) à cause de son sale poison: mais on pourrait également le nommer *pain du diable* [:*on dit aussi vulgairement en France: pain au diable*:] selon le dicton populaire, qui veut que le diable disparaisse en laissant aprés lui, une mauvaise odeur, ce qui arrive à ce champignon au moment où il pourrit. J'ai trouvé ces champignons le 17. Juillet 1673; ils ont un fort tronc, par lequel ils s'enracinent en terre: la tige est noire, rougé-sang. Le chapeau, en son sommet, noir tirant sur le brun, ou jaune-pourri. Les pores — sont rouge foncé – et comme sanguinolentes. · Brisé en morceaux, il passe successivement par les couleurs jaune-gris, vert, bleu et noir, et répand alors une fort mauvaise odeur.» **Littér. No. 89. p. 103.**

= **Boletus lurides** Schaeffer.

90. — Gen. XIX. pernic. 6 spec. Cod. 61.

La sixiéme espéce ressemble beaucoup au bulbe des cyclamens, sa face inférieure est de couleur ocre, et venis quibufdam rubefcentibus aut fubfufcis diftincto. Hist. p. cclxxxiij (p. n. 23). La pl. 61. représente deux champignons sans tige, avec l'inscription: XIX. Gen. pernic. non edul. 6. Baba varganya, qui nō funt edules pinnifslinge bingfslin (L'Escluse).

Sterbeeck (p. 188. No. 25. B. tab. 18.) a copié la pl. 61. du Code. «L'Escluse a représenté dans son livre illustré, la sixiéme espéce du Gen. XIX., que je n'ai pas vue autrement, et que j'ai copié d'aprés lui, dans la fig. B. Je l'appelle *3ème champignon pain à crapauds* — sa face inférieure est jaune, avec des veines rouges et brunes: il ne porte pas ni lamelles, ni stries, mais des pores: l'extrémité supérieure est châtain, · la chair ferme, l'intérieur jaune comme les pores.» **Littér. No. 90. p. 103.**

Sterbeeck n'a fait que calquer et la figure et la description de l'Escluse.

Boletus sp.?

91. — Gen. XIX. pernic. 7 spec. Cod. 62.

La 7ème espéce est la plus grande; elle est pourprée, cui permixti funt rufus et fuliginofus, sa chair tire sur le bleu, même dans la partie où la tige est fixée. Hist. cclxxxiij (p. n. 23). c. icon. La pl. 62. du Code, représente deux grands et un petit champignon; l'inscription est: XIX. Gen. pernic. non edul. 7 (L'Escluse) bingfslin, feindt nicht gutt zu eſſen. (Batthyány).

Sterbeeck (p. 186. No. 22. N. tab. 17.) a copié le petit champignon inférieur de gauche de la pl. 62. du Code. «Contrairement à l'opinion de l'Escluse qui regarde les champignons marqués N. O. comme une seule espéce (7eme espéce. Gen. XIX), d'aprés mes recherches personnelles, je les distingue comme deux champignons différents et l'appelle le N. *le petit pain à crapauds*. Il est arrondi, rouge, brun-pourpré — et possède de fortes pores d'une jaune pâle.»

Sterbeeck (p. 186—187. No. 23. O. tab. 17.) a copié les deux grands champignons de la pl. 62. du Code. «Je l'appelle *pain à crapauds:* il pousse en énorme quantité, sa couleur est de bonne apparence et d'une teinte où domine le brun pourpré. La face inférieure présente un fort

hyménium couleur jaune d'œuf; dans lequel la tige est profondément enfoncée. La chair du chapeau et de la tige est d'un beau bleu, semblable à de l'indigo pâle. Cette couleur bleue et sa mauvaise odeur indiquent suffisamment son caractère pernicieux.

Ces deux champignons poussent deux fois l'an, mais plus abondamment en Septembre.

Il est regrettable que, malgré sa bonne apparence, il soit pernicieux et même mortel (!).»

Littér. No. 91. p. 104.

Remarque sur la définition de Britzelmayr: l'hyménium du Boletus purpureus est couleur de peau humaine, sa chair est jaune, sa surface supérieure rose, couleur de peau humaine; et la tige est entièrement ornée de dessins réticulaires (d'aprés Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860 tab. XLI). On peut regarder la pl. 62. du Code comme une représentation du *Boletus cyanescens* Bulliard: Histoire des Champignons de la France I. 1809. p. 329—330. Pl. 369. «Son pédicule a pour l'ordinaire toute sa surface d'un gris bistré ou jaunâtre, excepté vers son sommet où il est blanc, et où l'on remarque une espèce d'étranglement. — Son chapeau voûté eſt de la même couleur» (p. 330.) L'hyménium de Bulliard est blanc bistré!

En somme, c'est plutôt le **Boletus lateritius** Bresadola et Schulzer (In Hedwigia 1885 p. 14. Saccardo Sylloge VI. p. 16). Bresadola a reconnu dans la copie de la pl. 62. le champignon décrit par eux et trouvé par Schulzer dans les forêts de la Slavonie (Crni gaj). Il est intéressant de remarquer que ce champignon a été découvert par l'Escluse, en Hongrie même, il y a 300 ans. De l'Escluse à Schulzer personne n'a observé cette espèce, et aujourd'hui même, la Hongrie et la Slavonie sont les seuls endroits où on l'ait trouvée.

Parconséquent, en mémoire de l'Escluse, on pourrait peut-être la nommer **Boletus Clusii** Bresadola et Schulzer. L'aquarelle de la pl. 62. est la seule représentation qui existe de cette espèce.

92. — Gen. XIX. pernic. ultima, spec. innum. Cod. 59.

L'Escluse ajoute une Appendice aux espéces du Genre XIX. et décrit un champignon rouge brique, le Varganya ou Rotter bultz. La face inférieure est gris-cendre et il ne peut déterminer à quelle espéce il appartient. Hist. cclxxiiij (p. n. 24). La pl. 59. du Code représente ce champignon, mais sans numéro d'ordre avec l'inscription: Ein grawer. (rayé) Roder bültz varganya pro edules (rayé) dubius (L'Escluse).

Sterbeeck (p. 118—119. No. 1. A. tab. 15.) a copié la pl. 59. «Le docte l'Escluse consacre 2 figures à ces champignons et inscrit même la remarque *dubium* et en allemand *Onrederbultz varganya*, ce qui est incompréhensible, mais dans son livre imprimé (= l'Histoire) il ne le mentionne pas. Aussi, me suis-je donné la peine, et ai-je réussi à me procurer ce champignon. [Voir [n. Chap. I. p. 127. la reproduction du passage de Sterbeeck.] Le très vénérable Martinus van Nuffel, prieur de l'abbaye de St. Bernard sur l'Escaut (grand botaniste amateur), m'en a envoyé 6 spécimens le 16. Sept. 1673. Je les ai fait graver: les ai étudiés au point de vue anatomique, et leur ai donné le nom de *champignons oranges à longue tige*. — Le chapeau — a la forme et la couleur d'une orange coupée par la moitié — la tige est extérieurement grise, avec quelque taches et points bruns.»

Contrairement à l'affirmation de Sterbeeck, relativement à l'originalité de ses gravures, nous prétendons que ce ne sont que simples copies, — des décalques des aquarelles de l'Escluse. (Code 59) *La preuve en est dans la forme; la motte de terre et les fibres partant de la base de la tige.* **Littér. No. 92. p. 105.**

Il est vrai que le champignon de la pl. 59. ressemble au Boletus versipellis Schaeffer (Fungorum Icones II. 1763. tab. CIII) notamment par le sommet du chapeau. Toutefois la tige n'est pas lisse (ce qu'on ne remarque pas dans le Code.)

J'incline à penser avec Bresadola que c'est une forme gracilis du:

Boletus felleus Bulliard.
f. **gracilis** Bres.

93. — Gen. XX. pernic. 1 spec. Cod. —

Le Genre XX Varganya comprend aussi plusieurs espéces. *La* [illegible] portant le nom allemand de Grafs bultz a un chapeau conique, épais, gris cendre, dont la face inférieure est jaune pâle. Hist. cclxxxiiij (p. n. 24.) c. icon. Elle n'est pas représentée dans le Code.

Sterbeeck (p. 182. No. 17. H. tab. 17.) a copié le champignon renversé inférieur, de la

gravure sur bois de l'Histoire: Gen. XX. pern. 1 spec. «Je l'appelle champignon de *bonne mais trompeuse apparence*. C'est la 1ère espéce du Genre XX. Elle affecte plusieurs formes; parfois arrondie, déprimée, et se cache sous les herbes, comme pour mieux tromper les hommes, elle est déjà plus grande le second jour, et ne présente pas de lamelles, mais une matière qui ressemble à la peau de l'artichaud, quand ses poils sont complétement poussés. ces poils ont généralement un demi-pouce de long: sont vert et jaune, parfois jaune-pâle et en vieillissant bleuissent ou noircissent de même que la chair, qui répand une forte odeur; le sommet est couvert d'une peau brun-rouge, la tige est d'un gris-rouge sale et tachetée de points bruns.» **Littér. No. 93. p. 106.**

Boletus pachypus Fries, (Krombholz t. 35. f. 13—15).

94. — Gen. XX. pernic. 2 spec. Cod. 66.

La tige de la *deuxième espéce* est plus longue, aussi épaisse, mais plus mince à la base, colore vel ex pallido fufco, vel fuliginofo, — la face inférieure est ocreuse, c'est pourquoi les Magyars le nomment Sarga Varganya. Hist. cclxxxiiij (p. n. 24). La pl. 66. du Code porte l'inscription XX. Gen pern. non edul. uarga annya enni nem jo. Sarga varganva 2. (L'Escluse). La signification de *varga annya* est «mére du savetier», le mot s'est transformé en: *vargánya*.

Sterbeeck (p. 187—188. No. 24. A. tab. 18.) a copié les deux aquarelles supérieures. «C'est mon champignon, *couleur d'argile sale*, la 2eme espéce du Gen. XX. marqué A. L'Escluse le nomme Sarga varganya. L'hyménium est d'un beau jaune, agréable aux yeux, avec quelques taches brunes: la peau est visqueuse, couleur argile, avec des taches pâles brun sale: la tige est de même couleur. — Quelques-uns ont une tige droite, les autres l'ont courbée en forme d'arc — la chair est comme de la mie de pain et devient bleue.»

Sterbeeck (p. 183. No. 18. I. tab. 17.) a copié le champignon inférieur de la pl. 66. du Code. «Il a un chapeau arrondi, la peau brunâtre, visqueuse, d'abord parfois gris-cendre, mais brunissant en vieillissant la face inférieure présente un hyménium épais et jaune-pâle.» **Littér. No. 94. p. 107.**

D'aprés Reichardt: Boletus calopus Pers. La tige du Boletus calopus (Fries Sveriges atliga och giftiga Svampar 1860. tab. LXIX) est rouge, en tout ou en partie, et recouverte d'un réticule blanc. L'autre partie de la tige et l'hymenium est jaune, ce qui ne répond pas à l'aquarelle 66. du Code. — C'est vraisemblablement le:

Boletus Obsonium (Paulet) Fries, (Krombholz t. 76. f. 13).

95. — Gen. XX. pernic. 3 spec. Cod. 65.

La 3ème espéce a une tige à peine renflée à la base, — une couleur brun sale, colorem ochræ fuligine perfusam habet, les Allemands l'appellént Rotte bultz, mais le nom de Schwartze bultz serait plus juste. Hist. cclxxxiiij -v. (p. n. 24 25.) La pl. 65. du Code représente 3 champignons: XX. Gen. pernic. non edul. varga annya io megh enny. Rott biltz (rayé) Schwartzer bultz 3. (L'Escluse).

Sterbeeck (p. 188. No. 26. C. tab. 18.) a copié la figure supérieure de gauche de la pl. 65. du Code. «C'est la 3eme espéce du Genre XX. de l'Escluse, en allemand Rotte bultz et Schwartze bultz. — En possédant 3 spécimens, — j'ai fait reproduire en gravure le plus parfait. — Le chapeau est presque complétement rond comme une boule, couvert d'une peau brune tirant sur le noir, et n'a ni stries, ni petits poils, mais un hyménium d'un beau jaune — tacheté de jaune. La tige est jaune-brun, claire: la chair grise, mais devient jaune ou verte, en un clin d'œil.» **Littér. No. 95. p. 107.**

Contrairement aux conclusions des commentateurs c'est le:

Boletus æreus Bulliard, (Krombholz tab. 36. fig. 1—7). Bresadola pense de même.

96. — Gen. XX. pernic. 4 spec. Cod. 70.

La 4-éme espéce n'a pas une belle couleur, coloris ut qui ex rufo et fuliginofo commixtus, — la partie inférieure de la tige: subrufo eft colore & præter fuperioris generis omnes fpecies, hujufque reliquas multis fuliginofis ftrijs fcissa est et c'est d'aprés moi ce qui lui a valu son nom allemand de Wilder bultz. Hist. cclxxxv. (p. n. 25.) La pl. 70. du Code représente deux champignons avec l'inscription: XX. Gen. pernic. non edules. Ein wilder bulz vargauya 2. (Il est possible que l'Escluse ait écrit même le nom allemand).

Sterbeeck (p. 199. No. 39. H. tab. 19.) a copié la pl. 70. du Code. «L'Escluse décrit encore une espéce de ce genre, c'est mon *champignon cible noir*. Les figures sont faites d'aprés nature, afin que l'on puisse juger des différences. La chair est trés délicate, graisseuse, épaisse comme le dos d'un couteau, entiérement brune, – l'hyménium est de même couleur, mais plus clair. La tige — est épaisse comme le petit doigt, plus grosse à sa base et blanche, ce qui tranche sur la couleur générale, qui est brune, — et produit le même effet que les yeux et les dents d'un négre sur sa peau noire.

Il est trés visqueux et nauséabond. Sa couleur est noire même intérieurement, mais blanche dans la tige.» **Littér. No. 96. p. 108.**

An **Cortinarius brunneus** (Persoon) Fries, [d'aprés Fries: stipite-fuscescente, albo-striato, velo cingulato, fusco-albo, — l'Escluse indique même le dessin de la tige] .

var. **Clusii**, probablement une variété de la dite espéce d'aprés Bresadola (in litt.)

97. Gen. XXI. pernic. Cod. 71.

Le XXI. Gen. pernic. pousse à la fin de Septembre dans les forêts de sapins; il ressemble au XX. Gen. comestible, à la différence que sa face inférieure est rugueuse et couverte de poils. On le nomme en allemand falſche Greſling, en langue magyare fenyo alja gomba, c'est-à-dire qui pousse sous les sapins, mais n'est pas bon nem io. Le sommet présente des entrelacements de veines rouges, la face inférieure est d'un roux-pâle et présente de nombreuses stries rousses. Brisée en morceaux, la tige laisse voir une chair rouge. Hist. cclxxxv. (p. n. 25.) La pl. 71. du Code représente 2 champignons jeunes et deux adultes, avec l'inscription XXI. Gen. pernic. falſche Greſlinge interius hirti non edules. les grands champignons sont désignés par adult. les petits par recens nat (L'Escluse).

Sterbeeck (pag. 219—220. No. 71. A. tab. 23.) a représenté deux figures, dont une correspond à la figure supérieure de la pl. 71 du Code, sauf la tige qui manque dans l'Escluse. L'autre figure de Sterbeeck, qui représente le champignon de façon à laisser voir sa face inférieure, ressemble à l'aquarelle inférieure de la pl. 71. mais sans en être l'exacte copie. Sterbeeck n'a pas reproduit les 2 jeunes. «C'est le 21ème mauvais champignon de l'Escluse. — Aucun auteur n'a encore mentionné les 2 figures marquées **A.** — J'avais trouvé, pour la première fois de ma vie, le 26. Sept. 1673. quand je les ai dessinés. L'Escluse l'appelle en langue magyare fenyo alya gomba et fait remarquer qu'il n'est pas bon, c'est-à-dire pas comestible nem io. — Il a dans la 3ème phase de son développement un bord trés mince et parfois légérement recourbé. — Il présente sur son dos des zônes rouge-sang, quelques unes sont plus claires et plus épaisses que les autres. Ce champignon ressemble à un certain marbre turc, qu'on a artificiellement mélangé avec une sorte plus claire, — les stries sont fortes, rouges et trés serrées — parfois complétement couvertes de poils. La chair est d'un rouge-chair, ou rouge-sang; la tige est blanche-pâle, ou un peu grise, l'intérieur est rouge-sang et possède un canal gros comme un fétu de paille, de couleur trés noire. Il pousse à la fin de l'automne.» **Littér. No. 97. p. 109.**

Cette espéce ressemble sans doute au Lactaria torminosa mais Bresadola a reconnu, dans la planche 71. du Code:

la **Lactaria sanguiflua** Fries.

98. — Gen. XXII. pernic. 1 spec. Cod. 60.

Le Gen. XX. pern. appelé en langue magyare Tuuis alya gomba, en allemand Vnder der ſchwammen pousse au commencement d'octobre. La 1ere espéce comprend des groupes de 6 à 7 individus sortant d'une même base, et ayant des tiges jaunes, tachetées de noir. Hist. cclxxv (p. n. 25). La pl. 60. du Code représente une petite famille de champignons avec l'inscription: XXII. Gen. pernic. non edul. tuuisalya gõba (L'Escluse).

Sterbeeck (p. 233. No. 98. M. tab. 24.) a donné une image virtuelle des champignons de la pl. 60. du Code. «C'est la première espéce du Genre XXII., appelée en hongrois Tuvis alya gomba. Je l'ai vu par familles de 5 à 6 individus, mais jamais de plus de huit — l'intérieur est creux, brunâtre, l'extérieur d'un beau jaune: chacun d'eux porte un bouton rond, semblable aux boutons d'or que les femmes portaient sur leurs mouchons, il y a quelques années - la face inférieure est creuse, avec des feuilles courtes: je ne l'ai pas observé dans son épanouissement.» **Littér. No. 98. p. 109—119.**

C'est un jeune spécimen de la:
Pholiota mutabilis Schaeffer, avec tige couverte d'écailles.

99. — Gen. XXII. pernic. 2 spec. Cod. 79.

La deuxième espèce pousse par groupes de 8 à 9 individus, - sa tige est plus mince et plus courte, — son chapeau ouvert, déprimé au centre, en forme de véritable nombril humaine, coloris flavi rufo suffusi, sa face inférieure présente de nombreuses stries couleur de suie. Hist. cclxxxv (p. n. 25.) La pl. 79. du Code représente deux familles, avec l'inscription: XXII. Gen. pernic. non edul. 2 tuuis alya gõba (L'Escluse).

Sterbeeck (p. 236—237. No. 102. C. tab. 25.) a copié l'aquarelle inférieure de la pl. 79. «Ce champignon C. m'embarrasse fort, car je ne sais si je dois voir en lui la 2ème espéce du Gen. XXII; il est pourtant représenté comme tel dans le livre illustré [du Code] de l'Escluse, mais la description qu'il en donne dans son livre imprimé [= Hist.], ne se rapporte pas assez aux aquarelles. C'est pour cela que je le décris d'après le livre illustré, plus parfait que la description de l'Histoire. Je l'appelle *champignon jaune tacheté couleur peau humaine.*» **Littér. No. 99. p. 110.** C'est un jeune individu du:

Hypholoma fasciculare Hudson.

100. — Gen. XXII. pernic. 3 spec. Cod. 72.

La *troisième espéce* pousse en groupes de 20 individus et même davantage, elle est rouge et, sur sa face inférieure, présente des stries brun foncé. Hist. cclxxxv. (p. n. 25.) La pl. 72. du Code représente un groupe nombreux avec l'inscription: XXII Gen. pernic. non edul Under Thorn dorn, ſchwam ſub ſpinis inter dumeta tuuiſalya gomba 3. (L'Escluse), sous les figures le chiffre 3. Mit Hab (L'Escluse) Tino or nyul file nyr ali gomba (Beythe?).

Sterbeeck (p. 237. No. 103. D. tab. 25.) a reproduit la pl. 71. «C'est la 3ème espéce du Gen. XXII. de l'Escluse, et j'emprunte à son ouvrage ma description. On l'appelle communément en Hongrie *Tuvis alya gomba*, je le nomme *champignon à faisceaux brun-rouge.* — La tige est de couleur plus claire, plutôt grise, à son intérieur creuse.» **Littér. No. 100. p. 110.**

Pholiota mutabilis Schaeffer. L'aquarelle est excellente.

101. — Gen. XXII. pernic. 4 spec. Cod. 84.

La quatrième espéce pousse en groupes de 30 individus, (ou même davantage), elle est de même grandeur que la 3ème, mais de couleur variée, jaune, jaune-rouge ou même complétement ouge. En allemand: Stock ſchwammen. Hist. p. cclxxxv. (p. n. 25). La pl. 84. représente un groupe d'environ 40 individus avec l'inscription: XXII. Gen. pernic. non edul. Stock Schwam tu ſalya gomba 4. (L'Escluse).

Sterbeeck n'a pas copié la pl. 84. du Code. **Littér. No. 101. p. 111.**

Reichardt détermina ce champignon d'après la description de l'Escluse comme Agaricus fascicularis, mais la figure qu'il cite, c'est-à-dire M. tab. 24. de Sterbeeck correspond à la pl. 60 du Code = Pholiota mutabilis (v. le No. 98.).

L'aquarelle exquise de la pl. 84 représente un **Hypholoma fasciculare** Hudson.

102. — Gen. XXII. pernic. 5 spec. Cod. 81.

La cinquième espéce pousse en groupes de 15 individus (parfois davantage); sa tige tire sur le blanc, son chapeau est roux, rufo vel ex rufo dilute albeſcente, sa face inférieure est blanchâtre et présente des stries épaisses, d'un brun foncé. Hist. p. cclxxxvj (p. n. 26). c. icone. La pl. 81. représente 20 champignons avec l'inscription: XXII. Gen. pernic. pars superior non edul. 5 delineand (rayé par l'Escluse), sous la figure Beythe a écrit: tüvis alya gomba dült chyer fan, awagy az tewrzsewſen ewrewmeſt terem, jo meg enny. [Champignon des ronces, pousse spécialement sur les chênes morts, bon à manger]. La gravure sur bois de l'Histoire assez réussie, a été exécutée d'après la pl. 81., avec quelques modifications.

Sterbeeck (p. 238. No. 106. F. tab. 25.) a copié la pl. 81. «Je donne encore la description de la 5ème espéce du Gen. XXII. de l'Escluse. 15 individus et même davantage, poussent de la même souche — la partie supérieure est rose ou rose-blanc, la partie inférieure peu creuse,

et présentant des stries épaisses de couleur gris-blanc. La tige est épaisse comme un fétu de paille, longue d'un demi-pied et tire sur le blanc.» **Littér. No. 102. p. 111.**

Collybia fusipes Bulliard, (Cooke Illustr. II. Pl. 141).

103. — Gen. XXII. pernic. 6 spec. Cod. 78.

La sixième espèce est de forme conique, et pousse en groupe de six individus ou davantage; sa tige est comprimée et frêle, avec un renflement au milieu comme celle de l'oignon. La partie supérieure est rouge-cendré ou brun, l'inférieure présente des stries épaisses et noires. Hist. cclxxxvj (p. n. 26.) La pl. 78. du Code représente une famille de 7 sujets et, à part, un spécimen plus grand; l'inscription est: XXII. Gen. pernic. non edul. nem jo gomba (L'Escluse).

Sterbeeck (p. 239. No. 108. H. tab. 25.) a extrait de la pl. 78. le groupe de champignons. «Je nomme cette dernière et 6ème espèce *le champignon à faisceaux*. Il pousse au nombre de 7 ou 8 ensemble. Sa tige mince au sommet et à sa base, présente, comme celle de l'oignon, un renflement en son milieu, est blanche, entremêlée de rose et de rouge. Les tiges se rattachent à leur bonnet, qui ressemble à un bonnet de bouffon, — Le sommet a la forme d'un cône arrondi, et est de couleur grise mêlée de brun-rouge — la face inférieure a des stries noires et épaisses. Ils poussent tous en automne.» **Littér. No. 103. p. 112.** C'est une aquarelle exquise de la:

Collybia fusipes Bulliard.

104. — Gen. XXIII. pernic. 1 spec. Cod. 80.

La première espèce est d'un très beau rouge, et présente sur sa face inférieure qui est blanche, des stries brunes. Hist. cclxxxvj (p. n. 26.) La pl. 80. du Code, porte l'inscription: XXIII. Gen. pernic. non edul. 1. (L'Escluse.)

Sterbeeck (p. 217. No. 68. tab. 22.) a copié la pl. 80. «J'appelle ce champignon de la 1-ère espèce du Gen. XXIII. le — — *mauvais petit champignon pourpré* — les lamelles sont blanches — ainsi que la tige même intérieurement, la chair est ferme.» **Littér. No. 104. p. 112.**

Reichardt n'a pas eu raison d'après sa remarque, de ranger ce champignon dans le genre des Russules, surtout parce qu'il n'a pas examiné la figure de Sterbeeck, et parce que les habitats plaident contre cette détermination.

Je l'ai comparée avec la Russula aurata de Schaeffer (Fungorum Icones I. 1762. tab. XV. fig. I—III.), la Russule dorée a un hyménium jaune-citron!

Elle rappelle davantage un jeune individu de:

la **Russula rubra** Fries,

Paulet (Iconographie des Champignons 1855 Pl. LXXV. fig. 6, 7, 8, M. Hypophyllum Russula.) mais l'hyménium même de ces figures est jaune. Fries (Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. tab. XXI) l'a représenté avec lamellis albidis, — mais aussi: Lamellæ exoletæ lutescunt: Epicr. p. 355.

105. — Gen. XXIII. pernic. 2 spec. Cod. 77.

La deuxième espèce tire sur le rouge brique et porte une longue tige. La face inférieure est plus pâle. Hist. cclxxxvj. (p. n. 26.) La pl. 77. du Code: porte l'inscription: XXIII. Gen. pernic. non edul. 2. (L'Escluse.)

Sterbeeck (p. 209—210. No. 56. B. tab. 21.) a copié la pl. 77. «Il me semble que c'est la 2ème espèce du Genre XXIIIème — J'en donne deux figures - sa coiffe est blanche, plane, rouge brique avec des pointes brun-foncé, les bords en sont un peu recourbés, la face inférieure présente des stries, jaune pâle et rouge. - La tige est épaisse, comme le petit doigt, mais, vers sa partie inférieure, elle est plus épaisse et blanche, à sa base avec de petites racines. La chair est blanche, ferme, nauséabonde et un poison mortel.» **Littér. No. 105. p. 112.**

La figure de la Russula Clusii dans Paulet (Iconographie des Champignons 1855. Pl. LXXV. fig. 6. 7. 8. Hypophyllum russula. La Rougeote ordinaire) représente une Russula à chapeau rose, et à hyménium comme de la cire.

La pl. 77. n'est pas une Russule et ne peut parconséquent pas être la Russula Clusii, comme l'a prétendu Reichardt. Fries prétend que cette espèce «Mihi parum cognita est». Epicr. p. 358. et Hymenomyc. p. 449. La figure de la dite espèce dans Vittadini (Funghi mangerecci 1835. t. XXXVIII. I. A—C.) est également très différente. On pourrait la pl. 77. comparer à la

Lactaria rufa (Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. t. XI.), — mais avec Bresadola, j'incline plutôt vers la

Lactaria quieta Fries, (Cooke Illustr. VII. Pl. 983.).

106. — Gen. XXIII. pernic. 3 spec. Cod. —

La 3-ème espèce a l'aspect d'un bourrelet de couleur blanche, rouge, brune entremêlées. Hist. cclxxxvj. (p. n. 26.) c. icon. Elle ne se trouve pas dans le Code.

Sterbeeck (p. 213. No. 62. H. tab. 21.) a copié les gravures sur bois, extraites de l'Histoire et «l'appelle *champignon bouton à tige tournée*, — La tête de ces champignons n'est pas en forme de chapeau, mais comme un véritable bouton — sa couleur est fort mélangée, de blanc, de brun et de rouge — la tige — est inférieurement plus mince — qu'au sommet, elle présente en deux endroits deux anneaux, ainsi que je l'ai représenté sur la figure d'après nature: la tige est de même couleur que le chapeau. — C'est la 4ème espèce du Genre XXIII. de l'Escluse. Elle pousse en Octobre au bord des canaux et des chemins humides.» **Littér. No. 106. p. 113—114.**

Reichardt prétend qu'on doit ranger la 4ème espèce [pl. 73. est le **Clitopilus Prunulus**] dans la 3ème.

La 3ème espèce ne peut être déterminée.

Douteux.

107. — Gen. XXIII. pernic. 4 spec. Cod. 73.

La quatrième espèce est complétement gris-cendre, avec des stries brunes, sa tige est pourpre. Hist. cclxxxvj. (p. n. 26.) La pl. 73. du Code représente 3 champignons l'inscription est: XXIII Gen. pernic. non edul. nem io enny 4. (L'Escluse.)

Sterbeeck (p. 201. No. 42. A. tab. 20.) a copié la figure supérieure à droite, et la figure inférieure. «L'Escluse décrit la 4ème espèce, mais n'en donne pas de gravures sur bois, aussi ai-je extrait les figures de son livre illustré elle est plane comme la table, mais un peu accidentée, de couleur grise-cendre: les stries sont rouge-pâle et vont en grimpant, de la tige au bord inférieur du chapeau, comme s'ils sortaient du pied de la table, le bord de cette table offre des découpures arrondies et une bordure blanche comme on en voit sur quelques plats d'argent.» **Littér. No. 107. p. 114.**

Contrairement aux conclusions des Commentateurs, l'aquarelle exquise de la pl. 73. représente le:

Clitopilus Prunulus Scopoli.

108. — Gen. XXIII. pernic. 5 spec. Cod. —

La 5-ème espéce affecte la forme d'un bulbe, sortant de sa gaîne se présente une tige, ressemblant au penis du chien, et qui a en son sommet un gland, qui passe du vert-noir au noir, et se partage en cellules comme nous l'avons vu dans le 1-er Genre comestible. La gaîne est gris-cendré, la tige blanche puis couverte de taches. Ce champignon se transforme en une liquide noir, comme de l'encre. Il est très proche parent du Phallus, trouvé en Hollande par Hadrianus Junius. Hist. p. cclxxxvj. (p. n. 26.) c. icon. Ne se trouve pas dans le Code.

Les figures de Sterbeeck (p. 280. No. 141. H. I. tab. 30.) ressemblent, à quelques différences, prés aux gravures sur bois de l'Histoire. «C'est la deuxième sorte de Phallus, qui représente la 5-éme espéce du XXIII. Gen. pern. Je l'appelle Veretrum canis. Dans sa 1-ére phase, il est rond comme une boule et gris cendré, tirant parfois sur le rose. La tige blanche au debut — Est trés nauséabonde et laisse couler un liquide noir comme de l'encre. — Je l'ai représenté ici par les propres figures de l'Escluse, marquées H. I. — C'est un poison pour les mouches.»

Sterbeeck ainsi que je l'avais signalé d'aprés la ressemblance, avoue lui-même, qu'il a copié les gravures sur bois de l'Escluse. **Littér. No. 108. p. 115.**

Ithyphallus impudicus (L.) Fries.

109. — Gen. XXIII. pernic. ultima species anonyma. Cod. —

Le champignon anonyme diffère de tous les autres. C'est aussi le plus petit. Il pousse en automne sans tige, sous les planchers des couches dans les jardins, en petites familles de 2 ou 3 individues, de couleur grise ou blanche. Arrivé à maturité, la partie supérieure du chapeau

se déchire, et le champignon est plein de graines de même grandeur, que celles des cyclamens et présentant déjà la forme de petits champignons. Il pousse en Italie. Je me souviens qu'un de mes amis m'envoya un jour les graines séches de ce champignon, comme étant la semence d'une plante exotique qu'il me priait de déterminer. Est-il possible de se moquer ainsi de l'inexpérience de quelqu'un!! Hist. cclxxxvij. (p. n. 27.) **Littér. No. 109. pl. 115.**

Cyathus.

110. — Gen. XXIIII. pernic. 1 spec. Cod. 82.

Le 24-éme Genre appelé en allemand Holtzſchwammen, pousse en Octobre sur les branches d'arbres pourries. J'ignore le nom en magyar. La 1-ére espéce ressemble au I-er Genre non comestible (Hirneola), mais est d'une couleur beaucoup plus belle, c'est-à-dire rouge. Hist. cclxxxvij. (p. n. 27.) La pl. 82. du Code porte l'inscription: XXIIII. Gen. pernic. non edul. (L'Escluse.) Ein Roder Holzſchwam. (L'Escluse.)

Sterbeeck (p. 241—242. No. 111. C. tab. 26.) a copié la pl. 82. mais il n'a pas ajoutées de lettres aux figures. «C'est la 1-ére espéce du Gen. XXIV. Je l'appelle *oreille* cramoisie de Judas-Iscariote. — On ne peut mieux la comparer, qu'à un cartilage, présentant des plissés et des froissures trés divers — et d'un beau vermillon agréable à la vue. Je l'ai fait dessiner avec la branche sur laquelle il poussait, afin que le lecteur puisse se rendre compte de son mode de croissance.» **Littér. No. 110. p. 115.**

C'est la **Sarcoscypha coccinea** Jacq. (Bulliard Histoire de Champignons de la France I. 1809. p. 269. tab. 474. «si quelquefois on la rencontre sur de vieilles souches, elle n'a point son insertion immédiate sur leur substance ligneuse.») Sed, «Hab. ad ramos putridos ad terram dejectos» Saccardo Sylloge VIII. p. 154.

111. — Gen. XXIIII. pernic. 2 spec. Cod. 75.

La 2ème espéce n'a rien de remarquable, elle est d'un rouge magnifique, et adeo floridi, ut coccineum provocare videatur. Hist. cclxxxvj. (p. n. 27.) La pl. 75. représente 3 champignons d'un beau rouge, l'inscription: XXIIII. Gen. pernic. non edul. 2. (L'Escl.)

Sterbeeck (p. 242. No. 112. D. tab. 26.) a copié la pl. 75., ladite pl. de Sterbeeck ne porte pas des lettres. «Je nomme cette deuxiéme espéce *le petit coquillage de mer cramoisi*. Elle ressemble à un coquillage vide, et porte une petite tige, ressemblant à du bois.» **Littér. No. 111. p. 116.**

Peziza aurantia Persoon, (Schaeffer Fungorum Icones II. 1763. tab. CXLVIII. - Icones Plantarum Florae Danicæ IV. 1777. tab. DCLVII. 2. Cooke Mycographia p. 119. Pl. 52. fig. 203.) Même Bresadola.

112. — Gen. XXIIII. pernic. 3 spec. Cod. 74.

La 3ème espéce est d'un beau jaune d'or. Hist. cclxxxvij. (p. n. 27.) La pl. 74. porte 4 champignons avec l'inscription: XXIIII. Gen. pernic. non edul 3. (L'Escluse.) Au dessous des aquarelles, cette remarque de Beythe: Velembeol hozuk wala Rohonzra viz mellet valami aszu wiz mosot fakon terem. [Nous avons apporté ce champignon de Velem à Rohonez, il pousse sur les arbres baignés par les eaux.]

Sterbeeck (p. 242. No. 113. E. tab. 26.) a copié la pl. 74. «Je l'appelle *champignon à peau dorée*. C'est la 3ème espéce de l'Escluse. Ce sont aussi des champignons, qui poussent sur les arbres, en perçant l'écorce; c'est un véritable petit morceau de peau, trés dur et trés froissé — de couleur dorée, — et, en général, aussi grand que les figures qui le représentent. Les 3 espéces poussent surtout en Octobre et sont mauvaises.» **Littér. No. 112. p. 116.**

C'est une aquarelle excellente de la:

Tremella mesenterica Retz.

113. — Gen. XXV. pernic. Cod. 83.

Il pousse sur les branches pourries, au commencement de Novembre. Les Magyars le nomment feyer ſzarwas gomba, les Allemands wilde Hirſchling. Sa forme est trés belle et il se ramifie, comme les arbustes, en un grand nombre de branches d'une blancheur immaculée. Hist. cclxxxvij. (p. n. 27.) La pl. 83. du Code porte l'inscription: XXV. Gen. pern. delinand. non edul. et la copie de cette aquarelle a été reproduite par l'Escluse, dans son Appendice.

Sterbeeck (pag. 254—255. No. 121. G. tab. 27.) donne une grossiére reproduction de la

pl. 83. quoiqu'il affirme dans sa description que sa gravure est faite d'après nature. «Nous arrivons à présent au XXV^{ème} mauvais champignon de l'Escluse, dont l'image est imprimée dans son Histoire, dans la 2eme partie de son Appendice, à la dernière page. Moretus a fait à Anvers, imprimer sur une feuille spéciale ce champignon seul. Cependant, les figures ci-jointes sont faites d'après nature, car on ne pouvait trouver spécimen plus beau. L'Escluse l'appelle en magyar Fever fjarwas gomba. - Il atteint la grandeur d'un demi-pied et même d'avantage. Il est très blanc mais quelque peu tacheté. Il pend aux arbres, dont l'écorce est enlevée par places, ou sur la racine, de ceux qu'on a abattus. Il pousse à la fin d'Octobre ou au commencement de Novembre.» **Littér. No. 113. p. 117.**

C'est une excellente aquarelle de:

l'Hydnum coralloides Scopoli.

114. - Gen. XXVI. pernic. 1 spec. Cod. 76.

Le XXVI^{eme} Genre de l'Escluse pousse en Hongrie au commencement de Novembre, dans les prairies séches et les bois nouvellement coupés. Les Magyars l'appellent Pöffeteg, les Allemands Weiber fiſt. Il comprend 3 espéces. *La 1re* est connue des enfants eux-mêmes. Il ressemble, en sortant de terre au boletus; il est blanc, puis brun et arrivé à maturité il jette des poussiéres de son intérieur.

Je me souviens qu'enfant, en jouant dans les prairies secs, (car notre précepteur nous menait souvent au grand air, rafraichir notre esprit), nous nous amusions à pousser pied ces champignons, et étions réjouis de voir les jets de poussiéres noires qui s'en échappaient. La pl. 76. porte l'inscription: XXVI. Gen. pernic. non edul. pöffetegh 1. (L'Escluse) montre, un champignon entier et un autre coupé en deux.

Sterbeeck (p. 273. No. 135. F. tab. 29.) a copié l'aquarelle supérieure de la pl. 76. «En général, il affecte la forme d'une poire. - Quand il sort de terre, ce Pezica est blanc, comme la neige, mais il devient gris et jaune. Sa chair est d'abord blanche — mais parvenue a maturité, se transforme en poussiére — qui devient de plus en plus noire, ce qu'on peut voir en l'écrasant du pied. Il pousse pendant tout l'été.» **Littér. No. 114. p. 117—118.**

C'est un jeune spécimen de **Lycoperdon areolatum** Rostkovius, (d'aprés Bresadola).

Il ressemble aussi au *Lycoperdon admorsum* Gmelin, (Schaeffer Fungorum Icones II. 1763. tab. CLXXXVII. fig. II.), mais non au Lycoperdon coelatum, mais se rapproche pourtant davantage du **Lycoperdon hyemale** Bulliard. (Histoire des Champignons de la France I. 1809. p. 148. et 151. tab. 475. E. «Vesse-loup, protée hyemale Lycoperdon Proteus hyemale, Lycoperdon hyemale dictum. Tab. 72. Tab. 475. per hyemem crescens, basi plerumque plicatâ».)

115. — Gen. XXVI. pernic. 2 spec. Cod. 85.

La 2ème espéce pousse dans les bois de taillis et vraisemblablement partout. Je ne l'ai observée qu'en Hongrie. Elle est grosse comme la tête d'un enfant de quelques années, recouverte d'une peau gris-cendre, qui se déchire et laisse apercevoir une matiére spongieuse couleur de suie, et qui lance des poudres noires si on la presse. Hist. cclxxxviij. (p. n. 28.) La pl. 85. porte l'inscription: XXVI. Gen. per. non edul. 2. (L'Escluse.)

Sterbeeck (p. 270. No. 132. C. tab. 28.) a reproduit la pl. 85. «Le Vesse-loup est connu depuis 1600 ans. — Les anciens l'employaient comme médicament. - Le 1er de ces champignons correspond à la 2eme espéce du Genre XXVI. de l'Escluse. C'est mon premier je l'ai fait d'aprés l'aquarelle de l'Escluse. Il est arrondi et grand comme la tête d'un enfant de 12 à 13 ans, déchiré en tous sens etc.» (Le reste est textuellement comme dans l'Escluse.) **Littér. No. 115. p. 118.**

C'est un spécimen adulte est déjà trés mûr de:

Lycoperdon Bovista L. (Bulliard Histoire des Champignons de la France I. 1809. p. 154 155. tab. 447.)

116. — Gen. XXVI. pernic. 3 spec. Cod. 86.

Cette espéce ne diffère qu'en grandeur de la précédente. Lorsque la poussiére a été extraite de ce champignon, les coiffeurs l'emploient pour arrêter le sang des coupures qui peuvent se produire, c'est pour cela qu'il est toujours pendu à portée de leur main je l'ai vu bien souvent en Allemagne. Hist. cclxxxviij. (p. n. 28.) La pl. 86. du Code représente un grand champignon avec l'inscription: XXVI. Gen. pernic. 3. (L'Escluse.)

Sterbeeck (p. 271. No. 134. E. tab. 28.) a reproduit la pl. 86. mais il a ajouté 2 tiges. «C'est la 3ème espéce du Gen. XXVI. Elle ressemble tout à fait au 132ème champignon marqué C (= Cod. 85.), mais le champignon E. est beaucoup plus grand et semble avoir deux tiges difformes. Daniel Sennertus affirme, que le Vesse-loup pousse, la plupart du temps, dans les vignobles, sur les marcs de raisins.» **Littér. No. 116. p. 119.**

Lycoperdon Bovista Linné, (spécimen très mûr).

117. — Fungus coralloeides cancellatus, post XXV. genus Fungorum perniciosorum.

J'ai reçu ce champignon à la fin d'Avril 1605. du gouverneur de Callas, qui l'avait cueilli aux environs d'Aix (Provence), et qui n'en ayant pas trouvé la description dans mon Histoire, me l'avait envoyé, à titre de curiosité. Au moment où il sort de terre, il affecte la forme d'un œuf de poule, et parvenu à maturité, présente des branches ressemblant au corail qui forment un grillage. Je le fis tremper dans l'eau, et quand il eut repris sa forme et sa couleur naturelle, j'en fis exécuter les dessins. Dans son Appendicis Alterivs Avctarivm (p. n. 37.) l'Escluse mentionne encore, dans les dernières lignes, deux champignons. L'un ressemble au Gen. IX. pernic. l'autre au Gen. XX. pernic. 1. esp.

Sterbeeck (p. 283—284. No. 144. N. O. tab. 30.) a reproduit les gravures sur bois de l'Escluse. «Je trouve ce champignon à grillage, dans la deuxiéme partie de l'Escluse, avec la mention, reçu en 1605, alors que son 1er livre était paru en 1601. Il est trés vraisemblable que c'est l'Escluse qui l'a décrit le premier, et j'ai inutilement recherché chez nous un champignon semblable.»

Fries Syst. II. p. 288. Clethria cancellatus Linn. *a)* Clus. app. ult.

= **Clathrus cancellatus** Tournefort.

Fungus alienus. Cod. 87.

Le Code comprend encore, sur une page ajoutée plus tard, une peinture à l'huile représentant un Lycoperdon à moitié mûr, er ressemblant à une tête de mort, avec la remarque, peinte également:

«Hic fungus, subſtantiâ intus ſpongioſâ, ſed candidâ admodum, et grauis odoris, creſcit in horto Brigidiano, TRAJECti, aº 1616 menſe Maio, cum alio magnitudine in quadruplum hunc excedente.»

Sterbeeck (p. 269—270. No. 131. B. tab. 78.) l'a reproduite également. «La figure ci-jointe se trouve également dans l'Escluse, qui en donne la description en 3 lignes, moi, je l'appelle tête blanche de mort. Voici les propres expressions de l'Escluse: [voir le passage cité] On a trouvé ce champignon au mois de Mai 1616, à Mastricht dans le cour des sœurs de Ste Brigitte.»

Par conséquent Sterbeeck a commis une grossiére erreur en attribuant à l'Escluse, *mort en 1609!* la description latine de ce champignon, faite *en 1616.*

Bovista gigantea Nees. (Kickx p. 421.)

II.

ADATOK CLUSIUS ÉLETRAJZÁHOZ.

Nem szándékom Clusius életrajzát megirni. Tollam gyönge ahhoz. De Clusiusnak, P. C. Molhuysen barátomtól 1899-ben Leidenben fölfedezett önéletrajza, alkalomszerűvé teszi idevágó jegyzeteim közlését. E végből:

1. **Autobiographia Caroli Clusii** cím alatt, kiinduló pontul kiadom említett életrajzát, melyet a francia szöveg elejére tettem (176—177. l.).

2. **Clusius bécsi tartózkodása.** I. Miksa magyar király, Clusiust 1573. udvarába hivja. Ezt a magas kitüntetést Clusius, nagy hirnevének köszönhette. Clusius Angolországban kapja kezéhez a meghivást és azonnal Bécsbe siet. Itt prof. dr. Aicholtznál száll meg, (A. 1574-ben az egyetem rectora) s nála lakik aztán egész bécsi időzése alatt. Csakhamar kis kertet szerez, s ezt gonddal ápolja. Miksa királytól nyert megbizása folytán pedig a bécsi és prágai császári kertek berendezésére ügyel föl.

Clusiusnak az udvarnál elfoglalt állására nézve nagyon eltérők a vélemények. Nem lehetetlen, hogy a magyar asztalnokokhoz volt beosztva, ez részben megfejtené azt a barátságot, mely őt Batthyány Boldizsárhoz füzte, ki magyar főasztalnokmester volt.

De ez csak föltevés. Évi fizetése 500 forint, tehát az akkori időkre tekintélyes összeg. Mindent egybevetve, azt hiszem, hogy Clusius udvari botanikus, simplicista volt, s mint ilyen tiszthez tartozott a császári kertek gondozása. A bécsi udvari könyvtár aligazgatója, dr. A. Göldlin von Tiefenau úr, szives volt kérésemre, a mult év folyamán kutatásokat végezni, de még így sem volt biztosan megállapítható, hogy mi volt Clusius hivatalos állása.

I. Miksa halála után Clusius udvari tisztségétől fölmentetik, udvari szolgálata tehát 1573 október 1-től—1577 aug. 31-ig terjed. (**1—6., 57—58.** Levél.)

Clusius leveleiből sejteni lehet, hogy befolyásos ellenségei voltak Bécsben, s ezek terelhették el aztán II. Rudolf kegyét róla.

Clusius ettől kezdve mint magánember él Bécsben, számos barátja van, osztrák, magyar főurak, diplomaták, tudósok stb. pártolják, támogatják.

Ebbe az időbe esnek magyarországi kirándulásai is. Batthyány Boldizsár egyik legnagyobb Mæcenása s leghűbb barátja, Clusius mindig nagy hálával emlékezik meg róla. 1577-ben fölmentése után, azonnal el akarja hagyni Bécset. Elbucsuzik Batthyánytól, kézcsókra megy hozzá. De nem viszi rá lelke, hogy kutatásait abba hagyja s még valami 10 esztendőt tölt Bécsben, s közben kiadja pannoniai flóráját (1583), a magyar növényismeret klasszikus forrását. Ez időtájt gyűjti össze aztán, a magyar gombák históriájának anyagát is.

Clusiust 1587-ben végzetes baleset éri. Lábát kificamítja a gőzfürdőben, baját rosszul kezelik, alig bir járni, s kedves kutató kirándulásairól végleg le kell mondania. Igitur in posterum interdictæ omnes peregrinationes, interdictæ, sóhajt föl a mélyen sujtott szerencsétlen tudós.

3. **Clusius magyar barátai.** Clusiusnak a magyar főúri s tudós körökben jóakaró barátjai voltak, mint ez az elszórt gyér adatokból kiderül.

Batthyány Boldizsár (Kristóf fia), szül. 1538., megh. 1590., zászlós úr, főasztalnok-mester, németujvári báró, 1572-ben II. Rudolf koronázásán Pozsonyban már főasztalnoki tisztet teljesít.*

* Ő temeti el Zrinyi Miklós fejét Csáktornyán. Z. Miklós apósa volt, mert lányát, Z. Dorottyát tartotta feleségül.

A hires törökverő hőst a pozsonyi diéta 1578-ban, Nádasdy Ferenczcel s másokkal kiküldi Kanizsa megerősítésére, s ők Bajtsnál, hol a Murába szakad a Kanizsa vize, 1579-ben erősséget emelnek. 1580-ban Nádasdy Ferenczcel, Zrinyi Györgygyel és Globitzer Jánossal a gobornoki várrom mellett Skander bégen,[1] ki a harcban elesik, fényes győzelmet arat. 1582-ben a pozsonyi diéta a palatinus helytartója mellé rendeli. 1587-ben aug. 13., noha egészsége megrendült már, 500 huszárból és 200 gyalogosból álló banderiumát hadba viszi s Zrinyi György és Nádasdy Ferencz hadaival egyesülve, megveri Sasvár basát.[2] 1587-ben a pozsonyi országgyűlés őt nevezi ki Illésházi Istvánnal, Eszterházy Ferenczcel és Jaszt Andrással az ország határainak Lengyel- és Erdélyország felől való megtekintésére. — Sokat várt még tőle a haza — úgymond Budai Ezsaiás [3] — midőn 1590-ben történt halála, a haza benne helyezett reménységét meghiusította.

Clusiustól tudjuk, hogy Batthyány a nagyműveltségű, világlátott főúr, anyanyelvén kívül még hat nyelvet beszélt, társalgásban kellemes, nyájas, kedélyes volt, hadban pedig vitéz és szerencsés. Tudományszeretetét bizonyítja a Clusius-Codex, meg a körmendi hercegi levéltárban őrzött és számos külföldi orvossal, tudóssal és alkemistával folytatott levelezése.

Jean Aubry, bécsi francia könyvkereskedő számlái pedig, Batthyány sokoldalú olvasottságáról tanuskodnak. Gazdag könyvtárába leginkább történelmi, filozófiai, politikai meg természettudományi műveket gyűjtött.

Clusius valószinűleg hosszabb ideig is mulatott Batthyánynál, ki őt télire is meghivta 1579-ben. Clusius segített kertjeit rendezni, ellátta őt tanácscsal, küldött magvakat, virágokat. Batthyányi mindvégig meleg érdeklődéssel viseltetett Clusius sorsa iránt. Baráti viszonyukban azonban, botanikai tekintetben, a legnevezetesebb a gombák képeinek megfestése. Az ügyes festő megszerzése sok bajjal járt, míg végre talált Clusius egy francia festőt, ki azonban a király és Ernest főherceg számára dolgozván, csak 1579 augusztus elején ment le Clusiusszal Szalonakra. Nem tudjuk, ki volt a festő, de tény, hogy Batthyány foglalkoztatta a festőt, Batthyány még a neveket is sokszor rávezette a festett képekre, s 1584 november 13-án örömmel tudatja Clusiussal, hogy a felügyelete mellett festett gombák elkészültek s kéri őt, hogy ezekért, meg más fontos dolgokért látogassa meg őt mielőbb. (**7—10., 12.** Levél.)

Megható ez a nagy érdeklődés a gombák iránt, egy hadatjáró, törökverő főúr részéről.

Isthvánfy Miklóssal, a hires államférfival és történetiróval, Clusius szintén meleg barátságot kötött. A leideni egyetemi könyvtár Isthvánfynak Clusiushoz intézett nyolc levelét őrzi. (Ezeket 13—20. sz. a. mellékelem.) Ezekben Clusiust a politikai eseményekről és különösen a törökkel való csatákról értesíti. Isthvánfi a padovai, bolognai, pécsi s grátzi egyetemeken tanult. A hadi dolgokban pedig Zrinyi Miklós, a szigetvári hős volt mestere és vezetője. Batthyány herceg levéltárában, Körmenden, sok levelet találtam tőle s azt vélem, hogy egy darabig Batthyány Boldizsár titkára lehetett. Később Oláh Miklós esztergomi érsek titkára, s mint ilyen vonja magára I. Miksa király figyelmét, ki őt 1572-ben a magyar udvari cancelláriában alkalmazta; ettől kezdve megbizatik a legkényesebb diplomáciai feladatokkal. II. Rudolf alatt udvari tanácsos és 1581-ben alnádor lett. Az 1608. egybehivott nádorválasztó országgyűlés azonban nagy ellenfelét, a protestáns Illésházy Istvánt választja meg, ő pedig csak főajtónálló lesz. A mellőzés fölötti felindulás következtében szélhüdés éri s visszavonul a közélet teréről horvátországi birtokaira, vinicei várába. Históriai műve: Historiarvm de rebvs Vngaricis libri XXXIV. 1622. Életrajza nagy históriai munkája elején a következő distichonnal végződik:

Isthvánfy notat id, Stephani quod filius, ampla
Nempe Corona ille est Hungariæ historiæ.

Isthvánfy Miklos levelei 1588—1590 között keltek, tehát abból az időből, mikor már alnádor volt és az ország dolgaiban nagy szerepet játszott. (**13—20.** Levél.)

1590 április 13-án tudatja Clusiussal, hogy közös szeretett jó barátjuk, Batthyány Boldizsár, az egész Magyar Haza végtelen fájdalmára az élők sorából elköltözött.

1590-ben,[4] mikor nádori széket tart Zágrábban, gróf Zrinyi által kapja kézhez Clusius leve-

[1] Isthvánfy: Hist. de Reb. Vngaricis, Editio 1758. col. 340*b*—341*a*

[2] Ibid. editio 1758.

[3] Kortársa Isthvánfy Pál, 1566-ban Szigeten a vár védelmében hősi halált hal

[4] 1590-ben, irja továbbá, a szigorú tél folytán oly nagy volt a takarmányhiány Felső Magyarországon, hogy 80 juhot lehetett venni 50 tallérért s egy ökröt egy tallérért. — 1592-ben a szőllő nem ért meg a nedves hideg időjárás miatt s a bor nagyon savanyú (1592 okt. 31.). Ily gazdasági megjegyzések még más leveleiben is foglaltatnak.

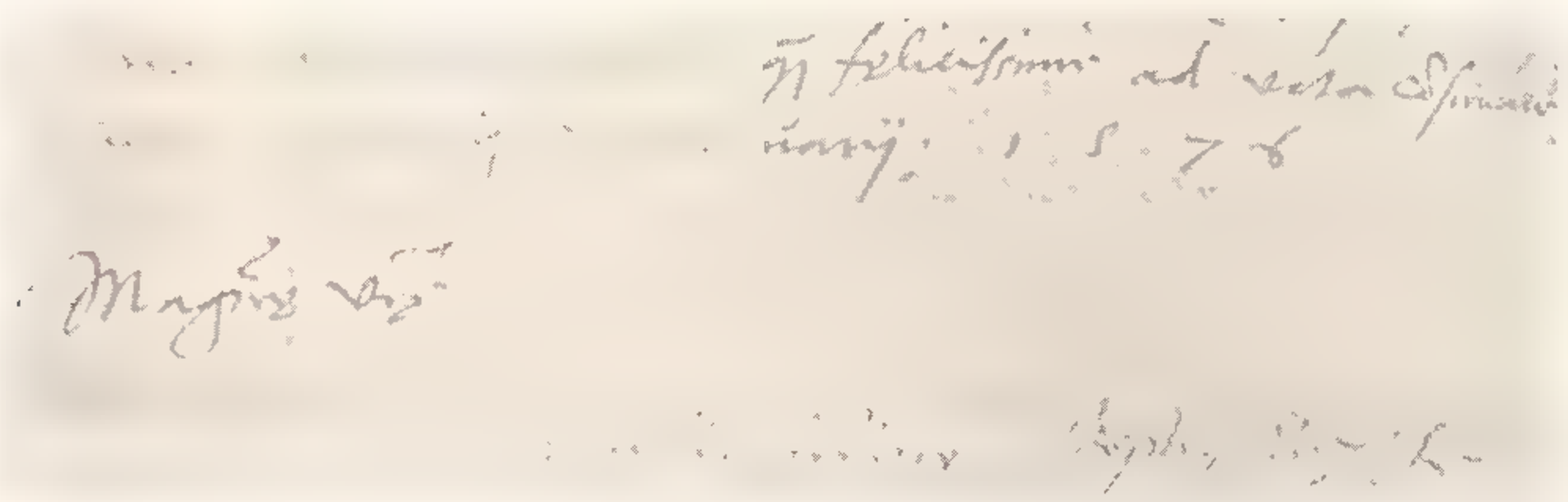
lett, ebből valószinű, hogy Clusius Zrinyivel (György, vagy talán inkább Miklóssal) is levelezett. 1591-ben Pozsonyból kéri Clusiust, szerezne meg egynémely könyvet számára, habár csak görög nyelven is; s tudatja, hogy barátjuk Claudius Russell, Tokaj praefectusa meghalt, utóda Haidenreich nevü német lett.

Utolsó s leghosszabb levele Clusiushoz 1592. Pozsonyban kelt. Sziszek ostromáról ir, hol a törökök Erdödy Tamás horvát bán segítségével megveri. Azután Zrinyi Miklóssal a szigetvári hős fiával a végeket bejárják s a töröktől megrongált várakat kijavíttatják.

Más helyütt megint azt irja: Közeledik már Mahomet birodalma fennálltának 1000-ik esztendeje, mikor, mint a törököktől hallom, dicsőségük le fog alkonyodni. Isthvánfy Clusiusszal meleg barátságot kötött, erre utal utolsó levelének aláirása is: «addictissimus seruitor et frater».

Beythe István, ki mint protestáns superintendens halt meg, Német-Ujvárt 1611. szintén Clusius barátja volt. B. Sopronban a reformált vallás magyar papja, s innen megy át 1576-ban Német-Ujvárra, hol egyszersmind Batthyány Boldizsár udvari papja. Clusius Beythével együtt összejegyezte az ismeretes növények magyar neveit, deák neveikkel együtt és a Stirpium Nomenclator Pannonicus című lajstromot szerkesztette. Ezt 1583-ban Manlius vándornyomdász nyomtatta ki Német-Ujváron, 1584-ben pedig a Plantin-Moretus nyomda adta ki Antwerpenben.

Bejthe a gombák neveit is szorgalmasan gyüjtögette s maga vezette be a Codexbe, vagy pedig Clusiusnak rendelkezésére bocsátotta. Egyszer-másszor még a lelőhelyre vonatkozó megjegyzéseket is csatol hozzájuk. Nagyobb bizonyság okáért, hogy az irások összehasonlíthatók legyenek, Beythe egy levelének mását a francia szövegben adom. (187. l.) Az eredeti Körmenden, herceg Batthyány levéltárában öriztetik, sok más levelével együtt, lehet hogy ezek tanulmányozása felvilágosításokat nyujthat még a részletekre nézve is.



Beythe nevének helyesirására nézve itt még egy próbát adok, ez az eddig fenforgott kételyeket teljesen eloszlatja.

Sambucus János (Zsámboky) 1531. Nagy-Szombatban született, udvari tanácsos és historiograph Miksa és Rudolf udvarában, szintén Clusius kedves barátja és támogatója volt. Clusius gyakorta hivatkozik reá munkáiban.

Említi Clusius **Heindl András** pozsonyi gyógyszerészt is, kinek neve hibásan Hemalnak van szedve. **Purkircher György** pozsonyi orvos Clusiusnak jó barátja, zárja be e sorozatot, **Zrinyi**-vel (valószinüen **V. Miklós,** Csáktornyán) és **Bánffy**-val (Alsó-Lendván) együtt, kiket Clusius a pannoniai flórában több izben fölemlít.

4. Clusius magyar vonatkozású munkáiról.* Clusius művei közül, ránk magyarokra nézve legfontosabb a Pannoniai flora[1] (1583), a Nomenclator Pannonicus[2] (1583 és 1584) és a Fungorum Historia (1601).

Clusius 1574-ben kezdett foglalkozni a pannoniai növényekkel,[3] [4] s már Spanyol florájában (1576) is említ magyar növényeket magyar lelőhelyeikkel egyetemben. A pannoniai flora megjelenését 1584 április 7. tudatja Cratoval.[5]

A *Fungorum Historiát* illetőleg megállapítható most a közöltem adatokból, hogy bár Clusius érdeme a feldolgozás, mégis Batthyány Boldizsár és Beythe István is munkatársaiul tekinthetők.

Batthyány Boldizsár érdeme tehát nemcsak a sorsüldözte tudós támogatása, ősi tősgyökeres magyar vendégszeretettel övezése, hanem a gombák képeire való közvetlen felügyelet s bizonyára a gombák egybegyüjtetése is. Batthyány saját szemei előtt festtette le a gombákat s így gondoskodnia kellett arról, hogy a festő mintául szolgáló gombákkal elláttassék, azonkívül rá is irta akárhányszor a neveket a képekre s különösen a német nevekre ügyelt föl.

* A kitevő számokkal jelzett hivatkozások a francia rész megfelelő fejezetének végén találhatók, (109—110. l.).

Beythe István pedig szintén nagy segítségére volt ebben a munkában.

A 112. sz. gombáról = *Tremella mesenterica* a Cod. 74. tábláján (l. munkám 116. lapját) ezt irja: «*Velembevl hozuk vala Roboncz̄ra viz mellet valami aszu viz mosot fakon terem*». Becses adatokat nyujtott tehát neki, s helyenkint megjegyzéseket irt a Codex képeihez. Beythe közreműködését Reichardt még kétségesnek tartotta, mivel a Nomenclator csak 5 gomba magyar nevét sorolja föl.

A Fungorum Historia emmélfogva méltán tekinthető **mindhármuk munkájának** s igy abbeli tételem, hogy a Mykologia magyar földön született s igy részben *magyar eredetü tudomány*, a legteljesebben bizonyittatik ezen tények által.

Azok után, a mit a gombák magyar neveiről kimutattam, nem kétlem, hogy a Nomenclator Pannonicus Beythe István[6] közreműködésével szerkesztetett; de ép a kiderített okokból, mint Kanitz Ágost is,[7] nem látom be, miért kellene Beythét a Nomenclator szerzőjének tartani, ellenére az 1583-iki kiadás címlapjának, melyen «Authore Carolo Clusio» áll. Kanitz véleményét, hogy ezt az 1583-iki német-ujvári kiadást «mely első sorban hazánknak lehetett szánva»,[8] Beythe rendezte sajtó alá, — szintén igen valószinünek tartom. Kanitz közölte Clusiusnak egy, Camerariushoz intézett levelét is (kelt Bécsben 1584 március 20. új naptár szerint) s ebben Clusius igy ir: «Elenchum Vngaricorum nominum remitto — Velim reliquarum stirpium nomina adipisci possumus».[9]

Flatt[10] azt hiszi, hogy Clusius a Nomenclator 1584-iki antwerpeni kiadásán elhallgatta saját nevét. Én azonban ebben nem csatlakozom a magyar botanika históriájának érdemes kutatójához. Clusius oly «**candidus vir**» volt, ki még az ellene vétettekről is a legelnézőbben nyilatkozott mindenkor, miért ékeskedett volna ép ő, korának egyik legnagyobb tudósa, a német-ujvári prédikátor Beythe István szerény művecskéjével, mikor az előszóban amúgy is tényesen elismerte Beythe segítségét.

A Clusiustól bejárt magyar és horvát területre nézve meglehetős tájékoztatást nyujt a pannoniai flórában és a gombák históriájában emlitett lelőhelyek kivonatos jegyzéke, mit Flatt Károly úr szivességének köszönök, s melyet a pannoniai flóra átnézése után kiegészitettem

A főbb lelőhelyek:

Tuben (Theben Dévény), Pozsony, Szt. György (Div. Georg mons), Stomfa, Nagy-Szombat, Magyar Óvár, Sopron, Buda	
Alsó-Lendva, Csesztreg	Bánffy-birtok
Muraköz: Csáktornya (Sackturnya, Sak turnya)	Zrinyi-birtok.
Pinkafő (Pinkathal), Német-Ujvár, Körmend (Güssing, Gissing), Ó-Szalonak (Zalonok, Zollonock, Zallonock), Körtvélyes (Kerthwelyes), Velem, Rohoncz	Batthyány B. magyarországi birtokai
Grebén (a Száva és Dráva k.), Peklenicza, Strukócz (Strukovecz)	Batthyany B. horvátországi birtokai.
Warasd (Pann. interamnis).	

5. A frankfurti időszak. Clusius 1589-ben Frankfurtba költözik, s itt dr. Johann Vetter házában («az angyalhoz») lakik a régi gabnapiacon. IV. Wilhelm hesszeni választófejedelem kasszeli új kertjét alakitja letelepedése előtt, s Frankfurtban maga kis kertet ápol, melyből barátait dúsan ellátja virágokkal. Sajnálkozva emlegeti bécsi kertjét, melyről Aicholtz özvegye gyakran küld tudósitást. (**21—30.** Levél.)

Igen fontos frankfurti tartózkodása idejéből, az antwerpeni Plantin-nyomda tulajdonosaival, Jean Mourentorf-fal (Moretus) és ennek fiával Christiannal, rendes kiadóival folytatott levelezése, mert felvilágositásokat ad Clusius munkáinak kiadásáról, arról a tömérdek fáradságról, kivitel körüli nehézségről, melylyel akkoriban a tudományos munkák kiadása és kinyomatása járt.

Clusius mindhalálig feltétlen bizalommal viseltetett a Plantin-Moretus nyomda iránt. Fontosak e levelek azért is, mert az árakra, a fametszés, rajzolás költségeire stb. adatokat nyujtanak. A növényképek metszetése sok bajjal járt és egy kész kép egy birodalmi tallérba került, négy fillér hián. Tájékoztatnak továbbá, ez időtájban szerzett munkáinak előhaladásáról s az egyes részek kinyomatásának idejéről. Nemkülönben érdekesek a Plantin-Moretus nyomda számlakönyvei is, mert ezek a Clusius és kiadója közti üzleti viszonyt is megvilágítják. (**61—85.** Levél.)

IV. Wilhelm választófejedelem Clusiusnak nagy pártfogója volt, állandó 100 frt évi segélyben részesitette frankfurti tartózkodása alatt, de mint levelezésükből kitünik, már Clusius bécsi tartózkodása alatt is támogatta őt anyagilag. Azonkívül hálából egy aranyserleggel is megtisztelte. A választófejedelem, ki maga is tudósszámba ment, folyton élénk levélváltásban volt Clusiussal. IV. Wilhelm kiváncsian várja mindig a botanikai ujdonságokat s kéri Clusiust, hogy az Angliából magával hozott, meg a Creta szigetéről kapott sipliciumokból neki is juttasson.

Clusius készséggel szolgál a választófejedelemnek, segít kertjeit rendezni, könyvtárát gyarapitani, mint ez a marburgi (Hessen) állami levéltárban őrzött levelekből kiviláglik. (**31 56.** Levél.)

Clusiust 1593-ban husvét napján Frankfurtban baleset éri, combját kificamítja, örök életére megsántul. Orvosai tanácsára a wiesbadeni meleg fürdőket is használta, azonban eredmény nélkül. [Joachimus Camerariussal, a nürnbergi hires orvossal is élénk összeköttetésben volt IV. Wilhelm, és fiát 100 tallérral segélyezte tanulmányai folytatására]. Clusius élénk levelezésben volt Marie de Briennel is, Chimay herceg feleségével. Igen sokáig folyt Clusius és Chimay hercegnő, Marie de Briemen között a levelezés, a Leidenbe való meghivás és átköltözködés végett. Clusius, noha a legszebb igéretekkel kecsegtették, nehezen szánta rá magát, hogy Leidenbe költözzék, akár csak érezte volna, hogy ott keserves csalódás várja. (**116—128.** Levél.)

A főrangú hölgy kiváló pártfogója, s ő az, a ki a leideni egyetem részéről Clusius meghivását a botanikai tanszékre, mely Dodonaeus halálával megüresedett, kieszközli. (**87—92.** Levél.)

A meghivás épen jókor jött, mert IV. Wilhelm választófejedelem halála után, fia megtagadja az atyjától adott évi stipendium folyósítását. Clusius megint segítség nélkül áll. De bár a hercegnő a legkedvezőbb kilátásokkal kecsegteti, ő mégis habozik, s csak 1593 október elején szánja rá magát a Leidenbe költözésre.

6. A leideni időszak. Clusius Frankfurttól nehezen vált meg, kedves kertjét feloszlatja s mindent, mit érdemesnek ítél, Leidenbe küld, s az ottani új egyetem botanikus kertjét drága növénykincsekkel gazdagítja. Egészsége azonban már alá van ásva. A frankfurti orvosok, mikor combja kimarjult, rosszul kezelték, a leideni sebész is csak nehezen ért el némi javulást. Ezenkívül Clusius még váltólázat kap s gyomorbántalmak is kinozzák. Leideni tartózkodása kezdetén azonban, még a testieken kívül más bajokkal is kell küzdenie, s itteni működése korántsem volt oly nyugodt és boldog, mint azt életirói feltüntetik.

Clusius leideni tartózkodását szeretik úgy feltüntetni, mint egy nyugodt révet, hol élte sokat hányatott hajója végre nyugalmat nyer.

Ez nem így volt, mert sok méltatlanságot és kellemetlenséget kellett még az egyetem uraitól is eltürnie, azonfelül folyton alkalmatlankodtak a virágkedvelők. Kertjét tolvajok járják s mindez neki sok bánatot és keserűséget okoz.

A «De Horto publico Leidensi» című jegyzőkönyv **(112),** felvilágosít a kert igazgatása körüli hatásköréről.

Lipsiushoz intézett levelei arról tanuskodnak, hogy csalódott, s hogy megbánta odaköltözését, annyira, hogy így kiált föl: Si id scivissem, nunquam huc tetulissem pedem!

Munkában, tanításban keres vigasztalást, s 1597 körül már megszerkeszti a gombák históriájának vázlatát. Csalódásában kárpótolta, vigasztalta számos barátja s jóakarója mély ragaszkodása, kik őt szeretetük, tiszteletük számos jelével elhalmozták.

Érdekes tudni, hogy a Leidenbe való meghivás kieszközlésében nagy része van a nagy befolyású Chimay hercegnőnek Marie de Brimennek, ki az akkori divat szokása szerint magát Clusius leányának nevezi, akár csak Mademoiselle de Gournay, ki büszkén viselte «Montaigne fogadott leánya» címét.

Clusius Leidenben is élénk levelezésben van kora számos kiváló emberével, s rendkívül érdekesek de Thouhoz (a párisi parlament elnöke) intézett naplókivonatai, és históriai érdekű közleményei, melyekben többek között Rondelet-ről, Vesalius-ról, Despota Sami-ról stb. mond el sok jellemző adatot. (**110—111., 114.** Levél.)

Clusius ezeket 82 éves korában irja, s egyetlen vigasza az, hogy szeme teljesen ép, s oly jól lát, akár csak 30 éves korában. A gyönge testű agg tudós szelleme frisseségét és szeme épségét mindhalálig megőrizte.

Clusiusnak herbariuma is volt némelyek szerint, s mint Aldrovandusszali levelezéséből kitünik, cserét folytatott szárított növényekkel. (**93 98.** Levél.)

Érdemeit a kertészet körül külön kellene méltatni, itt csak azt emelem ki, hogy Bécsben ő kapta a legelső burgonya-gumókat s valószinűen az ő révén került a burgonya Magyarországra is. Clusius tömérdek külföldi növényt honosított meg s terjesztett el Európában, köztük pl. a vadgesztenyét is, (ez a tőle ültetett fa, a mult század végén még diszlett a bécsi Theresianum kertjében).

Clusius 1609 április 4-én végezte be viszontagságteljes életét, de még tetemei sem leltek nyugalmat, mert a Miasszonyunk templomának lebontása után porai közös sirba helyeztettek, emléktáblája a leideni Péter-templomban van. Itt láttam 1899 december 16-án.

II.

NOTICES BIOGRAPHIQUES.

1. Autobiographia Caroli Clusii.

(Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.) *

«Carolus Michaëlis fil. Petri nepos Clusius [1] natus Atrebati [2] Comii apud Julium Caesarem celebris patria 19 Februarii hora 6 ante meridiem 1526.»

«In pueritia Gandavum [3] misfus in triviali schola latinæ linguæ ediscendæ dedit operam per biennium; Lovanium inde profectus in Inslidiano collegio latinæ et græcæ linguæ profesfores audivit atque Juris civilis elementa ibidem hausit (nam pater ipsum iurisprudentiæ volebat dare operam, ut ad amplos honores sibi viam pararet) ubi et biennium hæsit.

Carolus Clusius XXXIV. ætatis annorum agens.[8]

1548 cum facultatem a patre obtinuisfet varias regiones lustrandi, inscio ipso, Marpurgam Hasfiæ adiit, ubi per octimestre hærens Joannis Oldendorpii Jurisperiti lectiones diligenter audivit; sed eo Augustam ad Comitia evocato ut Illustrisfimo Principi Cattorum Philippo captivo adesfet, (quem et in Belgium secutus est) Andreæ Hipperii Theologi celeberrimi et ipsius popularis prælectionibus audivit ne destitutus præceptoribus tempus inutiliter istic tereret. Patre autem eum (postquam istic hærere intellexit) ad se revocato, ex Hipperii consilio Wittebergam adiit ut Cl. V. Philippum Melanchthonem [4] videret atque audiret Istic mutavit studiorum rationem; nam cum intricatam et perplexam conspiceret iurisperitorum istic ius civile profitentium docendi rationem, diffidens se eam artem plene umquam consequi posfe, Philippo suadente Philosophiae studia amplexus est, qua re intellecta, succensus pater, et praesertim quod ea loca adiisfet, quorum accesfus nostris hominibus severo Caroli V. Imperatoris edicto erat inhibitus serio domum revocavit.

Ut Francofurtum ergo venisfet Sed ardens desiderio videndi peregrinas regiones, a mercatore qui illi pecunias subministrabat aegerrime impetrare patuit (mandatum enim expresfum habebat ut

* «Scriptum est hoc exemplum primum in aversa parte epistolæ Jo. Posthii, dat. VIII. Octobris 1588, ex qua hæc excerpta sunt»: «Cæterum latere te non arbitror Nicolaum Reusnerum Argentorati editurum doctorum virorum imagines una cum brevi annotatione vitæ et studiorum unius cuiusque. Ei ego tuam quoque effigiem iamdudum misi. Velim itaque ut et natalem tuum et totius vitæ cursum breviter scripto comprehensum ad me mittas.» Communicavit Clar. et Doct. Vir P. C. Molhuysen Conservator Bibl. Universitat. Lugd Batav. —

ipsum reduceret) ut in Galliam Narbonensem, quam audiebat exoticarum stirpium trequentia abundare, proficisci liceret. Istic triennium haesit, procurante illi pecunias mercatore Belga Lugduni commorante, et amicisfimum habuit R. L. S. quo Witebergae familiariter usus fuerat. Verum ob exardescens inter Carol. V. Imp. et Henric. II. Galliæ Regem bellum, mercator in patriam abire coactus Clusium omni subsidio destituit. Eam ob causam, revocante nimirum ipsum patre, Mompellio [5—7] discesfit et Lausannam ad Lacum Lemannum venit, unde scriptis ad patrem litteris pecunias ab eo postulabat ut Italiam videre posset. Quibus non impetratis domum rediit et hiemem apud patrem transigit. Novo vere Lovanii quadrimestre insumpsit, Antverpiae biennium; varias deinde peregrinationes per Belgicam confecit, donec anno 1560[8] Lutetiam Parisiorum proficisceret, unde in varia loca excurrit. At exorto civili bello, initio 1562 Antverpiam cum Thoma Redigero venit et Hollandiam lustravit.[9—11] Postea in Hispaniam cum Jacobo Fuggero concesfit, eiusque magnam partem peragravit. Quo istic relicto in Belgium post annum rediit atque paulo plus anno Brugis [12—13] Flandrorum commoratus est apud Ill. virum Carolum a St. Audemaro; postea concesfit Machliniam ubi vixit apud Ill. virum Joan. de Brancion, ipsi fraterna amicitia conuinctum. Istic inter te, Cl. Posthi, et ipsum iacta sunt veræ et numquam intermorituræ amicitiæ fundamenta. Anno 1573 [14—15] evocatus a Divo Maximiliano II Augusto Viennam, in familiarium Aulicorum numerum adlectus est. Eo e vivis sublato, eodem loco a succesfore ipsius Rudolpho II Cæsare per octimestre habitus est. Exauctoratus istic ad annum 1588 hæsit, suo succo victitans cum animadverteret civiles patriae motus nullo pacto sedari, interim aliquot itinera confecit, cum in Pannoniam, tum Germaniam et Angliam. Demum superiore Septembre Francofurtum ad Mœnum venit, istic haesurus quamdiu Deo Opt. Max. videbitur.»

1 ALTMEYER J. J., Les précurseurs de la Réforme aux Pays-Bas. II. p. 248. Cette famille tirait son origine de la Flandre zélandaise.

2 SWERTIUS, Athenæ Belgicæ 1628 p 166 -167 «nascitur Atrebati, anno a partu virginis CIↃ IↃ XVI. XVIII Februarij»
FOPPENS, Bibl. Belgica 1739. p 150. «Atrebati nascitur anno 1526. XII. Kal. Martii».
(NICÉRON), Mémoires 1734. p. 38. «naquit à Arras le 18 Février 1526. Melchior Adam & d'autres après lui disent le 19. Mais j'ai mieux aimé m'en rapporter à Valere André qui marque le 18. XII. Cal. Martii».
ARRAS (latinul Nemetacum; Atrebas egy férfi a Gallia Belgicában lakó Atrebates, népfajból. Innen Atrebaticus) a Pas de Calais dépt. székhelye, Artois grófság hajdani fővárosa. 1659-ben végleg Franciaországhoz csatoltatik. Szülővárosa Maximilien és Joseph Robespierrenek; Palisot de Beauvois és Charles de l'Escluse természetbúvároknak és Jean Bodel, Gautier d'Arras és Adam de la Halle régi trubaduroknak.
Arras (en latin Nemetacum) ancienne capitale de l'Artois, capitale des Atrébates, est définitivement cédée à la France en 1659.

3 CARDEVACQUE, Notice sur Charles de l'Escluse 1891. p. innum szerint 1540—42-ig volt az ifju Clusius a Genti székesegyház káptalani iskolájának tanítványa: anyai nagybátyja Martin Quineault a genti Saint Vaastról nevezett apátság perjele fizetett érte évente 24 libzt.
Grâce aux libéralités de son oncle maternel, Martin Quineault, grand-prieur de l'abbaye de Saint-Vaast, Ch. de l'Escluse fréquenta l'école du Chapitre de la Cathédrale de Gand de 1540 à 1542. Le prieur a payé pour l'entretenir XXIIII. libz. par an.

4 DE RAM, Caroli Clusii Atrebatis etc. epistolæ (Compte Rendu des Séances de la Commission Royale d'histoire. Bruxelles. Ire Sér. Vol. XII. 1847. p. II.) «Clusii modestiam et animi candorem omnes merito prædicant; utinam prædicari quoque posset ipsius in religione constantia. Avitam quippe fidem deseruit, ex contracta cum Philippo Melanchtone aliisque consuetudine».

5 J. E. et G. PLANCHON, Rondelet et ses disciples. 1866. (Extrait du Montpellier Médical 1866.) p. 30—31. Clusius 1551. okt. 3. érkezik Montpellierbe s az egyetemi matriculában Carolus de Lescluze-nek irja be magát. A botanikát Rondelet révén kedveli meg; s vele menti meg fiatal barátját Petrus Lotichius Secundust az odavaló — aránylag szelid — inquisitiótól. Lotichius, a későbbi híres latinul iró költő, ugyanis elég oktalan volt megsérteni a böjtöt. —
«Clusius signe sa feuille d'immatriculation à l'Université de Montpellier: Carolus de Lescluze (Déjà connu comme humaniste, lorsqu'il vint à Montpellier, le 3 octobre 1551.) — C'est son intervention efficace qui sauve — de l'inquisition de Montpellier son jeune ami Petrus Lotichius Secundus, qui avait imprudemment bravé la régle du maigre.»
TREVIRANUS, Die Anwendung des Holzschnittes p. 35. «in Montpellier, wo er noch keinen Bart hatte, wie er selber sagt, war er ein liebenswürdiger Jüngling, denn seines Freundes Pet. Lotichius Geliebte, — — — forderte den Clusius zum Mittänzer auf, indem sie ein seidenes Band mit ihren Farben an seinen Aermel heftete. Dieses erregte Lotichs Eifersucht, wie er selber gesteht». (P. Lotichii Secundi Poëmata. Dresd. 1773. p. 316.)
ED. MORREN, Charles de l'Escluse p. 9. «A Avignon il rencontra Lotichius et lui apprit la mort de la jeune fille qui avait inspiré de si beaux vers.»
PAQUOT, Mémoires 1770. p 548 Depuis (Lotichius) Professeur en Médecine à Heidelberg, ou il mourut le 7. Novembre 1560 Il étoit neveu d'un autre Pierre Lotichius qui étant Abbé de Schluchtern dans le Comté de Hanau, y avoit introduit le Lutheranisme en 1534.

6 J. E. et G. PLANCHON, Rondelet et ses disciples p. 6. szerint 1523—1559-ig nincs nyoma a Montpellieri egyetem irataiban Clusius licenciatusságának Ép úgy mint róla, másokról is tartja magát az irodalomban, — hogy felavattattak volna doktorokká. Igy Conrad Gesner, Pierre Belon, Lobel, Rauwolf és a két Bauhin mind nem promováltattak orvosdoktorokká Montpellierben, igaz ugyan, hogy a régi orvosi egyetem aktáiban hézagok is vannak.
«rien ne prouve qu'il en ait été reçu docteur — Nous n'avons consulté de près que les deux premiers de ces registres (actes: baccalauréats, licences, doctorats) s'étendant: l'un de l'année 1523 à l'année 1559, l'autre de 1559 à 1593. — Mais tels qu'ils sont, ces documents officiels n'en servent pas moins à rectifier, sur de prétendus docteurs de Montpellier, des erreurs

toutes semblables à celles que permettent de relever les registres de matricules. Nous signalerons ces erreurs à propos de Conrad Gesner, de Pierre Belon, de Clusius, de Lobel, de Rauwolf et des deux Bauhins.»

7 J. E. et G. Planchon, Rondelet et ses disciples p. 42—43. Rondelet arcképe több gyüjteményben megjelent, kiadta Sambucus is 1574. — Rondeletnek a halakról irott munkájában (1558) közölt kép nagyon jellemzetesen tünteti föl Rabelais mesterét: «Monsieur nostre maistre, vous soyez le très-bien venu, j'ai prins moult grants plaisir vous oyant.» (Pantagruel).

Rondelet a son portrait dans les suites gravées les plus recommandables: la suite de portraits de médecins de Sambucus (Icones veterum aliquot ac recentiorum medicorum etc. 1574.) — etc. — mais nulle part mieux que dans le bois de 1588 (dans son Histoire des poissons), on ne trouvera la physionomie du maître de Rabelais: «Monsieur nostre maistre, vous soyez le très-bien venu, j'ai prins moult grants plaisir vous oyant». (Pantagruel.)

8 Ch. Morren, Prologue p. XVII. Clusius fiatalkori arcképe a La Belgique Horticole III. (1853)-ban jelent meg, Ch. Morren egyesítve egy lapra rajzoltatta le Clusius fiatalkori (30—40 éves) és aggastyán- (75 éves) kori arcképét. Az első ritka és egy festmény után készült, mely Rota tulajdona volt. A második elterjedt s a Rar. plant. Historiában találtatónak mása.

«l'un (portrait) le représentant à l'âge mûr de trente à quarante ans — est rare —, il a été fait d'après un tableau original en possession de Mart. Rota qui l'a laissé copier par M. Ambroise Tardieu de Paris, afin de le faire figurer dans la collection des portraits de savants dont il a été parlé dans le Dictionnaire des sciences naturelles.

Treviranus, Die Anwendung des Holzschnittes. 1855. p. 35. Von Clusius hat man nur das schöne Portrait von de Gheyn, welches ihn in seinem 75. Jahre darstellt, mit den tiefen Furchen, die die Unglücksfälle seines Lebens in seinen Wangen zurückgelassen.

Foppens, Bibl. Belgica 1739. p. 150. N. de Laimessintől metszett arcképét is adja, mely hasonlít a Rar. plant.-ban láthatóhoz. Foppens publia aussi un portrait (l. c.) gravé par N. de Laimessin.

9 — minden bútorukkal elköltöznek Párisból s egy álló hónapig utaznak Lövenbe, pestis és öldöklés kiséri útjukban. Trev. XIV. = Ram XXIX. (1563 febr. 6.).

«Lutetiam enim accessi nostræ supellectilis huc vehendæ gratia. — Sed Dei beneficio unius mensis spatio illud iter confeci supellectilemque huc reduxi incolumis, — illinc pestis grassabatur, inde caedes oculis perpetuo observabantur et plurima mortis imago.» Trev. XIV. = Ram XXIX. (Lovanii 1563. 6. Cal. Febr.)

10 Altmeyer, Les précurseurs de la Réforme en Pays-Bas p. 249. «Il préférait cette dernière ville (Louvain) à Anvers, — Louvain était un centre d'études, malgré l'obscurantisme des moines, dans lesquels il ne voyait que des réceptacles d'hypocrisie, — de ezt nem Clusius mondja, hanem Clenardus leveleiben foglaltatik ez a megjegyzés: «ne difficiles se præbeant theologi in publicationis permissione (i. e. epistolarum Clenardi), quod alibi dicat (nempe Clenardus) monachum esse hypocriseos domicilium; *atque quadam* epistola, monachum novarum semper rerum domicilium, et interdum ludat in canonicorum sardanapalorum delicias.» Clusius ad Thomam Redigerum (Trev. II. = Ram IX. Antverp. 1565. 18. Sept.).

Les remarques ci-dessus sur les moines, attribuées par Altmeyer au Clusius, — se trouvent dans les lettres de Clenardus!

11 Itáliába is remélt utazni, mint 1567-ben is. Hispaniába ment praeter voluntatem et institutum, ott oly ritka volt a tudós ember, Salamancában, Complutumban (ma Alcala de Henarez) a professzorok deákul nem beszéltek. Temérdek szép növény terem itt, csak kár, hogy a spanyolok nem törődnek velük. Trev. XIX. (1565. jun. 16.) Spanyolországban nyolc hónapig tartózkodott Clusius. (Hisp. hist. dedic. p. 3.)

«quod in Hispania profectus essem praeter voluntatem et institutum — Valentia sola et habet doctos professores et latinæ linguæ — exercitia colit. Salamancæ et Compluti nefas esse arbitror latine loqui, quod etiam ipsi Professores perpetuo vernaculo sermone utantur. — Hispaniam multarum peregrinarum pulcherrimarum plantarum feracissimam esse comperi: quas ita ab Hispanis negligi dolendum est.» Trev. XIX. = Ram. XXXV. (Antverpiæ 1565. XVI. Junii.) L'Escluse passait 8 mois en Espagne. (Hisp. hist. dedic. p. 3.)

12 Clusius: «ut parens meus senex fere octogenarius, omnibus facultatibus exutus sit, ob conciones ex regis (ut persuasum habebat) permissu libere aditas. Contulerat ille in me, paulo post meum ex Hispaniis reditum feudi cujusdam, nam ab ejus morte ad me perventurum erat dominium, quo me aliqua ex parte honeste sustentare possem. Non potui facere, ejus infortunium miseratus, quin illius quod in me contulerat, feudi reditus eum percipere, sinerem, impie me facturum statuens, si contra facerem. Itaque cum nunc non suppetat, quo me alere possim, nec cuilibet meam egestatem cognitam esse velim, imo ne ipse quidem Domino Brancioni, viro mihi amicissimo, ob eas, quas tua Dominatio facile suspicari potest, causas, supplex ad munificentiam tua Dominationis refugio, illam orans, hanc meam egestatem, aliquo in unum aut alterum annum stipendio, sublevare dignetur donec me Deus benigno suo oculo respiciat.» — Ad Th. Rediger Trev. VII. = de Ram XVIII. (sine dato.) —

«Non movit sanguinarios homines senis auctoritas, non quod praeclare de sua Rep. meritus esset, non uxoris et liberorum ejus commiseratio. Una res me consolatur, quod nullum ob scelus, at ob evangelii filii Dei assertionem et in fide constantiam supplicio affectus sit.» Trev. XXIII. = de Ram XXXVIII. 1567. apr. 14.

Cardevacque, Notice sur Ch. de l'Escluse p. 13. ezeket a sorokat leforditotta s Clusius nagybátyjának máglyahalálára vonatkoztatja, pedig Clusius ebben a levelében is atyja javainak elkobzását panaszolja el.

Cardevacque a traduit ce passage comme relatant la condamnation et l'exécution d'un oncle maternel de l'Escluse; — mais, dans la lettre en question, (Trev. XXIII. = Ram XXXVIII.) notre savant ne fait aucune allusion du dernier supplice de son oncle, et ne sait que déplorer la confiscation des biens de son père.

13 Altmeyer, l. c. p. 249—250. 1567-ben Clusius egyik anyai nagybátyját 70 éves aggastyánt eretnekség miatt elevenen égették meg. «L'année d'après (= 1567) son oncle, un vieillard de 70 ans, fut brûlé vif pour crime d'hérésie. Malgré son âge avancé, il subit le dernier supplice avec un courage et une résignation qui ne se démentirent pas un instant»

14 Ch. Morren, Prologue p. XII. 1571. Clusius Angolországba utazik és két évig marad ott, Philippe Sidney és Edward Diere megismerteti őt Monardes spanyol munkájával. Gravesendeben kellvén maradnia, a kedvezőtlen szelek miatt nem szállhatván hajóra, latinra forditja ezt a művet.

«De l'Escluse partit pour l'Angleterre en 1571 — et resta deux ans au-delà de la Manche — Philippe Sidney et Edward Diere lui avaient fait connaître l'ouvrage espagnol de Nicolas Monardès — Retenu à Gravesende par les vents contraires et avant de s'embarquer pour la Belgique, De l'Escluse traduisit en latin cette histoire de Monardès.»

Paquot, Mémoires 1770. p. 548. «*Per Caletes*, dit *Meursius*, c. d. en s'embarquant à Dieppe, ou dans quelque port voisin, & non pas à Calais, comme l'entend le P. Nicéron. *Caletum regio* est le pays de Caux.»

15 1571, et 1579—1581 Angliam perlustravit cfr. Garciæ Aromat. 1593. p. 63., 68., 71., 165., Bellon-Observat. p. 259., A Costa Aromat. p. 377!

2. La période de Vienne.

C'est au commencement de 1573 que l'Escluse perdit son père. Sur l'invitation de ses frères, il se rendit à Armentières (Armeteriæ) pour y liquider de concert avec eux, la succession paternelle. Rentré à Malines (Mecheln, Mechlinia) il s'y prépara pour son voyage à Vienne et

demanda à J. Craton de Craftheim, pour sa sécurité personnelle, un sauf-conduit de l'Empereur[1] (Trev. XXVIII. = Ram. XLII. XI. Cal. Jun. 1573), et le 31 Août déjà, il accuse à Craton, réception de son passeport (Trev. XXIX = Ram XLIII.). Il passe Anvers le 2 Octobre «hinc Lovanium, Bruxellasque inde recta ad vos ante decem dies hinc eques abiit», Ortelius ad Cratonem (de Ram XVIII. 1573. XII. Kal. Octobr). L'invitation[2] à se rendre à la cour de Maximilien était parvenue à l'Escluse en Angleterre.

Il habitait à Vienne chez le professeur D. Johann Aicholtz (Recteur de l'Université en 1574) dans la maison qui, du temps de Reichardt[3] (1867) portait le No. 10 de la Wollzeile.

Il cultiva aussi dans la capitale un jardin s'étendant en terrasse sur les flancs du Schottenberg.[4]

Nous trouvons à ce propos, des renseignements utiles dans les lettres, que la veuve de Aicholtz adressait plus tard à l'Escluse à Francfort s. le Mein (Lettre 22. 23. 25.[5] 28). C'est l'Escluse également, qui arrangea les jardins impériaux de Vienne et même de Prague, [sed etiam Pragæ in Cæsareo horto ali (Clus. Exot. libr. X. Appendix p. 2.)], comme le prouvent ses lettres adressées à Dietrichstein (Aulæ præfectus): «Jam locus paratus est ad perennes stirpes excipiendas, quarum plerasque nunc repositas habeo, ut proximo vero suo ordine et in suas classes distribui possint». (57.) Ce passage présente à mes yeux une importance considérable! L'Escluse espère que ces arrangements obtiendront l'agrément de Sa Majesté: «Nisi omnino existimarem, meam hic præsentiam necessariam, cum reliquis Aulicis Lintium proficiscerer, quo deliberationes de aulicis negotiis rejectas esse audio. Sed cum verear, *ne per meam absentiam negligentia operarum pleraeque in horto Sacrae Caesareae Majestatis aut corrumpantur aut pereant:* imo multa non recte fieri, nisi, perpetuo fere adsim animadvertam. Viennæ 1576. 20. nov.» (57.)

Les avis sont très partagés sur la question de savoir quelle était, en réalité la charge de l'Escluse à la Cour Impériale. D'après Jacquin fil., et Neilreich[6] il aurait été écuyer tranchant: «Clusius nennt sich selbst *Aulae familiaris* — nun Truchsess auf lateinisch Dapifer heisst, so bedeutete *Aulae familiaris* wenigstens im österreichischen Curialstyle doch auch Truchsess, wie dies aus jedem Hofschematismus zu ersehen ist», mais le mot «Truchsess» était en ce temps — la synonyme de Dapifer et non d'aulæ familiaris!

Ágost Kanitz (in litt.) pense, que l'Escluse faisait probablement partie des écuyers hongrois; c'est ce qui expliquerait les relations d'amicale intimité, qui l'unissaient à Batthyány qui été le «Magister Dapiferorum Regni Ungariæ», c'est-à-dire Grand-Maître des écuyers tranchants hongrois et non pas «Sénéchal», ainsi que Morren l'a prétendu.

Sur les registres de la Trésorerie impériale de la cour: 1575. fol. 314, l'Escluse est inscrit comme Röm. Khay. Mt. Hofdiener[7] aux appointements annuels de 500 florins du Rhin, et c'est ainsi que l'Escluse lui-même s'intitule dans ses ouvrages «aulæ familiaris» = Hof Diener. «Carolus Clusius vom ersten Octobris a° 73 für alle Unterhaltung jährlich 500 fl.» Hofstatus K. Rudolfs II.

[1] Serrure, Brieven van vermaerde mannen. Vaterlandsch Museum, Vierde Deel 1861. p. 248! «Max. II. hem met het bestuer van den Kruidhof gelastte, alwaer hy eenen gentenaer, Nikolaus Biesius, eenighe maenden te voren gestorven, ging vervangen.» ce qui explique la contradiction signalée par E. Morren l. c. p. 21.

[2] Morren, Prologue p. XIII. «il dut cette haute fonction à sa réputation de botaniste, car, outre une charge honorifique qui l'attachait à la cour impériale indépendamment de son titre principal, il obtint encore la place de directeur du Jardin impérial des Plantes fondé récemment à Vienne.»

[3] Reichardt, Über das Haus. p. 2. (Il existe aujourd'hui à Vienne dans le IXe arrondissement une rue, parallèle à la Porzellangasse, qui porte le nom de Clusius.)

[4] Jacquin, Der Universitätsgarten in Wien. p. 10.

[5] in euren gärtl ist auf der stain strasserin seite etliche pöttl in ire keler eingfaln (25. 1591.)

[6] Neilreich, Gesch. d. Botanik in Nied.-Oesterreich. Verhandlung. d. Zool. Bot. Ver. in Wien, V. 1855. p. 25.

[7] Reichardt, Über das Haus p. 9—10.

vom 12. Dec. 1576, selon la communication aimable du 11 dec. 1899 du Hofrath Winter, Directeur des Archives de la Maison et Cour Imp. Roy. à Vienne.

On pourrait également, à ce sujet, trouver quelques indications, dans la pièce de vers[1] faite par Paulus Fabricius, Mathematicien Imp. le 22 Août 1574, pendant une excursion scientifique.

Les biographes de l'Escluse, lui décernent le titre de médecin de l'empereur ou de directeur des Jardins Impériaux (consulter les documents ci-dessous.)[2]

Nous avons déjà dit un mot de l'opinion de Ch. Morren. D'aprés Ed. Morren,[3] l'Escluse n'aurait jamais été directeur des Jardins Impériaux, et ce titre que lui décernent ses biographes ne serait qu'une formule euphémique, mais dans un autre article:[4] il dit qu' «Il fut chargé d'un emploi dans le jardin particulier de l'empereur, quelque chose comme une intendance.»

Van der Haeghen[5] passe en revue les biographies antérieures, que j'ai moi-même étudiées et exprime son opinion en ces termes. «Il y a désaccord entre les biographes au sujet des fonctions — Les uns assurent qu'il était médecin de l'Empereur ou de la Cour, d'autres en font un directeur des jardins impéraux, quelques-uns enfin croient qu'il remplissait ces deux charges — il n'était pas docteur en médecine Reichardt a prouvé que le titre de directeur des jardins impériaux n'appartint jamais à notre compatriote. Il semble avoir été chargé d'un emploi dans le jardin particulier de l'Empereur, emploi pour lequel il reçut des honoraires.»

De tout cela il résulterait que les biographes antérieurs, n'ont fait que se copier les uns les autres, et que les titres qu'ils lui décernent ne sont qu'une simple figure de mots.

Parmi ceux qui se sont occupés récemment de l'Escluse, K. de Flatt[6] a prouvé que l'Escluse était véritablement intendant des Jardins Impériaux.

Le Dr. A. Göldlin von Tiefenau, sous-directeur de la Bibliothèque de la Cour à Vienne, a eu l'amabilité, de faire sur ma demande, des recherches à ce sujet. Il n'a pas jusqu'à maintenant réussi à élucider cette question; mais il est à penser que ce savant remarquable parviendra à résoudre ce problème d'une façon plus complète. Dans sa lettre (du 17. janvier 1900) il semblerait être de l'avis de Van der Aa: «Der offenbar sehr gut unterrichtete Autor des Artikels über Clusius in Van der Aa's Biographisch Woordenboek behauptet: hij was Lijfarts des Keizers, en met den Titel van Hofraat vereerd.»

Les lettres adressées à l'Escluse et parmi elles, celles de Batthyány, portent le titre de «*medicinae studioso*», «*Clarissimo atque Excellentissimo*» ce qui tendrait à prouver que l'Escluse était

[1] *Carolo Clvsio, Caes. Avlae: familiari, et rei Herbariae apud. Imp. Maximilianvm II. praefecto.*

Carole, dum lustras loca plena virentibus herbis,
In medio fessos colle morare pedes
Atque Dioscoridem confer, quam cernimus herbam,
Haecne sit Abrotoni femina vera vide?
An quæ deformi crescunt Absinthia campo,
Ad species iubeant hanc numerare suas?
Rara quidem planta est, vère dignissima nosci:
At certè verus gratior vsus erit.
Consultor tecum censens Aichholzius illam
Judicet, errori non det vt herba locum.
Sic hortos magnus vestros illustret Apollo,
Et radio flores fertiliore petat.

Paulus Fabricius, D. Caes. Mathematicus in iugis Etscherianis faciebat 22. Augusti M.D.LXXIIII.

Cette pièce se trouve dans la Flore de Pannonie: Rar Stirp. p. Pannon. 1583. p. 558! et est reproduite aussi dans Reichardt Carl Clusius und sein botan. Wirken in Nieder-Oesterreich. Blätter für Landeskunde II. 1866. p. 3—4.

[2] J. Meursius, Athenæ Batavæ sive de Vrbe Leidensi, & Academicâ, Virisque claris; qui utramque ingenio suo, atque scriptis illustrarunt: Libri dvo. Lugd. Bat. 1625. p. 186—187. «à Cæsare Maxymiliano II evocatus, Viennam Austriæ concessit, ubi in aulæ familiarum numerum benigne receptus, & Horto Cæsareo præfectus»

Fr. Swertius, Athenæ Belgicæ sive Nomenclator infer. Germaniæ scriptorum etc. Antv. 1628!

Melch. Adam, Vitæ germanorum medicorum. Haidelbergæ 1670. p. 407—410!

M. Henningus Witten, Memoriæ Medicorvm nostri seculi clarissimorum renovatæ decas prima. Francof. 1676. Reproduit les données de Vorstius!

(Nicéron), Mémoires pour servir à l'histoire des Hommes illustres dans la république des lettres. Paris 1734. p. 40. «— en 1573, que l'Empereur Maximilien II. le fit venir à Vienne, pour lui donner la direction du Jardin des simples de cette ville»!

Foppens, Bibliotheca Belgica, sive virorum in Belgio vitâ, scriptisque illustrium catalogus — Bruxellis. 1739. p. 150. «Horto Caesareo praeficitur, vixitque in eo munere sub eodem Maxçmiliano & Rodolpho II. ad annos circiter XIV!»

(Paquot), Mémoires pour servir à l'histoire litteraire des dix-sept provinces des Pays-Bas etc. Louvain 1770. p. 548—551!

N. F. J. Eloy, Dictionnaire historique de la Médecine ancienne et moderne. Mons. 1778. p. 664—669!

Rich Pulteney, Esquisses historiques et biographiques des progrès de la botanique en Angleterre etc. Traduction. Paris 1809!

Serrure, Vaderlandsch Museum voor nederduitsche letterkunde, oudhed en geschiedenis. Vierde deel. Gent. 1861!

[3] E. Morren, Ch. de l'Escluse 1875. p. 24—25.

[4] « « · dans la Biographie Nationale publ. par l'Académie Royale des Sci. Brux. V. 1876. p. 383. sq.

[5] Van der Haeghen, Bibliotheca Belgica XIV. 1880—1890. [13]L. 89.—[14]L. 89.

[6] Flatt, La fonction de Clusius à la Cour de Vienne, en langue magyare. Pótfüzetek a Természettudományi Közlönyhöz 1895. p. 27—34.

tenu par ses correspondants en très haute estime. Nicolas Istvánfy l'appelle «*Clarissimo Philosopho et Medico eximio*», Wilhelm IV. l'appelle «*Kays. Matt. Obristgartner*», «*Hofgartner*», «*Kays. Maytt. Hortulano*» et Lud. Joach. Camerarius «*Medico eximio*» (1567). *En résumé ce qui me semble le plus vraisemblable, c'est qu'il occupait la charge de botaniste attaché à la cour, car on avait alors coutume chez les souverains d'avoir des «Simplicista» c'est-à-dire des botanistes. C'est à ce titre que l'Escluse aurait été employé à l'arrangement des jardins impériaux; il n'exerca d'ailleurs jamais la médecine, et, les hypothèses émises à ce sujet sont invraisemblables.*

L'année [1] 1575 fut la plus heureuse de sa vie, à en juger au moins par les apparences, il se trouvait prés de ses amis, dans la compagnie de savants distingués, parmi lesquels on se plait à nommer les deux plus anciens médecins impériaux Craton von Kraftheim, Julius Alexandrinus, le célèbre historiographe impérial Jean Sambucus et surtout ses compatriotes, Rember Dodonée — Oger de Busbecq etc.

La période de sa vie qu'il a passée à Vienne, et que ses biographes dépeignent sous les plus riantes couleurs, ne fut pas cependant exempte de troubles, ainsi qu'en témoignent les lettres que j'ai découvertes. *Dés l'année 1576 des nuages viennent obscurir son horizon*, car aprés le décès de l'Empereur Maximilien II. (le 12 Octobre 1576) et pendant la reconstitution de la nouvelle cour, on laisse de côté le pauvre l'Escluse. «Ordo aulæ Cæsareæ XII pronunciatus fuit: meum nomen neque in eorum numero qui exauctorati sunt auditum est, neque illis conjunctum, qui in officio manent. Nescio quid velit hoc silentium. Brevi tamen sciemus Deo volente» Ad Cratonem (Viennæ 19. dec. 1576. Trev. XXX.)

Ses pressentiments ne l'avaient pas trompé car le 31 Août, il est «cassé et mis hors de service». (Lettre 1. n. p. 182.)

L'année précédente, le 20. Nov. 1576, il avait prié Dietrichstein (Aulæ præfectus) de lui confirmer le maintien de sa charge, «Si Sacra Cæsarea Sua Majestas jucundissimi rei herbariæ studii aliquam curam habebit» (Lettre 57).

Le 31 Août 1577 l'Escluse avait déjà été relevé de ses fonctions. Par conséquent, il n'avait été employé à la cour que de 1er octobre 1574 jusqu'au 31 Août 1577 (et non pas jusqu'à la fin de 1576 comme l'affirment ses Biographes).

L'Escluse avait été cassé en 1577 malgré l'intervention des archiducs et on ordonnait, en même temps, de lui verser l'arriéré de ses appointements depuis 9 ou 10 mois.[2] L'Escluse savait de bonne source, que c'était Dietrichstein qui «avait brassé ceci». (Lettre 1.)

Il ne voulait pas quitter Vienne sans prendre congé de Batthyány: «sans premier vous aller baiser les mains (Lettre 1.)» et sans dresser son jardin.

Dodonée [3–4] avait été également relevé de ses fonctions.[5]

Comme pensionnaire du Dr. Aicholz, et aprés, commensal de Lehman («ins Lehman haus, da der her in die Kost gangen ist» Lettre d'Aicholzin 25.) dépouillé de ses ressources, notre savant est obligé de se «débattre contre la misère».

Il a réclamé du nouvel Empereur et, à plusieurs reprises, le paiement de ses appointements, il l'a même suivi à Pozsony pour y obtenir une audience. «Les Archiducs [6] sont intervenus, en sa faveur prés de l'Empereur, et les Seigneurs Wolfgang Christof von Entzensdorff, Felicianus de Herberstain, et Hieronymus Beck Freiherr von Leopoldsdorf prés Althan, Grand Trésorier de la

[1] É. Morren, l. c. p. 25.

[2] «De pecunia admonitus Althunium Praesidem adii: negavit ille aut sibi aut mihi eam esse allatam, sed distributam esse inter Caesaris officiarios, ad necessaria in victum ipsius quotidianum coëmenda».

[3] «Dodonaeus trecentos accepit, reliquum à Crayo certo tempore habebit: excurrerunt ipsius stipendia usque ad solutionem. XI hujus mensis cum familia discessit, Deus illius iter fortunat» Trev. XXXIII = Ram XXII. Viennæ ad Craton. 1578. XV Martii.

[4] Dodonée lui même écrit a ce propos: «Literas excellentiæ tuæ mihi D. Clusius fideliter tradidit. Mille florenos me postulasse non dolet. Postulaveram prius, quam me admonueras — Quid de ducentis supra 800, quos stipulatus fuit post duorum annorum servitium et perpetuos vita me durante? Me alit ars medica». Dodonæus ad Craton. Ram IV. Coloniæ 1580 VII. cal. Dec.

[5] A ce propos nous trouvons le passage suivante chez Morren: «C'est probablement à lui-même qu'il fait allusion dans une lettre du 22 avril 1577, à son ami Craton, quand il écrit»: «Je pense que mon compatriote est devenu plus prudent et qu'il rentrera en grâce avec ton appui = Meum popularem existimo prudentiorem factum, rediturum cum tua Ex« in gratiam» (Ad Cratonem. Trev. XXXI = Ram XLV Viennæ 1577. 22 maij et non le 22 avril!) — mais l'Escluse ne parle pas ici de lui-même, mais de Dodonée, qui avait été également relevé de ses fonctions!

[6] Ses rapports constants aux Archiducs prouve même ce passage: «Eo veneram Margethemo (1587), quo negociorum quorundam causa a serenissimo Archiduce Maximiliano fueram evocatus.» Ad Lipsium (Burmann Ep. CCCX. VIII. Aug. 1587.)

Cratonem (Trev. XXXIV = Ram XLVI. Viennæ XII. Maii 1578). L'Empereur prom[illegible] dation de ses honoraires. (Lettre 3.)

L'Escluse à Batthyány (Lettre 1.)

Voir les lettres adressées à Just Lipse et celles publiées dans mon récent ouvrage.

reçu pour son ouvrage sur la Flore d'Espagne. Cette demande n'a pour l'époque rien d'extraordinaire, même pour un savant.

L'Escluse est alors dans un état voisin de la misère, et c'est Boldizsár de Batthyány, qui lui vient à l'aide et lui témoigne dans son malheur la plus amicale affection, La lettre ci-jointe (p. 182.) en témoigne suffisamment. Boldizsár de Batthyány met à son entière disposition son château de Német-Ujvár et sa librairie,[1] affirme E. Morren,[2] d'après la lettre XLVI Collect. de Ram; je n'ai rien trouvé dans cette lettre qui confirmât cette assertion.

Les lettres découvertes par moi dans les Archives du Duc de Batthyány, parlent très éloquemment du Mecène de l'Escluse. «On sait aussi que le comte de Serotin fut un des protecteurs de l'Escluse»[3] c'est probablement le Comte Miklós V. de Zrinyi, l'un des trois fils de Miklós de Zrinyi, de l'Héros de Szigetvár, qui mourut dans la défense héroique de son château le 7. Sept. 1566. Nous trouvons en effet dans sa correspondance des traces de relations avec Miklós V. de Zrinyi.

D'aprés Ch. Morren:[4] «Sa vie y semblait tissue de jours heureux et cependant, qui le croirait! le botaniste s'ennuyait! il avait pris les grandeurs en pitié, et sans motif autre que sa volonté, il partit de Vienne en 1587 aprés s'être démis de ses charges et fonctions. Ni Vorst, ni Boissard – n'ont attribué son départ de l'Autriche qu'à l'intolérable ennui que lui inspirait l'étiquette des cours».

D'aprés E. Morren «en 1587 dégouté de la Cour (aulæ tædio), lisons-nous dans l'Athenæ Batavæ de Jean Meurs. On le croira sans peine d'aprés ce qu'on sait maintenant». Les deux auteurs précités rapportent les paroles de Boissard et Vorst, et basent leurs conjectures sur cette phrase de biographes contemporaines de l'Escluse. Mais *tædium* signifie ennui, dégoût, antipathie et avoir en horreur, et c'est dans dernier sens qu'il faut attribuer au mot tædium. L'Escluse n'était pas fatigué de l'étiquette de la Cour (étant hors de service depuis 1577), il ne s'ennuyait pas à Vienne, mais il était dégoûté de la vie misérable (aprés 1577) qu'il y menait, et de la gêne contre laquelle il se débattait constamment et seuls, ses amis réussirent parfois à apporter quelque allégement à ses maux.

C'est également vers la fin de son séjour à Vienne, que l'Escluse est victime, aux bains de vapeur, d'un accident grave, une luxation compliquée du pied, qui l'oblige à renoncer, et pour toujours, à ses excursions scientifiques.

«Viennam redierim, magnas itineris difficultates, & asperrimum gelu perpessus, quod difficillimam tussim conciliavit: a quo non plane libero aliud gravius malum accessit. Nam IIII. Kal. Januarius, in vaporarium descendens per paucos gradus delapsus, sinistrum pedem luxavi, & interiorem malleolum attrivi, id me in lectulum conjecit, cui per sex hebdomadas continue adfixus fui.» Ad Lipsium (Burmann Ep. CCIX Viennæ Austriacæ XI. Cal. April. Gregoriano calc. 1587). «Pedis autem curatio male & negligenter administrata, claudum, Lipsi, me reddidit: nec nisi maxima cum molestia in publicum prodire sinit. **Igitur in posterum interdictæ omnes peregrinationes, interdictæ.**» Ad Lipsium (Burmann Ep. CCCX. p. 314. Viennæ VIII. Kal. Aug. 1587).

Même son jardin, qu'il soignait avec tant de zéle jusqu à la fin de son séjour Viennois, — est gravement éprouvé par les intempéries du climat. Ad Lipsium (Burmann Ep. CCCX. p. 314. Viennæ VIII. Kal. Aug. 1587.).

Il laisse entrevoir dés lors dans ses lettres, la possibilité d'une invitation à occuper la chaire de Botanique à l'Université de Leiden: «Sed quem in vestra Academia locum obtinere possit sexagenarius, nunquam in isto pulvere versatus. — Ardua nimium mihi esset hæc provincia, si probe mearum virium mihi conscius sum mi Lipsi (Ibidem p. 314).

Au mois d'Août 1587 il n'était pas encore décidé à quitter Vienne, et ne fait qu'exprimer le vœu de pouvoir trouver en Allemagne un poste indépendant[5] qui le rapproche de sa patrie.

[1] Librairie était au XVI siècle constamment employé dans le sens de Bibliotheque Montaigne dit par exemple dans ses Essais: «Je passais des journées entières dans ma librairie, entouré de mes livres et notant avec soin mes observations journalières.»

[2] E. Morren, l. c. p. 27.

[3] E. Morren, l. c. p. 27.

[4] Ch. Morren, Prologue 1853. p. XV.

[5] Clusius était en relation avec les Électeurs Palatins Ludwig, Pfalzgraf bei Rhein und Churfurst, qui lui rendent certains *ἀντιδωτον*, (daté de Heidelberg le 9 Nov 1578.) «Vnnd diesweil ons soliche dein muhe — zu gnedigem gefallen reichen that, sagen wir dessenn gnedigen dankch vnd lassen dir hiermit ein geringes Trinckhgeschirr zuckhommen, das wolleſt — zu vnnserm angedenckchen behalten.» (Vulc Cod. 22. Lettre†], et en 1580 avec l'Electeur Palatin Frederic III, — il lui adressait des instructions pour la culture des plantes exotiques; ces documents ont été publiés en 1630 dans l'Herbarium Horstianum sous le titre de: «Appendix cultori plantarum exoticarum utilis». Voir, pour ce dernier, l'article de E. Morren dans la Biographie Nationale.

«Si Viennam deserere cogat aliqua necessitas: deligam locum aliquem in Germania liberum, & vobis viciniorem, ne Iberico senatui ullam calumniandi aulam præbam non tantum mea, sed meorum propinquorum præsertim causa.» Ad Lipsium (Burmann Ep. CCCX. p. 314).

3. Les amis magyars de l'Escluse.

Pendant son séjour à Vienne (1573—1588) l'Escluse eut très souvent l'occasion de visiter la Hongrie. Boldizsár de Batthyány son hôte et ami, l'y invita fréquemment lui envoyant même son équipage. Batthyány fut vraiement le protecteur fidéle, le Mecéne généreux de notre infortuné savant. (Lettre 1. 5.)

Boldizsár de Batthyány[1] (* 1538. † 1590) Seigneur banneret, Grand Maître héréditaire d'écuyer tranchants hongrois, était fils de Kristof de Batthyány et gendre de Miklós de Zrinyi[2] l'héroique défenseur de Szigetvár, (par son mariage avec sa fille Dorottya). Boldizsár de Batthyány fut un célébre homme d'état aussi bien qu'un homme de guerre de haute valeur, qui remporta de nombreuses victoires sur les Turcs.

Parc et château-fort de Német-Ujvár.

Boldizsár de Batthyány (d'après son portrait au château de Körmend).

Il exerçait à Pozsony 1572, lors du sacre de Rodolphe II. les fonctions de Maître des écuyers tranchants, et fut chargé 1578 avec F. de Nádasdy, György de Zrinyi etc. par les diétes de Pozsony de fortifier la Ville de Kanizsa. En 1580, il remporta sur Skander bég, près des ruines de Gabornok, une brillante victoire. En 1582, il fut attaché à la personne du Palatin, et 1587, malgré un état de santé trés pécaire, il se mit à la tête de 500 hussards et de 200 fantassins et, ayant opéré sa jonction avec György de Zrinyi et Ferencz de Nádasdy, il infligea une sanglante défaite à Sasvár pacha.

En 1587, la diéte de Pozsony l'envoie avec István de Illésházy etc. au sujet de la délimitation des frontiéres de la Hongrie du côté de la Pologne. On pouvait encore attendre[3] beaucoup de ce grand serviteur de la patrie, quand une mort prématurée l'enleva le 11 février 1590 (cal. nouv.) «dolore pectoris, ac respirandi difficultate». (Lettre 16 de Isthvánfy).

L'Escluse nous le représente comme un esprit très cultivé, un homme qui avait beaucoup voyagé et qui parlait, outre la langue magyare, encore 6 langues européennes. Il avait de plus un goût

[1] Aliquot notæ in Garciæ Aromatum Historia. Antverpiæ 1582. p 3—4 contiennent une lettre dédicatoire à Balthasar de Batthyány, datée de Vienne, calend. de janvier 1582. Hæghen L. 90.$_2$.

[2] C'est lui, qui enterre en 1566 à Csáktornya, la tête de son beau-père, envoyée par le pacha de Buda dans le camp royal de Győr.

[3] Isthvánfy, Histor. de Reb. Vngar col. 358b.: . . Balthasaris Battianii properata mors eo gravior & luctuosior patriæ fuit, quod ea virum ingentibus pace belloque negotiis parem amisit, ac nisi eum fata ante provectæ ætatis terminos propere sustulissent, ut res Pannonicas cum Turcis ad bellum brevi post deductas attingere potuisset, militaris quoque disciplinæ scientia & administrando bello haud postremæ dignitatis virtutisque ducem habitura fuisset.

prononcé pour les Sciences, et était en relations avec nombre de savants étrangers, médecins, alchimistes etc., ainsi que j'ai pu le constater d'après les Archives du duc de Batthyány à Körmend. Sa riche bibliothèque [1] renfermait les ouvrages les plus divers, traitant de politique, d'histoire, de philosophie, des sciences naturelles et quelques-uns mêmes interdits ou mis à l'index. Boldizsár de Batthyány [2] invita à plusieurs reprises notre savant à Német-Ujvár et à Szalonak; il l'engage même à y demeurer pendant tout un hiver. (Lettre 6.) L'Escluse dresse les plans de ses jardins (Lettre 3.), lui donne des conseils sur l'horticulture (Lettre 2.), et lui envoye des fleurs, des bulbes, des grains, des plantes mellifères (Lettre 8.) etc. Batthyány avait une telle passion pour les fleurs qu'il remit en liberté provisoire Ali beg son prisonnier turc à fin qu' il lui rapportât de belles fleurs de Turquie. (Lettre 12.)

Batthyány resta jusqu'à sa mort en correspondance régulière avec l'Escluse, ainsi que le prouvent les 12 lettres (1577—1588) conservées; les autres ont sans doute été égarées.

Epitaphe de Boldizsár de Batthyány au château-fort de Német-Ujvár.

Le château-fort de Német-Ujvár dans son état actuel.

Batthyány prit toujours la parte la plus vive aux malheurs de son ami, ainsi qu'on peut en juger par la note même, qu'il écrit sur la lettre de l'Escluse lui annonçant sa cassation. (Lettre 1. n p. 182.)

C'est notre savant qui le tenait au courant des évênements politiques et qui, sur sa demande, lui procure un précepteur pour son fils François. (Lettre 14.)

Mais c'est surtout au point vue scientifique, que les relations entre l'Escluse et Batthyány nous intéressent. On sait, à ce propos, quelle parte active prit Batthyány à l'exécution des aquarelles sur les Champignons hongrois.

Il était alors très difficile de trouver un peintre habile [3] qui put exécuter cet ouvrage. Aprés bien des recherches,[4] l'Escluse le découvrit (1577) en la personne d'un compatriote qui travaillait également à la Cour. Il écrit à Batthyány que cet artiste partira de Vienne dans les 15 jours, et qu'il pourra alors l'accompagner, *il ne peut venir plus tôt, par suite de la présence de l'Empereur à Vienne*. Il était sur le point de partir pour Szalonak le 5 juillet 1578, quand l'Archiduc Ernest

[1] «— ie serais en grand peinne por iceuls livres mestant expressemt deffendu den amener en ce pais» — écrit Jean Aubry son libraire, à Vienne le 18 juin 1574 — en envoyant les livres achetés par Batthyány, parmi ceux nous remarquons les suivantes: «Discours Antimachiaveliste; Aubertus De re metallica; Quercetanus-Sclopitarius; Edicta Henricis tertii regis Galiæ; La legende du Cardinal de Lorraynes; Trimegistus Pymandras; Histoire de France sous Charles 9e; id. sous le Roy François 2e; Biblia magna regia; Camerarius; Apologia pro Monlucio; De officio magistratus etc.»

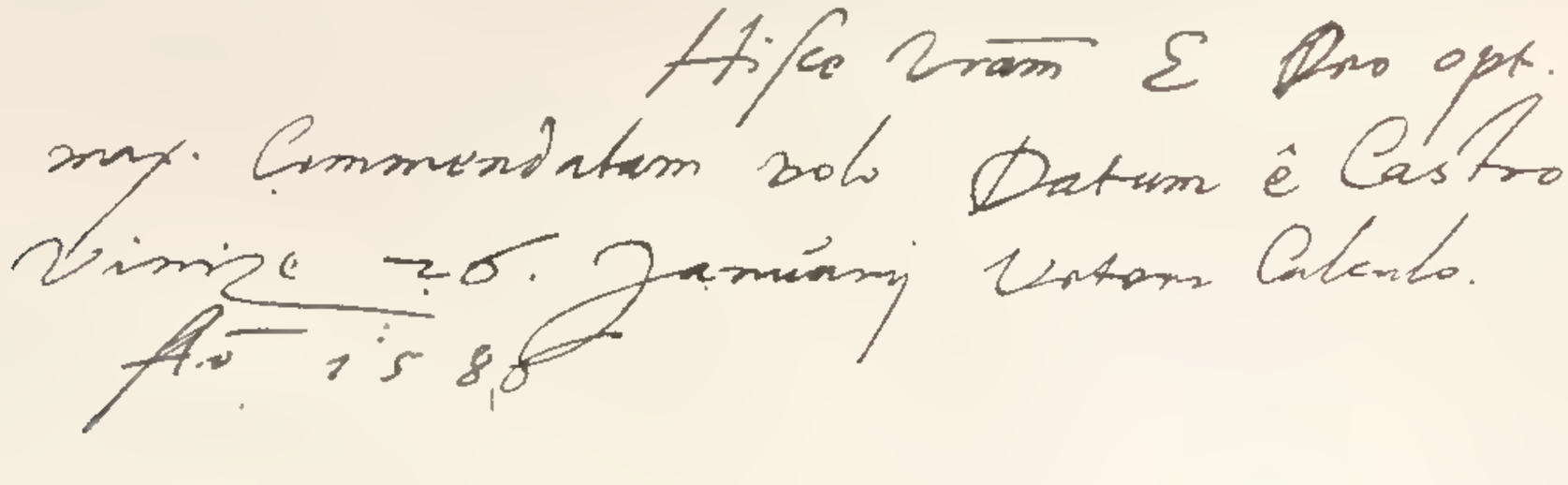
[2] Batthyány l'invite pour l'accompagner: «Intelleximus ex literis Do. V. G. in Transsilvaniam non esse ituram in ista peregrinatione si nobis comes esse posset Eadem cuperemus talium enim virorum conversatione plurimum delectamur» (Lettre 9. Ujvár 1585. XVI. Aug.),

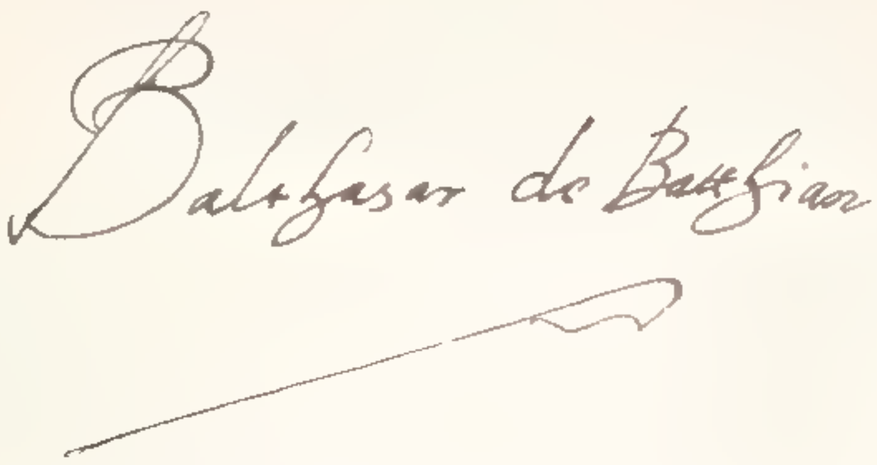
«et seroye fort joyeux de vous pouvoir tenir compaignie au voyage que j'entens auez deliberé faire au païs d'Esclauonie» écrit l'Escluse. (Lettre 4. Vienne 1578. le Juillet).

[3] «soit pour contrefaire au naturel, ou pour peindre quelque histoire et telles choses semblables comme pourriez desirer». (Lettre 3.)

[4] Elias Coruinus fut également chargé de chercher un peintre (Voir sa lettre datée de Vienne le 21 Août 1578, dans les Archives du duc de Batthyány à Körmend).

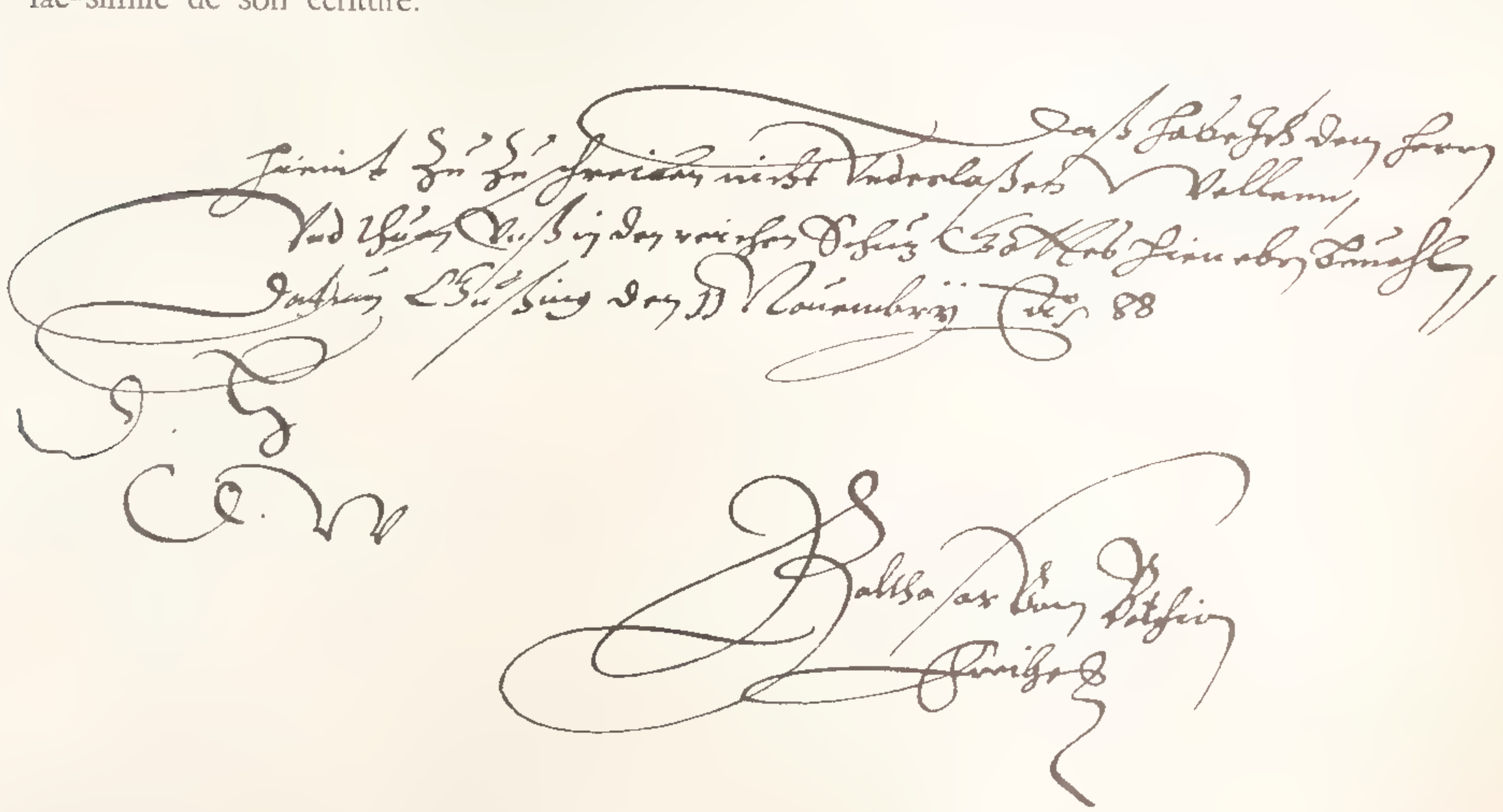
fit une commande au peintre, qui devait l'accompagner; celui-ci dut pour cette raison demeurer à Vienne. (Lettre 4.) Pourtant au commencement d'août 1579 il était en mesure d'effectuer le voyage avec l'Escluse. (Lettre 5.) Il est bien difficile d'en conclure que c'est ce peintre qui exécuta les aquarelles. — Ce qui est certain c'est qu'elles furent exécutées sous les yeux de Batthyány, qui écrivait [1] à l'Escluse le 13 novembre 1584 de se hâter de venir le trouver. (Lettre 7.)





Il le priait même de ne pas attendre sa voiture mais d'en prendre une autre à ses frais, car il désirait lui montrer les aquarelles et en outre, l'entretenir le plus tôt posfible de choses beaucoup plus importantes. (Lettre 7.)

Batthyány afin de faciliter le travail de l'Escluse, prit la peine d'écrire lui-même des notes ou des inscriptions sur les aquarelles. Nous joignons ci-contre comme preuves a l'appui deux fac-similé de son écriture.



Ce n'est pas seulement avec les grands protestants comme Batthyány, que le huguenot de l'Escluse entretient les relations les plus amicales, il est encore en correspondance suivie et a même de fréquents entretiens avec le célèbre historien et diplomate catholique: Isthvánfy.

Dans 8 lettres (voir les Lettres 13—20) adressées à l'Escluse par Miklós de Isthvánfy et con-

[1] «*Gratum mihi fuisset, si D. T. praeterita aestate me visitasset, tum ut eas quas hactenus depingi curavi, variorum fungorum species T. D. antequam typis mandarentur ostendissem.*»

J'ai découvert, dans les Archives du Duc de Batthyány à Körmend, la description du Tabacum latifolium, rédigée en 1577, et écrite de la main de l'Escluse sur un petit morceau du papier.

servées à Leiden, on y traite surtout des événements politiques et de la guerre contre les Turcs.

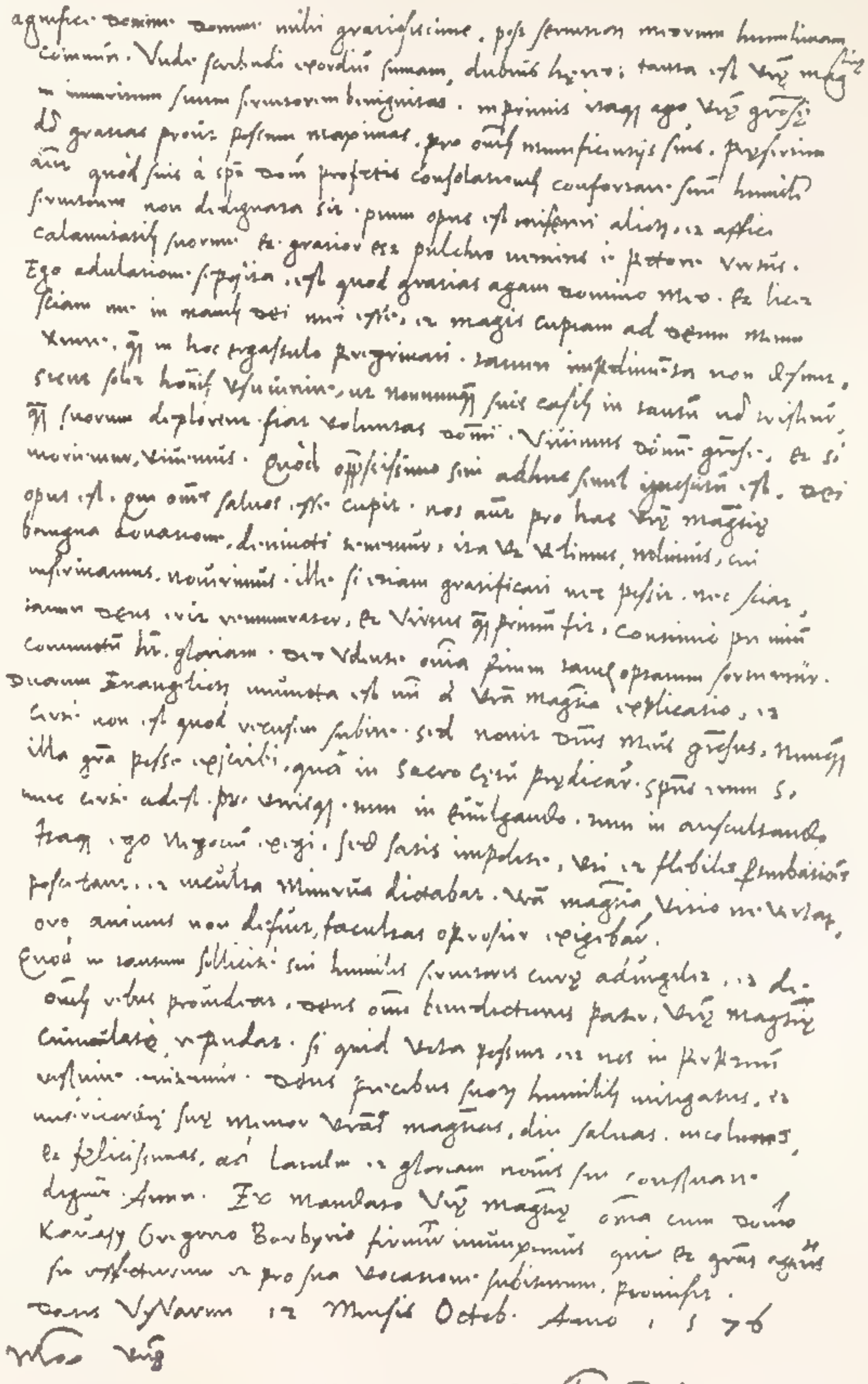
Miklós (Nicolas) de Isthvánfy[1] né en 1538, étudia[2] aux Universités de Padoue, de Bologne, de Gratz et de Pécs, puis appris l'art de la guerre prés de Miklós de Zrinyi; il fut probablement le secrétaire de Boldizsár de Batthyány, et ensuite celüi de Oláh, archevêque de Esztergom. Distingué spécialement par le roi de Hongrie Maximilien I., (qui porte comme empereur le nom de Maximilien II.), il en reçut en 1572 la charge d'attaché à la Chancellerie Hongroise et eut à remplir les missions diplomatiques les plus difficiles.

Il devint en 1576 sous Rodolphe II. Conseiller Aulique et en 1581, Vicepalatin mais, à la diéte de 1608, son adversaire István de Illésházy fut élu palatin, tandis que lui était nommé Grand Huissier Royal.

Ce fut pour lui un coup si cruel qu'il fut sur le champ frappé d'une attaque d'apoplexie, et dut se retirer de la vie publique.

Il composa une grande œuvre intitulée: *Historiarvm de rebvs Vngaricis Libri XXXIV.* que l'archevêque de Esztergom: Péter Pázmány fit éditer à Cologne en 1622.

Il vécut alors en retraite sur ses domaines en son château-fort de Vinice, en Croatie, et c'en de là également qu'il adressait à l'Escluse la première lettre que nous possédons de lui, (Lettre 13.) tandis que les autres sont écrites au cours de ses différents voyages; il lui écrit par exemple en janvier 1589 (Lettre 14.) de la frontière Silésienne et Polonaise, qu'il est actuellement dans cette contrée sur l'ordre de l'empereur: «Sumus hic in limitibus Poloniæ jussu Cæsaris, et de liberando Serenissimo Maximiliano agimus quæ possumus». (Lettre 14.) Et puis: «Serenissimus Maximilianus brevi redibit, hoc est, ad finem Julij. Fœdus enim cum Polonis est ictum et confectum nostra opera: et denique à Cæsare approbatum». (Lettre 15.)



Fac-similé d'une lettre de Beythe.

C'est Isthvánfy qui annonce à l'Escluse par une lettre en date 13 Avril 1590, la mort de Batthyány.[3]

Cette même année il lui raconte également, que la disette et le manque de fourrage sévissent furieusement dans la Hongrie Septentrionale, les prix ont tellement baissé, qu'on peut acheter 80 brebis pour 50 thaler, et une vache pour 1 florin. (Lettre 16.)

Isthvánfy tenait à Zágráb une cour de justice (Judicium Regi) quant il reçoit du comte Zrinyi

[1] A la fin de sa biographie (dans l'édition de 1758 de sa Histoire de Hongrie) — nous lisons ce distichon:

Isthvanfy notat id, Stephani quod filius, ampla
Nempe Corona ille est Hungariæ historiæ.

[2] «Linguas ferme omnes Europæas, etiam Turicam vasta quidem ingenii — græci, latinique sermonis peritiam sibi comparavit.» Voir la biogr. précitée dans son Hist.

[3] «Interim et Meum Dominum *Batthiany, fortissimum praestantissimumque* virum, ac utriusque nostrûm amantissimum amisimus, totius patriæ incredibili dolore. Is calendis februarij veteris Calendarij (c'est à dire le 11 févr. nouv. cal.), dolore pectoris, ac respirandi difficultate obijt, annos natus duodequinquaginta, vir vti scis omnibus virtutibus, ac ingenij dotibus longe excellentissimus.» Cette même année est mort Dietrichstein (Aulæ præfectus) l'ennemi de l'Escluse. (Lettre 16.)

les lettres de l'Escluse datées de Francfort le 28 avril, 24 juillet 1590, qui lui font part de la mort du comte d'Egmont, qu'il avait connu jadis à la Cour impériale.

Il prie l'Escluse, à plusieurs reprises de lui acheter des livres, il lui apprend la mort de leur ami commun Claude Russell (de Bourgogne) Præfectus de Tokaj, dont le successeur est un allemand nommé Haidenreich. (Lettre 19.)

Dans la dernière lettre 1592, envoyée de Pozsony (Lettre 20.) Isthvánfy raconte le siége de Sziszek et la brillante victoire que, de concert avec Tamás de Erdődy ban de Croatie il a remportée sur les Turcs. Il fait ensuite une tournée d'inspection dans les forts avec le comte Nicolas de Zrinyi, et y fait exécuter les réparations nécessaires.

C'est à ce moment que le jeune fils de Boldizsár de Batthyány, fait près de lui ses premières armes: «Et fuit in castris nobiscum, prima militiæ rudimenta hoc anno obeundo, quod ei, veluti unico filio *mater antea non concesserat*. Spes est eum paterna vestigia sequuturum».

Il lui raconte le bruit qui court parmi les Turcs, de la fin prochaine de l'empire de Mahomet (Lettre 20.), — les Turcs ont eu, par conséquent, comme les chrétiens des terreurs superstitieuses à l'approche de l'an Mil.

La formule de salutation de la dernière lettre (addictissimus seruitor et frater), est très significative et montre bien l'intimité qui existait entre eux.

Sambucus 1531—1584.

István (Etienne) de Beythe[1] mort en 1611 à Németr-Ujvár comme évêque réformé, était en 1576 pasteur à Sopron, quand il fut appelé a Német-Ujvár pour y exercer ses fonctions et remplir en même temps l'office de chapelain au château de Boldizsár de Batthyány. Nous n'avons pas de renseignements sur les causes de son changement et c'est seulement par ses lettres, que nous savons qu'il était déjà installé à Német-Ujvár le 12 Octobre 1576.

Il a été le collaborateur très actif de l'Escluse, dans la rédaction de l'Histoire des Champignons, en écrivant lui-même sur les planches, soit les noms magyars, soit même des remarques sur l'habitat.

C'est également lui, qui a donné à l'Escluse les noms vulgaires qui lui permirent de composer le Nomenclator Pannonicus, dont il existe deux éditions, la première, presque complétement inconnue, parue à Német-Ujvár 1583, chez Manlius imprimeur ambulant, et conservée actuellement (en un seul exemplaire) à la Bibliothéque du couvent des Franciscains à Német-Ujvár; la deuxième, très répandue, parut à Anvers l'année suivante (1584).

Pour la comparaison des inscriptions du Code, je donne le fac-simile d'une lettre de Beythe,[2] qui écrit toujours son nom avec un y, ainsi que j'ai pu le constater dans les lettres nombreuses que renferment les Archives du Duc de Batthyány à Körmend.

János de Zsámboky, (en latin Sambucus) célébre historiographe, né en 1531 à Nagy-Szombat (Tyrnovia) mort 1584 à Vienne, fut aussi en relations très étroites avec l'Escluse. Il était conseiller Aulique et historiographe de Maximilien II. et Rodolphe II. Il avait entreprit une correction de Dioscorides ainsi que l'a constaté Ágost Kanitz[3] dans l'ouvrage: Dioscoridis Libri octo grecæ et latine castigationes in eosdem libros, Paris 1549, couvert, dans les marges, de notes manuscrites par Sambucus. Sambucus encouragea souvent l'Escluse dans ses recherches sur la flore des alpes Autrichiennes.

Pendant son séjour à Vienne l'Escluse fit également la connaissance de GYÖRGY PURKIRCHER[3]

[1] FABÓ A., Beythe István életrajza 1866. (Biographie de István de Beythe 1866.)

[2] Le fac-simile de la lettre ci-dessus, a été reproduit d'après un cliché photographique, trop petit pour permettre un agrandissement suffisamment clair. (Voir p. n. 187.)

[3] KANITZ l. c. p. 12. FLATT Msscr. — Voir aussi Kanitz: Etude en langue magyare des sciences, et de la botanique en particulier Kolozsvár 1887.

médecin à Pozsony, qui lui témoigna toujours la plus vive amitié,[1] ainsi que du pharmacien ANDRÁS HEINDL[2] de Pozsony, qu'il appelle à tort Hemal dans sa Flore de Pannonie.

L'Escluse mentionne également dans cet ouvrage les noms du Comte de Zrinyi,[3] de Bánffi etc., mais trop brièvement pour que nous puissions savoir quelles ont été au juste ses relations avec eux.

1 «*I Phaseolus maior varius, siue Purkircherianus.* — Serotina admodum fuit anno 1576. semine à C. V. D. *Georgi Purkircheri Posoniensi Archiatro,* communicato. *Clusius Pann. p. 724. icon. p. 722.*

Phaseolus I. siue Purkircherianus. Prioris fructum D. Purkircherus primus in Pannoniam intulit ex Neapolitano regno delatum, singulisque annis coluit & eius genus, vt dixi, conseruavit: quam ob causam apud rei herbariæ illius regionis studiosos, Purkircheri cognomen inditum, & vt Phaseolus Purkircherianus nuncuparetur obtinuit. Ibid. p 730

2 *De Salice angustifolia Pannonica.* — Porro in insula Danubi, quæ è regione Posonij est, altissimas & crassissimas salices videre memini *maxima a praegrandia Visci fruticum copia onustas* Audio etiam circa eandem vrbem & in Castaneis arboribus & coryli rosarumque fruticibus viscum nasci, *referente ornatiss. viro Andrea Hemal eius vrbis pharmacopaeo. Clusius Pann.* p. 100—102

3 nous avons déjà dit plus haut comment Zrinyi remit à Isthvánfy deux lettres de l'Escluse datées de Francfort.

4. Les relations de l'Escluse à la Flore Hongroise.

De tous les ouvrages de l'Escluse le plus important pour la Hongrie, est sans contredit la Flore de Pannonie[1] (1583), le Nomenclator Pannonicus[2] (1584) et l'Histoire des Champignons (1601).

C'est en 1574,[3] [4] que l'Ecluse commença ses études sur les plantes de Pannonie, il parle succinctement des plantes hongroises et de leurs habitats dans sa Flore d'Espagne (1576). Dans une lettre à Crato, en date du 7 Avril 1584 il annonce l'apparition de sa Flore de Pannonie. Elle est, à son grand regret, remplie de nombreuses fautes typographiques,[5] et c'est pour cette raison, qu'il est obligé d'y faire des corrections et d'en faire réimprimer l'Index, afin de pouvoir le distribuer aux souscripteurs de son ouvrage.

J'ai montré, au cours de mon travail, quelle part considérable, revenait à Batthyány et à Beythe dans la rédaction de l'Histoire des Champignons. Ils ont été, à vrai dire, les collaborateurs de l'Escluse.

Boldizsár de *Batthyány* n'a pas seulement eu le mérite, d'accorder au savant, avec sa haute protection, les douceurs de la plus amicale hospitalité, mais encore celui de surveiller lui-même l'exécution des aquarelles du Code et très probablement de fournir au peintre les champignons, dont il avait besoin. Il a parfois écrit les inscriptions des planches du Code, en particulier les dénominations allemandes.

István de *Beythe* a accompagné l'Escluse dans ses pérégrinations scientifiques et donné les noms magyars à l'auteur du Code, qui la plupart du temps les a inscrits lui-même. Cependant, il a aussi fait des remarques sur les planches, relativement aux habitats des champignons. Reichardt élevait encore des doutes à ce sujet, sous prétexte que le Nomenclator Pannonicus ne contient que 5 champignons hongrois.

L'Histoire des Champignons peut être considerée comme l'ouvrage en collaboration, de l'Escluse, de Batthyány et de Beythe, et à ce titre, la Mycologie aurait sa source en Hongrie et serait, en partie, d'origine hongroise.

D'après ce que nous avons dit de la collaboration de Beythe[6] au Code, il est certain, qu'il a également aidé l'Escluse dans la rédaction de son Nomenclator Pannonicus, mais rien ne prouve, d'après Kanitz[7] qu'il ait dressé seul ce catalogue, tandis qu'au contraire, le titre même de l'édition, de 1583 contient «Authore Carolo Clusio». Toutefois, je pense avec Kanitz que Beythe a bien pu préparer l'impression de l'édition de 1583, destinée uniquement à la Hongrie.[8] La lettre que l'Escluse adresse à Camerarius, publiée par Kanitz,[9] ne laisse aucun doute à ce sujet: «Elenchum Vngaricorum nominum remitto — Velim reliquarum stirpium nomina adipisci possumus»

K. de Flatt[10] prétend, que l'absence de nom d'auteur dans l'édition d'Anvers (1584), prouve contre l'Escluse, qui n'aurait pas voulu se targuer d'une paternité qui n'était pas la sienne.

1 Dedic. Ad Rudolphum II. Imp., Ernestum, Matthiam, Maximilianum Austriæ Archiduces.
Dicsőítő költeménynyel Joannes Posthiustól, ki ez időtájt a würzburgi püspök orvosa volt.
avec un vers dithyrambique par Jean Posth, ou Posthius de Gernersheim, à cette époque médecin de l'évêque de Würzburg.

2 a été reproduit dans: Czwittinger Spec. Hungariæ literatæ Altdorf 1711. — c. munkájában is megjelent.

3 Sic mihi variis et longis peregrinationibus ab anno M.D.LXXIX. occupato, Pannonicarum stirpium, quas anno septuagesimo quarto supra millesimũ obseruare incepi. Rar. aliqu. Stirp. per Pannon. Hist. M.D.LXXXIII. Præfat.

4 Ezért FLATT K. (in Mscr.) a hazai botanikusok sorában Melius-Ihász előtt említi Clusiust, mert a Spanyol Florában foglaltatott adataival megelőzi Melius Péter Herbarium — —. Colosuarat 1578 című munkáját.
Aussi, KÁROLY DE FLATT (Mscr.) dans son essai sur les Botanistes Hongrois, range-t-il l'Escluse avant MELIUS-IHÁSZ, parce qu'il

a déjà donné dans sa Flore d'Espagne quelques renseignements sur les plantes de Hongrie (1576), tandisque l'Herbarium de Melius-Ihász ne paraissait qu'en 1578 à Kolozsvár.

5 «Prodiit tamen in lucem mea Pannonicarum stirpium historia, clarissime D. Crato, sed tot fœdis maculis conspurcata, nimis supina typographicarum operarum negligentia, ut plurimum me pudeat. Hanc ob causam cum errores tollere non possem, hic eorum (quos quidem leviter percurrendo observare potui) *correctiones exprimi jussi, atque etiam indicem, ut iis qui exempla meae historiae accepissent traderem.* Verum cum in litera *Z* secundi alphabeti Phasiolorum figuræ perverso ordine repositae essent, Plantini genero remisi ut recuderet, jussique ut appendicem auctiorem faceret, *ei indicem etiam adderet,* quo saltem proximis vernalibus nundinis paulo absolutiora forent exempla. Quae superioribus nundinis mutila ad me missa sunt, ea sero admodum accepi, post trimestre videlicet, atque etiam pleraque lacera et luto foedata, *nequitia Pataviensis ad Danubium* (Pettau) *episcopi, qui nostri Bibliopolae Joannis Aubri libros omnes* (quibus etiam pauca mea exempla addita erant) *retinuit diutissime, nec eos restituit nisi plurimus sublatis, et insuper 100 talerorum mulcta bibliopolae irrogata. Non habui quae singulis quibus dare debui sufficerent: alioqui jam etiam exemplar accepisses.*

Scripsi itaque Plantini genero, ut per cursores tabellarios unicum exemplar mitteret cum correctione literae Z appendice auctiore et indice; id superiore hebdomada accepi, quaeroque commodam occasionem qua eum tibi mittere queam» Ad Cratonem (Trev XXXVI = de Ram XXXXVIII. Viennæ VII Kal. april 1584.).

6 La préface commence dans tous les deux éditions: «*Carolvs Clvsivs Pannonibvs rei herbariae studiosis.* Cvm Stirpiũ, quas his proximè elapsis annis, cùm in Pannoniæ parte, tum in Austria, & vicinis quibusdam Prouinciis obseruaui, Historiam describerem: Summa etiam mihi cura fuit, vt earum facultates (quantum quidem licuit) ab earum incolis, tum etiam vulgaria nomina perdiscerem — Non defuerunt fanè qui meum hunc laborem iuvarent: Sed omnium maximè doctissimus vir Dn. Stephanus Beythe, Diuini verbi præco apud Illustrem Heroem Dominum Balthasarem de Batthyan.»

7 Kanitz Á., A Stirpium Nomenclator Pannonicus egy ismeretlen Magyarhonban eszközölt kiadásáról. Études sur une édition inconnue du Nomenclator Pannonicus faite en Hongrie. Magy. Növ. Lapok, VII. 1883. 97 sq.

8 Kanitz l. c. 103. p.

9 Kanitz. A tudományoknak és különösen a növénytannak magyar nyelven való müveléséről. Sur l'étude, en langue magyar, des sciences en général et de la botanique en particulier. Kolosvárt, 1887. 29. l.

10 Flatt K A vörös lóhere története. Histoire du trèfle-rouge. Pótfüzetek a Természettudományi Közlönyhöz, 1895. 178. l.

Dézsi Lajos: Szenczi Molnár Albert levelezése 1898. a XLIX. levélben érdekes adatot nyujt arról, hogy Sz. M. A. is felvette szótárába a Nomenclator szókincsét. Ebben a XLIX. levélben, kelt Neumarkton (= Novo Foro Archipalatinatus) 1603. jun. 2. Rumel János Conrád Sz. M. A.-nek, (Alb. Molnaro Szenciensi Ungaro, in florentissima Noricorum academia Altorfi degenti, amico ex recentioribus dilectissimo Altdorff) ezt írja «Onomasticon tuum brevi ad te redibit. Gratum est, quod misisti, gratius, quod de pronunciatione et inflexione. Werneri tractatum non possideo, sed Clusii Observationes Pannonicas; (= Rar. aliqu. Stirp. p. Pannon. & Nomenclator) illae meae sunt et video illas ipsas herbarum denominationes tuo onomastico eodem ordine alphabetico insertas, Joan. Conr. Rumel».

Le passage ci-dessus se trouve dans la Collection éditée par: Dézsi L. La correspondance d'Albert Molnár de Szenczi. Budapest, 1898. Lettre XLIX.

5. La période de Francfort.

L'Escluse quitte Vienne dans un état malade, en laissant à son logement chez Aicholtz ses installations [1] (Lettre 21). Il semble que son départ n'était pas définitif.

En Septembre 1588 [2] nous trouvons l'Escluse établi à Francfort, dans la maison du Dr. Johann Vetter, à l'enseigne de l'ange, sur la place de l'ancien marché au blé.

Il s'y occupe également de la culture d'un jardin et envoie des fleurs à ses amis. Il regrette de ne pas voir son jardin à Vienne:

«Meum hortulum fuiſſe elegantissimo aulæo ornatum, alii referunt: ego iſto eleganti ſpectaculo fraudatus ſum, evocatus Caſſelas ad Landgr. Wilhelmum: occupatus *fui hac æſtate* in repurganda terra à saxis aliis ſordidus, quibus abundabat, ut ſperem proximo vere magnam voluptatem ex florum diſpoſitione & colorum mixtione me capturum — Niſi Vienna tam procul a patria abeſſet; & religionis exercitio privaretur, eo redirem: -» Ad Lipsium (Burmann Ep. CCCXII. Francfurt 1589. VII. Octobr.)

On trouve dans ses lettres [3] de Francfort des renseignements sur les dépenses journalières: «Pro solo victu & habitatione binos Imperii talleros pendere cogor, sunt qui totidem solares aureos expetunt: quid præterea in ligna, candelas, lotrices, veste & alia in quotidianum usum necessaria expendendum sit, vide» (Ibidem).

Sa correspondance avec les propriétaires de l'imprimerie Plantin-Moretus à Anvers est de la plus haute importance, pour les renseignements qu'elle nous fournit sur la publication de ses ouvrages, et les détails des différentes dépenses relatives à l'impression de ses manuscrits.

Clusius a la confiance la plus illimitée dans l'imprimerie de Plantin où paraissent tous ses ouvrages: «Quant à moi je m'accorderay à tout ce que vous déterminez par ensẽble».

Le 3 octobre 1593 il accuse réception des 32 exemplaires de l'Aromatum historia, dont

[1] Dont il fait plus tard cadeau à la Veuve d'Aicholtz (lettre 21.).

[2] Clusius reçut la dernière lettre à Vienne le 4 août 1588, la première à Francfort, le 20 sept. 1588 Il est probable que son voyage s'est effectué dans l'intervalle signalé.

[3] Il parle même à Lipsius des vendanges de Hongrie: «vina augusto mense lecta sunt in Pannonia atque ut intelligo abundanter» Ibidem.

3 exemplaires ont été envoyés à Prague, à la chancellerie impériale pour l'obtention du privilège, dont le coût est de 3 florins. (80.)

Au commencement d'octobre 1592, il avait envoyé à Plantin les 3 premières livres de Bellonii Observationes, avec les cahiers contenant les figures. Il entre dans les plus minutieuses recommandations, relativement à l'exécution de ce travail (Lettre 65, 66). Les libraires-éditeurs de Francfort lui avaient fait les offres les plus séduisantes, mais, en dépit de tout, l'Escluse continue d'envoyer fidélement ses manuscrits à son ancien-éditeur, à Plantin-Moretus. (Lettre 66.)

Parmi les renseignements contenus dans la correspondance avec Plantin-Moretus, on en trouve une foule de fort intéressants sur la gravure sur bois, sur les tailleurs sur bois, les dessinateurs et sur le fournisseur de planches en bois de poirier (elles coûtent 10 pfennigs la pièce). La planche complète, c'est-à dire une figure revenait à 1 Reichsthaler moins 4 deniers (Lettre 61 et 71.)

Les livres de comptes de l'imprimerie Plantin-Moretus sont également très instructifs. C'est ainsi qu'ils contiennent les noms des graveurs, employés aux ouvrages de l'Ecluse, avec les prix des livres édités par Plantin (78—86.).

Le Jour de Pâques 1593, l'Escluse éprouva un nouvel accident, une luxation du fémur qui le rendit boiteux pour le reste de ses jours «Singulari fum fato, mi Lipfi, ut in cruribus infortunium accipiam: ante fexennium pes finifter luxatus: *Ipso die Pafchatis*, vetere calculo, hora decima ante meridiem, ad conventum Mercatorum iturus, defcendens gradus, in plano ambulaturus, (obscuriores autem erant gradus) pes fubfidens, nec inveniens in quo fifteret, inclinavit totum illud latus & tabulatum pertingens contortus eft, fecitque ut in latus dexterum caderem adeo graviter, *ut coxendicis dextri luxationem metuerem, & adhuc metuo aliquam effe* licet & Medicus & duo Chirurgi aliter fentiant. — me totis decem feptimanis cubiculo incluſum detinet fuit mihi vero in caſus tanto gravior, *quod meum hortum interea temporis conſpicere non potuerim*» — Et je crains de ne pouvoir veiller sur mon jardin!

«Cras thermas Wiesbadenfes accedere animus eft, ut experiar in illæ fint futuræ falubres.» Ad Lipsium. (Burmann Ep. CCCXIX. Francofurti 1593 V Kal. Julii.)

L'Escluse reçut à Francfort, de Wilhelm IV. Electeur-Palatin de Hesse, un subside annuel de 100 florins.[1] Wilhelm lui accorda cette gratification même les dernières années de son séjour à Vienne.

Wilhelm IV. peut être rangé parmi les savants de cette époque, à cause de ses études en astronomie, en mathématiques et même en chimie; il était également versé dans les langues modernes; il fit des recherches sur les plantes de son pays, et essaya d'y acclimatiser quelques espèces étrangères. Il possédait de grands champs d'expériences dans ses jardins de Cassel, Marburg, Eschwege, Rotenburg, Rheinfels, mais cela ne suffisait pas à ses recherches botaniques, et en 1568--1569 il fit construire à Cassel [avec le concours de l'Escluse!] un grand jardin, [Jardin botanique comme l'appelle J. Camerarius] au bord de la Fulda, qui était un vrai modèle du genre et où l'on cultiva un nombre considérable de plantes étrangères. Il était en relations constantes avec les explorateurs, les botanistes, et les horticulteurs les plus renommés. Il possédait une riche bibliothèque et fit copier, à son usage, par Peter Carleys de Francfort, les 1445 gravures sur bois du livre de l'Obel «Observationes» ainsi que le rapport Kessler.[2]

L'Escluse habita Francfort de 1587—1593 et il ne resterait, d'aprés Kessler, que deux lettres[3] de sa correspondance avec l'Electeur-Palatin de Hesse. J'adresse mes plus sincéres remercîments à la Direction des Archives de l'État à Marburg, qui a bien voulu mettre à ma disposition les 10 lettres, formant la correspondance complète, inédite, et inconnue de Kessler (Lettres 31 40).

Wilhelm IV était en rapports constants avec l'Escluse, c'est ainsi qu'il le charge amicalement d'acheter les plantes nécessaires à ses jardins et de lui procurer certains livres de Botanique, d'Histoire Naturelle etc.[4] et de concourir ainsi par ses lumières à l'enrichissement de sa bibliothèque. L'Electeur-Palatin de Hesse, ne se contente pas de lui rembourser ses dépenses, mais il lui fait encore des présents magnifiques, entre autres, un bocal doré.[5]

[1] Outre ce souverain, il était en correspondance avec Johannes Pfalzgraf bei Rhein, Herzog in Bayern, qui lui demanda des simplicia et des grains. (Lettre 21. Vulc. Cod. Zweybrück 1593 le 26. Août anc. cal.)

[2] KLSSLER H. F; Landgraf Wilhelm IV. von Hessen als Botaniker. Progr d Realschule zu Cassel 1859 p 2—4

[3] Kessler l. c. p. 16.

[4] «weil er ihm schon zu etlichen malen aus bevehll der Kayserlichen Majestät nicht allein allerley gutte Samen zur Zierung seines Garttens, Sondern auch ein fein eigentlich Registerleinn Wie die selbigen Samen eine jede art zu seiner Rechten Zeitt geseet werden sollen zugeschickt habe». Wilhelm IV. Melssungen le 5 févr. 1576. voir Kessler l. c. p. 15.

[5] «Da auch sonst gute Bücher newlich ausgegangen, also da seind Nicolaus Nicolai, Lewenclavius vndt Sansowinus, so

Clusius servait toujours assidûment son protecteur,[1] quoi qu'il «adeo angustum hortum habeo ut bulbaceas stirpes duntaxat alere possim» (Lettre 40 Francfort 1590 le XV Avril).

A la mort de Wilhelm IV. son fils refusa «ex purpuratorum consilio» de verser à l'Escluse la pension que lui versait sa père. C'est à ce moment, critique entre tous, que notre grand savant fut appellé «et non sine Divina Providentia factum agnosco», à occuper la chaire de botanique à Leyden.

Mais il ne veut pas quitter Francfort avant la foire d'automne, s'occupant du livre 5e de Stirpium Historia, tandis qu'il achéve le 6e déjà pendant l'été. Ad Lipsium (Burmann Ep. CCCXVIII. p. 321. 1593. VI. Id. Apr. vet.).

La collection des 25 lettres (1571—1605) de Marie de Brimen, princesse de Chimay, duchesse d'Aerschot, conservées à la bibliothéque de l'Université de Leyden, contiennent, à ce sujet, les renseignements les plus intéressants. Elle demande à l'Escluse, de quelle façon il est nécessaire qu'elle use de son influence prés des grands maîtres de l'Université, pour le servir au mieux de ses intérêts.

Marie de Brimen prie vivement l'Escluse d'accepter l'invitation à Leyde, en depeignant le séjour à Leyde sous les plus vives couleurs. On a invité l'Escluse à Leyde pour y prendre la direction du jardin de l'Université, sans l'obliger à faire des cours, «auecq vn docte apotiquere vre substituteur qui en auoit le plus de peine, et soucy» comme il l'a promise même la Duchesse (Lettre 117. Leiden 1592 le 24 Janv.).

Malgré toutes les marques d'affection et d'intérêt, que lui prodigue Marie de Brimen (119, 123, 125), en dépit des avantages incontestables, de sa nouvelle condition, l'Escluse demeure hésitant. Et ce n'est que les prémiers jours d'Octobre 1593, qu'il se décide à partir, la semaine suivante, pour Leyden. (Lettre 75. Francfort 1593. le 3 Octobre.)

Il était en relations amicales avec le célébre poéte latin, Joan. ab Hoghelande, amateur passionné pour l'horticulture et dont les lettres ci-jointes, sont pleines de renseignements du plus haut intérêt sur l'horticulture. Hoghelande était aussi son intermédiaire prés du secrétaire de l'Université, et il le tenait au courant des travaux exécutés par le Professeur Paav[2] dans le jardin botanique de l'Université. (Lettres 90, 91, 92.)

6. La période de Leiden.

Peu avant sont départ de Francfort, l'Escluse envoie beaucoup de plantes au Jardin Botanique de Leiden.[3] Souffrant toujours de sa jambe, il consulte à Leiden, aussitôt aprés son arrivée, un chirurgien spécialiste; le conseil composé de 8—10 des plus célébres médecins de Francfort ne conclut pas à une luxation. Le chirurgien de Leiden «statim luxationem agnovit, sed curam dissuasit — Claudus maneas neceſſe eſt: ſed emplaſtra roborantia applicabo, quibus Deo volente, juvaberis, ut cum tempore, nullis fulcris, ſed unico ſcipione innixus obambulare poſſis.» Ad Lipsium (Ep. CCCXXXI Burm. p. 324. poſtridie Kal. Martias 1594.) La guérison avançait très lentement et un traitement de 3 mois n'amena dans son état aucune amélioration sensible.

Non seulement, les vrais amateurs d'horticulture attendaient avec impatience celui que Aldrovandus appelait le «Dictateur des Fleurs», mais encore ceux qui ne s'occupaient d'horticulture que dans un but purement mondain, et pour pouvoir se vanter de posséder telles ou telles espéces plus ou moins rares. Des inconnus mêmes, l'importument de leurs demandes, et l'Escluse ne trouve pas assez de mots, pour exprimer son indignation contre ces effrontés: «Vile tandem fiet iſtud

alle drey de Rebus Turcicis latine geschrieben vnd wir noch nicht haben deſſgleich — so ettwas sonders wahrenn, vndt Wir in Vnser Bibliotheca noch nicht hatten, dis moges ihr Vns auch einkaufen und Vnsern Cammerschreiber (i. e. Hans Kuchenbecker) bezahlen lassen». (Vulc. Cod. 24.)

L'électeur était également en relations avec Joachimus Camerarius, célèbre médecin de Nurnberg et gratifia son fils de 100 thalers destinés à l'achèvement de ses études. Kessler l. c. p. 18.

[1] «Cæterum prioribus tuis studiis atq. officijs, hanc operam addes atq curabis ut incorrupti et recentiori Trifoly Romani semina, ad quinquaginta pondo quam primum cœmas omniq. studio hoc perficias ut in hisce nundinis Francofurtensibus nobis transmittantur, summaq pretij adscribatur, ac seminis illius Vectura nostro calculationem magistro Joanni Kuchenbecker, jam Francofurti degenti committatur.» (Vulc. Cod. 24. 1591. le 15 mars.)

[2] Paavius (Petrus) Horti Lugduni Batavorum custos, * Amstelodami 1564, † 1617. Scripsit: Hortus publicus Academiæ Lugduni-Batavi 1601.

[3] Van Hulthem: Discours sur l'état ancien et moderne de l'agriculture et de la botanique dans les Pays-Bas. 1817 p. 20 — «il s'y rendit et donna à cet établissement un nombre considérable de plantes étrangères».

ſtudium, mi Lipſi, quia & mercatores, imo ſartores & cerdones, aliique viles artificies, id tractare volunt, ſpe quæſtus illecti: nam vident opulentos iſtos pecuniam interdum profundere, ut plan-tulam aliquam *redimant, quae raritatis nomine commendetur, ut gloriari apud suos possint, se illam possidere.* - Ego semper hortum colui, cum meæ voluptatis cauſa, tum ut amicis, quos videbam iſto ſtudio delectari, gratificarer.» Ad Lipsium (Burmann Ep. CCCXXXIV. p. 327 –328). Et notre savant, à l'âme si stoïque et si douce, laisse éclater parfois sa mauvaise humeur en des termes d'une violence extrême et s'en prend même aux Allemands des mesavantures qui lui arrivent. «Noſti Germanorum ingenia, libenter impetrant epiſtolas liminares, imo etiam emendicant ut ſuis libris præfigantur.» Ad Lipsium (Burmann Ep. CCCXXXII. p. 326).

Nous attribuons une haute valeur au document ci-joint, à la correspondance (112), découverte à la Bibliothèque Nationale de Paris et qui a pour titre «De Horto publico Leidensi», adressée au Curateur de l'Université de Leyden.

Il nous donne des renseignements précieux, sur la nature des fonctions exercées par l'Escluse au jardin botanique.[1] Peu aprés son arrivée, les professeurs de la faculté de médecine s'étaient rassemblés le IV. Idus Martias 1594 chez Clusius, au sujet de l'intendance du jardin Botanique, et émettent, à ce propos, leur avis dans les termes suivants: il faut que l'Escluse reçoive un successeur, qui aura soin du jardin public et exécutera les travaux nécessaires. Sed quoniam magno constaret aliquem ad istud munus aliunde accersi: si herbariæ rei Professor induci posset, ut hoc onus in se recipere vellet, utilissimum id futurum existimarem.» Clusius conservera la haute direction des travaux, et aura soin de se procurer des semences, soit par ses amis, soit par ses correspondants; il veillera également à l'enrichissement du jardin en plantes bulbeuses. (112.)

A Leyden «Non seulement il donnait leçons tous les jours, mais il ouvrait encore des conférences sur les sciences, la médecine, la botanique et la philosophie à tous ceux qui voulaient discourir avec lui.» (Morren Prologue p. XVI.)

Il y est en butte à des tracasseries et à des désagréments de toutes sortes de la part de nombreux envieux. «Quod ad ea attinet, de quibus poſtremo ad te, fero ea moderate, cum mecum reputo, neminem unquam ita inculpate vixiſſe, quin adverſarios habuerit. Contra, pleroſque experior erga me benivolos, & inter illos Principes & Nobiles viros. Attamen ſi obodoratus fuiſſem, me ab iis, qui me evocarunt, excipiendum ita fore, non me abdicaſſem meis facultatibus (licet tenuibus) quas ſciebam fiſco ceſſuras, ſi huc venirem, & potuiſſem etiam apud exteros meo ſucco vivere.» Ad Lipsium (Burmann Ep. CCCXXXI. p. 328. Leydæ. IX. Kal. Novembr. 1594).

C'est Juste Lipse, aussi grand philologue qu'horticulteur-amateur distingué, qui prodigue à son vieil ami Clusius les témoignages de la plus vive affection, et le console ainsi de ses malheurs. «Merebaris, mi Cluſi, & in hac ætate & valetudine adhibenda erant omnia fomenta, ſed homines ſi non noviſti, noſce bonos quidem pleroſque & candidos, ſed ſæpe aſperos, & nunc magis vento iſto fortunæ fecunditatis. Apud Principes non ambigis mitiora omnia aut ſuavioria eſſe: ubi Plebs imperat, aut imperii habet partem, faſtus etiam in vilioribus eſt, & ſui ignorantia alienique. ferenda ſunt, & penſanda aliis quibuſdam, quæ ſectamur.» Lipsius ad Clusium (Burmann Ep. CCCXXXIII. p. 327; IX. Kal. octob. 1594.)

L'Escluse était toujours maladif à Leyden, nous savons en effet qu'il souffrait d'embarras gastriques, (qu'il était boiteux) et sujet à la fièvre paludéenne, en un mot, dans un état de santé constamment précaire, qui provenait sans doute du changement du climat.

A côté de ces souffrances physiques, des souffrances morales bien autrement graves vinrent assaillir notre savant.

Les biographes ont toujours dépeint le séjour de l'Escluse à Leiden, sous les couleurs les plus riantes. A notre avis, il faut en rabattre de ce bel enthousiasme, les lettres à Juste Lipse en sont un témoignage. C'est Hautenus, secrétaire de l'Université qui lui joue ce mauvais tour, l'indignation lui arrache ces violents paroles: «Si javais pensé à de pareilles choses je n'aurai jamais mis les pieds ici.»

«HAUTENUS miræ eſt naturæ, expectavit avide meum adventum, atque ubi adveniſſem, cum uno Conſulum & Penſionario, gratulatum venit: paulo poſt ſchedam mittebat cereviſiarium, qua

[1] Theod. Cluyt ou Clutius pharmacien a Delft et à Leyden, est le fondateur du jardin des plantes à Leyden. Van der Hæghen l. c. L. 93.11.

adſcriptum eodem privilegio me uſurum, quo reliqui ſtudioſi. ſchedam remiſi, atque renunciari juſſi, me poſt tot Academias conſpectas, in quarum nonnullis diu etiam vixiſſem, huc non veniſſe ſtudiorum cauſa: ſcire ipſum, quibus conditionibus eſſem evocatus, iſtud me valde pupugit, ut verum fatear: ſed admonitus eum magnæ eſſe auctoritatis in ſenatu, ſolo curatore, qui ſupereſſet, Hagæ habitante, propterea obſervandum; ſciens etiam colendos Vejoves ne nocent, *homini elegans bulbaceum munus miſi, quo paulo* lenior redditus, ut mihi quidem uiſum: ſed ejus gener,[1] homo arrogans & reliquos præ ſe contemnens, atque etiam natura valde invidus, ipſum videtur denuo pervertiſſime; nam multo tempore jam animadverto alienorem à me factum. *Si id ſciviſſem, nunquam huc tetuliſſem pedem.* Invenio tamen multos alios hîc in me benevolos, etiam in magnu Senatu.» Ad Lipsium (Burmann[2] Ep. CCCXXXII. p. 326).

Il se console dans des études laborieuses et persévérantes sur la botanique où il déploie un zèle et une ardeur infatigables. Vers 1597, il jette les bases de la Mycologie, et a déjà conçu le système des Champignons, dont nous avons retrouvé une esquisse sur une lettre qu'il avait reçue de Leonida Belli: il Dottor mio fratello di Vicenza mi scrive, esso S[r] Honorio[3] sta bene et dissegna di ritornare in Italia — Norimberga li 15 de Dicembre 1597. Leonida Belli (E Cod. Vulc. No. 69.)

Au milieu même de ces travaux l'infortune le frappe cruellement de ses coups. Pendant un séjour qu'il fait chez la princesse de Chimay (Marie de Brimen) à la Haye, des voleurs pillent le 1[er] juin 1598, son jardin particulier et «réduisent le prince des fleurs, le richissime savant à l'état de misérable mendiant.»[4]

L'Escluse, que la princesse de Chimay appelle — «le pére de tous les beaux Jardins de ce pays», (Lettre 118) est inébranlable dans la mauvaise fortune et trouve malgré tout, des loisirs pour cultiver les jardins de ses amis et celui de la princesse en particulier. (Lettre 116. 118. 120.)

Les lettres qu'ils échangent, fréquentes et empreintes de la plus touchante familiarité, nous montrent ce que Marie de Brimen a fait pour son ami, et dans quelle mesure, elle a pû contribuer à réchauffer et à ensoleiller les derniéres années de notre grand savant.

Elle le soigne avec un dévouement tout filial et, le bruit courant que la peste sévit á Leyden, elle l'invite aussitôt à venir se réfugier chez lui à la Haye «ie vous mesterey en une chambre que nous ferons aufy chaude qu'il serat possible» (Lettre 127. le 22 Janvier 1597).

La princesse s'intitule «la fille aisnée»[5] de l'Escluse et fait songer à Mademoiselle de Goirnay, qui portait avec orgueil le titre de fille adoptive de Montaigne.

Et malgré ce labeur incessant, malgré les ennuis qui l'accablent, l'Escluse trouve à Leyden le moyen d'achever ses ouvrages,[6] d'entretenir une correspondance trés développée, de rediger ses Ephémerides, et même de s'adonner à la lecture des romans.

[1] Pauw, Doctor Pauvius.

[2] «Ex hac & præcedenti ad Lipsium epistola colligere licet, Clusio *injuriam factam a Leidensis Academiae Curatoribus, nec ex voto ipsi stipendium fuisse adsignatum, quod aequaret jacturam, quam fecit hortum, [illegible] Hesperidum*, ut puto, & quæ forte Atrebati (recte Armenterii!), unde oriundus erat, sita fuere. epistola etiam alia de *H[ortus] paradisi* ad *Lipsium defert [illegible]dissimus eum hoc tempora erat ille, & ejus sententia res Academica & urbana fere adm[illegible] oratum & aeramus plenam esse debere ex eda ejus apparet, quae est apud Boissard.* t II. Icon pag. 20. Meurs. Ath Batav. p 186 & *Laur. Crat.* Elog. t. II. pag 36 Ann. 1577. scribit *Lugudus Sidnaeo* Epist 60 ademtum ipsi fuisse stipendium, quod ab Imperatore habebat, odio purioris religionis *Crassus*, qui Italice scripsit, Urbem Lugdunum Batavorum, in qua obiit Clusius, vocat *Lion.* confundens Lugdunum in Gallia, — cum Batava, quare rectius nos *Leidam* urbem nostrem vocamus.» Burmann l. c. p. 328.

[3] (Honorius Vincentinus Bellus). Cette lettre porte (au dessous du texte) une esquisse du Système des Champignons, dressée par la main de l'Escluse:

Escul.	Escul.	Pernic.	Pernic.
III. genus	XIIII. gen. 2. spec.	I. genus	XIX. gen. 1. spec.
IIII. gen. 3. species	XV. gen. 2. spec.	V. genus	XIX. gen. 5. spec.
V. gen. 1. species	XVI. gen. 2. spec.	X. genus	XX. gen. 1. spec.
VI. genus	XVII. dunt icones { prim. prod. jam ex pans	XVI. gen. 3. species	XXII. gen. 5. spec.
VII. genus	XVIII. 1. figuram	XII. gen. 4. spec.	XXIII. gen. 3. spec.
VIII. gen. 2. spec.	XIX. gen. 1. spec.	XV. gen. 1. spec.	XXIII. gen. 5. spec.
X. gen. 1. species	XX. gen. 3. spec.	XVII. gen. 2. spec.	XXV. genus
XI. genus	XXI. 1. figura		
XIII. gen 2. spec.			

[4] «Plantarum, quas habebam, selectissimæ furto sublatæ fuerunt, at nunc omnium, qui hortos colunt, *jam pauperrimus, qui ante biennium omnium ditissimus esse solebam.* Hæc est rerum vicissitudo. (Hodie apud *B. Navenium in Vulcanium* omnes prandebimus.)» Ad Lipsium (Burmann Ep. CCCXXXV. p. 329. 1598. VIII. Kal. Jun.)

[5] «et moy men tien extremement contente **voiant bien par la que vostre femme ny autre ne me sauront otter la possession que jay destre vostre fille aisnee.**» (Lettre 122. la Have le 22 Janvier 1597.

[6] de L'Obel écrit à l'Escluse que ses ouvrages sont vendus a Londres au prix de 10 florins le volume. Les libraires anglais font bonnes leurs bottes remarque de l'Obel.

Il extrait même de ces Ephemérides des renseignements historiques et biographiques, pour les envoyer au Président de Thou [1] à Paris, ainsi que des corrections à sa traduction de Belon etc. «toutes fois je voudroye bien avoir éclaircis ce doubte devant ma mort, qui ne peut estre lointaine ayant attaint l'âge de 82 ans et enduré beaucoup et divers accidens en ma vie, comme rupture d'un bras et d'une jambe, deschevillure du pied gauche et dislocation de la hanche droitte pour m'achever de paindre' de sorte que je ne saurois faire un pas sans estre soutenu de deux potences et encore avec grande difficulté. En une chose je me console, que Dieu par sa clémence m'a conservé la veue aussi entière que je l'avoye à l'aage de trente ans (Lettre 114. le 20 May 1597 Leiden).

Parmi les réferences historiques nous signalerons; celles qui concernent la Généalogie de l'Empereur Ferdinand I. et son fils du Maximilien II., puis les notes sur Pelissier et Rondelet, où il raconte qu'il a autrefois aidé ce dernier, non seulement dans la rédaction de ses ouvrages, mais encore dans ses dissections de poissons et où, il dément le bruit qui a couru, d'aprés lequel Rondelet se serait aidé des observations de Pelissier, pour rédiger son Histoire des Poissons; — l'histoire de l'aventurier Despota Sami ou Jacobus de Marchelis, qui réussit à s'emparer du trône des princes de la Moldavie, avec l'aide des troupes auxiliaires hongroises mises à sa disposition par la Cour de Vienne, trompée par lui, — est aujourd'hui encore trés intéressante. Les détails anecdotiques sur la vie et mort de Vesalius, méritent aussi d'être signalés, d'autant plus qu'ils montrent comment l'avarice du grand médecin lui a coûté la vie. Les notes sur son séjour en Angleterre donnent des renseignements sur les endroits qu'il a visités. (111.)

L'Escluse considéré comme horticulteur mérite une mention spéciale. Il a acclimatisé, propagé ou vulgarisé, une foule de plantes exotiques, comme le Maronnier de l'Inde (Aesculus Hippocastanum; dans le jardin du Theresianum à Vienne, on pouvait encore voir, à la fin du siécle dernier, un spécimen planté par l'Escluse), — sans parler d'une foule de Liliacées etc.

EVERARDUS VORSTIUS MEDICINÆ. PROF. & MAGNIF. RECTOR.

Par suite de sa haute situation à la Cour de Vienne, de ses relations avec les ambassadeurs impériaux prés la Sublime Porte (David Ungnad, et son Compatriote Busbecque etc.), du grand nombre de ses correspondants, l'Escluse était à même de recevoir les plantes les plus diverses. La manie de la floriculture sévissait alors en Europe, et explique en partie, l'estime dans lequel on tenait alors, en haut lieu, notre savant et avec quelle âpreté on se disputait ses faveurs et on implorait ses services.

Parmi les commentateurs de l'Escluse, les uns prétendent qu'il possédait un herbier,[2] [3] mais Flatt est d'avis qu'il ne faut pas prendre herbier au sens moderne du mot, il n'aurait d'aprés lui que fait sécher des plantes pour les faire dessiner. Mais des lettres d'Aldrovandus (Lettre 94) il appert que les savants faisaient alors entre eux des échanges de plantes séchées. [Reichardt rapporte que le fameux Eugène de Savoye possédait un herbier, renfermant toutes les plantes de l'Autriche, classées d'aprés l'Escluse (nach Clusius)].

La bibliothéque de l'Escluse trés considérable, fût mise aux enchéres aprés sa mort. Le Catalogue complet se trouve dans les publications de l'Académie des Sciences de Belgique.

L'Escluse mourut[4] le 4 Avril 1609, et fut enterré dans l'église Notre-Dame de Leiden. Son éloge funéraire fut prononcé par son collégue Everardus Vorstius. Au commencement de ce

[1] «pour vostre service Monsieur, vous me trouverez toujours prest selon ma petite puissance quia nunc sum capularis et decrepitus senex, ætatis octogesimum secundum agens.» (Lettre 110). Leiden 1607 le 16 Juill.

[2] «Dans une de ses lettre, il parle de son herbier avec cet amour, que vouent d'ordinaire les botanistes à leur jardin desséché.» Morren Prologue p. XV.

[3] Kanitz dans son Etude précitée.

[4] Paquot, Mémoires 1770. p. 548. mourut d'une hernie, & d'autres maladies le 4 Avril 1609 agé de 83 ans.

siècle, lors de la démolition de cet édifice, ses restes mortels ne furent pas transférés dans l'église Saint Pierre, et furent probablement jetés dans la fosse commune, seule, la plaque commémorative se trouve dans l'église Saint Pierre, où je l'ai vue le 16 Décembre 1899. Kneppelhout [1] en a donné une reproduction en couleur.

[1] Kneppelhout van Sterkenburg, Mr. K. J. F. C. De Gedenkteekenen in de Pieters-Kerk. Te Leyden 1864. p. 24. «76 en 77. Deze gedenkteekens werden den 10en Augustus 1819 uit de Vrouwe Kerk op de Haarlemerstraat naar de Pieterskerk overgebragt, zooals op blz. 16 van dit werk, bij de grafzerk van Scaliger, vermeld is en de navolgende gedenksten no. 78, aanduidt.»

Paquot, Mémoires 1770. p. 549. «Heinsius le met, avec Joseph Scaliger, au rang des plus savans hommes de son tems C'est dans la Botanique qu'il a excellé. Il s'étoit fait une loi de ne s'en fier au témoignage de personne sur le fait des Plantes, & de n'en croire que ses propres yeux.»

Henningus Witten, Memoriæ Medicorum nostri seculi. 1676. p. 15.

«Epitaphion.
OMnia Naturæ qui munera pectore CLUSit
CLUSIUS, herbifero clauditur hoc tumulo.
Jacobus Clusius Med. Doctor.»

III.

CLUSIUS GOMBÁINAK ÁTNÉZETES ÖSSZEÁLLITÁSA.

Tableau synoptique des Champignons contenus dans la Fungor. Historia et dans le Code de l'Escluse.

1. Gen. I. escul. 1 spec.	Cod. 1 et 4. p. p.	Morchella conica Persoon
2. Gen. I. escul. 2 spec.	Cod. 1. p. p.	Gyromitra esculenta (Persoon) Fries.
3 Gen. I. escul. 3 spec.	Cod. 18. p. p.	Morchella esculenta (Linné) Persoon *a*) rotunda Persoon.
4 Gen. I. escul. 3 spec. altera in Cod. depicta.	Cod. 4. p. p.	Gyromitra esculenta (Persoon) Fries.
5. Gen. I. escul. 4 spec.	Cod. 18. p. p.	Morchella tremelloides (Ventenat) D. C.
6. Gen. I. escul. 4 spec. altera	Cod. 4. p. p.	Morchella elata Fries n. var. Clusii m.
7. Gen. II. escul.	Cod.	Dubius.
8. Gen. III. escul.	Cod. 18. p. p.	A. gambosus Fries, var. Georgii Fries.
9 Gen. IIII. escul. 1 spec.	Cod.	Dubius.
10. Gen. IIII. escul. 2 spec.	Cod. 18. p. p.	Psalliota campestris L.
11. Gen. IIII. escul. 3 spec. Hist. descr.	Hist. c. icon.	Entoloma prunuloides Fries.
12. Gen. IIII. escul. 3 spec. Cod. depict.	Cod. 17.	Entoloma prunuloides Fries.
13—14. Gen. V. escul. 1—2 spec.	Cod. 19 et 19 bis ad dors	Polyporus squamosus (Hudson) Fries.
15. Gen. V. escul. 3 spec.	Cod. 20.	Polyporus squamosus (Hudson) Fries n. var. Clusii m.
16. Gen. VI. escul.	Cod. 5.	Pleurotus sapidus Schulzer.
17. Gen. VI. escul.	Cod. 9.	Pleurotus sapidus Schulzer.
18. Gen. VI. escul.	Cod. 10.	Pleurotus sapidus Schulzer.
19. Gen. VII. escul.	Cod. 6.	Psalliota campestris Schæffer, n. f. Bresadolæ m.
20. Gen. VIII. escul. 1—2 spec.	Cod. 29.	Lactaria piperata Scopoli.
21. Gen. VIII. escul. 3 spec.	Cod. 30.	An Lactaria pyrogala Bulliard) Fries.
22. Gen. IX. escul. 1 spec.	Cod. 25. p. p.	Lactaria vellerea Fries.
23. Gen. IX. escul. 2 spec.	Cod. 25. p. p.	Pleurotus dryinus Persoon.
24. Gen. IX. escul. 3 spec.	Cod. 26.	Russula nigricans (Bulliard) Fries.
25. Gen. IX. escul. 4 spec.	Cod. 41.	Russula foetens (Persoon) Fries f. gracilis.
26. Gen. X. escul. 1 spec.	Cod. 42.	Lactaria lilacina Lasch.
27. Gen. X. escul. 2 spec.	Cod. 37.	Cortinarius rufo-olivaceus (Persoon) Fries.
28. Gen. XI. escul.	Cod. 38.	Tricholoma Pes-Capræ Fries.
29. Gen. XII. escul.	Cod. 39.	Lactaria volema Fries, vel Cantharellus cibarius Fries.
30. Gen. XIII. escul. 1 spec.	Cod. 40.	Russula virescens (Schæffer) Fries.
31. Gen. XIII. escul. 2 spec.	Cod. 45.	Russula æruginea Fries.
32. Gen. XIII. escul. 3 spec.	Cod. 46.	Russula rubra Fries.
33. Gen. XIII. escul. 4 spec.	Cod. 47.	Russula adusta (Persoon) Fries, vel Lactaria pyrogala (Bulliard) Fries.
34. Gen. XIII. escul. 5 spec.	Cod. 48.	Russula adusta (Persoon) Fries.
35. Gen. XIII. escul. 5 spec. altera.	Cod. 13. bis ad dors 13.	Russula adusta (Persoon) Fries.
36. Gen. XIIII. escul. 1 spec.	Cod. 14.	Collybia maculata Alb. et Schwein.
37. Gen. XIIII. escul. 2 spec.	Cod. —	Cantharellus cibarius Fries.
38. Gen. XV. escul. 1 spec.	Cod. 13.	Russula nigricans (Bulliard) Fries.
39. Gen. XV. escul. 2 spec.	Cod. —	Tricholoma Russula Schæffer.
40. Gen. XVI. escul. 1 spec.	Cod. 53.	An Boletus felleus Bulliard.
41. Gen. XVI. escul. 2 spec.	Cod.	Dubius.
42. Gen. XVI. escul. 3 spec.	Cod. 54.	Boletus bulbosus Schæffer.
43. Gen. XVII. escul.	Cod. 57.	Amanita Cæsarea Scopoli.
44. Gen. XVIII. escul.	Cod. 58.	Lepiota procera Scopoli.
45. Gen. XIX. escul. 1 spec.	Cod. —	Clavaria flava Schæffer.
46. Gen. XIX. escul. 2 spec.	Cod. 63. p. p.	Clavaria rufescens Schæffer.
47. Gen. XIX. escul. 3 spec.	Cod. 63. p. p.	Clavaria Botrytis Persoon.
48. Gen. XX. escul. 1 spec.	Cod. 64. p. p.	Lactaria torminosa (Schæffer) Fries.
49. Gen. XX. escul. 2 spec.	Cod. 64. p. p.	Lactaria pallida (Persoon) Fries.
50. Gen. XX. escul. 3 spec.	Cod. —	Dubius.
51. Gen. XXI. escul.	Cod. 67.	Polyporus frondosus Flora Danica.
52. Gen. I. pernic. 1 spec.	Cod.	Hirneola Auricula-Judae (L.) Berkeley.
53. Gen. II. pernic.	Cod. 2.	Pleurotus sapidus Schulzer.
54. Gen. III. pernic.	Cod. 3.	Coprinus plicatilis (Curtis) Fries.
55. Gen. IIII. pernic.	Cod. 24.	Polyporus caudicinus Schæffer.
56. Gen. IIII. pernic.	Cod. 23.	Polyporus caudicinus Schæffer.
57. Gen. V. pernic.	Cod. 22.	Polyporus caudicinus Schæffer.

58. Gen. VI. pernic.	Cod. 21.	Lactaria subdulcis (Bulliard) Fries.
59. Gen. VII. pernic. 1 spec.	Cod. 10.	Hypholoma appendiculatum Bulliard.
60. Gen. VII. pernic. 2 spec.	Cod. 15.	Amanita rubescens Fries.
61. Gen. VII. pernic. 3 spec.	Cod. 11.	Amanitopsis plumbea (Schæffer) Roze.
62. Gen. VIII. pernic.	Cod. 12.	Lepiota naucina Fries.
63. Gen. IX. pernic.	Cod. 7. & 8.	Russula fœtens (Persoon) Fries.
64. Gen. X. pernic.	Cod. --	Dubius.
65. Gen. XI. pernic.	Cod. 31.	Amanitopsis plumbea (Schæffer) Roze.
66. Gen. XII. pernic. 1 spec.	Cod. 32.p.p.	Russula chamæleontina Fries.
67. Gen. XII. pernic. 1 spec. altera	Cod. 32 p.p.	Russula pectinata (Bulliard) Fries.
68. Gen. XII. pernic. 2 spec.	Cod. 27.	Russula xerampelina (Schæffer) Fries.
69. Gen. XII. pernic. 3 & 4 spec.	Cod. 28.	4 spec. Amanita muscaria L. 3 spec. var. regalis Fries.
70. Gen. XII. pernic. 5 spec.	Cod. 43.	Cortinarius tophaceus Fries.
71. Gen. XIII. pernic. 1 spec. Hist. descr.	Cod. 44.	Collybia maculata Alb. et Schwein.
72. Gen. XIII. pernic. altera spec. Cod.	Cod. 33.	Pluteus pellitus Persoon n. var. Clusiana m.
73. Gen. XIII. pernic. 2 spec. ex Cod.	Cod. 34.	Russula delica Fries.
74. Gen. XIIII. pernic. 1 spec.	Cod. 35.	Lactaria trivialis Fries.
75. Gen. XIIII. pernic. 2 spec.	Cod.	Dubius.
76. Gen. XV. pernic. 1 spec.	Cod.	Dubius.
77. Gen. XV. pernic. 2 spec.	Cod. 30.	An Fistulina, Polyporus.
78. & 79. Gen. XVI. pernic. 1 spec.	Cod. 49.	78. Anellaria separata (Linné) Karsten. 79. Lepiota mastoidea Fries.
80. Gen. XVI. pernic. 2 spec.	Cod. 50.	Collybia rancida Fries.
81. Gen. XVI. pernic. 3 spec.	Cod. 51.	Coprinus micaceus (Bulliard) Fries.
82. Gen. XVII. pernic. 1 spec.	Cod.	Dubius.
83. Gen. XVII. pernic. 2 spec.	Cod. 52.	Paxillus involutus (Batsch) Fries.
84. Gen. XVIII. pernic.	Cod. 68.	Collybia butyracea Bulliard.
85. Gen. XIX. pernic. 1 spec.	Cod. 69.p.p.	Boletus bovinus Linné var. mitis Krombholz.
86. Gen. XIX. pernic. 2 spec.	Cod. 69.p.p.	Boletus subtomentosus Linné f. virescens.
87. Gen. XIX. pernic. 3 spec.	Cod. 55.	Tricholoma tigrinum Schæffer.
88. Gen. XIX. pernic. 4 spec.	Cod. 56.	Boletus subtomentosus Linné.
89. Gen. XIX. pernic. 5 spec.	Cod. 56 bis.	Boletus luridus Schæffer.
90. Gen. XIX. pernic. 6 spec.	Cod. 61.	Boletus sp?
91. Gen. XIX. pernic. 7 spec.	Cod. 62.	Boletus lateritius Bresadola & Schulzer, proponitur nomen novum : Boletus Clusii Bresadola & Schulzer.
92. Gen. XIX. pernic. ultima spec. innum.	Cod. 59.	Boletus (Tylopilus) felleus Bulliard f. gracilis Bres.
93. Gen. XX. pernic. 1 spec.	Cod.	Boletus pachypus Fries.
94. Gen. XX. pernic. 2 spec.	Cod. 66.	Boletus Obsonium (Paulet) Fries.
95. Gen. XX. pernic. 3 spec.	Cod. 65.	Boletus æreus Bulliard.
96. Gen. XX. pernic. 4 spec.	Cod. 70.	Cortinarius brunneus (Pers.) Fries f. Clusii Bres.
97. Gen. XXI. pernic.	Cod. 71.	Lactaria sanguiflua Fries.
98. Gen. XXII. pernic. 1 spec.	Cod. 60.	Pholiota mutabilis Schæffer.
99. Gen. XXII. pernic. 2 spec.	Cod. 79.	Hypholoma fasciculare Hudson.
100. Gen. XXII. pernic. 3 spec.	Cod. 72.	Pholiota mutabilis Schæffer.
101. Gen. XXII. pernic. 4 spec.	Cod. 84.	Hypholoma fasciculare Hudson.
102. Gen. XXII. pernic. 5 spec.	Cod. 81.	Collybia fusipes Bulliard.
103. Gen. XXII. pernic. 6 spec.	Cod. 78.	Collybia fusipes Bulliard.
104. Gen. XXIII. pernic. 1 spec.	Cod. 80.	Russula rubra Fries.
105. Gen. XXIII. pernic. 2 spec.	Cod. 77.	Lactaria quieta Fries.
106. Gen. XXIII. pernic. 3 spec.	Cod.	Dubius.
107. Gen. XXIII. pernic. 4 spec.	Cod. 73.	Clitopilus Prunulus Scopoli.
108. Gen. XXIII. pernic. 5 spec.	Cod. —	Ityphallus impudicus (L.) Fries.
109. Gen. XXIII. pern. ultima sp. anonyma	Cod.	Cyathus vernicosus D.C.
110. Gen. XXIIII. pernic. 1 spec.	Cod. 82.	Sarcoscypha coccinea Jacq.
111. Gen. XXIIII. pernic. 2 spec.	Cod. 75.	Peziza aurantia Persoon.
112. Gen. XXIIII. pernic. 3 spec.	Cod. 74.	Tremella mesenterica Retz.
113. Gen. XXV. pernic.	Cod. 83.	Hydnum coralloides Scopoli.
114. Gen. XXVI. pernic. 1 spec.	Cod. 76.	Lycoperdon hyemale Bulliard, vel Lycoperdon areolatum Rostkovius, sq. Bres.
115. Gen. XXVI. pernic. 2 spec.	Cod. 85.	Lycoperdon Bovista L.
116. Gen. XXVI. pernic. 3 spec.	Cod. 86.	Lycoperdon Bovista L.
117. post Gen. XXV. pernic.	Cod. -	Clathrus cancellatus Tournefort.
— Fungus alienus	Cod. 87.	Lycoperdon Bovista L.

IV.

CLUSIUS LEVELEZÉSÉRŐL.

Kutatásaim folyamán Clusiusnak számos kiadatlan levelére bukkantam, melyek alkalmasak élete folyásának megvilágítására.

1. *Herceg Batthyány levéltárában Körmenden*, Clusius 6 eredeti levelére akadtam. (L. gyüjteményem 1—6. sz. levelét.)

2. *A porosz állami levéltárban Marburgban*, Clusiusnak és IV. Wilhelm hesszeni választófejedelemnek levelezése őriztetik, melyből 9 levelet és számos kivonatot közlok. (L. gyüjteményemben a 31—56. sz.)

3. *A cs. és kir. udvari levéltár Bécsben*, Clusius két kiadatlan levelét közölte velem. (L. gyüjteményem 37. és 38. sz.)

4. *A cs. és kir. udvari könyvtár Bécsben*, Clusius 1 eredeti, ismeretlen levelét s egy albumlapját őrzi. (L. az 59. és 60. sz.)

5. *A Plantin-Moretus Múzeum Antverpenben*, 9 kiadatlan Clusius-levelet és számtalan becses adatot nyujtott, melyek, különösen a Plantin-nyomda számadási könyvei, igen fontosak. (L. gyüjteményem 61—86. sz.)

6. *A Nemzeti Könyvtár Párisban*, 4 Clusius-levelet és számos érdekes naplókivonatot s 1 jegyzőkönyvet bocsátott rendelkezésemre. (L. gyüjteményem 110—114. sz.)

7. *A leideni egyetemi könyvtár* gazdag gyüjteményeit is tanulmányozhattam. A Vulcanus-Codex néven ismeretes levél-kollekció 934, Clusiushoz intézett s egy, Clusiustól irott levelet ölel föl. Ezenkívül P. C. Molhuysen barátom, az okirattár konzervatora fáradozásának még 15 levelet köszönhetek, melyeket a Marchand-, Papenbroeck- stb. Codexben fedezett föl ez év április havában. Összevéve 954 levél őriztetik Leidenben, ezekből számosat lenyomtattam gyüjteményemben (l. az V. fejezetben adott jegyzéket).

8. *Az erlangeni egyetem könyvtárában* található Clusius és Joach. Camerarius levelezése (Epistolarvm Avtographorvm Clarissimorum Medicorum et Philosophorum. Tom. II. Bibl. acad. Erlangens. Ms. 1815), ezt Kanitz Ágost tanulmányozta. (A tudományoknak és különösen a növénytannak magyar nyelven való müveléséről 1887).

Clusius többi, eddig ismeretes levelezésére vonatkozó források s kiadások a következők:

1. Burmann, Sylloges epistolarum a viribus illustribus scriptarum. I. 1727.

2. Treviranus, Caroli Clusii atrebatis etc. epistolæ ineditæ 1830.

3. P. F. X. de Ram, Caroli Clusii et aliorum epistolæ 1847.

4. Serrure, Brieven van vermaerde Mannen. Vaderlandsch Museum. Vierde Deel. 1861. p. 247—251. közölte Clusiusnak 1 eredeti, Vivianushoz intézett levelét,

5. E. Morren, Charles de l'Escluse sa vie et ses oeuvres 1875. p. 51. kiadta Clusiusnak egy eredeti, Paludanushoz intézett levelét.

6. Kanitz Agost, (Priscorum botanicorum epistolæ ineditæ, Magy. Növ. Lapok II. 1878. p. 33—34. III. p. 96—97.) is nyujtott adatokat, közölvén 3 Clusiushoz intézett levelet, később pedig «A tudományoknak és különösen a növénytannak magyar nyelven való míveléséről» Kolozsvár 1887. (p. 29—30.) c. dolgozatában sok érdekes adattal együtt kiadja Clusiusnak Joach. Camerariushoz intézett két levelét (az eredetiek Erlangenben). Az egyik Purkircherről szól, a másik Clusius szárított növényeiről.

IV.

LA CORRESPONDANCE DE L'ESCLUSE.

Les recherches que j'ai entreprises pour découvrir la Correspondance de l'Escluse, ont été couronnées du succès le plus inattendu.

1. Je suis parvenu à mettre à jour, dans les *Archives du Duc de Batthyány à Körmend*, 6 lettres originales d'une très haute importance, en ce qui concerne les relations hongroises de l'Escluse et la genèse du Code. (Voir les lettres 1—6 de ma collection.)

2. *Dans les Archives de l'État à Marburg, (Staatsarchiv Marburg in Preussen)* le Directeur a découvert 9 lettres inédites, échangées entre l'Escluse et Wilhelm IV, sans compter la correspondance avec Joach. Camerarius et les jardiniers en chef de l'Électeur-Palatin. (Voir les No. 31—56.)

3. *Les Archives de la Cour Imp. Roy. à Vienne, (K. u. K. Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Wien)* m'ont fourni 2 lettres originales. (Voir les No. 37 et 38.)

4. *La Bibliothèque de la Cour Imp. et Roy. à Vienne, (K. u. k. Hofbibliothek, Wien)* possède de l'Escluse, une lettre et une page d'Album manuscrites. (Voir No. 59—60.)

5. *Le Musée Plantin-Moretus à Anvers*, conserve 9 lettres originales de l'Escluse, 2 du fils de Jean Mourentorf, Christian, et de plus, les Registres, les Livres Journaux de l'imprimerie Plantin-Moretus, qui renferment également une foule de renseignements fort importants. (Voir les No. 61—86.)

6. *La Bibliothèque Nationale à Paris*, possède, dans ses riches collections d'autographes, 4 lettres manuscrites de l'Escluse, dont 3 adressées au Président de Thou, et 1 à Reneaume; en outre des Notes extraites de ses Ephémerides et envoyées gracieusement au Président de Thou. (Voir les No. 110—114.)

7. *La Bibliothèque de l'Université de Leiden, (Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden)* possède, (Cod. Vulc. 101.) un recueil de 935 lettres, adressées à l'Escluse. Sauf une, écrite par lui et non envoyée. (C'est le No. 11. de ma collection.) Il faut encore ajouter à cette collection de Vulcanus, dont je donne une liste complète, 15 lettres contenues dans d'autres Codes et découvertes tout récemment par P. C. Molhuysen conservateur de la Bibliothèque, mon collègue et ami, qui a eu l'extrême amabilité de me les faire parvenir, ce qui porte le total des lettres conservées à Leiden, à 954. (Voir le V. chapitre.)

Van der Hæghen reconnaît lui-même, l'importance considérable de la collection Vulcanus, quand il écrit: «Plusieurs lettres cependant ont rapport à l'histoire religieuse et politique de l'époque, et surtout à la France, et il serait à desirer qu'un de nos historiens s'occupât de publier les renseignements historiques précieux que renferme cette collection» relate Van der Hæghen (l. c. 22. L. 89.)

8. Signalons encore la collection des Manuscrits *de l'Université d'Erlangen*, qui contient une Correspondance de l'Escluse et de Joach. Camerarius, étudiée par Agost Kanitz (Etude en langue magyare des sciences etc. Kolosvár 1887.)

Je me contenterai de mentionner encore les collections déjà publiées, celles de:

1. Burmann,[1] Sylloges epistolarum a viribus illustribus scriptarum. I. 1727.
2. Treviranus, Caroli Clusii Atrebatis et Conradi Gesneri Tigurini epistolæ ineditæ 1830.
3. P. F. X. de Ram,[2] Caroli Clusii et aliorum epistolæ 1847.

[1] La Collection Burmann est pleine de renseignements précieux qui sont loin d'avoir été mis suffisamment à profit.

[2] La Collection de Ram ne contient que 12 lettres nouvelles (I—VII, XIV—XVII et XX); les autres se trouvent déjà dans Treviranus.

Treviranus:		De Ram:
I — VI	=	VIII — XIII
VII — VIII	=	XVIII — XIX
XXXII — XXXIII	=	XXI — XXII
XXVIII — XXXI	=	XXXXII — XXXXV
XXXIV — XXXVI	=	XXXXVI — XXXXVIII.

4. Citons encore une lettre de l'Escluse à Vivianus, publiée par SERRURE, Brieven van vermaerde Mannen, Vaderlandsch Museum. Vierde Deel. 1861. p. 247—251.

5. E. MORREN, Charles de l'Escluse sa vie et ses oeuvres. 1875. p. 51. publia une lettre de l'Escluse, adressée à Paludanus.

6. Et les 3 lettres que Ágost KANITZ a extraites de la collection de Leide, voir KANITZ, Priscor. botanicor. epistolæ ineditæ. Magy. Növ. Lapok II. 1878. p. 33—34. (Dodonæus ad Clusium, voir dans ma collection la lettre 105.) et Ibidem III. 1879. p. 96 –97. (Di Monte et Monaw ad Clusium) et KANITZ, Etude en langue magyare des sciences en général et de la botanique en particulier, Kolozsvár 1887. p. 29—30, deux lettres de l'Escluse adressées à Joach. Camerarius et extraites de la collection Epistolarum Autographarum Clarissimorum Medicorum et philosophorum. Tom. II. Bibl. acad. Erlangens. Ms. 1815.

*

En somme, je publie 29 lettres originales de l'Escluse, (découvertes tout récemment), sans compter celles qui lui ont été adressées.

Je n'ai pas l'ambition de faire moi-même une biographie compléte de l'Escluse, mais je suis heureux d'avoir apporté des matériaux pour une œuvre, que d'autres entreprendront certainement.

Je n'ai insisté que sur les relations hongroises de l'Escluse, parce qu'elles pouvaient éclairer la genése de sa flore des Champignons Hongrois.

V.

CATALOGUS EPISTOLARUM AD CLUSIUM SCRIPT., BIBL. UNIVERSIT. LUGDUN. BATAV. CONSERVATARUM.

E Cod. Vulc.	No.			
101.	1—7	Vlysses Aldrouandus	7	1569—1596
«	8—16	Ancel ou Anselmus de Boodt (Boetius)	9	1585—1592
«	17	Louise de Colligny, Princesse d'Orange	1	1603
«	18	Charles prince de Croy duc d'Aerschot	1	1604
«	19—20	Emanuel princeps Lusitaniæ	2	1602—1603
«	21	Johannes Pfaltzgraf bei Rhein	1	1593
«	22	Ludwig Pfaltzgraf bei Rhein	1	1578
«	23—25	Wilhelm Landgraf zu Hessen	3	1586 1591
«	26—27	Gerard von der Aa	2	1590 1591
«	28—29	L . . . . . van der Aa	2	1584—1588
«	30	Walpurg Vander Aa	1	1589
«	31	Antonio Abbondio	1	1589
«	32	H. Hanns Adelgais	1	1593
«	33—35	Cornello d'Aerssen	3	1597—1609
«	36—39	Comte Charles d'Arenberg	4	1596—1597
«	40	Benedictus Aretius	1	1562
«	41—44	Benedictus Arias Montanus	4	1568 1590
«	45—46	Izabeau de Arkelfs Made de Castre	2	1596—1598
«	47	Thomas Arondeus	1	1591
«	48	G. de Auerly	1	1589
«	49	JoannesBachovenEchtM.D.	1	1591
«	50—54	Joannes Banno (de Fennixfeld,	5	1561—1562
«	55	Christian Barnekau	1	1592
«	56	Joachimus a Basseuitz	1	1572
«	57—61	Balthasar de Batthyan	5	1584 1588
«	62	Clusius à Batthyan	1	1587
«	63—70	Honorius Bellus (Vincentinus Dr. Med.)	8	1593—1602
«	71	Leonida Belli (ejus frater)	1	1597
«	72—77	Jacobus Bellocherius	6	1562—1602
«	78—79	Horatius Bembus	2	1595—1599
«	80	Charles de Bentijnck	1	1596
«	81	Lud. de Bergues (Loys de Bergues, Dm̃. d'Olleham)	1	1585
«	82—85	Petrus Bertius	4	1592—1593
«	86	Joannes Bierdumphelius Med. Doct.	1	1603
«	87	Loys de la Bistrate	1	1600
«	88—93	Henri Bloeme	6	1591—1603
«	94—96	Peter Bloeme	3	1603—1605
«	97	Hugo Blotius	1	1590
«	98—109	Johan de Boisot	12	1584—1597
«	110—113	Loise de Boisot	4	1571—1588
«	114—115	Anselmus de Boodt (voir 8—16)	2	1602
«	116—121	Jean Jacques Boissard	6	1593—1600
«	122—124	Jehan del Bosquiel Sr des Planques	3	1584—1588
«	125	Joannes Breonbach	1	1586
«	126—128	Jean de Brancion	3	1571
«	129 131	Nicolas Van den Branden Conseiller	3	1603—1605
«	132	Petr. Brederodius	1	1593
«	133	Richardus Brewer, (Anglus)	1	1597
«	134—158	Marie de Brimen, Princ. de Chimay, Duch. d'Aerschot (Principis de Chimay uxoris)	25	1571—1605
«	159	Franciscus Broyardus	1	1586
«	160	Hynek Brtniczky a Waltstein et in Brtnicza Capitaneus Marchionatus Morauiæ	1	1584
«	161	Lancelotus Brunius	1	1604
«	162—165	Joannes Michael Brutus	4	1589—1592
«	166	Jean Theodor et Jean Israel de Bry	1	1604
«	167—168	Nicolaus Bulius (Pretor Hornanus)	2	1602—1605
«	169—172	Oguer de Bousbeque	4	1576—1586
«	173	Paul Choart de Buzenval	1	1599
«	174	Rembertus Dodonæus	1	1583
«	175—176	Philippe de Deurnaghele	2	1571—1572
«	177 179	Leonardus Doldius	3	1606—1607
«	180—181	Janus Dousa Jun.	2	1591
«	182	Jan Dressler	1	1584
«	183	Jan Dressler (au nom de Christ. Plantin)	1	1585
«	184 187	Matthæus Dresserus	4	1590—1592
«	188 192	Andreae Eberstorfer	5	1584—1602
«	193—201	Bernard de l'Escluse	9	1571—1603
«	202—210	Geneviève de l'Escluse	9	1599—1606
«	211—217	Christ. Freih. zu Eegh	8	1588 1603
«	218—220	Lamoral van Egmont	3	1597
«	221	Sabina « «	1	1601
«	222	Nieas Ellebodius	1	1575
«	223—227	Wolfg. Christoffel von Enzestorf	5	1585—1591
«	228	Palam. Fabry de Callas et Valaves	1	1606
«	229—235	Gerard Falckenborg	7	1560 1561
«	236	Falkenborch	1	1602
«	237	J. de la Fluete	1	1584
«	238—239	Thom. de la Fosse	2	1589—1596
«	240—245	Alexander Fuggarus	6	1585—1600
«	246	Paschalis Gallus Picto	1	1593
«	247—250	Jacques Garet Senior	4	1592—1601
«	251—257	Jacques Garet Junior	7	1584—1592

E Cod. Vulc.	No.			
101.	258—264	Pieter Garet	7	1601—1605
"	265—266	Richardus Garth	2	1589
"	267—272	Esaia le Gillon	6	1590—1606
"	273	Samuel Godin	1	1600
"	274	Valascus Gomesius	1	1602
"	275	Jan Govarts	1	1597
"	276	Jehan de la Grange.	1	1589
"	277	Jan de Groesbeck	1	1605
"	278—286	Janus Gruterus	9	1591—1601
"	287	Philipote de Grutere	1	1570
"	288—289	Laurentius Gryllus	2	1552
"	290	Bartholomaeus Guarinoni	1	1589
"	291	Guillemette de Haeften Dom. de Brederode	1	1596
"	292—293	Joan. Hagius	2	1585—1586
"	294—296	Francois de Halewyn	3	1572
"	297	Jean de Halewyn	1	1570
"	298—300	Wilhelms Hatzfelt	3	1589—1597
"	301	Jehan van Heere	1	1570
"	302—303	Martinus Helsingus	2	1561
"	304	Joannes Henricus	1	1567
"	305—311	Balthasar ab Herden	7	1590—1607
"	312—319	Philippe d'Hertaing	8	1589—1590
"	320	Johannes Hertelius	1	1593
"	321	Joannes Heurnius	1	1592
"	322—345	Anna Maria von Heusenstain	24	1588—1606
"	346—355	Jo. ab Hoghelande	10	1583—1593
"	356—358	Theob. ab Hoghelande	3	1591—1592
"	359—365	H. Hojeris	7	1597—1604
"	366	Jeremias Hombergerus	1	1589
"	367	Enrique Hoons	1	1596
"	368—373	Charles de Houchin	6	1585—1606
"	374—376	Anna de Hylle	3	1596—1606
"	377	Andreas Hyperius	1	1549
"	378—386	Fabianus Ilges	9	1589—1592
"	387—392	Ferrantus Imperatus	6	1588—1600
"	393—400	Nicol. Isthuanffi	8	1588—1592
"	401—402	Fed. Jamotius	2	1605—1606
"	403—406	W. Jasperduyn	4	1593—1599
"	407	Abrahamus Jenckwitz	1	1561
"	408	Joannes Conradus Ep. Eistetensis	1	1607
"	409—410	Jorqin (Juiqin?)	2	1570—1571
"	411	Joan. de Jonghe	1	1596
"	412—413	Thomas Jordanus	2	1585
"	414—417	Joachimus Jungerman	4	1590—1591
"	418	Ludovicus Jungerman	1	1603
"	419	Samuel Keller	1	1589
"	420—423	Johanna van der Laen	4	1603—1605
"	424—426	Maria van der Laen	3	1605—1606
"	427	Charles de Langhe	1	1571
"	428—432	Hubertus Languetus	5	1561—1569
"	433	G. Laurinus	1	1564
"	434—437	Matthias Laurinus	4	1570—1585
"	438—442	Joannes Lewenclauw	5	1588—1592
"	443	Cl. de Liedekercke	1	1601
"	444—465	J. Lipsius	22	1589—1605
"	466	Jo. Lobbetius	1	1592
"	467—469	Petrus Lotichius	3	1554—1560
"	470—487	Jan de Maes	18	1596—1607
"	488—489	Franc. Malocchi	2	1606
"	490—491	Georgius Marius	2	1588
"	492—493	Franciscus Markham	2	1593
"	494—495	Cl. de Marne	2	1602—1604
"	496—503	Ph. Marnixius Dom. S. Aldegondæ	8	1590—1592
"	504—505	Anna de .... Dom. Marquetta	2	1599—1601
101.	506	Hippolytus Martin	1	1570
"	507	Petrus Martin	1	1569
"	508	Adrian de Matenesse	1	1593
"	509—511	De St. Maurice, Monsr de Bellefontaine	3	1586—1589
"	512—518	Paulus Melissus (Schede)	7	1585—1601
"	519	Fr. de Mendoça, Amirante de Aragon	1	1601
"	520	Jean Merman	1	1590
"	521	Jean de Merode, Mr de Waroux	1	1590
"	522—524	Jo. Matalius Metellus	3	1571—1596
"	525—527	Frid. Meyer	3	1602—1607
"	528—531	Jean Moerentorf	4	1583—1593
"	532	Thom. Moffetus	1	1590
"	533—534	Jacobus Monau	2	1584—1588
"	535	Joannes Monnel	1	1602
"	536	Jacomo di Monte	1	1584
"	537—548	Philippo di Monte	12	1581—1593
"	549—550	Hugo Morganus	2	1589—1602
"	551	David Mostart	1	1605
"	552—558	Jean Mouton	7	1570—1589
"	559—560	Loys le Myre	2	1597
"	561	Simon le Myre	1	1566
"	562	Joannes Neodicus	1	1571
"	563—564	Jaques Noiret	2	1601—1602
"	565	Alexander Nonius	1	1599
"	566—569	Matthias de l'Obel	4	1601—1604
"	570	Johannes Oberndorffer	1	1589
"	571	Car. a divo Odomara	1	1567
"	572—575	Abr. Ortelius	4	1569—1593
"	576—578	Dierik van Os	3	1601—1602
"	579	Pacquet	1	1606
"	580—582	Bernardus Paludanus	3	1597—1606
"	583—593	Alphons Pantius	11	1568—1571
"	594	Arnoldus Pardiso de Sette Monti	1	1586
"	595	P. Pauw	1	1593
"	596—603	N. C. Fabri de Peiresc.	8	1602—1606
"	604	Thom. Pennæus	1	1583
"	605—612	Casparus Pencerus	8	1560—1591
"	613	Bald. Peverello Octavia Peverello de Brutte	1	1592
"	614—615	Octavia Peverello de Brutte	2	1592—1593
"	616	Louis de la Pierre	1	1607
"	617	Petrus " " "	1	1602
"	618—692	J. Vinc. Pinelli	75	?1591—1600
"	693	Chr. Plantin	1	1584
"	694—711	Jacques Plateau	18	1586—1605
"	712—714	Felix Platerus	3	1602—1604
"	715—721	Joannes Pona	7	1595—1606
"	722	Jan Popper	1	1602
"	723—733	Joannes Posthius	11	1567—1593
"	734	Moses Quadratus	1	1590
"	735	Johannes Quadt, Dominus in Landtzkron	1	1593
"	736	Carth Quadt, Domina in Landtzkron	1	1592
"	737—742	Evangelista Quatramio	6	1596—1599
"	743—744	P. v. Quickelberghe	2	1599—1600
"	745	Franciscus Rapardus	1	1570
"	746	N. Rasse	1	1572
"	747	Leonhardus Rauwolf	1	1584
"	748—750	Thom. Rediger	3	1565—1567
"	751—755	Gregorius a Reggio	5	1602—1606
"	756	Paulus II. Renealmus	1	1602
"	757	David Reuss a Jeschkenaw	1	1588
"	758—759	GeorgRiedesel zu Eischenbach	2	1584—1586

E Cod. Vulc.	No.			
101.	760	Mad. de Risoir	1	1596
«	761	Joann. de la Rivière	1	?
«	762—765	Johan Robin	4	1598—1600
«	766—772	Thobias Roelsius	7	1590—1602
«	773	Daniel Rogersius	1	1589
«	774	Hermannus Rombodius	1	1562
«	775	Pierre des Roues, dit a Rotis	1	1592
«	776	Didier Rouger	1	1602
«	777—780	Claude de Roussel	4	1588—1590
«	781	Margarita le Roy	1	1601
«	782—786	G. Ruterius	5	1566—1571
«	787	Charles Rym	1	1572
«	788—790	Franc. Maria Sagrielovius	3	1601
«	791—793	Rodholffus Schlickius	3	1589—1590
«	794	Paul Schenck	1	1585
«	795	Jerome Schollier	1	1592
«	796 798	Laurentius Scholzius	3	1592 -1593
«	799—801	Jo. Schröter	3	1589—1592
«	802	Joannes Baptista Schwarzenthaler	1	1602
«	803—805	Jacobus Scutellarius	3	1584—1592
«	806	Martinus Smetius	1	1565
«	807	Johan Somer	1	1597
«	808	Ch. Sonnet	1	?
«	809	Petrus Spineus	1	?
«	810—815	Phil. Steph. Sprenger	6	1584—1593
«	816	Stephanus Sigismundus Sprengerus	1	1586
«	817—818	Zacharias Starzer (Mari de la Veuve d'Aicholz)	2	1592—1601
«	819—828	Anna Starzerin (= Aicholzin)	10	1588 -1592
«	829 830	Rupertus a Stotzing	2	1589—1590
«	831	Joachimus Struppius a Gelnhausen	1	1588
«	832—834	Livinus de Succa	3	1592—1593
«	835	Lazarus Susenbethus	1	1602
«	836	Fr. Sylburgius	1	1591
«	837—838	Jan le Talle	2	1603—1605
«	839—845	Ch. de Tassis	7	1588—1592
«	846	Jehan Baptiste de Tassis	1	1586
«	847	Lamoral de Tassis	1	1602
«	848	Seb. Tengnagel	1	1606
«	849	Anne de Thiennes	1	1572
«	850 852	Fr. Thorius (Bellio)	3	1561 1567
«	853—859	Raphaël Thorius	7	1597—1607
«	860	Robertus Titius	1	1592
«	861	Daniel Tossanius	1	1591
«	862—863	Simon de Towar	2	1596

E Cod. Vulc.	No.			
101.	864—865	M. Henr. Trigell.	2	1603
«	866	David Ungnad baron de Sonnegk.	1	1571
«	867—872	Eva Ungnad baron. de Sonnegk.	6	1590- -1592
«	873	Reynier Valkaert	1	1584
«	874—878	Fr. Vertunien la Van	5	1599 -1602
«	879	Jan van den Vegne (?)	1	1601
«	880—896	Joachimus Venerius	17	1597 1606
«	897	Jacqueline Viess (?)	1	1577
«	898	Joannes Vivianus	1	1593
«	899	Sebastianus Volmarius	1	1590
«	900	Gisbertus Vossus	1	1591
«	901—904	J. de Vulcob	4	1584—1586
«	905	Jan van Weely	1	1605
«	906—907	Ferdinandus Weidner de Biltenburg	2	1590
«	908	Bartholomeus Welserus Jun.	1	1588
«	909	Christophorus Wexius	1	1607
«	910—911	J. v. Wolzogen	2	1584 1586
«	912—913	Edward Wotton	2	1592 -
«	914—920	Henricus Wottonus	7	1590—1593
«	921—924	Janus a Wouweren	4	1591—1603
«	925	Aleidis Wytfluit	1	1572
«	926—931	François van Zinnick	6	1584—1606
«	932—934	Edward Zouche	3	1591—1593
«	935	W. Zundelinus	1	1582
Pap.1a	936	Jean Boisot	1	1582
B.P.L. 885.	937	Loise de Boisot	1	1571
B.P.L. 885.	938	Marie de Brimen, Princesse de Chimay	1	1593
Pap.1a	939	Jac. An. Cortusius	1	1593
Pap. 2.	940	Jo. Crato a Craftheim	1	1577
Pap. 2.	941	Nicasius Ellebodius	1	1590
Pap. 2.	942	Jac. Monaw	1	1587
Pap.1a	943	Phil. di Monte	1	1587
Pap.1a	944	Jo. Vinc. Pinello	1	1575
Burm. Q.16.	945	Jo. Vinc. Pinello	1	1588
Pap.1a	946	Chr. Plantin	1	1574
B.P.L. 885.	947—948	Jac. Plateau	2	1591—1593
Pap. 2.	949—950	Jo. Schröter	2	1576—1582
March.3.	951	Clusius J. Heurnio	1	1592
March.3.	952	« à Madamois. de Themseque	1	1601
Pap. 2.	953—954	Clusius Bern. Paludano	2	1601—1605

VI.

CAROLI CLUSIJ ET ALIORUM EPISTOLÆ.

No. 1. Ex Archivo Ducis Batthyány, Körmend Hungariæ.

Monseigneur, les Ser^mes Archiducs n'ont rien proufité en ma cauſe, ains l'Empereur est demouré en ſa premiere deliberation: de ſorte que ſuis esté caſsé & mis hors de ſeruice le dernier du mois d'Aoust, ayant le S^r Althan charge expreſse de me faire payer de mes gages, qui ſont de dix & neuf mois. Mais quoy que je ſollicite & preſente requestes, je ne ſcay receuoir Vn pfenning, c'eſt bien loing d'eſperer quelque gracieuſeté outre mes gages, pour m'ayder a faire le long voyage du retour en mon païs, duquel le feu Empereur m'a faict venir pour ſon ſeruice. Or combien que n'aye aucune Volonté de partir d'icy juſques a l'annee prochaine, ſi est-ce que je ſollicite touſjours mon payemẽt pour me pouoir retirer au païs auãt l'yuer mais auec tout cela je ne profite de rien. Je ſcay d'un bon endroit que Monſ^r de Dietrichſtein m'a braſsé cecy: mais loué ſoit Dieu que je ne mourray point pourtant de faim encores que je ne ſoye au ſeruice de ſa M^té. J'espere qu'estant retourné au païs l'Archiduc Matthias me receura au ſien. Si non, je regarderay de me mettre à repos. J'ay deliberé d'employer c'est yuer à la deſcription des plantes qu'ay obſerué estant en mon Voyage vers vous, qu'es autres que j'ay faict par ces montaignes d'Auſtriche, et vne partie de l'Esté prochain (ſi Dieu me donne ſi longue vie) a faire paindre les plantes, a fin qu'estant retourné au païs je les puiſse faire mettre en lumiere. Parquoy ie ne partiray point de ceste ville, ſans premier vous aller baiſer les mains, et vous remercier de tant de benefices qu'il Vous a pleu me faire: meſmes ſejourner aupres de vous 8. ou 10. jours pour dreſser vn peu Vre jardin au Printemps, ſ'il plaiſt à Dieu. Cependant je me recommanderay humblemẽt à Vré bonne grace, priant Dieu Vous ottroier Monſieur, en ſanté longue vie, auec tout heur & contentement. De Vienne a 21. d'Octobre 1577.

Vostre humble ſeruit^r
Charles de l'Ecluse.

[Deum testor eſse facundiſsimum Hunc Nrũ Simpliciſtam.] *

Ill^ri ac Generoſo Domino, Domino Balthaſari de Bathiany, Magistro Dapiferorum Regni Hungariæ, et S. C. Rq. M^tis Conſiliario etc. Dn. ſuo perpetuo obseruando Giſsing.

No. 2. Ex Archivo Ducis Batthyány, Körmend Hungariæ.

Monseigneur, Je vous prie me pardonner ſi ie ſuis brief n'ayant en le loiſir de plus amplement. Je vous enuoye la caſse de bois plaine d'herbes, comme je les ay annotees en vn papier: la diſtribution deſquelles ſe fera ſelon l'ordre en iceluy contenu: pareillemẽt auſsi des graines. Malua tamen hortensis poſset in circuitu hortuli ſecundum murum ſeri. Je vous enuoye auſsi vne modelle pour patron des bois qui ſe deiuẽt mettre alentour des Carreaux ou couches. Vn Palingenius, et la recepte pour la petite bouche. Le jardinier Daniel à acheté cõme ils me diſent à ceſte heure des marguerites, leſquelles ſe pourrõt planter en quelques couchettes cõme . . le Balſamina et le Capſicum ſont merchez: a cauſe que ſont belles fleurs. Plura addere non poſsum ob istorũ præcipitantiam. Or je prie Dieu Monseigneur de vous donner en ſanté longue vie & heureuse auec tout contentemẽt me recoñandant bien humblemẽt à Vre bonne grace. De Vienne en haſte ce 4. de May 1578.

Vre bien humble servit^r
Charles de l'Escluse.

Ill^ri Domino, Domino Balthaſari de Batthyan hæreditario Magistro Dapiferorum Regni Vngariæ; et Cæs. Regq. M^tis Conſiliario fideliſs^o etc. Dn: ſuo perpetua obſeruantia colendo
in Zallonock.

No. 3. Ex Archivo Ducis Batthyány, Körmend Hungariæ.

Monseigneur, J'ay recouuré cet jours paſses quelques diſcours et fantaſies que Thurneyſser à faict ſur l'apparition de la Comete, leſquels je vous enuoye, ſi par auenture il vous prenoit la volunté d'employer vne heure ou deux a la lecture d'iceux par maniere de Paſsetemps. J'y ay adjouſté

* Note de Batthyány.

le plan de vré petit jardin de Zallonock vn peu plus grand que celuy que je fy estant aux lieu. J'ay aussi trouué entre mes papiers vn Epigramme fantaſtique, faict en Anuers paſsé longtemps, auquel quelqu'vn a volu monstrer ſa ſubtilité en la façon de l'écriture.

Je ſuis encores ſollicitant mon payement ſans rien pouuoir impetrer: toutesfois l'Empereur m'a promis à ce matin de me faire payer auant ſon partement. Nous le voyrons. Je voudroye bien eſtre vne fois expedié de ceſte. Court, à fin de pouuoir recouurer ma liberté d'aller où il me plaira.

Les affaires de nostre païs ſont encores fort troublees, et ſemble que le Roy de France ſ'en vueille auſsi meſler pàr le moyen de ſon frere le Duc d'Alençon, et qu'ils ont intelligence auec l'Espagnol. S'il est ainſi, nostre poure païs ſ'en va entierement en ruine, et chacun en prendra ſa part. Dieu nous vueille aſsiſter. J'ay parlé a l'un *des bons paintres* de ceste ville *lequel est de nostre païs*, et ſ'entend fort bien en ceſt art de paindre en murailles, et parois. Il iroit bien voluntiers vers vous pour veoir l'ouurages qu'il vous plairoit luy faire faire: Mais comme il a quelque beſongne à faire pour ſa M^té^, laquelle il faut qu'il furniſse auant le departement de ſad. M^té^, il ne peut a preſent faire led. Voyage. Mais ſ'il vous plait attendre juſques à 12. ou 15. jours qu'il eſpere que alors ſa M^té^ partira, il vous ſeruira treſ voluntiers, et alors je luy pourray auſsi tenir compagnie, ce qu'il me ſeroit impoſsible de pouoir faire auant le partement de l'Empereur. Car iceluy eſtant party je ſeray en ma liberté ſoit que je ſoye payé ou non, par ce que je n'ay point deliberé de le ſuyure.

Je vous aſseure qu'il ne ſetrouue ici a grand paine paintre qui vaille, & qui ſ'entend bien en ſon art: car la plus part ne ſont que apprentifs pourtñt ay-je parlé a celuy qui par le rapport meſme des meilleurs Maiſtres, eſt l'un des principaux, ſoit pour contrefaire au naturel, ou pour paindre quelque histoire et telles choſes ſemblables comme pourriez desirer.

Monſieur Languet m'auoit promis de m'ecrire, et reſpondre ſur ce que luy auoye écrit de Vrẽ part, par le fils de Chanchellier d'Angleterre lequel en paſsant par icy pour aller en Italie m'apporta de ſes nouuelles vn peu avãt mon partemẽt pour Zallonock; mais je n'ay encores receu aucune lettre de luy: je ne ſcay à quoy il peut tenir. Toutesfois le D. Camerarius m'a écrit qu'il ſe tient encores à Francfort. Ou je feray fin, priant Dieu de Vous donner, Monſeigneur, en ſanté et longue vie tout heur et contentement, et me recommandant bien humblemẽt a Vré bonne grace. De Vienne ce 2^e^ de Juin 1578.

Vré humble
Charles de l'Ecluse.

Illustri ac Mag^co^ Domino, Domino Balthaſari de Batthyan, Magistro Dapiferorum hæreditario Regni Vngariæ; et S. C. R. Q. M^tis^ Conſiliario fideliſſimo etc. Dnõ ſuo perpetua obſervantia colendo.

No. 4. Ex Archivo Ducis Batthyány, Körmend Hungariæ.

Monseigneur, Le paintre duquel j'ay écrit à V. S. et lequel m'a tousjours promis de vous aller ſeruir en ce que deſiriez estre faict a Zallonock: et encores à ce matin m'a promis de partir demain auec le S^r^ Janko, est retourné à ce ſoir ſ'excuſer qu'il luy estoit impoſsible de tenir ſa promeſse, à cauſe que l'Archiduc Ernest l'a enuoyé chercher depuis midy à fin de luy faire acheuer quelque pourtraicts qu'un Paintre de l'Empereur (lequel a esté contrainct de ſuiure ſa M^té^) auoit commencé: dond j'ay esté grandement marry, tant pour me voir ainſi deceu, que pour ne pouoir ſatiſfaire à Vostre deſir ſelon que j'euſse bien voulu. Car ſi je ne me fuſse aſseuré de luy, j'euſse cherché les moyens pour en trouuer vn autre, et la besongne eust esté ja bien auancee, estant maintenant la ſaiſon propice à ce faire. Il m'a promis d'en amener demain au matin vn autre: mais je ne ſcay ſ'il ſera aſsez ſuffisant pour faire lad. beſongne, comme je ſuis aſseuré que l'autre eust faict, ayant trauaillé auec louange pour plusieurs grands S^rs.^ S'il me trompe il m'en faudra chercher un autre, auquel je pourray tenir compagnie la prochaine fois qu'il vous plaira enuoyer le S^r^ Janko au quelque autre de vos gens en ceste Ville. Car comme l'Empereur ne m'a point depeſché auant ſon partement, ainſi qu'il m'auoit touſjours promis: ains a remis mon affaire entre les mains du S^r^ Althan, je ſuis contraindt d'attendre ſon retour, à cauſe qu'il est allé ſur vne ſienne poſseſsion à huidt lieues d'icy, et on attens de brief ſon retour. S'il ne me depeſche alors et deuant ſon partement pour Prag, je vous aſsurre que je ne courray point apres luy (car auſsi bien ne feroy-je que perdre mon temps et ma paine) mais je m'employeray a autre choſe dond je tireray plus de contentement: et feroye fort joyeux de vous pouoir *tenir compaignie au voyage que j'entens auez deliberé faire au pais d'Esclauonie*, ſi vous l'entrepreniez ſeulement en dedans quinze jours.

J'ay recouuré quelque liuret écrit à la main en parchemin lequel contient la deſcription des Pierres precieuſes auec leur vertus, et pareillement quelques Receptes. Lequel combien que ſoit peu de choſe, toutesfois je Vous prie le vouloir prendre en gré. Et auec ce je prie Dieu de vous donner, Monſeigneur, en santé longue vie, auec tout heur et contentement, me recommandant humblement à vrẽ bonne grace. De Vienne ce 5^e. de Juillet 1578. Vrẽ humble ſeruiteur
Charles de l'Escluse.

Illustri ac Magnifico Domino, Domino Balthasari de Batthyan, Magistro Dapiferorum Regiorum Regni Vngariæ, et S. Cæs. Regiq̃ M^tis Consiliario et Dn. ſuo perpetua obſeruantia colendo
Zalonock.

No. 5. Ex Archivo Ducis Batthyány, Körmend Hungariæ.

Pudet me, Ill^ris ac Magnifice Domine, toties polliceri meam profectionem: nec eam tamen adhuc ſuſcipere poſse. Abſuit Dns de Althan diutius quàm ſperaueram, primumque redijt ante tres dies. Quod ſi illius reditum tam tardum arbitratus fuiſsem: potuiſsem ad Ill^rem V. D. proximè proficiſci. Cum verò ipſe ad diem Lunæ proximum ſit Pragam diſceſsurus, ſine ante me expediat (quod multò malim) ſiue non expediat, tum liber ero: ut enim in animo non habeo eum ſubſequi neque, ſi velim, integrum mihi foret. Sed potius videbo vt literis cum Cæsarea M^te agam quàm præſentia, quam jam integro anno expertus ſum ſummo cum animi dolore, nullius momenti fuiſse. Pictor cum quo primum egeram, quique proximè alium ſuo loco miſsurũ dixerat, ipſe ad Ill^em V. D. proficiſcitur, quoniam magnam partem operis abſoluit quod illi à Sereniſsimo Archiduce injunctum fuerat. Opus tamen adhuc illi octo aut decem diebus, vt penitus abſoluat. Interea videre voluit quid in arce Ill^ris V. D. illi faciendum erit, et cum Ill^m V. D. de precio paciſci, poſtea huc redire cuperet, et mittere cum de quo ante dixerat. vt paret ea quæ illi ſignificabit, dum ipſe ea quæ à Ser^mo Archiduce habet abſoluat, quod octo vt dixi dierum ſpacio fieri potest. Ego cum illo quem miſcurus est (ſi Dns Althan diſceſserit) proficiſci potero, mecumque feram bulbos, quos ordine diſponam in horto Ill^ris V. D. in Zollonock, uti cum proximè iſtic eſsem pollicitus ſum.

Joannes Caſimirus apud Coloniam Rhenum trajecit q̃ cum exercitu qui constat 4000. equitum et 8000. peditum, ſub finem Junij, nuncque cum reliquis Ordinum equitibus conjunctum eſse arbitror. Breui, vt spero, audiemus quo animi ardore cum Hiſpanis conflixerint, quos vt profligare, atque ad internecionem cedere poſsint, Deum ardentibus votis oro, qui Ill^rem V. D. diutiſsimè ſeruet incolumem, cui me plurimum commendo Viennæ 23. Julij 78. obſeruantiſs:
Ill^ris V. D.
Carolus Clusius.

Illustri ac Mag^co Domino, Domino Balthasari de Bathyan Magistro Dapiferorum hæreditario Regni Vngariæ, ac S. C. R. Q. M^tis Conſiliario fidiſsimo etc. Dno ac Mæcenati ſuo perpetuo obseruando
In Zallonock.

No. 6. Ex Archivo Ducis Batthyány, Körmend Hungariæ.

Illustris ac Generoſe Domine, et Mæcenas perpetuo obſeruande. Nullum Calendarium ſeu Gallicum, ſeu Flandricum ex Belgio attuli, cum istic nondum extarent: quod mihi maximè molestum est Ill^ris V. D. gratia, quam ſcio ſimilium lectione delectari. Ne tamen Dns Farkas inanis ad Ill^rem V. D. rediret, duo latina Calendaria à belgis conscripta et hîc coempta illi tradidi, vt eorum lectione fruatur Ill^ris V. D. donec Gallicum aliquod accipiam, quod ſtatim mittam.

Dedi illi et aliquot ſemina, veluti Nasturtij veri duorum generum, quod ſerendum erit primo Vere cum thymo. Lupinus vero ſiluestris flore luteo odoratiſsimo & elegantiſsimo ſerendus est cum alia legumina ſeruntur videlicet Martio, ſi per frigora licet, aut Aprili. Pro Piſo ſiluestri Grebenſi, mitto Piſum ſatiuum elegans quod duntaxat ſummis caulibus flores fert: ferétur id cum alijs piſis. Vt apud Ill^rem V. D. hybernem quemadmodum humaniſsimè me ipſa inuitat, habeo plurimam gratiam: ſed mea negocia non permittunt vt Vienna excedam. Profectionem vernam ad Styriacas alpes non respuo: imo mihi gratiſsimum erit eas poſse conſcendere & perlustrare. Quare ſi cum Ill^ris V. D. ad eam profectionem ſe accinget, me euocare dignabitur, hoc etiam beneficium ad priora addet. Cum ciſtulam meam, quam in dies expecto ex Belgio accepero, nonnulla Ill^ri V. D. mittam, quæ forte ipſi non erunt ingrata. Interea omnem felicitatem à Deo opt. max. ipſi precabor plurimumque me commendabo. Viennæ XIX Decẽbr. 79.
Ill^ris V. D. obseruantiſs
Carolus Clusius.

Illustri Domino, Domino Balthaſari de Batthyan Magrõ Dapiferorum Regni Vngariæ Hæreditario S. C. R. Q. M^tis Consiliario fidiſsimo etc.

No. 7. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Clarissime D. Clusi. Salutem ac seruitiorum meorum commendationem. Gratum mihi fuisset, si D. T. præterita æstate me visitasset, *tum vt eas quas hactenus depingi curaui, variorum fungorum species T. D. antequam typis mandarentur ostendissem;* tum vt cum eadem de alijs quoque rebus grauioribus communicassem. Quia autem D. T. negotiorum multitudine, quo minus ad me venire potuerit, impeditam se scripsit, nihil aduersor. Vnicum hoc rogo, Vt D. T. si per occupationes licet hac vice ad me venire noin grauetur. Vltra quatriduum D. T. apud me non detinebitur. Quod si D. T. petitioni meæ locum dare voluerit, oro vt ad me perscribat, quo tempore currum mittere debeam qui eandem huc aduehat. Si autem e vestigio statim venire decretum fuerit, conducat quæso D. T. *aurigam meis sumtibus et grato animo quanti conductus fuerit persoluam.* His D. T. Deo opt. max. commendatam volo. Datum ex Wÿuuar 13 Nouembris A° 84.

D. Tuæ.

Seruitor et amicus
Balthasar de Batthian.

1584 Dn. de Batthian Nemethwÿwar 13 Nouembris veteri calculo.
Accepi Viennæ 28 ejusdem nouo calculo. Respondi statim.

No. 8. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Salutem ac amicitiæ Commendationem.

Clarissime D. Clusi Juuenem hunc præsentium exhibitorum, cum ob alia quædam negotia: tum vt semina quædam quibus hoc tempore opus habeo, coëmat, Viennam misi. Vestram itaque dominationem officiose rogatam volo, vt ea mihi suam operam in conquirendis ijs seminibus locare velit præsertim in semine thymi legittimi cæterisque quorum flores apibus maxime grati esse solent. Hoc mihi gratius accidere nihil potest. Bene valeat Vestra Dominatio Datum ê Castro Wÿuuar 22 Februarij nouo Calculo, Anno 1585.

Vestræ Dominationis Amicus
Balthasar de Bathiani.

Clarissimo Viro, Domino Carolo Clusio &c. Domino ac amico nobis obseruando.
1585 Dn. de Batthyan Nemethwÿwar 4. Martij novo calculo.
Accepi Viennæ 6. Respondi postridie.

No. 9. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Generose domine amice nobis honorande. Salutem et nostri commendationem Hic apud nos iam seuire cæpit pestis coacti sumus ex infecto isto arce alio migrare ad Castrum *Dobra* quod non procul est abhinc situm a mane ad pentaculum possumus huc venire ex eo loco. Intelleximus ex literis Do. V. G. *in Transsiluaniam non esse ituram in ista peregrinatione si nobis comes esse posset Eadem cuperemus talium enim virorum conuersatione plurimum delectamur.* Si quæ noua habebit D. V. Ea nobiscum communicare velit sepius rogamus. Illud de quo scribit opus non est huc mittere non propterea datum est eidem, vt remittatur, sed vt fruatur eo ea re nesit nobis amplius molesta D. Vrm. fœliciter valere optamus. Datum in nostræ Wÿwar die XVI. Augusti Anno di. 1585.

Balthasar de Batthÿan.

Generoso domino Carolo Clusio, medicinae studioso &c. Domino amico, nobis honorando.
1585 Ill. Dn. de Batthyani Nemethwÿwar 26 Augusti ad meas
Accepi Viennæ 2 Septembris. Respondi 13. Balthasar.

No. 10. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. P. D. Clarissime vir Domine Clusi. *Quod rarius* hactenus *ad Vestram Excellentiam scripsi, obstaclo fuit dira illa, Contagiosae luis, hinc inde circa Nemethwyuar grassantis, calamitas:* quæ me iam per integrum semestre domo abesse cœgit Quanto pere inde perturbatus sim, Vestra E. conijciet Plurimum tamen doloris ademerunt mihi Vestræ E literæ, quibus ego multum delectatus sum ob singularum suauitatem et eruditionem. Oro itaque Vt. V. E. imposterum crebrius ad me, et quidem de omnibus rebus perscribere velit: imprimis vero si quid noui percrebuit de rebus Gallicis et Hispanicis. Hoc mihi nihil gratius accidere poterit. Si pestis remiserit: Vt Dei beneficio iam cæpit, spero, me propediem domi habitare posse. Hisce Vestram E. Deo opt. max. Commendatam volo. Datum ê Castro Vinize 26 Januarij Veteri Calculo A° 1586.

Balthasar de Batthian.

Clarissimo atque Excellentissimo viro Domino Carolo Clusio Atrebati &c. Domino et amico nobis semper obseruandissimo.

1586 Ill. Dn. Batthyan Vinize 26 Januarij veteri calculo.
Accepi Viennæ 14 febr. novo. Respondi 8 Martij novo.

No. 11. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Illustris ac Magnifice Domine perpetuo mihi obseruandissime.

Etsi non habeam materiam de qua ad Illustrem V. Magnificentiam scribam: tamen cum Leonardus mihi heri sub noctem occurrerit, et significaverit, se hodie diluculo ad Illustrem V. Magnificentiam rediturum: facere non potui quin pauca ea quæ hîc intelleximus nova ad ipsam perscriberem.

Res certa est Regis Navarræi exercitum duce Comite de Soissons et Vice comite de Thurene cum Regis Galliæ exercitu, cui præerat Dux de Joyeuse Regis affinis, conflixisse in Pictaviensi provincia, Navarræos quidem victoriam obtinuisse, sed amissis circiter trecentis fortissimis militibus atque utroque exercitus Præfecto: contra Ducem de Joyeuse etiam perijsse cum juniore fratre, cæsa præterea 4500 et inter eos plus quam 200 viros nobiles, octingentos autem qui effugerant et se in monasterium quoddam concluserant, cum se victori exercitui tradere nollent, ignibus (ut ferunt) injectis fuisse crematos. Rex Galliæ Ducem Espernonum misisse in demortui locum dicitur, et Blæsis, ubi ligeres ripas obsidebāt cum suo exercitu, Lutetiam redijsse. De Germanis equitibus a Ducibus Guisio et Mainio profligatis non procul Montargis, dum noctu securiores essent, credo Illustrem V. Magnificentiam jam audivisse: ejus tamen pugnæ circumstantiæ nondum apud nos sunt pervulgatæ, licet 2 Novembris accidisse feratur. Literis Antuerpiæ inscriptis 14 Novembris, intelligimus Parmensem summo cum apparatu Gandavum profectum, et cum classem etiam omnibus rebus instruxerit, plærique arbitrantur aut ostendam obsidione premere velle, aut in Hollandiam traijcere: nam rumor est Hollandicis ordinibus cum Lecestrio Reginæ Angliæ præfecto non satis convenire. Ista dissidia viam hosti forte aperient: nam non est de nihilo, quod adeo firmis copijs et ijs bene instructis Bruxella moverit. Deus optimus maximus pro sua clementia nos respicere velit, à quo felicissima quæque precor Illustri V. Magnificentiæ cui me cum omni observantia commendo. Viennæ Austriæ 10 Decembris novo calculo 1587.

Illustris V. Magnificentiæ.

observantissimc
Carolus Clusius.

Illustri ac Magnifico Domino, Domino Balthasari de Batthyan Libero Baroni in Güssingen, et Schlenningen &c. S. C. R. Q. Majestatis Consiliario fidissimo, et Regni Vngariæ hæreditario Archidapifero, Domino suo perpetuo observandissimo

Posonium.

No. 12. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Edler kundt. Hochgelärtter in sonder vertrauter lieber Herr Clusio. Dem Herrn seie mein freundliche gruesz kundt. willige dienst zuuor. Ich hette dasz ghar gerne gesehen, damit ich mit dem herrn zuuor mögen vor seinem Wegraiszen von allerleÿ sachen mundlich reden dieweill der herr uber. Nun vorrerst musz solches also vor bleiben, allein der herr welle mich seinen guetten freundt bleiben lassen dergegem wil ich zu mier nichts erwinden und hiemit uberschicke ich dem herrn 24 Antiquidet sambt einen goldt gulden, der herr welle mir den also vor guett haben bis ich wasz meherers für bringen schon diewill ich dem herrn hie furaus durch zu schikenn. Vnd bitt auch dem herrn. wo etwasz in der zeit von neuenn büchern aus-gehen würdt, welle mier solches der herr unbeschiereret zu schikenn darnebenn auch von schönen Plümmern so etwas beÿ vns nicht verhanden, ich lasz meinen gefangenen dem Alli Begg im kurz hierein zihen in die Turkaÿ. Er vermeint er will mier schöne Plummell herrausz bringen, er zeigt an dasz die Jacenn so hie vorhannden sein nicht die dem in des Türkischen Kaysers Gartten die haben zu 36 Plettell-Plummen sein ghorder schönem toppelten. Des wegen bitt ich dem herrn. Er wolle mier Allerley derselbige gattung ein vorzochnusz schiken das ich ihme kan furlege welche er mier herrausserbringen soll. Dasz habe ich dem herrn hiemit zu zu schreiben nicht vnderlassen wellen vnd thuen vns in den reichen schuz Gottes hieneben beuehlen datum Ghussing den 11 Nouembrij A° 88.

Balthasar von Bathian Freiherr.

D. G. D. W.

Dem Edlenn vnnd hochgelärtten herrn Carolus Clusio meinem insondern guetem herrn vnd Freundt Frankfurt am Mein.

1588. Balth. de Batthyan Gussing den XI November.

Empfangen zu Francfort den 19 Juni 89. Antwort.

No. 13. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Magnifice et Clarissime vir, Domine & amice obseruandissime.

Duplici letitia affectus sum acceptis tuis literis, vir clarissime tum quod te nondum à nobis, vti fama ferebat, in peregrinas regiones profectum esse ex ijs cognoui, idque summæ mihi uoluptati fuit; tum quod una allatæ sunt literæ optimi fortissimique viri, et mihi coniunctissimi D. Philippi Hartinij, quem e manibus et custodia Hispanorum, miro fortunæ beneficio euasisse iam ante audiueram. Ad eas respondi, atque vti a me petijt, meas literas ad te mitto, vt prima nacta occasione eas tuis adiunctas ad illum perferendas cures. Quod etiam vt facere velis, magnopere abste peto. de ijs enim omnibus, quæ scire voluit, quæque ei iucundissima fore non dubito, eum certiorem reddidi; simulque petiui, vt si quid ad me voluerit, ad te, aut si forte malit, ad Petrum a Rotis mittere curet.

De Belgicis rebus attigit quædam D. Philippus, sed recentiora te habere non dubito. proinde vehementer rogo, vt cum ocium suppetet, de ijs ad me scribere velis: atque adeo etiam de Gallicis. aiunt enim Principem Condæum, incertum an veneno extinctum esse, multosque alios ex partibus Nauarræj: Guisios in Regem arma mouisse: et similia, quæ, vt tute scribis, non omnino aliena a prædictionibus huius anni videntur. Miseret certé me florentissimarum totius orbis regionum, quarum vires opesque tam cruentis intestinarum factionum dissidijs iam prope conciderunt: ita vt minus fortassis Pannonijs ab communi nominis christiani hoste similia pati dolendum uideatur. Vtinam autem tot procellarum tot tantarumque cladium, optata aliquando periodus affulgeat. Ex his partibus hoc tempore scribi nihil potest scitu dignum. vini paucitas futura metuitur, et vtinam non etiam aliorum terræ frugum ob continuas grandinum verberationes, quæ preter solitum euenere passim. Te vir clarissime feliciter valere cupio, ac me meaque omnia tibi offero. Ex castro meo Vinice. 19. Augustj. 1588.

Tui addictis. seruitor
N. Isthuanffÿ.

Clarissimo viro Domino Carolo Clusio Atrebatj Philosopho et Medico eximio &c domino et amico obseruandissimo.

1588 Nicol. Isthuanffi Vinice Hungariæ castro 19 Aug. ad meas 2 Julij.

Accepi Francoforti ad Mœnum 21 Novembris cum fasciculo litterarum ad Phil. Hart. Respondi. 29.

No. 14. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Clarissime vir amice obseruandissime. Nihil gratius tuis literis mihi accidit; quæ quidem mihi in hoc Silesiæ ac Poloniæ confinio hoc tempore, de Cesaris voluntate agenti hodie reddite fuere. in quibus cum alia omnia, tum illud me maxima voluptate afecit, quod intellexerim literas ad Philippum Hartinum meas, ad eum perlatas esse. expectabo tempus quo ille mihi rescribat, tum demum iterum opera tua ad eum de ijs quæ apud nos gerentur literas dabo. Vellem autem vt cum viro illo optimo fortissimoque, vbique quam optime ageretur.

De motibus Gallicis, deque Condei obitu antea non audiueram, et quæ alia literæ tuæ mihi significarunt quæ omnia cum Magnifico Domino Batthianÿ nostro communicanda erunt qui proximis diebus grauissimo lateris dolore affectus, atque a multis pro deplorato habitus, iam Deo volente conualuit De classis hispanicæ infortunio varia feruntur. Sed quæ ex tuis literis accepi ea puto esse veriora. Vtinam quæ Christiani mutuo in sesse excercent, ea in hostes veros et genuinos verterent quod optare potius possumus, quam sperare. Victoriam nuper ad oppidum Sixo a nostris partam, vt conijcio ex tuis literis, antea audiuistis. Ea Dei beneficio contigit nimis opportuno tempore neque tamen incruenta. nam ex nostratibus circiter quingentos amisimus de manubius neque ad me, neque ad D. Batthianÿ quicquam paruenit. Dabimus operam, vt nos ipsi aliquid eiusmodi ab hostibus auferamus cuis te quoque imprimis, vti veterem nostrum socium, participem reddamus. Vinum apud nos et parce prouenit, et acerbum. Vt ijs quæ antea proueniebant, prorsus dissimillimum sit. non dubito quin francofordiæ, vbi hoc tempore degis, et vina et commeatus reliquus carius quam Viennæ ematur quæ causa est, quod ego doleam te tam longe profectum, tum quod iucundissima consuetudini tua frui non possumus Magnificus D. Batthianÿ, te pro mutua vestra

necessitudine, tuaque singulari erga se beneuolentia petit, vt sicuti virum quempiam doctum et experientem reperire posses, cui ipse filium suum, quem vnicum, vti nosti habet egregiæ indolis iuuenem, committere tuto posset, eum huc mitteres ad nos ipsius Domini Batthianÿ sumptu neque tam literarum docendarum causa, quam quod peregrinaretur cum illo ad exteras prouincias. qua de re vt memineris, vtriusque nomine vehementer peto. Sumus hic in limitibus Poloniæ iussu Cesaris, et de liberando Serenissimo Maximiliano agimus quæ possumus. faxit Deus, vt omnia feliciter succedant. Peto abste magnopere, vt Theatrum orbis terrarum Abrahami Ortelij, suis coloribus illustratum. isthic mihi emendum cures ac de precio me certiorem reddes. quod ego librario Gallo Viennæ tibi mittendum illico soluam. Vale vir clarissime Bitomiæ. 18 Januarij 1589.

Tui studiosissimus
N. Isthuanffÿ.

Clarissimo viro Domino Carolo Clusio Atrebati &c Domino et Amico obseruandissimo francofordiæ.

1589 Nic. Isthuanffi Bitomiæ 18 Jan. ad meas 30 Novembr.
Accepi Francofordiæ 21 febr. per J. Aubry. Respondi ultima febr.

No. 15. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. P. D. Clarissime ac præstantissime Domine Clusi. quod ad literas tuas mense Februario datas, tam tarde respondeo, non alia de causa accidit, quam quod illæ nimium tarde ad me perlatæ sunt. Existimo te iam ab eo itinere, quod eo tempore susceperas cum meæ priores tibi redderentur, esse reuersum ; ideo et tibi pro mea singulari erga te amore et obseruantia respondere uolui, et vna meas ad D. Philippum Hartinium literas adiungere, ne uterque uestrum me aut negligentiæ aut obliuionis suspectum habere possit. fuerunt literæ tuæ postremæ, uti omnes semper esse solent, iucundissimæ, et mihi et domino Magnifico Batthianÿ, qui eas a bibliopola Gallo Viennæ acceptas mihi reddidit, a meque apertas legit. motus Gallicos antea quidem vulgatos audiueramus. sed quæ ex literis tuis accepimus, ut veriora, sic gratiora nobis acciderunt. Vtinam utinam aliquando illi conquiescant, neque nos nostris ensibus iugulemus. sed arma in ueros hostes conuertantur qui nobis proh dolor undique imminent. quanquam elapso Autumno hic ad sixo egregiam ab ijs uictoriam, cui merito gratularis, reportauimus. Fuere hostium amplius decem millia. nostri duo millia ducenti. pugna nocturna, anceps diuturna cruenta. nam ex nostris quingenti desiderantur, hostium ad quinque millia periere nunc ab ea uictoria utique respirauimus, et tranquilla hoc tempore omnia. Magnificus D. Batthianÿ, ut sui memor esse uelis, et si uiri alicuius idonei copia se offeret, de quo antea rogauimus, eum huc mittas, ualde rogat: neque enim Leunclauium ut pote alijs addictum, id muneris putat suscepturum. De Ortelij theatro si memineris et mihi miseris, erit mihi gratissimum. Serenissimus Maximilianus breui redibit, hoc est, ad finem Julij. Fœdus enim cum Polonis est ictum et confectum nostra opera: et denique à Cæsare approbatum. Quod reliquum est, facies mihi rem gratissimam optime Clusi, si in ijs omnibus. quibus me tibi commodatum existimabis, tuo iure imperaueris. nihil est quod tui causa non libentissime sim facturus, Te uero diutissime et felicissime ualere cupio. Ex Eperijes Vngariæ superioris 28 Maÿ 1589.

D. V. Cl.

deditissimus amicus et seruitor
Nicol. Isthuanffÿ.

Magnifico domino, Carolo Clusio Atrebati Francofurti ad Mœnum commoranti &c. Domino et amico obseruandissimo.

1589 N. Isthuanffÿ Eperies 28 Maij ad meas 25 febr.
Accepi Francoforti 18 Julij. Respondi 28.

No. 16. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Clarissime vir S. P. et seruiciorum commendationem.

Jamdiu nihil literarum abste accepi. cur id fiat, diuinare non possum nisi fortassis inopia Tabellariorum accidat. Quæ gerantur in Gallijs libenter ex tuis literis cognoscerem ea enim quæ ex illis intelligeremus, verissima esse putarem. Ex ijs regionibus non aliud preter quotidianas nostras miserias scribere possumus quamquam enim pacata habemus confinia, hostibus, vti scis, propinquissima: tamen contineri nequeunt quin vel altissimis niuibus, quæ hiemis tempore, si unquam alias copiosissime ceciderant, in villas excurrant, et populentur. *Interim et Mcum Dominum Batthiany, fortissimum praestantissimumque virum, ac vtriusque nostrûm amantissimum amisimus, totius*

patriae incredibili dolore. Is Calendis februarij veteris Calendarij, dolore pectoris, ac respirandi difficultate obijt, annos natus duodequinquaginta, vir vti scis omnibus virtutibus, ac ingenij dotibus longe excellentissimus. Alij quoque magni viri, eodem fere tempore e uiuis excesserunt, vti D. Trautson Augusti Imperatoris nostri summus Consiliarius ac D. Dietristan Aulæ præfectus Filium D. Bathianÿ, quem unicum reliquit, nunc peregrinatum, ac inuisendam perlustrandamque Italian ceterasque prouincias exteras adornamus. quod et parens dum uiueret animo agitabat. necdum tamen qui eum deducat, inuenimus de quo ex parentis ipsius voluntate cui Leunclaius abste propositus nequaquam nescio quam ob causam probabatur, superiori tempore ad te scripseram. Noster Hartinus mense Octobri præterito ad me scripserat. Ei nunc respondeo atque ut literas meas ad illum perferendas cures, valde rogo. In superiori Vngaria tanta est feni straminisque penuria ob longam hiemis asperitatem, in qua pabulum omne absumptum est, ut octingentæ oues pro quinquaginta Talleris vendantur, *atque vnus bos pro vnico Tallero,* neque emptores facile occurant: sicque misera plebs gramen, quo pecus alat auidissime expectet. Multis in locis, atque presertim alpinis, necdum niues liquefactæ sunt: ideoque ager ad huc non aratur: quum alias mitiore veris tempore iamdiu et virides habuerimus segetes. Si quid de Gallijs, Anglia ac Belgio habes, nobiscum queso communices. Et felicissime diutissimeque valeas. Viennæ 13 die Aprilis 1590.

D. V. Meæ seruitor dedictissimus & amicus
N. Isthuanffÿ.

Clarissimo viro Domino Carolo Clusio Atrebati Domino et amico obseruandissimo francofordia.
1590 N. Isthuanffi Vienna 13 April.
Accepi Viennæ 17 Maij. Respondi 26.

No. 17. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Clarissime vir, Domine et Amice obseruandissime. Salutem et seruiciorum meorum deditissimam commendationem. Pro libello Bellonij, naufragio pereunte, aliud exemplar a bibliopola Gallo emeram. Sed et illud sub finem, uno ternione carebat, eumque defectum compactor animaduertit ita in eius libelli lectione sum minus fortunatus. efficiam tamen cum hinc rediero, ne desiderio eius legendi vlterius defrauder. Quod Domino Hartinio meas literas miserit maximas gratias ago. En iterum mitto alias, ex quibus uaria cognoscet, que scire cupit, quæque in his partibus geruntur eas quoque vt ad eum perferendas curet, valde rogo. Ortelij theatrum auide expecto ac rogo ut precium mihi indicet quod vel Bibliopolæ Gallo dabo, vel cui scripserit, atque tali pecunia, qualem mandauerit ac de ea, eiusque genere faciam te certiorem, vt eandem recipere possit.

Fuerunt mihi gratissima, quæ de rebus Gallicis ad me perscripsisti ac vehementer peto, ut in posterum idem facere non grauere. Ego non dubito, quin Nauarreus breui, dissipata aduersa factione rerum potietur. Nam et Egmondanum profligatum et Namursium cesum audimus ille mihi dum iuuenis in Aula Cæsaris Maximiliani uersaretur, cognitus fuit, hunc fama tantum audiueram. *Ego, clarissime Clusi, salutem abste Domino Bathiany dicere non potui. nam prius quam literas tuas accepissem ille, Dei voluntate, vltimum clauserat diem, dolore pectoris et respirandi difficultate examinatus quod omnium nostrum ingenti dolore, et rerum iactura euenit. Is enim erat, de quo illud recte et uere dicere poteramus.* Ille sapit solis, reliqui velit vmbra uagantur. Mortuus est uirili animo, et sicuti vixerat, plena in Deum optimum maximum filius institutam a parte peregrinationem omnino suscipere uult. et in itinere forsitan vos videbit. mihi imprimis grata et iucunda eius memoria nunquam excidet.

Pacem cum Persis Turca fertur fecisse. quod si verum est aut verum erit vereor ne nos id cum molestia sentiamus. Sed sperandum in Deo. Poloni bellum contra Turcam, quo se defendant, parare uidentur. Sed puto sicuti et rumor est, hoc anno eos quieturos. Nam et beglerbegus Græciæ (Turcæ prefectum supremum sic vocant) qui. in limitibus Valachiæ hiemauit, reuocatus est et prouincia omnis ciuili dissensione laborat. De Gallicis, Belgicisque rebus, tuas suauissimas literas expecto, et si quid hic a me fieri uis, impera ac vale. Eperies 8 Junij 1590. Seruitor addictissimus
N. Isthuanffy.

Clarissimo viro domino Carolo Clusio Atrebati etc. domino et amico obseruandissimo. Francofordiæ.

1590 Isthuanffi Eperies 8 Junij Greg. calculo ad meas 21 Martij Jul.
Accepi Francoforti 4 Julij vetere. Respondi 14 vetere.

No. 18. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Clarissime domine Clusi S. P. D. Cum ad Judicia Regni Sclauoniæ, quæ in Ciuitate Zagrabiensi quotannis celebrantur profectus fuissem priuatarum rerum causa D. Comes de Zrinio binas literas abste et domino hartinio ad me misit, quas a Domino Fausto Verantio secretario habuerat: quarum alteræ 28 Aprilis: alteræ vero 24 Julij Francofurto datæ erant. In his illud mihi gratissimum accidit, quod intellexi Theatrum Ortelij abste mihi emptum et Bibliopolæ Gallo traditum esse Precium eius, quod 18 Tallerorum esse scribis, in aureis Vngaricis mittere hoc tempore commodum non fuit, propterea quod domo absum, in Talleris tamen misi ad manus illius Bibliopolæ ijsque omnibus, vti mihi præscripsisti, lege Imperij cusis. Si quid pro vectura postulabit, id vt ei soluatur, hominibus meis dedi in mandatis. tibi vero qui hoc tam amanter ad meam petitionem confeceris, maximas gratias ago et habeo. Res Gallicas quod ad me perscripseris æque gratias ago. Comitem Egmundanum quem olim adolescentem in Aula Imperatoris Maximiliani noueram cæsum esse doleo. De Principis Aurantij filio Mauricio antea nesciebam quicquam nam existimabam illum non alium reliquisse filium preter eum quj in Hispania captus detinetur. Melius esset longe has uires in communem nominis Christiani hostem conuertere. Rego te obnixe, vt etiamsi in posterum si quid erit noui, velis mecum communicare. Ex his regionibus nihil hoc tempore scribi potest. Sumus qualicumque in parce oratores nostri cum munere honorario, his diebus secundo Danubio Constantinopolim profecti sunt. Frugum penuria vbique fere laboramus illæ enim et hiemis asperitate et maximis æstatis caloribus corruptæ fuerunt. Filius M[gnifici?] D. Batthianÿ Venetias et Patauium uidendi gratia erat profectus naui, soluens e littoribus Dalmatiæ, atque his diebus redijt incolumis. Sed iam gaudet equis canibusque vt ille ait. Quod reliquum est D. V. Gen. bene et feliciter valere cupio. Zagrabiæ 4 Septembris 1590. D. V. Generos. studiosissimus

N. Isthuanffy.

Clarissimo uiro Domino Carolo Clusio Atrebatj etc. Domino et amico obseruandissimo. Francofurtj ad Mœnum.

1590 Nic. Isthuanffi Zagrabia 4 Sept. novo calculo ad meas 28. April et 14 Julij vetere. Accepi Francoforti 5 Decembris vetere. Respondi 9 Feb. 91.

No. 19. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. P. D. clarissime vir mihique amicissime. Ad literas tuas 19 februarij datas tardius respondeo, quod illæ tardius ad me perlatæ sint, tum quod continuis meis cursitationibus distentus, ocium ad scribendum non habui. Hæc quoque dum in Vngariam superiorem profecturus, huc uenissem, nactus Viennam euntem tabellarium, scripsi. De Ortelij theatro, credo hactenus te pecuniam accepisse. eam enim, et quidem qualem uoluisti, bibliopolæ Gallo miseram: neque etiam vt me monueras, oblitus vecturæ precii. fuit igitur illi gratum, neque amplius quid uisus est petere. Deinceps quoque si quid tale officij prestiterit, curabo ne de me conqueri possit. sicuti peto abste, vti mihi, Heliodori Aethiopica et Achillis Tatij Alexandrini, de amoribus Leucippes et Clitophontis mitterae velis. quorum precium eidem Bibliopolæ, cum eius vecturæ cura statim rependam hîc enim libri illi non inueniuntur. quod si latini non erunt, etiam Græcos mitti cupio facies mihi rem valde gratam. De Nauare quæ scripsisti, fuerunt mihi gratissima et fere ea meliora ijs quam quæ Hartinius is enim videtur de illo rege desperare cui tamen preter solutam Parisiensium obsidionem nihil grauius accidisse video. quum oppidula ad sequanam a Parmensi occupata, eum recepisse fama sit. Nos hoc tempore satis quieti sumus, quo nimirum equos ad Gramina seu pascua tam hostes quam nostrates mittere parent hactenus enim frigore quotidie et niuibus ac ventis et pluuijs gelidis impediti facere non potuerunt. quæ et floribus arborum nocuerunt, presertim ceratis baccho tamen adhuc incolumi Dominus Franciscus Batthianÿ bene valet, estque modo viennæ suarum rerum causa ego de eo bonam spem habeo fore ut vestigijs paternis insistat eum tuo nomine amanter salutaui visisque est memoriam tui grato animo recoluisse Dominum Claudium Russellum omnes dolenus (sic) e viuis excessisse: propter eius virtutes ei successit Germanus quidam haidenraich. Hic nescio quid de Massilia a sabaudo capta circumfertur, quod ego nondum credere potui si quid certi habebis, facies nobis rem gratam, si perscripseris. Meas ad Hartinium literas vt mittere velis, valde rogo. Turca dicitur classem apparare quam Nauarreao auxiliarem mittat. Quod reliquum est bene vale vir clarissime et me amare perge Posonij Calendis Maij 1591. Deditissimus seruitor

N. Isthuanffÿ.

Clarissimo viro D. Carolo Clusio Attrebati &c. domino et amico observandissimo Francfurti.
1591 Nic. Isthwanffi Posoniæ 1 Maij novi ad meas 19 febr. vet.
Accepi Francoforti 25 Julij vet. Respondi 1 Aug.

No. 20. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Eximie et clarissime vir S. P. D. Redditæ sunt mihi literæ quas pridie Calendas Augustj ad me dedistj. Ad eas tarde respondeo quandoquidem toto fere hoc anno fuimus in castris, nec vllum ad scribendum ocium suppetebat. Primum enim Turcæ Passa Bozneñ duce arcem scisciam (que et Plinio et Herodiano, alijsque veteribus nota ad insulam segesticam sita est) obsederant. Cui nos duce domino Thoma Erdeodio, qui nunc Dalmatiæ, Croatiæ et Slauoniæ Banus (hoc est, vti vos vocatis Admiralius) est, suppetias tulimus. Et insulam prius occupauimus, Turcasque a transitu fluuij prohibuimus ibi autem fluuius colapis cum sauo confluit. Vnde Turcæ re infecta discedere coacti sunt. Parte alia in Vngaria ijdem hostes Comaronium quod minus vocamus, de repente aggressi oppresis somno uinoque nostratibus ceperunt, et combusserunt. Illud duce Comite de Zrinio restaurauimus quibus in castris me quoque oportuit interesse. Postea huc ad publica regni iudicia uenimus, et hîc nactus nonnihil ocij ad te scribere nolui Gratum est mihi quod ortelij Theatri precium auarus ille bibliopola receperit. E cuius ædibus quod excesseris ex literis tuis intelligo. Sed tamen puto eum facturum ut si quos ad me libros miseris, eos curet perferendos. ego enim ei eum laborem haud grauatim persoluam. Te autem adhuc amanter etiam atque etiam peto, ut heliodori atque Achillis Tatij libros quos petiui curare et mihi mittere velis. nam hic reperiri nequeunt. Eorum pretium, et quidem cum auctario accipies per eum quem mihi nominabis. Roussellij obitus non Hartinio tantum, sed etiam nobis omnibus qui eum noueramus, grauis molestusque fuit. Ad hartinium scripsi, et ut literas meas ad eum perferri velis rogo. Is nescio quid ad me de vecturæ literarum suarum precio aut solutione ad me scribit. quod quidem ego hactenus, profecte nesciui neque enim quisquam me eius rei monuit. Sed in posterum libenter soluam, dummodo, velim, me instruas, cui et quantum sit soluendum. D. Batthianÿ iunior bene valet. Et fuit in castris nobiscum, prima militiæ rudimenta hoc anno obeundo. quod ei, veluti unico filio mater antea non concesserat. Spes est eum paterna vestigia sequuturum. De Massilia, quod me certiorem reddidisti gratissimum mihi fuit hic enim eam urbem a Sabaudo occupatam fuisse. Gratulor Comiti Mauricio Principis Aurantij filio, qui tam strenue se gesserit, vt veteranum ducem Parmensem cedere coegerit facies autem mihi rem gratissimam si de ijs quæ postea gesta sunt, me certiorem reddideris. Hic enim, vti hominum ingenia, et ad alterutram partium studia inclinant, ita etiam rumoribus dispergendis dant operam: ita vt quid quis credat in ambiguo sit. Summum pontificem audiuimus e uiuis excessisse. Aliud noui nunc non est quam quod Moscouitæ octoginta millia Tartarorum qui illis in partibus depopulabantur ita ceciderunt, vt princeps hostium quem chamum vocant vix cum duobus equitum millibus evaserit cæsis eius duobus fratribus vterinis. Quod nobis dux Janusius ostrorogius e Polonia pro re certa scripsit. Hoc anno Turcæ vbique fere improspere rem gesserunt. Jam vero appropinquat millesimus Mahometis annus in quo, vti ipsimet fatentur, eorum res incipient inclinare. Quod vtinam nobis præstet Deus opt. max. quamprimum. Aestas pluuiosa et frigida fecit ne vineæ recte *maturescere potuerint itaque habemus vina et pauca, et admodum acerba adeo vt palato minus sint grata*. Crescit autem quotidie precium. Munus honorarium Constantinopolim delatum hisce diebus est per quendam Silesium Crecouicium ex cuius comitatu duo Germani Budæ ad superstitionem Mahometicam desciuerunt. Pax cum Persis et Turcis inita esse dicitur quod nos sane non libenter audimus et sunt multi qui dubitant breui tamen audiemus certius. Quod reliquum est te quam rectissime valere cupio. Et vt de libris mittendis curare velis rogo item vt ad me scribas: itidem oro et obtester si pro literis erit aliquid tabellarijs impendendum, id faciam quam libentissime Iterum vale vir opt. Posonij vltima octobris nouo stilo. 1592.

addictissimus seruitor et frater
N. Isthuanffy.

Clarissimo uiro Domino Carolo Clusio Atrebati &c. domino et amico obseruandissimo.
1592 Nic. Isthuanffi Posonij 31 Octobris novi ad meas 30 Julij veter.
Accepi Francofurti 14 Novembris vet. Respondi 16 ejusdem.

No. 21. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Mein freundlichen grues vnd ales guez, ginstiger in gepier lieber herr Karl dem herrn seie meine wilige dienst zuuor noben winschung von gott alle glicklige wolfart vnd was dem herrn lieb ist das herr von hinen so kranck verraist ist vns alle herzlig lait gbösn vnd gines dem herrn von herze das er pöser worttn ist, gott göb sein gnat weiter wie vns den nicht zweifelt der herr wen nun schon zu fran fart ankumen sein, des herrn schreiben von linz den 26 auchustÿ ist mier den 4 settemer iber anttwort warn, vnd betanck mich vmb die geschribene dapezereij gott wais wan ich so vil gfarbte zwofel zu samen pring die kopey wil ich fleisich auf höbm vnd wer aufs jar wier zeit seie zum ausnemen wiert nichs der herr wol bezeit wisn lasn so ich antwort löb, ich wils dem herrn alle fleisÿ ausnemen vnd ibersentn, vnd on euern peuelig kainen zweifel behalten den was ir mier pewiliges es ist vmb das zu dain das der herr selb vmb guette glogen haitt seh das sÿ euch durch verdrautte freint zu kumen, ich wais meins dails niemend den ich verdraun muest.

Es sen etliche scherben im gärtl vnd stockel oder hilzene zweck drinen wais nichts wo ichs giese mues vnd auf den windter in keler sözen den sack mit der schwarze leinwet darinne piegen ein pusazn vnd ein gstatl darinne gböse ist hab ich dem zu gstölt der mier den prief iber antt-wort hatt, der herr hatt mier von einem drigel gsagt des solt ich euerem gbösene diener Josep göbin der der herr hat aber nicht vermelt wo das selbige drigd stett erstlig stet ains in der stube peÿ der dier, in der kamer stett auch ains, da pin ich ir das ich nicht wais walches ist, es ist der puechfierer das gbösn vnd hatt ein drigel begert, hat mich aber nicht berichtn kume was das driegel vier ein gstalt hat des er von mier sol abfattern sunder hat vermelt er mues auf pres-purg der mit des pitt der herr wol mich des selbigen berichtn, damit ichs slecht verkicht. der herr hatt sein pett gbaut als 2 matterazn döcken laligen, vnd in ein karb hauttinger seruet ain hemet schueg laist eiser leichter spanpött feuck vnd antere kruepel gschier im zimer lasn vnd nicht ver-melt. wie man der mit dain mues, oder wo der herr wiert der nach schicken des wol mich der herr erinern lasn ich wils der wal alles zu samen ramen. Es hengt in der kamer iber der stiege ein graser schlifl zu woer aber ker mues das wiert der herr wisn den sack mit den gockischn priefen der in der stuben an der want hengt wil ich seinen örben zu stöln.

vor wenig dagen vor eueren wock raise fen von eim rochente dem Pischolf hie ein grose schifl vol dirckische zwifel zu gschigt warn, des hat der pruetter gsehn ich denck, es were auf euerm gartn seie vnd von doctter kor feies denck ich do ir vil leicht dem Puttianÿ vermaint habtt, der pruetter last dem herrn witerum vast griesen vnd seine wilige dienst vermeln vnd ist im lait das er mit dem herrn nicht mit ein gleisel wein hat urleb soln nemen die frau hach-holzerin die schlicking die madl last den herrn hie wieterumb ganz freintlig griesen vnd freuen sich des herrn gsunt. Damit seÿ der herr von mier ganz dreulig gegriest vnd den allmecktige beuole Dattumb wien 9 Sötember im 88 Jar.

I gepier g. f.
Anna Aicholzin Wittib.

das pachet an apetöcker von prieg hab ich dem achilÿ gen prie gschigt, hab hie kain glögen-hait erwarten kunen sein schwager der goldschmit ist gar wöck von hinen.

dem Etlen vnd vöster herrn Carll Chlusius meines in gepier guette herrn vnd freundt zu aigen hantte Franckfort.

1588 Anna Aicholzin Wien den 9 Septembre auf mein von 26 Augusti.
Empfangen zu Franckfort den 30 Septembre Antwort den ander tag.

No. 22. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Etler vöster in gepier ginstigen herr Charl dem herrn seie meins wilig dienst zuuor, nöben winschung von gott ein glucksaligen gesuntes freiden reichs neues jar vnd was dem herrn lieb ist. Ich due den herrn erinern das ich am heiligen Christag ein schreiben von euch empfangen hab wolches den 27 nouember ist aus gangen darinnen begert der herr sein ertreitter des wil ich dem herrn gern schicken das vnd ein anters, kemst doch dem herrn zue, der her sol durch aus meiner nicht ver schan was dem herrn dinglich ist es gscheh was er wöl der herr darf vmb die bezalung nicht sorgen, ich bin dem herrn wol mer schultig ich glaub der her hab vom mier nog wenii prief empfangen, der niter lenter der mier das fäsl zu gstält hat, seÿ mit dem prief wöck schicken nicht aler dings richtig ich hab als palt aufs fäsl vnd noch zu vor antwort gschribn, auf

ale prief die ir her gschigt habtt, ich glaub es weren dem herrn noch nicht zue kumen sein, derinne het der herr zu vernemen das sÿ die schickin mit ein ehrligen gottsforchtigen euangelischn man doch mit wisn des pruetter vnd der ganzn freintschaf verheirett vnd versprogen hätt, dar auf sich auch dem herrn auf die hochzeit lätt nit den eisenen kietter stets also das ich ier schon 2 gfrimbtt hab so dick vom dratt alsmans schlagn kan vnd was der herr wil mer haben so las michs der her wisn ich wil mein fleis nicht sparn, vmb das epetäsy sag ich dem herrn gar grosse danck es ist mier gar lieb vnd angnäm, vnd ist in der warnt das vil solchs mein herrn sälig klagt, es ist seines gleichens in der statt nicht, es ist irer kainer heitere docttern nicht, der so ämbsig ist mit den krancken gbösn als mein lieber herr seliger gbösn ist man klagt häftig witer doctter Juttick, die krancken kinnen nicht zuwögen bringen, doctter perger ist auch mier zu kranck, doctter haunstein get mit der ärzenÿ auch zu lancksam vmb aber were am meriste zu klagen hatt, das bin ich, aber ich mues dem lieben gott beuelen vnd auch ale dag gbarten wan mich gott haim holn wiert, hab vor wenig wochen ein starcken flus im kopf kabtt wie vor 2 jarn da hab ich meins lieben herrn säligen recht gmanglt woliche alle stunt mangeln due, aber ich hof auf gott der ist mein doctter vnd arzt auch mein haushalter dem hab ichs ales beuolen der stet mier mit seiner gnattn beÿ im seÿ lob vnd danck amen.

der herr schreibtt das der wein beÿ euch deuer ist, ist hie auch nicht wolfel man schengt nuer sauer wein die vert gbasn sen umb 20 den guete zwÿfierbigen wein den emer 4 gulten 4 daler auch man sagt zu ern wurg vnd aufs vngerisch gelt der emer 6 und 7 daler diser zeit wais ich dem herrn nicht zu schreiben den ich bitt der herr wol von mier ganz freintlich gegriest sein vnd dem lieben gott beuoln die schlickin vnd die natl witer die frau hachholzerin aigmairn gstiernerin lasn den herrn hie witer zu dausentmal vast griesen dattumb wien den 29 Docctember 88 jar

I l i gepier gf.
Anna Aicholzin wittib.

dem etlen vnd vöstn herrn Carolus Clusuus meinem in gepier ginstigen herrn zu aigen hanttn.
a mons. de L'escluse a pt a franckfurt, franckfurt am mein.
1588 Anna Aicholzin Wien den 29 Decẽber auf meine von 30 Nouẽber.
Empfangen francfort den 21 Jenner 1589 Antwort den 26.

No. 23. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Etler vöster in gepier ginstiger lieber herr Charl des herrn schreiben des den 1 marz ist ausgangen habe ich den 15 maÿ empfangen vnd wie ich vom buechfierer verstante hab so ist der herr wol auf des gun ich dem herrn gar wöl, mit mier stets gleich zimlig gott seÿ lob als das ich niement dreuer in meine gartn bekumen kan, hab euch sorg wen ich schon ein früme knecht bekam so läst man mier nicht frume bleiben, mein alter ältl hat den sumer schon etlige anfuegung kabtt, er sol direkise kirl vnd kreitlaufer göben, sÿ woln im guetts drunckele göben, ich mörcks nicht sol imer da an ain ort nemen, vnd an ein antere ort urber ains nemen, ich kins nicht morcken, vnd ob ichs schan mörck so sol er sagn es seÿ verdarben, ich werst schon glauben, ich gäb etwas drum das ichs wiset was vier ein vnflat sein miest, der alt ist nicht so gscheit gbösn das ern ein wenig befragt hett wo er imbs sol hin dragn, so wolt ich wol auf die gspuer kumen die appetöckerin beim gulten hierse sagt der her hab ir ein dicke leifarbe beanie stork göben, das ich wol wais das nichts ist aber ich bin diese dag ein seltzemen bose inen warn, namlig das die appetöckerin sowol ander von heise stain gartner ist, vnd imb gar vil schengt vnd seine kinter klaitt der sol ir den selbigen stock zu gstoln haben, vnd hat namlig ein anttere beanie der da vier drein gsözt, vnd sol namlig sein nicht vmb-gangen das er verderen miest, vnd sol namlig die von heise stain nicht antterst mainen sÿ seÿ ier verdorben, ich hab die gestiernerin der von gsagt dÿ sols erfragen, wen dem also war so wuer ir maisterlig gmöse, wie sÿ gmöse hatt, die selbe appetöckerin last al gärten aus, wils als haben, wie dö von heise-stain, der herr schreibt nicht das er 2 feige plat empfangen hatt es ist ein 4 wochen das ichs fort gschigt hab vnd zwayerleÿ alle auch mit das der her so schene tulipe kabtt hatt gun ichs dem herrn gar wol ich hab auch gar schen kabtt hinter den spate hab ich kabt leifarb rosin farb prun golt far silber gelb vnd rott gesprangt, gelb mit karmosin far gspraigt hab ich nicht kabt, do tulipe mit 15 blottern die sol schen sein gböse mues vier dicke tulibe gnent sein, wens die von heise stain hie wist, sÿ miste haben, der her schreib mier vmb wölige zeit ich euere dulipe mus ausnemen im waxente man oder zum vol man ich wais dem herrn nichts neus zu schreiben

als das ein korier aus der dirckeÿ ist herkumen der hat bottschaf bragt das 36 tausentt heiser soln abbrennen sein vnd sol auch gar witter werttig hinter inen zu gen soln auch unains mit ein antter sein, das die gmain des dirkische kaiser sein liepste vnd böste wäscha haben vorm kaiser niter gsabelt, vnd soln namlig dem kaser kratt haben wen er sÿ in iren wile nicht ergöben wil so mies er mit sambt dem wache hinfarn, vnd haben den kaiser also gschrögt, vnd hatt nämlig alle seine rätt vnd wäscha abgesözt vnd veranttert, wie man den dem hern an zweifel seine guette freint böser der von schreiben ware, hie stets also das der glösl noch kain fair hatt, wier haben sitter ostern gar ein druckens wötter es wil nicht röge vnd ist so warm vnd dier das sie die ert kleybt, dem trait vnd haber wirts in die lang nicht nutz sein aber gott wais im zu dein wier habens wol verdient, es gschiegt hie allmit halben graser schatt mit feuer es soln nämlig feuer löger vmber gen es sen in 4 wochen hie 4 feuer auf gangen ist aber aus vnfleis gschehn doctter faberizii ist auch gstarben auf sein hofelig vnde begraben, iez nicht mer den die gnatt gottes seie mit vns alln amen vnd seÿ der herr von mier desgleichen von der matl ganz freuntlig gegruest dÿ huettstockerin ist auf irm hof hat nur aber gschribn wen ich dem herr schreibn so sol ich dem hern an irer statt ein gruess hie ein schreiben den wol der her also annemen des gleichen die gstiernerin läst den herrn auch vast gruesn dattumb wien den 15 maii im 1589 jar.

D. G. J. gepier g. f.
Anna Aicholzin. Wittib.

dem etlen vnd vöstn herrn Carll Clussius meinem in gepier ginstigen hern zu hanttn franckfart am main.
1589 Anna Aicholzin Wien den 15 may auf mein von 1 der selben nov. kal.
Empfangen zu francfort den 29 May alt kal. Antwort 18 Junij alt kal.

No. 24. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Etler vöster gunstiger im gepier lieber herr Carl Clisius dem herrn sei meine wilige dienst zu vor nöben wunsching von gott ein glickselige gsünte zeit vnd was dem herrn lieb ist vnd eriner den herrn das ich heuer des hern schreiben wöliges den 28 Julÿ ist ausgangen empfangen hab mit sambt den zwifeln vnd samen vnd betanck mich gögen dem herrn mit dem aler hechte ich wils fleisig säzen vnd sän, wen die bogerl iber winter im gartn nich verdurben so wolt ichs drein säzen es wil ietter man gfarbte dulip haben von mier vnd wen ich ein iettem göbn solt so wuer ich vier mich nichts behalten.

die frau von haisenstain die hat imer genug sÿ förtt oft in der gstiernem gartn vnd wil gfarbtte tulipe haben vnd wie man sagt so hab sÿ zu vor ein grose menig, sÿ wil halt nich das ein antters ettwas habn sol mit mier ist nicht zu fritten ich sol ier vertn vil aus meine gartn göbn haben vnd ich habs nicht dan, hab auch zum dail nicht gbist wos stett das ver schmacht ir gar ser ich hab heuer nicht mer den ein gelbe und ein sr gschegett liligen kabtt vnd hab von kainne kain samen die turckische rotte liligen dragn nuer ain schichtige blummen auf ain stingl. ich hab meins hern dail beim ertthaufen schier gar mit dulipe iber sözt jung vnd alt es ist mier lait das der herr das feigenblatt nicht bekumen hat wen nuer gbise glogen hait käm so wolt ich dem herrn mer schicken der ältest bam der hat nuer 1 blatt den sumer ausdruben aber der antter hatter ister mer hab auch 3 junge. ich bitt der wöl mich erinern wan ich die gruebtte leantter bäm vmb säzen sol bitt auch so schene gsprangtnagel ver hantt sein der herr wöl mier ein samen schicken der braun vnd leÿ farben zottenenägel hab ich nichts wil der her etwas von mier aus mein gartn haben so schreibs der her es sol dem herrn nichts versagt sein ich hab dem herrn in einer gschattl die dulipe gschigt dö ich iez hab ausgnumen wais aber nicht wo sÿ dem herrn wern zue kumen ich hab vermaint ich hatt die auch ein gmagt ist aber iber sehn warn ich wils witter in euer gartl sözn bis aufs jar sy seie noch gar klain ich wais dem hern nichts neues zu schreiben als das die faber iezius in noch vor 4 wochen keirett hatt vnd hatt heutt hoczett mitt der her in dar die doctter wen kabtt hatt die ist auch vor 6 wochen gstarben sÿ hat balt ire man verklagt gott göb ir klick iez nicht mer in der al den sey der herz von mier vnd von vnd von der matl ganz freunttlig gegr. vnd gott beuale dattumb wien den 28 auchustÿ 89 jar.

d. h. g. f.
Anna Aicholzin wittib

dem etlen vnd vost herrn Carelus Clusius meinem in gepier ginstigen herrn zu hanttn.
1589 Anna Aicholtzin Wien den 28 Aug. auf mein von 28 July.
Empfangen zu francfort den 16 september Antwort den 24.

No. 25. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Etlen vöster ginstiger in gepier lieber herr Klusÿ dem herrn seie meine wilige dienst befor nöben winschung von gott ein glickselige gsuntte zeit vnd was dem hern lieb ist ich eriner den hern das ich ettliche stück hab in ein gstättel gmagt das ist ein span lang gbösn, vnd habs dem hern gschigt ins lehman haus, da der her in die kost gangen ist, aber er hatts hie glasn vnd ist 6 tag obuntt ver bliben, der marz linz hatt sich er patte nach dem er sein hausfrau in sein heimett fiertt vnd er zu sein gbölber sehen wil so wöl ers mit im nimmer allsdan kain ers weitter schicken das dem hern gbis kan zur kumen, so hab ichs gleich auf ein gott phratt dem marcks linzn göbn ich klag das meine gspizte älle känöt, die 2 grose feign blätter verdarben sen pis auf den stam, nach dem ichs in grosere gschier gsözt hab, vnd in meiner stuben von des dampfs von der ert nicht hab haltn kinen hab ichs in die grasstuben gsözt vnd hab ein pfunt walt piertl der zu kauft habn halt meine menscher wäl ich zu obn furtt gbosn pin nicht ein kaüzt vnd sen mier gfrarn, es sen mier schene tulipe vnd gar vil ver darben die rott schosblimmel dö zu graz waxn sen auch alle wöck, der weisn hab ich noch mein garttn ist aller nackett von kreitl werg ich bau iezt ein lust haus vnd ein kuckel im garttn, da wil ich im sumer ein ganzen tag dauste wan, *in eueren gärtl ist auf der stain straserin seite ettliche pöttl in ire keler eingfaln,* da die sagen sten dö ir am näligiste gsätt habtt es hatts der erttpitte dan, der hatt die gmeir also erschitlt das sÿ so gmag ein faln, im dulner felt hatt zer noch, gott seÿ vns gnatt ich es stirbt hie zimlig vnd vil leit an der frais es ist des schneitter dachim die lisl dö 4 Jar beÿ mier gbösn ist dise vergangen wogen an der frais gstorben vor 15 wochen hat sÿ keirntt hatt den man nuer 8 tag gsunt kabtt wiert kranck vnd krumb ligt 9 wohen stirbt 7 wochen nach im stirbt sÿ auch des doctter pirck hamer lisl zu brag ist den wintter mit sambt den 2 puebenen an kinz plattern glögn vnd da im die blattern ver gangen sen faln im aüs auf an ein knie vnd an ein arb . . . gott wais wie der balvier ist miet im vmb gangen und wie ers iber sehen hatt, fält halt dem die knie scheiben aus, vnd am arbm ist in das glitt waser gangen, vnd wie sÿ mier schreibn so wierts krumb , der castner zu zwain ist auch vor 4 wochen gstarben vnd sÿ ist auch kranck, sÿ ist schan 3 jar so kranck das ir kain mensch das läbn kaisn hatt vnd sen alle baitte krum gbösn, die gestiernerin die ist auch imer zue kranck, kan nicht auf sittn jez nicht mer den die gnatt gottes seÿ mitt vns alle amen ich bit der her wöl von mier ganz freinttlich gegriest sein vnd gott befoln dattumb wien den 2 appril 1591 Jar. I i g

d. w.

Anna Aicholzin Wittib.

Es ist ein pam in eueren gärtl der ist heuer vol mit praum vnd schwarzn pore hengt vnd haben gschen wie die muscheatteler weinper aber hab kains kost der her schreib mier was ist.

die matl doctter aigmairn hacholzern las sy den her ganz freintlich gruesen.

Dem etlen vnd vösten herrn Carl Clussÿ zu aigen hanttn franckfort am mein.

1591 Aicholzin Wien den 2 April neue kal.

Empfangen zu franckfort den 23 may alt kal. Antwort den 2. Junÿ.

No. 26. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Mein freintlichen grues in gepier ginstiger herr Karl ich hab ein schreibn dise tag vom herrn empfangen des den 7 nouember ist ausgangen vnd mer zweifelt nicht das der her wol auf ist, des gleichen bin ich auch in zimligen gsunt, gott hab lob das ich der her von mier so lang kain schreibn hat, ist ein tail men vnd vnsers hern gottes schult, wol ich mich auch auf dem verlasn hab daier zu dich gangen seit, der hat mier beÿ mein menschn zu emppott er wöl michs 3 tag zu vor wisn lasn des ist nicht beschehen, vnd hab gwart pis ihn versämbt hab hab der nach wol lasn vmbfragen aber kain glögen hait bekumen kinen, wie den der herr in meinen 2 allten schreibn sehen wiert wölige ich iez mit schick, mit der aigmairn ist böser worttn was die erpite belangt ist warlich schrocklig gbösn, man hab noch vor 8 tagen erpitn in der statt gspiert aber klain gotlob, im dulnerfelt vnd zu gabl. z auser halb purcker starf 2 mal von wien hab dise vergangner wogen 2 gespiert zimlig gras, man kan nicht genug sagn wie im wald vnd auf lulbing die erpitn garbett habn wil geschlösen vnd heiser in grunt ein gbarfen der allmechtig gott seÿ vns gnättig es sen hie vil heiser gspreizt schier in aln gasn des ufer main haus ist vol spreize hat 31 vnd wen noch ein soliger kamen sol es wier die ganz statt einfaln das garn hab ich empfangen vnd bit der herr wöl der frauen mein grues zu schreibn vnd grosn danck, ich wais

das der her auch mie mit wiert habt haben, des gleichen sag ich dem herrn auch grosn danck ich schick dem hern ettliche liligen da wiert vil leicht aine drie sein doreht ist mit den schlisl bliemel naces im frieling gschehen der her schreibt von leibfarbn schlisl bliemel kan mich nicht erinern soliger farb die weile habn praune vnd sen ausn an der blie ein wenig zerschittn die haisn sÿ saumckl sehen wie die rote doch ein wenig blaicher schick auch der gelben spanischn liligen 3 kiebel, lehanter sam ist noch grien, ich wais iez nichts neues zu schreibn der herr hat antere dö im zu schreibn, ich kum nie ert aus man hat hie gsagt der kunig in Franckreich sol von kunig aus spanÿ fer geschlagn sein warn vnd hab ettlich stött ein gnumen, iber die kungin aus engellant sen die cattolischn ser zornig ich wais aber nicht wie, sÿ wiert gbis dem king mer aus gsäzt haben. es haben die pfafen iez ein wenig rue hie, wie langs wern wiert vil leicht gen sÿ witer in rat, wal sÿ rat schlagn ist alle mal stil bis sis ins werck richtn der allmechtig gott seÿ mit vns amen. ich bit der her wol von mier gainz freintlich gegriest sein die schwöster ist jez auf dem jarmarck her obuunt gbäsn, läst den hern witter vmb ganz freintlich griesn mein brueter ist zu grätz silers lösn gott wais was seÿ magen dattumb wien den 5 Deccember 90 jar.

I. G. g. f.
Anna Aicholzin wittib.

dem etlen vnd vöster herrn Karl Clusius meinen in gepier ginstigen hern zu hanttn Franckfart am mäÿn.

1590 Anna Aicholzin Wien den 5 Decēber auf mein 28 October.
Empfangen zu Francfort den 20 Decēber alt kalender. Antwort 29.

No. 27. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Etler ginstiger in gepier lieber herr Clusius ich hab vom herrn ein brief empfangen der den 27 märz nach vnsen kalenter vnd witer ain der woliger den 8 maii ist aus-gangen vnd 3 tag zu vor hab ich das bagott mit mit dem druckte briefen empfangen nämlich von den leiten, vnd betanck mich gögen dem herrn wen ich dise woche wäl hab so wil ichs auf löse, ich hab iezt im gart zu vnd zu arbetten ich darf nimer ver drain es verdirbt mer imer was von kreiter ein wenig, ich bitt den herrn so ver der her von seltzemen samen kan zu wögen bringen, der her wöl meiner nicht vergosn vnd wen die zeit sein wiert so wil ich im gartl die dulipe aufnemen, gott wais wan ich ein glögenhait haben wiert euch zu senten das in Franckreich mit kriegen vnd marten also zur gett her ich meins daills nicht gern, wolt gott das es sich also verglichen er jezt nicht wenig dem kung in Franckreich seie die kattolischen vnd papstischen ferfeint vnd ich drag sorg sÿ were nicht feirn wie sÿ in von king reich bringen mit gift vnd haimligen mort, aber gott ist stärcker den alle menschen, wen sis aufs kliegest greifen an so get doch gott ein antterr ban er wiert ire ratt auf döcken ist er von gott er wölt so kann im kain mensch schatte lain, wie den gott dem kinig dafur vor all sein feinte beschuzt hatt es seÿ den sag, das er sich an gott vergreift, man sagt hie er seie die selbigen sagen es seie im gsögte bratt vnd wein nicht warhaftig der leib vnd das bluet cristÿ lugen gstraft sunter nuer ein figur das wär vnseren herr gott vnd baulum ders vom herrn selb im himmel also empfangen hatt, vnd hatts antterem also zu gschribn wär warlich ein groser irtum aber man sagt vil des nicht war ist.

ich wais dem herrn nichts guetz zu schreiben den ez hert ains allmit halbe nichts guetz ez ist den läzte osterfeirtag beim stubentor ein feuer auf gangen vnd in die 15 heiser wen däubt vnd hatt sich an sehn lasn als wolts zu vns her auf wiese den vnden beim schmitt in ein schintel lag auch an käbtt hat vnd auf den sehwarzen taler vnd stautls plab hin iber gangen das sÿ auch ire lager haben miese abstese wen mein her säliger glöbt hett so wäre apetöcker vnd studente zur glofen also ist niment zu mer kumen, mein pruetter ist dismal mit sein leitn nicht in der statt gbösn sunter zu katt er wurg also vergist man der wittebe palt salf palt der man die augen zu duet, gott ist vnser schutz dem hab ich mich beuole der wein krätt heuer aber nicht wol die khofer haben schate dan vnd wo sÿ niht schatte dan haben das hat der reif wöck gnemen wier haben vor 14 tag ein pese starcken reif kabtt also das der wein nicht wolfel wiert were man schengt die ächterung von 7 k.

Mein her karl ich bitt den herrn der her wöl mich erinern wo der herr nicht ain kent, der hans fremwerger haist sol in der dirckeÿ gböse sein wais aber nicht wen vnd mit wem ist jezt des herzig Ernesi drucksäs, sol kain wein drinck vnd wien der her kunt so pit ich der her wöl

mich berichtn, ich wil dem hern schon her nach schreiben warvmb ich frag ich bitt aber der her wäls beim bleiben lassn vnd nüment sag das ich frag sein vatter sol ein gschloss beÿ linz kabt haben vnd sein der prutter 3 jezt ist witter seiner prutter ainer in der durckey seiner mutter sol aine von ziesen darf sein, ist noch ein wittib, vnd zumlig alt des du ich dem hern also erinern damit der her sein nach getinnken hatt vnd wäl der her so wol zu hof bekant, vnd köse hatt, auch mit den nu dö in die dirckeÿ kraist so mechte der her kennen wo er gescheit ist.

ich hab der frauen dö inn meinen haus ist, wölige ein zeucht 2 f. göbn vnd bitte das sÿ under härns garn von alerleÿ farb kaufet wie mans zum khise vnd döbign braucht ich wolt euer auch kis machen, vnd bit den hern ganz freuntlich er wöls der zu vermänen vnd mir mit gewiser glögenhait schicken was die fuer belangen wil ich kan hir richtig machen sÿ ist ein freie fraue wolt das sÿ inter zeit so lang ich löb beÿ mier hat seine sole, er fregt noch vier ein pese man an seiner vnd mit nimant aber er meintte wiligen bueben hett er als dise zeit mier im hof vmb glesen mich dungt er greu. Imer zu mit ir.

ich schick dem herrn 2 feigen blatt sÿ wöln noch kain feige tragn. ich hab ein truegen magn lasn zu dem grasen pan dem wolt ich vmb sätzen iezt nicht mer den die gnatt gottes seÿ mit vns aln. ich bit der herr wol von mir gantz freuntlich gegruest sein. dattumb wien den 2 Junÿ 90 jar.

d. h. g. f.

Anna Aicholzin Wittib.

dem etlen vnd ern vöste herrn Charl Clusius meiner in gepier ginstigen herrn vnd guettn freint zu hanttn.

1590 Anna Aicholzin Wien den 2 vnd 8 Junÿ auf meinen 8 und 26 May.
Empfangen zu Franckfort den 28 Junÿ.

No. 28. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Etler vöster ginstiger in gepier lieber herr Clusius dem herrn seie meine wilige dienst zu vor nöben wunschung von gott alle glickselige wolfart ich erinerr den her das ich vom herrn in wenig dagen 2 schreiben empfangen habt mit sambtt ein fasl in wer vnd 3 musgattens und ein piegel witer der papiste irttum woliges ich mier mit fleis ein peitz wil lasn vnd sag den herrn zu dausent mal grose danck vmb dise prössent est ist gar zu vil ich wais nit witer zu bezaln ich bit ir wält mich auch eriner was ich euch der fier schicken sol des herren gsunt herrn wier alle herzlig gern vnd gunen dem herrn sein wolfart von herzen aber ich pin imer zur pau sölig hab imer mit der straucken vnd huesten zu dain vmb die matteratze vnd anter hausrat sag ich dem herr grose danck ich schicket dem herrn das gelt ger der fier, so is zu besorgen das hunter wogens ver larn wuer, der herr las mich etwas anters der fir schicken was ir petirft die dieger wil ich der wochin schon zur stöln. Es hatt die vngnattin vor 3 wochen zu mier gschigt vnd lasn anzaigen sÿ wolt gern in euer gartn es sein 3 pän drinnen dÿ hab ir der herr gschengt sÿ wöls her ausnemen vnd hatts also gar gbis gmagt, die hab ich ir soligen lasn ein nöben dem köstn pain schmäcken die plötter wie ein salben die anter sen was in ein eikpein ein anter glautte, ich wais aber nicht was nicht witer euch ist ich hab ir gleich glaubn miesn göbn, mainsdails hab ich miers nicht begert als allein steh ich im zweifel was der her inteler zeit nicht het hie ein pringen woln lasn in euren garttn ich sorg es wer heuer schier ein soliger winter kumen wie vor 2 jar. es hat 4 dag nach ein antter gar ser gefroren est ist heuer gat ein schlecht wein löse ist auch zimlig sauer doch ein wenig pöser den fertten man hat wenig nach den euer glöse nuer nach den pütte vnd nach den schäfel, aber mein weingar hatt 21 eimer lauters dragn, die hachholzern hatt aus 2 jog nicht 15 euer glöse man schengt schier kain fiertung wein ist auch nichts in der statt von fiertigen wein auf dem lant schengt man die achtering 6 vnd 7 k. zu hain wurg schengt man die acherung vmb 30 d.

ich bitt der her wöl vms imer neuer zeitung schreiben die pappiste haben zu erst gros frolicken habtt des die kiniche armattia gogen der kinigen aus Engelant den sig solt erhalten haben man hat das laudamus zu kirgen singen mussen man hat mier von Prag gschriben das man gültner kötten zum pötte pratt hat aus gschengt, aber das gschrai ist palt vmb gschlagen die pápstische habens nicht leite wöln das man den sig der kunign sol zu säzn haben nuer vmb sich hauen vnd slögen wöln er hatt der hicig post maister zu erst auf die pan pracht war in schier ibel gangen, jezt schweigen sÿ gar stil gott hatt sich maisterlig aufs maul gschlagn sÿ habn nicht anters gsagt vnd vermeint der aus Franckreich hat die kungin schan. In hentten damit seÿ der herr dem allmechtigen gar beuale vnd von vnser ganz freintlig gegruest Dattumb wien den 7 no-

uember 88 Jar. an die schlick vnd mattl, an die achholzerem vnd gstern hab ich des herr grues aus krigt lasn den herrn hie witer vast griesn, ich mecht gern wisn was der doctter Kamarÿ zu nuermweg mit euch krätt hat von wögen meins herrn saligm döstementt vnd von der verschreibung so er gogen dem herrn ettwas gewelt hat pit ich den herrn das selbig wise zu lasn er sol der herr nicht vermelt wern dö herrn von einern wer habn mier auf mein schreiben noch kain antwort göbn doctter hatt mier euer 6 zäl gschribn hatt wölt er heut noch feis gepier guette fr
Anna Aicholzin.

No. 29. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Etler vöster in gepier ginstiger her Charl ich winsch dem hern von gott dem allmechtigen ein glickseliges neues gsunts freitn reichs neus jar vnd was dem hern lieb ist, wen der herr frisch vnd gsunt war heret ich gern wist mich vnd mein hern gott lob noch wol auf vnd das mier noch wol geht gott göb sein gnatt weiter ich hab vernumen das der her Ibel zu fues ist her ich muss gern erinerauch den herrn das der allmechtig gott die gstiernnern mein main dödem hern wol bekant ist von diser welt zu sich gfottert hat vor 6 wögen der allmechtig gott ver leich ir ein seelige auferstehung vnd vns aln amen, kan auch nicht vnder lasn dem hern zu erinern was die von heisn stain dem gstierener vier ein schreiben zu gschigt hatt 8 tag nach seins weibs tott nämlig das sein hausfrau disn sumer seÿ oft in iren garttn gböse vnd hab ir gar wol gfaln das sÿ so grasn lust hab zue pliemel werg, vnd hab ver melt sÿ seÿ imer zu kranck sÿ wis wol das sÿ balt sterben wer, vnd nach dem sÿ schene sagen hab vnd niemet nach iren datt kan der mit vmbgen, so schafs sÿ irst, vnd als der gstierner nicht wolt glauben, so wöl sÿ ir garttnerin als der von heisn stain garttnerin, in zu ein zeugn vier stöln er sol membt nichts der von göbn sunter ales beÿ ein antter behaltn, pis bliett als den wil sÿ mit irer garttnerin kumen vnd ausnemen sunder lig die fritterlar in gfarbtt dülipe pameranse pam den iez kans mans nicht finten, da siegt der her wie das ein betroges fals weib ist der gstierern sagt sÿ hab wol vil petlt beÿ seiner hausfrau gaber sÿ hab ir wenig göbn sÿ seÿ ir gar gram warm, so hab ich im kratt er sol ir piettn er wis von soligen gschäft nichts, sÿ hab wol ein döstement dan des wöl er in wenig wögen eröfnen so ver soliges gschäft dine stet so wöl er imes witer farn lasn vier sein däil wiser nichts, sÿ ist recht pfahen gschlegt ich hab ir schon 2 mal sch o wuerzen vnd der gelben spanischn liligen gobn, noch läst sÿ sich nicht gniegn.

Due auch den herrn erinern das meins pruetern dochter auch ein braut ist hatt ein von schere tein gnumn ist des king maxmilian kamerherr des vöster, der oft beÿ euch gbösn ist ist auch ein alter junger gsöl, aler grab ein wenig langer als mein her säliger in 4 wogen sol die hoczett wern. die hacholzerin doctter aigmairn läsn dem herr vast griesn vnd winschn dem hern ein glickseliges neus jar. ich bitt den herrn er wöl mich nicht auf göbn sunder mit neuen samen versehen es nimbt mich wuntter das ich iezt beim hern pueg fierer kein schreiben von euch kabtt hab, ich bin des hern gögen mein hern oft in alln guetn in getenck, mein herr wolt gern mit schreibn beim herrn kuntschaft mogen so wais er nicht was euer glögen hait sein megt ich solt dem herrn seine dirckische kiel ausn gärtl gschigt haben so hatt mich mein heiretn kinttert so ver ich mer ein härpst er löb so wil ichs aufnemen vnd dem hern zue schicken wier haben heuer noch kain kabtt, aber es ist ein starcke kolte ich sorg es wer den dirckische gbäx schöttlich sein jez nicht mer den ich winsch dem hern was im lieb ist got seÿ mit vns alln amen dattumb wien den 8 Janarÿ 1592 jar I h g f Anna Starzerin.*

doctter pirckhamer ist hie canzler warn.

dem etlen vnd vöstn herrn Carchl Clusio meinem in gepier ginstigen hern zu hantn franckfort.
1592 Anna Starzerin Wien den 8 Jenner new.
Empfangen zu franckfurt den 5 febr. alter. Antwort den 8 Julÿ.

No. 30. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Etler voster ginstiger lieber herr Karl dem hern sen mein wilige dienst zuuor noben winschung von gott alle glicklige wolfart. Ich eriner das ich in 3 Kottemern ein schreiben von hern empfangen hab wolches den 18 Julÿ ist ausgangen vnd hab nicht anterst vermaint der her drag ein feintschaft gogen mier das der herr peim pueg fierer noch her nach beÿ seine pueben kain

* Starzer était le deuxième mari de la Veuve d'Aicholz.

schreibn gschigt hatt Ich hab 2 kastl nöben der blaven kugl mit dulipe ausgnemen die sol ich euch schickn so wils nimnt mit nemen die prief bring ich wol auf aber die stattl nicht es hat in zwaÿ nicht krognett vnd jezt rogetts gar zu vil schan 12 tag nach ein antter vnd das waser die wien vnd haben grafschatn ich eriner den hern das die doctter aigmairin den dreisigstn auchustÿ zu morgen frue zwisn ain vnd 2 von hinen gschitz ist vnd hatt ein gvtts forgtiges saliges ent gnumen der allmechtig gott verleih ir ein frelige auferstehung habens in gozhacker noben mein herrn saligen in einer blint lögen miesn in mein grab da ich vermantt hab zu lign der pischolf hats zue schotn nicht lasn woln vnd ist im gansn gozhaker im kreiz gong kain art zu erkaufen gböst man wiert noch ein artt her zu kaufen die puckerainen vnd mein bruetter gaben mier kain guets wart drahen mier wie er fäste h das dostementt ist noch nicht eroffnet sÿ ist 2 ganzer jar auf kain fues kumen vnd nöben dem pottÿgrah anter zu felente kranckhettn kabtt das sy loglig sich gleich gälng vnd lute ergöbn hat mein her Karl die narzisn do mier der her vor ein jar gschigt ist ware ist aine verdorben wais aber nicht wolige die gelb liligen dö ier der her vor 2 jarn gschigt hatt hab ich noch aber der anter gelben liligen do mein her saliger kabt hatt sen alle ver darben hab kans mer bit hat der her was iberigs der herr wol mier mit tailen, dick kaiser sam ist aufgangen aber des spanischn pasiligun ist nicht aufgangen die leibfarb betanÿ hat bliett aber klain sen al zwo leibfarb von dulipe hab ich gar schen farben kabt sunter lig der spatn dicken ritter sparn hab ich nicht kabtt des von stottsing gartner hat mier göbn dauon schick ich dem hern schen nägel sam hett ich gern ich hett vil aus zu nemen vnd zu versäzen aber der frauen kranckhait hat mich kintert vnd jezt hintert mich der röge ich drag sorg die zeit wer mier zu kuerz wern so pinig vom wachtn auch was matt vnd erschlagen jez nicht mer den der herr seÿ dem lieben gott befaln mein herr last den hern sein grues vnd wilige dienst vermeln Dattumb wien den 8 settember 1592 jar d. h. g. f.

Anna Starzerin.

denn ettlen vnd vöstn herrn Ch. rl Clusÿo meinem in gepier guette freuntt zu hanttn Franckfort am mein.

1592 D Anna Startzerin Wien den 8 Sept. neu.

Empfangen zu Francfort den 14 dersellben art. Antwort den 3 october.

No. 31. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. botanische und naturwissenschaftliche Correspondenz.

Illustrissime Princeps, ac Domine Clementissime. Paucis diebus, post quam ad Ill^{mæ} vræ Cel^{dinis} literas respondiſsem, accepit quidam mihi amicus nonnulla semina culinaria ex Italia, quæ pro nostra amicitia mihi communicavit, ea, tametsi serius, ad Ill^{mam} V. C. mittenda eſse existimavi, cum commode adhuc seri poſse arbiter. Is qui mihi communicavit, affirmat Meloni Zatte, præstantiſsimos, suauiſsimaque carne eſse ex viridi albeſsente, cortice vero deformi eſse et rugoso, Bufonis sive Rubetæ colore, unde nomen Zatte inditum. Idem mihi persuasit Melopepones suauiſsimi eſse gustus. Reliqua sunt vulgata, & Ill^{mæ} V. C. satis familiaria: aliis tamen conjungenda eſse duxi. Boni autem consulet V. Ill^{ma} (hæc tenuia, pro sua innata Clementia, meque commendatum habere dignabitur. Deus opt. max. eandem V. Ill^{mam} C. omni fœlicitatis genere prosequatur.

Viennæ ad 14. Maÿ 1577. Ill^{mæ} V. C. deditiſs: idemque observantiſs:

Carolus Clusius

Illustrissimo Principi ac Domino, Domino Wilhelmo Landgravio Haſsiæ, Comiti in Catzenelnpogen, Ziegenhain, Dietz et Nidda C Domino suo Clementiſsimo

Clusius Schickt etzliche Semina.
præs: Cassell am 26^{-ten} Junÿ Ao C 77.

zu Cassel
in Heſsen.

No. 32. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. botanische und naturwissenschaftliche Correspondenz.

Wir habenn auch hiernebenn an Carolum Clusium der key. Matt. Obristen Gartner geschriebenn unnd gnediglich begehret, dz er in kunfftigem Augusto zu unns naher Cassel kommen wolte, welchs schreibenn Ihr hiernebenn zu entpfahen, mit gnedigem begerenn, Ir wollet ihme Clusio solch schreibenn uffir Post naher Wienn zufertigenn, unnd zustellenn lassenn, und nachdem wir ihme auch ein schreibenn ann euch haltende zuschickenn, darvonn ehr vonn euch 50 fl. zur Zehrung entpfahen solle, als ist ann euch unser gnedigs begehrenn, ihr wollet darbenebenn an

Euern Factorn zu Wienn schreibenn unnd ihme bevehlenn, das er gegenn herraussgebung diesses schreibenns unnd gnugsamer Quittung, auch so fernn er uff vorbemelte Zeit beÿ unns ankommen will, ihme Clusio die 50 fl. oder taler liffern, wollenn wir auch dieselbigen uff kunfftige Herbst-Mess hinwidder durch unserm Cammerschreiber gl. erstatten lassen. Dat. ut in literis den 18. Junÿ Anno C 79.

Concept. *Wilhelm L.* z. Hessen C

No. 33. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. Briefwechsel mit Carolus Clusius.

Illustrissime Princeps, ac Dn Clementissime. Paucis diebus postquam ex Anglia redÿfsem Antuerpiam, literas à D. Joach. Camerario accepi, quibus mihi significabat Ill^mam V. C.^dinem cupere, ut ipsam in reditu salutarem; idem mihi affirmavit ejusdem Ill^mæ V. C. medicus Coloniæ. Cum itaque huc appulerim, et in animo habeam istam profectionem instituendi, si Ill^mæ V. C^dini ita videbitur, has literas ad eandem Ill^mam V. C. exarandas existimavi, ut ipsius voluntatem inquirerem, quam suis quos hic habet, quibusque has tradidi, significare placebit. Hic et enim expectabo, donec Ill^ma V. C. ipsis suam voluntatem declaret.

Et cum nihil habeam quod de rebus publicis Ill^mæ V. C. scribam, ipsi a Deo opt. maximo omnia felicia precabor, meque cum omni observantia commendabo. Francofurti ad Mænum VIII. Septembris MDLXXXI Ill^mæ V. C.

observantifs:
Carolus Clusius.

Illustrifsimo Principi ac Domino, Dn. Wilhelmo, Landgravio Hafsiæ, Comiti in Catzenelnpogen, Sigenhain, Dietz et Nidda etc. Clementifsimo zu Cafsel.

Clusius Schreibt, das er in willens meinen gl. f. und Hern zubesuchen.

Präsent. Vorschutzen am 13. Septemb. Ao. 81.

No. 34. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. Briefwechsel mit Carolus Clusius.

Wilhelm C. Hochgelartter lieber Besonder. Wir haben Ewer schreiben so ihr an uns aufs Nurnbergk gethan wohl empfangen gelesen, und mit besonderer erfrewung daraufs verstanden, das, Gott lob und danck, die Rom: Kays: Maytt: unser allergnedigster herr, wiederumb woll auff, auch den letzen huius zu Wien antzukommen entschlofsen sein. Nun versehenn wir unns zu Euch gnediglich, ihr werdett die sachenn, so wir Euch bevolen zum besten allentthalbenn aufsrichten, auch uns uff unsernn kostenn beÿ einem eigenen doch gewissen Botten forderlich wiederumb berichtt zukommen lassenn.

Was dann die Hortensia betrifft, werdet ihr uns zu gelegener Zeitt auch zuzuschicken wissen, unnd nach dem ihr an unns begehret, Euch ein Buchlein der aufserlesenen spruche, so wir in unsere Schlofs Capeln zu Rottenburgk habenn vertzeichnen lassenn, zuzufertigen, so thun wir Euch der Exemplar eins hirmitt zuschickenn, doch ea Conditione wirfs auch andernn unsernn Hernn unnd Freunden, und sonst guetten Ehrlichenn leutten geben, das ihr alle tag einen locum aufslesett, wirdt sonder Zweiffel solche muhe Euch nicht gerewenn, Sondernn viel frucht Pringen.

Ferner mogen wir Euch gnediglich nicht verhalten, das der Narcifsus Persicus unangesehen dreÿer harter fröst noch gahr fein Bluhett, Narcifsus Autumnalis wird unsers versehens morgen auch auffgehen, so fernn er den sonneschein hatt. Sed quid hoc novi das etzliche samen, so wir im verschienen Fruling gesehett, itzo erst anfangen uffzugehen, ob sie aber asperitatem hyemis werdenn aufsstehenn, gibt die Erfarung. Woltenn wir Euch also hinnwidder gnediglich nichtt Pergenn, und seindt mit allen gnaden wol gewogen

Datum Cassel den 19^ten Octobris Anno C 81. *Wilhelm L.* zu Hessen.

Ann *Carolum Clusium.*

Wirdt beantworttet uf sein schreiben und begert, dafs er meinen gl. f. und hern die anbevohlene sachen zum besten aufsrichten wolle.

Zugeschickt ein Exemplar der Capellen sprüche

Cassel am 19. Octobris Anno C 81.

No. 35. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. botanische und naturwissenschaftliche Correspondenz.

Wilhelm C. Lieber getrewer, Wir habenn vonn Jacob unnserm Cammerknecht ficum indicam, welchs unns Clusius mitprachtt entpfangenn unndt gefeldt unns dieselbe gantz wohll.

Dieweill wir dann vernehmenn, dafs er Clusius selbst zur Cassell ist, als ist ann dich unnser

bevelch in gnadenn, das due vonn unnsertt wegenn an ihn begehrest solchenn ficum, ann einen orth, alda er meint das gerattenn konne, zue setzenn.

Nachdem wir aber gernn allerleÿ mit ihm reden wollttenn, So wollest ihme antzeigenn, das er unnserer Ankunfft, die geliepts Gott in acht oder 10 Tagenn geschehenn wirdett, erwarttenn wollte, unndt lafs ihnn unnder das wohl tractiren.

Das versehenn wir unns zue dir, unndt seindt dir mitt gnaden geneigtt, Datum Friedewaldt am 25ten 7bris. Anno C 86. *Wilhelm L.* zue Hefsenn C

Ann *Joachim* den Gartner, zu Cassel.

Wirdt ihm die Ficus Indica zu pflanzen zugeschickt, und sol Clusio sagen, das ehr zu Cassel m. g. f. und Hern Ankunfft erwarten wolle.

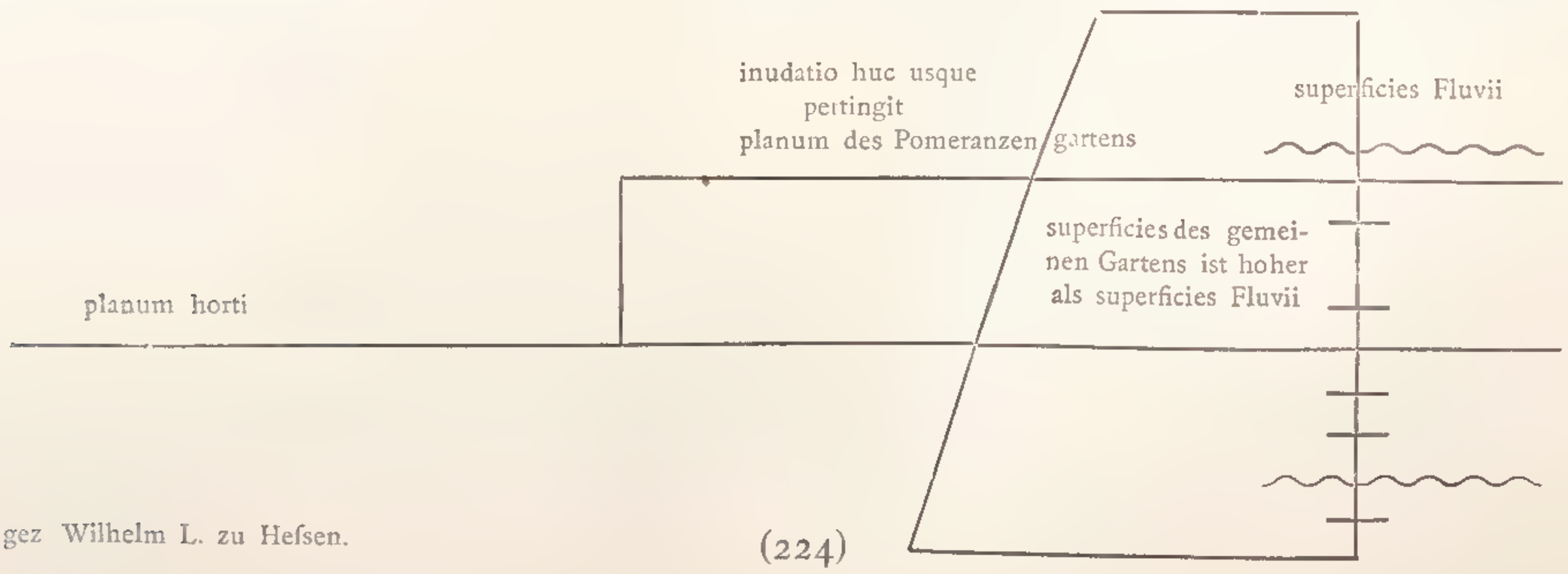
Friedtwaldt, den 25. Septemb. Ao. C 86.

No. 36. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. botanische und naturwissenschaftliche Correspondenz.

Wilhelm C Hochgelarter lieber besonder. Ob ihr unns wol newlicher tagen under anderm zugeschribenn, das ihr uns umb zukunfftige Fastenmefs alhir zubesuchen, und unsern Lustgartten zubesichtigen, inwillens werett, So fuegen wir aber euch hirmitt gnedig zuwissen, das wir in gedachttem unserm Lustgartten alhier einenn newenn Baw vorhabenn, darin wir nitt allein Pommerantzen, sondernn auch andere frembtte Beumblein unnd Gewechse nach Ordnung zuversetzenn inwillens auch gemeint seindt, denfselbenn Baw erstes Tages vor die handt nehmen zuelafsen.

Wan wir dan hirtzu ewern Rath unndt gutachtten sonderlich bedurffen, unndt gerne habenn mochtten, alfs begehrenn wir hirmit an euch gl. ihr wollet ewere sachenn darnach anstellenn, damit ihr demnechsten unndt noch vor der Fastenmefs beÿ unns alhier erscheinen unndt ankommen mogett, wan unndt welche Zeÿtt ihr auch ufftzuesein gemeint, solches wollett unns demnechsten zueschreiben, wollenn wir euch uff solchenn fall vonn hieraufs kutzschen unndt Pferde zueschickenn, so euch abhöhlenn unndt fortters anhero furen sollenn, doch so fernne ihres Leibs Vermögenheÿtt unndt sonsten anderer geschefften halber immer thun köntet. Hirin wollett euch unbeschwerdt finden ertzeigen, unndt wir seindts umb euch hinwidder in gnaden zubeschulden, euch auch ohne das mitt allen gnaden geneigtt. Datum Cafsell am 11.ten January Anno C 89.

Damit ihr auch den Dingen nachzuedencken, so wifset ihr, wo unnser Pommerantzen Garttenn inn unnserm Lustgarten alhier gestanden, dieweil dan derselbe örtt etwas dieff ligtt, so kans nit fehlenn, das wintertzeytt, wan das Wafser hoch steygtt, dasselbige ann die Wurtzeln der Beumlein reichtt, unndt diefselbige verderbtt, so mufsenn dan die Beumblein hernach, darumb wehrenn wir bedachtt, dieweill wir befinden, das die Beumlein viel freudtiger wachfsen, wen sie in der Erden stehen pleiben, alfs wen sie aufsgesetzt werdenn, imengleich jegen dem Lusthaufse nach der fulde zue, ein örth zutzurichtten, also, das die fulda fast mitten umb das hauts rumbherr gehenn soll, unndt das Haufs so hoch über Wasser soll gemaurt sein, wie herneben an ungefehrlichen Abrifs zuesehenn, nemblich — 6. schue, das ist zum wenigsten — 3. schue höher alfs das wafser in höher flutten werden kan. So begehrenn wir ewern Rath, ob ihr meinet, das ein solches werde angehenn. Wir habenn die Beumblein itzo in eyssernn blechfafsenn stehen, do bewachfsen sie in einem Jahr so starck mitt wurtzelnn, das sie diefselben fafse eintzweÿ drucken, wiewohll die fafse unnden gelöchertt, unndt auch einer gueten handtbreÿtt inn die Erden gegraben sein, so seindt doch diefselben Wurtzell diefsenn Sommer aller verdorbenn, dann ob sie wohl ein schuch dieff inn die Erde gegrabenn, so ist doch die Erde aller verdrockenett gewefsen, das ihrer eins Theils warlich ubell aufssehenn, sed nisi coram inspicienti hæc incapabilia sunt.



gez Wilhelm L. zu Hefsen.

Ann *Carolum Clusium* wird anhero erfordert und m. g. f. und hern sein Rath mitzutheilen, wie dafs newe haufs im Lustgarten anzulegen.

Cassel Am 11. Januarÿ Ao. C 89.

No. 37. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. botanische und naturwissenschaftliche Correspondenz.

Wilhelm C. Ersamer lieber Besonder. Wir haben euch vor etzlichenn Tagenn geschriben, auch unserm Cammerschreiber Hanfs Kuchenbeckern, den wir neulicher Tagen naher Frankfurtt abgefertigt, gnediglichen bevohlenn, euch von unserttwegen anzuzeigen, das ihr euch nach vollendter itzigenn Fastenmefs zu Frankfurtt mit ihme erheben und zu unfs verfügen woltett, der gnedigen Zuversicht, ihr werdet euch so fern ihrs Ewer leibs gelegenheitt halber immer thun konnett, hirin gantz underthenig und willig erweisenn.

Ferner konnen wir euch gnedig nicht verhaltten, Nachdem wir itzo unsern Lustgarten alhier wiederumb anzurichten anfangen lassen, Befinden wir, das uns bey nahe alle die Muscari Lutei wie auch die Narciscÿ Juncifolÿ Lutei et Irides Bulbosæ Maiores Lutei et Ceruleæ faul worden und verdorben derselbenn stet wir dan gern wiederumb ersetz haben woltenn. Begeren derowegen an euch gnediglich, ihr wollett allen möglichen Vleifs anwenden, und uns beÿ euch zu Frankfurtt oder sonstett derselben gewechs wiederumb ein anzal zu wegen pringen und uns den negsten anherr zuschicken, darmit wir sie noch in rechter Zeitt versetzen lafsen konnen. Was ihr darvor aufswenden werdet, Soll euch zu ewer alhiigen ankunfft hinwidder betzaltt und erstattett werden.

Undt wir seïndt es hinwieder in gnaden zuerkennen Euch auch ohne das mitt allen gnaden geneigtt. Datum Cassel am 8 Martÿ Anno C 89. Kontett ihr uns etliche stock anemonum rubeam (?) polyantos rubearum zuwegen bringen, daran detet ihr uns zu gefallen, dan das Edel gewex gar vergangen. *Wilhelm L.* zu Hessen.

Ahnn Carolum Clusium. Wird nachmalfs begert, das ehr nach geendeter Mefs mit dem Cammerschreiber anhero kommen wolle.

Item zugeschrieben was ehr s. f gl. vor gewechse mitbringen soll.

Cassell am 8. Martÿ Ao. C 89.

No. 38. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Briefwechsel Landgraf Wilhelms IV. mit Carolus Clusius.

Illustrifsime Princeps et Domine Clementifsime, Hodie sunt mihi redditæ Ill^mæ V. C. litteræ, undecima hujus mensis inscriptæ, ex quibus intelligo ipsam meum adventum desiderare ante vernales hujus urbis nundinas. Ill^mam V. C. oratam velim sic existimet, in omnibus rebus ipsi me quam maxime obsequi cupere. Eam ob causam si commodum videbitur Ill^mæ V. C. rhedam huc mittere initio proximi Martii, quæ me eo vehat, sub id tempus ad ipsam proficisci pofse sperarem Deo volente, et istic commorari, donec suos ad mercatum ablegabit. Nam cum non ignorem variis e locis me ab amicis litteras accepturum per mercatores huc ad nundinas confluentes: libenter adefsem, ut per eosdem ipsis respondere queam. Licebit enim alias ad Ill^mam V. C. denuo proficisci, quando meam præsentiam expetet.

De fabrica quam Ill^ma V. C. extruere cupit ad exoticas arbores quales in sua epistola commemorat, conservandas per hiemem, non potest non efse maxïme neceſsarium: nam certum est eas multo felicius provenire si telluri in horto committantur, ubi libere pofsint radices expandere, quam vasis conclusæ, ubi nimium arctantur, et veluti compedibus vinciuntur.

De Fuldæ autem fluminis inundatione animadvertendum quanto tempore illa hortum operire soleat. Nam si diu persistit, vereor ut tres duntaxat pedes supra inundationem eminentes sufficiant, quia arbores quando libere radices explicare et in profundum agere pofsunt, aliquot pedes in ea madente et lutosa habere radices neceſse erit, quas nimia humiditas facile corrumpat: præstaret igitur, meo quidem judicio, fabricam magis attolli ad ea incommoda vitanda: non est enim per æstivos calores metuenda siccitas, quandoquidem remedium paratu facile, educta per syphones aqua, quæ totum eum locum, in quo consitæ arbores, vigare pofsit, quotiescumque opus erit. Sed de his et aliis, quando ad Ill^mam V. C. veniam, plura difserere licebit. Interim a Deo opt. max. omnia fausta et prospera non modo hujus anni curriculo, sed plurimis aliis subsequentibus, precor Ill^mæ V. C. cui me cum omni submifsione commendo, atque Ill^mo Principi Domino Mauritio. Francoforti ad Mœnum XVII. Januarÿ XXCIX. Ill^mæ V. C. obsequentifsimus *Carolus Clusius.*

Ill^mo Principi ac Domino, Domino Wilhelmo, Landgravio Hafsiæ, Comiti in Catzenellnpogen Zigenhaim Dietz et Nidda etc.

Domino suo Clementifsimo, zu Cafsel inn Hefsen.

Carolus Clusius antwortet ufs schreiben vom 11. huius seiner Anherokunft halbenn, Pfc. Cassel am 22. Januarÿ Ao. 89.

No. 39. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. Briefwechsel mit Carolus Clusius.

Illustrifsime Princeps ac Domine Clementifsime, Tametsi non dubitem, Ill^mæ V. C. relata jam diu fuifse quæ superiore Aprili contigerunt Constantinopoli; quia tamen his diebus vera facti Narratio ad me Vienna mifsa est, eam ad Ill^mam V. C. mittendam efse censui. Res est sane magni momenti, et quæ Otthomannici Imperii excidium forte minatur, quod fere mille annis jam stetit. Nam et ipsi prophetias quasdam (quibus magnam et induditatam fidem adhibere solent) habent, mille annis duraturum eorum imperium, deinde ruiturum. Et licet hujusmodi prognosticis multum tribuere non debeamus; certum tamen est omnia Imperia habere suas periodos, et tempora a Deo statuta, quæ prætergredi non licet. Et ut Mohometica doctrina cum Antichristi Regno cupit, verisimile est utramque Monarchiam simul ruituram: quod ut brevi fieri posfit, rogandus æternus Deus, a quo felicifsima quæque precor Ill^mæ V. C. cui me cum omni humilitati commendo. Francofurti ad Mœnum. IX. Junÿ MDXIC.

Ill^mæ V. C.

obsequentifsimus
Carolus Clusius.

Illustrissimo Principi ac Domino, Domino Wilhelmo, Landgravio Hafsiæ, Comiti in Catzenelnpogen, Dietz, Ziegenhain et Nidda etc. Domino suo Clementifsimo

Carolus Clusius Schickt Turckische Zeÿttungen. Cafselas Hafsiæ.

Treffurdt am 18. Junÿ Ao C 89.

No. 40. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. botanische und naturwissenschaftliche Correspondenz.

Illustrifsime Princeps ac Domine Clementifsime, Speraveram me his nundinis aliquid seminum accepturum: verum mea spe frustratus sum, et qui pollicitus erat, suam fidem minime liberavit, quod gravius fero Ill^mæ V. C. causa, quam mea, qui adeo angustum hortum habeo, ut bulbaceas stirpes duntaxat alere posfim. Si quid tamen accepero, illico mittam Ill^mæ V. C. etiamsi serendi tempus præterierit.

Syngrapham dedi quæstori Ill^mæ V. C. pro quinquaginta florenis quos his vernalibus nundinis mihi ipsius iufsu numeravit, pro quibus immensas gratias ago Ill^mæ V. C. cui a Deo opt. max. felicifsima quæque precor, et ipsi me cum omni submifsione commendo Francoforti ad Mœnum XV. Aprilis MDXC. Ill^mæ V. C.

obsequentifs:
Carolus Clusius A.

Illustrifsimo Principi ac Domino, Domino Wilhelmo, Landgravio Hafsiæ, Comiti in Catzenelnpogen, Dietz, Ziegenhaim et Nidda etc.

Domino suo Clementifsimo Cafsellas.

Carolus Clusius 1. Schreibt, dafs er keine Semina, diefse Mefs, wie er verhoft, bekommen, 2. bedanckt sich 50 empfangene fl. halber, so er diese Mefse auf J. f. gl. befelch empfangen. Ao. 90. Monats Aprilis.

No. 41. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. botanische Correspondenz. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb. 7. Aug. (ohne Jahresangabe).

. . . Clusius diu nihil ad me scripsit, cui mandata V. Cels. per litteras, quas misi Antverpiam ad plantinum, statim significare studui, nec dubito eum prima occasione ad V. Celsit. efse venturum. Ego propter valetudinem non adeo firmam constitui bibere, volente Deo, acidulas Schuualbacenses atque ita hanc profectionem instituam, ut sub finem mercatus Francofurti efse et inde domum redire queam. Quartum vero coniectura mea fert Clusium ibidem quoque offendam, quem non dubito nobis ex Anglia tanquam ex altera Creta rariora simplicia efse allaturum. Quæ ex plurib. mihi pauca provenerunt, seorsim consignata V. Cels. mittere volui, offerens ex his et aliis, quæ forsitam V. Celsit. adhuc requiret quæcunque illi placuerint. . . .

No. 42. Auszug aus einem Schreiben des Gärtners Joachim Gille an den Landgrafen Wilhelm d. d. Cassel den 9. Juny 1576.

. . . Papauer flore pleno, so D. Clusius in dem vergangenenn herbst E. f. G. tzugeschickt, seindtt nur tzween stocke duppel, der eine stocke hatt gar eine schoene blutt, wilche rott ist gleich wie Peonia mas. der ander ist flore purpureo auch gantz schonn, unnd seindtt in die Cancellos im Lustgarttenn vergangenn Herbst gesetzt worden.

No. 43. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb. 20. April 1577.

. . . Hesterno die literæ inclusæ una cum Seminib. a Clusio allatæ sunt: nonnihil, ut vereor, tardius. . . .

No. 44. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb. 28. Sept. 1580.

. . . Inclusos 3. bulbos Narcisci orientalis flore odorato pleno ad me misit D. Clusius. V. Cel. reddendos, quos expertus sum non facile hyberna frigora ferre. . . .

No. 45. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb. 6. Decemb. (præs. 14. December Ao. 80.)

. . . Carolus Clusius superiore mense celeriter hac transiens & in Belgium, ubi hanc hyemem est transacturus, proficiscens, V. Cels. se petÿt subiectiss. studio commendari, speratque in reditu, qui, volente Deo, in prox. mercatum Francofurtensem incidet, ad V. Cels. efse venturum. . . .

No. 46. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm d. d. Norimb. 18. April. (præs. den 25. Aprilis 1581).

. . . D. Clusius ex Anglia ad me scripsit, se rariora quælibet, si fieri possit, inprimis pro vestra Cels. velle afferre. D. Paludanus vero voluit ut cornu hoc indicum, de quo V. Cels. non nihil dixit, ad V. Cels. mitterem. . . .

No. 47. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimbergæ 17. Juny 1581.

. . . pictura quæ papaver nonnihil refert mihi quoque est antea nunquam visa: nec credo Clusius vidifse, cui illam ostendam, quamprimum ad me venerit, Spero autem intra mensem ad summam ex Anglia, unde nuper mihi scripsit, ad nos rediturum efse. Si quid rari attulerit, non dubito, quin ad V. Celsit. sit mifsurus.

No. 48. Auszug aus einem Schreiben des Landgrafen Wilhelm an D. Camerarius d. d. Wolckerssdorff den 8. Juli 1581.

. . . Was Clusium betrifft, ist unser gnediger begehr, das ihr, wan er gein Nurnbergk kompt, mitt ihme redden wollet, das er einmahl zu uns gein Caffel komme, wollen wir ihme die Zehrung wohl bezalen, dan wir seiner gernn kuntschafft haben wolten. . . .

No. 49. Auszug aus einem Schreiben des Landgrafen Wilhelm an D. Joachimus Camerarius d. d. Cassel den 20. Octobris 1581.

. . . Hirnebenn thun wir Euch ein schreibenn an D: Carolum Clusium haltende zufertiegenn, Mitt gnedigem begehren, Weil ihr Ohne Zweiffel je bifsweilen Bottschafft zu ihm habenn werdett, Ihr wollet ihm solch unser schreiben beÿ forderlicher doch gewisser Bottschafft zufertigen. . . .

No. 50. Auszug aus einem Schreiben des Dr. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb. 30. Octob. 1581.

S. D. Illustrifs. princeps, domine clementifsime. Fasciculus litterarum D. Clusio inscriptarum hodie accepi, & quemadmodum V. Cels. iubet, eum prima quaque occasione per certum hominem ipsi mittam. . . .

No. 51. Auszug aus einem Schreiben des Landgrafen Wilhelm an D. Camerarius d. d. Cassel am 9. Januarii 1582.

Hochgelartter lieber Besonder, Wir Habenn Ewer schreibenn zusampt den Iconibus undtt descrip-tione Absinthÿ ex Bibliotheca Gesneri entpfangen gelesen wir lassenn unns aber beduncken, wir haben die Icones auch beÿ Clusio gesehenn, der sie dann vor sein heldt. . . .

No. 52. Auszug aus einem Schreiben des Dr. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb. 8. Decemb. 1585.

. . . Cuperem profecto secundum præscriptum modum a V. Cels. latinum opus quoque tandem absolvere, nisi tot impedimenta mihi obijcerentur, ut vix ad necessaria negocia temporis mihi satis concederetur. Constitui autem in illo, quantum omnino fieri potest, tantum necessaria & utilia pro-ponere, omissis aliis quæ toties sunt in omnium libris inculcata, ut et lectori gratum sit eiusmodi legere, & emtori cuivis non sumtuosum ea comparare, quæ utiliter ab ipsis cognosci queat, sed ingenue fatear unius hominis hunc laborem minime efse, præsertim illius qui subinde ab incoepto opere etiam innitus avocatur, quare fidum mihi socium asciscere contitui opt. & doctifs. in hoc genere virum Carolum Clusium, qui mihi (si sumtus affuerint) communem & mutuam operam præstabit.

No. 53. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb. 19. Januar 1587.

. . . Non possum etiam facere, quin V. Cels. significem, Carolum Clusium Wiennæ nescio ex quo casu crus fregisse, & magnos propterea perferre cruciatus. Deus illi pristinam valetudinem restituat. . . .

No. 54. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb. 12. Januar 1588.

. . . Pro Maizo indico ago gratias, sicuti quoque pro catalogo novi horti Reinfelsii, quem video brevi fore luculentiss. non solum ab æris clementiam, sed etiam Clusii nostri viciniam. . . .

No. 55. Auszug aus einem Schreiben des Landgrafen Wilhelm an Joachim Camerarius d. d. Cassel am 8. Februarii 1588.

. . . Wes Clusium betrifft, haben wir warlich mitt seinem erlitten schaden ein gnediges mitt-leiden, lassen uns seyne meynung, das ehr wolle gen Franckfurth ziehen, nichtt mifsfallen, dan ehr uns alda in der nehe gesessen, wo ihm auch damitt gedienett, woltten wir ihm jherlich und dieweil ehr an dem ortt wohnett ein hundertt gulden zuschiessen, welchs ihr ihnen zuberichten.

No. 56. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb. 2. Martij 1588.

. . . Carolum Clusium de munifica admodum & per benigna voluntate V. Cels. statim cer-tiorem reddidi. . . .

No. 57. K. u. K. Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien. G. C. fasc. 16 a.

Illustrissime Domine Præfecte, Nisi omnino existimarem meam hic præsentiam necessariam, cum reliquis Aulicis Lintium proficiscerer, quo deliberationes de aulicis negotiis rejectas esse audio. Sed cum verear, ne per meam absentiam negligentia operarum plæraque in horto Sacræ Cæsareæ Majestatis aut corrumpantur aut pereant: imo multa non recte fieri, nisi perpetuo fere adsim ani-madvertam. Hac epistola Illustrissimam Vestram Dominationem compellandam esse duxi, eamque orandam, meum negotium (alioqui etiam a reliquis aulicis diversitate muneris sejunctum) apud Sacram Cæsaream Majestatem agere dignetur atque efficere, ut eum locum obtinere possim apud Sacram Cæsaream Majestatem, quem apud Divum Maximilianum II ejus parentem fœlicissimæ memoriæ habui: si Sacra Cæsarea Sua Majestas jucundissimi rei herbariæ studii aliquam curam habebit.

Jam locus paratus est ad perennes stirpes excipiendas, quarum plerasque nunc repositas habeo, ut proximo vere suo ordine et in suas classes distribui posint. Existimo autem illarum seriem et distributionem Cæsareæ Suæ Majestatis oculis ingratam non futuram. Itaque et me et meum hoc negotium Illustrissimæ Vestræ Dominationi qua possum devotione commendo.

Verum tametsi intra hos limites consistere deberem, et præclare mecum actum iri putabo, si

Illustrissimæ Vestræ Dominationis favore id consequi possim. Amici tamen negotium negligere non potui, præsertim cum absens sit et tanto locorum intervallo sejunctus, ut tempore adesse difficillimum sit, nec adhuc ob Belgicos tumultus sua istic negotia explicare potuerit.

Is est Philibertus de Brouxella, Illustrissimæ Vestræ Dominationi haud ignotus, uti existimo, cujus causam Illustrissimæ Vestræ Dominationi etiam commendatam esse oro. Honorarium ante biennium Constantinopolim perduxit, ubi quadriennio cum affine suo D. Carolo Rijm hæsit. Non dubito quin ejus fideli opera Sacra Cæsarea Majestas in plærisque uti possit.

Reliquum est, Deum Optimum Maximum orem, Illustrissimæ Vestræ Dominationi omnia prospera elargiri dignetur, me iterum qua possum submissione commendans. Viennæ XX. Novembris M. D. LXXVI.

Illustrissimæ Vestræ Dominationis observantissimus
Carolus Clusius.

Illustrissimo Domino, Domino de Dietrichstain de Niclaspurg etc. primario Aulæ Sacræ Cæsareæ Majestatis Præfecto etc. perpetuo colendo, Lintz.

No. 58. K. u. K. Haus-, Hof- u. Staatsarchiv Wien. G. C. fasc. 16 a.

Illustrissime ac Magnifice Domine, Vt Imperatori Divo Maximiliano II. felicissimæ memoriæ Plantarum per Hispanias observatarum historiam nuncupavi, ita eam, quam de Stirpibus per Pannoniam, Austriam etc. observatis conscripsi, Sacræ Cæsareæ Majestatis Serenissimorumque Archiducum ipsius fratrum nomini consecraui. Huius exemplar quam commode fieri potuit, a mendis, quæ typographi supina negligentia irrepserunt, repurgatum Illustrissimæ Vestræ Magnificentiæ mitto, ipsam obnixe orans, ut boni consulere velit. Tardus fui, fateor, in eo offerendo: at in me culpa haudquam (!) reiicienda est; verum in illustrissimum ac reverendissimum Dominum Episcopum Pataviensem, qui Viennensis bibliopolæ libros plus quam trimestri retinuit, atque una cum iis meæ Historiæ exempla, quæ illi Francofurti tradita fuerant, ut mihi hic redderet.

Nullum porro honorarium ob Hispanicarum dedicationem unquam me consecutum fuisse Illustrissima Vestra Magnificentia optime novit: ne autem ob Pannonicarum harum nuncupationem idem accidat, in Illustrissima Vestra Magnificentia plurimum positum esse scio. Illam itaque obnixe rogo, ut meum negotium apud Sacram Cæsaream Majestatem promovere dignetur: nam supra expensas quæ mihi in locis, ubi requirendæ erant, adeundis, tum iconibus earum ad vivum exprimendis, faciendæ fuerunt: multos labores et difficultates sustinere oportuit. Illustrissimæ Vestræ Mägnificentiæ igitur me humiliter commendans, ipsi a Deo Optimo Maximo omnia felicia precabor. Viennæ Austriæ XIII. kal. Martii MDLXXXIIII.

Illustrissimæ Vestræ Magnificentiæ observantissimus
Carolus Clusius.

Illustrissimo ac magnifico Domino, Domino Adamo de Dietrichstain, libero baroni in Hollenburg, Finkenstain et Talberg, Domino in Niclspurg, Sacræ Cæsareæ Majestati ab intimis consiliis et ejusdem Aulæ supremo Præfecto etc. Domino suo plurimum observando Pragæ.

No. 59. K. u. K. Hofbibliothek Wien. Cod. P. V. 9737. Z. 17. fo. 116.

Hugoni Blotio* Carolus Cluſius S. D. Diuturni noſtri ſilentij, quam tu putas, eandem cauſam eſse cenſeo, Clariſs: Bloti: inanes enim litteras non libenter ſcribo, ab adulatorijs penitus ſemper abhorrui, propterea quæ ad calcem tuæ epiſtolæ adjeciſti mihi non placent. Alium tertium, mi Bloti, Clariſs: illis noſtræ Belgicæ luminibus adjungere debuiſti, non Cluſium, qui ſi in poſtremis locum aliquem tueri poterit, præclarè ſecum actum putabit.

Deſine igitur in poſterum, ſi me amas, talibus præconijs me onerare. Tu Bloti, locum inter primos merito adipiſci poſses, ſi talentum tibi creditum cum fœnore ſummo illo Patrifamilias reddere aliquando in animum induxiſses. Vide ne ille ſuo tempore acerbius abs te repetat. Macte ergo, et effice ut apud noſtros nepotes Blotius olim vixiſse appareat. Tuæ XVIII. Auguſti inscriptæ, in ipſis Autumnalibus nundinis recte mihi ſunt redditæ: et illis adjunctas diligenter curavi: nam commodè Plantini nepos ex majore filia Franciſco Raphelengio in matrimonium locatæ, ad patrem Lugdunum Batavorum ſcribebat, tuas itaque ſuis adjunxit, nec dubito quin cui inſcripſiſti fideliter reddantur.

Lipſij Epiſtolarum centurias duas dono etiam ab ipſo accepi. Habeo et pleraque hujus Clariſs: viri ſcripta, quæ me mirificè delectant: habent enim neſcio quid non vulgare, quod lectores ad ſe

* Blotius était le chef de la Bibliothèque Impériale à Vienne.

amplectendum allicit. Vtinam noſtra Belgica multos tales proferret: neque enim Italiæ, neque Galliæ inviderémus, quæ præclariſs: viros noſtro ævo dederunt: ſed fieri nequit, quin tali præceptore multi apud nos in magnos viros ſint evaſuri.

Magnus fuit apud vos ſuperiore Septembre terremotus: an tu nihil incommodi paſsus? Certé de noſtro Lewenclawio admodum fui ſollicitus: corruiſse enim illas ædes quas inhabitabat intellexeram. Tu velim ſigillatim omnia perſcribas. Bene vale, et tuam uxorem fem: lectiſsimam ex me ſaluta. Mea officia defero Ill: Viro Dn. Ruperto à Stotzingen atque ipſius conjugi. Francofurti ad Mœnum XV. Nombr. XC. vetere calculo, quo nos hic utimur.

Domino Hugoni Blotio I. V. D. et Cæſareæ Bibliothecæ Præfecto, vetere amicitia ſibi coniuncto etc.

Viennam.

No. 60. K. u. K. Hofbibliothek Wien. Cod. P. V. Coll. Autogr. IX. 121.

Virtute et Genio.

Carolus Clusius Atrebas hoc suum symbolum
Lugduni Batavorum Doctissimo adolescenti
Joanni Winando, VIII Idus Martias, refor: cale:
MDXCV.

No. 61. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. page 187.

Monsieur Mourentorf, j'ay receu mardy dernier voſtre lettre du 17 de ce mois, fort marry d'entendre par icelle le treſpas de voſtre belle mère, toutes fois veu l'âge qu'elle avoit, je l'eſtime heureuſe d'eſtre retirée de ce monde en ce miſérable temps. Quand aux six pourtrais j'y trouve à redire, veu qu'on n'a suivy trop fidélement la copie que j'en avoye envoyé: et entre icelles y a une eſpéce d'Anemone, a laquelle on a donné un meſme fueillage et meſme racine, qu'à deux autres precedentes que j'ay receu, contre le naturel: car je scay bien qu'aux portraicts que j'ay envoye les fueilles et racines ont eſté diverſes. Parquoy ſi le trouvez bon; il vaudra mieux que le reſte des figures qui ſont a faire, ſoit icy paindt ſur les planches de bois par un paintre qui travaille fort bien, et auquel je peux déclarer de bouche mon intention et luy monſtrer ce qu'il faut qu'il ſuive. auquel en ay faict paindre ja une vingtaine hors de plantes vives, leſquelles autremêt il m'eut fallu faire paindre sur papier avec les couleurs par un autre pour les vous enwoyer a fin de les tirer pardela puis aprés ſur planches de bois, pour les bailler au tailleur, qui reviendroit a plusgrande deſpenſe: car nulle de celles qui sont paindtes de couleurs ne couſte moins de demy reichstaller ou demy florin. Celuy qui les portraict icy ſur planches de bois obſerve mieux tous lineamens, et ſuit mon inſtruction. J'ay faict marché avec luy de cinq batz pour piece l'une portant l'autre, et avec le tailleur (duquel en ay ja tiré. 6. ou 7.) de 14 batz de chacune piece l'une portât l'autre (car il y a plus d'ouvrage à l'une qu'à l'autre) il eſt le meilleur tailleur de ceſte ville; fils de Virgilius Solis, et le puis ſolliciter a ſon ouvrage, ce que ne pourroye faire, s'il eſtoit hors de la ville, qui taillant les planches à leur plaiſir s'acquittent bien ſouvent fort mal de leur devoir, meſmes corrõpent ſouvent la figure bien pourtraicte: puis ay trouvé icy un menuiſier qui eſt ſeul qui ſcache faire bonnes planches de poirier bien affaiſonné et net, a dix pfennings pour planche de ſorte que chaſque planche reviendroit a ung Reichstaller ou 20 batz 4 deniers moins. Avizez ſi vous les voudrez avoir à tel pris, et m'en donnez advertiſsement par le premier, a fin que si le marché ne vous aggreoit, je ne pourſuive plus avant: car j'aymeray mieux a bailler les deſcriptions ſans aucune figure (encores que le livre en ſera moins eſtimé) que de me mettre en plus ample deſpense. Toutesfois je penſe que la pourtraicture et la taille de chaſque planche ne couſtera guere moins en Anvers: et les faiſant faire icy on eſpargne la depenſe du paintre lequel il me faudroit icy employer, car j'en puiſse aucunefois tirer avec le craion quelques unes (coñe je ne ſuis pas paintre) je ne les puis ſi naifvemet exprimer qu'il ſeroit de beſoing et ce me ſeroit beaucoup de temps perdu. Je colleray toutes les figures ſur quoiers de papier, les diſpoſant tellemẽt par ordre, et eſcrivãt ſur chacune le nom, le chapitre, et le livre ou chacune doit entrer, voire et le nõbre (quant il y entre plus d'une en un meſme chapitre) qu'un apprenty ne ſcauroit faillir de les mettre ou elles appartienẽt. J'ecry auſſi ſur le dos de chaſque planche le meſme, afin que par les figures marquées on les cognoiſse incõtinent Et a la foire prochaine, je vous envoiray et les planches taillées, et le caiers des figures collées que j'auray preſtes: mais il faudra que premier toutes les figures des sortes d'Anémone que j'ay envoyees pardela, a cauſe que la taille de celles que m'avez envoyées

eſt tellement confuſe que je ne ſcay leſquelles doivent aller devãt ou apres parquoy faictes tailler toutes les ſortes d'Anemone les premieres, et m'en envoyez les eſpreuves avec mes pourtraicts a ceſte foire prochaine à fin que les conferant avec meſdicts pourtrais, je le puiſse tant mieux diſpoſer par ordre. Et donnez charge (ſ'il vous plait) au Seigneur Dreſseler de me rembourſer ce qu'auray exposé pour ce que les figures que vous envoiray par lui. Car il ne ſeroit raiſonnable que je partaſse lesd. frais, veu que mon Histoire m'a couſté ne couſte et couſtera aſsez de paine et travail. Je vous prie n'oublier les copies de Bellonius et me choiſir un exemplaire net et parfaict de l'Herbier de Lobel en flameng pour me l'envoyer a ceſte prochaine foire avec voſtre marchandiſe, Avec ce me recõmandant de bien bon cœur à vous et aux vres Je prie Dieu qu'il vous donne a tous en ſanté longue et heureuſe vie. De Francfort le 18 Juni stil vieil 1592

Vrẽ parfaict amy
Charles de l'Ecluse

1592 ad. 25 July Carolus Clusii

A Monsieur Jan Mourentorff Marchant libraire & Imprimeur, demeurant à l'enseigne du Compas d'or camerstrate en
franco. Juny

Anvers

No. 62. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 197.

Figures taillées envoyées au S^r^ Jan Mourentorf à la foire de septembre 1592.

Avellanæ byzantinæ ramiis cum fructu	fig. 3. cap. VII.	Lib. I.
Rosa centifolia Batavica	fig. 1. cap. LXXIX.	Lib. I.
Lilium byzantin. miniato flo. ſaturat. πολυανθ	fig. 2. cap. III.	Lib. II.
Tulipa ſerot. πολυκλαδὸς major	fig. 2. cap. VII.	Lib. II.
Tulipa III. dubia media. II. versicolor	fig. 5. cap. VIII.	Lib. II.
Pseudonarciſsus minor Hiſpanicus	fig. 3. cap. XVI.	Lib. II.
Colchici byzantini latifolÿ flores Colchici versicoloris flos	fig. 3. cap. XXXVIII.	Lib. II.
Colchicũ Byzantin. latifol. cum fructu	fig. 4. cap. XXXVIII.	Lib. II.
Crocum vern. latifol. verſicol. flo. int. purp.	fig. 6. cap. XXXIX.	Lib. II.
Crocum. vern. latifol. F.—V flo. duplici	fig. 9. cap. XXXIX.	Lib. II.
Iris bulboſa verſicolor πολύκλωνθ	fig. 4. cap. XLI.	Lib. II.
Chamæiris latifolia major minor. VII. ποικιλ.	fig. 5. cap. XLIIII.	Lib. II.
Ranunculus Aſiatic. grumoſa rad. πολύκλον.	fig. 2. cap. L.	Lib. II.
Ranunc. Aſiat. grumoſa rad. pleno flore II.	fig. 2. cap. LI.	Lib. II.
Ranunc. Aſiat. grum. rad. pleno flo. duplicato III.	fig. 3. cap. LI.	Lib. II.
Ranunc. ſilvarum pleno flore	fig. 6. cap. LII.	Lib. II.
Anemone hortenſ. latifol. ſimpl. flo. flavo	fig. 1. cap. LIII.	Lib. II.
Anem. hortenſ. latifol. pleno coccineo flore	fig. 3. cap. LIIII.	Lib. II.
Pœonia Byzantina. 1.	fig. 1. cap. LXII.	Lib. II.
Pœonia. VI. pleno flo. ex diluta purpura albeſcẽte	fig. 2. cap. LXII.	Lib. II.
Lychnis ſilveſtris VIII alb. — flore	fig. 8. cap. III.	Lib. III.
Odontitis Plinii pleno flore	fig. 12. cap. III.	Lib. III.
Auricula urſi V. rubella flore	fig. 4. cap. IX.	Lib. III.
Auricula urſi. VI. albicanti flore	fig. 5. cap. IX.	Lib. III.
Buphthalmum vulgare ad Chrysanth. accedens	fig. 2. cap. XXX.	Lib. III.

Le tailleur a encore six.

Caſtaneæ equinæ fructus cum ſuo calyce echi Caſtaneæ Peruanæ fructus	fig. 2. cap. V.	Lib. I.
Hyacinth. ſtellatus Peruanus	fig. 4. cap. XXIX.	Lib. II.
Iris bulboſa verſicolor F—V. sive 1. claſsis III.	fig. 7. cap. XLI.	Lib. II.
Gnaphalium Americanum	cap. XXVI.	Lib. III.
Chryſanthemum Creticum	cap. XXXII.	Lib. III.
Hyſsop anguſtifol. ſpicato flore	cap. XLIX.	Lib. III.

No. 63. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 198.

Figures non tailles envoyees au Seigneur Jan Mourentorf a la foire de Septembre 1592

Leucoïum bulboſum prœcox Byzantinum	fig. 3.	cap. XVII.	Lib. II.
Gnaphalium alterum Plateau	fig. 2.	cap. XXVII.	Lib. III.
Gnaphalium tertium Plateau	fig. 3.	cap. XXVII.	Lib. III.
Scabioſa annua Plateau	fig.	cap.	Lib. IIII.
Althæa frutex II. Plateau	fig.	cap.	Lib. IIII.
Alcea Americana sive Sabdariſa	fig.	cap.	Lib. IIII.
Ormini ſilveſtri v IIII p. 393	fig.	cap.	Lib. IIII.
Valeriana indica	fig.	cap.	Lib. IIII.
Arachidnæ Theoph. forte flores et fructus	fig. 1.	cap.	Lib. IIII.
Arachidnæ Theoph. forte radix et tubera	fig. 2.	cap.	Lib. IIII.
Apocynum Syriacum		cap.	Lib. V.
Plantago anguſtifolio prolifera		cap.	Lib. V.
Gallium rubro flore		cap.	Lib. V.
Chelidonium multifido folio flore laciniato		cap.	Lib. VI.
Conſolida regalis pleno flore maior	fig.	cap.	Lib. VI.
Conſolida regalis pleno flo. minor	fig.	cap.	Lib. VI.
Melanthium Damaſcenum cœrul. pleno flore		cap.	Lib. VI.
Cicercula Aegyptia		cap.	Lib. VI.
Alcea Aegyptia, sive Bamia	fig.	cap.	Lib. IIII.
Malva trimeſtris ab Hoghelandi		cap.	Lib. IIII.

No. 64. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 201.

Planches de figures non taillées envoyées au S^r Mourentorf le 25 Septembre 1592. stil vieil.

	fig.	Cap.	Lib.
1. Leucoium bulboſum prœcox byzantinum	3	XVII	II
2. Gnaphalium alterum Plat.	2	XXVII	III
3. Gnaphalium tertium Plat.	3	XXVII	III
4. Scabioſa annua æſtivalis	7	I	IIII
5. Malva trimeſtris Hoghelande		XI	IIII
6. Althæa frutex II Plat.	2	XIII	IIII
7. Alcea Americana Sabdarisa		XV	IIII
8. Alcea Aegyptiæ, ſive Bamia		XVI	IIII
9. Ormini sylvestr. IIII species I	5	XVIII	IIII
10. Valeriana Indica		XXXVI	IIII
11. Arachidnæ Theoph. forte flos et fructus	1	LII	IIII
12. Arachidnæ Theoph. forte radix et tubera Cap. I.	2	LII	IIII
13. Apocynum Syriacum		III	V
14. Plantago anguſtifolia prolifera			V
15. Gallium flore rubro			V
16. Chelidonium multifido folio laciniato flore			VI
17. Conſolida regalis pleno flore maior °/Delphius			VI
18. Conſolida regalis pleno flore minor °/Delfius			VI
19. Melanthium Damaſcenum cœrul. pleno flore			VI
20. Cicercula Aegyptiaca			VI

Le 26 Novembre 1592 meſme ſtil envoye les figures non les planches de:

1.	Castaneæ equinæ fructus calice ſuo echinato tectus Castaneæ Peruänæ fructus	2	V	I
2.	Hyacinthus stellatus Peruänus	4	XXIX	II
3.	Iris bulboſa F—V. ſive I claſsis III	7	XLI	II
4.	Chryſanthemum Creticum		XXXII	III

Le 19 Février 1593 ſtil vieil envoyé derechef les dites 4. figures.

No. 65. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 202.

△ Planches de
△ Figures taillées envoyées au Sr Mourentorf le 25. Septembre 1592. ſtil vieil.

		fig.	cap	Lib
1.	Avellanæ byzantinæ ramus cum fructu	3	VII	I
2.	Roſa centifolia Batavica	1	LXXIX	I
3.	Lilium byzant. miniat. flo. ſaturat πολυανθ:	2	III	II
4.	Tulipa ſerot. πολικλαδός major	2	VII	II
5.	Tulipa III Dubia media II verſicolor	5	VIII	II
6.	Pſeudo-narciſsus minor Hiſpanic.	3	XVI	II
7.	Colchici byzantini latifolÿ flos / Colchici verſicoloris flos	3	XXXVIII	II
8.	Colchici byzantin. latifol. cum ſuo ſemine	4	XXXVIII	II
9.	Croc. vern. latifol. versic. flore interne purpurasc	6	XXXIX	II
10.	Croc. vern. latifol. F—V flore duplici	9	XXXIX	II
11.	Iris bulboſa verſicolor πολυκλωνθ	4	XLI	II
12.	Chamæiris latifolia minor VII. verſic. flo.	5	XLIIII	II
13.	Ranuncul. Aſiatic. grumoſa radice πολυκλων	2	L	II
14.	Ranuncul. Aſiatic. grumoſa radice pleno flore II.	2	LI	II
15.	Ranuncul. Aſiatic. grumoſa radice pleno flore III.	3	LI	II
16.	Ranunc. ſilvarum pleno flore	6	LII	II
17.	Anemone Hortenſis latifol. ſimplo flore flavo	1	LIII	II
18.	Anemone hortenſ. latifol. coçcineo pleno flore	3	LIIII	II
19.	Pœonia byzantina. I.	1	LXII	II
20.	Pœonia VI. pleno flo. ex diluta purpura albeſcente	2	LXII	II
21.	Lychnis ſil. VIII. albo ſectili flore	8	III	III
22.	Odontitis Plinÿ pleno flore	12	III	III
23.	Auricula vrſi. VI. Caſsel. rubello flo.	4	IX	III
24.	Auricula vrſi. VI. albicante flore	5	IX	III
25.	Buphthalmum vulgare ad Chryſanthem. tendens	2	XXX	III

No. 66. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 203.

Monsieur Mourentorf. J'ay délivré hier au sr Dresseler les trois premiers livres de mes obſervations avec les Cayers de papier auſquels ſont colees les figures qui y entrent-comme vous voirez: j'ay adjouſté en un cayer in 4° à part tous les noms des figures qui entrent eſdits livres marquant à chacun nom le chapitre et livre en elles entrent, et quand un chapitre contient plus d'une figure, le nombre y eſt adjouſte pour ſignifier quel rang elle y doit tenir: de ſorte qu'il ſeroit mal poſsible de les tranſpoſer ou mal colloquer; ſi ne fuſt que le cõpoſiteur fuſt fort groſsier et apprenty. Au catalogue ou Indice deſdites figures celles qui ſont marquées d'une cifre . o . ne ſont encore taillées; et les autres marquées d'une eſtoille * les faudra cercher aux Pemptades de Dodonæus aux pages et chapitres que j'y ay adjousté. J'ay délivré auſsi au Sr Dresseler les figures taillées en ceſte ville qui ſont 25. coñe voirez par le billet que je vous envoye icij enclos: le tailleur en a encore ſix a tailler du nõbre que luy avoye promis. Puis 20. non taillées enfermées en une boitte, marquées en la deuxieſme page du billet auxquelles ay adjouſté ſeulemẽt ſur le dos de chacune le nom et le livre auquel elles entrent, non le nombre du chapitre ni des figures, à cauſe que des trois autres livres qui reſtent les chapitres ne ſont encore réduits en bonne diſpoſition, et ne ſcay combien de figures entrera en chacun d'iceux, excepté trois qui entrent es deuxieſme et troiſieſme livre, qui sont leſ trois premieres marquées au billet deſsusdit Or je vous ay avancé ces trois premiers livres non en intention que les commenciez a imprimer devant que receviez le reſte (car je me ſuis aucunement de ceſt advis) mais à fin que n'ayez occaſion de douter de ma promesse laquelle quelques libraires de ceſte ville euſſent bien voulu eſbranler: mais n'ont peu rien gaigner quelques belles promeſses qu'ils m'ayent peu faire. Car dès le commencement j'ay dédie' tous mes labeurs a feu Seigneur Plantin voſtre beau-pére et aux ſiens et continueray tant que Dieu me fera la grace d'écrire quelque choſe ce pendant que ſeray en ceſte vie. Ou feray fin

par mes affectueuſes recõdõns à vos bonnes graces, celles de mes damoyselles vre femme et belle mère priant Dieu qu'il vous continue a tous en toute proſperité les fiennes. En haſte de francfort le 9. de Octobre 1592 selon vre stil.

Vre amy Charles de l'Eſcluse.

A Monſieur Mourentorf demourant a l'enseigne du Compas d'or en Camerstræte
Franco Ia W.

Anvers

No. 67. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 205.

Monsieur Mourentorf J'eſpére que vous aurez receu voſtre marchandiſe, et quand et quand les planches tant taillées que non gravées que vous ay envoyées pareillement l'Hiſtoire de mes trois premiers livres de mes Obſervations, avec les cayers ou ſont collées les figures qui entrent auſdits trois livres. Le tailleur en avait encore six à graver de trente qu'il m'avoit promis livrer avant la foire mais comme c'est un grand yvrongne, et qu'il eſt ſeul en ceſte ville de ſon meſtier, je n'ay ſceu encore tirer de luy que les quatre que vous envoye, leſquelles pourrez faire coller aux cayers ſelon l'ordre convenable: car j'ay ecrit ſur chacune figure le nom de la plante, le chapitre et Livre ou elle entre, et la quantieſme figure c'eſt du chapitre, ſ'il en comprend plus d'une. Quand j'auray receu les deux autres que le Tailleur a de reſte je ne failliray de les vous envoyer incontinent: et à la foire prochaine les planches que j'ay faict pourtraire depuis que je vous ay envoyé. Les autres et celles que je feray encore pourtraire entre cy et la foire. Dieu aydant, lequel je prie vous continuer.

Monſieur Mourentorf, en toute proſpérité ſes graces, me recommandant de bon cœur aux voſtres, et à celles de vre femme, Belle mère et autres amys De Francfort le 6. de Decembre. 1592.

Voſtre bon amy Charles de l'Ecluse

Envoyez moi à la foire prochaine avec la marchandiſe toutes figures des planches que je vous ay envoyé non tailleés exceptéé les trois premières (car celles la ont les marque (sic) qu'il leur faut qui vous enſeigneront en quel livre et en quel chapitre elles doivẽt eſtre miſes) aſcavoir Leucoïũ bulbos. byzãt. Gnaphal. altera P. Gnaphaliũ. tertiũ Pl. Toutes les autres qui reſtent 27 il les faudra avoir à fin que je puiſse marquer les chapitres et la quantièſme figure du chapitre, et puis coller sur des cayers chacune en ſon ordre cõme j'ay faicte en celles que je vous aye envoyé, pour ne donner occaſion aux compoſiteurs de les transposer.

A Monsieur Iehan Mourentorf demourant a l'enseigne du Compas d'or en Camerstræte
Franco Ia W.

Anvers

No. 68. Musée Plantin-Moretus. Anvers.

Monsieur Mourentorff, je receus hier vre lettre du 20. de ce mois en response a la mieñe du 7. par laquelle ay esté fort marry d'entendre la disgrace advenue a vostre toñeau et bien esmerveillé de ce qu'escrivez n'aviser en la liste des planches tant taillées que non taillées, laquelle toutesfois je vous envoyay quand et quand. Quand à celles qui sont taillées, eſtant le nom des herbes écrit sur le dos et la quantiéſme figure du chapitre de chaſque livre pareillemẽt ſi vous euſsiez conferé leſdites planches avec les cayers (qui ſont 12) de papier ſur leſquels j'ay collé toutes les figures qui entrẽt es trois livres de mes Obſervations que je vous ay envoyez, excepté celles qui n'eſtaiẽt taillées (pour leſquelles ay laissé espace vide pour les y mettre en leur rang quand elles seront taillées) vous vous eussiez peu appercevoir, laquelle c'est desdites taillées que ne trouvez. Neantmoins je vous envoye ici enclose la liste tant de celles qui sont taillées que des non taillées, à fin que voyez quelles deux vous défaillent. Quant aux quatre autre figures des taillées que vous ay envoyé le 26. du mois de Novembre stil vieil, ou 6 Decembre nouveau, je suis fort esmerveillé que ne les avez receu. Car elles estoient encloſses en une lettre que je vous ecrivoye mise au paquet que j'envoiay alors au Sr Charles de Tassis Me des poſtes d'Anvers. Lequel par advis qu'ay eu de luy a receu led. paquet car c'est sa couſtume d' accuſer tous les paquets ou lettres qu'il recoit de moy, et ceux qui demeurẽt aucunes fois eſgaré. Parquoy vous le pourrez recercher chez luy. Toutes fois je vous envoye une autre copie d'icelles (si d'avẽture les autres ne se trouvoyent point) à fin que les puissiez coller sur les cayers aux figures selon le nom et nõbre que trouverez marqué dessus. Quant au Privilege que voudriez avoir je ne ſcay comment on si pourra conduire. Car un ſeul mien amy que j'ay a la Court de l'Empereur et Me de la Chapelle Philippo di Monti m'a écrit ne vouloir plus avoir à faire avec la Chancellerie, à cauſe qu'on n'y scait avoir aucune expédition. J'avoye écrit au vicechancellier (cõbien que je ne le cognoisse que de

nom) à cauſe que je luy fis quant et quant un préſent des plus belles plantes deſquelles j'avoye entendu qu'il se delectoit, pour avoir un Privilege pour mes livres. Cedit mien amy m'a ecrit qu'il l'obtint bientoſt dudict Vicechancellier: toutesfois qu'il n'avoit encores peu obtenir les lettres de la Chancellerie. Si eſt-ce toutesfois que cela ne pouvoit proceder par faute de payemẽt des droicts qu'il leur faut: car il y a marchant à prague, amy d'un marchand de ceste ville (lequel j'avoye prie de luy en écrire) qui doit payer tout ce qu'il faut. Or je prie Dieu (car le temps m'est trop court de vous faire plus longue lettre) qu'il vous continue ſes graces, me recõmandãt de bien bon cœur aux voſtres. En grand haste de frãcfort le 19. de fevrier ſtil vieil, ou 1. Mars nouveau 93.

Vre bon amy Charles de l' Ecluse

Envoyez moy à la foire toutes les figures des planches non taillées que vous envoiay la foire passée, que vre tailleur aura achevées afin que je les puisse coller en leur rang

fig 3 Cap XIX deest

Je vous pensay envoyer lundi passé le preſent paquet, mais l'ordinaire eſtoit ja party quand je vins chez le Me des Postes.

à Monsieur Jan Mourentorf Marchant Libraire et Imprimeur demourant a l'enseigne du Compas d'or en Camerstræte

Anvers

Recõmandata al Magco Sigr Arnoldo Mylio Libraro a la Gallina grassa in Colonia.

No. 69. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 207.

Figures taillées delivrées au Seigneur Dresseler le XXIII. Avril 1593 ſtil nouveau. A francfort.

		fig.	cap.	Lib.
I.	Castaneæ equinæ fructus cum ſuo echinato calice Castaneæ Peruanæ fructus	2	V	I
II.	Hyacinthus ſtellatus Peruanus	4	XXIX	II
III.	Iris bulboſa F -V, ſive. I. Claſsis 3e	7	XLII	II
III.	Chryſanthemum Creticum		XXXII	IIII

Autres figures non taillées délivrées au meſme Dresseler le meſme jour etan.

I.	Scabiosa Indica rubro purp. flore sive VI	4	I	IIII
II.	Pyrethrum vulgare sive Ptarmica flore pleno	3	VI	IIII
III.	Doronicum. II. Austriacum	3	VIII	IIII
IIII.	Sideritis. IIII.	3	XXV	IIII
V.	Sideritis. V.	4	XXV	IIII
VI.	Sideritis alpina ſive VII.	6	XXV	IIII
VII.	Bugula carnei coloris flore	3	XXVIII	IIII
VIII.	Lysimachia lutea. III. ſive minor	8	XXXV	IIII
IX.	Valeriana annua altera	—	XXXVII	IIII
X.	Valeriana ſil. Alpina. I.	3	XXXVIII	IIII
XI.	Cotyledon, Vmbilicus veneris legitimus	—	XLII	IIII
XII.	Telephium legitimum Neapolitanis	5	XLV	IIII
XIII.	Hyoſcyamus ægyptiacus	2	I	V
XIIII.	Hyoſcyamus creticus albo flore	4	I	V
XV.	Plantago peregrina latifolia	2	XIII	V
XVI.	Leontopodium creticum, Catanance Cortuſi	—	XVI	V
XVII.	Turrita maior	2	XXV	V
XVIII.	Cardamine altera pleno flore	4	XXVII	V
XIX.	Thlaſpi parvum odorato albo flore	4	XXIX	V
XX.	Thlaſpi Hiſpanic. albo flore	5	XXIX	V
XXI.	Atriplex Hiſpanica	—	XXXIII	V
XXII.	Cerinthe major flavo flore	2	LIII	V
XXIII.	Cerinthe minor	3	LIII	V

au dos:

Tabellarum

Catalogus Iconum tam ſculptarum quam non sculptarum Mourentorfio miſſarũ

$\frac{\text{XIII}}{\text{XXIII}}$ > Aprilis CIↃ. IↃ. XCIII.

No. 70. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 209.

Figures taillées et non taillées delivrées au S[r] Hans Dresseler le XXIII. Avril. 1593 ſtil nouveau.

	Taillées.	fig.	cap.	Lib.
1.	Caſtaneæ equinæ fructus cum suo echin. calice / Castaneæ Peruanæ fructus	2	V	I
2.	Hyacinth. Stellatus Peruanus	4	XXIX	II
3.	Iris bulboſa F—V sive I[a] classis tertiæ	7	XLII	II
4.	Chryſanthemum Creticum	—	XXII	III

Non Taillées

1.	Scabioſa indica rub. purp. flo. ſive VI.	4	I	IIII
2.	Pyrethrum vulgare, ſive Ptarmica flo. pleno	3	VI	IIII
3.	Doronium Auſtriacum. II.	3	VIII	IIII
4.	Sideritis. IIII.	3	XXV	IIII
5.	Sideritis. V.	4	XXV	IIII
6.	Sideritis alpina, ſive VII	6	XXV	IIII
7.	Bugula carnei coloris flore	3	XXVII	IIII
8.	Lysimachia lutea III. ſive mirror	8	XXXV	IIII
9.	Valeriana annua altera	—	XXXVII	IIII
10.	Valeriana fil. Alpina. I.	3	XXXVIII	IIII
11.	Cotyledon, Vmbilicus veneris legitimus	—	XLII	IIII
12.	Telephium legitimum Neapolit.	5	XLV	IIII
13.	Hyoſcyamus Aegyptiacus	2	I	V
14.	Hyoscyamus creticus albo flore	4	I	V
15.	Plantago peregrina latifolia	2	XIIII	V
16.	Leontopodium creticum, Catanãce Cortusi	—	XVI	V
17.	Turrita major	2	XXV	V
18.	Cardamine altera pleno flore	4	XXVII	V
19.	Thlaſpi parvum odorato flore	4	XXIX	V
20.	Thlaſpi Hiſpanicum albo flore	5	XXIX	V
21.	Atriplex Hiſpanica	—	XXXIII	V
22.	Cerinthe major flavo flore	2	LIII	V
23.	Cerinthe minor	3	LIII	V

No. 71. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 215.

Monsieur Mourentorf J'ay repondu le 19. de ce mois stil nouveau à la vre du 7. parquoy n'eſt besoin icy de redire. Hier au ſoir je receu une autre voſtre du 21 par laquelle m'avisez derechef de l'inconvenient advers a l'un de vos ouvriers dond je suis tresmarri: mais il faut prendre les choſes en patience. Quant au tailleur en bois puis que n'en avez qu'un et que pour ſa maladie n'a peu travailler depuis la foire passée. Je vous prie derechef coñe j'ay faict par ma precedente de vous enqueſter s'il n'y en auroit point en Hollande. Celuy de ceſte ville eſt un tel yvrogne que des la foire paſsée il n'a taillé que les quatre figures dond je vous ay envoyé dernierement, Les pourtrais, et ay baillé au S[r] Dreſseler les planches taillees, avec. 23. autres non taillées. J'en avoye baillé ſix au tailleur deſsuſdit qu'il devoit achever des devãt la foire de Septembre, il m'a livré coñe j'ay dict les 4. avec deux autres et n'a point encores commencé, et ne scay retirer de ſes mains les deux autres dond toutesfois il eſt payé, parceque souvent il change de logis, a fin qu'on ne le puiſse trouver pour les debtes qu'il fait. Depuis j'ay entendu qu'il y en a un à Mayence qui beſongne bien: incontinẽt que je seray guery d'un accident qui me ſurvint avanthier sur les dix heures devãt midy qui me contrainct de tenir le lict ne pouvãt me ſervir de l'une des jambes je me tranſporteray aud. Mayence, pour le trouver et faire marché avec luy. Quant aux exemplaires de Hiſtoria Aromatũ. je ne deſire point les exemplaires devãt la foire trop bien un exemplaire de toutes les fueilles qui ſont imprimees, et quãd l'aurez achevée me ferez plaiſir d'envoyer le reſte, afin que ce pendant je les puiſse reveoir et remarquer les fautes

qui pourroient avoir eſté commises en l'impreſſion. N'oubliez à y faire faire un indice, lequel y sera entieremẽt neceſsaire pour tant plus facilement pouvoir trouver les matieres qui y ſont traictées.

Le Docteur Poſthius m'a rompu la reſte pour mettre quelques carmes touchant quelques médicaments contenus in Hiſtoria Aromatum. Je vous en envoye la copie afin que les puiſsiez mettre devant l'Indice: car je scay bien qu'ils ne ſcauroient eſtre inſerez en leurs lieux, eſtant l'impreſsion ja avancée, joinct auſsi qu'il y a des vers ſur les deux premiers ſimples deſquels n'eſt faicte aucune mẽtion en tout le livre. Vous trouverez auſſi icy inſéré la liſte des planches taillées et non taillées; que j'ay delivre au S^r Dreſseler le 23 de ce mois. chacune ayant son nom ecrit sur le dos, la quãtieſme figure, le chapitre et le livre ou elles doivẽt eſtre. Le seigneur Dreſseler me delivra led. 23. vingt et cinq reychs taller car je ne pensoye point en avoir affaire davãtage pour le pourtraict des figures qui ſont à faire: mais croyant que par voſtre derniere du 21. que desirez que je les face tailler par deça: je luy diray qu'il m'en baille davãtage: et ſ'il ſ'eſt entieremẽt defaict de son argent, je le debourseray du mien pour m'eſtre rendu à la foire prochaine A tant Monsieur Mourẽtorf ne la pouvãt faire plus longue à cauſe de mon indiſpoſition. Je prieray Dieu qu'il vous continue en toute prosperité ſes graces, me recõmãdant de bien bon cœur aux voſtres et a celles des voſtres. De francfort le 17/27 d'Avril 1593

Voſtre amy
Charles de l'Ecluse

A Monsieur Mourentorf Marchant Libraire et Imprimeur demourãt a l'enseigne du Compas d'or en la Camerstraete en
Anvers.

No. 72. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 217.

Monsieur Mourentorf, il y a huit jours, que j'ay receu vre lettre du 8. de ce mois, avec les feuilles imprimées A. B. C. D. E. F. G. H. I. K. L. M. N/ /P. Q. R. S. T. V. X. Y. Z. et les deux exemplaires Actorum in publicis Comitÿs et par icelle entendu qu'aviez receu ma lettre du 27 Avril ouverte et deſchiree sans le catalogue des planches de bois taillées et non taillées: dond je suis fort marry. Je vous en envoye une autre copie, esperant qu'elle parviendra entre vos mains. Je m'esmerveille, qu'en Hollande il ne ſe trouve nuls tailleurs en bois qui vaillẽt, veu qu'en lad. Province n'y a faute de jolis eſprits. Je suis ayse que vre tailleur commence à ſe reguérir. Quant à ma cheute, elle a eſté ſi lourde et grieve que je ſuis contrainct de tenir encore la chambre, et de ne bouger la pluspart du lict, ayant eſté la hanche droicte tellement froiſse, que je ne me puis aucunement ſervir du pied droict. Le S^r Dreſseler m'a apporté encore avant ſon partement. 15. taller, et 25. qu'il m'avoit délivré quelques jours auparavant, de ſorte qu'ay receu de luy la foire derniere d'Avril, 40 taller. deſquels vous ſera rendu bon compte, en quoy ils auront eſté employez. Je trouve le M^e des Poſtes de Cologne fort deſraisonable a tauxer le port des paquets depuis Cologne jusques icy, car il a faict le taux de v̄re paquet a 10 batz. Je luy ecry que je trouve ce taux fort eſtrange, veu que le paquet est seulement de quelques feuilles d'un Livre que je fay imprimer. J'entendray ce qu' il reſpondera. Au reste Monſieur Mourentorf en me recommandant bien affectueuſement a vous et aux vostres, je prie Dieu qu'il vous continue en bonne ſanté et longue vie ſes graces. De Francfort le 13/23 May 1593 Vre ami Ch. de l'Ecluse

A Monsieur Jan Mourentorf Imprimeur du Roy et Libraire demourant à l'enseigne du Compas d'or en Camerstraete
Anvers.

No. 73. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 219.

Monſieur Mourentorf. Je doy responſe à trois lettres vostres du 20. May, 5. Juin, et 5. de Juillet apportee par mon neveu, auſquelles je reſponderay par la presente. J'ay receu les deux premieres quasi en mesme temps et les livres demandez, ascavoir Concordantiæ in 4, in quibus deest postremus quaternio TT. 2. Icones Stirpium et Descrittione di Guicciardino Italico avec ſes figures: mais vous ne m'avez mandé le pris qu'il faut pour toutes leſdites pieces, ce que je vous prie de faire et quand et quand me mander ce qu'avez deboursé pour mon neveu, tant pour sa despense, que à le faire sortir de la ville d' Anvers à fin que je vous face rembourser du tout. Ce pendant je vous remercie beaucoup de fois de l'assistence qu'avez faicte à mond. neveu.

Touchant l'impreſsion de mon livre, je pense que vous vous estes accordé par ensemble avec v̄re beaufrere Ravelengem: Car quant à moy je m'accommoderay à tout ce que vous déterminerez par ensẽble. Si le figures qui restoient à tailler, ne sont encores taillées, je' vous prie les envoyer à fin de les bailler au tailleur de la Haye, qui besongne assez nettement. J'ay encore quelques

portraicts d'herbes que je feroye voluntiers tirer sur planches de bois coñe les autres par M. Pierre van der Burcht, lesquels je pourroye envoyer à l'autre voyage de Stincken si le trouvez bon: car icy ni ès villes voisines il n'y a personne, qui le sache faire. Vous m'en manderez (s'il vous plait) vre advis. Et avec ce finiray ma lettre en priant Dieu qu'il vous ait

Mons^{r} Mourentorf avec v̄re femme, belle mere, et vos enfans en sa saincte garde, De Leyde le 15. de Juillet 1593

v̄re amy Charles de l'Ecluse

A Monsieur Jan Mourentorf Imprimeur et Libraire demourant au Compas d'or en Camerstrate Anvers.

No. 74. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 221.

Mons^{r} Mourentorf je vous ay ecrit durant la foire, ou quelque peu au paravant que je vouloye oster le chap. LIIII. du Livre II de mes observations, traictant de Caltha palustri pleno flore, par ce que je luy ay trouve place plus propice au Livre. V. pourtant vous priaye-je de faire copier led. chap. et de m'envoyer la copie à fin que je l'insère en son lieu et que vous rayassiez ledit Chap. LIIII du Livre II comme inutile en cest endroit la. Mais comme vous ne m'avez respondu sur ce point la, je crains que l'aurez oublié, ou bien que ma lettre aura esté efgaree. Pourtant vous ay-je bien voulu derechef prier par ceste, de m'envoyer la copie dud. Chapitre LIIII. traictant de Caltha palustri pleno flore et de faire effacer led. chapitre aud. Livre II. Car en adjoustant un chapitre devant Colchicum je feray que le Chapitre dud. Colchicum sera le XXXIX, celui de Crocum vernum le XL. et ainsi consequemment jusques au chap. de Anemone latifolia pleno flore qui fera le chap. LV. du Livre II le Cyclaminus LVI (Dens caninus le LVII) Orchis le LVIII (Pseudo-Leimodoron le LIX) Elleborine le LX, (Polygonatum le LXI) et Pœonia Byzantina le LXII. et dernier dud. Livre II.

Maintenant je desire davantage que au LIII chap. du mesme Livre qui est en ma copie le LII traictant de Anemone silvestri vous faciez prendre copie de ce que j'y ay écrit touchant le Ranunculus silvarum simplice flore, et le Ranunculus silvarum pleno flore car pour ce que j'ay eu ceste année en fleur led. Ran. sil. pleno flo. de deux diverses sortes il me faudra changer tout ce que j'en ay ecrit en ma copie, et me servir de ce que j'ay ecrit, et observé ceste année, a fin d'en faire la description plus parfaicte laquelle puis je vous envoyray a fin de la mettre au mesme chap. LIII. et effacer ce qui eſt ecrit en la copie. Je vous prie y prendre garde, que ces deux passages soyent fidelement copiez et me soient envoyez par la premiere commodité.

No. 75. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre Renette page 132.

Monsieur Mourentorf ie receus le 21 Septembre vre lettre dattée du 15 du mesme, qui ma estonne que le livre Aromatum relié qu' aviez délivré vous mesme à Mons^{r} Charles de Tassis ne m'est venu entre mains. Je crains fort que s'il l'a envoyé il ne soit tombe és mains de quelque autre, et que celuy a qui il envoye ordinairement ses paquets à Cologne ne fust parti de là pour venir à la foire de ceste ville, comme il s'y trouve ordinairement, soit que ce soit, je n'ay receu le livre et n'en scay aucunement à parler. le s^{r} Dreſseler m'a baillé trente deux exẽplaires de Historia Aromatum, desquels j'ay envoye à Prag les trois pour la Chancellerie, à cause que la summa Privilegij est adjoustée à la fin. Il m'en a encores présenté davantage: mais je n'en ay eu besoing jusques à présent. J'ay délivré au sieur Dresseler 23 figures qui entrent en mon livre dont les 8 sont taillés et les 15 ne sont encore taillées. Le tailleur en a encore 2 entre les mains: s'il ne les apporte devant que vos gens paquent le dernier tonneau, ie les leur bailleray, sinon nous les porterons nous mesmes en Hollande: car, Dieu aydant, j'ay délibéré de partir la semaine prochaine pour m'y retirer, & alors je seray plus près votre voisin. Vous trouverez icy enclose une lettre pour Mons^{r} Lipsius que je vous prie luy vouloir faire adresser, vous y trouverez pareillement 7 copies des figures taillées, celle de la 8 je la garde pour coller au 4 livre, et des deux que le tailleur a j'en garderay aussi les espreuves à cause qu'elles doivẽt entrer au 4 et au 5 livre. Au reste Monsieur Mourentorf je me recommanderay à vous et à tous les amis priant Dieu qu'il vous veuille continuer à tous ses graces de francfort le 3 Octobre 1593

Vrẽ amy
Charles de l'Echuse

à Monsieur Jan Mourentorf libraire & Imprimeur demourãt á l'enseigne du Compas d'or en Camerstræte
Anvers.

Registre X page 23 on lit:

Bernard de l'Escluse frere de mõſ. Charles de l'Escluse demeure en la rue de Grand Pont pres le Cornet a Rouan. 14 Janv. (1581)

No. 76. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre XII. page 106.

Carolo Clusio Clar^e D^ne Sub discessum Christinæ nunc parens occupatior hoc mihi imperat ad litteras tuas responsum; ne mireris aut ægrum feras ignotam hanc manum descriptionem montis Baldi (sic) nihil opus ad te remittere cum in ipso autographo figuras ordine depictas ac dispositas videamus. Notas in Garciæ aromatum historiam jam ante ad te misimus cum quaternionibus libri IV et nonnullis V. In iis tria folia deficere videbis quæ figuras istas contineant, quarum typos frustra hactenus quærimus. Arachadinæ Theophrasti fert flores et fructus, Admirabiles Peruanas versicolore flores Geranium tubifrum Plateau. Spes erat inter typos istos esse quorum icones nuper misimus, et ad descriptionem montis Balbi (sic) pertinere omnes respondes. Itaque quorum nomina adhuc ignoramus, Quatuor icones nunc mittimus, inter quas si defuerint alia nobis prototypa mitti necesse erit ut in tabulas incisa curemus quod hactenus fuerit neglectum. Fungorum imagines adjicimus, quas et alias misisse credimus, ut genera singula inscribas ad ordinem Commentarii tui de fungis, de Phyllitide et Dermonitide jam satis nobis cum ex Dodoneo petendas scimus, quod in volumine figurat omiseras adnotare. Quod superest, rogamus de ceteris illis tribus nobis quos citiſsime respondeas, ac deinde per Christinam libri secundi supplementa Historiæ totius appendicem et inscripta nomina his fungis transmittas. Vale Clar. D^ne. Antverpiæ ex Officina Plant.* VI kal. Jul. M. DC.

No. 77. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre XII. page 114.

Carolo Clusio. Cl. ac Doct^e D^ne. Heri litteras tuas IV kal. Aug. datas accepimus, sed parens solito nunc occupatior ad rescriptionem non vacat. Per Christinam abhinc biduo scripsit, et folia quotquot noviter historiæ tuæ Plantarum impressa misit. Miramur ingrata tibi fuisse folia, in quibus figuræ tres desunt quæ forte amisse nobis aut certe nunquam vistæ. Nam, quod patrem sæpius indicasse credo, quas francfurto figuras olim misisti, a prædonibus una cum libris nostris interceptae fuere et varié per agros dispersæ quid mirum, si una aut altra perierit tali casu. Itaque cum jam hos flores tibi periisse scriberes subito triun foliorum exemplar misimus, quo figurarum loca, novâ verborum materie suppleres. At tu indignaris substitutas a Compositore figuras quæ alio pertineant, cum aliud potuit ut justum locum veris ipsis figuris relinqueret, atque in opere cõmodius pergeret? Denique quid una cum ternionibus, folia hæc serio haud impressa, imo nec lecta aut correcta misissimus? Quæ profecto sic mittendi voluntas numquam fuisset, ni spe figurarum nobis prius ablata. Sed hæc satis. Et credo me intelligi. Anemones domesticæ descriptionem id est, reliqua libri secundi tui quæ isthic habes, avide expectamus; et mitte per primum quemvis nuncium nec pretium nos gravabit vecturæ qua damnum certe majus patimur in recipiendi exemplaris tui morã. Nam quæ occasio est binis compositoribus opus hoc tuum citius absolvendi, maximo nostro incommodo pæne elabitur. Remitte item foliũ H H^rum substituta aliquot verborum materie, in locum Admirabilis Peruanæ versicolore flore quæ nec hic reperiri usquam potest. Præfationes etiam jam parandi tempus, et siquid aliud ad libri hujus tui perfectionem restat: Vale Cl. ac Doct^e D^ne Antverpiæ in officina Plant^na ⋆ V Idũ septẽb. MDC.

No. 78. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Libraires & autres 1555—1562 Registre XXXVIII. page 45 verso.

à M^s Charles de l'ecluse

8 Avril 1558. 1 De occulta Phlos in f^o
1 Nouveau test.

No. 79. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Libraires & autres 1564 Registre XXXIX. page 14.

1565 le 25 May
Charles Lescluse doibt avoir
1 Clenardi Ep^le 8^o blanc . 1 —
le 29
2 Nouveau testã. frã. lig. veau egill. — 14 —
le 5^e Jĩ
1 prõptuar. latinogall 6

⋆ écriture de Balthasar Moretus remplaçant son père Jean.

No. 80. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre III. page 59. «Journal des affaires commençant en Octobre 1563» etc.

Le 25 Octobre 1566

Aromatum etc. historia in India nascitur p. Carol Clusium debiteur a Cafse fl. . . . patz. . . . J'ay paye a Pieter Vander Borcht paintre à Malines pour la pourtraire de 15. figures dud. livre a 6. patz la piece 4 fl. 10 patz Et a Arnolt Nicolay tailleur de figures pour la taille d'icelles 8 patz piece soit 6 fl en tout — — — — — — — — — — 10 — 10

Le Privilège dud. livre couste a Bruxelles 3 fl. — — — — — — — — — — 3 — —

Le port et rapport des figures à Malines et privilège — — — — — — — — — — — — 11

Cafse crediteur a livre susd. Aromatum etc. — — — — — — — — — — 14 — 1

No. 81. Musée Plantin-Moretus. Anvers. 1568—1573 Grand livre marqué 4 (Registre XVI page 70)

(DÉBIT)

1569 Carol[s] Clusius doibt ce 7[e] Januarÿ 1569. p. soymesmes c'est pour son reste et salde tiré hors du vieil mem. + de p[a] 61 p[r] salde dudit livre rapporte p[r] reste debit[r] au psẽnt de la soñe de — — fl 43 β — ð —

Adi 15[e] de Septeb. A Pierre L'Es plus pour son cõpte la somme de six florins p[r] cellui qui a sollicite pour sa niepce Glaudine val in n̄o — — fl 6 β — ð —

(CRÉDIT) Voyez au livre nouveau signé +4 à p. 26.

1570 Carolus Clusius doibt avoir pour divers livres en droit lesquels il a envoyé de Malines comme sont specifiez au jornal E a p. 135

No. 82. Musée Plantin-Moretus. Anvers. 1571—1582 Grand livre ⊹⊹ page 26 (Registre XVIII)*

(DEBIT)

1574 Carolus Clusius Attrebas. doibt ce 11[e] Januarÿ le soñe de fl 49. c'est pour reste tiré hors du vieil livre signé 4 p[a] 70 comne appar audit livre in Ns — — — — — — — — — — — — f 49 β — ð —

Ad. 13[e] A Francfort p. Jehan Aubrÿ etc.

mars 1574 6 Hist[a] Purgantium 8°, 12 Aromatũ hist[a], 12 Monard[s] de simplicibus medicam. 2 Horæ 12[e] lig. dorés, 2 Idem 32 cum fig. æneis dores a filet (P. avisa) — — — — — — — — — — — — 10 β 4 —

4 In septembr. ad 74/ de francfort avec aultres besognes specifiés au calnier 2 à p[o] — — — — — — — — — —

6 Aromatum cõplet cum munardo
2 levinus de miraculis nouveau 8° — — — — — — — — — — fl 1 β 14 ð —

Item pour les despences faictes p[r] son nepheu Isace billin de

1576 ãvers a francfort et a chose suivãt le cõpte envoye — — — fl 11 β 9 d

p. le reste 6 Stirpium Hispan. Historia 8° blancq — — — fl 4 β 4 ð

Item 1 Dño De Tassis 1 Dño Dilst 1 Dño Chãpagney lig. filletz dor etc. — — — — — — — — — — — — — — fl 3 β — ð

Ad. 6[e] Aprilis 2 Historia Clusÿ 8° pap. grand p. de Tassis Mre des postes — — fl 1 β 16 ð

S[a] — — f 81 β 7 ð

Ad. 7[e] septebris 1 Stirpium hist[a] 8° lig. a fillet envoyée frã Zinnich — — — — f — β 18 d

Ad 18[e] ditto 1 Monumenta Mõtanii 8° — f 3 β — —
1 Thesaur. 4° — f — β 12 —
1 Synonimie Ortelÿ 4° — f — β 18 — — — — — — — — fl 4 β 10

#. ag 1580

p. ung escritoire p. le a. s[r] Marius a 32 patar
1 Hist[a] Stirpium pour ledit
ad 8[e] augusti 1580 en Anvers — — — — — — — — fl 1 β 12 ð

1 Herbarius lobelÿ (3 effigies Plantar) 1 — — — — — — — — — f — β — ð —

12 Narratio Caroli Sylvÿ in 8° p de Chalendrin f — β — ð —

S[t] fl 88 β 7 ð —

* ⊹⊹ (deux croix) servant de marque distinctive à ce grand livre.

(CRÉDIT)

Carolus Clusius dinchontre doibt avoir pour la valeur des livres lesquels il nous a envoyez de Malines des l'an 1570 comme sont specifiés au Jornal F a p[a] 115. Val — — — — — — — — — fl 15 β — δ —

1576 Receu ad. 11[e] May p. les mains de Jehan hœfnagels la some de XXIIII florins val — — — — — — — — — — — — — — — — fl 24 β — δ —

fl 39 β — δ —

Ad 28[e] de May 1582 p[r] soulder le psẽnt livre est rapporte debit[r] p. reste de ce present compte et livre au livre nouveau signé ♧ ★ a p. 6 val in ns — — — — — — — — — — — — — — — — fl 49 β 7 δ —

S[a] fl 88 β 7 δ —

No. 83. Musée Plantin-Moretus. Anvers. 1565—1569 Debiteurs (Registre XXXVII page 20)

(DÉBIT)

Charles de Lescluse doibt ce 8[e] de Juin p. les livres ensuivãts tires hors du vieu livre des libraires signé 4. de p[a] 14

1 Clenardi ep[le] 8° blanc — — — — — — — — — — — — — — — — fl — β 1 δ
2 Nouveau testamẽts frã. Sylvius lig. en veau à éguill de soye — — fl — β 14
1 proptuarium Latinogall 8° lig. en bas. (=basane) — — — — — — fl — β 6 δ
le 23 Augst
2 Emblemata Sambuci blanc — — — — — — — — — — — — — — fl — β 14 δ
1 Adriani Junii Emblemata 8° blanc — — — — — — — — — — fl — β 4 δ —
1 Sãbũc de Imitatione Ciceroniana 8° — — — — — — — — — — fl — β 3 δ
le 12[e] Septembre
1 La Maison rustique en 4° veau — — — — — — — — — — fl — β 16 δ
le 9[e] novẽbre
2 Discours de maltha
1 Canta de maltha. 2 Carmine Junÿ (Dono) — — — — — — — — fl — β — δ —
le 15[e] estãt psẽnt en decẽbre
1 la Vocatio 4° bl. — — — — — — — — — — — — — — — — fl — β 6 δ —
1 Du droict Vraye de la philos. morale 8° — — — — — — — — — fl — β 4 δ —
1 Nonni[s] marcellus 8° lig. veau — — — — — — — — — — — — fl — β 10 δ —
1 Bonté p mauvaistie des hommes & femmes — — — — — — — — fl — β 2 δ ½
1 de obitu turnebj 4° bl. 4½ f° — — — — — — — — — — — — fl — β 1 δ ¼
1 Recueil de cas memorables 8° — — — — — — — — — — — — fl — β 4 δ —
1 Recherches de la france 4° lig. 2[d] tome — — — — — — — — fl — β 9 δ —
1 De la Vocation 4° lig. — — — — — — — — — — — — — — fl — β 8 δ —
ad 11 Mars. p. les postes de Bruges.
1 fulvie olympie 8° lig. — — — — — — — — — — — — — — fl — β 5 δ —
1 Ẽple Clenardi 8° blanc Dono — — — — — — — — — — — — fl — β — δ —

S[a] fl 5 β 7 δ ¼

(CRÉDIT)

Charles de Lescluse dinchontre doibt avoir ad. 27 Ap. p soy mesme c'est pour son portavãt et reste lequel je salde icy et porte à p[a] 61 Val — — — — — — fl 5 β 7 ¼

S[a] n° fl 5 β 7 δ ¼

No. 84. Musée Plantin-Moretus. Anvers. 1565—1569 Débiteurs (Registre XXXVII page 61)

(DÉBIT)

M[re] Charles de l'escluse doibt adi 27[e] April 1566 p. soy mesmes c'est p. sõ portavãt et reste tiré dicy derriere de p[a] 20. Adi 27[e] dudit estãt present fl 5 β 7 δ ¼

en anvers a eu:

6 Ep[le] Clenardj lig. bas. — — — — — — — — — — — — — — fl 1 β 4 δ —
1 Secreti d'Alexis en veau 8° — — — — — — — — — — — — fl β 6 δ ½
1 Plautus 16° veau — — — — — — — — — — — — — — — — fl β 8 δ ½
1 Psalterium Buchananj veau — — — — — — — — — — — — fl β 4 δ ½
1 Nove Rom. py dorez — — — — — — — — — — — — — — fl β 5 δ ½

* ♧ (feuille de trèfle) servant de marque distinctive à ce grand livre.

1 Eptamerõ de Navarre 16 bl. fl β 7 δ —
2 Anatomia f° pchemin de veau fl 6 β — δ —
1 Amadis de Gaule 4° 3 vòll. veau fl 2 β 14 δ
1 Colloquia Erasmj veau 16° fl β 6 δ ½
1 Prudentius 8 pchemin de veau fl β 8 δ —
1 Antiquitat belgice dive 8 fl β 1 δ ¼
1 Vega in Galenis f° cõplet bl fl β 1 δ 10
Adi 7e Septẽbre p 8 divers coñe sont specifies au Jornal A pa 121 lesquel sont p. mõs. de Renoultre et mõtent in ns la soñe de fl β 2 δ 6
ad 29 octobre audit estãt psẽnt en Anvers 1 Theophraste etc. Dico Scaliger in Theophrastũ et Arist. de Plãtins bl. fl β 2 δ 2
1 Psalterium 16 tournes noté Dore fl β — δ 8
Adi 16e Novẽbre p. Plantes 1 Avicenna f° lig. p. monsr de Renoultre lig. Mal fl β 8 δ 10
Ad. 19e April p Plãtins Sa fl 32 β 9 δ —
18 Historia Aromatum 8° des sienes Dono fl — β — δ —
Ad. 15 Septemb. 1567 estãt Psent en Anvers 1 fernelÿ opera f° p is fl 3 β 10 δ —
1 Hollenÿ Practica 8° bl. fl 1 β — δ
2 Aromatum Historia des sienes batues et pliés bl. fl - β 1 δ 8
Ad. 12 octobre 1567 Envoye a Malines p. Vuygen 6 Mains de pap. fin de francfort avec des petis sourliens dudit pr mules fl 1 β 1 δ
Ad. 23e octob. 1 Precat Dominice 16° avec 12 tables etc. p herbes fl — β 3 δ
Ad 15 novẽber 2 Savonarola en espagnol lig. 1 pr luy 1 pr vuyget de Mal. fl — β 13 δ

Adj 7e decembre pro dño Vandeelst

1 Mathiolus in f° avec fermens — β 10.10 —
1 fasti Rõ lig. 4 β 15 1 Julius Cæs. lig. 3.15 8.10
fl 19 — δ —
Sa fl 58 β 4 δ

Adi 12 de Mars 1568 estant psent en Anvers il a eu p. 19 divers p. Mons. de Brancion coñe au Jornal C. pa 50.52 mõtent in ns fl. 5 β 12 lesquels il promettoyt d'envoyer fl 5 β 12 δ
Sa fl 63 β 16 δ

(CRÉDIT)

Mre Charles de Leccluse dinchontre doibt avoir ad 11 novẽbre 1567 p. aultãt qu'il a Compte en argent la somme de 29 β p. le papier et 1 livre de précations pour le gentilhõ de Malines val in ns fl 1 β 4
Ad. 30 Decẽbre Receu dudit p. payemẽt des livres p. mõsr vand. eelst mõtent coñe app. fl 19 β
Ad 14e Juny p. avãcemẽt de l'argẽt p. achepter du fil et papier coñe au Jornal C pr 116 note en tout 12 patz 12 -
fl 20 β 16 —

Ad 7e Januarÿ p. reste et salde du psent livre, il est rapporte debitr au livre nouveau signé * pa 70 de la soñe de fl 43 fl 43 -
Sa fl 63 β 16

(DÉBIT)

Carolus Clusius doibt ce 28e de May 1582 la soñe de florins xlix. β VII tirés du livre vieil signe ⊢⊢ de p. 26 lesquels procedent des livres quil a eu de nos en diverses fois et que mõ pére luy veult estre a rien comptes et mis icy p. mémoire tires dudit livre pour soulder le dit f 49 β 7 δ

adj 6e Junÿ p Sr de Tafsis C.P.D.M.

2 Entree de Monsr en cuivre f 1 β 10 —
2 flandres à Monsignr — β 3
2 placates des sold. 2 licẽten. 2 Carmen grat. — β 3

Ad 8e Mars 1583. (p le poste)
2 ø de sassafras a 8 β. 6 f 2 β 11 —
ad Quadrage 1583 p J. Aubrj

2 Opusc[a] Clusy 8° 3[a] f
2 Aromatum historie 8 f
1 Herbarium Dodone f° car. f
1 Hist[e] rerũ Persicary f° f
2 Astrologia refectata 4° f
C. P. D. misissi fl . . . .

In Septembry a° 1583 p. Jan Aubrj _
24 Stirpies panon. 8°
1 Burgundica hist[e] f°
1 de veritate religionis
1 Aphorismi politici 16
C. P. D. misit . . . . . fl . . . .

(DÉBIT) **No. 86. Musée Plantin-Moretus Anvers. 1590-1599 Grand Livre marqué E (Registre XXI page 195)**

Carolus Clusius doibt p. aultant desbourse p. son nepheu et p. Concordantiã etc. de Guicc[ni] en Italie et envoyés p. devant mõtant _ f . . . . .
Item envoye un tonneau de S[r] Tassis pacqué avec . . . . .
ses hardes vieles . . . . . .
1 Introitus Ernesti f° avec 2 placates des tiltres
16 figures des planches p. tailler — β —
ad. 27[e] martÿ payé p. tonneau et licentes &c. envoye a leyde _ f 9 β 12 δ ½
ad 6[e] dcẽbris cõpté a son nepheu Charles qui allait trouver ses parents la soñe de quatre florins val _ f 4 β — δ —
ad 28 martÿ 1 Ribadineira cõtre machiavelly p. Stynken avec portraits de 6 figures _ f — β — °
ad. 4 octb. de son Herbier jusques a H inclusive f — β — °
depuis p. Stynken /HIKL/ f — β — —
ad 28 feb. 1600 MNOPQRS T3 Avec son Appendix escript a la main /Lilium Mõtanũ etc p. le m[e] de postes de Tassis f — β — —

(CRÉDIT)

Carolus Clusius d'Inchontre doibt avoir la soñe de neuf flor. 12 pats ½ ql
a compte estant psent en Anvers _ f 9 β 12 δ ½
Stynke le messager a paye les quatre florins contre escript f 4 β — δ —

No. 87. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. P. Quamquam olim jam inde ab eo tempore quo Mechliniæ Dno Consiliario Du Mont St. Eloy P. M. cõvictor esſem, quoque tu ex Hispania reversus ibidem morabaris, tua mihi Clarisſ: Doctisſ: Dne Clusi aliquatenus perspecta foret humanitas, multoque eadem mihi facta sit notio ac aliorum præcipue vero de D. Henrici a Liesveldt civis Antverpiensis relatu, nequaquam tamen in animum inducere potuisſem literas ad te aliquid petiturus dare, nisi Clarisſ: viri D. Plantini comiter me p cognatum suum rogantis num quid ad te scribere vellem, appellatio, me tale nihil cogitantem eo quodammodo impulisſet. Quicquid igitur hac in re a me vel impudentiæ vel audaciæ nomine peccatum fuerit, id totum partim D. Plantini gratiæ, partim rei herbariæ cõmuni mihi tecum studio (quod vel maxime incognitos conciliat) donandum sperans, te porro rogatum cupio, ut si quid penes te habes seminum quæ hisce regionibus peregrina sint, illorum mihi in amicorum tuorum album recepto. aliquam partem transmittere, hortulumque meum, pro tua tum erga oẽs humanitate, tum vero maxime erga herbariæ rei cultores (cui tu promovendæ augendæque non sine summa tua lanæ, studiosorumque medicinæ maximo commodo indefesſum præbes studium) exornare digneris. Id tibi certo persuasum habens; non secus atque in penu in amicorum tuorum gratiam repositum tibi fore quicquid mihi sive aliunde, sive per te misſum fuerit, sive id florum gratia (quæ sola plurimos ad hoc studium illectat, laboresque hortis impensos et jucundiores et leviores efficit) sive caritate duntaxat placeat. Data sunt mihi hoc autuño a quodam opulento cive Fonacensi, nõne Claude de Vixque tria semina quæ is ex Peru allata asſerebat, esſeque fructum arboris magnitudine mediocris cerasi e nucleo natæ (nam hæ plerumque breviores sunt illis quæ insitione proveniunt) arborem vero ipsam ad viginti fere annos perdurare ajebat, fructumque ferre similem phaselo illi quem nostrates Turcicum vocant, cujus hi esſent nuclei. Istorum unum hoc

Autunño fictili mandavi, secundum mihi asfervo Martio serendum. Tertium D. T. mitto ut judicium de eo feras. Laurocerasum a te descriptam, aut aliquam ejus partem nũquam videre contigit, õino tamen mihi persuadeo ejus esfe semina, quod si ita sit, quæso nos proximis tuis lris de eo certiores facias. Hisce tu Clarisf: Doctisf: Dne Clusi valere cupiens, meque ut in amicorum tuorum numerum asfcribere digneris obnixe rogans Deum Opt. Max. precabor ut D. T. nobis diu seruet incolumem. Sique in aliquo operum meam usui tibi futuram credideris eadam qua ego hæc ad te scripsi libertate erga me utaris velim, gratulaturum mihimet ipsi, si tibi tuisue aliqua in re cõmodare datum fuerit. Iterum Vale. Lugduni Batavorum 6 Calen. Novemb. stilo novo 1583.
D. T. obsequio deditisfimus Johannes ab Hoghelande.

Sitæ sunt ædes meæ e regione turris cæmiterii D. Petri.

Clarisfimo Doctisf: Dno D. Carolo Clusio. Viennam Austriæ.

1583. Joan. ab Hoghelande Lugduni Batavorum VI Cal. Novembr.

Accepi Viennæ Austriæ IIII. Cal. Decemb. Respondi pridie Non. Decembr.

No. 88. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Monsr de Lecluse, iay receu ce mois pasfé deux de voz lettres les pmieres du 16 d apvril stil noueau l'onzieme de may stilo eodem Les autres en date du 25 d apvril stil veil (ou 5 de mai stil noueau) le 22 de may stilo[1] eodem, estant chascune dicelles accompaignee dune boitelette avecq de semences et racines de Papas dont je vous remerchye bien affectueusement y ayant trouve de semences bien belles et rares que iay este semer incontinent apres leur recepte esperant que pour la semaille des dernieres aurons avecq la nouvelle lune qlqy pluyes, mais en vain ie suis par trop malheureux ce me samble. Et comme si ceste secheresfe ne fut asfez pour me faire de paine, il mest advenu encores ung aultre malheur, des larrons qui m'ont desrobe tout ce que iavois garde de reste pour le semer en autoñe. Je pense bien q ce este mon iardinier qui ayant faict contrefaire les clefz du iardin des lorsquil les eut pour le racontrer, y est entre dedans a porte ouvrir (ce fust le dernier de may) et en a prins tout ce quil a volu, combien quil l'ayt volu desguiser d'estre venu par lhuyz ayant a ceste fin rompu une verriere et par le ouvert les fenestres de bois comme il fable combien que cela ne luy at este posfible, comme scavons par lesfay que i'en ay faict. Pixidem semina continentem seposueram in prægrandi capsula cui sera quæ fraudem arceret appensa erat, quam ille vi refregit pixidemque abstulit et præter hanc e capsula omnino nihil. Le reste des oultilz du jardin, at il plustost prins pour se desguiser. q pour ce que les choses vailloient la paine. Il y a asfez long temps q le scavions bien quil estoit peu fidele mais pour estre bon ouvrier et d autant que moy present le pouvois facilement garder de iouer son tour, ne lay volu laisfer iusques a pñt que je luy ay entierement doñe son conge. Je me garderay cy en avant de laisfer les clefz aux iardiniers. In dies magis atque magis sapio, sed quod nollem meo malo. Mais pour respondre a voz lres Quantum itaque ad rosas prænestinas centifolias, periisfent illæ tibi, ut quidem ego suspicor etiamsi ipse Scholerius illas tibi attulisfet quod quoque ipse tu facile colligere potuisti ex ipsarum confarcinationis modo, vel jam enim illas te accepisfe credo. Angustior enim visa est mihi pixis Clutii, quam ut illæ sese a suffocatione tanto tempore tueri posfent. Verum bono sis animo habebit proximo autunno si deus vitam concesferit, alias vel a Clutio vel a me, vel ab utroque nostrum. Dato enim operam ut vel aliunde habeam si nullas transferendo aptus nter parvulas meas invenero, ut necesfe futurum non sit Clutium cõvenire omnino enim optarim ia me hoc tibi officii præstari posfe, quãvis iam ille mihi scripserit habere se alias quos tibi mittat. Pæoniæ fragmentum quod folio præmorso et quodammodo aqlegiæ est si tibi perierit, faciam habeas aliud. Cyclamino meo statim post Paschæ duo abstuli fragmenta terræque concredidi quæ ob pluvias defectum summopere verea ne pereant. Veteres meas plantas ex fictili quod tamen semper sub dio habui, in liberum transtuli solum, unde factum ut accedente insuper hac siccitate. alteri nunc demum incipiant prorũpere florum germina. alteri ex quo nunc fragmenta sustuli, nec nunc quidem restat tamen illi folium unicum etiamnum virens, alteri nulla, semina neutri. Verum bulbulos suo tempore mittam quos ex semine superiore autumno sato spero. Mon anemone jaulne se flaistrit sans avoir parfaict ses fleurs, je pense bien qu'ausfy n'aura la vre, le premier germe fust gastee par la derniere gelee, laultre par la secheresfe. je les vous envoye touts deux a fin q puisfiez veoir ce ql en est, quand ce ne seroit q pour veoir les fueilles qui cachent les fleurs. Orchidem spiralem odoratam nunquam vidi neque hic inveniri posfe credo. Satyria vero illa gariophyllata quorum in postremis ad te, non bulbulos sed velut manus aut digitos pro radicibus habent. Atque

hæc ad priores tuas quod ad posteriores, ago gratias pro curatis meis ad fratrem. De pæoniis quas postremum misisti, non est quod multum sis sollicitus. Duæ enatæ sunt, altera quæ florem ni fallor dabit plenum carnemque, in justam fere excrevit amplitudinem. altera byzantina scz. unius germinis loco tria dedit sed perexigua: sola tertia periclitatur. Jay veu ichy en la boutique de l'apothecaire Porret une aultre sorte de pivoine, dont la fleur luy at este aportee par la servante de qlqꝑ. bourgeois, qui la luy envoyat. Je ne scay pas bien proprement distinguer les coleurs, mais estant fresche elle tiroit sur la coleur du papaver Rhoeas mais estoit qlqꝑ. peu plus rouge: sur la fin deveindrent ses fueilles plus palles,[2] je vous envoye ichy ung pair. Les fueilles de lherbe resembloient a la pivoine vulgaire double fors quelles estoient asfez jaulnatres. Je nay sceu scavoir le nom du bourgeois, verebatur credo pharmacopola ne se in adipiscendo hujus plantæ germine prævenirem. Touchant les pivoines quavez eu de moy, lune pour fleur blanche simple, laultre pour incarnate double: je ne pense poinct que la pmiere soit aultre q celle que vous mavez aultrefois descrit, dont il fault q celluy de Dordrecht mat doñe a entendre une mensoigne dîsãt q la fleur avoit des le commencement este helle qu estoit lors que je la veiz, et quelle duroit bien quinze jours sur la tige, car personne de noz aultres at cela peu veoir. Touchant lincarnate double venue du Lombard de Dordrecht, si elle est incarnate, je seray plus heureux q les aultres, qui touts en ont este trompez. Jespere q pour le moings elle aura fleur double cramoisie, car il en avoit laultre annee quatre grandes plantes. Tul. viridem variam omnibus votis germen aliquod habere optaverim. quod quidem non diffido, quãvis nullum ejus indicium: animadverti enim Tul. propagines absque foliis sub parente delitescere, quod et in hac futurũ spero. Nolo tamen si fallat hoc te torqueat semen illius dabis, atque etiam aliarũ si placuerit et carere posfis. ego enim jam plane depauperatus sum ut necesfe nunc sit mendicare. Promisit petenti mihi Lipsii uxor suarum tull: semina (habuit enim satis elegantes) quæ alioqui periisfent namque illa, me, Clutio atque Wesfemio mercatore (qui me inuiserant) præsentibus jam manus siliquis admoverat, illas revulsura, nisi ego prohibuisfem, mihique potius servari postulusfem reddituro pro seminibus bulbulorum aliquam portionem ubi excrevisfent. Asfensit illa verum ignoro an asfensurus sit etiam Lipsius. Aulæa tua vivis depicta floribus utinam vidisfemus, verum quod per hos bellorum motus minus licuit dabitur spero aliquando alias. Herbulam illam litoralem, quam Rœlsius siccam tibi misit et descripsit horto meo etiãnum virentem habeo, et p̃terea quatuor ex semine natas. Intellexi insuper en studioso quodam inveniri hic via regia et trita hujusmodi plantas flore rubello, quas ipse quoque hactenus pro spergulæ specie habuisfet ego illas nunquam vidi promisit ille ubi primum invenisfet, se mihi illas ostensurum. Ma Rosa centifolia alba at ung bouton mais qui est asfez maigre, tant pour le replantement que pour ceste longe secheresfe, tousjours voirraye bien si cest une aultre espece q vulgaire. Je vous eusfe escript plustost responce, si votre premiere ne meust faict une doubte. Car comme vous m' escripviez q vous renvoyez a Rœlsius sa fleur d'apium Risus jaulne sans dire par quy et ne la trouvant poinct en ma lettre, ne sceuz q penser, dont il me sambloit le mieux d'attẽdre la venue du Sr. Chr. Raphelenge, qui de retour (que fust pasfe 5 ou 6 jours) me dict q lauriez renvoye avecq luy par la voye d'Anvers, dont vous ay incontinent depesche la presente. Touchant la vile de Nagybania, agnoscit Adr. Junius in suo nomẽclatore Transyl: civitatem cui nomen Nagbania, Latinis Rivuli, Germanis Neuster. Gratum fuit quod modum colendi Papas Americanas docueris, illum enim secutus jam quinque habeo virentes. Utinam et de Lauroceraso aliquid addidisfes. Solemus enim plerumque hujusmodi rarioribus stirpibus tam sollicitam adhibere curam, ut nobis idem accidat quod simiæ circa prolem præ reliquis, charam hoc enim nunc mihi evenisfe vereor. Severum enim nucleos illos loco calidisf: atque declivi, quem totos dies sol irradiaret unde factum ut nullis jam multo tempore cadentibus pluviis, areola illa instar calcis induerit (?), requisitisque nucleis, alteri aliquot vermiculos albos adhærentes invenerim quod ego putredinis initium puto, altero se satis recte habente paranteque ad germen itaque utrumque alio loco studiose reposui, adhibuique testulam, quæ continue rigaret. Doce quæso, quænam hyeme his plantis sit adhibenda cura, si forte alterum qui integer erat nasci contingeret. Vide quam ego in scribendis literis semper mei similis: verum tu illas seponito et per ocium legito. Atque hic tandem finem facturus amicisf: Clusi te multum diuqe valere opto. Salutat te uxor mea officiosisf: atque itidem D. Raphelengius. Lugduni Batavorum quinto Id. Junias 1591 stilo Gregoriano

tui studiosf. J. ab Hoghelande.

Tulip: quas a te habui unica duntaxat florem perfecit, ille ruber fuit oris flavis Reliquas duas cum jam velle florere viderentur denuo ob nimios æstus transferre coactus fui, alioqui plane peri-

turas, sed ne nunc quidem scio salvæ mihi futuræ sint annon. altera florem dilute luteum et qui argenteum qd preferret habitura videbatur, altera flavum varium, ut tamen nihil certi de illis sit dicere.

1. Gregoriano scz.

2. Et sur le doz ont elles aulcunes linies blanches dont celle du milieu est assez large en bas, dont jay prins garde apres ceste escripte et vous en ay bien volu advertir ne scachant si por leur veillesse vous le poulvriez bien veoir.

Edelen vroomen achtbæren Heere Heere Carel de Lecluse, ten huyse van doctor Johan Vetter in den engel olden Koorenmerct tot Francfort.

1591 Jo. Hogelande Leydæ V. Id. Junias 9 Jun. novi ad meas 6 et 25 April. vet. cale.

Accepi Francofurti 18 Junii vet. cale. Respondi 27 ejusdem vet.

No. 89. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek d. Rijks-Universiteit te Leiden.

Monsr. de Lecluse jay depuis ma derniere receu deux des vostres, les premieres le 27 de Juillet, les aultres le second d Aougst, ausquelles responderay tant succinctement que me sera possible, scachant que vous estes pour le pñt assez empesche daillieurs, comme aussy je suis ichy a refaire mon jardin domestique Pour commencer doneques, jay este tant esmerveille de ce que escripvez des rosiers de Cluyt quil nat este possible d'avantaige, jen suis bien aise pour la-mour de vous, principalement puis que jentends que le mien vous est venu. Touchant le Cyclamen aestivum, il y en at 15 ou 16 venues de semence dont vous aurez en son temps vre part, mo-yennant que je les puisse garder des vermines, car ces bestellettes que lon appelle porceletz de St. Anthoine leur font la guerre et en ont ronge aulcunes, dont jay este contrainct de mectre au jardin ung pair de vaneaul pour garantir le reste. Celles que javois mis en terre au moys d Apvril se sont gasteis. Aussy at mon hostesse perdis la sienne folio hederae la plus grande que je veiz oncques. Ce mat este plaisir dentendre que mon Anemone Lusitanica vous at fleury, daultant plus que vous la trouvez une aultre espece que celle q vous avez observe en Portugal. Touchant la T. viridis varia omnino mihi restitui nolo, tibi servo, hoc solum rogo, ut si quando germen dederit mihi cedat, cum seminis aliquantula portione, nisi illud a Clutio impetravero.

Je vous remerchie ce pendant des belles semences que vous avez envoye dernierement Tou-chant celles que jesperois de mole Lipsius, mon infortune mat là aussy bien trouve quaultre part: persuasa enim illa a Clutio solere Tul. bulbos quoties semen maturare permitterentur, dimidia fere sui parte diminui, post discesſum meum oĩbs revulsit siliquas, exceptis duabus, quas postmodum illa absente confregit filia Douzae dicens hoc sibi in mandatis fuisse a Lipsio: tu itaque mihi velut sacra eris anchora. Laurocerusi nucleus alter ut in prioribus scripsi periit, alter etiamnum integer est, vel saltem videtur, hiante scz. illo illa parte qua germen sese protrudere solet. Si is pari modo se habuerit etiam circa æquinoctium proximum, diligenter in spem futuri germinis hac hieme as-servabo. Atque hæc ad priores tuas: nunc ad posteriores, quas ubi ab horto suburbano intranti mihi ædes allatas dixisset uxor, egoque gestiens subjicerem, habere nos ergo etiam literas a fratre, illaque rursum me falli respondisset, esse enim literas singulares et prorsus tenues, præsagiit statim animus id quod erat, dixique habere igitur illas triste de fratre nuncium, neque fefelli: et quãvis multo mitius esset malum quam verebar, verebar enim de morte illius esset, non potuimus tamen quin uterque infortunio illius, imo nostro, initio illachrimaremus. Non enim ita multo post spes reditus. illius adeo omnem procul e corde .... rem pepulit, ut nocte illa præ gaudio vix somnum ceperim. Ut tamen verum fatear non sum etiamnum metu gravioris mali plane liber Vereor enim ne (quod plerumque prudenter fieri solet) prænuncio lenioris mali animum ad graviora ferenda præparare volueris: in quo si (ut spero) fallar, quid aliud nisi duplicatum gaudium! Pour faire court jescripveiz le lendemain sans aultre delay, lettres a monsr Dasfouleville (quod is affinitate mihi junctus, habuit enim amitæ meæ ex Brabantine Cancellario filiam, uxorem) et len advertiez de tout comme je feiz ausfy a mon beau frere demeurant en Anvers depuis la prinse de Breda, avecq mandement quil allast luy mesmes vers le sr Dasfouleville pour faire haster ses lres, rch. Dont jespere que nous aurons mon frere bien tost en liberte. Il y at une chose que je craings a sca-voir, que son argent lui poulvroit estre prins par force par quelqung des gens du Conte de Har-deck, et que en ce cas il en auroit disette pour perfaire son voyage Dont jay prie au Sr Michiel Michieltz quil vous en parlasse et feisse tant par vre moyen, que cest marchand de Vienne qui vous at adverti de son arrestement luy en fournist tant quil en auroit besoing pour venir a Cou-

loigne, l'on le luy ferat ravoir non seulement sans aulcune sienne perte ou dommaige, comme raison, mais en payant la change, et vous prie bien affectueusement de vouloir escripre de cecy ung petit mot au dist Sr. Marchand, je ne doubte poinct que le Sr. Michiel Michieltz ne le responde. La lre devient beaucoup plus grande que je ne pensois, et si aye encores aultre chose a escripre touchant la matiere des herbes. Adivimus nudius tertius Areneta inquisituri helleborinas illas de quibus tibi olim, quarum vix unam aut alteram, etiam postquam totum diem hæ illæ per avia discurrendo consumpsissemus, invenire potuimus, ob id præcipue quod nondum florerent et que le pis est, estant hier alle chez la painctresse pour faire paindre les fleurs de lune quavons trouve en fleur, je nay sceu tant impetrer quelle me donnast une demye heurette d'ouvraige, tant estoit elle empeschee a faire des armoiries pour quelque grand festin de nopces qui se font dimanche prochain, dont je suis contrainct de faire chose dou ne scay si je sortiray a mon honneur a scavoir de vous donner la description de la fleur; car touchant les racines, vous les poulvriez aysement veoir et faire vous mesmes, Quare si minus aptam floris descriptionem dedero, dabis veniam facio enim rem mihi plane insolitam, præsertim quando coloris suis . . . nullo prorsus modo distinguere queam. Flos ergo, præter galeam, quinque in universum constat foliolis quæ galeam velut amplectuntur sive occulunt. Quorum supremum atque duo infima viridis seu herbacei sunt coloris, atque adversa parte sui medio velut prominentem habent nervum reliqua duo quæ utrimque latera occupant, atque supremo propinquiora sunt quam inferioribus, obscure candicant ita tamen ut diligenter intuenti circa oras rubelli quid admixtum habere videantur. Horum medio, velut in orchidibus hiantem videre est galeolam, prominente inter duo infima folia labro, obscurioris purpuræ colore atque intra galeæ ut ita dicam fauces, maculam nigram. Superior vero galeæ pars ex duobus velut minutulis membris albicantibus sibique invicem imminentibus commissa est; quorum supremum minus, quod subjacet majus est. Radix singulis plantis duplex est; superiori pauciores inferiori duplo plures sunt fibræ: quod addo ut scias cujus plantæ floris hic dem descriptionem. Car il y en at de deux sortes en ceste boite l'une n'at quune racine mais qui est de beaucoup de fibres. Laultre est celle dont je vous descriz ichy la fleur, et qui nest poinct encores descripte comme je pense, et peu cogneue entre les herbaristes ichy. Jay mis aussy en la boite une aultre plante, que les herbaristes tiennent ichy pour une espece de Ononis et lappellent Ononis levis, elle se traine par terre fort espesse, ut frequenter trium vel quatuor pedem occupet cespites, les fleurs resemblent a celle dOnonis (aussi font les fueilles, fors que lung et laultre sont plus petites) qui sont dung beau rouge, intercursantibus in inferiore labro lineolis aliquot candicantibus quod diligenter intuenti, flori non parvam addunt gratiam. Cogor festinare, quod heri, primum propter visitationem D. Paludani, deinde alterius cujuspiam, tandem propter adventum Wesemii (hic mercator ille Dadracensis q ꝛras nras hactenus curavit) cui quod reliquum fuit diei dandum fuit scribere non licuit, unde cum verear ne in aliis prolixior, in aliis brevior fuerim quam par sit, si qd præter hæc desideraveris, indicaverisque, resarciam proximis. Habeo enim nunc adhuc paucula quæ scribum. Je vous envoye ichy des fleurs seches des deux sortes de Thalictrum. les presentes escriptes iraye au jardin, et si je puis rompre de pieces de leur racines je les mectray en la boite, car celle a fleur purpuree ne fera poinct ou peu de semence et la mesure comme je craings inutile. Quod ad Rosam centifoliam albam spectat, falsus sum, nihil cum centifolia commune habet, quãvis hactenus istius modi florem non viderim. est ille omni sui parte minor non solum prænestina centifolia minore, sed etiam prænestina vulgari multo etiam quam illa, est dilutior, et vere carnei coloris, qui foliis jam propediem deciduis perit, ut vere albus quodammodo dici posit. Odor alius quam prænestinæ, et qui mox cum proxime referat. Unde crediderim eandem illam esse rosam, quæ apud Anglos alitur, nõie Rosæ moscatæ Carneæ. Scripsi me duas habere illius plantas, parce cum illas reciperem, radicatas harum quæ minor est, non incommode mense Octobre transmitti ..... posse crediderim, indicabis itaque proximis si voles. Quantum ad prænestinam cẽtifoliam minorem, duarum quas habeo altera flores dedit sed qui majoris vix cederent.

Alterius flores vidi in horto unde ego evulsi, hæc recentem dedit surculum, quem si radices egerit transmittam cum priore, sin minus servabitur tibi in autumnum proximum. Habeo adhuc paucula alia quæ scribam, quæ in memoriaæ libello annotata rejiciam in proximas, quod verear, quoniam necesse est vesperi omnia esse parata componendaque adhuc mihi restat pixis ad te, atque insuper alia ad Michaelisz. cum nonnullis quæ exornando suo horto a me petiit, scribendæ quoque ad eundem litteræ ut omnibus sufficiam. Quare hic finem facturus, atque omnia tibi felicia præcatus plurimam tibi a me primum et ab uxore, deinde etiam a D. Paludano

(qui hic conditionem accepit instituendi horti medici, de quo proximis forte latius) salutem dicam Raptim Lugduni Batavorum postridie Idus Augusti calculo novo 1591

tui si quis alius studiosisf. J. ab Hoghelande.

Delphinium meum varium non alios mihi quoque dedit flores quam ceruleos: verum ex semine delphinii albi flore simplici plures rursus nactus sum plantas flore pleno atque etiam paucula semina. Tuum porro delphinium purpureum, simplices duntaxat dedit flores.

Est aliud, quod hic subjungere omnino necessum visum fuit. Est Harlemensis quidam, nomine Thomas Adriani, mercator coriarius, ætate juvenis qui (nescio a quo) superiore anno ad me misfus horti mei videndi causa, sæpius me deinde adiit, quem hactenus virum bonum habui, atque etiamnum habiturus fuisfem, nisi et ego illum cum nunc postremum ante dies plus minus decem mihi adesfet, plus satis impudentem expertus esfem, atque insuper nunc die dominico proximo a pharmacopola Clutio qui tum ad me venerat admonitus fuisfem caverem mihi ab homine, solere illum. post simulatam aliquamdiu benevolentiam tandem fallere. quod quãvis mihi nondum ab ipso contigerit quod equidem sciam, hoc tamen expertus sum, esfe illum calũniatorem, quod et Clutio causa fuit ut modeste familiaritati illius renunciaret, quod etiam ego facturus sum. nam ille et Clutium apud me calũniari studuit, non dubito quin vicisfem me apud Clutium. Hunc cum ad Francofurdienses nundinas profecturum intellexissem, visum fuit te horum admonere, ne hæc nescivisfe tibi fraudi esfe posfet. Tu igitur tantum homini credes quantum in rem tuam esfe videbis. Si quid tibi meo nomine renunciaverit, falsum scias. Ego enim ne salutem qdem tibi a me per illum dici jusfi. Vale amicisf. Clusi.

Flores utriusque Helleborines proximis si deus vitam concesferit dabimus.

Addidi bulbulum Ornithogali lutei, quem solum invenire potui. Involutum charta recondidi inter muscum Helleborines illa species quæ duplicem habet radicem, raro integro erui potest tum ob radicum teneritudinem, tum quod illæ alte admodum sese demittant, hinc unicam duntaxat hic habes integram, altera suum adjunctum habet frustum, reliquarum duarum inferior radix ĩveniri non potuit. Satyria gariophyllata, quod mihi exciderat, nulla prorsus invenimus, mittam proxime Thalictri albo flore radices non mitto, sed pro iis semina, quotquot quidem planta habuit, sed tamen fere sationi inutilia.

Jay ad joinct en ceste mesme boite ung petit de bulbes por le Sr Michiel Michielsz que je ne doubte poinct vienera parler a vous. Je les luy pensois envoyer avecq son facteur d'ichy, mais il sest par trop haste, et ce sans en avoir rien sceu. Dont je vous prie, luy venant chez vous que les luy vueillez livrer, et si paravanture il ne venait poinct aux foires, q les luy vueilles avecq commodite envoyer a Couloigne cest seulement pour commencer, car il en at riens comme je pense.

D. Carolo Clusio suo. 1591 Joa. ab Hoghelãde

Leyden le 14 Aoust nouveau aux mieñes des 27 Juin et 12 Juillet.

Receu a Francfort le 4 septembre vieil Respondu le 21.

No. 90. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. P. Jam ferme mensis est. Clarisf: D. Clusi, quod una cum tuis litteris reddita fuit a te mihi pyxis, in qua plurimarum rarisf: plantarum semina ficus indica, Leontopetali et Cyclamini bulbi, pro quibus omnibus nunc quidem maximas tibi ago gratias, in votis habens etiam aliquando referre, quod profecto etiam nunc pro parte saltem meis in te officiis studeo, quæ tamen non adeo prospere succedunt atque optarim, dum multo segnius in hoc tuo negotio a magistratu nostri proceditur quam res tuæ ferant: sive ob multiplices illius occupationes publicas, sive ob negligentiam in privatis ac minoribus hujusmodi, nam de illa nuper conquerebatur etiam D. Huernius apud Clutium cum denuo huc venisfet negotii sui causa: quicquid it sit quod moram huic negotio adferat, illorum certe diligentia meæ non respondet. Ut autem actorum meorum rationem habeas, hæc breviter accipe. Postquam D. Secretarium, post suum Amsterodamo reditum, quo profectus erat cum tuæ mihi redderẽtur domi suæ ter quaterne requisitum convenire non licuisfet, consilium cepi præstolari egresfum ejus e domo civica itaque egredientem adii atque tuo nõne salutavi. Rogatus porro num quid ad te vellet? dixit, salutem: Num quid aliud? nihil. Cum vero ego subjecissem quæ oportuna videbantur, urgeremque ad te literas, vel magistratus vel Curatorũ Academiæ nomine, tandem, Nihil, inquit, quod ad Clusium scribam habeo, neque mihi Magist: negotium dedit ut scriberem. Cumque ego nihilominus instarem, da mihi, ingenit eorum quæ scribi

cupis argumentum. Arripui verbum ex ore, dixique evestigio, dabo: ædique pro argumento hæc paucula. Quoniam, quod cum D. Clusio agendum susceperam, ut scz. in sui evocationem asfensum præberet, jam ita peregi, ut amplius per me agi nihil posfit aut debeat optarim omnino, ut securitati oĩm nr̃m. D. D. scz. Consulum et Curatorum Academiæ, atque Clusii: meæ insuper fidei, quam et publice Magistratui et privatim Clusio debeo et probatam cupio, consulatur, ejusdem Magistratus nomine ad Clusium dentur literæ qbus illi significetur quid ego hic suo nomine Magistr: Curattique Acad. nunciaverim rogeturque an ratum id habeat: ut hæ ratione elicitis vicisfim hinc inde literis Magistratus adventum illius certo sperare: Clusius vero conditionibus quibus illic nunc fruitur, mature, ante scz. quam negotium hoc per alios quam per se (ut nunc fere omnibus illic ob frequentes hinc illud literas innotuit) ad illorum aures perferatur, quibus invitis aut reluctantibus verendum Clusium illinc discesfurum quod proinde non sine suarum rerum dispendio futurum. Omnino certisfimum est, renunciare posfit: utque præterea ille, si quid aliud certius de conditionibus quibus hic excipiendus est, scire cupiat, easdem ex ipsius magistratus scriptis intelligere liceat, — — secretarius his a me acceptis, paulo post profectus est Hagam comitis, facile crediderim consilii super hac re cum D. Dousâ capiendi causa: ille enim nunc Majo hinc illud migravit quoniam Ordinibus nostris a consiliis est, quare necesfe est Secretarius illud proficiscatur quotiescunque aliqua Academiæ negotia urgent. Il en reveint le jour devant nre Kermesfe, qui fust dimenche dixiesme au mays quamd sur le tard sortant du logis de Mad^me^ la Princesse et moy y entrant estant par elle appelle, il mẽ assigna jour et heure, hier XII^me^ du mois entre ung et deux: y estant venu, il estoit embesoigne a tenir Kermesfe, et ne feroy riens comme je craings ceste sepmaine: mais cependant puis quil me failloit escripre a mon frere vous ay bien volu envoyer la pñte, pour daultant racourcir la prochaine, en vous escripvant ung peu de la matiere des herbes poinct encores descriptes que je scache. Et premierement de cest Anglois qui nous at donne ceste fourbe Jay faict a Londres cercher apres par le moyen dung marchand d'Anvers Jacques Cool, qui apres longe recerche l'at ala fin trouve, comme nous pouvons . . . . . cognoistre aux marques que ledit Cool nous escript: car Raphelingius. f. Porret et plusieurs aultres lont veu et parle, et at couru quasi toute l Hollande pour trõper les gens: mais il nye fort et ferme davoir en dedans deux ans sorti l'Angletrre. Que plus est, il ny at que dix jours que ung ministre de Rotterdam m'est venu veoir et a propos de la pivoine a double blanche fleur (car on dict fort et ferme quelle se trenne) nous veinsmes a parler de cest gallant: le ministre (je ne scay pas encores son nom, Cluyt et Wesfem lavoient adresfe a moy) le cognent bien et le disoit estre ung laron, qui pour larreries (?) avoit a Rotterdam este miz es prisons et en fust par ce mesme delivre. Voyla comment je fusfe bien este trompe, si ma femme. ne meust detourne: je pense fermement quil fust envoye chez moy par linstruction de qlq grande dame avecq qui je naccorde pas trop bien, pour m'avoir par 2 ou 3 fois trompe. Il mavait dict de soy mesmes davoir este pres d'elle et cela me feict daultant plustost esconter apres le dire de ma femme aultrement je neusfe rien espargne pour vous pouvoir envoyer quelques estrangetes Ce neant moings il na pas du tout menty, car jen ay veu ichy aulcunes de celles quil se disoit avoir entre aultres, unam crispam fructu obscure rubente, et crocus vernus flore quoque obscure rubente qualis solet esfe color fritillariæ deflorescenti, et puis celle rosa muscata verna flore carnea, que je vous ay envoye l'aougst pasfé, car entre aultres nommoit il ces plantes aussy.[1] Unam crispam vidi superiori anno apud chyrurgum quendam qui illam ex Anglia habebat, sed neglexerat donec ego ex ea visa germen mihi peterem, tum demum cœpit habere in pretio, dedit tamen exiguum, quod duos nunc habet flores, quorum fructus si maturuerint atque tu eos voles mittam. Le crocus vernus cest ung bourgeois qui l'at aussy dangleterre: je nay poinct veu la fleur, mays lui estant venu veoir mon jardin et y voyant quelques aultres crocus vernus et fritillaria en fleur, disoit quil en avoit ung a telle coleur que la frutillaria estoit. je soigneray que je voye la fleur au primtemps q vient, si nous vivons, Maintenant qlque peu des herbes domesticques et premierement touchant le Sambucus a fleur bleue, je nay oncques depuis veu cest homme qui m'en at parle, la quil me souloit bien souvent venir veoir, il demeure environ 3 lieues dichy. Suspicor illum mihi succensere quod ei petenti cyclaminum negarim, cum tamen præter duos illos æstivos me non plures quam tres habere pretioque mihi emptos sciret. Je luy escripveray toutesfois une lre afin de scavoir la verite. Touchant les Orchides lon en trouve ichy aux dunes pres de Noordtwyck une petite sorte a fleur jaulne. unico bulbo, qui es lieux naturelz se multiplie par petits filetz quil jecte de coste. Jeu ay eu ung pair en mon jardin deux ans mais sans fleurs. Falsus memoria credebam

esse orchidem illam littoralem Frisiorum apud Lobelium quem illam depinxisse credebam unico bulbo, et pourtant ne vous en aye poinct faict de mention mais estant admoneste par ung escolier que Lobelius avoit a son orchis littoralis donne deux bulbus et ayant veu quil disoit la verite, vous en ay bien volu faire mention. Sil vous plaist je vous envoyeray (avecq la gre de nre Sr.) en autone sa pourtraicture, car il fleuryt aux jours caniculaires. Mes deux plantes ne sortent pas encores de terre, ne scay si elles seront peryes, ou si c'est trop tempre. Je prendray garde en quel temps ilz naisfent. Apres aux entours d'Alcmaer se trouve il une éstrange sorte d'Ornithogalium, dont lherbe n'at que deux fueilles estroictes, longues, tant semblables aux fueilles d'hyacinthus botrioides vulgaris a fleur bleue quil seroit impossible de les entrecognoistre. La fleur est jaulne encores une fois si grande que la vulgaire quinque quoque aut sex foliorum, sed stamina quæ in medio rubent. et ce selon le dire de lescolier qui les y at trouve et prins pour le vulgaire Ornithogalum comme fais vient aussy touts les aultres escoliers. Il men at donne une plante et me donnera une aultre pour la vous envoier. le bulbe est tant semblable au vulgaire en toute sorte que lon ne les scauroit distinguer, au moings aultant que je m'en ay peu apercevoir encores. Il ny at pas ung comme je pense qui at descript le ranunculus hortensis cauliculis repētis qui Lobelio omnium primus est, mais a fleur belle et double. ausfy belle que celle du Ranunculus hortensis polyanthemus Dodonæi, cauliculis surrectis. nestant au reste en rien different au vulgaire Ranunculus hortensis qui se traisne p terre. Je me semble ausfy par cas fortuit· avoir cueille aux dunes cum cespite in quo erant plusculæ orchides, une aultre sorte de ranūculus dont les fueilles sont fort samblables aux fueilles du bulbosus Ranūculus mais carnosiora et quæ atris maculis² hæ illæ conspersa sint je prendray garde de plus pres quelles sont les fleurs et racines je lay en bien trois annees mais elle ne se multiplie poinct. Davantaige il ny at que 3 jours que jay veu ung aultre Ranunculus en fleur, qui est bien grande, dun beau jaulsne reliuy tant comme le ranuculus pratensis, je nay pas prins garde au nombre de fueilles, car il ne m'en souvenoit point encores de vous en escripre, herbæ folia prægrandia obscure virentia, incisura fere ranūculi echinati aut ranūculi illyrici, sed parcius quam huic incisa, et multo amplioribus incisuris radicem nondum vidi. Flos quoque folia habet non surrecta, sed in planitiem sparsa. Oĭa diligentius observabo Si iconem voles indicabis proximis: si etiamtum tempestivum fuerit, nunc depingendum curabo, sin minus proximo vere, nisi tum intempestivum fuerit. Natus ex semini Italo, apud civem quendam. Aquilegias flore non caudato (fallor, Anemones folia sese surrigunt atque etiam rosæ) sed valde duplicatis foliolis, nos hic aquilegias flore roseo vocamus, jam pridem te vidisse credo, illam quæ hujusmodi flore ceruleo est, sunt aliqui, qui habeant, illasquæ hujusmodi flore carneo et albo sunt, præter me cui sponte sic nati, nemo quod sciam est qui habeat. Si quid in his est quod desideras indicabis. Perierunt mihi quædam et inter alia hyacinthus ille flore subcæruleo quem solum habebam, quem quoque eo magis periisse doleo quod germen nunc ex illo sperabam. Quuæso si tu ex his germen nactus es unicum mihi serves: quod eo enixius rogo quod præter te nemo sit a quo illum exspectare possum. Nunc ad reliqua.

Wesemius superiore æstate edit cerasa quorum 17 libram penderent. Cyclaminus quem a me habuit bis floruit, et copiose quidem. Semel initio Augusti qu 38 habuit flores. Secundo novemb. et decemb. qu 20. quid seqq. annis de illo futurum sit videbimus: mihi oēs juniores perierunt, nisi forte corruptis foliis salvæ sub terra deliteant radices sive bulbuli.

Habeo porro hic carmen in laborum tuorum commendationem: quod tamen ea conditione mitto, ut si tu illud tua Minerva dignum judicaveris, edas: sin minus, ne longius patronum quærat, amasio, sive mavis amatori illius Vulcano conservatis, cui gratisf. erit sacrificium Atque ut hoc obiter dicam, si tale est ut placeat, nolim ob literas quas at te scripsi et scribo (in quibus multa esse non satis Latina, vel non satis proprie dicta, scio profecto, sed illud mihi semper pro more fuit: Quod scripsi, scripsi: ita ut animadverta corrigere nunquam voluerim, nisi forte nimis anomale fuisset peccatum. Non enim laboravi unquam ut tibi eruditus, hoc est alius viderer quam sum, qui Latina vix balbutiem hoc vero semper laboravi; atque etiamnum laboro, ut mea tibi officia placeant: quod si assequor jam mihi satisfactum. Quod Latine aliquatenus scribam, aliud est: nam calamum facilius contineo quam linguam, quod frequenter cogitur præcurrere mentem quando sæpenumero plus mihi laboris ponendum est ut quæ mihi scribuntur legam quam ut tempus suppetat meditandi quid respondeam) nolim inquam me, vel non mea pro meis obtrudere, vel ab alio adjutum existimes non sum, crede tam laudis cupidus ut hujusmodi quid admittere unquam in mentem venerit (neque enim versus illos Gallicos si forte vidisti, quos meo noñe edidit Du

Tronchet, Cath: Medicæ Franciæ Reg. a secretis, unquam pro meis agnovi, neque me consentiente id factum est, qui tum Mechliniæ vivebam). Hoc interim liberrime fatebor, adhibuisse me illi jam conscripto censorem Doctiss, virum D. Henricum Bredium, qui nonnullis versibus præfixit censuram: Quid si hæc contractius? contraxi, sublatis 5 vel 6 versibus. Epilogo quoque: Antithetis claudatur epilogus. Egone pro alio me venditem quam sum? Quis sit antithetorum usus plane ignoro, nihil enim minus sum quam Rhetor, ut qui puer Rhetoricen nunquam attigerim. Senseram jam profecto epilogum claudicare, sed quid illi deesset plane ignorabam Sustuli itaque quem scripseram, substituique alium, qui mihi aliquanto melius placet quam prior. Reliqui, qui suis carminibus opus tuum decorabunt me versuum profecto cõcinnetate superabunt argumento, ausim vel omnes meas tulipas deponere, mihi cedent omnes. Interim ego illud non ad asſentationem tibi, sed ingenue quod de tuis scriptis semper sensi et sentio quod pluribus ostenderem, si opus esset: imo ostendam cuicunque volenti, argumentis firmiss: et iis quæ in viris alioqui doctiss: ipse deprehendi, verisſ[a] esse quæ in tuorum comment: laudem scripsi. Carmini inscriptionem non addidi quod nesciam quis tui operis sit futurus titulus, tu addes; de hoc quoque mihi admonendus. Leonicenum ex aliorum opinione nominatim D. Roelsÿ D Heurnius enim de eo dubitabāt et Roellium primum fuisse credebat primum scripsi fuisse qui rem herbariam parentum nostrorum memoria illustravit. Si in hoc fallimur addes ad marginem; fallitur, N. N. primus patrum nostrorum memoria rem herbarium illustrare cœpit, aut simile quid. Quicunque enim ille fuerit, præ aliis certe imprimis commendandus venit. Sed hæc nimis multis: tempus est faciendi finem. Hæc duntaxat addam. Duæ illæ Pæoniæ Byzantinæ mihi ex semine tuo natæ florem dabunt atqui illæ et inter se et a tua differunt. Dabit quoque florem illa quæ flore pleno carneo est. Illa, quam ex tua descriptione Variantem appellavi, plane periit: semina quoque illæ pæoniæ Cretensis fl. albo non germinarunt. Habeo Pæoniam quandam humilem, quæ ab oĩbs aliis quas habeo (habeo aut 9 vel 10) differt: neque hanc tamen pumilam esse Pæoniam, ait Cluyt, qui illam aliqu vidit, ego hactenus nũquam accepi ante annos quatuor exiguum a radice frustum pro Pæonia violaceo flore pleno. Sperabam hoc vere daturam florem, verum fefellit. Pæoniam albo flore pleno, intelligo inveniri apud Doct: Felicem Basileæ: intellexi inveniri quoque Antverpiæ, sed apud quem nescio: ubi sunt qui raram quandam Anemonem habent cui Anemone pavo nomen, quæ ejus sit forma, non potui hactenus scire. Habetur apud Virum nob. Munchoven ut audio. Verum jam satis, si quid aliud fuerit proximis (Deo volente) habebis. Tu igitur mi Clusi vale, et nos quod facis redama. Salutat te imprimis officiosiss: uxor mea. Deinde amici, Raphelingii oẽs. Douza filius. D. Heurnius, D. Secretarius (ut s̄p̄) et qui fere exciderat Paludanus jam bis terne . . . Raptim III. Idus Majus 1592.

tuus, quantus sum J. Ab. Hoghelande.

De horto medico proximis scribam. Perscripta jam epistola inter cœnandum feci tetrastichon, quod superiori carmini adjunxi, sed ea conditione qua prius.

[1] Spinas hæc plãta habet sed plane inertes et valde minutas, folia aliquanto plus incisa quã vulgaris una crispa.

[2] Ces taches se changent comme jay veu ce mesme jour.

Virtute, nobilitate, doctrina viro Clariss. D. Carolo Clusio suo

Francofurtum ten huyse van Doctor Vetterus op de olde coorenmerct.

1592 Joan. ab Hoghelande Lugduno Batavorum 13 Maii novi ad meas Martii vet.

Accepi Francofurti 14 May vet. Respondi 21 ejusdem.

No. 91. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. G. Juvenis hic Guilielmus a Mera Hagensis harum lator cum in Italiam cogitaret; transeundumque illi necesſario foret, isthac ubi tu habitas, consilium cepit inquirere primum esſetne isthic medicus celebrior qui medicinam faceret, cui addiscendæ praxis gratia convivere posſet. Quod ut consequeretur cum multa illi spes esſet per te juvari se posſe per me tebi innotescere et commendari optavit summopere, et rogavit. Quare cum illi tantillum denegare non posſem, qui sciam quæ illius hic fuerint studia, et in acquirenda rei herbariæ cognitione diligentia, quæso, si absque graviore tua molestia hac in re gratificari illi possis studiorum, quibus te supra multos alios favere scimus nomine id facias. Aliud non addum, quod sperem preces hoc in negotio meas, apud te irritas esſe non posſe: quare nunc ad alia. Quod ergo ad evocationis tuæ negotium, spero te jam recepisse illas quas post pauculos dies scripturus sum, in quo tamen si me falli contingeret, non aliud mihi quod hoc tempore scribam scias velim, quam me D. Secretario locutum, multo pro-

fecto serius quam optarim nempe 25 Juny calculo vestrate, atqui id quidem primum a receptis postremis tuis inscriptis Cal. Juny calculo nostrate, neque interim aliud tulisse responsum quam se illo ipso die Curatt. Academiæ scripsisse, diemque statuisse quo convenirent certo atque determinato hac de re decreturi. Is dies erit perendinus, post quem jubebat ad se reverterer, quod faciam. Si pro voto diligentiaque mea hæc res succesfisset jam pridem profecto certi quid de hoc negotio habuisses, ceterum dandum aliquid est magistratui. Nunc porro ad alia tuæ.

Touchant doncques le surplus des vostres du premier de Juing, je vous envoueroy, si Dieu plaist la pourtraicture de Orhis litoralis bullo unico, flore flavo sine luteo potius. Jay este veoir cest Ranunculus d'Italie, les fleurs estoient de beaucoup diminuees. Non posfum aliud judicare quam esse Ranunculi Illyrici majorem speciem, tam illi tota facie similis est, atque etiam novellarum plantarum consimili fœtura. quare non opus erit iconem mittam, plantam mittam si modo radix itineris moram ferre posfit de quo judicabo cum videro. Mitto tibi porro pixidiculum, in qua Croci verni flore obscure rubente exiguus bulbus. Unicum enim civis ille superiore autumno nactus erat, cujus hic factus est. Habes quoque in eadem Ornithogali Batavi bulbum unum multo majorem quam rebar, cum Ari utriusque bulbo uno grandiusculo, qui statim flores det. Touchant mes Ancolyes sans queues elles sont naturelles et donnent bonne semence, dont jay léxperience. Hyacinthum stellarem flore subcæruleo, illum intelligo quem a me habes, qui tamen si dignosci non posfit, non est quod labores, licebit illum proximo vere (vita superstite) diligentius observare. Touchāt lhyacinthus stellaris flore albo, et Leucoion bulbosum triphyllum byzantinum gratum erit quicquid miseris, quod modo sine paradysi tui injuria fieri posfit. La Tulipam fl. viridi 8. je ne demande poinct, trop bien, ung jeusne si lavez. La Pæonia pleno flore carneo elle est fort belle, ses fueilles ne sont point cheutez, mais pourrisfent a la tige. Si est ce que jen ay veu une bien plus belle en toutes sortes, venue de Bruxelles, envoye a Mad. la Princhesse de Chimay, de par sa soeur la comtesse de Mansfeldt avec plusieurs aultres beaultes, et en attend encores d'aultres. Elle estoit dunc naisve blancheur, la fleur est double fors quil y en avoit plusieurs fueilles qui avoient a leur milieu une tache rouge, qui monstroit, q la fleur avoit este rouge ou au moins incarnate, et pense vrayement que ce soit la mesme que le Sr. Wesfem, il y at bien, 6 ou 7 ans at veu en Anvers, sans scavoir dire chez qui, ny en quelle rue, pour y estre estrangier. Ce m'at este plaisir de veoir la fleur de Ranunculus Tripolitanus, combien que la coleur soit fort gastee, je espere que nous la voirons quelq jour sur la tige. Les miens a fleur simple sont peryes en celle grande secheresse de leste de lan 90. si ejus generis plantula carere potes, malim tibi illam debere quam alii. Tebeastichon meum quod rejeceris, quando ita tibi placuit, placet et mihi, quamvis nihil supra laudes et merita tua habeat. Quid enim præstare potuisses si is tibi fuisset animus qui multis aliis ut scz. dicta rediceres, satis indicant paucula illa quæ a te hactenus habuimus: quare non sine ingenti desiderio expectamus editionem illorum quæ in manibus habes. Leodiceni vero nihil quoque vidi, neque enim scriptorum autorum in re herbaria mihi copia est; ted tamen illum de re herbaria quædam scripsisse, collegi ex loco illo qui est in præfatione Doctisf. Dodonei in suam herbarum historiam, quam tu Gallicam fecisti, ubi illorum quorum scriptis se adjutum dicit, primus ponitur Leonicenus. Sed et a Gesnero censetur inter illos qui de re herbaria scripserunt D. Roelsius qui aliqua Leoniceni habere videtur ex epla quadam illius dedicatoria collegit illum diu ante Ruellium scripsisse cui profecto si de Leoniceno fallimur hæc laus certe debetur. Quod fere exciderat ago grās pro seminibus mihi misfis. Habeo dentis canini plantam unam emptam a Baltazare Hoeykens, q semel duntaxat semen dedit idque inutile; bis prolem quarum altera periit, interim semen illius gratisf. fuit. Jay veu une grãde variete en mes delphinium a fleur double, habui enim, flore albo, carneo purpureo, rubello, et purpureo vario, atque hæc ōia ex semine deciduo 1 et a ventis p totum hortum disvecto. Des bleues en aye ausfy a demy plaines. Clutius les ferat contrefaire, et vous envoyeray ausfy la pourtraicture, le pis est que mon painctre est ceste nuyct trespasse. Reliqua q scribenda supsunt, proximis Deo volente habebis A tant doncques Monsr de Lecluse me recõmanderay tresaffectueusement en voz bonnes grẽs, come faict ausfy ma femme avecq voz aultres amys. En haste ce 11/25 de Juillet a nre compte 2/10 au vre 92.

Vre entierement bien affectionne amÿ prest en service

I. de Hoghelande.

Habes quoque in pyxidicula gemmam rosæ centifoliæ albæ (si modo centifolia appelari posfit, florem q se totum explicuerit non vidi) in qua manifesta in calice differentia.

1. Atque ex simplicibus floribus.

Genere, virtute, doctrina viro Clarisf. D. Carolo Clusio foro frumentario ad angeli symbolum Francofurti.

1592 Joã ab Hoghelãde Leydæ 11 July ad meas 21 May.
Accepi Francofurti 22 July vetere per Wilhelmum de Mera Respondi.

No. 92. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. G. Quamvis quod scribam nihil fere mi Clusi, habeam, egoque ni fallor postremas ad te dederim, meum nihilominus esfe judicavi, longo huic nostro silentio finem imponere, tum quod causam tui partim intellexerim, partim suspicer, tum quod unum quid habeam quod necesfe est te quam citisf: scire, licet minime dubitem te illud non minus ægre laturum atque ego tuli, eoque quidem gravius quo minime omnium illud decuit illum de quo conqueri habeo, tum propter publica tua in omnes rei herbariæ studiosos beneficia, tum propter privata in illum mea, ut cui non minus inservierim, atque si mihi frater fuisfet, adeo ut si quando contingeret me ab illo interpellari occupatum privatis negotiis, illis relictis me semper illi commodarim, etiam in hisce ædibus, ubi ne libertati hospitæ officerem, vel nullos vel paucisfimos admisi studiosos. Miraris scio, non magis tamen quam ego quum primum illius perfidiam præter spem nihilque tale unquam suspicatus non sine divino beneficio, qui hoc ipso utriusque nostrum honori consuluit, detegerem, vel potius deprehenderem. De Ornithologalo dico Batavo quod a me habes, atque ex illius qui dederat relatu scripsi florem habere altero tanto majorem quum vulgare nostrum, stamina vero rubra. quod falsum ipsa experientia docuit. qua ratione dicam. Venit studiosus ille ad me post medium quadragesimæ instantibus periis paschalibus quas Vacantias vocant, quibusque studiosi suas plerumque solent revisere. Quæsivi numquid sua Ornithogala datura esfent florem: dixit datura. Subjeci, summo me illius videndi teneri desiderio. Respondit vereri se ne florem datura esfent se absente: allaturum interim se mihi plantam ante suum discesfum: cumque subjecisfet cogitare se hoc Autumno in Italiam, peteretque (audi impudentiam) commendatitias ad te egoque illas neque negasfem, neque me daturum respondifsem; discesfit ille me insalutato, vel certe latuit. Post Paschæ reversus, more solito me adiit: requiro de suo Ornithogalo, respondit defloruisfe: dixi me summopere dolere quod non licuisfet illum videre, non tam mea causa quam tua, cui depingendum curassem. Poterat probus scz. hic adolescens mihi hoc meum desiderium non solum minuere verum etiam me illo omnino liberare, verum duntaxat confesfus. Cæterum cum nullam prorsus spem floris videret in Ornithogalo meo, seque confideret ante in Italia futurum, quam ego fraudem persentiscerem, siluit et perviso horto discesfit. Incredibile dictu, vix sexto die post, erupit. Orn. meum in florem, non illum quidem perfectum, erat enim abortivus, sed qui tamen satis manifeste ostenderet qualis esfet. Quo viso, animadversaque impostura, advocavi filium hospitæ nostræ (nam et ille medicinæ studet, et in horto suo erat qui meo proximus est) ut perfidiæ illius testis esfet: dixique non pauca quæ animi mei dolorem testarentur in ingratitudinem et incivilitatem studiosorum, quorum præter D. Nic. Mulerium qui nunc alicuvi in Frisia medicinam facit, et D. Rœlsium, nemo prorsus fuit qui hinc discedens gratias mihi egerit, ne ipse quidem de Mera, adeo oẽs beneficium accepisfe fateri pudet, accipere neminem. Hæc vero eo . . . dixi ut hospitæ filius ad illum deferret cujus interedat, quod et fecit. Occurrit mihi hic studiosus aliquot dies post, ante scholas: adiit, salutavit, velut bene sibi conscius, sed ego statim prorupi in rixam: interim ille, qui jam stomachum meum intellexerat insigne quo se purgaret commentus erat mendacium, neque quod cum florem hunc mihi describeret, addidisfet hæc verba: si recte memini. Interrogatus quare ergo, cum non ita ante multos dies audiret animum meum tam vehementer ardere ut florem viderem, ardorem hunc non extinxisfet cum posset, si solum dixisisfet scz non esfe talem florem qualem mihi depinxerat: quare quoque tam vilem plantulam tanti redemisfem (non enim gratis habui, sed centuplum persolvi, cum plura ille deberet) ad primum subticuit, ad secundum respondit rediturum se quæ dederam: cumque plura pararet dicere, indignatus, relicto illo abii. neque deinde studiosorum quemquam admisi neque admittam, saltem donec tu veneris. Luent enim omnes quod ille peccavit. Differt interim Ornith. istud a vulgari (ut et tu quoque animadvertere jam potuisti) foliis, quæ huic angustiora et longiora sunt. Flos neque apud me neque etiam apud studiosum illum (ipsomet fatente) major fuit quam vulgaris: licet ille etiamnum sibi constet ut dicat, illum loco natali altero tanto majorem esfe quam Ornith. pervulgati. Verum quis aperti mendacii convicto tuto credat? Ille alter qui Fritillariam rubram nobis obtruserat, simplicitate peccavit, si modo verum dixit quando præsente Clutio (qui et ipse parum abfuit quin nobiscum falsus fuerit, cum per se non steterit quo minus fuerit)

suam illi imposturam exprobravi: hic vero studio plane et data opera. Vide hoc tibi significatum volui, et id primum quidem, ut ortam ex eo ægritudinem, reliqua mulcerent. Ergo quoniam de re hortensi mentio, pergamus ad ea quæ restant: atque imprimis de horto publico, cujus exiguam portiunculam D. Pavius colere cœpit, sed ut vix sciam serio agat an ludat: neque enim typum a te descriptum secutus est, sed novam omnino induxit forman (credo, suum voluit ostentare ingenium) quam ego etiam superiore æstate ab illo depictam mihique exhibitam summopere disfuaseram. Areolas aliquot fodi fecit, quinque aut summum sex pedes longas, latas duas fere cum quadrante: has conclusit alia similis angustiæ areola. Cum dixisfem te formam hanc maxime improbaturum, respondit, quod reliquum erat horti ex tuo consilio confectum iri. Hoc ipsa hora gestum qua postremas tuas accepi, cum ego easdem illi in horto pub. traderem: ex eo tempore quid ille agat, nescio, neque enim illi me invitant, neque ego me sponte ingerere volo. Duxit vero ille hisce diebus uxorem filiam Secretarii Hauteni, quod multo ante futurum prævideram. Recepi vero aliquanto post et alias a te (27 Aprilis, cale nro.) datas 8 Octob. vro. e quibus intelligo quam parum ex fide Poretus tua mandata implerit. Sex enim duntaxat pastillas minores mihi reddidit, negabatque initio plures a te accepisse, donec ostensa tuarum inscriptione, additoque nimis prope a suo discesfu illas scriptas, quam ut memoria falli potueris, tandem: Ill^mæ, inquit, principi et Heurnio 7 dedit, tibi sex: verum, subdit. an non et tibi 7 reddidi? cum negasfem, subticuit. Potest studio in hoc errassfe ut et in reliquis, ut scz. errorem in illis, per hunc faceret verisimiliorem, est enim satis vafer. Retinuit autem sibi Pæoniæ incarnatæ plantam oīum maximam (habet illa flores 4. quos hodie ante meridiem, vidi) præter omnia radicum frusta, quorum unum cum mihi nuper offerret, dixisfemque me nolle, obtulit dimidium majoris plantæ. Subticui prope aberat quin dicerem quod invitus audisfet. Præcipuam quoque hepatiæ albæ plantam sibi habet; quam mihi dederat cum vix unicam haberet fibram integram, totam quidem hiemem viruit, et in florem quoque unicum erumpere tentavit, sed superveniente æstu, antequam animadvertisfem periit. Vidi quoque apud illum, 3 vel 4 a te Irides, hactenus nobis non visas (harum quæ maxima, florem hodie expandit, et placuit) et nescio quæ alia. non enim ausus fui singula coram illo annotare, ne qua illi oriretur hujus suspicio. Tu illi per me nunciari jubebis quæ voles, literæ non erubescunt. Quod ad meos hortos attinet, domestico valde male est, pejusquam unquam ante: nihil fere ejus mihi reliquum, præter aliquot Tusay et paucula lilia Byzant. miniata, quorum tamen utrorumque non minima quoque pars periit. Tul: P et S. varias et vulgares vix 50 florentes habui: Tuarum Anemonarum, quod sciam nulla periit, cæterum 5 duntaxat floruerunt. Suburbano melius est, utinam illi auderem committere quicquid habeo. perierunt interim ibidem Rhaponticum et Pseudodiptamnum. Semina quæ a te seui, non pauca enata sunt: plura ut nascantur exspecto. Ptarmicam Austriacam et Lilium montanum albo flore frustra sevimus. Tul. Autūnalis duo duntaxat enata gramīna. Miror a quo persuasa Ill^ma princeps suis Tul. q fere omnes spem seminis faciebant demesfuerit capita, verita ne si semen ferrent, mutarent colorem, mihi sex solum vel 7 semen dabunt: si tuarum semina maturari permiseris, quæso mei memineris, nam et ex hujus anni satione, quod tuum secutus consilium, nihil fere mihi accefsit. Cum superiore septimana adesfem principi Chymaÿcæ intellexi ex illa, cupere Secretarium te sibi convictorem, rogatus ecquid facturus videreris cum respondisfem non mihi fieri verisimile te conditionem amplexurum, subjecit illa neque sibi probari. Hoc quoque dum in mentem veniret te scire volui, et præmeditatus respondeas ubi huc veneris. Exspectasne dicam ut ad nos divertaris? cupio id quidem et obscero: verum quid si ab uxore contingat expelli, an patienter laturus sis? Ita sunt mulierum nostrarum mores me Clusi, ferendum foret. Quid tibi, quæso, nunc mentis, quando et ego olim illam tibi laudaverim, et fortasfis etiam alii? Vide nunc quæso improbitatem. Rideo, mi Clusi, rĭdeo: illa uterum fert, sed, credo si libet, studio illud egit ut in tuum adventum incideret partus, ut ad nos vel omnino non divertereris, vel non diu, tam tibi male vult, quod per te sit quod nobis tam multæ tamque elegantes perierint Tul. Sed extra jocum. conjecit illa tempus partus in 11 aut 12 Septembris cale nro. modo ne (ut sæpe ante) abortiat. Tu sine ante sine post veneris, omnino volumus ad nos divertaris, donec alicubi pedem fixeris, curabimus quoad ejus fieri poterit ut commode sis. Porro licet sæpe falsus, non posfum tamen quin scribam quod intellexi, tu interim fidem non adhibebis, nisi scribam me vidisfe. Audio Bruxellæ inveniri florem Tigridis apud Dominam de Wærdenburch uxorem D^ni de Tempels. intellexi illud ex principe Chymaÿca et D. consiliario Aersfen. An verum sit inquirere poteris apud D. Boisotium. Hic intellexi inveniri Caltham albo flore pleno. An vere, brevi videbimus. Deo volente, habeo enim ejus plantam unicam ex semine natam, tibique quid succesferit indicato. Restitutum tibi valetudinem eodem

accepimus nuncio quo ex casu læsum. Deo Opt. Max. gratias agimus, precamurque ut et in posterum te nobis servet tuaque omnia prosperet, atque hoc voto finem hisce imponam. Vale ergo mi Clusi, et me uxoremque meam quæ tibi officiosam dicit salutem, ut facis ama. Salutem quoque tibi dicunt frater et Raphelingii. Lugduni Batavorum post. Cal. Jun. nrõ 10 Cal. vrõ 93.

tuus ex animo
J. ab Hoghelande.

Si Amsterodamum appellis cupit Walichius Pharmacopola qui nrās nunc curat literas ut ad illum divertas, gratisfimum sibi fore tuum adventum. Habet is domicilium ut scripsi in de Warmœstræte, in den Kerchuil (?) Pæonia illa quam hic apud civem quendam superiore anno vidi, alia est a tua incarnata quam etiam provocare posse videtur, si modo recte memini. Redemeram ab illo duo exigua frusta sed neutrum germinavit. Cum precor mi Clusi ne ad Henricum van Opmeer tuas dirigas literas, ille enim hoc in postremis factum ægerrime tulit, quamvis pluribus nominibus mihi devinctus. Sed qui vult discedere ab amico, occasionem quærit, inquit Sapiens. Iterum vale.

Eerentfesten vroomen ende eedelen Heere Carel de Lecluse mynen gueden heer en vriendt, ten huyse van Doctor Vetterus indez Enghel op den olden Coorenmerct. Tot Francfort.

1593. J. Hoghelande Leydæ 2 Juny cale. novo ad meas 18 Martii veteris et 8 Octobr. 1592. Accepi Francofurti 6 Juny veteris Respondi 10 ejusdem veteris.

No. 93. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Clariss.^{mo} ac eruditiss.^{mo} Viro Carolo Clusio Atrebati Vlisses Aldrouandus. S. P. D.

Admiratione fortasse afficieris undequaqꝫ prudentiss.^{me} Clusi ꝙ nũc lrās ad te dederim cũ nulla familiaritate tibi sim coniũctus, sed nequaq̃ꝫ mirari debes cũ virtutes tue insignes quæ tãq̃ꝫ Sol inter Astra in te relucent omnibusqꝫ inotefcũt qua de causa hæc fuerunt quæ me ad te amandũ atqꝫ suspiciẽdũ impulerunt, presertim cũ cognouerim ex libro Aromatũ Indor. Dnĩ Gargiæ à te latino sermone in epitomẽ redacto ac plurimis fcholijs illustrato ijsdem studijs Plĩæ nãlis rer. sensibiliũ te mirũ inmodũ delectari ut ego quoqꝫ his similibus max.^{ma} afficior delectatione. Quẽ quidẽ librũ tuũ anno elapso max.^{a} cũ uoluptate perlegi. Quapropter nũc non sũ ueritus his lrĩs meũ amorẽ tibi patefacere, tuũqꝫ mihi conciliare incensus ardenti desiderio tecũ Ineũdi sanctiss.^{mi} illius fœderis ꝙ amicitiã nũcupamus, quæ cũ originẽ suã habeat à virtute ex sntĩa Artis oiũm optima erit cuius inter nos auspicẽ et confirmatorẽ Deũ Opt. Max. cupio, eodem accessit Auiũ Phænicopteri Bernicle ac Halieti descriptiones max.^{a} cũ diligentia à Te mei cã conscripte in gratiã Ill.^{ris} Dnĩ Brancionis, qui Icones illar ad viuũ depictas ad me liberalitate sua dono missit, vna, cũ alijs peregrinis plantis inter quas ẽt quædã à Nobilitate tua, ex hispania allate fuerũt eiqꝫ Ill.^{ri} viro mei cã communicate. Quapropter pro his oĩbus erga me actis beneficijs deuinctũ plurimũ tibi aperte fateor. Si quid modo rari in hac facultate ac manũ ticã sit (rogo ne audacẽ ac impudentẽ me iudices) gratũ mihi feceris si me hor. participẽ facere non dedignaberis, policeorqꝫ tibi aperte honorẽ in meis comẽtarijs amplitudini tuæ non aũt mihi daturũ cũ Ingenui ãĩ sit fateri per quẽ prõfeceris. Et inter cetera ea cupio quæ ãls in Elencho quodã adscripsi quæũdã rer ex Dnõ Gargia extracto ac misso anno elapso Ill.^{ri} D. Brancioni ut tandẽ meo rer. nãliũm Microcosmo addere valeã ad studiosor. vtilitatẽ erecto cũ publice hanc Plĩæ nãlis Phisiologiã Plantar. Animaliũ ac rer. Fossiliũ profitear. Reliqũ mõ est ut te rogatũ plurimũ atqꝫ plurimm uellim ut me apud Ill.^{rem} D. Brãcionẽ intercessorẽ agas ut ad me semina quædã mittat, quæ à Mag.^{tia} sua nũc per Catalogũ à me conscriptũ petij, ut vere futuro terre in nostro pub.^{co} horto hoc anno constructo pro studiosor. meor. vtilitate commitere possim si librũ tuũ de herbis hispanicis in lucẽ edidisti gratũ mihi erit ut exemplar unũ mihi mittere non .... Interea si qd est ꝙ me tua aut cuiusquã tuor. amicor. cã curare uideas me posse mihi iubebis, nil gratius mihi contingere poterit q̃ꝫ si Aldrouãdo tuo qdpiã imposueris libenter tua cã qd uis facturus sum mihi crede excell.^{mũ} Dodeneũ nrũm uerbis meis saluere iubeas uellim. Datũ Bonon. die viij. Februarij. M. D. L. X. VIIIJ. Tuæ Amplitudinis studiosus Vlisses Aldrouãdus.

Clariss.^{mo} ac eruditiss.^{mo} Viro Dnõ Carolo Clusio. Dnõ meo semper hon.^{do} Mechliniæ.

1569. Bonniæ VIII. Februarij.

Recepi Machliniæ X. Martij. Refpondi Machliniæ prid. 30. Decebr.

No. 94. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliothek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. P. D. Cũ nuperrime mihi significauerit Mercator de Jaxis se prefecturum Mechliniam, quo cora nactus hanc occasionem ad Ill.rem Dnm Brancionem nonnulla semina missi inter quæ forte quæda' illi gratissima erunt nolui omittere qn ad Amplitudinem tuã duo ver. . scribere, rogans illũ ẽt atqꝫ ẽt, ut mei . . sit memor et proci . . cũ. D. Brancionẽ, ut aliqua semina pro viridario publico ut plantas exsiccatas ad me mittat qd uero appetã ea Catalogo meo apud ipsum facile sciri poteris, et si quid noui in his rebus naturalibus ad suas peruenerit manus cupio ut me participem reddat. Ex suis lrīs hac æstate intellexi ab negotia domestica nõ potuisse finem imponere suo libro plantarum Hispanicarum, cũ perfeceris me admonere non recusabis, si quid est quod tui cã agere possim rem grata' mihi fereris mea vti opera et cum Deo auspico inter nos contracta fuerit Amicitia mirũ in modũ opto ut eã perpetuo colamus atqꝫ conseruemes, Interim valebis, et meo nomine. plurimã salutem dices exellmo Dnõ Dodoneo, Datũ Bonon: die XI. Jenuarij. M. D. L. XXI.

T. Ampl. Deditiss.us Vlysses Aldrouandus.

Clarissimo Viro Dnõ Carolo Clusio Dnõ meo plurimum obseruãdo Mechliniæ.

1571 Bononia X. Januarij.

Accepi Mechliniæ 16. Februarij. Refpondi Ibidem 4. Martij.

No. 95. Ex. Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

D. Carulo Clusio V. CL. S. Mitto. Diu est, CL. Vir, quod nullas à te viderim litteras, ita vt penè anxius de falute amici dubitarem aùgi uerò me par erat, quâ mei, quâ Reip. Litterariæ causa: mei, quod amicorum optime priuari me metuebam, Reip. quam tanto Dictatore destitui ægro animo ferebam. Sed fcrupulum hunc animo meo exemisti, cùm hifse diebus in Lucubrationes tuas nupperimè vulgatas incidifsem, quas auidè percurri, & placuerunt, qui quî enim non placeat quod à te profectum? Beasti, me ita me Dij ament, hoc opere; quem. n. communi hoc spiritu frui dubitabam, non folum viuere, fed & æternúm victura condere gaudebam. Habeo ego quidem apud me jam multos annos Bellonij Hodopericon illud, lingua tamen patria confcriptum; quod etiam in vfum proprium Latio donaueram: fed cúm mihi linguæ Gallicœ cognitio nòn adeò fit exacta, in multis hærere cogebar, quæ tu, & feliciter, & facundé, vt cætera, exprimis. Libellum de Neglecto Stirpium Cultu, nec vnquam videram, nec qui fe vidifse ferret audieram. Vtinam ea Principibus Viris mens, quam Author illis exoptat; sint Mecænates non deerunt Carle Marones. Inter reliqua Bellonij monumenta Libri de Natura Auium & docti & ad gustum meum, fed cúm Lingua gentili ab Authore fcripti fuerint, á paucis legi pofsunt. Hos olim, quô commodius ijs frui liceret. Latino verteram fermone, fed, vt dixi, mihi. Digni certe qui non folum Gallis, fed cuiuis leguant genti: quare te interprete indigent, quô . . . ti orbem vt ólim Author, oberrare pofsint: hactenus. n. qui verterit, neminẽ videre contigit, tù fi videris uno verbo ad nos: pofset enim mihi vfui efse in Auium Historia, quam præ manibus habeo, condenda: cui fcriptionis generi fi quod folamen adferre pofsis, quæfo adjuua; amicorum. n. opera in hoc opere maximè mihi opus. Si itaqꝫ fortè in auem aliquã exoticam incideris, Iconem cum defcriptione, fi graue nõ fuerit, obfecro tranfmittas, rem præstabis amico amiciffimam, et Reip. Litterariæ, cuius nomine hos sustineo labores et fumptus, gratifsimam. Tu ubi terrarum degas, vt viuas, quid moliaris certiorem me redde, id enim fcire difcrepio. Has Illustri Pinello mifi, qui eas tibi curauit. Vale Vir CL. et amicifsime, meqꝫ tui amantifsimũ redama. Bononiæ III. April. Anno CIↃ. IↃ XC.

T. ex animo. (V. Aldrouandus)

Si quæ miferis femina gratifsimum facies: quamplurima. n. in nouo ferendo horto, mihi feminum pænuria. Iterum Vale.

No. 96. Ex. Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Clariss'. viro Carolo Clusio Ulyfses Aldrouandus. S. P. D. ETSI tardæ admodum, tum gratæ tamen qꝫ que gratissimæ', ad me tuæ' delatæ sunt literæ, Vir Clarissime, quibus, quod me rerum tuarum status tam amicé certiorem reddere dignatus, cum non vulgari beneulolentiæ tuæ erga me fignificatione, veteris nostræ amicitiæ iucundifsimam refricas memoriam, vnde non solum cum ætate vtriqꝫ iam grauiore non refrixisfe, sed cum ea simul auctam potius perspicio, habeo gratiam. Unum tantummodo difplicuit, nempe non prius eas ad me peruenifse, idqꝫ vel eo maximè, quod hermodactyli veri bulbos, anteq̃ folia ipsis & flores prorumperent, integros & succulentos ac isthoc anno gratum tibi in horto spectaculum præbituros, ad te dare non potui. Nunc quales circa id tempus,

quo tuas recepi, reperti sunt, effossos, numero quadraginta, muſco vt petebas, inuolutos ad Ill. D. Pinellum dedi, isthuc tranſferri curandos. Tu queso viciſsim, si præter eas, quas Gesnerus & Bellonius in lucem dederunt, auem quampiam obſeruabis. aut depictas aut descriptas saltem, si eas ipsas non potes, mihi communicace, quidue istic reperiatur auium rararum indicare haud graueris. Nam Catalogum mearum Iconum, quæ septingentarum numerum superant, tibi tranſmittere inutile neq̃ operepræ̃tium duxi, quod, cum plurimarum peregrinarum seu exoticarum & etiam nostratium hactenus inuiſarum peregrina & vernacula tantum ac alibi inaudita sint nomina, quid mihi deſit, ex eo colligere non liceat. Si quid præterea ſeminum plantarum rararum habes, maturé, dum sationi adhuc tempestivus est annus, nobis tranſmittas. Si quid deniq̃ aliud rerum naturalium, quo Musæi nostri, quod quæ manibus habemus, orbiq̃ commune facere cum succincta singulorum explicatione nostrisq̃ obſeruationibus adiunctis, est animus, opes augeri possint, impertiaris ac velut in symbolum conferas, etiam atq̃ etiam oro, non ingrata commemoratione idipsum authori, vt cætera, acceptum relaturus, meq̃, cum ob singulares ingenij tui dotes, tum ob veterrimam nostram neceſsitudinem, naturæ ſcrutinium, ſtudiumq̃ rei Philosophicæ iuuande, ætatem deniq̃ ſenilem communia tui amantiſsimum, quacunq̃ in se tibi gratificari potero, minime difficilem at promptissimum præstiturus. Vale. Bononiæ XX. Martij M. D. LXXXXJ. Tuuſ ex Animo Vliſsef Aldrouanduſ.

No. 97. Ex. Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Carole Clusi Vir Clariſsimo ab Vlysse. Altrouãdo tuo salus Cui, jamdudũ in votis fuit, nonnihil litterarum abs te videre, deq. ſtatu ac ſtudijs vestris quidpiam inaudire: sed quamquã id occupationes vestræ non permisere, non potuero tamen negotia quibus distineor interdudere scriptionem ad vos meam, hac præsertim occasione, quum eruditiss.[us] in omni litterarũ genere, Doctor Euevardus Vorstius iter ad vos meditaretur. Nolui itaq. deesse occasioni scribendi mihi quidem certe gratissimæ, ut et me tui meminentem scires, et ut gratificaror homini doctiſsimo, atq. impense tui ſtudioso ex quo simul cum litteris omnem studiorum nostrorũ rationem accipies. Rogo autem te maximopere Clariſsime Clusi, ut, si quid penes Vos est nouũ, aut a ſtudijs nostris non alienum id nobis reclusum. velis. ubi desino, et vos saluere jubeo–Bononiæ a.d. XVII. April. M. ID. XCVI. Tuus ex affe.

Vliffes Aldrouanduſ.

Clariſſ.° atq. ornatiſſ.° viro Carolo Clusio suo.

1596. Vlyss. Aldrouãdi Bononiæ ad diẽ 17. April. Accepi Leydæ 20. Junij. Respondi 23. Aug.

No. 98. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. D. Quod rarius meas. Clusi doctissime accepis in causa est certe non obliuio quædam tui quomodo enim id fieri posset, neque negligentia aliqua inscribendo mea sed interuallum loci, et commeatus non undique liberi. Auide igitur oblatam modo occasionem scribendi arripui, quamuis ubi degeres hoc tempore mihi non constaret, uolui autem meas ad Plantinum mittere qui absque dubis nouit, ubi inueniendus sis et optime ad me etiam tuas curare poterit. Cupio autem scire quid rerum agas te enim otiosum minime esse perspectum habeo. Nos hic apud patrem meum senem, desidemus. cuperem quidem Italiam adire sed me uestigia terrent et etiam patri mea officia interdum usui sunt. Libenter ex metallis quæ in ùicinia nostra eruuntur ad te aliquid singulare misissem, si ab amicis, qui quidem id promiserant, accepissem aliquid. Ne tamen nihil mitterem, uolui hisce meis implicare annulum quem hisce diebus accepi ex argento puro rudi plumbei coloris, cui gemmæ loco, argentum purum rubrum inclusum est, Est autem annulus hic ex massa integra, absque ignis adiumento ullo ita confectus. Spero tibi non ingratum futurum munusculum. Sique quid seminum rariorum habueris, non dubito quin libenter mecum illa communicaturus sis, desidero uero summopere etiam aliquid de decamalhaca illa, quicquid sit sed in catarrhis histericis passionibus, certe singulare remedium. Si ego aliquid tibi gratum acceptumque præstare potero, de mea uoluntate promta minime dubitare debes. Vale Clusi doctissim. Lipsiæ Cal. Augusti. Anno 1569

Tuus Ludouicus C(amerarius).

Titulum magnificum non desidero, nam mea studia, ad illum honoris gradum quo me ornas, nondum perduxi.

Eruditione Virtuteque præstanti Dn Carolo Clusio, Medico eximio Viro Claris. &c. Dno & amico colendo.

Antverpiæ ad manus Dn Chistophori Plantinj.

1569 Lipsia kl. Augusti. Accepi Machliniæ VIII kl. Septembris. Respondi Ibidem biduo post.

No. 99. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. D. Proximæ tuæ, Clusi Cariss. mihi quam gratissimæ fuerunt. Gaudeo enim te tam diligenter amicitiam contractam excolere. Quantum uero in me erit non patior requiri studium diligentiæ meæ præsertim in ÿs rebus quæ ad te pertinere arbitrabor. Non autem neque ego ipse cogitassem uel si alius dixisset, credidissem me tam diu Lutetiæ hæsurem. Sed scis multa sæpius præter expectationem & voluntatem nostram accidere. Ferenda uero illa quæ mutari commode non possunt, occasioque commoda mutandi expectanda, quam et ego expecto. Epitomen tuam auide expecto, quam ut statim habeamus curabis vereor certe multum ne tumultus apud vos excitati impediant editionem Plantarum tuarum & aliorum bonorum librorum etiam. Sed Deo exitus committendus qui fortassis alius erit quam nos, nunc expectamus. Si in Germaniam rediero, quod uix ante mensam Maijum, ut meas ego institui rationes, fiet non ero immemortui, præsertim apud illos quos aliquid ad thesaurum illum tuum liceat enim mihi ita loqui conferre posse putabo. Hic quid efficere possim non uideo. De cæteris ad te scribere Thorius noster cui certe opes ampliores & occasiones commodiores ad philosophandum optarem. Nosti autem istud γυνὴ εμπόδιον τῆς φιλοσοφίας μέγα. Sed satis. Te opt. valere opto. Huncque annum præsentem atque sequentes quam plurimos quam feliciss. tibi abire ex animo cupio. Vale salutat te Dn. Hubertus noster, qui modo occupatior erat quam ut scribere potuisset. Iterim Vale Lutetiæ Parisior. XIII. Cal. Januarÿ

Tuus Ludovicus Joach. F. Camerarius.

Clariss. & Doctiss. Viro Dn. Carolo Clusio, Medico eximio, amico suo colendo. Chez Mons de Brancion Brugis

1567 Lutetia XIII Cal. Jan. accepi Brugis ad VII cal. febr. respondi Brugis secundo post die

No. 100. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. D. Cum mecum cogito, qua beneuolentia et amore me Lutetia ante annum transiens, complexus sis, Clusi cariss. sentio me uoluptate affici singulari, præsertim cum te adhuc eodem animo erga me esse ex litteris ad amicos tuos datis, in quibus semper mihi salutem quam humaniss. & amiciss. ascribis cognouerim. Pudet autem meupsius initam illam amicitiam me non magis ex coluisse & ad te, quamuis rudes illas tamen potius quam nullas meas misisse. Fit enim nescio quomodo, ut mutuo colloquio intermisso, uel absentia, amicitia præsertim recenter contracta aliquantulum tabescat: ad quam fulciendam quasi litteras inuentas esse minime dubitandum. Pudet igitur me meipsius, me tot occasiones ad te scribendi neglexisse, cum præsertim excusationes afferre nullas possim. Sed condones hoc peccatum, amicus amico, posthac crebrioribus moram hanc compensabo. Cognoui nuper ex litteris tuis ad Dn. Languetum, te quædam in manibus habere quorum etiam me præsente antea mentionem fecisti collecta sc. abs te in itinere Hispanico illorum editionem ut maturares peterem: nisi scirem tibi nihil antiquius quam ut quam citiss. & rectiss. ederentur, esse. Sed hoc quærendum abs te. De Herbario Dodonæj latino quid fit quando habebimus illum. Expectatur enim a multis. Nuper etiam meus frater Joach. ad me scripsit & petijt ut aliquid certi de editione illius ad eum scriberem. Remisi autem illum ad te, in cuius potestate editionem esse scio. Peto igitur, si vacat & non molestum est, ut me certiorem facere uelis quando illum habituri simus. Facta etiam in litteris tuis ad D. Languetum mentio est metallorum quæ in Germania effodiuntur teque eorum cognoscendi studio max. teneri animaduerti. Si ego aliquid præstare possem tibique hac in re gratificarj facerem id non modo non libenter, sed diligenter etiam. Sed parum uideo me posse præstare. Noui autem quosdam in misnia qui sibi magnum nomen acquisiuerunt illis scrutandis, quique etiam liberaliter cum amicis quæ cognouerant communicant. Inter quos fere præcipui sunt (excepto D. Peucero, quem tibi notum esse scio) D. Georgius Aemylius Stolburgi uiuens, ubi Chalcytis, Genera Vitrioli, Mysi item & Melant quam opt. effoditur. Misenæ Georgius Fabricius & D. Christophorus Leichsnerus Forgæ D. Johannes Kentmannus & Joachimus Kreich pharmacopæus. A quibus singulis si ἀντίδωρον offerrem, habere possem aliquid. Scio enim illos thesauros, ut ita dicam sibi comparasse ex rebus metallicis. Delectantur uero omnes cognitione plantarum exoticarum quam maxime, eumque magna diligentia & studio in hortis suis colunt, s. igitur semina quædam illis antea incognita habere possem, quæ mitterem præcipue uero Joachi Kreich qui hortum celebrem habet, quique id a me petÿt, mitterent scio quæ uellem uel potius quæ tu uelles. Dedit mihi discendenti Joach. Kreich Argenti puri massulas aliquot, ut eius meminissem, eas modo ad te, ut mei memor sis mitto, exigua sunt fateor sed non ingrata tibi, ut

spero. Promisit uero maiora & præstabit scio, si modo semina misero. Hic igitur tua opera opus erit. Ego prox. meis ad illum tui mentionem faciam interea & tuas fortassis accipiam. Nam soleo cum Vuechelo scribere. Cogito autem intra menses duos Monspessulum, ubi fortassis maior occasio illi gratificandi dabitur, Mihique etiam apud amicos, quos ibi habes prodesse, si uelles, posses, Idque ut facias, abs te magnopere peto. Sique uel ego uel frater meus Joach. qui Norimb. uiuit uel potius tota mea familia tibi gratificari poterit habebis nos semper promtos & ad inseruiendum tibi paratos Has etiam literas meas rudes sane, sed bono animo scriptas, ut in meliorem partem accipere uelis oro. Quod autem restat Te quam feliciss. Valere opto. Vale. Salutat te D. Languetus qui negotÿs aulicis quibusdam implicitus modo scribere non potuit. Salutat & te Thorius noster qui se mihi Monspessulum usque adiunget, ibi studia sua ad felicem finem perducturus. Quod faxit Deus. His iterum Vale & me ama. Parisÿs VIII Id. Julij. Anno C. H. R. I. MDLXVI.

Tuus Ludouicus Joach F. Camerarius.

Eruditione doctrinæ et Virtute præstanti Dn. Carolo Clusio, Viro clariss. amico suo colendo. Brugis.

1566 Lutetia ad VIII Id. Jul. Accepi Mœrkercæ ad XIII Cal. Aug. Respondi Mœrkercæ ad V Cal. Aug.

No. 101. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. D. Tardius fortasse, quam nostra amicitia exigit, ad tuas, doctiss. Clusi, respondeo, sed si meam audiueris excusertionum, habebis me spero excusatum: abfui enim per mensem tractum ad Ligerim perlustrans, interea tuæ allatæ fuere, quibus postquam redii, nihil potius fuit quam ut responderem, sed occasio hactenus nulla oblata fuit, modo uero quandam Thorius noster mihi ostendit, quam negligere minime uolui. Gratias autem tibi ago imprimis pro tuis ad me missis litteris deinde etiam pro seminibus ad Joach. Kraich mittendis illa enim prima quaque occasione transmittam. De libris tuis quæ scribis mihi fuerunt gratissima, neque minus grata quæ de Herbario Dn. Dodonæi subiungis. teneor autem cupiditate non uulgari ea legendi, præsertim eorum quæ in te recepisti edenda, breuique ut spero illa habebimus. Consilium de migratione mea in montempessulanum quibusdam de causis mutaui. Cum enim rumor de obitu doctiss. & Clariss. Viri Dn. Rondeletij apud nos percrebuerit isque etiam & litteris & sermonibus multorum confirmetur quia ibi magnopere agere debeam non uideo nam quod ad contemplationem plantarum attinet, in Italia illæ vacare potero, spero autem me prox. anno occasionem in Italiam proficiscendi non contemnendam habiturum Hanc igitur hiemem Parisys adhuc manere constitui & æstate prox. Deo uolente per Germaniam in Italiam me profecturum arbitror. Remitto modo litteras tuas, quas animo tam beneuolo, mei causa ad viros doctiss. scripsisti, gratiasque ago tibi pro isto labore ingentes sique aliquando referre potero, re ipsa me tui studiosissimum esse, declarabo. Fecit certe studium Medicum hoc anno maximum detrimentum decessione doctissimorum virorum Gesneri, Fuchsij, et nunc Rondeletij ut nunc in te & tui similes plus laboris & curæ incumbere uideatur. Sed plura non addam. Reliqua cognosces ex litteris Thorij nostri qui modo ex grauiss. morbo conualescere incipit. Vale et me ud amas, ama. Parisijs 6 Id. Octobr.

Tuus Ludouicus Joach. Filius Camerarius

Eruditione doctrinæ & virtute præstanti Dn. Carolo Clusio viro clariss. Domino &c. amico colendo Au Logis de Mons[r] de Gramont Mœrkercke, Brugis Bruges.

1566 Lutetia 6. Id. Octobr. Accepi Brugis Nonis Nouembris Respondi Ibidem V. Id. Id. Nouembris.

No. 102. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. D. Litteras tuas Mechliniæ VII Cal. Septembr. datas, Prid. Cal. Nouembr. aceepi, ago autem tibi gratias quam maximas pro transmissis seminibus bonis & exquisitis, sique in alijs gratificari tibi rursum potero, habebis me quam promtissimum. Plantam cuius mentionem facis, & quæ a summo Medico Dodoneo pro damasonio notho depingitur, ubi per anni tempus licuerit ad te transmittam. Modo ad manus nihil erat, quam Calcis species forma pisorum, eruitur autem ad Thermas Carolinas in finibus Bohemiæ. Addidi numismata quædam nullius precij, nam aurea & alicuius æstimationis ad meas manus non perueniunt. Hæc ut grata tibi sint oro. In alijs non patiar abs te requiri studium diligentiæ meæ. Litteras summo nostro HL.* transmisi, agit adhuc Argentorati, & heri ab eo litteras accepi. Apud nos fama constans est de obitu Mathioli. Obseruationes tuas auide expecto, & mecum multi alij tibi studiosissimi. Modo Dodonei libellos

* veros. Hub. Languetus.

editos percurrens obseruaui has plantas me nondum uidisse neque in meo me viridario habere, oro igitur ut semina, si non plantas te ad me mittere uelis, cui has dedi optime curare poterit, uel Plantinus ad meum fratrem Joach. Norimbergam mittere poterit, Cui nihil gratius nihil optatius contingere, ut sæpe mihi scripsit posset quam tua familiaritate & consuetudine frui. Sunt autem hæ: Lacrima Job: Phaseolus, intelligo autem phaseolos minimos figura reni albos, non uarigales: Cochlearia: Rosæ moschatæ: libenter surculum haberem: Sisirinchium: lilium, Tulipan fl. rubro, quæ cum bulbosa sint, & facile durant, libenter bulbos haberem Chrysanthemum Peruuianum, Creuit hoc anno ad pedes XVIII in horto Illustriss. Principis Dresdæ, & floruit uel potius rudimentum floris tantum posuit: Panicum Indicum: ante annum in horto meo habui, & semen maturum collegi, hoc anno uero, cum semina alijs communicarem & quæ supererunt, terræ mandarem, neque ad maturitatem peruenirent, ita plane careo hac planta. Papauer Cornutum flore ceruleo, flauo & rubro habeo. Sique præterea aliqua miseris erunt ea mihi gratissima & animum gratum omni tempore & loco declarare studebo. His vale. Raptim Lips. inter strepitus mercatus, cum & multis amicis gratificandum XI Cal. Febr. Ao. LXX. Tuus Lud. C.

Eximio Medico Dn. Carolo Clusio, Viro clariss. amico meo obseruandissimo Antuerpiam, Reddantur uero Christoph. Plantino typogr.

1570 Lipsia XI kl. Februar. Accepi Mechliniæ VI Id. Febr. Respondi Ibidem postridie.

XI. Cal. Febr. 70:

Hordeum nudum.
Auena nuda.
Iris perpusilla saxatilis latifolia pene acaulis.
Iris sylvestris maritima Narbo-
Asphodelus albus. [nensis.
Asphodelus suaue rubens.
Asphodelus minimus Acorifolius palustris.
Liliasphodelius luteus liliflorus.
Liliasphodelus Phœniceus.
Hyacinthus pœtarum lutens in siliquis semine pregnans.
Iris tuberosa Belgarum, uel prima Lonchitis Dioscor.
Narcissus minor serotinus medio croceus.
Narcissus medio luteus Donas Narbonensis.
Narcissus Pisang Italicus.
Narcissus totus albus.
Narcissus iuncifolius poëticus.
Narcissus iuncifolius flore rotundæ circinitatis roseo.
Narcissus Antumnalis paruus.
Leucoium minimum autumnale.
Lilio narcissus sanguineus, seu puniceus.
Colchicum minus florescens siue montanum.
Colchicum paruum montanum luteum.
Pancratium floribus rubris.
Sambucus fructu albo.
Sambucus folijs laciniatis.
Leucoium seu viola purpurea flore pleno.
Lychnis coronaria plena.
Lychnis agrestis multiflora.
Garyophyllus minimus supinus, maculis aureis & argenteis inspersus.
Garyophyllus alter minimus micis aureis aspersus.
Armoria alba et rubra multiplex.
Armoria prolifera.
Caryophyllus marinus omnium minimus.
Gnaphalium montanum purpureum & suauiter rubens.
Scabiosa prolifera.
Blataria magno flore.
Digitalis ferruginea.
Gramen Parnassi.
Ranunculus niueus polyanthos.
Ranunculus gramineus multiplex.
Ranunculus Lusitanieus.
Pæonia mas cum semine.
Garyophyllata maior rotundifolia.
Archangelica.
Nigella citrina flore albo multiplex. aquilegia inuersa.
Lunaria racemosa. semen.
Hepatica trifolia polyanthes.
Cisty mas et fæmina.
Cerasus duplici flore.
Rose de canelle.
Lychen.
Hepatica.
Caucaseu.
Primula veris viridi flore.
Primula veris syluestris plena.
Orchis Garyophyllata seu odorata.

No. 103. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. D. Totis decem mensibus nihil litterarum abs te accepi absque solicitudine itaque de te esse non possum. Fuit apud nos ante semestre fere tibi necessitudine puto non uulgari coniunctus, Hub. Goltzius, cui ad te & litteras dedi, & simul Damasonium notum, quod uulgo & apud nos & circa Norimbergam copiose prouenit postquam autem ille a nobis discessit nihil plane neque de illo neque de te cognoui. Suspicor itaque uaria, metuo plurima. Verum Deo committo omnia. Semina quæ superiore anno tua liberali communicatione accepi fere omnia feliciter prouenere sed nescio quid me absente hortulo meo factum absum enim nunc tribus fere omnibus cum parentibus meis, qui Norimbergæ iam certis de causis, sunt. Quam gratum autem illis esset conspectus tuus, quam iucundum fratri Joach. colloquium tuum! Quod ut opto ut eueniat ita

spem bonam concipio aliquando id futurum Incidi nuper in catalogum librorum, quem semper meus frater annotatum habet in quo erat scriptum. Nicolaum de Monardes hispanum librum edidisse hispanice de exoticis Medicamentis. Coepi statim mecum cogitare ut de illo, qui absque dubio bonus est, ad te scriberem, si forte laborem uertendi in latinum sermonem, quo & alij lectione illius participes fieri possent, in te suscipere uelles, utque id facere uelis si commodum uidetur, frater meus & ego obnixe rogamus. Sed quid fit de tuis obseruationibus Lusitanicis. Desiderio illarum tenemur Impedimenta quæ tibi obijciuntur facile agnosco. Dabit Deus finem. Jussit me summus noster D. Crato Cesareæ M^tis Medicus intimus cum his diebus cum Imperatoria M^te hac iter faceret ut te diligenter & officiose, si forte scriberem, ipsius nomine salutarem. Noster HL.* in patriam rursus redijt, una cum illo cuius hospitio Lutetiæ utebar, exaudiuntur autem denuo murmura tempestatis seuerioris quam antea vtinam vana. Sed non lubet neque licet plura scribere. Tuas expecto auide & quo citius eas miseris, eo gratiores erunt. Occasiones non desunt Noribergam ad fratrem meum eas mittendi. Si quid seminum adiunxeris qualia sint, & fratri & mihi gratissima erunt ut hortulos nostros aliquomodo instituamus præsertim peto duo tantum grana Peruuiani chrysanthemi, quod ad pedes duodecim Lipsiæ mihi excreuit & floruit pulgerrime. Si in metallicis nostris fodinis aliquid est, quo tibi uel tuis amicis gratificari potero, audacter petito, si modo in nostra potestate est, auferes. Vale. Salutat te frater meus. Norimbergæ Cal. January 71. Tuus L. C.

Eruditione doctrinæ Virtuteque præstanti Dn. Carolo Clusio Viro clariss. &c. amico suo obseru. Antuerpiæ apud Christophorum Plantinum.

1571 Ludovici Camerarij Norimbergæ kl. Januarij Accepi Machliniæ X kl. Martij Respondi ibidem XIIII k. April.

No. 104. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. D. Carole doctissime. Gratissimæ tuæ mihi fuerunt litteræ, quamuis eas inuerso ordine & satis tarde acceperim. Gratias ago pro seminibus, Peruuianum Chrysanthemum uidebo ad quam altitudinem producere possim, ante annum Bredæ in horto Principis ad pedes 12 excreuit, rudimentaque solum floris posuit. Nihil est quod possim modo remittere, mitto tantum plantam Damasonij, & tradidi. H. Goltzio tibi niso homini, qui mihi operam & diligentiam promisit in curando suam. Rumor de obitu Mathioli falsus fuit. Doctiss. viri Dodonei opus expecto. & tuas etiam obseruationes hispanicas, quarum liniamenta ut ita dicam quædam uidi Parisijs cum esses. Te bene valere opto, utque me amare uelis, oro. Crebræ interpellationes, tempore sc. mercatus cum pluribus amicis opera danda est, plura scribere modo ad te me non sinunt. Ignosce igitur ruditati & festinationi meæ. Lips. XXVIII April Tuus Ludouicus C.

Eruditione doctrinæ Virtuteque præstanti Dn. Carolo Clusio amico suo obseru.

1570 Lipsia 28 April. Accepi Mechliniæ 24 Junij.

No. 105. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. P. habes jam D. Clusi nostras de stirpium historia pembtades ex his ad harum amplificationem prefuisse, cum jam jam profecturus facile fuit tibi observare sed secessus noster ad Lugdunum Batavorum ampliorem prebuit occasionem. Observavi hac æstate non paucas quas non existimaveram, hic reperiendas, ex quibus sunt polygonatum odorato flore, bifolium radice bulbosa, satyricorum basilicorum differentes colore flores variæ species. conyzæ alterius illud genus quod Lobelius heliantum cognominat; rosa dunensis flore candido odorato, fructu nigro in apricis quæ tumulis adjacent reperitur; pyrola, gramen parnasium iisdem locis frequentissimum, campanula illa cerulea auium, malvæ Gentianæ species et satis frequens ibi est. Vidi asparagum in convallibus tumulorum collectum hortensi speciosiorem Kali ad littora nascitur, humilis illa salix, quam descripsisti in Panonicis observationibus passim circa dunos locis herbosis una cum Rhamno primo (ni fallor) baccis rubentibus exit anemones flosculis albidis et purpurascentibus quales circa Mechlinam in silva prope Hagam gignuntur, nymphæa parva lutea in reside Rheno copiosa est, orobanchæ similis rapogenistæ in tumulis arenosis etiam reperitur hyperinum illud supinum quod in Hispanicis observationibus descripsisti in pallustribus, ubi glebe effodiuntur invenitur una cum Chamaeleagno et vaciniis pallustribus alibi videre est judaicæ herbæ species quam Lobelius Lysimachium guberculatum

* An Hubertus Languetus ?

facit, tum et Lamii species reliquis maxime flore magno candido verticillis pungentibus. Mare ad cuius littus sæpius excurro (absumus enim duarum horarum itinere tantummodo) multa mihi prebuit; præter ad piscium historiam attinentia a Rondeletio et aliis præter missa varia observari muscorum et fucorum genera. In dunis sive arenosis tumulis varia etiam fungorum genera. Inter quæ est phallum dictus fungus, membro virili arrecto in scroto similis, admodum gravis et fœdi odoris quem olim Adrianus Junius carmine lusit et Bellonius in Germaniæ opere et in iconibus exhibiut tomo II pag. 275.

Repperi et in Catuyck, Cattorum veterum habitationem asperulæ peregrinum genus cuius semen si potuisset habere ad te misissem. Lobelius tomo I fol. 803 iconem conatus est exprimere, sed pictor multe aberavit Eryngium campestre illic copiosum, maxime vero circa littora reperitur. Quod si contigerit me vivente historiam meam de stirpibus recudi multa ex his inferam amplificabo certe maxime fungorum historiam. Doleo autem me cum Pragæ essem non diligentiorem in inquirendis eis fungis illic quod siccos illic in forum venales inferunt quos credo esse Suillos dictos. Quod si vero et tales Viennæ venundantur erit mihi pergratum si quid de his cognoscere potueris ad me perscripseris. Eadem opera posses et aliquid addere de illis quos memini vidisse ad menia civitatis Viennensis intra muros, præsertim haud longe a Cuneis vel in vicinis locis qui si recte memini conveniunt satis cum iis quos Lobelius in tomo II fol. 274 rugosos et favigi-nosos refert hac in re si me adjuvare potueris, feceris rem gratissimam, ego vicissem ubi qua in re potuero non sum tibi defuturus magnificum D. Stottzingum et D. doctorum Aicholzium et ex me officiosissime salutato quæso bene vale hoc Novembris 26 stilo reformato, anno 1583 Lugduni Batavorum servitor tuus Rem Dodonæus.

Clarissimo et ornatiss. Viro D. Carolo Clusio artrebatensi amico suo Viennam Austriæ.

1583. Remb. Dodonaei Lugdunum Batavorum 26 Novembr.

Accepi Viennæ 6 Januarÿ. Respondi.

No. 106. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Monsieur et trescher amy, iay delayé a respondre aus vostres amiables et tres agreables iusques au retour de nostre amy le Doct. Baudius, ayant este ioyeus d'entendre par icelles vostre bonne disposition corporelle, quant a la nostre Dieu mercy, ie me porte bien, sauf ma femme laquelle a este fort mallade, elle va en amendant Je suis mary que vostre oeuure s'auance si peu par faute de Mourenteurf. Touchant mes oeuures. Je suis apres a les auancer. My Lord Zouche, auquel iay faict par lettre voz humbles Recommandations, offre a Northon libraire du Roy, a cause de moy, a l'auancement de mon oeuure, asscauoir des Icones nouuelles cincq cens ℔ sterling, sans interestz, demandant seullement son principal en diuerses annees, auec asseurance; Northon le veut paier de liures. Monsieur n'est point libraire. Northon faict comme les autres libraires sordides, aymant mieux l'auarice que l'honneur. Nous auons beaucop perdu de S^{r} Plantin. Northon conseille a Millord de paier 50 ℔ seullement et quil en paira autant et quil persuadera a Mourenteur d'Imprimer le liure, et quil luy en payera 2 ou 300 contant au pris des libraires pour distribuer et monopoler seul en Angleterre selon leur facon, voila que dict l'habille libraire auaritiens, n'entendant de ne riens donner de mes labeurs et recueils de plusieurs annees, tout le monde de ceste farine la en fera bien autant. Jay faict faire le pourtrait de Zucca auec sa fleur, ie vous en enuoyray vne coppie quand sera ascheue et d'autres aussy Jay delibere d'escrire audict Morentorf pour scauoir sil vondroit employer ses vielles Icones aus nouuelles, ie crains son auarice, Je n'ay point le moyen de perdre mon temps a me transporter en Anuers au grand desauantage de ma practique, Quand J'entenderay d'aduantage en seres aduerty et J'useray volontiers de vostre conseil auquel ie me fie pour nostre ancienne et syncere amitie.

Les affaires, de ce quy se passent icy et de la Paix desauantageuse et ignominieuse a la nation genereuse, de laqu'elle personne ne se resiouyt icy, en entenderez assez par ledict Docteur Baudius. sur ce . . .

Mons^{r} et amy finiray, Priant l'Eterner vous conseruer en sa saincte grace, me Recommandant auec les nostres bien humblement a la vostre.

De Londres en Lyme stryt inde speyd Aigell le 6^{e} de 7^{bre} 1604.

vostre ancien seruiable et tres affectionne amy
Matthias de L'Obel.

My lord me prie de demeurer chez luy en Gaule, ma femme et moy luy auons accordé nous voyrons de brief ce quy en sera.

A Mons^r Mons^r Charles de l'Ecluse A Leyden. Par bon seig^r et amy que Dieu guide.

1604 Matth. de Lobel Londres le 6 Septembre a celle du 22 May. Receu a Leyden le 4 Octobre. Repondu le XI.

No. 107. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Monsieur mon confrere et tres cher amy· iay receu la semaine passee 12^e du present de Juin vostre lettre, auec le tresdesire et aggreable present de vostre herbier, qu'il vous a pleu m'enuoyer, lequel i'estime doublement beaucop; tant pour l'auoir receu si liberalement de vostre main, comme pour estre resiouy que finalement il a pleu a Dieu vous faire la grace en voz vielles iours, d'ascheuer voz œuures, a sa gloire et du prouffit et recreation de l'homme Je demeure grandement vostre obligé S'il plait a Dieu de nous donner vie et sante, ie m'efforceray a faire fin et abreger mes escritz aussi tost que ie pourray (furtiuis horis). Voz œuures me viendront fort a propos pour plus grand esclaircissement a ce que ie metz Nominum et Opinionum Consensum et Harmoniam. Mais ce ne sera sans recognoistre syncerement comme ie doibz et la posterite aussy vos labeurs et merites pour le bien publicq. Je vous remerchie aussi bien grandement de ce que m'aues aduerty de sy peu de recompense que receues de l'Imprimeur. J'aurois bien besoing d'estre mieux traitte, a cause des grandes pertes que iay souffert. estant enrichy de femme et enffans. Dieu soit beny et loue iay grand contentement et cest estude me faict passer melancholie Quand i'auray mis fin a mes escrits, ie me trouueray comme en vng nouueau monde. A la mienne volonte que ce fut a present, la practique me recule ordinairement pour souuenir a la famille Sy i'auois faict, ie ne faudrois a vous enuoyer vng exemplaire. Jay rauaude tout le liure de M^r Dalechamp et Molineus, pour aucunement accorder l'Armonie des noms de ceus quy ont aucunement raisonnablement escrit mais ie n'ay sceu asses m'esmerveiller de veoir par tout le liure infinité de plantes mises 2 ou 3 fois soubz diuers noms, et diuerses figures tirees des autres, lesquelles ne sont que d'une mesme plante cest grand dommage de telz abuz combien qu'il y ait beaucop de labeur et bonnes choses audict liure. Mon gendre Louys faict asses bien ses affaires Dieu soit loue et entend tout autrement son art que celluy quy luy a faict tant de tort. lequel ny scait grand chose sil fáilloit venir a l'espreuue. Il suffit. Il y a enuyron vng mois que sa Majeste a faict rapeller des Isles de Garnesay My Lord Zouche. Il continue beaucop a la Court, sy es ce qu'il ne scait encores a quoy on le veut employer cest vng bon Seigneur vng chascun luy souhaitte bien. L'un dict quil sera du conseil priue, lautre dict autrement. Il se recommande bien affectionnement a vous vous seres aduerty de ce quil se passera. Ces troubles passees m'ont faict souhaitter d'estre pardela la mer Et souhaitte encores de y rencontrer vng bon party Car tout est fort change pardeça & ne faut attendre que le monde a l'empire comme il est. Priant sur ce Dieu.

Monsieur vous vouloir maintenir en sa saincte grace, suplians moy, ma femme et enffans estre maintenant a la vostre. De Londres ce 18^e de Juin 1601. Vostre seruiable et syncere amy

Matthias de L'Obel.

Nos herboristes ou iardinniers icy ne font que descrober lun lautre cela me fasce, ce que vous penses estre vostre entre ceste gent; ne l'est point. la bonte et syncerite nous gatte; patience.

Jescris vng mot a Monsieur le Doct. Paw. par le remerchier.

Il y a eu Icy vne dousaine de voz liures soudains venduz, a 10 florins la piece, les Imprimens font bien leur bottes, Vostre effigie ny est pas adioustee, ie pense qu'il nen y a que pour les amis.

Retenue iusques au 22^e pour le retardement du marinnier.

A Monsieur Monsieur Charles de L'Ecluse demeurant A Leyden.

1601 D. M. Lobel Londen le 22 Juin a celle du 19 May. Receu à Leyden le 9 Juillet. Repondu le 4 Aouſt.

No. 108. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Mon trescher et syncere amy Il y a long temps que ie nay riens entendu de vostre convalescence. Je n'ay volu faire faute ayant commodite de ce present porteur Monsieur le Docteur et conseiller Baudius de noz anchiens amys lequel alloit en voz quartiers a vous escrire. Vous seres

aduety que iay feulleté voz escritz lesquelz i'admire et sont loues des Doctes nostre choüette ou Pica Aesopica les a reiecter en son college (eiusdem farinæ) de Barberetz disant que ses œuures, les plus mal baties du monde, rapinees de tous les autres, mal traduittes (quia omnium linguarum expers) et au Chapitre de Cocco, in Confectione ou il I a Serici tinncti aut barbaré Setæ, il interprete a l'Italienne Setæ Setarum soye de Pourceaus) sont touttes autres que les vostres et nostres, Il n'a pas en honte d'inserer le liure entier, traduit par vng autre, de Dodoneus au sien le monde simple commence a le cognoistre, combien qu'il soit bien glorieus il luy faut pardonner, cest l'office du barbier; ceus quy ont cognoissance l'ont pieca reiette, ie n'en diray autre luy ayant vng peu laue la teste en mon liuret de compositione Medicamentorum, traitant de Compositione Alkermes; ou la commence et priuelige a limprimer en Anglois. Il ne faut pas parler en ce pais latin. Ayant a present comme ascheué mes Recueils, ie voudrois bien trouuer le moyen de les faire imprimer. J'attens en bonne deuotion nouuelles de dela la mer pour ce faict la, le monde est au Jourdhuy fort fin & cautelens Je voudrois bien touteffois les veoir imprimez deuant ma mort. En mes concordances des noms et par tout ie nay point failly a faire honnorable recit de voz labeurs et grande diligence quaues faicte en descriuant tout au long par le menu. Jay rendu pareillement a Monsieur C. Bauhin et aus autres chascun le sien, car ce labeur icy est de plusieurs doctes, et diuers pays fort differentz souuent en plantes. Monsieur Pona ma faict part de sa Theriaque et m'a montre infinite de Courtoysies, Je pense qu'il n'estoit point de mon temps, auquel Caseolarius regnoit et le trouuois fort gentil. Pona a regueru mon pourtrait pour le colloguer aupres du vostre, Aldrouandi et autres. Il m'a aussy reguis a inserer ses plantes Montis Baldj en mes escritz selon leurs especes, ce que ie luy ay volontiers accordé, ie le treuue gallant homme Colomna me semble est vng peu trop large et hardy en ses presumptions Jen parle touteffois reuerammment. Au reste le vent estant bon, iay faict fin vous priant faire mes treshumbles Recommandations a Messieurs les Docteurs Pauius, Trincallius Monsier de L'Escalle et autres amis pardeca. My loord Zouche a este confirme Lundy derrenier Loord President de Galles apres auoir beaucop enduré et constament attendu L'Office est des plus honorables d'Angleterre, comme Lieutenance de Prince Dauphin Et vaut par an 2000 cinc cens ℔ Sterlinck sans autres vsufruictz Il vous salue ie ne scay ce quil fera de son Jardin Il a presente de le donner au College des medecins, a condition quil l'entretienne Il y a trois mois que ma femme est a Middelbourg. Le Myre et sa femme se portent bien et vous baisent humblement les Mains. Sur ce

Monsieur Priray l'Eterner vous maintenir en sa saincte grace, me Recommandant bien humblement a la vostre. Le present porteur vous racontera des nouuelles de france.

De Londres ce 20-e de Juin 1602. Stil d'icy Raptim

Vostre seruiable et tres affectionne amy Matthias de L'Obel.

A Monsieur Monsieur Charles de L'Ecluse A Leyde

Par bon amy que Dieu guide

1602 M. Lobelii Londino 20 Junii veteris accepi Leydæ 5 Augusti novi Respondu le - Aoust.

No. 109. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Monsier et trescher amy iay receu les vostres tres agreables dattees du 21-e Decembre derrenier lesquelles m'ont preuenu, mon deuoir estoit descrire le premier, quelques menues affaires et la practique mechanique auec la malladie de ma femme m'ont destourné a mon regret. Mon departement de Londres pour Zelande a esté plus soudain que ie ne pensois Et ce a raison qu'auois rapelle ma femme de Middelbourg ou elle auoit seiourne l'Esté passé en millieure santé qu'elle n'auoit en tout le temps qu'elle a esté a Londres, ne pouant supporter l'air doux Catharrens et humide de Londres, mais bien celluy de Middelbourg marrin, soudain qu'elle fut retournee audict Londres, voiant que ses foiblesses et defaillances le saisissoyent sy deu a son accoustumé, ie luy accorday soudain sa demande quy estoit de passer son hiuer en Zelande ou elle s'estoit sy bien portee lesté en mettant bon ordre a noz affaires necessaires, pour assaier comment elle s'y porteroit Voyant qu'elle auoit tel desir a rapasser la mer, ioinct aussy que mes enffans me prioyent que ie ne la laissasse point mourir a Londres par opiniastrete Si esce touteffois, apres qu'elle a esté icy quelque temps en bonne disposition, que son viel mal la reprins si viuement, que peu s'en faut qu'elle n'ait passé le pas, ayant eu l'embouchure de l'Estomach serree 4 iours et 4 nuictz continuelz sans pouoir aualler vne seulle brise de pain ou goutte de liqueur; estant assalie de foiblesses et defaillances. Elle me pria d'appliquer quelques ventoses a lon accoustume, ce que ie fis pour la

contenter, auec protest quelle ne luy prouffiteroit point, par ce que son Estomach estoit farcy de flegmes et ventositez, mais combien que riens ne passa, ie fis attirer ledict flegme par le benefice d'un Posset de Cumanulle auec la branche de Rosmarin a l'Angloise, continuant vng iour entier apres en auoir vuyde vng grand bassin, vng autre iour a este employé a fomenter et conforter l'estomach de sachetz emplys de Muguettes, Spica et autres Cela faict par l'attraction dune fort grosse ventose l'embouchure de lestomach s'est ouuerte, & quant & quant a aualle du bouillon de poulle grasse, & peu a peu a reprins vigeur, & par ainsi Dieu luy a rendu la vie, son sainct nom soit beny eternellement lequel m'a mis lentendement de cognoistre son mal, et se remede aussi. Pardonnez moy que ie vous bats trop les oreilles de cecy vous remerchiant tres affectionnement du soing qu'aues de nous et du desir qu'aues d'entendre si ma resolution est de m'arester a Middelbourg mon coeur et celluy de ma femme le desire bien car comme lon dict fumus patriæ igne alieno laculentior, Mais ie treuue icy tout tant change et la ville abiecte et depeuplee, la practique et Medecine sy gastee par les coureurs de Rœls et compaignons, que sans faueur il ny faict pas trop bon, les Triacleurs et Pseudochymistes ou Cacochymiques sont esleuez pardessus tous les bons Medecins Parquoy ne scay que dire ou faire, le temps nous enseignera. Ma femme laquelle vous presente ses humbles recommandations, aperceuant a present que iay acquesce au grand desir quelle auoit de viure par deca pour sa sante, recognoit le deuoir que i'ay faict en son endroit estant doresenauant contente de suiure ce que ie trouueray conuenable pour nostre bien. Mais sur tout ne desire point de demeurer dans Londres ou elle est tousiours malladiue. Quant a moy ie treuue bon de temporiser icy encores quelque peu de temps, Je suis fort mauuais marinier pour beaucop passer et rapasser la mer Il y a icy quelques plantes incognues des Indes iay grand desir de les veoir ce printemps, ce pendant sil se presente quelque chose ou sy me scaues quelque bonne condition ie me recommande et suis tres desireus d'auoir en cecy vostre bon conseil et aÿde. Quant à l'Angleterre, ie ne scaurois chercher mieus, ie suis asseure que ie serois bien venu aupres de My Lord Zouche et plusieurs autres, mais nous apprehendons la mort de la Reyne laquelle diminue fort, le faict de Mylord d'Essex nous sert d'auant coureur.

Touchant l'impression de mes liures (selon le bon et aimable aduis que m'aues donne, et du poure traictement et cassade que vous a faict Sr. Moerenturf, ie ne m'ay osé adresser a luy) mais passe an et iour auois escrit a Monsieur Roucellet coheritier de Sr. G. Rouille en suiuant l'instigation faicte en la preface de leur grand herbier, lequel Rocellet pour response me fit grandes offres de seruice et de ses planches, desirant d'entendre mon intension plus amplement, la dessus ie luy ay enuoye 3 ou 4 liures par voye de Paris en suiuant l'instruction qu'il m'auoit escritte voyant a la par fin que son long silence seruoit de response ie me suis aduisé d'escrire auec mon gendre Le Myre a son beau pere marchant libraire habitant a Franckfort nomme Didier Royer, lequel m'a faict ce bien de communiquer mon faict a diuers libraires de sa cognoissance Ceux de Lyon disent que les heritiers dudict Rouille nont garde de riens entreprendre et quilz delayent a respondre iusques a ce quilz ayent venduz, bon nombre de leur herbier general desquels ilz sont encores fort chargez et que s'ilz imprimoynt mes œuures les leurs leur resteroyent sur les bras. A mon aduis ilz se tromperont, car M. C. Bauhin est l'accusette des erreurs et grandz abbuz dudict herbier et bien de 400 figures mises 3 ou 4 fois d'vne mesme plante soubz diuers noms etc. Entre autres ledict Didier Royer me mande auoir parlé au Sr. Jean Lepreux imprimeur a Berne lequel offre a imprimer mes dicts œuures, et assister a la moitie des fraiz qu'il conuiendroit faire a pourtraire et tailler toutes les planches de nouueau. Il y faudra du temps ce pendant il me semble qu'on feroit bien d'imprimer les compositions des Medicamens pour les mettre en face aus Aduersaria Stirpium, lesquels seruiront comme de Journal et brieues expositions des simples Medicamens Ces 2 parties par ensemble feroyent le second Tome. De 3000 Aduersa me'n sont restez enuyron 9050 voyla ce reste de la Banque Rotte. Dieu mercy tout est paye, mais ce n'est point sans m'en resentir les libraires n'ont point laisse d'en faire leur prouffit. J'ay change l'Instulation laquelle ie vous eusse volontiers enuoyee passe 15-e iours auec le prologue si ieusse en quel cun pour le coppier, et enuoyer par amys, ioinct aussi le mauuais temps, quy m'a faict delayer affin d'en auoir vostre bon aduis, ce sera a la premiere commodite. Pour la fin priray l'Eternel vous maintenir en sa saincte protection, en vous presentant mes tres humbles Recommandations sans oublier Messieurs les amis Mons. Pauius, M. Lescalle, Mons, Dominique Baudius et autres. De Middelbourg ce 3-e de feurier 1603.

Vostre syncere et seruiable amy Matthias de L'Obel.

Au reste iay tres grand desir de vous veoir, vous deuenes vieu et moy aussi. Si Dieu le

permet ie vous viendray visiter et les amis aussi la fin de May ou envyron la foule des maladies passes.

A Monsr Monsr Charles de l'Ecluse demeurant A Leyde

1603 D. Lobeli Middelburg le 3 feurier a celle du 21 Decembre. Receu a Leyden le 11 Feurier. Repondu le 3 mars.

No. 110. Bibliothèque Nationale, Paris. Manuscrits f. Dupuy, 632. Folio 86.

Monsieur. Je vous envoye le peu que j'ay pu recueiller de mes Ephemérides, ou de mes journaux pour ce que tous les ans je marqué tous les jours de chaque mois, les letres que je recoy de ceux qui m'escrivent et la response que je leur fay: et quand je puis entendre quelque chose digne, (selon mon petit jugement) d'en tenir mémoire, j'en tien note auxdicts journaux remarquant le jour qu'elles sont advenues ou qu'on m'a aseuré estre advenues. Si vous y trouvez quelque chose qui puisse servir à vostre Histoire, j'en seray joyeux, si non, il vous plaira prendre en gré la bonne volonté que j'ay eu de vous servir. Je vous envoye pareillement la généalogie des enfans de l'Empereur Ferdinand, el de l'Empereur Maximilian II., son fils selon la copie que j'en ay retiré de celle qu'un valet de chambre dudit Empereur Maximilian m'a faict avoir de la mesme chambre de l'Empereur à laquelle j'ay adjoute quelques circonstances qui sont advenues durant le temps que je me suis tenu à la Cour de l'Empereur et à Vienne en Auftrice où Mons^{r} de Sotzinger M^{e} d'Hostel de la Royne Blanche Elizabeth, et grand amy mien, m'a faict avoir copie des noms des enfans de l'archiduc Charles fils troisiesme de l'Empereur Ferdinand et les ay tous arrengez selon l'ordre de leur naissance, combien que je n'y aye adjousté le jour ni l'année, ne l'ayant sceu entendre. Telles toutes fois que soit ladite Généalogie, j'estime qu'elle vous pourra servir, et à ceste fin je la vous envoye. Au reste, s'il y a autre chose en quoy vous me pourriez employer pour vostre service, Monsieur, vous me trouverez tousjours prest selon ma petite puissance quia nunc sum capularis et decrepitus senex, ætatis octogesimum secundum agens.

Vostre humble et tres affec^{ne} servit^{r} Charles de l'Ecluse. De Leiden le 16 de Juillet 1607. A Monsieur Monsieur le président de Thou à Paris.

No. 111. Bibliothèque Nationale, Paris. Manuscrits f. Dupuy, Vol. 632. folio 78.

Notæ Karoli Clusii. Parte I. Tomi I. exemplaris in 8. forma. pag. 285. Contra Daniæ regem Cæsaris sororium.

Daniæ regem, qui tunc rerum potiebatur, nulla affinitate Cæsari conjunctum fuisse puto: sed ejus antecessorem Christiernum Karoli ducis Lotaringiæ avum maternum, Nam is Karoli Cæsaris sororem habuerat uxorem.

pag. 355. — Veritate Sleidanus addubitat nec immerito. Nam anno 1548, ueris initio Marpurgum in Hessia profectus, ubi Johannem Oldendorpium. Tit. de petit. heredit. interpretantem audivi, in ecclesiasticis ritibus nihil immutatum observabam ab Augustana confessione receptis, nisi quod ministri concionem ad populum habituri, aut sacrā synaxim celebraturi, propter promulgatum interim lineam interulam vestibus superinduxerunt plebe tamen prius monita ne offenderetur, quod ea ceremonia nunc uterentur Insequenti anno Witebergam profectus Philippi Melanchthonis audiendi gratia, sub anni 1550. initium redii Marpurgum atq. per quindecim dies isthic substiti apud Andream Hyperium Belgam. Nihil tamen in religionis negotio immutatum reperi.

pag. 657. 21. Erastum: imo Erastum dicendum. Nam ejus nomen Francisco de Erasto Supremus Regis Philippi secretarius is fuit: et in magna apud eum gratia etiam, quum in Hispania viverē: atq. nonnulli mihi significabant adeo gratiosum apud Regem esse, quod valde formosam uxorem haberet. Ejus etiam meminit parte II Tomi I et II. Sed Erastum ubiq. reponem pro Erasto.

pag. 867. Ubi agit de Munsteri obitu, qui acciderit Heydelbergæ, Basileæ reponendum puto. Nam ibi commorabatur. Eum fane anno 1550. dum Francofurto Mompelium proficisceres ist hic salutavi, comite Petro Lotichio II viro mihi amicissimo summoq. Germaniæ poeta.

pag. 1002. Quem ille ex Gulielmi Pelliserÿ nihil minus nam de Rondeletij accurata in piscium historia describenda diligentia testari possum, qui totum biennium, et amplius, apud eum vixi, et plurimorum piscium curiosam sectionem facientem, ut inferiores partes observaret, conspexi, quo illorum historiam commodius et perfectius describere posset. Sed egomet subinde ad mare excurrere solitus præsertim postquam tempestas aliqua mare turbaverat, ut si inter reicitamenta non nulla reperirem, quæ ad ejus institutum inseruirent veluti conchas holothuria, urticas, hippo-

campos, lepores marinos, et ejusmodi quisquilias, ad eum omnia referrẽ verum quidem est, quatuor libros prioris, in quibus nullæ pisciũ figuræ, jam affectos habuisse, quum ad ipsum veni: nec infitias eo, summam illi amicitiam cum Gulielmo Pelliserio qui ei compater Sed is paullo post quam Mompelium venissem in carcerem fuerat conjectus in comitiis in illa urbe habitis, *aux Grands jours tenus à Mompelier et mené prisonnier à Beaucaire où il estoit encores détenu, quand je partidudit Mompelier*. verum quidem est Pelliserium Rondiletÿ conatus multum juvare potuisse: quia si exoticum aliquem, et non vulgarem piscem suis retibus piscatores involuebant eum ad episcopum deferre tenebantur, ille porro, quum ad huc erat liber, ad Rondeletiũ mittebat pro ea quæ inter eos intercedebat — — amicitia. Sed quod Rondeletius suam Piscium historiam ex Pelliserÿ observationibus concinnaverit, hoc ego constanter pernego.

Rurfus. pag. 886. Partis I Tomi II Historiæ parum honorifica Rondeletÿ mentio alicujus haud dubie Rondeletianæ gloriæ æmuli persuasione, an Honorati Castellani? Quem scio, dum in Academia Mompeliana profiteretur, cum Rondeletio non leves inimicitias exercuisse valebat ille quidem ex temporanea dicendi facultate sed in rerum conditione Rondeletio longe inferior: cujus ingenÿ dexteritatem ego et alÿ mecum satis mirari nequibamus quippe quem viderim eodem momento duobus diversis morbis et dissimilem curam requirentibus remedia prescripsisse extempore, Laurentio Jouberto, et me ejus præscripta excipientibus. Insignem præterea ejus memoriam satis prædicare nequeo.

Parte II. Tomi I pag. 13. Balnea cur appelavit urbem sive arcem Mariæ Hungariæ regina, vulgo Bins, sive Binz dictam, quum nullæ ibi, quod sciam, sint Thermæ, fortasse illi vulgaris appellatio imposuerit, et Bains dicendum existimavit.

parte I Tomi II pag. 127. Jacobus Despota Sami. De eo viro multa habeo quæ dicam Nam illum Mompelii novi nomen Jacobus de Marchelis tale certe dedisse dum studiosorum matriculæ inscriberetur, intelligebam. Sed quum Siculum se nunc diceret, modo despotam Sami sese appellaret a plerisque nobilis Scorti Cortegiana di Messina in Sicilia filius est creditus. Bene habito et robusto erat corpore Græcamq. linguam vulgarem, Italicam, Latinam, Gallicam callebat. Familiaritas ei intercessit cum quodam Patricio Mompeliensi qui formosam habebat uxorem Gilletam de Andrea nuncupatam: ad quam interdum clam noctũ accedere solitus esset, id quum rescivissent nonnulli patricÿ illius consanguinei, ab ea redeuntem observantes vulnerarunt. Ille de ui sibi facta apud senatum conquestus ut pecunia summa mulctentur obtinet eo anno, quo in eam urbem veni, accidit, ut Patricius ille Gilletæ maritus cum Barone quodam equite Melitensi rixaretur, a quo confossus est: et ex eo vulnere paucos post dies interiit, relicto ex uxore filiolo biennium, aut triennium nato. Elapsis vero paucis ab illius Patricii obitu septimanis, Jacobus ille (Quem Mompelienses vulgo *le Grec* appellabant) in ædes viduæ commigravit, et familiariter cum ea versabatur. Is porro quum in morbum incidisset atq. illa metueret, si moreretur, male audituram, ob nimiam illam familiaritatem, cum de conjugio, ut culpam tegat urget sacrificulumq. accersi jubet, qui eos copulet. Ubi convaluit animadvertens puerum illum triennem in conclavi ludentem, et subinde ad magnum grauemq. abacum quo vestes asservabantur, sese appendentem, abacum a postica parte paululum sublevat ut puer more solito sese appendere volens, abacum ad se attraheret, et ejus ruina elideretur, ut etiam contigit Illi autem morte pueri sese valde afflictos esse, egregie simularunt. Occupata urbe Melensi ab Henrico II Galliarum rege quum Franciscus Dux Guisius illa tuendam suscepisset adversus Karolum V Cæsarem plerique e septimania nobiles viri eo se contulerunt, atq. inter eos Mompeliensis quidam, cujus agnomen, si bene memini, *Saint Hilari* Huic comitem se adjunxit Jacobus ille, qui despotam Sami se dicebat, relicta apud Rondeletium uxore, in cujus ædes circiter bimestre ante commigraverat, occupatis duobus cubiculus. Sed illo profecto ipsa vix ultra tres septimanas apud Rondeletiũ hæsit, quia nimis frequentes ad eam ventitabant viri et ædes conduxit in platea quadam paullulum a turba femotas, quo liberius qui vellent eam adire possent Soluta Metensi obsidione Jacobus Mompelium non rediit, sed regis aulam sequutus est contigit vero ut dum Rex ad Germani fanum hæreret San Ravius Senator *aux Généraux de Mompelier* et alter ex Givoudan, publicorum negotiorum caussa in aulam ablegantur iiq diversorium sibi deligunt in inferiore pago ad Sequanam sito, e quo ad arcem quotidie ascendebant. Rumor autem pervenerat ad Jacobum, uxorem per ipsius absentiam nimis familiariter cum plerisque versari et quum Sanravium ex eorum numero esse suspicaretur, ejus vitæ insidiabatur Itaque quadam die quum sub meridiem Sanravius, et alter ille ex arce descendunt præmittunt famulos, qui prandium adparari curent: nam meridie sibi ad aulam redeundum. Dum ipsi per cli-

vum descendunt sermones inter se conferentes, Sanravium incessit voluntas urinam excernendi Itaque ad clivi latus se applicat, ut — — progrediente interim pedetentim ejus comite. Despota qui pone sequebatur captata occasione tam commoda, latum gladium quo accinctus erat stringens Sanravium geminato ictu in capite ferit, et proturbat. Illum exclamantem alter senator ejus comes audiens adeo fuit territus ut currere non desierit, donec in diversorium perveniret anhelus. Despota vero ad arcem illico regressus inter Ringravii domesticos latuit. Sanravius in diversorium relatus brevi ex iis vulneribus interiit. Rumore hujus facinoris in autam perlato, rex homicidam perquiri jubet et grave edictum promulgat nequis eum apud se celet Itaque Ringravius Regis indignationem veritus clam ab se dimittit et ille quidem in Belgium profugit. In Karoli V Cæsaris certe castris fuisse ad Rentiacum ejus obsidionis historia ab eo descripta testatur a quo deinde Comitis Palilini titulo insignitus quo facultas illi concessa Magistros et Doctores creandi: ejusque rei diploma a Cæsare impetravit: quod postea apud Plantinũ reliquisse audio in pignus mutuo sumptæ ab eo pecuniæ. An autem postea redemerit ignoro. Sed per Germaniæ Academias vagatus, ubi aliquot Doctores, precio accepto creavit. Witebergæ tandem cum Hungaris et Polonis familiaritate contracta, multa de rebus Wallachiorum intellexit, quibus instructus se ex Waivodarum Wallachiæ prosapia esse mentitus est et sumpto Cæsarianorum militum, qui in Hungaria præsidia habebant, auxilio, in Wallachium profectus est: ubi a nobilitate in Waivodam admiſsus. Et certe imperium retinuisset (ut mihi postea Viennæ in Cæsaris Maximiliani aula viventi affirmavit Petrus Rousellus Burgundus, Tockay præfectus) nisi auxiliares illos milites dimisisset. Sed Wallachi nobiles fraudem odorati, blandiri ips. caperunt, et persuadere jam rebus pacatis posse illum tranquille vivere opus esse externo aliquo præsidio quo Provincia gravaretur. Itaque ille sermonibus eorum acquiescens auxiliares copias dimittit, frustra monente Petro Roussello, qui eas retinendas censebat nec Wallachorum blandis sermonibus fidem adhibendam quos admodum mobili ingenio præditos noverat. Id ille postea suo magno malo, sed nimis fera pœnitentia verum esse didicit. Cæterum postquam sibi pereundum esse vidit, nihil exterritus cum majestate quadã mori voluit. Eam ob caussam preciosissima veste sumpta diademate capiti imposito manuq. sceptrum tenens ad eos qui ejus vitæ insidiabantur proficiscebatur, cœsus est Talem eum finem habuisse referebat Roussellus.

Eadem Parte I Tomi II de Wesalio. Is regem Philippum a Belgio excedentem est sequutus cum uxore. Nam regius medicus erat in Hispania harens capit tædio affici ad Hispanorum ingenium et mores sese accommodare nequiens. Et libenter quidem in patriam rediisset, si Rex illum dimittere voluiſset: Ita quum præter voluntatem ist hic hæreret in morbum incidit, quo cum difficultate curatus apud Regem denuo institit, ut abitum ille concederet. Nam in morbo votum fecisse de adeundis Hierosolymis, si sanitati restitueretur. Itaq. se votum exoluere valde cupere, si per Regis voluntatem liceat. Licentiam non modo obtinet, sed etiam Regium diploma impetrat, quo illi libere regno excedere permittitur, et ne que telonia occupant, in egressu ullam illi molestiam facessant prohibetur. Expressa etiam in diplomate pecuniæ summa, quæ ad ejus, et uxoris viaticum necessaria est. Curru autem Belgico ipsi cum supellectile vehebantur. Quum Perpinianum fuerissent ipse enim Venetias tendere cupiebat, ut inde Hierosolyma proficisceretur, uxorem autem a septimania dimittere volebat, ut curru per Galliam recta in Belgium rediret: id accidit anno 1564, novo vere, ego illo ipso tempore Aprili Bruxellis discedens per equos celeres in Hispaniam profectus sum, facto itinere per Galliam et Cantabros Madritii harens a Karolo Tisenæ consilii Belgici ist hic prætide intelligebam ista de Wesalio eumq. ante quam Madritio discederet, mutuas pecunias nobilibus quibusdam juvenibus Belgis, qui tunc in aula versabantur, dedisse in Belgio cũ magno fœnore restituendas, ubi Hierosolymis salvus rediisset equorum numero Dominus de Selle Norkermii frater germanus (qui postea Tisenaci filiam in uxorem duxit) bis mille aureos acceperit. Cœterum Wesalio Hispaniæ limites egredienti fuit negotium Perpiniani cum eorum, qui nectigalia redemerunt famulis. In singularum enim Hispaniæ provinciarum regio titulo præditarum limitibus publicani suos famulos habent, qui molesti esse solent omnibus prætereuntibus exteris nisi honorarium aliquod percipiant. Wesalius suo diplomati fidens nihil dare voluit. Illi ut homini ægre facerent, volumus ergo inquiunt, tuas farcinas evoluere, et videre, an nihil aliud contineant, præter ea quæ in tuo diplomate expressa. Wesalius injuriam sibi fieri questus illos in jus vocat. Lis in dies quindecim extensa, quæ Wesalio constitiſse creditur pene quinquaginta aureis qui si liberaliter unũ aureum, aut ad summum binos, (Harpyis) illis obtulisset, et hac molestia liberatus fuisset, et nullam temporis facturam fecisset. Sed illum intelligo impense avarum fuisse, atq. adeo hanc

avaritiam mortis causam illi attulisse, ut mihi Madritii significatum est ex Lusitania, Bætico, Granatensi, et Valentino regnis reduci. Aprili videlicet mense, anno 1565. Nam quum Hierosolymis rediret, parce admodum sumpto commentu, quod brevem, et prosperam sibi navigationem pollicere-tur: qua quum ejus opinione dioturnior esset deficit annona quod præ verecundia dissimulare vole-bat. Sed nobilis quidam Germanus, qui eadem navi vehebatur animadvertisse et jam quodam modo ex media deficienti liberaliter de penu administrasse dicitur Verum adeo attenuatæ erant ejus vires, ut quum in Zacynthum insulam navis appelleret, brevi ist hic interierit, ibidem ab his, qui eadem nave sepulturæ traditus. Illud idem Maio sequente ex Hispania reduci mihi Bruxellis relatum Ejus vidua cuidam nobili juveni Van der Nost paullo post nupsit.

Eadem Parte I pag. 772. Lamorallo Egmondano. Minime gentiũ nam antequam Elizabetha sese ad iter Baionense compararet, ille ex Hispania excesserat, et paucis septimanis meum abitum præcesserat. Ego quidem in Medina del campo, deinde in Pincia, sive valle oleti, aliquot dies hæsi, ut qua pompa in iis urbibus Regina exciperetur conspicerem. Quum vero diutius Pinciæ hæreret, longioris moræ pertæsus Burgo profectus ejus urbis apparatum etiam vidi. Sed non expectato Reginæ adventu, inde per celeres equos in patriam reversus sum. Mihi tamen Baiona digresso per Regis Karoli aulam transeundum fuit quæ tunc erat in Monte Marsano, quia ut omnes celeres equi ad aulam deflecterent impetratum.

Eadem Parte I Tomi II pag. 772. Sub æstatis finem anni 1565 demum Petrus Ernestus Comes Maffeldensis cum uxore, quæ Philippi Momorantii soror, mari profectus Ulyssi Ponam ut Mariam Regis Emanuelis neptem Alexandri Farnesii spõsam in Belgium adduceret, missus a Mar-gareta Austriacæ Duce Parmensi Belgii gubernatrice ille autumno sequente rediit cum sponsa, et ejus domesticis: inter quos etiam Episcopus quidam adeo ineptus, ut quum nobilis vir Joannes ab Helewitz Swaueghem toparcha et gubernatricis aulicus domesticus Latinis verbis eum salutaret nam eruditus erat et de felici adventu gratularetur Hispanio sermone percontatus sit *sois clerigo?* Es ne sacerdos? quia videbat longam vestem atri coloris gestantem ejus enim uxor paucas ante septimanas e vivis excesserat. Adeo insolens illi episcopo videbatur quempiam Latino sermone uti qui non esset ecclesiastici ordinis.

Parte II Tomi II pag. 178. et 180. Multa de principe Karolo in Regis Philippi parentis ipsius gratiam parum sincera fide hujus historiæ auctori relata fuisse arbitror a Gallo illo architecto. Non negaverim tamen præclaram illam indolem, quæ in ipsius pueritia elucebat valde vitiatum fuisse ab infortunio quod illi compluti operam studiis navanti contigit in Palatio olim ab archiepiscopo Toletano Ximenio ejus academiæ instauratore extracto, cujus superiorem partem cum domesticis suis occu-pabat. Comes vero quædam vidua duntaxat inferiorem pone quod viridarium erat, in quo Myr-tum Boeticam latifoliam primum observabam, cujus frutices in quincuncem dispositi integram aream quadrangulam occupabant, habebat illa in Gynæceo elegantis formæ puellam virginem, quam Karolus ambire capit. Quum autem omnem occasionem quæreret qua ipsam clam adire posset in sui cubiculi cujus parietes aulæis testi angulo cochleam angustam forte observat perquam in inferiorem palatii partem descendere licebat. Ea ad suum institutum valde commoda visa. Itaq. uno duntaxat ex nobilibus pueris, qui ipsi inserviebant conscio quadam nocte sine lucerna per eam scalam descendere voluit. Sed in primo gradu cespitans ex alto præceps ruit et juxta cochleæ infe-riorem januam ad parietem capite illiso pro mortus sublatus Certe longo tempore decubuisse intel-ligebam non sine vitæ discriminè. In Hispanica mea peregrinatione ineunte septembri Complutum veniebam anno 1564, ut palatium illud ingresso paries hujus cochleæ inferiori januæ contiguus sanguine adhuc conspersus mihi demonstrabatur. Ex eo casu Principem valde debilem esse reddi-tum nemo dubitabit Certe quum in aula essem, ipsum adhuc pallidum et quodam modo exangui facie præditum post-tot annos observabam; sic etiam ut quidam assererent medicos dubitare an satis validus foret ad virginem corrumpendam eamq. adeo ob causam apud Pontificem Romanum actum fuisse, ut ejus permissu Joannam suam amitum principis Lusitaniæ viduam ipsi ducere lice-ret: nec illa quidem ab illo matrimonio abhorrere videbatur. Sed ille ad Elizabetham Henrici II Regis Galliæ f. animum applicuerat, quam tamen pater illi eripuit, pace cum Henrico facta anno 1559. Non desiisse tamen illi bene velle certum es atq. ut matrem reverenter colere, dum in His-pania eram observare potui. Illo ipso tempore spes ei facta de Anna Maximiliani II. Cæsaris F. ducenda cujus effigies etiam ipsi missa: quam tamen Pater conspicatus puellæ amore incensus est Cæterum Madritii familiaritatem contrahebam cum Mediolanensi quodam juvene in sua arte valde insigni et principi Karolo admodum caro. Is mihi plumbeũ typum donabat Karoli principis faciem

referentem, quem penes me adhuc habeo ex archetypo expreſsam quem ille in adamante gemma sculpserat. Eam gemmam auro ,inclusam Principem Annæ dono mittere decrevisse affirmabat tanquam pignus sui erga ipsã amoris sculpserat idem juvenis in alio adamante paris fere magnitudinis Principis Karoli insignia continens sigillum ad epistolas obsignandum. Belgicorum porro motuum initio, quum Philippus Rex ducem Albanum in Belgium mittere decrevisset Karolus illum prævertere cupiens, clam patro comito Duce Infantasgo per celeres equos in Belgium venire statuerat. Sed Joannes Austriacus ejus consilii etiam conscius rem omnem Philippo indicavit. Dux Infantasgus in carcerem conjectus, nec nisi post Principis mortem, ut mihi significatum est liberatus. Karolo custodes adhibili, qui illum diligenter observarent quod ægerrime tulit et forsitan in quosdam sermones prorupit animi ægritudinem testantes: e quibus occasio sumpta ipsum e medio tollendi accedente insuper patris in Annam amore quam vivo filio uxorem ducere posse indecorum videbatur et viva Elizabetha impiam cujus vitæ ut insidiaretur hæc forsitan non minima caussa fuit. Deinde Anna mortua, quasi non satis fuisset semel incesto connubio sese polluisse Elizabetham Annæ sororem et Karoli IX Galliarum regis viduam de conjugio sollicitare eum non puduit, Imperatrice matre et jesuitis ipsam, ut adsentiretur, exhortantibus; et a Pontifice Romano licentiam facile obtineri pofse dictitantibus. Sed illa prudentior et a tali negotio abhorrens, prorsus refragata est hæcq. adeo caussa fuit cur matrem, Praga relicta, in Hispaniam profecturam, Viennam usq. duntaxat comitari voluerit tametsi illam itineris comitem libenter habuisset. Atq. Viennæ ædibus comparatis, isthic hæsit, donec moreretur. Certe de principis morte illo ipso anno quo sublatus est cum Juliano Romero, cum quo mihi familiaritas es aliquot ejus Tribunis (nam dimidiam legionem Mechliniæ ubi vivebam, antequam ad Cæsarem Maximilianum II. evocarer tum habebat reliqua quinque vexilla Bruxellis apud Albanũ erant) sermonem conferenti, nihil simile intelligere potui quale Gallus ille architectus in medium adfert. Sed solummodo dicebant Principem et Reginam febre periifse ut Philippi tyrannidem aliquo prætextu velarent sic etiam de Marchione Besgensi et Momorentio Montignio dicere soliti *Murio de una calentura*. Ego vero addebam *de Espanna*. Præses tamen Viglius ab iis, qui in aula Regis versati erant, persuasus Ovidianũ illud carmen e Metamorphosi sumptum ad principis . . . . accommodare voluit.

Filius ante diem patrios inquirit in annos quia literæ numerales ejus carminis annum designant, quo Karolus Princeps extinctus.

Parte II Tomi II pag. 556. Quum Granate essem, Morici isthic viventes sua lingua vernacula, fuisq ritibus adhuc utebantur, cujus rei gratia tributum Regi pendebant, Eorum parochus Hispanus cum quo familiaritatem contrahebam, ut per eum aditum habere possem ad illorũ ritus observandos, me ad bina loco ducebat in quibus nuptiæ celebrabantur. Viri seorsum triclinium occupabant ubi sua lingua psallebant, atq. citharos ac testudines pulsabant Mulieres vero in alio laxiore erant cubiculo, atq. inter eas sponsa, quo viris accedere non licebat, inter se varios sermones conferentes. In illud a parocho, cui soli aditus patet, sum introductus præfato tamen vulgari earum sermone, ne offenderentur quod virum in earum conclave induxisset, sed peregrinum, qui Hispaniam animi gratia lustraret singularum ejus Regni provinciarum ritus cognoscendi cupidus. Hæc a meridie acta. Ante meridiem vero videram ritus in matrimonio contrahendo observatos. Granata discedendi deflectendum mihi fuit a recto itinere, propter Moriscos quosdam prædones vicinos montes occupantes et illæ iter facientibus insidiantes atq. per Asnolloz Guadix Baça Loriam, que veteribus Eliourõtã et Murcia veteribus Murgim dictam perveni.

Pag. 561 et 575. Genilium Hispani Xinil appellant veteribus Singilis dictus is fluvius.

Pag. 576. Fassardum dicendum, non Fajardum et sic deinceps nam Fassardo cognomen est familiæ de Velez.

Pag. 816. Anno 1571, in Anglia peregrinabar, quum dux Norfolicus comprehensus, et in turrim Londinensem conjectus ex Kingston, Anglico duntaxat miliari ab Hampton courte arce regia distante Nonsuchium profectus, ut eam arcem quam celebrari audiebam, viderem, a Rege quidem Henrico VIII exstructam, sed post Edwardi Regis mortem a Regina Maria ejus sorore comiti Arondelio venditam, qui illam valde exornasse dicitur. Eam tamen ingredi non licuit, negantibus comitis domesticis ipsum domi esse; propterea in arcem minime admitti posse. Nihilominus ab iisdem humaniter exceptus sum, et per viridarium deductus. Illa ipsa die in Kingston regrefsus sum, et isthic pernoctavi. Deinde Richemundiam aliam Regiã arcem profectus, ubi demum de Norfolcii Ducis captivitate intellexi, et comiti Arondelio Ducis socero a Regina injunctũ ut in sua arce se

contineret, nec quoquam progrederetur, quia Norfolciane factionis conscius existimabatur, eamque ob caussam me non admissum esse in arcem Nonsuchium, verisimile est.

Pag. 819. 7. Turbata est aliquantulum lectio et sic legendum arbitror, Hartfordiæ, Lecestriæ Sussexiæ, Hungtintoniæ, Warwici, Betfordiæ comites, Herefordiæ vicecomes.

A Monsieur Monsieur de Thou, Conseiller du Roi en son conseil d'Estat. Président en la Court de Parlement. A Paris.

No. 112. Bibliothèque Nationale, Paris. Manuscrits f. Dupuy 490. folio 86.

De Horto publico Leidensi.

Nobiliss: atque Ampliss: Domine Curator, Quia jam tempus invitat, ut dispiciatur de instruendo publico horto, in communem eorum usum, qui Medico studio sese addicere cupiunt: Medicæ artis Professores hodie me adierunt, ut de isto negotio mecum deliberarent. Facta deliberatione, itum est communi consilio in hanc sententiam.

Ut Clusio succedaneus detur, qui curam publici horti habeat, femina peregrè missa excipiat, ea commodo tempore ferat quæ ex illis adultis nascentur colligat, medicinæ studiosos in hortum admittat, atque etiam eos, qui peregre advenientes hortum videre expetent: necessarias in horto operas curandas suscipiat, veluti fossionem, per æstus e siccitates rigationem, horti ab mutilibus plantis repurgationem, et similes. Sed quoniam magno constaret aliquem ad istud munus aliunde accersi: si herbariæ rei Professor induci posset, ut hoc onus in se recipere vellet, utilissimum id futurum existimarem. Ceterum ad Clusium quod attinet, licet in publicum prodire non possit, nisi cum magna difficultate e molestia ob femoris luxationem, libentissime tamen se præsentem futurum pollicetur, cum hortus in suas areas et pulvinos distribuetur, ut consilio juvet, et dispiciat, qua ratione is commodissime instrui possit: quin et apud amicos peregre viventes, per litteras se acturum promittit (quod etiam heri fecit) ut necessaria ad sationem semina singulis annos mittantur, proxima porro æstate, cum bulbaceæ stirpes sine noxa tellure eximi poterunt, suarum deliciarum partem, in publici horti ornamentum, collaturum spondet.

Hæc sunt vir Amplissime quæ scribenda operæ precium judicavi. Bene vale, Lugduni Batavorum, VI Idus Martias MD.XCIV. T. observantiss:

I. Heinzius G. Bontius P. Paaw. Carolus Clusius.

No. 113. Bibliothèque Nationale, Paris. Manuscrits f. Dupuy 699. folio 139.

Testudineo prorsus gradu ambulavit tua epistola Idib. januarii exarata doctissime Renealme, nam XI Kal. May . . . . ad me de tuo Instituto quæ ad me scripsisti, valde grata mihi fuerunt et erunt procul dubio omnib. iis qui botanico studio detestantur quam te plantarũ historiam . . . intelligent: non potest et satis excoli hæc scientia nisi multorum labore et diligentia quam unius hominis Ingeniũ ad naturæ arcana eruditã sufficere ne quæat; et . . . singulæ pæne provinciæ peculiares quasdã plantas quæ aliis sunt negata quas nisi plustravit qui omniũ plantarũ cognitionem ad querere voluerit frustra laborabit. Multorũ igitur labore et diligentis. hoc studiũ est excolendũ Tu aliquid conteres, ego aliquid, alii etiã aliquid, ut nostri posteri pleniorem plantarũ cognitionem consequi possint. Propterea tametsi aliquid forte in hoc studio præstiterum, tu quæ tua industria et diligentia adquisivisti posteris invidere nõ debes nam nõ erit inutilis tua opera Communis hæc est arda, cuilibet in eam ingredi licet, ut in ea se exerceat. Ego earũ plãtarũ quas rariores in meis peregrinationib. observavi historiam conscripsi, non omniũ, illã in sex libros divisi, sic concinnatũ typographo tradidi ut cuderet apud te meũ exemplar tuto fere triennio ante quã prelo subjiceret; tãdem et meis atq. aliorũ exposta laboris provocatus eam hoc anno evulg . . . tametsi multũ exemptum ad me pervenerit sed francofortensibus nundam experto in cum . . . . antverpiæ sit cujus quia pro hæc bella omne commerciũ est interduct. et cessat inter Brabantes et Batavos, aliã viã mihi exempla accessere nõ licuit. Non dubito autem quum typographus jam aliquot Lutetiã inserit ad suum affinẽ . . . . unde reliquis Galliæ urbibus petero licebit. Illud autem significatũ putar. plantarũ effigies quã in mea Historia cõtinentur in ligneis tabellis duntaxat impressus esse; quod si tuas in æris sculpi curabis, longe erunt nitidiores, sed preciũ etiã major ut uerendũ sit in emptoros tãto precio ab emptione deterrentur.

Hæc habui quæ ad tuã Epistolã candide et amice responderem mi Renealme, Lugduni Batauor. IX. Kal. Maii M. DCI. T. studiosus.

Carolus Clusius.

A Monsieur, Monsieur le Président de Thou etc. à Paris.

Monsieur, j'ay receu par quelques escholiers venans de Paris une letre du X. avril, et entendu voluntiers que les advertissemens que j'avoye baillé à Mons^r de la Scala pour vous envoyer vous ont esté aggreables, comme aussi ils estoient procedez candido erga te animo, ainsi que sera aussi faict de tout ce que pourray observer et remarquer touchant à vostre Histoire; avec l'ayde de Dieu. Pour le reste qui n'est encore imprimé, je n'y ay encore advisé, d'autant que ce sera chose difficile à mettre en effect, toutesfois j'essaieray de faire du mieux que pourray. J'avoye oublié de mettre aux advertissemens que vous avez receu, que la nativité du Roy d'Ecosse et à présent de la Grande Bretaigne, de laquelle vous parlez livre XXXVII Partie I du second tome pag 680 de l'impression in 8° est avancée d'un an entier. Car je trouve en mes Mémoires. Carolus Jacobus nascitur Edimburgi XIX Junii anno Christi CIↃ IↃ LXVI et baptisatus XVIII Decembris. Sponsores Regina Angliæ Elizabeth, Carolus IX Galliæ rex, Emanuel Philibertus Sabaudiæ Dux, creatus Scotorum Rex XXIX Julii anno Chr. CIↃ. IↃ LXVII. peut estre que la faute vient de l'imprimeur qui a oublié de mettre un I après l'V.

Belon en ses observations de son voyage et en quelques endroicts a écrit assez confusemẽt, ou repetant une mesme chose ou troublant aucune fois le sens, je l'ay radoubé en ma version latine du mieux que j'ay peu, et illustris Josephus Scaliger meo rogatu addidit utilissimas notas, ut etiam in Garciam. Je ne pense pas que le Belon se r'imprimera car il est séparé des Exotiques, et encore qu'il se r'imprimast je ne scay s'il seroit convenable d'y adjouster les deux opuscules mentionez eu vrẽ letrẽ, lesquels j'ay imprimez à Paris a la poule grasse in quarta forma cum latina exempla extent: huc accedit ejus judicium de coniferis arboribus peritioribus qui hanc materiam tractarunt non probavi: je l'ay remarqué en ses observations, et adverti le lecteur que par toute son œuvre il appelle Piceom l'arbre que Theophraste nomme Πευκην ἀγριαν et Pline Pinum silvestrem, comme de faict c'est la Pin sauvage, duquel j'ay donné plusieurs sortes en mon Histoire des Plantes.

Il y a deux passages en Belon que je n'ay peu bien entendre. Le premier est au li. 1 chap. XXVI au commencement, l'exemplaire françois a l'Ape majeur et mineur, j'ay traduit Apium majus et minus, combien que je ne congnoisse qu'une plante dite simplement Apium; si ce n'estoit qu'il voulust entendre les plantes que les herboristes appellent Lappa major et minor lesquelles croissent abondamment par tout. Le deuxiesme est au mesme livre chap. XXVII, aussi au commencement, l'exemplaire françois a de la Mouronne, j'ay mis Mouronia, mais comme je ne scay si le mot mouronne est le nom d'une herbe particulière anisi appellée en son païs du Mans je ne le puis entendre, car le mouron de France dict en latin ou grec Anagallis ne se baille pas à manger ni en salade ni autrement, si ce n'estoit qu'il appellast ainsi en son patois le cresson d'eau, que Diosc. nomme Sisymbrium cardamine, ou bien le cresson alenois dict nasturtium, desquels on se sert en salade et autremment.

Il y a aussi un passage au petit traicté qu'il a faict de la manière d'apprivoiser les sauvages au Discours XIX vers le milieu, là où il parle d'un bon mesnager, duquel je ne peus juger si le latin est bien mis d'autant que n'ay peu recouvré aucun exemplaire françois pour le pouvoir conferer, ayant envoyé le mien avec ma traduction latine au s^r. Plantin de Vienne en Austriche ou je suivoye la cour de l'Empereur; et quelques années après, il l'imprima et ne me renvoya point l'exemplaire françois, de sorte que je n'ay peu scavoir où la faute commise au latin gisoit et n'ayant sceu recouvrer depuis autre exemplaire françois de ceste seconde édition on a suivi la première, et ainsi est demouré le sens perplex toutes fois je voudroye bien avoir éclaircis ce doubte devant ma mort, qui ne peut estre lointaine ayant attaint l'ãge de 82 ans et enduré beaucoup et divers accidens en ma vie, comme rupture d'un bras et d'une jambe, deschevillure du pied gauche et dislocation de la hanche droitte pour m'achever de paindre' de sorte que je ne saurois faire un pas sans estre soutenu de deux potences et encore avec grande difficulté. En une chose je me console, que Dieu par sa clémence m'a conservé la veue aussi entière que je l'avoye à l'aage de trente ans, de sorte que je peus lire et écrire bien petite létre sans lunettes desquelles je ne me suis onquez servi. Mais tout boiteux et estropiat que je suis, je demoureray tousjours

Monsieur, Vre humble et tres affec^né servit^r

Charles de l'Ecluse.

De Leiden ce XX May CIↃ IↃ XC.VII.

No. 115. Ex Archivo Ducis Batthyány. Körmend, Hungariæ. Au dos de la 4-e lettre. De l'Ecluse à Batthyány.

J'auye bienpres oublié de Vous ecrire que Monſr Hubertus Languetus m'a prie dernieremẽt par vne lettre écrite a francfort de Vous preſenter ſes humbles recommandations, & ſeruice ſ'il vous en peut faire aucun pardela. Il a eſté long temps malade, qui eſt cauſe qu'il n'a peu ſatiſfaire à la demande que je luy auoye faicte en vrẽ nom touchãt le Docteur Quercetanus. Mais ſe trouuant a preſent vn peu mieux, il fera ſon deuoir d'en entendre quelque choſe.

Si Caſsevitz a la place, il Vous apportera deux pos, l'un auec vn Cytronnier, et vn autre petit auec vn arbriſseau de Pſeudocapſicum, leſquels il faudra garder en caue l'yuer, de n'oublier de tenir la Canna, que Vous ay enuoyee ceſt Esté, au palle chaud mais en quelque endroit pres de la feneſtre

Clusius.

No. 116. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— me recommandant be bien bon coeur en voſtre bonne grace auſy faict maſeur de bermont et de brimen auſſy faict la petite Juliane, daniers le 23 de fevrier (= 1571) M. de brimen.

— je vous enuoye auſſy par le preſent — vng peu de palmites ſitrons arenges doulces granades et vngne noys dindes et m *roſain* de ſucre et ſil y at aultre choſe scy que vous ſamble eſtre agreable a Monſr de branchiony me feres plaiſir me le mander Vostre bien bonne amye

M. de brimen.

No. 117. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Sy est ce pourtant que vous reſoluant de venir prendre iſſy vre demeure ſelon la requeste que ie ſcay les Srs de ceste ville eſtre pour vous en faire *et ce non pour vous aſmettre a aucvne profeſſions de leſſons mais ſeullemt pour orner leur ville et univerſite dun Jardin et toutes ſortes de plantes de medecine auecq vn docte apotiquere vrẽ ſubſtiteur qui en auoit le plus de peine et ſoucy* Jeſpererois encores dy pouuoir auec le tamps paruenir, cauſe auſſy monsr Clusius que estant cest exercise celluy auquel a jourdhuy le plus ie me delecte *ie ne laiſſeray dimportuner dun ceſte le dits Srs de ceſte ville affin de vous preſenter ſy honeſtes conditions quelles vous puiſſent eſinanuoir de les accepter, et vous de lautre affin de vous laiſſer perſuader demprendre choſe ſy conforme a vos inclinations Et est certes leſtat de ce païs Auiourduy bien tel que ne deues creindre de vous y venir* ranger ny aiant graces a dieu apparence aucune que la guerre vous en doiue chaſſer ny meſmes interranpre le loiſir que ces excercices de Jardinaye requierent. Et si nest auſſy l. . de ce quartier (a ce que ientens) plus inclement que celluy auquel vous vous tenes aſteur, ny a auſſy icy faute de bonne compagny mais nombre dhoneſte perſonages *et meſmes beaucoup damateurs des Jardinages de plus nouuelles ditalie de france et dallemagne ne vous manquent auſſy preſques toutes les quinſeines de ſorte quauec la ſeurte vous y poues auſſy trouver diverſes ſortes dexercices et recreations agreables.* Et ſy ie puis eſtre contre en quelq partie vous my aures auſſy treſ affectionee en vre endroit et attentifue a mon petit jardin des maintenant, mais ſur tout a celluy que le deſſin de ces Srs est de dreſſer et dont vous aures le gouuernement —

— A quoy vous reſoudre que labſence de monsr lipſius ne vous empeiche car ores quen luy vous ayes perdu une tres bone et agreable compagnie et laquelle ie regrette autant que vous ſy est ce que ieſpere que recouurerons ceste perte en dautres excellents perſonages —

Quoy que ſoit ie vous prie queſtant connie auecq conditions digne de vous ainſy que men ont aſſeure quelques vns des prinſipaux qui en ont le pouuoir vous *ne veuilles refuſer a nous venir veoir et y paſſer en repos le tamps quauttrement paſſeries en terre eſtrange* et eſperant que aimeres et par toutes les conditions ſusdites ie ne vous en feray pour ceste fois plus grande inſtance — mon jardin aporte jameis quelq choſe de rare (ce que non) car ie nay rien de rare hors que ce qui procede de vre liberalite que ie nen feray ſy auare que la dame de vienne dont faites mention en la vre et laquelle ce pendant ie remercieray puis que par — de leyden ce 24. de Janvier 1592

Marie de Brimen.

No. 118. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— *come vous que jay bien entendu par monsr Lipsius eſtre le pere de tous les beaux Jardins de ce pays* et ce tant pour la cognoiſſance quaues des ſimples que pour la liberalité dont aues vse envers pluſieurs et maintenant enuers moy — Leiden, le 18 Septembre 1591 nouveau — Marie de Brimen.

No. 119. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— (1) je pense tant dauoir damis au conſeil de ceste ville quil ne ſe trouvera difficulte en aucune telle choſe car *comme jay entendu daucuns deux yls ont plus dopinion ou q̂ ne veuilles venir ou du moins que veuilles ſi fort delaier vre aproche de deca que non pour faute daffecte de vous y voir auec moien ſelon vos merites quoy quen ſoit ie vous prie que ie puiſſe par vos lres entendre quelle est vre reſolution* affin que ſelon icelle ie puiſse diriger et conformer mon dire et ſoliciter vers les vns et les autres vous aſſeurant quil ne me ſcauroit auenir choſe plus agreable que de vous y voir et participer de vre venus et frequentation familiere meſurement pour laſſeurance que jay (2) que mon jardin et en ordre et en plantes vaudroit de mieux par vrẽ conſeil et aſſistence — La coroune imperialle ce pendant a eſte fort belle comme auſſy ont eſte tulipan dont ie vous envoie en peinture les deux plus beaux bien que le peintre nait en rien aproche de leur beaute —

et vous prie que vous vous en reſolvies encores affin que ie puiſse jouir de ce contentement — (Leyden, (1) le 24 Janvier et (2) le 9 Juillet 1592 nouveau) Marie de Brimen.

No. 120. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— je vous prieray donc *de vous reſoudre a venir et meſmes de vous haſter* jaſſeurer que meſſrs de ceſte ville vous y receuront et traitteront en toute faueur et courtoiſie comme auſſy vrẽ pncẽ mapporterat vn ſingulier cõtentemẽt attendant laquelle ie vous enuoye ſy jointe *ceste petite pointe de diamant par ſouuenance* et ſur ce me recomandant — (Leyden, le 12 Aouſt 1592 nouveau) Marie de Brimen.

No. 121. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— *ie me conſole beaucoup bien que maues attriste par le grand terme que prenes encores* et que me durera certes beaucoup et plus ſeroit ſy ce pendant vous ne me viſities ſouvent par vos lrẽs leſquelles vous poues aſſeurer que me ſeront touiours treſagreables en toutes facons — (Leyden, le 13 novẽbre 1592 nouveau) Marie de Brimen.

No. 122. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— eſtant par trop marie de la perte dune autre vrẽ boite et lrẽ precedente dont faictes mention en la vrẽ preſente et qui a eſte prinse (a ce que ſentens) par ceux de Geertrenbergue quant et celle du Sr de Hoiguelant qui en porte (ainsy que moy) la perte auecq grand regret et douleur mais yl ni a remede ce que tõbe entre les mains de ces gens la nest a recouurer et en chose irremediable patience Au reſte lattente de vrẽ venue dont me chatouilles en vrẽ lrẽ mẽtertiendra ce pendant et ſera que ie viure3 en bonne eſperance — (Leyden, le 27 Septembre 1592 nouveau) Marie de Brimen.

No. 123. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— faire mes excuses de ce que nay repondu a la vrẽ eſcripte de weſbade —

— *et que ie continue encore que ne deuies laiſser de venir faire vostre demeure a leiden et ne douter de la promeſse des ſeigneurs de la dite ville quelle ne vous ſera bien tenue cõme jay bien entendu.* Eſperant oultre cela que reſeures tant damitie dautres particuliers que prendres plus de contentemẽt icy que la ou vous eſtes. De ma part ie vous en promets autant que pourra deſpendre de moy que ie ferey dauſſy bonne affection comme maintenenant *ie vous fais offre dun jardin que iay en ma meiſon de leide lequel ſelon mon aduis vous doit eſtre plus propre que ceſtuy la du lonbard dont ie ſcay que on vous a eſcripte eſtant certeine quil le vous louera bien chiere* et le mien vous ſera donne pour le terme de trois ans et pour davantage ſy le louage mest continue plus longtamps comme ie pense bien que ſy et quil me demeurera auſſy long tamps que ie feroy en hollande le dit jardin est environne de vne muraille par laquelle le mien en et ſepare. La place en eſt aſſes grande parquoy ie ne fais point doute que ſy lavies veue quil ne vous contentat mieux que l'aultre qui nest ſeure pour neſtre environne de murailles et ou ne ſont ſy bon voiſin qui ne vous penſent bien desrober en matiere de fleurs ce que pour la comodite du mien et la hauteur des murailles ne poueroit ayſement eſtre faicte. Au reſte jay auſſy une corps de logis tenant au meſme jardin maintenant ocupe dune gentilhomme lequel en meÿ ÿl pense de laiſser quoy faisant il le vous plaira prendre pour demeure ie vous en fais offre par une comanſement de plus grande preuve de bon vouloir que ie vous porte . . . pendant vous vous poures aco . . . *de vne chambre et cuiſine en mon quartier parce que meſſieurs les eſtatz mont donne une logis a la heye on ie leur ay promis de me venir tenir qulq̃ fois* or yl est en vous de faire ce quil vous

plaira cependant — *que me feres point mal a vostre arrivee a leiden de faire vrē entree premierement a ma maiſon ou me ſeres le* tres bien venu et en ce me feres choſe tres agreable et de la vous pouies prendre reſolution de choiſir demeure et jardin qui vous ſembleront eſtre le plus propre car de moy ie ne ſouheide rien ſinon que puiſsies eſtre bien accomodé et a vostre contentement — (la Haye, le 15 Septēbre 1593 nouveau)

Marie de Brimen.

No. 124. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— *yl faut que vous vous tenes bien chaudement car le froit quil faict vous pouroit nuire beaucoup* — de vous deliurer *vne boite et vn pot auec des confitures que ie vous envoye pour vostre nouvel an en priant dieu quil vous face viure celtuy ſy avec pluſiers autres en autant* dheure et de contantement que vous en ſouheide par celle que tant que viurez vous demourerat a jameis (la Haye, le 10 Janvïer 1594)

Marie de Brimen.

No. 125. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— mais marie que on vous at otte le pleiſir et exercise de vrē jardin creignant que cela ne ſoit cauſe que demeures trop a la maiſon et ſela miſe a vostre ſante veu qui aues touſiours eſte accoutume ie *vous prie daccepter mon jardin pour y tranſporter ce que vous aues au vostre lon y porra mestre de nuict vne couple de bon chien pour le garantir des laron* et vous me feries plaiſir de faire veiller pour quelque iour toute les nuit en vostre jardin quelq homme et fort volontier ie le payerey pour voir ſy nous ne ſorions atraper le larron mais ie ſeroy dauis que on le fit ſy cecretement ſest vn larron trop effronte parquoy *ie ne voudroy eſpargner nul moien pour len faire chatier exemplairement cōme il at merite* mons[r] lobelle * meſcript de mauoir enuoie vn catalogue touchant les plante du Jardin dun ſien amy englay moffrāt de menuoier ce que iy porey marquer —

Monſieur d Eigmont ſerat bien ayse que vous vous ſouuenies de luy ſi ie le voy aujourdhuy ie ne faudrey de luy faire vostre meſſage — (la Haye le 20 Aouſt 1596) Marie de Brimen.

No. 126. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— tout mes maulx et afflictions mont retarde ſe bien de vous aller voir et afteur les nopces de madamoiſelle de mateneſse qui ſeront mardy seula paſsee jau reſolu daller tenir meſnage a leiden tout lhiuer et de vous faire compagnie je ſuis bien marie que vrē nepueu at continue a vous deſplaire ſil eut eſte ſage il ſe deuoit mieux aquiter de ſon debuoir mais la jeunneſse nest point touſiours ſi bien auiſee, yl ſamble quil ſe repon beaucoup de vous auoir ofanse tellement que ſil y at moien de le remettre en vrē bonne grace ie vous en prie bien fort toutefois a vrē comodite et diſcretion ſpandant ie lay faict aſister vers monſieur Artſens pour le paſport de meſſieurs les eſtatz lequel pour lamour de vous nen at voullu recepuoir les droitz quil faut autrement payer — et de me faire ſte faveur que de prendre la peine de mander a madamoiſelle de naſſau et autres mes bons amis quils menuoient des fleurs pour parer le lict de la dame de nopces mais point de jaunes toute les jeunes demoiſelles vous en ſeront obligee, et ſur tout ma niepce et brimen qui en ont la cherge — *monſieur le conte d Eigmont est alle vers nort hollande il mat prie quant ie vous eſcripueroy de vous faire ſes affectionee recomandations vous remerſiant de la ſouuenance quaues de luy par les voſtres* — (la Haye, le 28 Octobre 1596)

Marie de Brimen.

No. 127. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Monſieur de Leſcluſe Je confeſse que auec juſte reiſon vous me pouues eſtimer ingrate veu que jay tant differe a vous remerſier du beau preſen que maues enuoie ſes jours paſse ſe nat point eſte faute de bonne volonte ne qui moy eſte agreable car ie vous aſſeure que iay trouve le tout *treſbeau et bon prinſipalement le granſchitron* ** *duquel beaucoup de gens dhonneur ont mange entre autre monſieur Le Conte d Eigmont et madame de marquette quy buoient et moy auſſy a vostre bonne ſante vous y ſouheidant pour present confirmer de tant plus la promeſse quil vous plait me faire de ne vouloir enfraindre cest armee la couteume quaues en les autres de menuoier choſes conſernant le Jardin et des bon fruits* dequoy y ſe reſiouiſſoient veu que auceunefois yls y ont part *et moy men tien extremement contente voiant bien par la que voſtre femme ny autre ne me ſauront otter la poſession que jay deſtre voſtre fille aiſnee et comme icelle ie vous prierey touſiour me continuer vos bonnes volontes et prendre de bonne*

* de l'Obel. — ** grand citron.

part quoy que tart mes remerſimens que ie vous fais preſentement pour tout les bien fais que deſus, Jay penſe de iour en iour vous aller voir mais en aÿ eſte enpeiche et encor aujourdhuy pour eſtre jour de priere et quauons dimenche la cenne ſe qui me retiendrat *iſy toute ceste ſeymaine ie me trouue en peine dun bruit qui est iſy que la peste ſeroit a leyden ie vous prie me mander ſe qui en est et ſyl est ainsy de venir prendre vostre reſidence iſy aupres de moy et vous otter de ſe mauueis aÿre ores que naures vostre palle ie vous mesterey en une chambre que nous ferons auſy chaude quil ſerat poſſible et toute ferons la milleure chiere quil ſerat en noſtre pouuoir* vous aſeurant que me feres le treſbien venu auec ſe ie vous donne le bon jour le preiche ſonne ie ney moien de vous en dire davantage de la hey ce 22e de Januier 1597. Vostre entierement affectionnee a vous faire plaiſir Marie de Brimen.

No. 128. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— vous mobliges fort de la memoir q aues de moy envoz prÿeres, continues moy ce Bien je vous supplye car je croÿ q'elles ont defficase, jevous Remercije bien fort de Laduis que me donnes de la noix de coccus de Maldiua, et auſsi du beau pourtraict que menuoyes donc mes souhaites loriginal, Lequel doÿt eſtre vnne tres belle piece pource que jen juge audit pourtraict, et a ce quoÿ il eſtoit deſtiné, a la verite jen euſse volontier reconuert pour les vertus que lon luÿ attribue, Mais si je nen puis Auoir il men faut paſser, Je ne doubte nullement du bien que me defires, jeu Aÿe trop de tesmognage signalle, Auſsi nen faÿe peu destinue, faictes moÿ ce bien, de ne, douter non plus de boñe volonte que yaÿe et Auraÿ toute mavie pour vous de qui saluant les bonnes graces de mes Bien Affectionees Recomandations ye veulx estre lesgat de Mavie — (1604 Liege?) Marie de Brimen.

No. 129. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Monsieur de l'Escluse ayant promis au Sr Guillemeau Pmier Chirurgien du Roy, quj est fort de mes amis et à quj i'ay beaucoup d'obligãõn, de luy fe recouurer des bulbes de diuerses sortes que lon a par deça: J'ay pensé ne me pouuoir adreſser à personne quj s'y entendist sj bien que vous, et quj eust meilleure conoiſsance de ceus quj m'en pourront vendre et liurer des plus exquis quj se treuuent en ce lieu — Monsieur de l'Escluse

Vre bien affectionnée et assurée amye
Louise de Colligny [= Princesse d'Orange].

A la Haye ce Lundy au soir XIo d'Aoust 1603.

No. 130. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Il y a cinquante ans que je ne fais que trotter de païs en païs, ayant eſté enyvre d'un fol deſir de veoir curieuſement beaucoup des choſes, auxquelles je prenoye plaiſir: et ne m'est jamais venu en fantaiſie de me retirer sinon apres les ſoixante ans que les gouttes et nephritide m'ont contraint de me marier pour avoir ſupport et aide en mes neceſſité par une jeune femme, qu' un mal aviſé peur mon amy pour quelque opinion qu'il avoit de moy, à donné à un vieillard caduc d'aage, maladit et povre. Dieu a pourveu à mon bas aage par un moyen que je ne penſoy point: ayant ceſte perſuaſion emprainte en mon ans qu'il ny avoit condition plus intolerable que ce'ſtat de mariage. auquel touteffois je truouve un ſingulier repos et tranquilité, quand on rencontre un party docile traictable et craignant Dieu. et quand on a quelque peu de moyen pour ſe paſſer d'autruy. Certes je vous en deſireroy autant pour voſtre repos. car qui est ſeul ſus ſes vieils jours est miſerable, et quelque riche qu'il ſoit est contreint dendurer beaucoup d'inſupportables incommodités et ſingulièrement les hommes de lettres, qui doivent ſe repoſer, et achever ceux chagrine et malhabituée vieilleſſe aux doux repos des lettres et de la lectuer. Je suis marry d'avoir eſté ſi long temps perſuadé du contraire. mais ce vaut mieux tard que jamais —

Metz ce 22 d'Aouſt 1593. J. Boissard.

No. 131. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— Ledit Seigneur de Bry me reſcrivit en Semptembre paſſé, *que depuis qu'estiez venu en Holande vous n'aviez eu guieres de ſanté: et qu'aviez un aſſidue deſgouſt de toutes viande pour l'imbecilité de voſtre eſtomac:*

L'eſtat des gens de lettres eſt fort ſubject a telles incommodites pour le peu d'exercice qu'ils trouvent tant de plaiſirs et delectation, que tout le reſte des eſtats de ceſte vie ne les touche en aucune ſorte

Je eſt aprés le ſecond volume des hommes illuſtres en doctrine de noſtre temps: entre lesquels vous estes nombré comme des principaux. Je me tarde de veoir la deſcription de voſtre vie: en laquelle je

m' aſſeure il y aurá une treſbelle deduction d'une hiſtoire d'un homme qualifié et qui a beaucoup voyagé et appris. J'euſſe beaucoup deſiré que celle de monſieur Lipſius y euſt eſté: mais je crain qu'il ne le voudra permettre: c'est un grand Perſonnage, et duquel tous hommes de lettres font grand conte: —

Metz ce 8 d'avril 1598 intime amy Boiſſard.

No. 132. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— Monſieur le docteur Grutterus qui eſt a Heydelberg eſt fort aprés pour mettre au net les inſcriptions Gallicanes recuillies par monſieur de la Scala, et les joindre avec celle de Smetius. Ce fera un excellent oeuvre. Je luy ay envoyé les inſcriptions de Metz de Luxembourg et quelques autres qu'il m'a demandé. *Il m'a reſcry que luy aviez envoyé voz Daciques:* il eſt homme treſ docte, et de grand travail: un tel oeuvre ne pouvoit eſtre mis en meilleur main. Il me tarde de le veoire et le lire Dieu veuille que le bon perſonnage en vienne au bout ſans ſon dommage. Les deſpers ſont grands pour mettre à ſus telle entrepriſes: *et les Princes ſont tant tenaces et avares, qu'ilz ne veuillent deſpendre aucune choſe, ſi ce n'eſt à leur proffit. Lez eſtiment ceux là eſtre aſſez honnoréz qui leur dedient leurs oeuvres pour eſtre appuyez ſur leur grandeur ſans les recompenſer d'autre preſent. Celà eſt la cauſe pourquoy pluſieurs ayment mieux honnorer leurs amis que les Princes: puisque ilz ne retirent ny proffit ny amitié des grands, qui ſe monſtrent ingrates et indignes du cadeux d'autruy.* C'eſt la plainte ordinaire d'un chaſcun en ce miſérable ſiécle; auquel les vertus et ſciences ſont du tout vilipendees et meſpriſes et croy que c'eſt partout: ne voulant ceder aucun à l'autre par ingratitude et malignité. — Metz ce 3: d'Avril. 1599. J. Boissard.

No. 133. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Je vous prie ſy pouez recouurir quelque choſe d'eſtranger, ſoyent plantes, beſtiaux ou aultres raritez, les vouloir achapter, Je vous feray tenir argent — —

Je vous ay bien voulu enuoyer deulx pourtraictz, aſſcauoyr, d une becaſſe Indienne qs̃ J'ay dans mon Cabinet, et d'une plante que J'ay auſſy dans mon Jardin ostant putement cy fleur que ledit Platteau nomme Stoebe Cretica ſpinoſa, Je vous cy fera plus ample deſcription — — Charles prince de Croy duc de Aerschot

No. 134. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Quant amoy ie pense auſsi de mourir bien tost en ce monde ou ie suis il y a si long tems, pour aller viure en celuy des mariez. Si vous sauiez quelque bonne occasion pour my depescher vous me donnerez ſoulagement au regret que iay de demeurer en cet estat de garson. Mais puis que vous mesme ne l'auez voulu changer, vous iugerez que ie doive suyure vrẽ exempl. Jaymerois mieus suyure celuy de nostre pere (Prag le 22 juill. nouveau. 1592.) Ancel. [de Boodt]

No. 135. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Car ie desire fort destre theologien cet hyuer Et ce que vous me manderez auoir desboursé Je ne faudray de le vous fe̅ rendre promptement. — Puis que ie uous escry de mariage vous voyez que ie pense a ce que me mandez et a quoy iobeiray ſi Dieu men fait la grace. Si vous sauiez en uos cartiers quelque chose apropos Et que voulusſiez en estre le Paranymphe vous me feriez rien qui ne fust bien conuenable a nostre ancienne amitié. (Prag, le 21 Nov. nouveau. 1592.) Ancel. [de Boodt]

No. 136. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Clariſsime Dnõ cum ante aliquot annos Leidæ essem apud pharmacopolæ Clutÿ viduam Herbarium vivis iconibus depictum vidi — a vidua emere volebam — scire cuperem num adhuc venalis sit. Datæ Pragæ. 4. Maÿ 1602. Anſelmus de Boodt.

adnotatio marg. Clusii: petit 450 fl. Posseturr 300 æſtimat.

No. 137. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

In Moravia montibus inueni Moly a Mathiolo deſcriptum, cuius 12 fere bulbos meum Pragam tuli Quod ad herbarium attinet, intellexi uiduam 450 florenis, viginti sluferorum æstimare.

Dum Delphis ante aliquot annos essem pictor Elias Craus, qui flores illos depinxit mihi simile pingere uoluit, neque pro singulis figuris plures quam sex sluferos petijt. Pactus itaque cum illo, tentaui absens illius fidem ac ducentas figuras depingi, iussi, quas cum Pragæ accepissem, depræhendi non

omnes ad uiuum exemplar, et multas a tyronibus fuisse depictas; Ob quam causam nullas amplius depingi curaui, nam raro artifices sincerè se gerunt, dum illi quorum interest quid exactè fieri, absunt. — Pragæ 12 octobris M.DC.II.

D. Vræ studiosiss.
Anselmus de Boodt.

No. 138. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Accepi — tuã de rarioribus plantis historia, quas statim ad huiuſce oppidi conſules curaui deferri — qui alacri fanè animo hoſce tres aureos nummos ad te deferendos, mihi tradiderunt — (Horna, 1602 pridie Auguſti)

Bulius.

No. 139. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— una cum ſecundo tomo historiæ tuæ de rarioribus plantis ac rebus exoticis — tres Roſatos Anglicos tibi decreverunt — (Horna, 1605 8. okt.).

Bulius.

No. 140. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Et que ie vous ay deſsa eũoye les fritellaires, deſquelles ie me doubte fort que arrivant hors de ſaiſon vous nen puiſses bien faire vrẽ prouſit. — Monſeigneur Larchiduc Ernest ait moins honore vrẽ vertu que ſes freres, jappercoy bien ỹ cela nest proade par ſa faulte, mais de ſes miniſtres. Eo autem tolerantius ferre debes ſi nec ſibi vtilis eſt, qui tibi vtilis non fuit. (Paris, le 18 Juillet 1585.)

Buſbeeque.

No. 141. Ex Cod. Vulc. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Carolo Clusio Hugo Blotius S. D.

Silentium inter nos nimis iam diuturnum ecquid amicitiam illam nostram veterem, mi Clusi, attriuit? non existimo. Ego quidem in me nihildum de amore nihil de studio erga te meo deminutum eſse sentio. Idem de te spero. Cauſsa sit igitur silentij nostrj, nulla ſcribendi oblata tanto tempore occaſio. Cur enim inanes ſcribamus? cur adulatorias? Nunc autem ſese offert occasio mihi commoda, tibi non molesta ſutura. Interest enim mea, litteras hisce adiunctas et Belgicè inscriptas, Bernardo Joannio Lugduni Batauorum habitanti recte reddi. Id per te in nundinis Francofurtenſibus per negotiatores commode fieri posse ſpero, et te non nolle confido. Præsta igitur nobis, Cluſi humaniſsime, officium, â me tibi in ſimile re compenſandum.

Lipsius duas ſuas Epistolarum centurias dono ad me miſit, munus profectò gratiſsimum. Mirifice enim me capiunt omnia huius doctiſsimi atq̃ Elegantiſsimi Viri ſcripta. Vtinam Europa tales tales nobis daret plurimos; non multum curaremus horrendas monstri illius, Barbariej inquam nobis incumbentis, minas. Tu etiam, Doctiſsime Cluſi, huic monstro occurris, et reſistis quantum potes; ego etiam, sed post principia, clypeo obiecto me ab hoc defendere, quanquam non ſatis feliciter, ſatago. Sed unq̃ est Clusiq, unus Lipsiq, unus Dusa, reliqui huiusmodi uni, minime cateruatim coniuncti. et magno ad profligandam hanc immanem belluam exercitu doctorum beneq̃ armatorum opus est. Ita ut victoria procul adhuc ſese nobis ostentet: quam tamen facilius obtineremus, ſi Mars partem aduersam non adiuuaret. Si quando autem iterum Jani templum clausum fuerit, væ tibi monstrum perijsti, nos triumphamus. Vale V. C. Viennæ XVIII. Augusti CIↃ. IↃ. XC.

No. 142. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Quum clarissimus Lipsius in Germaniam iter pararet et ibi tui conveniendi copiam futuram dixisset mihi, lubens arripui hane occasionem te per literas salutandi, vir doctissime, quem et invisum iam pridem amare cœpi propter communia Musarum sacra (quis enim istas novit, et Clusium non novit?) et multò magis quum earum alumno, æterno Germaniæ vestræ ornamento Petro Lotichio amicum te ac familiarem fuisse ex ipsius scriptis intellexi. cuius reliqua Poemata, quæ penes fratrem Christianum Lotichium fuisse ex Camerarÿ Epistolâ ad ipsum scriptâ colligimus, ecquando lucem visura sunt? id quod curaturum se receperat Camerarius, eorum siquidem desiderium et sæpe apud me Pater confessus est, et Reipublicæ literariæ interest nihil posteris profuturum diu latere, tu si tribus verbis ad nos scribere dignaberis, num omnis eorum spes decollaverit an adhuc supersit aliqua, trabalem beneficÿ clavum panges in animis nostris, quo æternùm tibi debituri. Salutat te Pater quam amicissimè. Vale, vir clarissime. Raptim Lugd. Bat. Prid. Id. Mart. CIↃIↃXCI.

Viro clarissimo Carolo Clusio. Tui amantissimus Janus Dousa Nordovix Fil.

No. 143. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Non benigné solùm, clarissime Clusi, sed etiam largius, quàm sperare ausus fuissem operam tuam nobis præstitisti, non ut nostris meritis, quæ in te hactenus nulla extiterunt, sed ut infinitâ istâ tuâ humanitate dignum erat nam et omnem exemisti dubitationis scrupulum de Lotichÿ scriptis, et candidissimè nobiscum communicasti eòs versus, quos hactenus in arcanis tanquam κειμήλια pretiosissima custodieras; qui quidem nos adeo delectarunt, ut non verbis solùm nullis, sed ne versibus quidem totidem ac tantis eam voluptatem exprimere possim. Neque quod referam vel isto munere vel etiam animo tuo dignum habeo, nisi fortè meipsum, quem emisti totum hoc beneficio, quemque si ut Æschinem Socrates, alicuius pretÿ putabis, tibi vindices nexuque ac mancipio tuum ducas licebit. Interea tamen mei pignus et velut ἀντίδωρον cælum nostrum atque Vmbram tibi mitto, id est lumen ac tenebras, alterum velut testem amoris illius calidissimi quo te prosequor, quando cœlestia non solum luminis sed et caloris caussa sunt, simulque candidissimi animi tui, quo cœlum maximè refers in quo iuxta philosophos nullus color sed candor quidam perpetuæ lucis est: alteram, ut obducta tenebrarum nube atque integumento vitia, quæ remorari possent emtorem, minus appareant. Cæterum si quid erit, in quo aut Patris, qui tibi immortales gratias et habet et debet, aut meâ, aut etiam utriusque operâ utendum putabis, audacter impera. Pater te salutat quàm officiosissime. Vale Lugduni Batavorũ VI. Non. Jun. CIↃIↃXCI.

Viro clarissimo Carolo Clusio Atrebati. Janus Dousa Nordovix Filius.

No. 144. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Mons^{r} de Lescluze, Jay receu la vostre de francfort dattee du mois de septemb. passe, seullement le premier du pñt icy a Tocchay: Et suis certes este fort joyeulx, aues vous demeure grandement oblige que par vr̃e moyen jay heu nouuelles de mon bon S^{r} et frere mons^{r} Dhertain, vous priant bien fort faire a luy et a moy ce bien de luy vouloir assurement tenir les miennes, car je scay que luy ferez chose fort agreable, je luy ay escript par cy deuant assez de fois, mais com̃e je peux comprandre il na pas receu mes lectres: Maintenant questes au centre pour ayder a nr̃e corespondance, jespaire plus souuent vous visiter par mes lectres, tousiours auec une petite enclose pour Mons^{r} et frere mons^{r} Dhertain.

Quant a la terre de Thocchay que demandez, J'y feray prouission assez bonne quant sera la sayson, et ladresseray a mons^{r} von Ech pour vous en faire la part. La plante de pyuoyne ne ma este doñe, ce que je crois estre aduenu par obliance Au reste, vous aurez bien entendu com̃e au temps de mon gouuernement comme gñal a Cassouia, Dieu a donner telle bonne fortune, que nul viuant en ses quartiers se souuient auoir veu vne rotte des Turcz si grande, ny vng cas si furieux estre aussi a limprouiste aduenue; dont je donneray louange au sig^{r} Dieu a Jamais, et pource que jestime ay aurez daultrepart heu les particuliers adujs, je ne vous en descouvray dauantaige, seullement je dis que les Turcz estoyent par ceste rotte venuz en si grand estonnantement, que si lon heu suiuÿ la victoire a bon etiam jestime certe fusse, ensuyui la desliurance pour le moins dune grand part de ce pais, sed ira dei suppra nos. pource nous auons ieux et ne pouons voir, la porte nous est ouuerte et ne pouons entrer, il nous fauldroy appaiser Dieu et nous conuertÿ, que sans faulte il nous seroit fauorable et nous feroit victorieux sur ceste genz barbare quj domine de si long temps, et tant tyranniquement ce beau royaulme dhongrie quest certes le plus beau et bon pais que lon porroit voir. Mais force que lheure de sa desliurance ne tardera, je supplie au Dieu tout puissant de laccelerer a la louange de sont seruice solagement de tanz de poure peuple, et eslargissement de la christiente De ce quil se passera plus oultre forz volontiers je vous en feray la part, mais tousiours a condition que ne me oblierez vers mons^{r} Dhertain mon frere. Voylla que pour la premiere fois je vous ay voulhu escripre, me recommandant cordiallement a vr̃e bonne grace priant le Createur vous doñer la sienne auec voz desirs. Dois mon gouvernement a Tocchay le 4^{e} de Decemb. 1588. Lentierement vr̃e bon Amys pour vous faire seruice

Claude de Roussel.

Je vous prie tant que je puis de assurement adresser les encloses et de mesme me faire tenir la responce, vous auez bon moyen de toutes les deux partz ainsi que je suis informe en oultre que vous nous obligerez a plus grand seruice en de particulier je vous prie mescripre ce quil se dict par dela de la rotte quon heu les Turcz icy en nos frontieres auppres dun bourg nom̃e sicso, car jestime le bruict soit volle bien long, pource que de long temps telle chose nest aduenue par

deca: dont jay grande occasion pour mon particuliers den louer Dieu puis quelle est succedee au temps de mon gouuernement en office de general quapropter laudabo Deum in vita mea, laudabo eum meus quandiu fuero &c.

Mons^{r} Monsieur Charles de Lescluze gentilhoñe de la maÿson de lempereur pour le present A francfort.

1588. Tockay le 4 Decẽbre a la mienne du du 1 d'Octobre.

Receu a francfort le 22 Janvier l'an 1589. Respondu le 16 fevrier.

No. 145. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Mons^{r} Jay seullement auant hier receu deux vostres du 13 et 28 du passe par vng gentilhoñe du pais bas lequel est icy en seruice soub ma charge: Je ne vous puis pour le pñt respondre a toutes les particularitez, mais a la premiere fois sil plaict a Dieu: Ce pendant je ne fauldray faire le debuoir pour la terre et de vous en enuoÿer le plus tost que porray, et du reste mefforsseray aussj de vous fuir cellon vr̃e desir.

Maintenant je vous prie me faire ceste faueur que voloir donner le pñt pacquet a Mons^{r} Leben auquel jescripz et prie bien fort quj luy plaise me faire encour tant damÿtie que pñter vne mienne humble supplicque a son Al^{sse} laquelle je luy enuoÿe encloze en mon pacquet: Cest aceste fois que je dois auoir la derniere resolution touchant le village, car le Terme contenu au decret de son Al^{sse} est prochain.

Certes je ne puis dire aultre, fors que la chambre me traicte fort mal, ilz me demandent 4000 tallers, en oultre les 6^{m} que jay desia doñe, ce quil mect du tout impossible: Je vous jure (mons^{r}) que jay desia despendu a la porssuitte de ce village plus de deux mille f^{s} dont je sujs endepte jusques au but. Tout ce que vous ont dict les s^{rs} de la chambre ne sont que belles parolles, ausquelles il ne fault croyre, car daultre costee ilz font tout au contraire, et non respect nÿ a persone, ny a grand seruice, seullement ceulx quj ont boñe borsse sont vers eulx les bien venuz (sed intra nos dictum) Je ne vous auze empescher que par lissez vous mesme a son A^{sse} doubtant que force ne le feriez volontiers: seullement me suffira que me faictes ce bien de recommander mon affaire a Mons^{r} Leben, et quj cherche vne heure opportune pour pñter ma lectre a larcheduc a ce que son A^{sse} propre la puisse lire. Jespaire encour non obstant toutes les trauerses et obÿctions de la dite chambre, que voyant son Al^{sse} mes justes raÿsons, elle aura quelque bonne concideration de moÿ, et ne permectra le decret quelle mat vne fois doñe de ce village, soit anullj, pujs que jay desborsse largent et celluÿ qujl loccupoit lat accepte sans aultre difficulte: Je ne scay maintenãt auec quelle rayson nÿ coleur la chambre porroit le tout renuersse, touteffois la chambre est la chambre que chascun ne conoit pas Silz me feront se grand tort, ilz me troubleront grandement, et ne scay puis quelle resolution je prendray. Or il la fault (recommander) a Dieu et attendre ce quil plaira a sa diuine bonte de disposer. Sur ce je vous baise les mains le semblable a Mons^{r} Curtz, remerciant tres affectuheusement quil nat encour oblie son bon Amys et seruiteur coñe je luy suis. Dois Tocchay le xj^{e} de feburier 89 le 24 febr. 1589.

Lentierement vr^{e} affect^{ne} seruiteur et suager Claudius von Roussel.

Si per sorte mons^{r} Lebel ne fust en Court, ne laissez de faire pr̃ter a son Alt^{sse} ma lectre car en la response consiste la resolution de mon affaire.

lon dict per deca certaines nouuelles merueilleuses de france je vous prie me faire part de ce quen scaurez

Dem Wolgebornen herrn herrn Christoffel von Erlch vnd Hauzerspach, meinen sonders freundlichen verthrauten lieben herrn brueder und schwager

Cito
ito
ito
ito

Wien.

No. 146. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Mons^{r} de lescluse. Jay par vr̃e moyen desia receu deux lectres de mons^{r} Dhertain mon trescher amy et frere; en quoy certes mauez faict singuliere amytie, et vous prie continuer a la bonne affection que je scay porter a nous deulx, dont ensemble vous demeurons beaucop obliger, et soffrant loccasion de vous pouuoir faire quelque reciprocque seruice, debuez estre certain que nous trouuerez tous deux tousiours fort affectionez et a vr̃e comandement Maintenãt je fais response aud. Sig^{r} de Hertain, je vous supplie bien fort luy adresser mes lectres par la plus seure voye

que scauez il mescriproy que je les deu adresse en Anuers a madame Douain sa tante, laquelle puis les luy feroit tenir sans faulte, mais je scaÿ que trouueray bien le bon moyen et que luy mesme vous aurat escrip bon auis sur cella.

Monsr le baron von Ech me mande tousiours les lectres que luy enuoyez pour moy, seurement. Je vous prie me faire quelque fois part de voz bonnes nouuelles et vous souuenir que je sujs du tout vr̃e Amjs fort desireux de vous pouuoir faire seruice. A tant Monsr de lescluse me (recommande) cordialement a vr̃e bonne grace priant Dieu vous doñer la sienne auec voz desirs. Dois Tocchay ce 15 de mars 1589. Lentierement vr̃e bon Amy pour vous faire seruice

Claude de Roussel.

Je fais la superscription a monsr Derthain courte, comme il mat escript, vous supplier au reste pour la plus sure adresse et vous prie mauiser si elles seront arriuez a bon port.

A Monsr Monsrr Charles de Lescluze, gentilhom̃e de la maÿson de Lempereur pour le pñt a francfort

francfort.

Ad manus properas.

1589 Tockay le 15 de Mars. Receu à francfort le 20 May. Respondu le 29.

No. 147. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Monsr de Lescluse, vous mauez en peu de temps enuoye deux lectres de monsr Dhertain. lesquelles jay receu par ladresse du signr von Ech, vous merciant grandement de lamytie que en ce mauez faict et vous priant de continuer en ceste Amytie de me faire tousiours tenir les lectres qui vous seront adresses de celle part pour moy.

Je fais response aud. sigr Dhertain auec confiance que les luy feray tenir par la premiere comodite au reste de nouueau je ne scay pour maintenãt que vous escripre fors que laccord est faict en pologne, auec conditions que lamytie intieme sentretiendra que larcheduc Maximilien saffrontera par voye de collocques aimables auec le Roy moderne de pologne: Que le chasteau de Liblau pries par les ñres en ceste guerre sera rendu au sur plus qui aura heu du mal son darj et ainsi lon tient que son Alsse doit estre desliure au mois de Jullet p̃chain voylla la belle guerre, sil on heu employe aultant dargent quon at la despendu sottement a pourssuyure la victoyre de Sicxo, nous serions jusques a cest heure pres de constantinoble sed fata nolluerunt vel ad huc hora nõ venerat Je suis vne aultre fois icy a Cassouia au lieu du Sr Nielmay quj est alle aux bains je vouldrois quil fust desia de retour car il ny at icy gaire de passetemps attendu la grand pourette .... quj est partout, Deus nobiscum, certes jauons bien de besoing que sa diuine bonte nous soit en ayde, car aultrement je preuois vne grande ruyne Jay ses jours enuoÿe vn petit vasfelle de ñre terre de Tocchaÿ a monsr von Ech, je crois quil vous en fera part. Si je puis quelque chose par deca pour vous, comandez moÿ, car je suis desireux de vous faire seruice Le gentilhom̃e que mauez recommande Charles est a Tocchay entretenu auec .... Je crois que monsr Dhertain menuoyera bien tost vng sien nepueuz, et force il passera par devers vous: si ainsi estoit et quil eust la comodite, je vouldrois menuoyissez par luy vng petit mollin defert dequoy lon mvl le poyure, ce quil cousteroit je vous le ferois remborsser auec grand remersiment, comme sr Dhertain mat escript il menuoyera par luy aulcunes belles paintures et de la toille fine: Ainsi porriez bien enuoyer le petit mollinet a poyure auec sur ce Monsr de lescluse me recommandant fort affectueusement a vr̃e boñe grace. Priant le Creatr vous doñer la sienne auec voz desirs. Dois Cassouia le 8 de May 1589

Lentierement vr̃e bon Amys prest a vous faire seruice

Claude de Roussel.

A Monsr Monsr Charles de Lescluse, gentilhom̃e de la mayson de Lempereur Mon bon Amÿs A francfort.

1589 Cassovie le 8 May stil nouveau.

Receu à francfort le 28 du mesme viel stil. Respondu le 18 Juin

No. 148. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Monsr Clusius. Il y at long temps que nay receu lectres de vous, aussi je ne vous ay escript desia par vng grand espace Toutesfois lamitie est demeure entiere et la volonte pour vous seruir toutes les fois quil vous plaira memploÿer.

Au reste je vous enuoye maintenãt vng pacquet pour monsr Douain aultrement Hertain auquel sont enclose lectres pour mon cousin Charles de Roussel qui est a la Court du Duc de

Parme, auec vne Coppie autentique dun preuilege que sa Ma^te^ ma donne concernant a tous ceulx de ñre mayson qui portent legitimement ñre nom de Roussel: pour aultant je vous supplie bien fort vŏloir seurement adresser led. pacquet quil ne se perde, et de ce . . . doñe certitude.

Vous me ferez en ce grand faueur et amytie que je me efforceray de referrir.

Quant aux nouelles de pardeca, lon veult dire la paix estre faicte entre le Perssian et le grand Turc, que seroit mauuas pour nous: mais lon tient soit plus le d. traite et que telz rumeur de paix sont seullement fainte Turquesques.

Ce pendant il y at vng Bigglierbec, celluy quj at leste passe deprede en pologne qui est non trop long de Themesuar sur les riues du Danube, lequel je doubte fort me fasse quelque coursse auant se desbauder mais nous nen volons rien croyre jusques il nous soit aux espaules. Les Polackz ont diet a Warssouia aussi pour les choses du Turc quj leurs demande deux cent mille tallers de tribut tous les ans sils veulent auoir la paix. Aux Transsiluaintz le double de ce quilz auoyent costume contribuer: De maniere que pour ma part je me tiens ceste non se passera sans quelque frotte par deca Dio se la mandi bona. Atant mons^r^ me (recommande) fort cordiallement en vre bonne grace priant Dieu vous doñer la siene auec voz desirs. Dois Cassouia ou je suis vne aultrefois en lieu en S^r^ Nielmay, le 5^e^ Dappuril 90.

Lentierement vre affect^ne^ Amy pour vous faire seruice. Claude de Roussel.

Je vous prie me pardoñer si mon pacquet est vng peu trop gros il na peu estre aultrement pour cause du preuilege qui est en parchemin: Je vous supplie je vous supplie adresser le tout seurement car il memporte beaucop

A Mons^r^ Mons^r^ Charles de Lescluze gentilhomme de la maison de l'Empereur pour le present residant a francfort francfort

1590 Cassouia le 5 Avril Receu a francfort le 26 Juin Respondu le 12 Juillet

No. 149. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. P. Næ dolori mihj fuit dolorificus is tuus casus Clusj clarissime, quem litteræ XV. kal. August. ad me datæ narrant, amicorum est infortunijs amicj condolere. quod sj nobis adesses, omne officij genus subirem lubens quo si non tolli, placari saltem, quoad fieri posset, hoc tuum malum possit; in senili hac tua ætate nimis scio molestum. Nunc quid aliud quam illud tibi notissimum dixerim, quæ fatali in nos irruunt necessitate ferenda magis sunt quam culpanda? Spero verum illum Aesculapium propitium tibi futurum quo sanitati pristinæ restitutus ad nos venias, a quibus auide expectaris. Ast, quid quæso illud est, quod te commotum ex amici illius tui litteris intelligimus? Nescis quam clariss. D. D. Heurnius obstupuerit litteras tuas Hoglandio scriptas legens. aliud onus tibi ab Ampliss. Curatoribus impositum irj arbitraris, quam conditiones quibus tecum egerunt requirunt? hoccine D. Heurnio unquam in mentem ad te uti scriberet aut scribi iuberet? Ille negat. ego ei omnino credo, ut qui eum ei esse animi candorem, eamque in doctos omnes mentem, quotidiana conuersatione edoctus sciam, cunctis utj gratificari velit, cunctis benefacere; etiam (quod non semel expectus dico) multa in se recipere alios uti molestia leuet. tantum abest ut molestiores tibi conditiones depingere animus ej unquam fuerit, non eum latet clariss. Clusio ætatis partim, partim singularis eruditionis nomine omnia ex animi sententia proprioque arbitrio deberi. quod ipsum ad nos ubi perueneris expertus non illubenter scio fateberis. Sed amicum illum tuum (Hoglandiurn dico) in causa esse scias, quur & hocce, & alia nonnulla perperam ab illo intellecta non ea mente ad te perferantur qua a nobis aut dicuntur aut intelliguntur. Ne enim id te lateat, bonus ille vir τὴν ἀκοὴν non vitiatam solum habet: nec ὑπόκωφος sed κωφὸς simpliciter existit, adeo ut ne vehementissimum quidem sonum, imo ne fragorem quidem percipere queat. hæc res in causa est, ut cum eo colloquuturj animi sensum omnem libello, quem huic negotio aptatum & ad manus semper habet, inscribere cogantur. nec raro fit ut nonnullas sententias abruptas ille in suo libello reperiat, quarum mentem non bene percipiens adfingere eis interprætationem cogitur. non quidem iniquam (absit ut de probo ac honesto viro illud vel suspicemur) non tamen talem qualem is colloquium cum eo qui init voluit. Tale inter alia hoc videtur. tum de illud quod de peculiari horto. de domestico horto D. Soceri* mei, aliaque nescio quæ ad te perscripta intelligimus. Utinam ipse hic præsens esses, quo sententiam nostram ipsi tibi exponere possemus: videres nihil nos non velle quo Clusio gratificari possimus.

* Socer est Jan van Haut (Janus Hautenus) secretarius civitatis Leidensis et Collegii Curatorum Universitatis.

Et quidem de peculiari horto quod ad me scribis, scias hortum hic esse quem D. Lipsius hic dum degeret coluit. is facultatj Medicæ quoad hortus publicus amplior instructus esset ab Ampliss. huius Urbis Magistratu concessus est. eius curam ac culturam mihi imposuerunt, qui varij generis herbas in eo colo. At eum tibi maxume incommodum futurum arbitror, ut qui viridarium verius quam hortus botanicus sit; utpote varij generis arbores etiam adultas alens, quæ & stillicidio, & umbra sua culturæ herbarum obsunt. Eius tamen pars una ab arboribus libera, mea ubi alo bulbosa tua per instantem hÿemem sequentemque æstatem recipere posset. interim tu ipse hic præsens hoc negotium melius transigere poteris quam reciproca hac scriptione tibÿpsi molestus esse. De Soceri mei beneuolo in te animo utinam nonnemo meliore fide te certiorem fecisset. is humanitate quadam domesticum suum tibi hortum non denegat: imo maiorem eius partem cancellis separatam, in quam nemini præterquam tibi pateret introitus. Quod de eius angustia ad te scribitur, scias aliquid monstrj alj. multo amplior est eo quem Francofurti iam colis (quantum ex Porreto intelligo). Itaque vir clarissime etiam atque etiam rogo ne stirpium translatio te torqueat: quod si hortus quem ego colo: hortus domesticus Soceri mej ad nos ubi veneris non arrideat, conductitium tibi paruo sumtu comparabimus, quorum satis cominoda hic copia. tu modo quamprimum iter nos versus instituas, optatus expectatusque nobis Academiæque nostræ venies. Ita vale, & salue a clariss. viro D. D. Heurnio & Socero meo Jano Hauteno.

Lugd. nostræ IV Id. August. MDXCIII T. studioss. P. Paaw

Viro nobili, claro, ac docto Carolo Clusio. Francofurtum

1593 Lugd. Batavor. IV Id. Aug. novi ad meas XV kl. Aug. Accepi Francoforti XII ejusd. vet. Respondi

No. 150. Ex Cod. Marchand 3. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

C. V. D. Joanni Heurnio C. Clusius S. P. D. Gratia tibi fuisse hortensia mea munuscula, plurimum gaudeo, et Porreto debeo qui fide reddidit. Utinam aliquid ad manus fuisset, quod tibi gratius futurum existimassem; non defuissem meo officio: sed ista futuræ arctioris inter nos amicitiæ quasi initia sunto, donec præsentiã magis confirmetur, quod spero, (Deo vitam prodcente) proximo autumno futurum. Interea si quid fit, quod hic in tuam gratiam confici velis, impera modo, et agnosces, me tibi ex animo amicum esse. Nunc non plura nisi quod Deum optimum maximum oro ut te diu nobis incolumem servet. Vale vir clarissime Francofurti $\frac{XX}{XXX}$ Novembris, VI postquam tuæ mihi sunt redditæ, die MDXCII

Clarissimo Viro Domino Doctori Joanni Heurnio Artis Medicæ Professori in Academia Lugdunen: apud Batavos, Domino et amico plurimum colendo Leydam

No. 151. Ex Cod. Marchand 3. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Mademoiselle, Combien qu'il y ayt quelques annees que je n'ay eu aucunes nouvelles de vous, si est ce que l'amitié que je vous ay tousjours portée avec singuliere affection, n'en est aucunement diminuée ce que trouverez estre rentable, quand il vous en plaira faire l'espreuve. Du vivant de Monsieur Gerard van der Aa vostre beaufrére je vous ay ecri quelques lettres, lesquelles je ne scay si elles vous auront esté addressees, d'autant que je n'ay receu response à aucune d'icelles, et sembloit guere voluntiers envoyer mes lettres: car il luy escappa une fois de dire (que vous luy ayant une fois ecrit desirant scavoir comment je me portoye). pourquoy demande elle cela; a elle envie etc; qui a esté cause que depuis je ne vous ay visité par lettres par son moyen; ni depuis sa mort, me defaillant la commodité. Bien est vray que j'ay donné charge a la messagere Christine de s'enquester de votre santé et de vous presenter mes affectueuses recommandations si elle vous voyoit: mais je ne scay si elle aura esté jusques en vos quartiers; s'arrestant ordinairement en Brabant.

Or ayant ce jeune homme obtenu passeport de pouvoir aller visiter quelques uns de ses parens qui sont en Anvers, et qu'il pense de passer iusques a Bruges pour veoir ladite ville, apres qu'il aura visité celles de Brabant, j'ay bien voulu me servir de ceste occasion et vous ecrire la présente, vous offrant mon tres affectionne service, et vous priant de me vouloir advertir par luy de vostre santé et de celle de vos enfans et autres parens; vous priant d'avantage de vouloir donner addresse audit jeune homme, qu'il puisse veoir les jardins de folytez qui sont en vostre

ville, car il en a grand desir. Vous pourrez entendre de luy en quel estat il m'a laisse; pourtant je feray fin a la presente apres avoir prié Dieu qu'il vous donne

Madamoiselle, en parfaite santé tout heur et contentement, vous demourant tousfours
tres affectionné serviteur Charles de l'Escluse
De Leyden le 14 Jullet 1601
A Madamoiselle Madamoiselle de Themseque demeurant
par amy a Bruges

No. 152. Ex Cod. Papenbroeck 2. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. P. D. Vigesima quarta huius mensis qui fuit dies Sabbathi atque idem quo tua epistola data fuit mihi illa reddita cum pyæide in qua terræ medicatæ genera, præsente Illustri Dn. Scaligero cui quædam communicavi. Magnas tibi gratias ago pro tuo munere. Sed velim addidisses quæ foris applicari debent, quæ intus asservari, tamenetsi duo illa genera quæ proxime ad boli Tockaicei colorem, intro asfumi instar illius et terræ lemniæ posse existimem. Tractatus illos de freto Magellanico, atque de Moluccis Insulis misi etiam fratribus de Bry: itaque non dubite quin vel quos misisti vel qui a me missi, recte ad eos pervenerint. tamenetsi illi nondum quidquam significarint. Meam Plantarum Historiam proximis vernalibus nundinis Francofortensibus publici iuris futuram scripsit ad me Moretus: itaque exteri me prævertunt et prius exemplaria habebunt quam ego, qui nulla antequam bibliopolarum dolia e mercatu adverta sint expectare possum.

Binas dumtaxat accepi ab Ill^ma^ Duce postquam Leodium pervenit, ubi adhuc hæret; et proximo vere ad Aquisgranenses thermas cogitare audio; deinde ad Spadanos fontes. Eius maritus quatuordecim dies apud illam hæsisse fertur; quem succesfum sint eius negotia habitura solus Deus novit, nam eius maritus vir est nequisfimus. Magna cum difficultate hæc scribo quia ante quindecim dies colici dolores me mirifice venarunt, et iis utcumque sedatis aliud molum manum dextram occupavit, videlicet cheiragra, cui morbo numquam fui obnovius, et sane mirum in tam grandi æstate. Quum ad Ill^mam^ Ducem Arschotanam scribam, faciam quod iubes. Bene vale XXVI Martii MDCI T. amantisf. Carolus Clusius.

Eruditisfimo atque Ornatisfimo Viro Doctori Bernardo Paludano Medico* Enchusano, amico singulari tot Enchuysen

No. 153. Ex Cod. Papenbroeck 2. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.]

Tuam epistolam cum duobus nobilibus aureis et semisse, consulum tuæ urbis honorario, reddidit mihi tuus filius, Doctisfime Dn. Paludane, quibus rogatum te velim meo nomine plurimas gratias agas; nam nemini præscribere unquam velim liberalitatis genus, cum mihi grata sit omnis beneficii declaratio. Gallicum dictum est «a cheval donné il ne faut point regarder en la bouche». Ad te quod attinet gratias ago etiam fuo tua solicitudine et brevi expeditione huius negotii; bis enim datum censeo quod cito datum. Tuo filio meam operam obtuli si qua in re gratificari posfim, monuique ut, quando per otium licebit, interdum me accedat; eius enim adventum fore gratisfimum pro vetere quæ inter te et me est amicitia. Quod superest te bene, imo optime, valere opto et oro plurimam salutem meo nomine Malsonio** et Linscotio dicere ne pigeat. Leyda ad. d. XXI Octobris 1605.

T. amicisfimus Carolus Clusius.

Dux Arschotensis extincta uxore properavit ad secundas nuptias, et iuvenculam duxisse audio Marchionis de Harvec, patrui sui, filiam.

Clarisfimo Eruditisfimoque Viro Dn. Doctori Bernardo Paludano Medico Enchusano franc. tot Enchuysen

* Paludamus, en Hollandais van den Broecke.

** Fr. Maelson et Jean Huijgen van Linschoten, navigateurs. Van Linschoten fut un des premiers navigateurs Hollandais qui visita les Iudes Orientales. Il en a écrit un Itinéraire.

VII.

KÜLÖNFÉLE, RÉSZBEN MAGYAR VONATKOZÁSÚ ADATOK CLUSIUS MUNKÁIBAN.

Quelques remarques dans les œuvres de l'Escluse, d'intérêt principalement hongrois.

1. Az éjjeli vigyázókról. — Les veilleurs de nuit.

Similem conſuetudine in nocturnis excubiis agẽdis obſeruant etiam Pannones, vt alta voce ſibi mutuo accinant, & ad vigilandum hortentur, ſubinde hæc verba repetentes, *Szolay Szolay virrazto Szolay*. hoc eſt, Vigila vigila vigil, vigila. Præfectus autem vigilum quẽ Vigyazo appelant, ſi excubiæ ſomno interdum victæ acclamationem intermittunt, admonere iiſdem verbis ſolet *Szolay virrazto*. Cùm veró ſub auroram ab excubiis ſe recipiunt, accinere ſolent, *Haynal — vagyon szép pyros, haynal haynal — vagyon*; hoc est, erumpit iam elegans rubens (ſcilicet dies) erumpit jam: deinde addunt: *mayd meg virrad, haynal — vagyon szep pyros haynal*, id eſt breui lux erit, erumpit jam elegans rubensque, erumpit. — Bellonius Observationes 1589. p. 440.

2. A jégvermekről. — Les glacières.

Niuis & glaciei uſus non modó apud Turcas inualuit, ſed & apud alias pleraſque Europæas nationes. Apud Ungaros autem non niuis, ſed glaciei adeò frequens eſt vsus æſtate, vt etiam viliſſimi ruſtici in pagis eam adſeruent: in ſubterraneis porró adſeruatur ſcrobibus, intermixto & ſubſtrato ſtramine, loco aliquo à ſole non nimium illuſtrato, cui deinde ſtramineum pyramidale tectum imponitur, & ſepe circumambiente locus munitur, vt pecus arceatur. Eius glaciei fragmentum aquæ cupæ impoſitæ qua vinum refrigerandum eſt, inditum, totam illicó frigefacit: inſpergitur etiam illa glacies comminuta æſtiuis fructibus, qui bellariorum loco in menſam inferuntur. Sed & Bohemi in ſuas cereuiſiarias cellas glaciem hieme prouolui curant, vt æſtate cereuisiam ne aceſcat, diutius conſeruare queant. — Bellonius Observationes 1589. p. 446.

3. A teknősbékákról. — Les tortues.*

Croatæ non modó teſtudinibus, cuiuſcumque tandem ſint generis, non veſcuntur: ſed eas etiam abominantur, quod re ipſa competi. Nam anno 1579. cùm Maio menſe Illuſtrem Heroëm Dominum Balthasarem de Batthyan, Regni Vngariæ Archidapiferum hæreditarium in Pannoniam interamnem, quæ nunc ex parte Vandalia ſiue Windiſch land nuncupatur, comitarer: integro die ſubſtitimus in ipsius arce quadam Turnizza, cui cotiguus eſt pagus eiuſdem nominis, Muræ amni vicinus, ſupra ipſius & Draui fluminis confluentes. Iſtic dum forté circa ruſticorum prædia obambulo, multas teſtudines palis affixas, & é ſepibus hortos ambientibus pendentes animaduerto. In arcem regreſſus, eius rei causam percontor: maximé ab incolis exoſas intelligo: ego ridere illorum ſtultitiam: interrogatus an iis veſci cuperem, annuo: ſed cùm nemo ipſas adparare ſuſtineret, cocus quiſpiam Gallus Byzantio redux, qui in itinere nobis ſeſe adiunxerat, ferculum ex illis conficit: veſcor: ibi omnes ſumma cum admiratione me intueri, imo plerique non dubitare quin ea nocte extinguerer: at poſtridie, cùm me non modo viuum, ſed etiam alacrem conſpicerent, multo magis mirari, & plerique aſſerere, etiam ſi Viennenſem vrbem præmij loco nanciſci queant, non tamen deguſtaturos. — Bellonius Observationes 1589. p. 153.

* Je viens de remercier cet intéressant passage au M. K. de Flatt, l'éminent historien de la botanique hongroise, — à Mező-Kövesd (Comté Bihar) en Hongrie.

4. Chaba ire. — L'emplâtre de Chaba (fils d'Attila).

Pimpinella germanica, Saxifraga. Chaba ire, h. e. *Chabae emplaſtrum. Nam ferunt Chabam Regem, Attilae Regis minorem filium ex Honorij Caeſaris filia, poſt parentis mortem (cùm vniuerſum regnum Vngarie inteſtino bello concuteretur, atque acre prælium comiſſum eſſet, quòd inter se diſſentirent cuinam filiorum Attilae Regnũ cedere deberet, eóq prælio omnes Vngari occubuiſſent) ſolũ ſuperſtitem remanſiſſe cum 15000. viris, & illis quidem omnibus vulneratis, quos hac herba curaſſe dicitur, vnde factum eſt vt postea ab eo appellationem ſumſerit.* Stirp. Nomenclator.

5. Szent-László pénze. — La monnaie de Saint-Ladislas.

Gentiana, vulgo Cruciata dicta. Zent Lazlo Kiraly fiue: *hoc est S. Ladiſlai Regis herba: à Ladiſlao, Vngariae Rege primo, qui Sancti cognomen adeptus eſt propter Tartarorum ex Vngaria expulſionem. Eum autem ferunt primum tota Vngaria à Tartaris pulſum in Daciam ſiue Tranſiluaniam profugiſſe in vrbem Claudiopolim ſiue Coloſwar: iſtic cum opulento et praediuite quodam Lanio amicitiam & familiaritatem contraxiſſe, cuius factus ſit compater. Huius ãuxilio, qui illi expenſas perſoluit, Tartaros denuo adgreſſus, eis totam Vngariam ademit. In hac Tartarorum fuga, cùm nummos aureos quos ex præda collegerant, Aradienſi campo abiicerent, vt inſequentes Vngaros remorarentur, precibus à Deo contendit, vt aurum in lapides cõuerteret: Votum euentus ſequutus eſt. Inde factum putant, vt Aradiensis ille campus planis lapillis abundet qui aliquando aurei nummi fuerint Huius autem Regis tẽpore grauiſsima peste afflictam vniuerſam Vngariam aiunt. eum verò precibus à Deo obtinuiſſe, vt quãcumque ſtirpem ſagitta ab illo in altum emiſſa cadens feriret, vtilem illam ad hanc luem curandam præſtaret. hanc in Cruciatam decidiſſe referunt, qua deinde ſubditos peſtis contagio liberarit.* Stirpium Nomenclator.

6. Bitumen. — Le Bitume de Hongrie.

Petrvs de Cieça parte prima Chronici Peruani cap. 4. & 52. meminit bituminis nigri circa Promontorium D. Helenæ naſcentis, quo vel naues picari poſſent. Meminit & Auguſtinus Carate cap. 5. lib. I. Peruanæ hiſtoriæ.

Ceterum liquidum huiuſmodi bitumen ante biennium, in ea Pannoniæ, quæ inter Muram & Drauum, paucis ſupra eorum confluentes miliaribus eſt parte, obſeruaui, cùm Illuſtris Heros Dn. Balthazar de Batthyan, hæreditarius Dapiferorum Regni Vngariæ præfectus, in ditionem quam iſtic & vltra Drauum poſſidet, deduceret: nigrum verò id eſt, graui & nares è longinquo feriente odore, dulciq́ue ſapore præditum, paluſtri loco, lacuna quadam *Pökel*, hoc eſt, infernus appellata, naſcens, ad pagum *Pöklenicza*, quo ruſtici duntaxat ad inungendos curruum axes, calceoſq́ue & ocreas emolliendas vtuntur. At non dubium eſt, quin ad plurimos morbos vtile eſſe poſſet, ſi eo vti noſſent, præſertim ad frigidos tumores diſcutiendos, & ea vitia quibus ſuum bitumen prodeſſe noſter Auctor ſcribit. Monardes Simplic. Medicam. 1593. p. 447.

7. Fokos, szekerce. — La canne-hachette.

† Eiusmodi ſecuriculas, quarum hic meminit Bellonius, & proximo capite describit, moris etiam est apud Pannones geſtare, ſed non adeó graues, quæ plerumque è cingulo ſuſpendunt.

Cap. XIX. Talium ſecuricularum fabri, maſſam ferri, libram cum ſemiſſe forté pendentem per medium perforant craſſo quodam ſtylo ferreo: altera ſecuris pars mallei inſtar facta eſt, altera ad cædendum in aciem definit. Bellonius Observationes 1589. p. 440.

8. Fürdőkről. — Des bains.

— neque vllæ aliæ nationes Europæ balneis vtuntur Gallico more, vt egreſſi in lectis decumbant, nec Itali, nec Bohemi, nec Germani, *nec Pannones*. Bellonius Observationes 1589. p. 467.

9. Daciai felirások. — Inscriptions de Dacie.

Nactus ſunt inscriptionum a Lipsio editarum exemplar — relate Burmann — quodque olim fuit Caroli Clusi, et cui in calce *adjecit inſcriptiones*, sua manu descriptas, *quas collegit in Auſtria et Pannonia & alibi* Dacicas etiam inscriptione Albæ Juliæ repertas adjecit, quas collegerunt D. Apollonius Menabenius Medicus, & Theobaldus Hogelandius, curante Clusio Annis LXXXVII. & XCI. supra MD. Burmann Ep. p. 315.

Veteribus nummis te delectari puto, mitto argenteum nuper ab Illustri Dn de Barthyan, Ungaro Procere, miſſum, ſed in Dacia erutum: ab una parte binæ facies quid ſibi velint ignoro, niſi forte Danubium, qui & Iſter appellatur, ſignificent. Francofurti ad Mœnum VII. Kal. octobr. 1589 jul. calc. Clusius ad Lipsium. Burmann Ep. CCCXII. p. 316—317.

10. Paprika Brünn körül. — Cultures de piment rouge aux environs de Brünn.

Capſicum hoc, ſeu Piper Indicum (Americum potius) diligentiſſime colitur tota Caſtela cùm ab hortulanis, tum à mulieribus in œdium ſuarum penſilibus hortis. Etenim eo vtuntur per totum annum cùm virente tum ſicco, pro condimento & Pipere. Spectatur varia (vt noſter auctor ait) forma. Memini etiam videre anno 1585. maxima copia cultum in ſuburbanis Brunnæ vrbis celebris in Morauiâ, quo cultores non contemnendum quæſtum faciunt: eſt enim apud vulgus frequenti in vſu. Chr. A Costa Aromat. 1593. p. 386—389.

11. A cékláról. Hordós káposztáról. — La betterave rouge comestible et du chou-croûte.

Vulgo etiam Viennæ Auſtriacæ venales exponuntur craſſæ huiuſmodi betæ rubræ radices conditæ & rapa integra, atque cucumeres: habent plerique & braſſicas capitatas ſimiliter conditas integras. At tota illa prouincia, aliiſque vicinis, Autumno cùm braſsicarum capita, tum rapa minutim conciſa abundè ad modum condire, & vaſculis concludere ſolent, atque a adſeruare in quotidianum totius anni vſum: ſed odoris, dum recluſis vaſculis eximuntur, meo iudicio adeo tetri vt circumfuſum aérem inficere queant: attamen pleriſque, *etiam magnatibus,* ciborum deliciæ ſunt. Bellonius Observationes 1589. p. 450.

12. Stramonium.

Nec abludere ab ea videtur illud Stramoniæ genus, cuius semen Oeniponte ex Ser^mi^ Archiducis Ferdinandi aula Viennam Auſtriæ primum delatum & Nobilibus matronis 1583. communicatum, sequente anno in multorum hortis natum est. Illius stirpis descriptionem atque iconem non incommodè huc inferri posse exiſtimavi. Chr. A Costa Aromat. 1593. p. 304.

13. A kányákról London körül. — Les milans aux environs de Londres.

Vix maiorem in Cairo miluiorum frequentiam conſpici existimo, quàm Londini Trenobantum in Britannia, qui nullo non anni tempore frequentiſſimi iſtic apparent: cùm enim eos interficere vetitum ſit, vt ſpurcitiem in plateas, vel etiam ipſum flumen Thameſim qui vrbem alluit, ab incolis eiectam legant & deuorent, maxima quantitate eo confluunt adeoque cicures redduntur, vt per confertos etiam homines, prædam ab ipsis in alto volantibus conſpectam, corripere non vereantur: quod ſæpenumero, dum iſtic eſſem, admiratus ſum. Bellonius Observationes 1589. p. 256.

14. Adamas Anglicus. Acél. — L'acier en Angleterre.

Tribus ſupra Briſtolium miliaribus, Ducatu Somerſetenſi, ad Sabrinam flumen, ſolo rubro & tenaci eruitur Adamantis genus natura expolitum, forma nunc plana, nūc trigona pentagonáve aut polygona. Horum aliquot nobis dono dedit generosus Eques Dn. Georgius Northum, cuius in ditione eruuntur. Sunt verò ij paulo obſcuriores, & matrice ſua velut ouo concluduntur tenaci & dura, nunc innumeri, iique exigui & plerumque informes; nunc pauci, ſed maiores & elaborati: interdum matrici adhærentes, nonnunquam ſoluti, & in matrice (ſi moueatur crepitantes, út Etitem lapidem cenſeas. Si artificum induſtria perpoliantur, orientales ita æmulantur, vt exiguum diſcrimen ſit, ſed duritie ab orientalibus ſuperantur. — Garcia Aromat. 1593. p. 174.

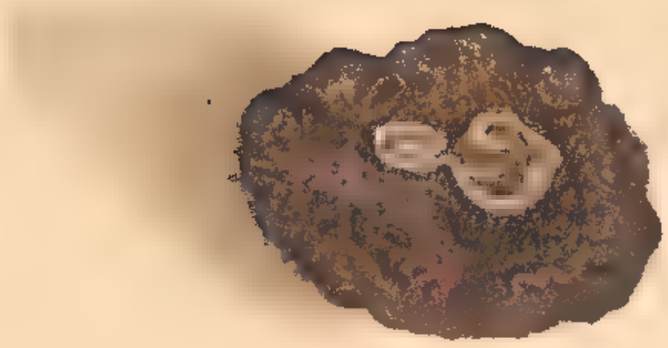
MUSEUM
BERLIN

1

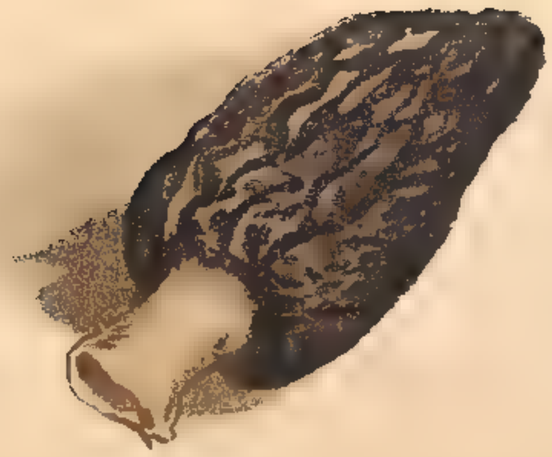
Szemerebjek

Primi generis esculentorum

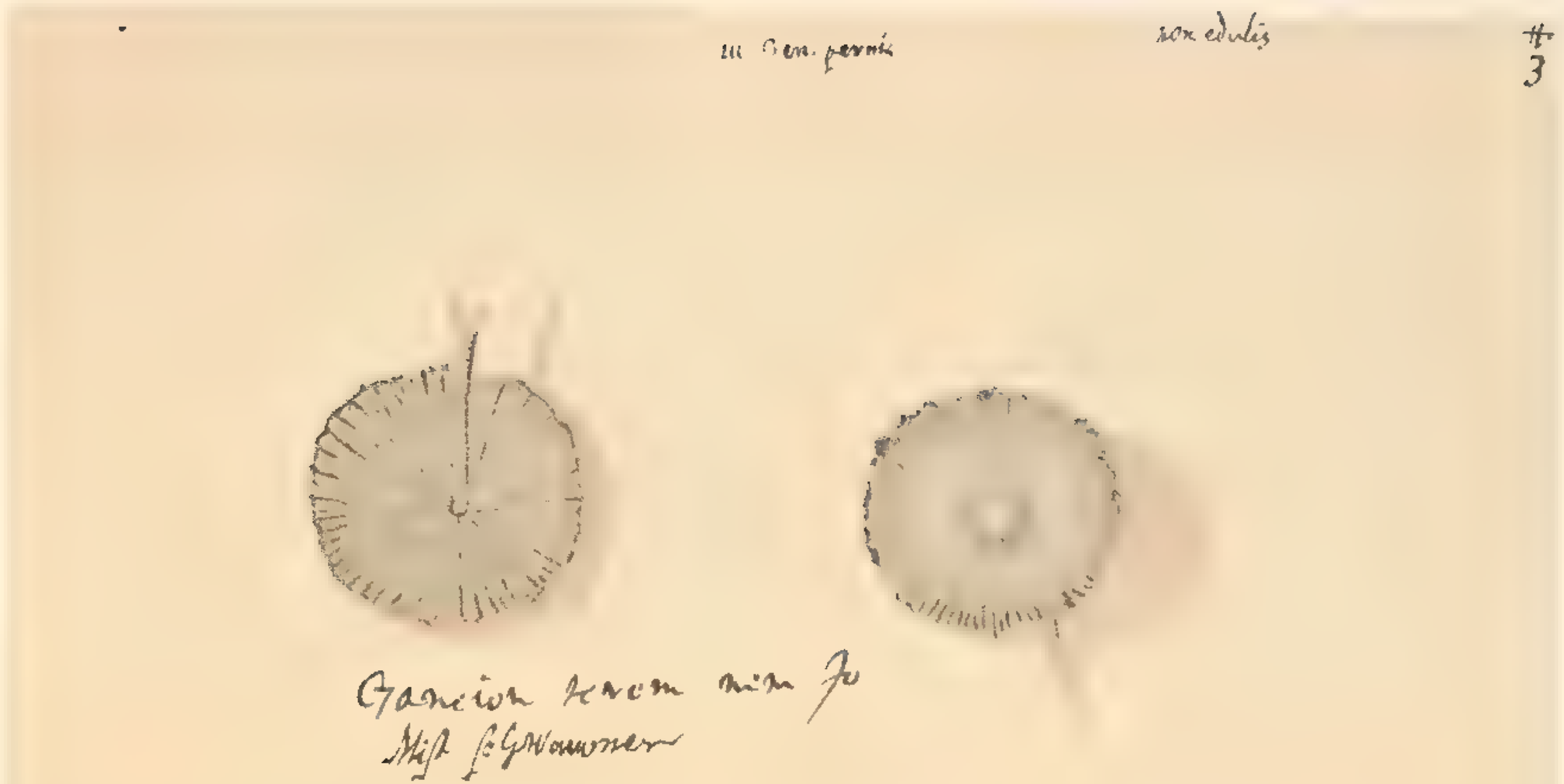
1 Maurachen



2 Braune Maurachen



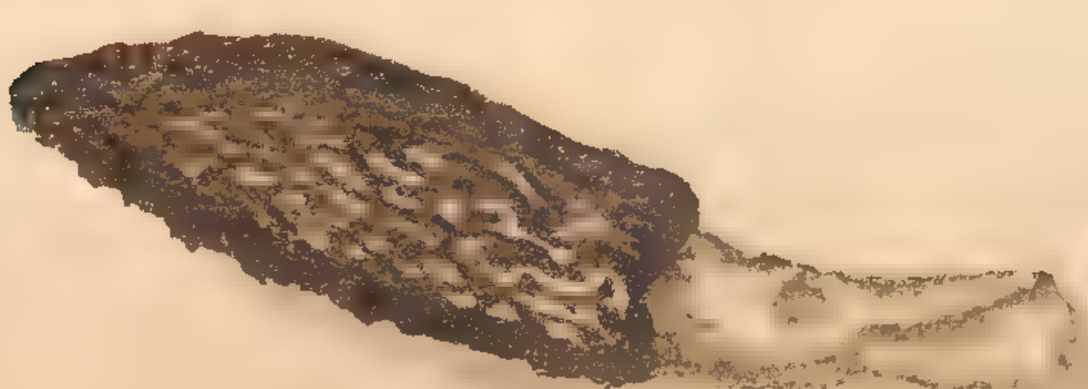
H Gen. perme
H.
2


Garcinia kerem min Fr
Mist fol Wawra

2

3

4 Stockmannpacher
Volmaringen



1

VI. Gen. etc.

10

Fig. 1. Die erste Jugend von Sarcoscypha Bagenbachii

VII. Gen. 4/c. Fung.

Chöpörke Gomba

Boletus edulis Bull. Boletus gomba
Boletus gomba

Schizoxylon ternarium Fr. Syst. Mycol. II. Gen. fg. Ulmi

delineavit

VII. Gen. pernic

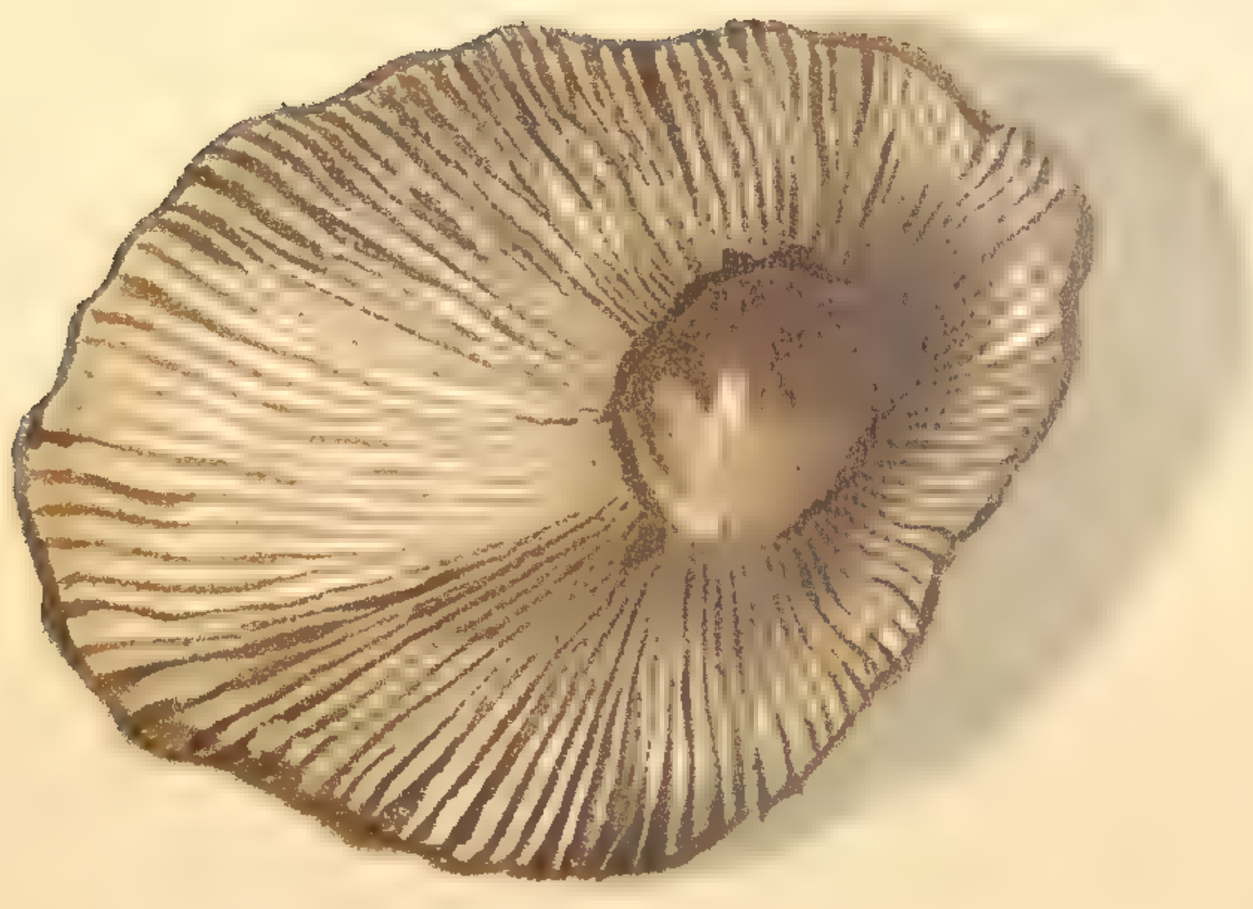
9

Bagoli gamba

Herenchij

Schwindling

XV. Gen. etc. 13

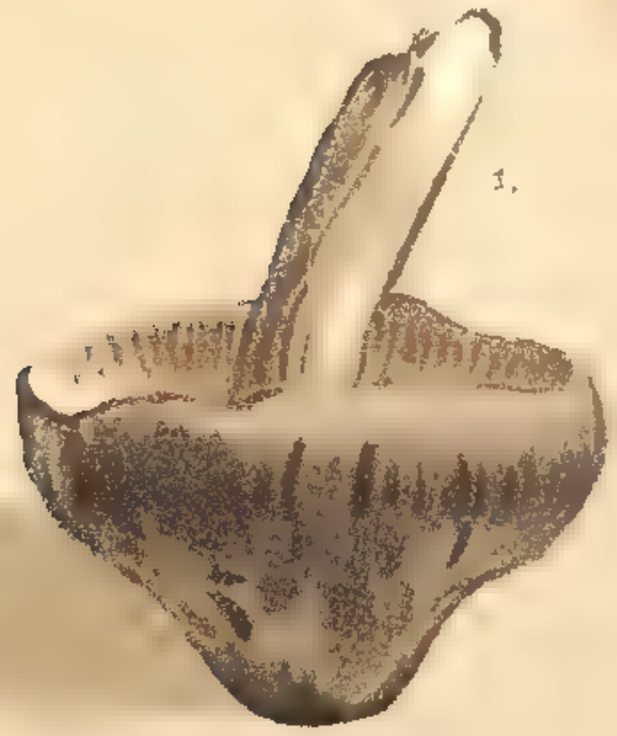


XIII. Gen. 2/c.

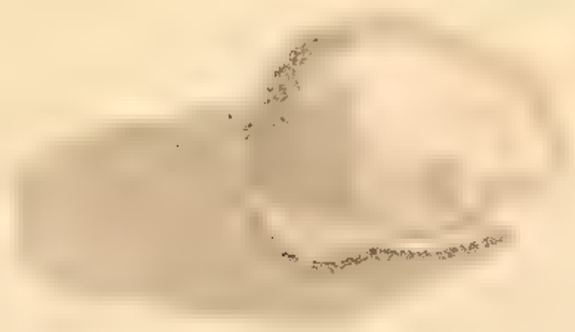
Vu Gen pennir
von Dulig
Bogoly gimba nem is ennyi.
kerekben fejlwammen

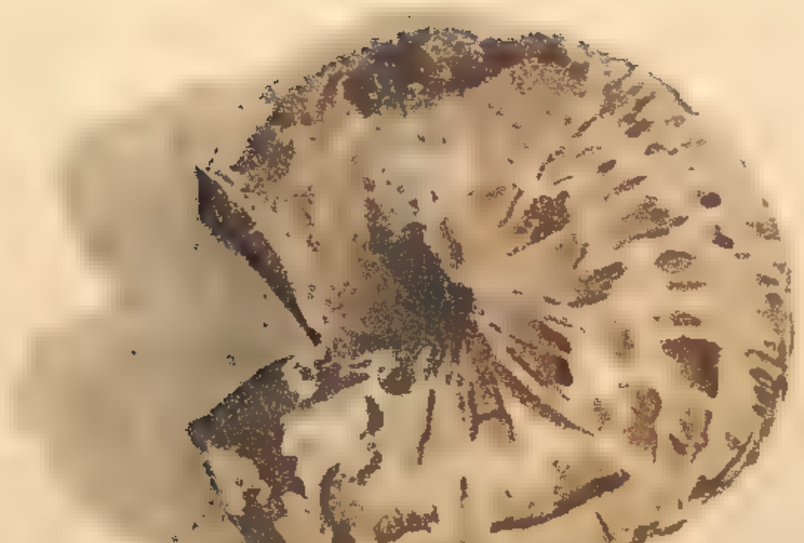
Bagoly fö nemio mogh ennyi.

VII. Cer per



Delineavit





v Cen. 5/c

7.

VI Gen permic

XII. Cen. pernic. non edul

XIII. Gen. permic non edul. 22

2.

S. Abies Schweinitzen. Sch. tafeln

XIIII. Gen. permic.

xv Gen. permic.
2

Ostindische Hirschkäfer

XI. Gen 5ta.

Polygonia

XII. Gen. etc.

21

1x. Con e/c.

17

Rotte Arenling
Boletus Peronch.

× Con. s/c.

XII. Gen. permic.

non cani.

Flieyon
Sc. Gramme.

5.

xiii · Gen · permic.

non edul

Wl folen Jeremm nem so
ad semitas
fröfe Gm steel jmiores

XIIe Gen. 9so.

Keck galambicza Blaw taubelinge

2 delineanda

Leydan

XIII. Gen. etc.

24

Verens galambina

3.

Gewinsky

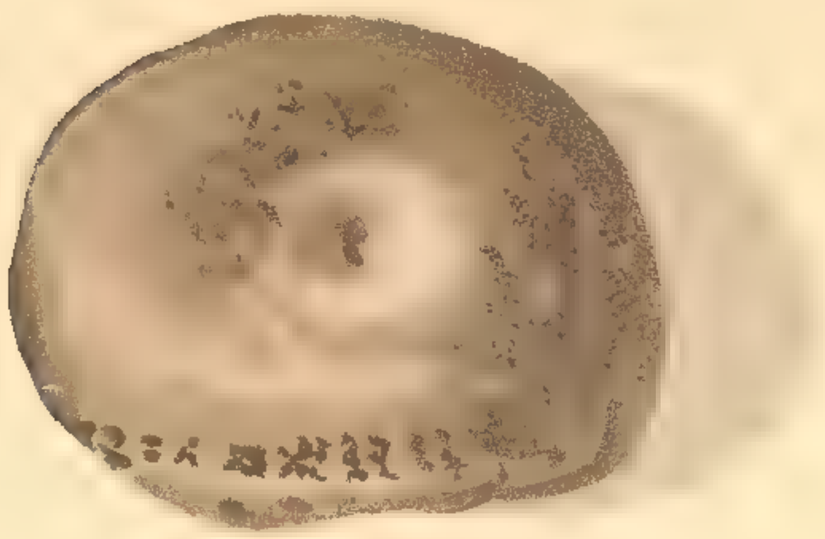
XIII. Gen. afc
Schwarze Kenbeliege
galambica

4

XII Gen 4sc.

voras galambiza
es az leg Jobbik

vanSze kubelizze



5.

xvi Gen. pernic

non dul

25

hijo gomba

XVI. Cen-pernic.

non edul.

2

kinjo yomba Natter Schwammen

xvi - Gen. pen.

non Wal

28

Kuyyo gomba.

3.

XVII. Gen. Pernic

non edul

40

Sor greylen

1.

60 XVI Gen esc. 30

Tertia Species junior

Tertia Varietas

Ein grauer Bart
Varganya adultior

XVI Cen. ex

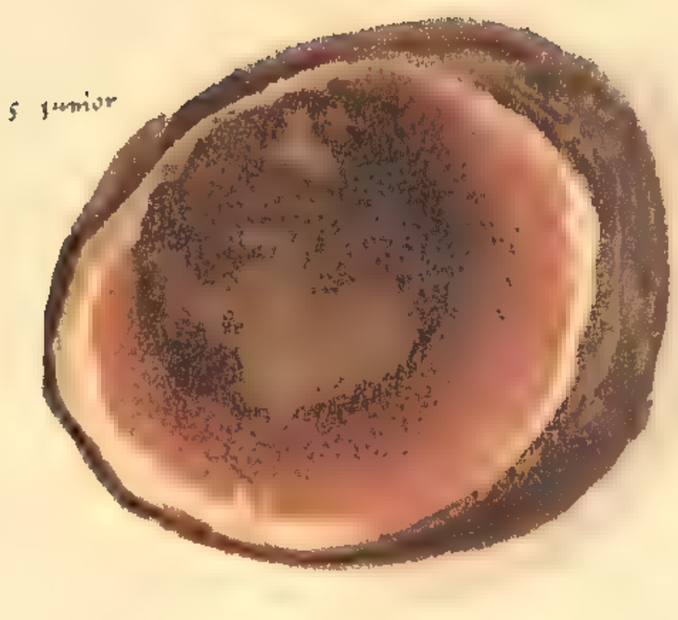
33

3 adultior.

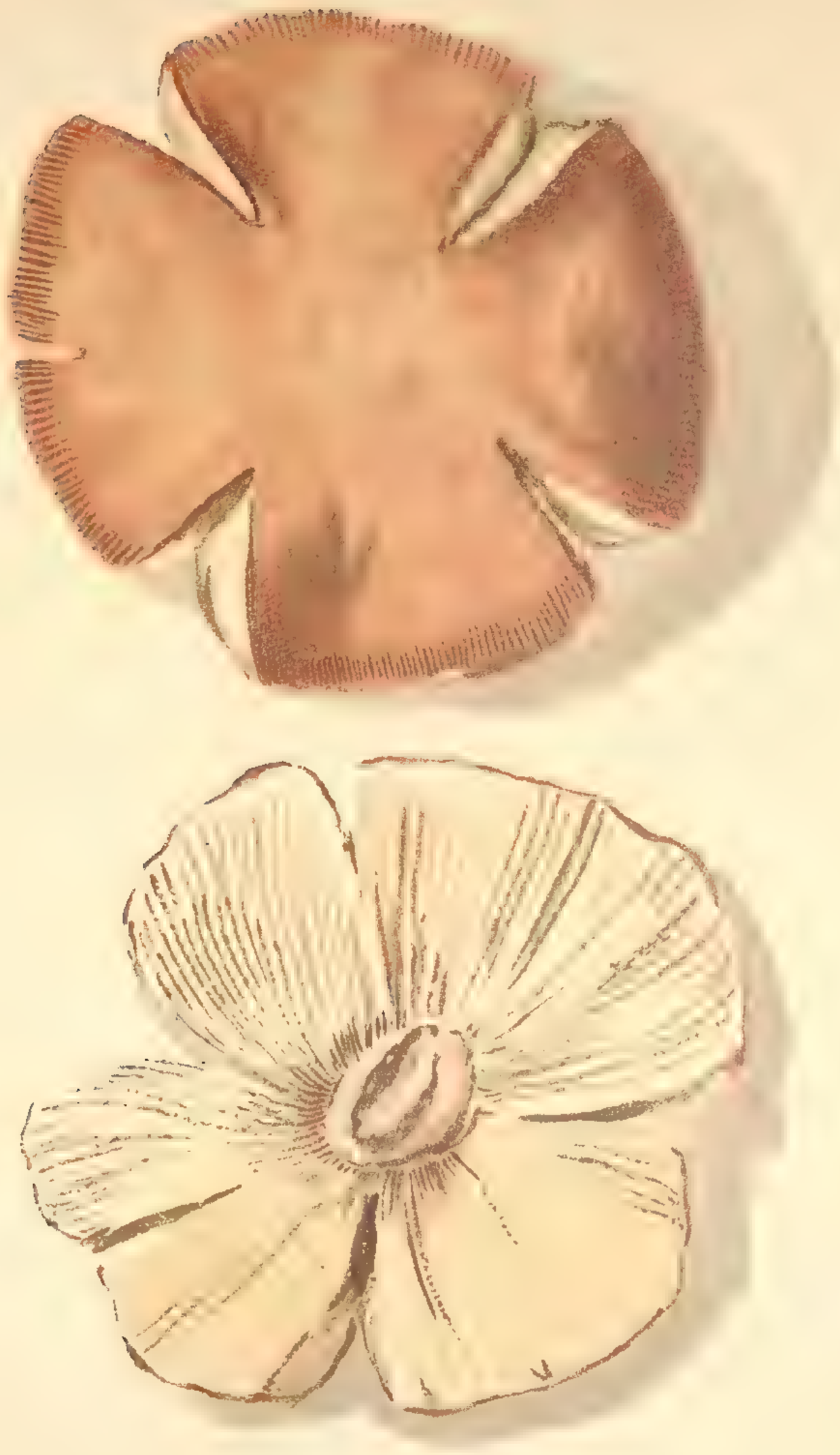
XIX - Gen: pernic

xix Gen pornic. non dul.

32


5 junior

Keiserkrug



XVIII Con Ejcal. 37

XXII. Cent. pentue.

XIX. Gen pernic.
non edul

XIX. Cen. etc.

Ast Hirschkäfer

39.

Weib. Hirschkäfer.

Bauman gemalt

Cortinarius
Cretaceus
Vel
Garmentus.

Fungi alba tomba

xx. Gen. pernic.
xxxix
39
Warga armya io meghsegmi.
Schwartze Bulgmi.
3

XX. Gen. perm.

non vid.

XLV
~~36~~ 38

Harga annja emni nem fo.
_ anga Vargamja

2.

XVIII. Gen. pernic.

xix. Cer. gemic.

xlvii
39

2

Ein wilder Pilz
Vergarya

XX. Gen. pernic

non édules

XLVI
40. 35 30

4.

XXI. Gen. permic.

Falsche Breyßlinge interius Spiritu non edules

adult.

Tino or

XXIII · Gen - pernic non-ed.

00
54

nem 20 anni.

XX IIII. Cen.-pernic. non ed. ~~LVIII~~ 58.

Vahrscheinl. Holzschnitt einer Rahmenfolge
mit Medaillons, deren eines mit Monogramm bezeichnet ist.

XXIII - Cent: pernic. non Jul.

2.

XXII. Gen. permic.

Von Schl

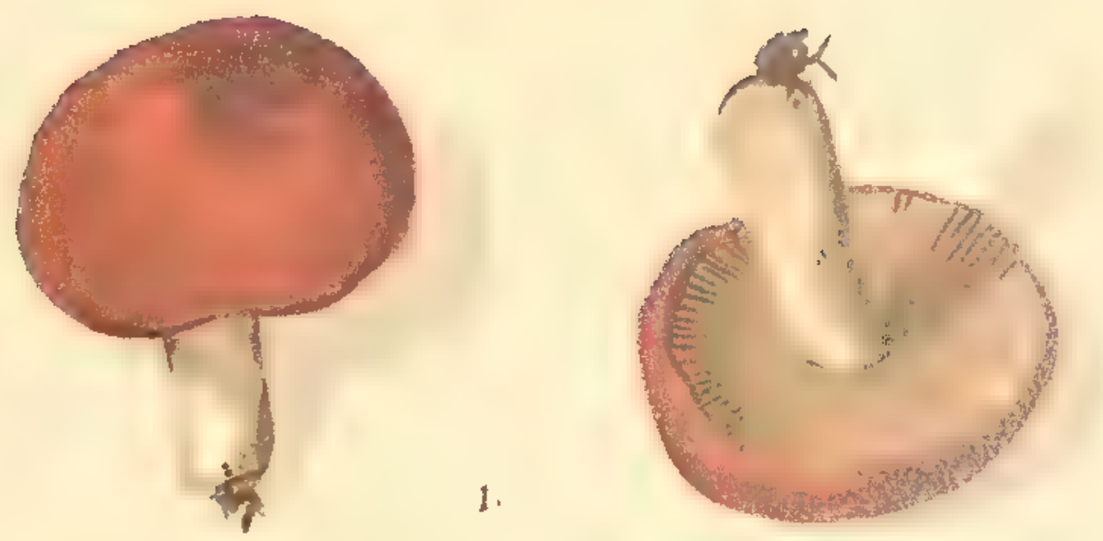
Agt 50

Neuropteris gigantea

6,

XXII. Gen. pennic.

XXIII. Gen. perme.



Tetrix alpina gomba Stirk chzin fam. arrazij ak kmuskhin

Os Femoris Sinistri

xxiiii. Ceri. pernic

546

xxv. Gen pern.
delineand.

Stork Eschmann

XXII Gen pennis.

non esbul

tu salya grandka

47.

4.

XXVI. Gen. Ser. non Ord. 59 ~~LXIX~~

2.

XXVI · Gen·perrnic

3·